

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Le numéro de l'Appendice à la p. 19 l'Appendice 8 comporte un numéro fautif: No. 11.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12x	16x	20x	24x	28x	32x

APPENDICE N^o. 4

DU

SEIZIÈME VOLUME.

APPENDICE
DU
SEIZIÈME VOLUME
DES
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA
PROVINCE DU CANADA.

Depuis le 25 Fevrier jusqu'au 16 Aout 1858, inclusivement.

DANS LES

VINGT-UNIÈME ET VINGT-DEUXIÈME ANNÉES DU REGNE DE NOTRE SOUVERAINE DAME LA

REINE VICTORIA.

Étant la 1re Session du 6me Parlement Provincial du Canada.

SESSION 1858.

IMPRIMÉ PAR ORDRE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.

VOL. 16.

RÉGISTRATEURS DE COMTÉ, HAUT-CANADA.

ÉTAT

Des HONORAIRES et EMOLUMENTS reçus par les REGISTRA-
TEURS de COMTE dans le HAUT-CANADA, fournis en confor-
mité de l'Acte 16 Vic., chap. 187, sec. 9, pour l'année 1857.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| No. 1.—Comté de STORMONT. | No. 12.—Comtés de HURON et
BRUCE. |
| No. 2.—Comté de SIMCOE. | No. 13.—Comté de GREY. |
| No. 3.—Comté de PETER-
BOROUGH. | No. 14.—Comté d'HALDIMAND. |
| No. 4.—Comté de WENTWORTH. | No. 15.—Comté de PEEL. |
| No. 5.—Comté de NORFOLK. | No. 16.—Comté de FRONTENAC. |
| No. 6.—Comté de WELLINGTON. | No. 17.—Comté de LINCOLN. |
| No. 7.—Comté d'ELGIN. | No. 18.—Comté d'YORK. |
| No. 8.—Comté de DURHAM. | No. 19.—Comté de WELLAND. |
| No. 9.—Comtés de LENNOX et
ADDINGTON. | No. 20.—Comté de VICTORIA. |
| No. 10.—Comté d'ESSEX. | No. 21.—Comté de DUNDAS. |
| No. 11.—Comté de NORTHUM-
BERLAND. | No. 22.—Comté de LEEDS. |
| | No. 23.—Comté de LANARK. |
| | No. 24.—Comté de STORMONT. |

No. 1.

ÉTAT des HONORAIRES reçus par moi, GEORGE C. WOOD, RÉGISTRATEUR pour le COMTE de STORMONT, pour et durant l'année 1856, pour l'enregistrement de sommaires de testaments, titres, procurations et de radiations d'hypothèques.

VILLE DE CORNWALL.			£	s.	d.	£	s.	d.
Pour l'enregist. de sommaires, et de radiations d'hypothèques.	13	2	6					
Township de Cornwall...	38	5	0					
Township de Roxborough	25	12	0					
Township d'Osnabruk	49	15	6					
Township de Finch	24	9	3					
Recherches et extraits	14	9	10½					
Certificats de jugemens	2	12	6					
Total				168	6	7½		
			£	168	6	7½		

GEORGE C. WOOD,
Régistrateur.

No. 2.

ÉTAT indiquant les SOMMES reçues par le RÉGISTRATEUR du COMTE de SIMCOE, dans et pour l'année 1857, pour l'enregistrement de sommaires, certificats et autres documents, et pour recherches et extraits dans le bureau d'enregistrement du dit comté de Simcoe, fourni en conformité de l'Acte de la Législature, 16 Vic., chap. 187, sec. 9

	\$	cts.	\$	cts.
Reçu pour l'enregistrement de sommaires, certificats, et autres documents			3267	80
Reçu pour recherches et extraits			611	45
Total		\$	3879	25
Payé, salaire du député	592	00		
Do copiste	592	00		
Do papeterie	30	00		
Total		\$	1214	00
		\$	2665	25

Je certifie que l'état ci-dessus est un état juste et correct du montant des honoraires et émoluments de ce bureau, et du montant payé au député et au copiste, pour l'année 1857.

GEORGE LOUNT, *Régistrateur,*
Comté de Simcoe.

BARRIE, 6 janvier 1858.

No. 3.

ÉTAT indiquant les HONORAIRES reçus par CHARLES RUBIDGE, RÉGISTRATEUR pour le COMTÉ de PETERBOROUGH, entre le premier jour de janvier 1857, et le trente-unième jour de décembre 1857, inclusivement.

No. des sommaires enregistrés.	Recherches, extraits et certificats.		Jugements et pièces justificatives des paiements.		Radiations d'hypothèques et certificats.		Total reçu.		MONTANT.		REMARQUES.
	Montant.	£ s. d.	Montant.	£ s. d.	Montant.	£ s. d.	Montant.	£ s. d.	Montant.	£ s. d.	
928	308	12 8	73	4 3	215	33 15 6	99	16 5 0	431	17 5	Montant total des honoraires £431 17 5 Payé, député.....£80 Papeterie, livres, combustible, etc. 50 ————— 130 0 0 £301 17 5

CHARLES RUBIDGE,
Régistrateur.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, PETERBOROUGH,
14 janvier 1858.

No. 4.

COMTÉ DE WENTWORTH.

COMPTE des HONORAIRES reçus par ALEXANDER STUART, RÉGISTRATEUR du COMTÉ de WENTWORTH, depuis le 1er jour de janvier 1857, jusqu'au trente-unième jour de décembre 1857.

	Nombre.	Taux.			Montant.			
		£	s.	d.	£	s.	d.	
Sommaires	2121	0	6	3	662	16	3	
do	1	1	10	0	1	10	0	
do	1	1	6	3	1	6	3	
do	3	1	0	9	3	2	3	
do	7	0	19	0	6	13	0	
do	1	0	17	3	0	17	3	
do	5	0	16	3	4	1	3	
do	6	0	12	6	3	15	0	
Radiations d'hypothèques	266	0	2	6	33	5	0	
Affidavits dressés par le régistreur	172	0	2	6	21	10	0	
Certificats de jugemens	818	0	2	6	102	5	0	
Certificats de membres du clergé	6	0	5	0	1	10	0	
5640 recherches à 1s. 3d. pour chaque quatre renvois	1410	0	1	3	88	2	6	
Extraits de titres et certificats					27	10	0	
					£	958	3	9
Moins.								
Payé, Thos. Jackson, député régistreur. £ 78 0 0								
Payé, James Macdonald, Wm. Lighthall et autres	250	0	0					
Payé, pour bois, papeterie, et faire nettoyer le bureau	19	10	0					
						347	10	0
Total					£	610	13	9

ALEX. STUART, *Régistreur.*

Comté de Wentworth.

HAMILTON, 31 décembre 1857.

No. 5.

ÉTAT de tous les HONORAIRES et EMOLUMENTS reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de NORFOLK, en vertu de sa charge comme régistrateur, durant l'année 1857.

	£	s.	d.
Pour l'enregistrement de 1037 sommaires.....	323	9	6½
Pour l'enregistrement des certificats de radiation de 110 hypothèques.....	21	9	9
Pour serment et certificat pour autoriser un ministre à célébrer les mariages...	0	5	0
Pour sommaires et certificats.....	2	12	0
Pour 140 recherches dans le dit bureau, dans la dite année.....	9	6	3
Arrérages d'honoraires des années précédentes.....	20	5	0
Pour l'enregistrement de 150 jugements, et 15 pièces justificatives de paiement..	20	12	6
Total.....	£ 398	0	0½

Se montant à trois cent quatre-vingt dix-huit louis et un demi denier, courant.

(Certifié,)

F. S. WALSH,

Régistrateur.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, COMTÉ DE NORFOLK,
Simcoe, 31 décembre 1857.

No. 6.

ÉTAT de tous les HONORAIRES et EMOLUMENTS reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de WELLINGTON, en vertu de sa charge comme régistrateur, du premier jour de janvier au trente-unième jour de décembre, A.D., 1857, inclusivement.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Honoraires reçus pour l'enregistrement de 1,594 sommaires.....				542	0	2
do do pour recherches, extraits, et cerficats.....				125	18	9
do do pour l'enregistrement de jugements, radiations d'hypothèques, etc.....				54	5	0
			£	722	3	11
Report.....			£	722	3	11

No. 6.—ÉTAT des HONORAIRES et EMOLUMENTS reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de WILLINGTON, Etc.—(Suite.)

	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Report</i>				722	3	11
DÉBOURSÉS.						
Salaires payés au député et à deux copistes.....	300	0	0	325	0	0
Combustible, luminaire, papeterie, etc., etc., pour bureau....	25	0	0			
Revenu net			£	397	3	11

H. W. PETERSON,

Régistrateur,

Comté de Wellington, C.O.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, GUELPH,

19 janvier 1858.

No. 7.

ÉTAT pour la CHAMBRE d'ASSEMBLÉE, fait en conformité de l'acte 16 Vic., chap. 187, sec. 9, intitulé: "Acte pour amender les lois d'enregistrement du Haut-Canada," du 1er janvier au 31 décembre 1857.

	£	s.	d.	\$	cts.
Sommes reçues pour l'enregistrement de sommaires.....	403	11	9	1614	35
do do pour certificats et documents.....	66	18	9	267	75
do do pour recherches.....	18	8	9	73	75
Total	£ 488	19	3	\$1955	85
MOINS—Déboursés, savoir:—					
Payés pour copistes, et dépenses incidentes.....	150	0	0	600	00
Recettes nettes.....	£ 338	19	3	\$1355	85

Certifié.

JOHN MCKAY,

Régistrateur, Elgin.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, COMTÉ D'ELGIN,
Saint Thomas, 19 janvier 1858.

No. 8.

ÉTAT des RECETTES et EMOLUMENTS du BUREAU d'ENREGISTREMENT pour le COMTÉ de DURHAM, pour l'année 1857.

A N N É E .	Actes et testaments.		Hypothèques et transports.		Certificats et radiations.		Recherches.		Extraits.		Affidavits.		Total.	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
1857	356	9 1	201	9 6	86	5 0	79	10 9	44	19 0½	9	2 6	777	15 10½
<p style="text-align: center;">DÉDUCTIONS .</p>														
<p>Total des recettes du bureau</p>														
<p>Montant payé au député</p>														
<p>do au clerk assistant</p>														
<p>do loyer de bureau</p>														
<p>do do combustible</p>														
<p>do do papeterie</p>														
<p>Revenu net</p>														
<p style="text-align: right;">£ 777 15 10½</p>														

Je déclare par le présent que l'état ci-dessus est juste et correct au meilleur de ma connaissance et croyance.

GEORGE F. WARD,
Régistrateur.

BUREAU d'ENREGISTREMENT, DURHAM,
Port Hope, 20 janvier 1858.

No. 9.

Ce qui suit est un Etat détaillé et correct des affaires faites et des HONORAIRES exigés au BUREAU d'ENREGISTREMENT des COMTÉS de LENNOX et ADDINGTON, durant l'année 1857, tel que requis par le Statut, pour être soumis à Votre Honorable Chambre.

1857.	Actes.	Hypothèques.	Testaments.	Radiations.	Serments.	Jugements.	Certificats.	Recherches.	Extraits.	Copies.	Montant.		
											£	s.	d.
Janvier	60	17	1	11	19	3	3	19	.....	1	30	2	6
Février	57	16	2	14	30	2	9	25	.....	.....	33	6	6
Mars	47	25	1	10	25	4	1	11	.....	.....	32	7	3
Avril	52	12	1	9	23	7	5	14	.....	.....	29	9	0
Mai	27	5	1	5	4	8	1	13	.....	.....	15	16	3
Juin	32	10	2	14	24	5	4	14	.....	.....	23	12	0
Juillet	29	19	1	17	16	3	4	13	.....	.....	23	0	0
Août	30	8	2	9	5	4	3	10	.....	.....	16	12	6
Septembre	26	11	3	1	5	11	1	16	.....	.....	17	12	6
Octobre	27	9	.....	9	15	5	1	9	.....	.....	20	13	9
Novembre	20	11	1	11	9	16	2	10	.....	.....	17	6	3
Décembre	24	11	.....	7	10	3	3	11	.....	.....	14	16	3
Total	431	154	15	117	185	71	37	165	65	15	274	14	9

ISAAC FRASER, *Régistrateur,*
Comtés de Lennox et Addington.

Donné sous mon seing,
le 20e jour de janvier 1858.

No. 10.

ÉTAT des EMOLUMENTS du RÉGISTRATEUR du COMTÉ d'ESSEX, fourni conformément à la 9e sec. de l'acte d'enregistrement, pour l'année A.D. 1857, comme suit:—

	£	s.	d.	£	s.	d.
474 actes, à \$1.25 cents ou 6s. 3d. courant.....				148	2	6
179 hypothèques, à \$1.25 cents ou 6s. 3d. courant.....				55	18	9
23 hypothèques, à \$1.75 cents ou 8s. 9d. courant.....				10	1	3
68 actes, à \$1.75 cents ou 8s. 9d. courant.....				29	15	0
141 jugements, à 50 cents ou 2s. 6d. courant.....				17	12	6
70 radiations d'hypothèques, 2s. 6d. courant.....				8	15	0
14 testaments				5	0	0
7 pièces justificatives de paiement				0	17	6
11 titres de shérif				1	18	6
3 procurations				2	3	9
4 transports				2	5	0
2 contrats de dépôt				1	15	5
15 titres et transports.....				11	5	0
4 extraits de titres.....				2	10	0
recherches durant l'année.....				25	0	0
1315						
Total			£	323	1	2
Payé, pour un clerc.....	30	0	0			
Payé, pour bois.....	4	0	0			
Payé, pour papeterie	3	0	0			
				37	0	0
Total.....			£	286	1	2

Je crois que l'état ci-dessus est un état correct des émoluments du bureau d'enregistrement, durant l'année 1857.

JAMES ASKIN, *Régistrateur,*
Comté d'Essex.

SANDWICH, 21 janvier 1858.

No. 11.

RAPPORT du RÉGISTRATEUR du COMTÉ de NORTHUMBERLAND, HAUT-CANADA, pour l'année 1857.

Honoraires reçus.		Pour quels services.	DÉBOURSÉS ET DÉPENSES DE BUREAU.	
\$	cis.		\$	cis.
1869	37½	Enregistrement de titres.	600	00
608	60	Recherches.	120	00
71	50	Radiations d'hypothèques.	60	00
231	0	Enregistrement et radiations de jugements.	20	00
\$ 2780	47½		800	00
800	0			
\$ 1980	47½			
		Total.....		

E. E.

W. BOULTON,
Registrateur.

31 décembre 1857.

No. 12.

ÉTAT des HONORAIRES reçus par le RÉGISTRATEUR des COMTÉS
UNIS de HURON et BRUCE, pour l'année expirée en Décembre 1857.

	£	s.	d.
Titres et hypothèques	612	3	3
Recherches	110	2	6
Certificats de jugement	52	12	6
Radiations d'hypothèques	20	15	0
Divers documents	13	8	9
Total	809	2	0

— GALT,
Régistrateur.

No. 13.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, COMTÉ de GREY.

OWEN, SOUND, 28 janvier 1858.

ÉTAT des HONORAIRES et EMOLUMENTS du RÉGISTRATEUR du
COMTÉ de GREY, pour l'année 1857, fourni conformément à l'Acte 16
Vict., chap. 187.

	£	s.	d.
Honoraires pour sommaires	307	19	9
Honoraires pour certificats	35	15	0
Honoraires pour recherches	57	0	3
Total	400	15	0

Etat correct.

THOMAS LUNN, *Régistrateur,*

Comté de Grey.

No. 14.

RAPPORT du RÉGISTRATEUR du COMTÉ d'HALDIMAND, conformément à l'acte 16 Vict., chap. 187, sect. 9, pour l'année 1857.

EMOLUMENTS REÇUS EN 1857.	£	s.	d.
Reçu pour enregistrement de sommaires	232	4	0
Reçu pour enregistrement de certificats, etc	29	14	6
Reçu pour recherches et extraits	92	9	10
Total reçu	£ 354	8	4

E. E.

AGNEW FARRELL, *Régistrateur,*
Comté d'Haldimand.

No. 15.

RAPPORT DU RÉGISTRATEUR POUR LE COMTÉ DE PEEL, 1857.

ÉTAT des HONORAIRES, etc., reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de PEEL, pour l'année expirée le trente-unième jour de décembre 1857.

	\$	cts.	\$	cts.
460 contrats de vente, à \$1.25			575	00
244 obligations hypothécaires, à \$1.25			305	00
21 testaments et vérifications, à \$1.25			156	25
126 radiations d'hypothèques à \$0.50			63	00
163 jugements et acquittement de jugements, à \$0.50			81	25
1 ordre de la cour de chancellerie			0	50
91 affidavits			45	50
Recherches et extraits			100	00
Total		\$	1326	50
Moins—F. Brooke, commis, par année	500	00		
Combustible	20	00		
Papeterie	10	00		
			530	00
Revenu net		\$	796	50

Je certifie ce que dessus correct, au meilleur de ma connaissance et croyance.

S. BREGA, *Régistrateur,*
Comté de Peel.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, COMTÉ DE PEEL,
Branford, 31 décembre. 1857.

16.

ÉTAT indiquant le montant des honoraires reçus par le RÉGISTRATEUR pour le COMTÉ de FRONTENAC, fourni en conformité de l'acte 16 Vict., sec. 9, étant les émoluments de ce bureau, pour l'année A.D. 1857, expirée le trente-unième jour de décembre courant, comme suit :—

		\$	cts.
Enregistre- ment ...	432 transports de différentes sortes, à \$1.25.....	540	00
do ..	255 hypothèques, à \$1.25.....	318	75
do ..	149 radiations d'hypothèques, à 50 cts.....	74	50
do ..	170 jugements, à 50 cts.....	85	00
do ..	19 testaments, à \$1.50.....	28	50
do ..	2 procurations, à \$1.50.....	2	50
do ..	3 certificats en chancellerie, à \$1.....	3	00
	Montant reçu pour différentes recherches de titres et jugements, etc., y compris extraits, sommaires de titres, certificats, et copies de différents documents	156	00
	Honoraires additionnels pour différents transports, y compris le dé- pôt de cartes, certificats, etc., documents de ministres et de compagnies à fonds social, se montant en tout à la somme de.	42	75
	Total.....	\$ 1251	00
	Moins.		
	Déboursés pour copistes, papeterie, bois de chauffage, etc., etc....	400	00
	Revenu net.....	\$ 851	00

JAMES DURAND,
Registreur.

BUREAU D'ENREGISTREMENT,
Comté de Frontenac,
25 février 1858.

No. 17.

RAPPORT DU RÉGISTRATEUR, COMTÉ DE LINCOLN, pour l'année 1857, sous l'acte 16 Vic., chap. 187, sec. 9.

MOIS.	Titres, etc.			Jugements.			Recherches.			Radiations d'hypothèques.			Total.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Janvier.....	48	15	6	4	0	0	5	13	9	2	15	0	61	4	3
Février.....	22	3	9	1	17	6	8	18	6	2	0	0	34	19	9
Mars.....	21	11	3	2	7	6	5	14	6	1	17	6	31	10	9
Avril.....	37	3	9	3	5	0	11	5	4	2	7	6	54	1	7
Mai.....	22	16	3	2	12	6	7	7	0	0	10	0	33	5	9
Juin.....	18	0	0	2	15	0	3	19	6	0	10	0	25	4	6
Juillet.....	21	12	6	3	3	0	3	0	0	1	2	6	29	0	0
Août.....	17	8	9	1	10	0	3	0	0	0	12	6	22	11	3
Septembre.....	27	10	0	3	17	6	3	1	8	0	5	0	35	14	2
Octobre.....	23	8	9	2	6	6	6	9	1	1	10	0	33	10	4
Novembre.....	23	1	3	3	12	6	6	9	4	0	2	6	38	0	3
Décembre.....	22	3	9	2	10	0	4	3	6	0	15	0	29	12	3
Total.....£	305	15	6	33	15	0	71	16	10	16	7	6	427	14	10

Total, quatre cent vingt-sept louis quatorze chelins et dix deniers.

JOHN POWELL, Régistrateur,
Lincoln.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, COMTÉ DE LINCOLN,
Niagara, 25 février 1858.

No. 18.

ÉTAT de tous les HONORAIRES et ÉMOLUMENTS du BUREAU d'ENREGISTREMENT du COMTÉ d'YORK, reçus entre le 1er jour de Janvier 1857, et le 1er jour de Janvier 1858, fait en conformité de l'Acte de la Législature 16 Vic., chap. 187., sec. 9,

	£	s.	d.
Montant des honoraires reçus pour enregistrer 3710 sommaires.....	1215	5	9
Montant des honoraires reçus pour enregistrer 1477 certificats et autres documents	186	15	0
Montant des honoraires reçus pour faire des recherches dans 1592 titres y compris les extraits certifiés	217	5	3
Total.....	£ 1619	6	0

JOHN RIDOUT, *Régistrateur,*
Comté d'York.

TORONTO, 5 mars 1858.

No. 19.

ÉTAT des HONORAIRES et ÉMOLUMENTS reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de WELLAND, pour l'année 1857, fait à l'Honorable Assemblée Législative, en conformité des dispositions de l'Acte 16 Vict., ch. 187, sec. 9.

	\$	cts.	\$	cts.
Pour enregistrer des titres et hypothèques.....	1897	50		
Radiations d'hypothèques	46	50		
Certificats de jugemens.....	66	00		
Recherches et certificats.....	89	75		
			2099	75
DÉDUCTIONS.				
Salaire du député registrateur, etc.....	500	00		
do du copiste	300	00		
Loyer, combustible, papeterie, etc.....	112	50		
			912	50
Produit net, dont environ les $\frac{2}{3}$ seulement ont été reçus.....		\$	1187	25

Certifié correct.

D. D'EVERARDS,
Régistrateur.

BUREAU D'ENREGISTREMENT, WELLAND,
Fonthill, 8 mars 1858.

No. 20.

MONTANT des HONORAIRES reçus au BUREAU d'ENREGISTREMENT
du COMTÉ de VICTORIA, du 1er jour de Janvier 1857, au 31 décembre
1857 inclusivement.

	£	s.	d.
Recherches	19	13	9
Sommaires	258	0	0
Jugements	13	12	6
Certificats et autres documents	42	2	7½
Total.....	£ 333	8	10½

HARTLEY DUNSFORD,

Registreur.

BUREAU d'ENREGISTREMENT, LINDSAY,
1er janvier 1858.

No. 21.

ÉTAT, préparé en conformité de l'Acte 16 Vict., ch. 187., sec. 9., des HONO-
RAIRES et ÉMOLUMENTS reçus par le REGISTRATEUR du
COMTÉ de DUNDAS, durant l'année expirée le 31 décembre 1857.

No. de documents en- registrés.	Description des documents.	Honoraires sur chacun.			Montant total.		
		£	s.	d.	£	s.	d.
220	Titres de transport.....	0	8	9	96	5	0
123	do do	0	6	3	38	9	3
22	Hypothèques.....	0	8	9	9	12	6
20	do	0	6	9	6	5	0
	<i>Report</i>	£			150	11	9

No. 21.—ÉTAT fait en conformité de l'Acte 16 Vic., ch. 187, sec. 9, des HONORAIRES et EMOLUMENTS reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de DUNDAS, Etc.—(Suite.)

No. de jugements enregistrés.	Description des documents.	Honoraires sur chacun.			Montant total.		
		£	s.	d.	£	s.	d.
	<i>Rapporté</i>				150	11	9
13	Radiations d'hypothèques.....	0	5	0	4	0	0
2	do do	0	2	6	0	5	0
5	Titres de shérif.....	0	2	6	0	12	6
10	do	0	3	6	1	15	0
6	Testaments.....	0	8	9	2	12	6
1	do	0	12	6	0	12	6
1	do	0	10	0	0	10	0
29	Certificats de jugements	0	2	6	3	12	6
	Recherches.....				5	0	0
	Total.....			£	169	11	9

Je certifie, que l'état ci-dessus est un état correct des honoraires reçus par moi durant l'année 1857, comme régistrateur du comté de Dundas.

ALEXANDER McDONALD,
Régistrateur,
Comté de Dundas.

No. 22.

ÉTAT des HONORAIRES et EMOLUMENTS du BUREAU d'ENREGISTREMENT du COMTÉ de LEEDS, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

	£	cts.
Pour enregistrer des sommaires.....	1172	50
Pour enregistrer des certificats	64	00
Pour enregistrer des jugements	33	00
Pour recherches.....	58	25
Total.....	1327	25

DAVID JONES,
Régistrateur.

BUREAU d'ENREGISTREMENT, Comté de Leeds,
Brockville, 1er juin 1858.

No. 23.

ÉTAT des TITRES et autres DOCUMENTS ENREGISTRÉS, et des HONORAIRES reçus par le RÉGISTRATEUR du COMTÉ de LANARK, pour l'année 1857, fait en conformité du statut provincial, 16 Vic., chap. 187.

	\$	cis.
460 titres enregistrés, y compris les affidavits.....	700	10
210 hypothèques do do	331	25
75 titres de shérif do do	52	50
25 testaments do do	44	83
124 radiations d'hypothèques, do	89	50
30 certificats de jugemens.....	17	00
8 pièces justificatives de paiement	4	00
118 recherches, extraits et certificats.....	78	97
47 contrats de compagnie de chemin de fer	23	50
Montant brut des honoraires.....	\$ 1341	65

A. C. SINCLAIR, *Député Régistrateur,*
Comté de Lanark.

BUREAU D'ENREGISTREMENT,
Perth, 7 juin 1858.

No. 24.

ÉTAT des HONORAIRES reçus par moi, GEORGE C. WOOD, RÉGISTRATEUR pour le COMTÉ de STORMONT, pour et durant l'année 1857, pour l'enregistrement de Sommaires de Testaments, Titres, Procurations, Radiations d'Hypothèques, Certificats de Jugemens et Recherches.

	£	s.	d.
Ville de Cornwall—pour enregistrement des sommaires, etc.....	15	7	6
Township de Cornwall—pour enregistrement des sommaires, etc.....	21	10	6
Township de Roxborough—pour enregistrement des sommaires, etc.....	20	6	6
Township d'Osnabruck—pour enregistrement des sommaires, etc.....	35	13	7
Township de Finch—pour enregistrement des sommaires, etc.....	13	8	9
Recherches et extraits.....	16	15	5½
Certificats de jugemens.....	2	0	0
Radiations d'hypothèques	3	2	6
Total.....	£ 128	4	9½

GEORGE C. WOOD,
Régistrateur.

**ÉTAT des HONORAIRES reçus pour le FONDS d'HONORAIRES, et des SALAIRES payés
aux JUGES de COMTE dans le HAUT-CANADA, du 1er janvier au 31 décembre 1857.**

COMTÉS.	Honoraires reçus, nets.			Salaires des Juges.			Déficit.			Surplus.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Brant.....	1208	16	2	680	0	0	.....	.....	.....	558	16	2
Carleton.....	336	13	10	550	0	0	213	6	2	.....	.....	.....
Elgin.....	730	4	11	600	0	0	.....	.....	.....	130	4	11
Essex.....	218	18	0	500	0	0	281	2	0	.....	.....	.....
Frontenac, Lennox et Addington.....	711	16	10	700	0	0	.....	.....	.....	11	6	10
Grey.....	751	2	9	550	0	0	.....	.....	.....	201	2	9
Haldimand.....	455	10	2	500	0	0	44	9	10	.....	.....	.....
Halton.....	417	18	3	500	0	0	82	1	9	.....	.....	.....
Hastings.....	724	1	3	700	0	0	.....	.....	.....	24	1	3
Huron et Bruce.....	778	9	8	600	0	0	.....	.....	.....	178	9	8
Kent.....	631	5	4	550	0	0	.....	.....	.....	81	5	4
Lambton.....	308	10	9	500	0	0	191	9	3	.....	.....	.....
Leeds et Grenville.....	496	9	6	700	0	0	203	10	6	.....	.....	.....
Lincoln.....	551	19	0	700	0	0	148	1	0	.....	.....	.....
Lanark et Renfrew.....	306	17	0	550	0	0	243	3	0	.....	.....	.....
Middlesex.....	1316	15	9	700	0	0	.....	.....	.....	616	15	9
Northumberland et Durham.....	2112	2	5	700	0	0	.....	.....	.....	1412	2	5
Norfolk.....	446	15	3	500	0	0	53	4	9	.....	.....	.....
Ontario.....	907	4	2	625	0	0	.....	.....	.....	282	4	2
Oxford.....	1079	17	8	700	0	0	.....	.....	.....	379	17	8
Perth.....	550	16	7	500	0	0	.....	.....	.....	50	16	7
Peterborough et Victoria.....	602	17	1	700	0	0	97	2	11	.....	.....	.....
Prescott et Russell.....	97	19	5	500	0	0	402	0	7	.....	.....	.....
<i>Report.</i>	15743	1	9	13775	0	0	1959	11	9	3927	3	6

ÉTAT des HONORAIRES reçus pour le FONDS d'HONORAIRES, et des SALAIRES payés aux JUGES de COMTÉ, dans le HAUT-CANADA, Etc.—(Suite.)

COMTÉS.	Honoraires reçus, nets.			Salaires des Juges.			Déficit.			Surplus.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Rapporté</i>	15743	1	9	13775	0	0	1959	11	9	3927	3	6
Prince Edward	277	3	4	500	0	0	222	16	8	.....	.....	.....
Stormont, Dundas et Glengarry	484	5	6	700	0	0	215	14	6	.....	.....	.....
Simcoe	1322	3	5	700	0	0	.....	.....	.....	622	3	5
Waterloo	1188	19	0	675	0	0	.....	.....	.....	513	19	0
Wellington	1120	12	10	650	0	0	.....	.....	.....	470	12	10
Welland	371	1	3	500	0	0	128	18	9	.....	.....	.....
Wentworth	1719	13	9	700	0	0	.....	.....	.....	1019	13	9
York et Peel	3172	17	2	1000	0	0	.....	.....	.....	2172	17	2
Total.....	£ 25399	8	0	19200	0	0	2527	1	8	8726	9	8

Surplus, £6,199 8 0

(Signé,) JOS. CARV,
Député Inspecteur Général.

BUREAU DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL,
15 avril 1858.

RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le Gouverneur Général, en date du 2 juin dernier, priant Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, " un Etat " indiquant le montant du salaire et des honoraires payés à " chaque Juge de Comté dans le Haut-Canada ; le montant " versé dans le fonds d'honoraire par chaque comté ou union " de comtés ; le nombre de cours tenues et la distance parcourue par chaque juge de comté pour remplir ses devoirs officiels pour l'année 1857 ; indiquant aussi la dernière augmentation de chaque salaire, et la date d'icelle."

Par ordre,

CHARLES ALLEYN,

Secrétaire.

BUREAU DU SECRETAIRE,

Toronto, 14 août 1858.

ETAT indiquant les Salaires payés aux juges de Comté, et les deniers du fonds d'honoraires reçus dans chaque comté, dans le Haut-Canada, durant l'année 1857.

No.	COMTÉS.	NOMS DES JUGES.	Honoraires reçus.		Salaires payés aux juges.		Remarques.—Augmentations.	Dates.
			£	s. d.	£	s. d.		
1	Brant	S. J. Jones	1208	16	0	0	Augment. de £600 à £700.	1 juillet 1857.
2	Carleton	Christopher Armstrong	336	13	0	0	do de 500 à 550	do septembre 1856.
3	Elgin	D. J. Hughes	730	4	0	0	do de 550 à 650	do juillet 1857.
4	Essex	A. Chewett	218	18	0	0	do de 475 à 500	do septembre 1856.
5	Frontenac, Lennox et Addington	J. Kirkpatrick	711	6	0	0	do de 550 à 700	do do.
6	Grey	F. T. Wilkes	751	2	0	0	do de 500 à 600	do juillet 1857.
7	Haldimand	J. G. Stevenson	455	10	2	0	do de 450 à 500	do septembre 1856.
8	Halton	Joseph Davis	417	18	0	0	do de 400 à 500	do do.
9	Hastings	W. Smart	724	1	3	0	do de 550 à 700	do do.
10	Huron et Bruce	R. Cooper	778	9	8	0	do de 550 à 650	do juillet 1857.
11	Kent	W. B. Wells	631	5	4	0	do de 500 à 600	do do.
12	Lambton	Charles Robinson	308	10	9	0	do de 400 à 500	do septembre 1856.
13	Leeds et Grenville	G. Malloch	496	9	6	0	do de 550 à 700	do do.
14	Lincoln	E. C. Campbell	551	19	0	0	do de 550 à 700	do do.
15	Janark et Renfrew	J. G. Malloch	306	17	0	0	do de 500 à 550	do janvier 1855.
16	Middlesex	J. E. Small	1316	15	9	0	do de 550 à 700	do septembre 1856.
17	Northumberland et Durham	G. M. Roswell	2112	2	5	0	do de 550 à 700	do do.
18	Norfolk	William Salmon	446	15	3	0	do de 400 à 500	do do.
19	Ontario	Z. Burnham	907	4	2	0	do de 550 à 700	do juillet 1857.
20	Oxford	D. S. McQueen	1079	17	8	0	do de 550 à 700	do septembre 1856.
21	Perth	Read Burritt	550	16	7	0	do de 400 à 500	do do.
22	Peterborough et Victoria	R. M. Boucher	602	17	1	0	Nouveau juge à recevoir £600; dernière augmentation, de £550 à £700.	do do.

23	Prescott et Russell	A. Friel	97	5	0	0	do de 400 à 500	do do.
24	Prince Edouard	D. S. Fairfield	277	3	4	0	do de 495 à 500	do do.
25	Stormont, Dundas et Glengarry	G. J. Jarvis	484	5	6	0	do de 550 à 700	do do.
26	Simcoe	J. R. Gowan	1322	3	5	0	do de 550 à 700	do do.
27	Waterloo	William Miller	1188	19	0	0	do de 650 à 700	do do.
28	Wellington	A. Macdonald	1120	12	10	0	do de 600 à 700	do juillet 1857.
29	Welland	H. W. Price	371	1	3	0	do de 450 à 500	do do.
30	Wentworth	A. Logie	1719	13	9	0	do de 550 à 700	do septembre 1856.
31	York et Peel	L'hon. S. B. Harrison	3172	17	2	0	do de 550 à 700	do do.
Total			25399	8	0	0	£	

W. M. DICKINSON,
Faisant les fonctions de Député Inspecteur Général.

BUREAU DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL,
Toronto, 7 juin 1858.

BRANTFORD, 8 juin 1858.

Monsieur,—En réponse à votre lettre du 5 du courant, demandant un état indiquant les cours tenues par moi, et la distance que j'ai parcourue pour remplir mes devoirs officiels, pour l'année 1857, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint cet état, présumant que dans votre lettre vous voulez parler des cours de division.

La distance indiquée dans cet état embrasse l'aller et le retour, attendu que pour ce comté j'ai coutume de retourner à Brantford après le terme de chaque cour.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

S. J. JONES,
Juge de comté, Brant.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire provincial,
Toronto.

ÉTAT indiquant le nombre de cours tenues dans le comté de Brant, et la distance parcourue en l'année 1857 :—

Division.	No. de cours.	Distance de chaque cour.		Distance totale.
No. 1. Brantford.....	10	.....	Nulle	..... Nulle.
2. Paris	8	.....	14	..... 112.
3. St. George.....	8	.....	18	..... 144.
4. Burford	8	.....	16	..... 128.
5. Scotland	8	.....	24	..... 192.
6. Onondaga	8	.....	16	..... 128.
Nombre total de cours... 50		No. total de milles parcourus,		704.

OTTAWA, 21 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du courant, demandant, pour l'information de l'Assemblée législative, un état indiquant le nombre de cours tenues et de milles parcourus par moi pour remplir mes devoirs officiels, pour l'année 1857.

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que j'ai tenu quarante-deux cours de division, savoir, douze dans la cité et trente dans les cinq autres divisions du comté, à part de quatre séances des cours de session de quartier et de comté, et de deux vacations en chambre chaque semaine, etc. et que j'ai nécessairement parcouru, chaque année, pendant les seize dernières années 1382 milles pour remplir mes devoirs officiels.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

CHARLES ARMSTRONG,
Juge, comté de Carleton.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire, etc.,

ST. THOMAS,

Comté d'Elgin, 8 juin 1858.

Monsieur,—J'ai, en réponse à votre lettre du 5 du courant, l'honneur de vous dire, pour l'information de l'honorable assemblée législative, que le nombre de cours tenues par moi durant l'année 1857, a été :—Cours de comté, et quartier de sessions, quatre—pour les *Trial sittings*, et quatre pour les termes.

Le nombre de cours de division tenues est comme suit :—

Le nombre des divisions est de.....	4
Le nombre de jours que j'ai été occupé était, (à part les jours employés à voyager)	38
La distance en milles parcourue, durant la même période est de	744

Le tout dans l'exécution de mes devoirs comme juge de la cour de comté du comté d'Elgin.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

D. J. HUGHES,
Juge.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial.

SANDWICH, 8 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous informer, que le nombre de milles parcourus par moi comme juge d'Essex dans l'année 1857, a été à peu près de sept cent trente-six, (736.)

Le nombre de cours tenues par moi, est de 4 pour les quartiers de sessions, et de 4 pour les cours de comté.

Quatre termes pour la décision de questions légales et d'arguments.

Quatre séances après ces 4 termes, pour rendre les jugements, etc., dans les causes antérieurement plaidées durant ces termes.

Une séance ajournée pour faire le triage des jurés.

Une cour de banqueroute.

Une cour d'équité.

Une cour d'appel de la cour des revenus des cotisations.

Six cours de division, dont quatre, savoir: (Nos. 1, 2, 3 et 4,) ont été tenues six fois dans l'année 1857.

Et dont les autres deux, savoir: (Nos. 5 et 6,) n'ont été tenues que cinq fois dans la même année.

Le nombre de ces deux dernières (à être tenu dans l'année,) a été réduit après le mois d'août 1857, par ordre de l'exécutif, en vertu de l'acte de 1850, relatif aux cours de division.

Elles ne seront tenues pour le présent, pour les 6 divisions, que 3 fois par année.

Et pour les 5 divisions, seulement quatre fois par année, et elles continueront d'être ainsi tenues jusqu'à ce que l'accroissement des affaires exige qu'elles soient tenues plus fréquemment en vertu des mêmes actes.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
 Votre obéissant serviteur,

A. CHEWETT,
 Juge, Comté d'Essex.

T. J. J. LORANGER, Ecuyer,
 Secrétaire.

KINGSTON, 14 juin 1858.

Monsieur,—En réponse à votre lettre, j'ai l'honneur de vous informer que j'ai tenu

69 cours de division ;
 4 cours de comté, et sessions de quartier ;
 4 termes de cours de comté ;
 19 séances de la cour de banqueroute, et
 11 séances pour les élections contestées,

Durant l'année 1857, et que j'ai parcouru, pour remplir mes devoirs comme juge, durant cette année, 1,638 milles.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
 Votre obéissant serviteur,

K. MACKENZIE,
 Juge, Frontenac, Lennox et Addington.

L'honorable

T. J. J. LORANGER, M.P.P.
 Secrétaire Provincial, Toronto.

OWEN SOUND, 24 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur, en réponse à votre lettre du 5 courant, de vous transmettre ci-joint, pour l'information de l'assemblée législative, un état indiquant le nombre de cours tenues par moi, et la distance de milles parcourue par moi, en ma capacité de juge du comté de Grey pour 1857.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
 Votre obéissant serviteur,

F. T. WILKES,
 Juge de comté, comté de Grey.

ETAT indiquant le nombre des cours tenues par le juge du comté de Grey, pour l'année 1857, et la distance en milles parcourue par lui en sa capacité officielle de juge :—

Cours de comté.....	5	
Termes des cours de comté.....	5	
Sessions de quartier.....	5	
Cours de division.....	26	
Termes de la cour dite surrogate.....	4	
	—	45
Cour d'appel (cotisations).....	1	
Cours pour les élections municipales contestées.....	2	
Cours pour entendre des causes sans jury.....	3	
	—	6
Nombre total des cours.....		51
		—
Nombre de milles parcourus (aller et retour), par le juge en sa capacité officielle, en tout, environ.....		750

F. T. WILKES,
Juge, comté de Grey.

OWEN SOUND, 23 juin 1858.

CAYUGA, 11 juin 1858.

Monsieur,—En réponse à votre lettre, j'ai l'honneur de vous dire, pour l'information de l'assemblée législative, que le nombre de cours tenues par moi dans le comté d'Haldimand dans l'année 1857, est de quarante-cinq; et que j'estime le nombre de milles réellement parcourus par moi en ma capacité officielle durant cette année à six cent neuf. Si vous exigez de plus amples détails, je serai heureux de vous les fournir.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN G. STEVENSON,
Juge, cour de comté,
Comté d'Haldimand.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Toronto.

MILTON, COMTÉ D'HALTON, 8 juin 1858.

Monsieur,—En réponse à votre lettre du 5 courant, demandant un état indiquant le nombre de cours tenues par moi, et la distance en milles parcourue par moi en ma capacité officielle de juge du comté d'Halton, pour l'année 1857, j'ai l'honneur de vous dire qu'en l'année 1857, j'ai tenu comme tel juge,

soixante-deux cours ou séances ; et que j'ai parcouru en ma capacité comme tel juge, onze cent soixante-et-quatorze milles.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOSEPH DAVIS.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Etc., etc., etc.,
Toronto.

BELLEVILLE, 13 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre communication du quinze courant, et de vous transmettre ci-incluses les informations demandées.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. SMART,
Juge, comté d'Hastings.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Etc., etc., etc.,
Toronto.

ETAT indiquant le nombre de cours tenues durant l'année 1857, dans le Comté d'Hastings, et le nombre de milles parcourus par le juge de la cour de comté cette année, en sa capacité officielle.

Nombre de séances des cours de division, 1857.	Nombre de milles parcourus.	Nombre des termes de la cour de comté.	Nombre de séances des sessions de quartier et des cours de comté.
55	784	4	4

W. SMART,
Juge, comté d'Hastings.

GODERICH, 11 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 courant, qui ne m'est parvenue qu'hier.

Vous demandez un état du nombre de cours tenues, et du nombre de milles parcourus par moi comme juge de Huron et Bruce durant l'année 1857. Je suppose qu'un état général suffira, et je n'ai qu'à dire que

1. Le nombre de cours a été de.....56

2. Le nombre de milles parcourus, autant que je puis me le rappeler, est de..... 1260

La distance ne peut pas être indiquée bien correctement parce qu'elle est parcourue principalement à cheval et souvent à travers des buissons.

Il a été établi cinq nouvelles cours de division (complétant le nombre de 12) depuis le commencement de 1857, que je n'ai pu présider pour la plupart que durant la dernière partie de l'année, de sorte que durant l'année courante et à l'avenir le nombre de cours et de milles parcourus excédera considérablement celui ci-dessus donné pour 1857.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

R. COOPER,
Juge, Huron et Bruce.

A l'honorable T. J. J. Loranger,
Secrétaire provincial,
Etc., etc., etc.
Toronto.

CHATHAM, C. O., 12 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 juin courant, demandant un état indiquant le nombre de cours tenues par moi, dans le comté de Kent, pour 1857, et la distance parcourue par moi pour remplir les fonctions de juge de ce comté, et de répondre :—

1o. Que j'ai tenu 59 cours durant l'année 1857.

2o. Que j'ai parcouru environ 1150 milles pour remplir mes devoirs comme juge durant la dite année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

WILLIAM BENJAMIN WELLS.

A l'honorable T. J. J. Loranger,
Etc., etc., etc.
Secrétaire.

SARNIA, 10 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre un état indiquant le nombre de cours tenues par moi dans le comté de Lambton, etc., etc.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

CHARLES ROBINSON,
Juge, comté de Lambton.

A l'honorable Secrétaire Provincial.

ÉTAT de Charles Robinson, écuyer, juge de la cour de comté du comté de Comté de Lambton, pour l'information de l'assemblée législative, indiquant le nombre de cours tenues, et le nombre de milles parcourus, comme juge du comté de Lambton pour 1857.

Cours, quand tenues.	Nombre de cours.	Places où les cours ont été tenues.	Nombre de milles parcourus.	Remarques.
Février ..	4	Sarnia—Warwick, Dresden et Wallaceburg	142	} En avril 1857, les cours de division furent augmentées de 4 à 7; et en l'année 1858, la distance parcourue est nécessairement plus grande.
Avril ..	3	Sarnia—Warwick et Sombra	88	
Juin ..	5	Sarnia—Warwick, Florence et Wallaceburg et Moore	188	
Août ..	6	Sarnia—Warwick, Sombra, Widder, Hillsborough et Moore	190	
Octobre ..	6	Sarnia—Warwick, Dresden, Wallaceburg, Bosanquet et Moore Town ..	186	
Décembre ..	3	Sarnia—Sombra et Moore Town	60	
Total ..	27	Cours de division		
	4	Cours de comté		
	4	Cours de sessions de quartier		
Total ..	35	Total	854	milles.

SARNIA, 9 juin 1858.

PERTH, 11 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 5 du courant, me priant de vous fournir un état indiquant le nombre de cours que j'ai tenues, et le nombre de milles que j'ai parcourus comme juge des comtés unis de Lanark et Renfrew, pour 1857.

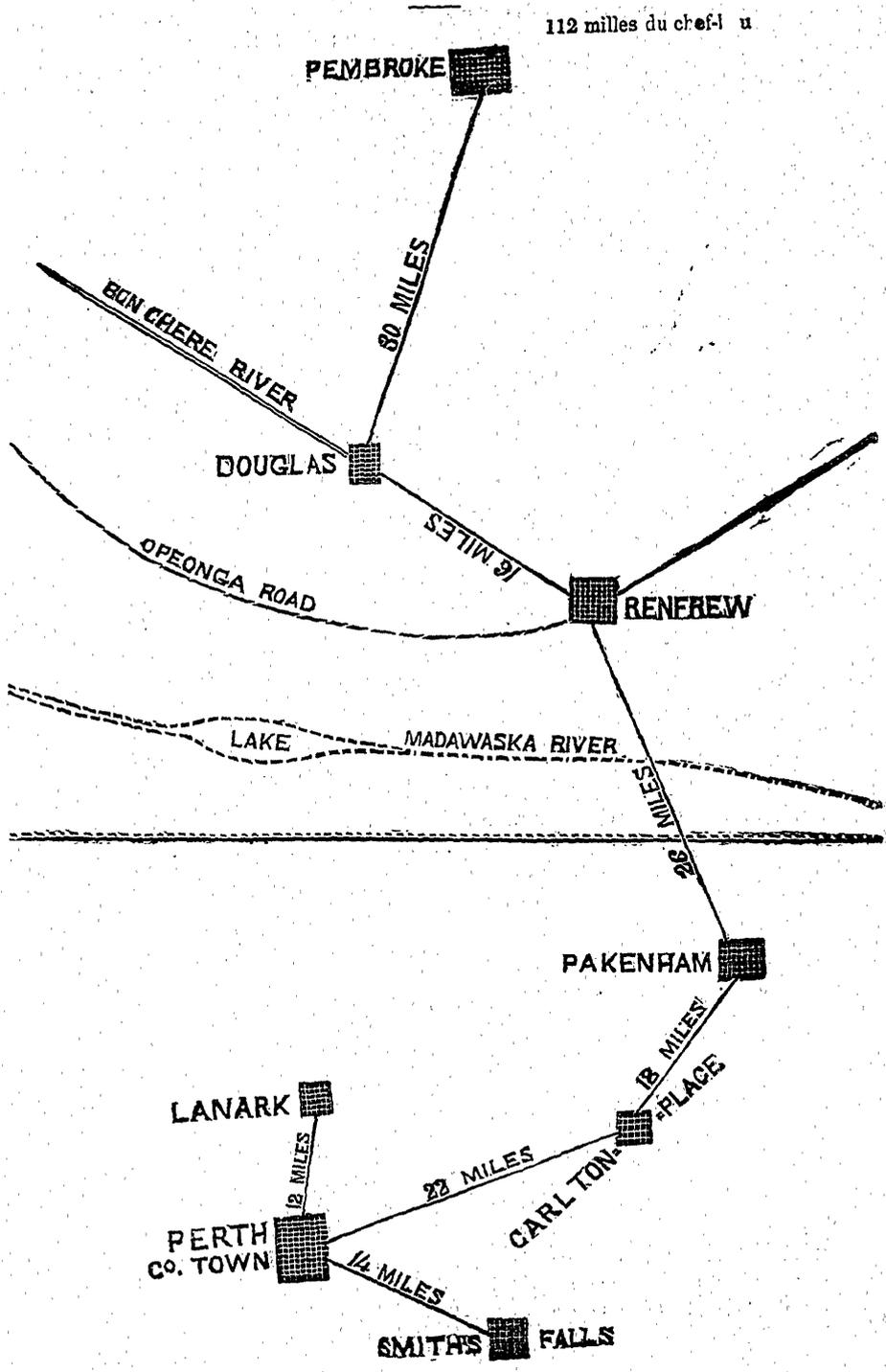
En réponse, j'ai à dire que durant l'année 1857, j'ai tenu 44 cours de division et que j'ai nécessairement parcouru (aller et retour) 1308 milles, et souvent par des chemins impassables. J'ai aussi tenu durant la dite année 4 cours de sessions générales de quartier, 4 cours de comté, pour l'instruction des causes, 4 termes de cours de comté, et 25 autres cours, embrassant des cas d'insolvabilité, et des causes des cours du banc de la Reine et des plaids communs. Je transmets ci-joint un plan indiquant les distances entre chacune de mes cours de division.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JOHN G. MALLOCH,
Juge, Lanark et Renfrew.

A l'honorable T. J. J. Loranger,
Secrétaire provincial,
Toronto.

PLAN indiquant les endroits où se tiennent les Cours de Division pour LANARK et RENEW.



BROCKVILLE, 8 juin 1858.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du courant, et, en réponse, de vous transmettre ci-inclus un état indiquant le nombre de cours tenues par moi et la distance en milles que j'ai parcourue pour remplir mes devoirs comme juge des comtés-unis de Leeds et Grenville, pour l'année 1857.

En voyant le nombre de jours que je suis obligé d'être absent de chez moi, vous trouverez, je l'espère, que l'allocation de £50 qui m'est faite par année pour mes frais de voyage est trop faible. J'ai maintenant 61 ans, et il y a 20 ans que je suis juge, et les devoirs que j'ai à remplir deviennent si fatiguants que je crains de devenir bientôt incapable de les remplir plus longtemps.

Sous ces circonstances, j'ose espérer que Son Excellence le gouverneur général voudra bien trouver bon de recommander à la législature la passation d'une mesure ayant pour objet d'augmenter l'allocation faite aux juges de comté, et de leur accorder en temps et lieu une pension de retraite.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

GEORGE MALLOCH.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial, Toronto.

ÉTAT indiquant le nombre de cours tenues, et la distance en milles parcourue par moi en 1857, pour remplir mes devoirs de juge des comtés-unis de Leeds et Grenville.

	No. de Cours.
Sessions générales de quartier.....	5
do do pour choisir les jurés.....	1
Cours de comté	3
Cours de division dans la 1 ^{re} division.....	11
do do dans les 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 divisions, six cours dans chacune.....	66
Séances de la cour de banqueroute.....	8
Assises, pour le juge en chef.....	1
	<hr/>
Nombre de cours.....	95
	<hr/>
MOTIONS ET ARGUMENTS EN CHAMBRE.	
Nombre de jours.	25
	<hr/>

No. de milles
parcourus.

DANS LE CIRCUIT DE JANVIER, POUR LES COURS DE DIVISION :—

De Brockville à Farmersville, (9e division,) 15 milles ; de là à Delta, (6e division,) 10 milles ; de là à Newborough, (8e division,) 15 milles ; de là à Frankville, (7e division,) 23 milles ; de là à Brockville, pour y passer le dimanche, 18 milles ; de là au nord d'Augusta, (11e division,) 14 milles ; de là à Merrickville, (5e division,) 13 milles ; de là à Kemptville, (4e division,) 15 milles ; de là à Spencerville, (10e division,) 15 milles ; de là à Prescott, (2e division,) 11 milles ; et de là à Brockville,

	No. de milles parcourus.
pour y passer le dimanche, 12 milles; de là à Mallorytown, (12e division,) 13 milles; de là à Gananoque, (3e division,) 20 milles; et de là à Brockville, 33 milles.	
En tout.....	227
Dans le circuit de mars, comme ci-dessus.....	227
do do de mai, do do	227
do do de juillet, do do	227
do do de septembre, do	227
do do de novembre, do	227
<hr/>	
Nombre de milles parcourus en 1857.....	1362

GEORGE MALLOCH,

Juge de Cour de Comté,

Leeds et Grenville.

BROCKVILLE, 8 juin 1858.

NIAGARA, 26 juin 1858.

MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre du 21 de juin, ce jour, à mon retour de mes tournées, et je dois confesser ma bévue d'avoir omis de mentionner le nombre de milles que j'ai parcourus pour remplir mes devoirs comme juge.

J'ai maintenant l'honneur de vous dire que durant l'année 1857, le nombre de cours que j'ai tenus a été comme suit :—

Cours de division.....	22
(Fesant 5 cours dans 3 divisions, jusqu'au 1er novembre, et 1 cour dans 7 divisions, jusqu'au 31 décembre.)	
Sessions de quartier et cour de comté.....	4
Terme de la cour de comté (chacun d'une semaine)	4
Distance en milles nécessairement parcourus, pour 22 cours durant l'année, 750 milles, en 1858 pour 42 cours, plus de 800 milles.	

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. CAMPBELL,

Juge, Cour de Comté, Lincoln.

L'hon. T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Toronto.

LONDON, 9 juin 1858.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du courant, (qui ne m'est parvenue qu'hier,) me demandant de vous transmettre, pour l'information de l'assemblée législative, un état indiquant le nombre de cours pré-

sidées par moi, ainsi que le nombre de milles parcourus dans l'accomplissement de mes devoirs officiels, en l'année 1857, comme juge du comté de Middlesex. En réponse, j'ai l'honneur de vous dire que j'ai présidé quarante-deux cours de division,—devant lesquelles il y avait plus de dix mille causes—quatre cours des sessions générales de quartier, quatre termes et quatre séances de la cour de comté, en tout 54 cours. Pendant la même période, la distance que j'ai parcourue pour remplir mes devoirs officiels est de 1220 milles. En outre, je dois vous faire remarquer que les divisions ont été, cette année, augmentées de cinq, ce qui élève le nombre des cours à 80 et la distance qu'il me faut parcourir à 986 milles de plus.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JAMES E. SMALL.

L'hon. T. J. J. LORANGER,
Secrétaire,
Etc., etc., etc.

ÉTAT indicatif du nombre de cours de division dans le comté de Norfolk,—du nombre de cours tenues dans chaque division et du nombre collectif de milles parcourus, chaque année, par le juge de comté pour aller présider ces cours :—

Nombre de divisions.....	8
Tous les deux mois il est tenu une cour dans chaque division—total..	48
Nombre collectif des milles parcourus par le juge de comté.....	1392

WILLIAM SALMON,
Juge de Comté.

SIMCOE, 25 juin 1858.

COBOURG, 12 juin 1858.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre me demandant de “ transmettre, pour l'information de l'assemblée législative, un état indiquant le nombre de cours “ présidés et la distance parcourue par le juge de ces comtés pour aller présider ces cours pendant l'année 1857,” j'ai l'honneur de vous informer que dans l'année ci-dessus il y a eu :—

Cours de division.....	60
Cours de comté et de sessions.....	4
Termes.....	4
Cours de banqueroute.....	35
Total des cours.....	103
Milles parcourus.....	1672

Les séances pour entendre les appels des cours de revision des cotisations, les causes en matière d'élection, celles au sujet d'expertise en matière de chemin de fer et les affaires ordinaires de la chambre des juges, ne sont pas compris dans l'état ci-dessus.

J'ai l'honneur d'être,
Votre obéissant serviteur

GEORGE BOSWELL,
Juge des comtés unis de
Northumberland et Durham.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Etc., etc., etc.

Nombre des cours de division dans le comté d'Ontario.	Nombre total des cours présidées par le juge de la cour de comté d'Ontario, durant l'année 1857.	Nombre de milles parcourus par le juge pour présider les dites cours.	Remarques.
Six.....	52 cours de division..... 4 cours de comté..... 4 termes de la cour de comté.... 4 cours de sessions de quartier... A part des affaires journalières de la chambre des juges, de celles des cours de banqueroute et surrogate, autres, etc.....	D'après l'estimation la plus certaine, 1300 milles.	

Je certifie que l'état ci-dessus est fidèle et correct.

Z. BURNHAM,
Juge.

Daté de **WHITBY,**
ce 10me jour de juin 1858.

Woodstock, 12 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint, pour l'information de l'assemblée Législative, une cédula du numéro des cours de division dans le comté d'Oxford, et en regard de chaque cour, le nombre de milles qu'il m'a fallu parcourir pour m'y rendre.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

D. S. McQUEEN,
Juge, cour de comté, Oxford.

L'hon. Secrétaire Provincial,
Toronto.

COMTÉ D'OXFORD.

Numéros des cours de division.		Nombre de milles parcourus par le juge pour se rendre à ces cours.
No. 1—	Cour de division	Six milles.
No. 2—	do do	Vingt-deux milles.
No. 3—	do do	Six milles.
No. 4—	do do	Vingt-deux milles.
No. 5—	do do	Seize milles.
No. 6—	do do	Vingt-huit milles.

D. S. McQUEEN,

Juge, cour de comté, Oxford.

CÉDULE des cours présidées par le juge de la cour de comté du comté d'Oxford, indiquant le nombre de milles qu'il a parcourus pour remplir ses devoirs officiels comme juge pendant l'année 1857.

Première cour de division du dit comté d'Oxford, distance pour s'y rendre et en revenir.....	120 milles.
2me do do do	276 do
3me do do do	84 do
4me do do do	264 do
5me do do do	192 do
6me do do do	336 do
Termes de la cour de comté do	228 do
Cours de comté do	228 do
Affaires concernant les chambres de diverses cours supérieures et inférieures, disons 56 jours, à 12 milles par jour.....	672 do
Total	2400 milles.

La distance parcourue par le juge de la cour de comté du comté d'Oxford, pendant l'année de Notre Seigneur mil huit cent cinquante-sept, à l'effet de remplir ses devoirs officiels de juge, est de 2,400 milles.

D. S. McQUEEN,

Juge, cour de comté.

STRATFORD, 9 juin 1858.

Monsieur,—En réponse à votre demande, je vous transmets ci-joint, pour l'information de l'assemblée législative, un état du nombre de cours que j'ai présidées et de la distance que j'ai parcourue en 1857 :—

Nombre de cours.....	35
Nombre de milles parcourus	1000

Votre obéissant serviteur,

R. BURRITT.

L'honorable Secrétaire Provincial.

CHAMBRES DES JUGES,

Peterborough, 11 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous dire, en réponse à votre lettre du 5 courant, que quant au nombre de cours tenues dans les comtés de Peterborough et Victoria pendant l'année 1857, il faut absolument se baser sur les renseignements donnés par mon prédécesseur pour en faire l'estimation, car ce n'est que tout récemment que j'ai été nommé juge de ces comtés.

Je transmets ci-joint un état qui, je le crois, sera trouvé correct.

J'ai l'honneur d'être

Votre obéissant serviteur,

A. M. BURCHER.

Juge, Peterborough et Victoria.

L'honorable

Secrétaire Provincial.

ÉTAT du nombre de cours de division présidées et de la distance parcourue par l'ex-juge de Peterborough et Victoria pendant l'année 1857 :—

No. des cours.	Nom de l'endroit.	Distance depuis le chef-lieu.	Combien de fois la cour y a été tenue.	Total de m'les parcourus.
1	Norwood.....	23 milles	4	184
2	Keene.....	16 do	4	128
3	Peterborough....		6	
4	Omemeo.....	16 do	4	184
5	Lindsay.....	40 do	4	164
6	Mariposa.....	46 do	4	368
7	Eldon,(Woodville)	53 do	4	424
7		194	30	1608

La distance des six cours tenues en dehors du chef-lieu est de trente-deux milles et deux tiers.

A. M. BURCHER,

Juge de comté, Peterboro et Victoria.

Depuis mon entrée en fonction, je me suis aperçu que la quantité des affaires exigeait qu'il y eut deux nouvelles cours par année à Lindsay, et il a été formé une nouvelle division, qui comprend les townships de Fenelon, Verulam, Bexleigh, Somerville et Galway, ce qui augmente la distance à parcourir par année de 520 milles.

A. M. B.,

Juge, cour de comté.

L'ORIGINAL, 2 juillet 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre l'état demandé par votre lettre du 5 ultimo.

Je prends la liberté de vous dire que mon absence de chez moi, motivée par mes devoirs officiels, est la raison pour laquelle cet état n'a pas été envoyé plus tôt. J'ai l'espoir, néanmoins, que vous le recevrez assez à temps pour qu'il serve à l'objet en vue.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
 Votre obéissant serviteur,

PETER FRIEL,
 Juge de Comté.

L'hon. T. J. J. LORANGER,
 Secrétaire Provincial, Toronto.

ÉTAT indiquant le nombre de cours présidées et la distance parcourue, pendant l'année 1857, par Peter Friel, écuyer, juge de la cour de comté des comtés unis de Prescott et Russell :—

Nombre de cours tenues.	Distance en milles parcourue.
42.	634.

PETER FRIEL,
 Juge de comté,
 Prescott et Russell.

L'ORIGINAL, 2 juillet 1858.

Picton, 10 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du courant, par laquelle vous me demandez un état indiquant le nombre de cours présidées et la distance parcourue par moi pour remplir mes devoirs de juge de la cour du comté de Prince-Edouard, pendant l'année 1857.

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que la loi m'oblige à présider chaque année quatre termes et quatre séances de la cour de comté.

Il y a aussi huit cours de division, que je préside chacune six fois par an à tour de rôle,—ce qui élève ce nombre à 48, et donne un total de 56 cours, sans compter les séances à la cour de banqueroute et celles de la chambre des juges.

Mes cours de division sont d'ordinaire tenues dans l'ordre suivant :—

1 ^o . à Amherstburgh, No. 4—de Picton, où je demeure, à cet endroit,	
la distance est de	18 milles.
De là à Consecon, No. 7.....	7 do
Pour revenir à Picton.....	20 do
Ensuite à Wellington, No. 5, et en revenir.....	22 do
“ à Demorestville, No. 3, et en revenir	18 do
“ à Marysburgh, No. 8, et en revenir	20 do
“ à Milford, No. 2, et en revenir.....	14 do
“ à Athol, No. 6, et en revenir.....	12 do
“ à Picton	0 do
	131 milles.
Faisant, pour chaque circuit.....	131 milles.
Et pour l'année.....	786 milles

Et cela sans compter les autres voyages à faire de temps en temps pour des enquêtes, etc.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

D. L. FAIRFIELD,
Juge de comté, Prince Edward.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial.

BARRIE, 19 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre circulaire du 5 du courant, par laquelle vous me demandez de transmettre un état du nombre de cours présidées et de la distance parcourue par moi pour remplir mes devoirs officiels. Pensant qu'il ne s'agit que des cours de division, je répons comme suit :—

Nombre de cours de divisions tenues dans le comté de Simcoe pendant l'année 1857	48*
Nombre de milles parcourus par le juge, selon que j'ai pu constater les distances	1702

Le juge de comté préside aux séances ordinaires des cours de comté, aux sessions de quartier, et il ajourne les sessions et séances du terme ; en sus de cela, il siège aux cours de banqueroute et dispose en chambre de différentes affaires venant des cours de division et supérieure. Il doit aussi décider dans les causes qui lui sont renvoyées par les cours de droit commun, et un grand nombre d'autre devoirs sont dévolus à la charge de juge de Comté par des dispositions de lois nouvelles ; mais je ne chercherai pas à faire voir ici la quantité de ses travaux judiciaires dans ces matières, vu que je pense, comme je l'ai dit plus haut, que les renseignements demandés sont limités aux cours de division.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

JAMES ROBERT GOWAN,
Juge, Comté de Simcoe.

L'hon. T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Toronto.

* En sus de ce qui précède l'on doit ajouter que les trois derniers jours de janvier 1856, étaient fixés pour la tenue de trois de ces cours.

CORNWALL, 9 juin 1858.

Monsieur—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint l'état demandé par votre lettre du 5 juin courant, à l'égard du nombre de cours présidées et de la distance parcourue par moi en remplissant mes devoirs de juge de comté.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,

GEO. S. JARVIS,
Juge de Comté.

L'honorable Secrétaire Provincial, etc., etc.

(Copie.)

ETAT indiquant le nombre de cours de division tenues dans les comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, pendant l'année 1857 :—

Nos. des divisions où se tiennent ces cours.	Nombre des cours tenues dans chaque division.
1 Division, Williamstown.....	6
2 Division, Alexandria	6
9 Division, Lancaster	6
3 Division, Cornwall	11
4 Division, Osnabruck	7
5 Division, Williamsburgh	7
6 Division, Matilda	7
7 Division, Mountain.....	7
8 Division, Finch	6
10 Division, Winchester	6
Total	69

ETAT indiquant le nombre de milles parcourus pour aller présider des cours de division en 1857 :

Circuit de janvier, Dundas et Stormont, aller et retour.....	101 milles.
Circuit de février, Glengarry, aller et retour.....	63 do.
Circuit de mars, Stormont et Dundas, aller et retour	101 do.
Circuit d'avril, Matilda, Mountain, et Williamsburg, aller et retour	96 do.
Circuit de mai, Glengarry, aller et retour	63 do.
Circuit de mai, Finch et Osnabruck, 8 et 9 mai, et retour	50 do.
Circuit de mai, Winchester, 18 mai, aller et retour	90 do.
Circuit de juin, Stormont et Dundas, aller et retour	138 do.
Circuit de juillet, Glengarry, aller et retour	63 do.
Circuit d'août, Stormont et Dundas, aller et retour.....	138 do.
Circuit de septembre, Glengarry, aller et retour.....	63 do.
Circuit de septembre et octobre, Dundas, aller et retour	138 do.
Circuit d'octobre, Glengarry, aller et retour	63 do.
Circuit de nov., Osnabruck Williamsb'g et Matilda, aller et retour.	68 do.
Circuit de décembre, Dundas et Glengarry, aller et retour	164 do.
Total.....	1386 milles.

Les sessions de janvier et les séances de la cour de comté ont pris..	3	jours.
Le terme de mars de la cour de comté.....	6	do.
Les sessions d'avril et de la cour de comté	3	do.
Le terme de juin, cour de comté.....	6	do.
Les sessions de juillet et les séances de la cour de comté.....	2	do.
Les sessions de septembre et les séances de la cour de comté.....	2	do.
Le terme d'octobre de la cour de comté.....	6	do.
Les sessions de décembre	6	do.
	Total.....	34 do.
Le bureau d'audition a pris.....	5	do.
La cour de banqueroute a pris	7	do.
	Total.....	46 do.
Total des séances de la cour de division	69	do.
Séances de la cour d'équité, 1857	3	do.
	Total	118 jours.

GEO. S. JARVIS,
Juge, cour de comté,
Stormont, Dundas et Glengarry.

Cornwall, 9 juin 1858.

GALT, 10 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du courant, par laquelle vous me demandez de vous transmettre, pour l'information de l'assemblée législative, un état indiquant le nombre de cours présidées ainsi que la distance parcourue par moi, pendant l'année 1857, pour remplir mes devoirs de juge de la cour de comté du comté de Waterloo.

Conformément à cette demande, je vous transmets l'état ci-inclus.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

WILLIAM MILLER,
Juge de comté, comté de Waterloo.

L'honorable Secrétaire Provincial,
Toronto.

ÉTATS POUR 1857.

Cours de division..... 7 divisions.

Berlin, 12 cours; Preston, 6 cours; Galt, 7 cours; Ayr, 6 cours; Wilmot, 6 cours; Wellesley, 6 cours; Woolwich, 6 cours; en tout 49 cours de division.

Cours de comté et sessions générales de quartier, tenues en janvier, avril, juillet, septembre et décembre.....	5	cours.
Termes des cours de comté, tenues en mars, juin et octobre.....	3	do
Termes de la cour de Surrogate, tenus en janv., avril, juin et sept.	4	do
Nombre de milles parcourus.....	1463	

W. MILLER,
Juge de comté.

MERRITTVILLE, 9 juin 1858;

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre me demandant un état du nombre de cours présidées ainsi que de la distance parcourue par moi, pendant l'année 1857, pour remplir mes devoirs officiels.

En réponse, je prends la liberté de vous dire que pendant cette année 44 cours ont été présidées par moi. Dans les chambres des juges j'ai siégé 95 jours et aux assises 8 ou 9 jours. Pour me rendre aux cours et en revenir, la distance que j'ai parcourue est de 5500 milles. Pour aller présider une cour il me faut faire 23 mille, et pour l'autre qu'il me faut présider le jour suivant, la distance que j'ai à parcourir est de 34 milles,—faisant en tout, pour l'aller et retour, 114 milles. Chacune de ces cours est tenue six fois l'an.

Les affaires augmentent tellement et les retards auxquels donnent lieu le système actuel sont si fréquents, que je vais être obligé à l'avenir de tenir les cours de division (au moins dans trois divisions) une fois par mois au lieu de tous les deux mois comme aujourd'hui, fait qui élèvera le nombre de mes cours à 62 par année. Et si, comme on le projète, il est créé trois nouvelles divisions dans le comté—chose que je ne puis empêcher—le nombre des cours s'élèvera à 80, ce qui augmentera de beaucoup la distance que j'ai à parcourir. Après avoir consulté mon mémoire de frais de voyage de l'an dernier, je trouve qu'il est impossible de déterminer ces frais à moins de dix cents le mille.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

HERVEY W. PRICE.

	Cours.	Jours.
Etat des cours de divisions tenues dans le comté de Welland en 1857, et du nombre de jours qu'elles ont siégé.....	30	30
1. Sessions de quartier et cours de comté (il y en a eu 5 au lieu de 4 en 1857)	5	15
2. Sessions de quartier (2 jours passés à faire le tirage pour la liste du jury).....	3	2
Termes de la cour de comté, (une semaine pour chacun de ces termes).....	4	24
3. Cours d'appel (cotisations) tenues à Clifton.....	2	2
4. Banc de la Reine (comme un des juges).....	2	8
5. Assistance dans les chambres des juges, à part des jours de cour.	..	95
	46	176

Nombre de milles parcourus pour les comtés de division.....	5472
“ “ “ pour les autres cours et qui ne sont pas comptés, vu que le juge ne demeure pas à Merrittville, et cela pour la saison qu'il ne peut y trouver de logis, au-delà de.....	800

GUELPH, 14 juin 1858.

Monsieur,—En réponse à votre lettre du 5 du courant, j'ai l'honneur de vous dire qu'en 1857 j'ai présidé 56 cours pour les 9 divisions du comté de Wellington, et chaque circuit a pris 15 jours, ce qui donne pour l'année 90 jours. Pour remplir ces devoirs, j'ai parcouru au-delà de 1350 milles.

J'ai présidé quatre cours de comté et de sessions de quartier qui, avec le terme de la cour de comté, m'ont réellement occupé pendant vingt-quatre jours, sans compter mon assistance dans les chambres des palais de justice, pour recevoir les demandes, etc., dans les nombreuses affaires où les juges de comté sont appelés et qui se rattachent aux cours supérieures comme aux cours de division. En moyenne, cette assistance est de deux jours par semaine.

J'ai l'honneur d'être,
Votre obéissant serviteur,

A. MACDONALD,
Juge, cour de comté, Wellington.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Toronto.

HAMILTON, 8 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 du courant, par laquelle vous me demandez quel est le nombre de cours que je préside. En réponse, je vous informe que les cours de division sont présidées par moi en 8 différents endroits. A Hamilton et à Dundas, les cours y sont tenues à des intervalles de 5 ou 6 semaines, ce qui, en tout, donne environ dix cours par année pour chacun de ces endroits. Conséquemment, le nombre de cours de division tenues par moi pendant l'année est de cinquante-six.

A part de cela, je préside quatre fois l'an la cour de comté et les sessions de quartier, et la cour de comté à quatre termes par année, qui durent chacun une semaine.

La distance qu'il me faut parcourir chaque année pour remplir mes devoirs officiels est de 720 milles environ. En 1857, cette distance n'était pas aussi grande qu'elle le sera à l'avenir, attendu que deux des cours que je suis tenu de présider n'ont été établies que l'année dernière vers ce temps-ci.

En sus des cours que je viens de mentionner, il en est d'autres qui sont tenues de temps en temps, pour entendre des appels des différentes cours de révision,— pour entendre des causes en matière de banqueroute, juger dans les contestations d'élections municipales, et autres affaires semblables au sujet desquelles je ne puis donner de renseignements complets.

Je ne comprends pas parfaitement, d'après votre lettre, quels sont les renseignements que vous désirez, et, dans cette incertitude, il se peut que j'aie fait mention de choses inutiles et à l'égard desquelles l'on ne demande pas de renseignements.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

A. LOGIE,
Juge, comté de Wentworth.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,
Toronto.

TORONTO, 19 juin 1858.

Monsieur,—Conformément à la demande contenue dans votre lettre du 5 du courant, j'ai l'honneur de vous transmettre l'état ci-inclus, indiquant le nombre de cours présidées et la distance parcourue par moi en 1857, comme juge des cours des comtés-unis d'York et Peel, ainsi que le nombre de jours que j'ai juridiquement employés durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

J. B. HARRISON,
Juge.

L'honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire de la Province,
Etc., etc., etc.

ÉTAT indiquant le nombre de COURS tenus par le JUGE des COURS des COMTÉS UNIS d'YORK et PEEL, et le nombre de milles parcourus par lui, pour remplir ses devoirs, durant l'année 1857.

Date.	PLACE.	No. de milles parcourus.	Jours employés.
6 au 17 janvier 1857..	Séances de la cour de comté à Toronto ..	.....	11
29 do do ..	Cour de division, Weston.....	10	1
30 do do ..	Do do King.....	20	1
31 do do ..	Do do Burwick.....	21	1
6 février do ..	Do do Richmond Hill.....	20	1
7 do do ..	Do do Unionville.....	40	1
11 et 12 do do ..	Do do Georgina.....	50	2
13 do do ..	Do do Newmarket.....	45	1
17 et 18 do do ..	Do do Albion.....	40	2
19 do do ..	Do do Brampton.....	15	1
20 do do ..	Do do Streetsville.....	35	1
9 au 19 mars do ..	Séances de la cour de comté à Toronto.....	.....	10
30 do do ..	Cour de division, Weston.....	10	1
31 do do ..	Do do Barwick.....	21	1
3 avril do ..	Do do Richmond Hill.....	30	1
4 do do ..	Do do Unionville.....	40	1
7 au 21 do do ..	Séances de la cour de comté à Toronto.....	.....	13
22 et 23 do do ..	Cour de division, Newmarket.....	70	2
28 et 29 do do ..	Do do Albion.....	40	2
30 do do ..	Do do Brampton.....	15	1
1 mai do ..	Do do Streetsville.....	35	1
28 do do ..	Do do Weston.....	10	1
29 do do ..	Do do King.....	20	1
30 do do ..	Do do Barwick.....	21	1
4 juin do ..	Do do Richmond Hill.....	20	1
5 do do ..	Do do Newmarket.....	30	1
6 do do ..	Do do Unionville.....	40	1
8 au 17 do do ..	Cour de comté, Toronto.....	.....	9
18 et 19 do do ..	Cour de division, Georgina.....	50	2
23 et 24 do do ..	Do do Albion.....	40	2
25 do do ..	Do do Brampton.....	15	1
26 do do ..	Do do Streetsville.....	35	1
7 au 18 juillet do ..	Séances de la cour de comté à Toronto.....	.....	11
27 do do ..	Cour de division, Western.....	10	1
28 do do ..	Do do Burwick.....	7	1
29 do do ..	Do do King.....	35	1
6 août do ..	Do do Newmarket.....	35	1
7 do do ..	Do do Richmond Hill.....	15	1
8 do do ..	Do do Unionville.....	40	1
26 et 27 do do ..	Do do Albion.....	40	2
28 do do ..	Do do Brampton.....	15	1
29 do do ..	Do do Streetsville.....	35	1
8 au 19 Septembre do ..	Séances de la cour de comté à Toronto.....	.....	11
24 do do ..	Cour de division, Western.....	10	1
25 do do ..	Do do King.....	20	1
26 do do ..	Do do Burwick.....	21	1
30 do do ..	Do do Richmond Hill.....	20	1
1 octobre do ..	Do do Georgina.....	30	1
2 do do ..	Do do Newmarket.....	30	1
3 do do ..	Do do Unionville.....	40	1
5 au 19 do do ..	Terme de la cour de comté.....	.....	12
21 et 22 do do ..	Cour de division, Albion.....	40	2
	Report.....	1281	130

ÉTAT indiquant le nombre de COURS tenus par le JUGE des COURS des COMTÉS UNIS d'YORK et PEEL, ETC.—(Suite.)

Date.			PLACE.	No. de milles parcourus.	Jours employés.
			<i>Rapporté.....</i>	1281	130
23	octobre	1857..	Cour de division, Brampton.....	15	1
24	do	do ..	Do do Streetsville.....	35	1
28	do	do ..	Do do Burwick.....	28	1
30	do	do ..	Do do Weston.....	20	1
3	décembre	do ..	Do do Richmond Hill.....	20	1
4	do	do ..	Do do Newmarket.....	30	1
5	do	do ..	Do do Unionville.....	40	1
8 au 18	do	do ..	Séances de la cour de comté à Toronto ..	.....	11
20 et 21	do	do ..	Cour de division, Derry ouest.....	25	2
22	do	do ..	Do do Albion.....	30	1
23	do	do ..	Do do Brampton.....	25	1
Total.....				1549	152
A part les jours ci-dessus, pendant lesquels j'ai été employé à tenir les cours, j'ai encore été employé en chambre 4 jours par semaine.....				.....	121
Nombre total de jours .....				.....	273

J. B. HARRISON,

*Juge, cour de comté,
Comtés unis de York et Peel.*

TORONTO, 19 juin 1858.

COMPTES

DE LA

MAISON DE LA TRINITÉ DE QUÉBEC,

Pour l'année expirée le 31 Decembre 1857.

LA MAISON DE LA TRINITÉ de QUÉBEC en compte avec ALEXAN-
DRE LEMOINE, Trésorier.

Dt.		£	s.	d.	£	s.	d.
1857.	Payé à B. Beudet, pour transport d'une ancre				1	12	6
	do J. Faigh, do do do				1	0	0
	do F. Baby, pension de 4 membres et officiers de cette corporation; à bord du steamer <i>Napo- léon</i> , pendant le voyage d'exploration aux di- vers phares du golfe				64	0	0
Montant des extraits suivants :—							
	No. 1.—Dépenses contingentes	612	17	6			
	2.—Bureau du havre	380	10	1			
	3.—Bouées	82	16	4			
	4.—Balises	25	16	0			
	5.—Compte d'huile	1395	8	11			
	6.—Quarantaine	2	7	6			
	7.—Dépôts de provisions	39	19	7			
	8.—Phare flottant	730	9	5			
	9.—Phares des Piliers Sud	89	18	2			
	10.— do l'île Rouge	104	4	6			
	11.— do l'île Verte	67	4	6			
	12.— do de Biquet	18	2	1			
	13.— do Pointe des Monts	19	5	4			
	14.— do Pointe sud-ouest d'Anticosti ..	140	12	6			
	15.— do Extrémité est d'Anticosti	23	6	7			
	16.— do Portneuf	33	13	4			
	17.— do St. Antoine	34	1	4			
	18.— Naufrage du <i>Medina</i>	587	11	7			
	19.— Salaires des officiers de la maison de la Tr.	2335	0	0			
	20.— do gardiens des phares	1377	1	7			
	21.— Pensions	525	0	0			
	22.— Approvisionnements	11	2	0			
	Balance				8636	8	10
					130	14	5
					£ 8833	15	9

LA MAISON DE LA TRINITÉ DE QUÉBEC, en compte avec ALEXANDRE LEMOINE, Trésorier.—(Continuation.)

Av.		£	s.	d.	£	s.	d.
1857.	Balance entre les mains du trésorier, le 31 décembre 1856, suivant compte de cette date				1486	12	3
	Reçu du maître du havre un tiers des produits nets de la vente des bois trouvés dans le fleuve St. Laurent, à l'Islet et au Cap St. Ignace, durant l'année dernière				16	8	2
	Reçu du do produits nets de la vente des ancres et chaînes trouvées dans le fleuve St. Laurent				25	6	2
	Reçu du do do des do appartenant au vieux phare flottant				24	0	1
	Reçu du do produits nets de la vente des bois, etc., trouvés dans le fleuve St. Laurent				31	9	1
	Reçu par montant des warrants de Sir Edmund Head—						
	No. 742	1800	0	0			
	No. 1677	2200	0	0			
	No. 2781	1500	0	0			
	No. 3425	1750	0	0			
					7250	0	0
				£	8833	15	9

E. E.

A. LEMOINE,

Trésorier,
Maison de la Trinité, Québec.

QUÉBEC, 31 décembre 1857.

Assermenté comme étant correct, à Québec,
ce 6 février 1858.

H. LEMESURIER, J. P.

Examiné,—la balance entre les mains du trésorier étant de cent trente louis, quatorze chelins et cinq deniers.

H. LEMESURIER,
Maître.

Extrait No. 1.

COMPTE des DÉPENSES CONTINGENTES de la MAISON DE LA TRINITÉ de QUÉBEC, durant l'année 1857, savoir :—

			Pièces justifi.	£	s.	d.
23 janvier	1857..	Payé à James Jeunesse, pour scier et fendre le bois de chauffage	1	2	5	6
24 do	do ..	do Nelson et Hutchinson, pour Atlas général de Moses	2	0	17	6
do février	do ..	do J. McKenzie, taxe pour l'eau, du 1er janvier au 1er mai 1857	3	6	13	4
13 mars	do ..	do Z. Campeau, pour tuyaux	4	0	18	2
22 do	do ..	do C. Giroux, pour bois de corde	5	3	12	0
23 do	do ..	do D. Kinnear et Cie., pour annonces dans le <i>Montreal Herald</i> et abonnement à ce journal, jusqu'au 27 mai prochain	6	3	8	6
26 do	do ..	do Thomas Haram, enlever la neige des bâtisses de la maison de la Trinité pendant l'hiver, par contrat	7	8	0	0
28 do	do ..	do L. et C. Hianveux, pour un livre de caisse ..	8	2	15	6
25 avril	do ..	do aux propriétaires du <i>State of Maine</i> , pour trois années d'abonnement	9	1	10	0
1er mai	do ..	do A. Martel, déboursés pour nettoyer la maison de la Trinité et ses dépendances, etc.	10	2	1	6
2 do	do ..	do à la corporation de la cité, 1 an de taxe pour l'eau, jusqu'au 1er mai 1858	11	20	0	0
16 do	do ..	do D. Kinnear et Cie., pour 1 an d'abonnement au <i>Montreal Herald</i> , jusqu'au 27 mai 1858	12	2	0	0
28 do	do ..	do R. W. Hartigan, pour une enseigne	13	6	18	1
30 juin	do ..	do A. Martel, dépenses diverses et frais de port	14	11	12	11
1er juillet	do ..	do S. McLaughlin, pour le <i>Quebec Directory</i> ..	15	0	15	0
10 do	do ..	do F. W. Primrose, pour services professionnels	16	7	10	0
29 août	do ..	do à la corporation de la cité de Québec, cotisation pour l'année courante	17	5	8	4
1er septembre	do ..	do à la compagnie du télégraphe de Montréal, communication de et à Sydney	18	1	13	6
5 do	do ..	do James Labarre, pour charroyer et corder 21 cordes de bois	19	2	19	6
16 do	do ..	do F. Verrault, pour 21 cordes de bois de chauffage, à 16s.	20	16	16	0
2 octobre	do ..	do l'honorable F. W. Primrose, pour services professionnels	21	5	0	0
7 do	do ..	do J. Donaghue et Cie., pour annonces dans le <i>Colonist</i>	22	0	9	0
8 do	do ..	do J. Gamache, pour 8½ cordes de bois, charroyage et cordage compris	23	9	17	7
20 do	do ..	do l'honorable F. W. Primrose, pour services professionnels	24	5	0	0
7 novembre	do ..	do J. McGinnis, pour une carte du globe	25	3	2	6
do do	do ..	do A. Martel, messenger, allocation de 6 mois pour chandelles	26	1	5	0
10 do	do ..	do W. H. Leslie, pour 2 chaldrons de charbon ..	27	3	0	0
11 do	do ..	do Duvernay Frères, 1 an d'abonnement à la <i>Ménerve</i> , jusqu'au 25 janvier 1858	28	1	0	0
Reporté			£	183	12	5

EXTRAIT No. 1.—(Continuation.)

			Pièces justifi.	£	s.	d.
			<i>Rapporté</i>	183	12	5
17 novembre 1857		Payé à J. Lovell, pour 1 copie du <i>Canada Directory</i>	29	1	5	0
2 décembre	do ..	do J. T. Brousseau, pour papeterie et impressions	30	22	6	6
4	do do ..	do Galt et Crawford, pour $\frac{1}{2}$ chaldron de charbon.	31	1	0	0
9	do do ..	do B. Cole, compte de charpentier	32	18	13	0
10	do do ..	do J. Brown et Cie, pour cartes du capitaine Bayfield	33	1	0	0
do	do do ..	do J. B. Fréchette, livrées des messagers et divers	34	6	10	3
14	do do ..	do J. Kane, pour réparer un télescope	35	0	1	10
do	do do ..	do Middleton et Dawson, pour une annonce dans le <i>Quebec Gazette</i> , et 1 année d'abonnement à ce journal, jusqu'au 30 avril dernier	36	11	0	7
do	do do ..	do A. Coté et Cie., do dans le <i>Journal de Québec</i> , et 1 an d'abonnement à ce journal, jusqu'au 30 novembre dernier	37	6	12	1
do	do do ..	do J. Jolicœur, compte de ferblantier	38	1	5	7
do	do do ..	do Chinic, Simard et Méthot, pour ferronneries et divers	39	1	9	11
do	do do ..	do P. Parant, compte de forgeron	40	1	0	11
18	do do ..	do C. St. Michel, pour annonces dans le <i>Quebec Chronicle</i>	41	1	13	8
do	do do ..	do J. Jeunesse, pour scier et fendre 24 cordes de bois de chauffage	42	3	0	0
do	do do ..	do l'honorable F. W. Primrose, balance de son compte pour services professionnels durant la présente année	43	1	10	8
19	do do ..	do Thomas Haran, pour charroiyage	44	1	19	0
24	do do ..	do E. R. Fréchette, pour annonces dans le <i>Canadien</i> , et 1 an d'abonnement à ce journal, jusqu'au 5 novembre 1857	45	7	11	1
do	do do ..	do Babineau et Gaudry, chandelles pour le bureau	46	1	2	11
29	do do ..	do F. Grenier, pour réparer une barrique	47	0	5	0
do	do do ..	do A. Martel, pour frais de port et autres petites dépenses du bureau, du 1er juillet au 31 décembre	48	13	0	1
do	do do ..	do E. B. Lindsay, clerc, octroi pour un assistant pendant l'année et pour faire l'index du journal de cette corporation	49	105	0	0
do	do do ..	do A. Martel, 1 année de salaire comme messenger, et octroi pour lavage des bureaux	50	69	0	0
do	do do ..	do J. McKenzie, 1 année de loyer de la maison de la Trinité et dépendances	51	200	0	0
				£	612	17 6

Extrait No. 2.

COMPTE des DÉPENSES du BUREAU du HAVRE, durant l'année 1857, savoir:—

		Pièces justifi.	£	s.	d.
9 avril	1857..	Payé à W. Power, pour un modèle de pont de bateau traversier	1	4	10 0
		<i>Reporté</i>	£	4	10 0

EXTRAIT No. 2.—(Continuation.)

		Pièces justifi.	£	s.	d.
		<i>Rapporté</i>	4	10	0
16 septembre 1857..	Payé à J. Ferguson, pour réparations de chaloupes.	2	1	13	2
9 octobre do ..	do J. D. Armstrong, dépenses à St. Michel pour examiner le lot de grève de M. Launière	3	1	12	0
23 do do ..	do J. Donaghue et Cie., pour impression de blancs	4	1	0	0
5 décembre do ..	do C. Swindell, compte de forgeron	5	0	6	0
14 do do ..	do Middleton et Dawson, impression des régle- ments du havre	6	4	12	6
do do do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronneries et pour divers	7	3	1	11
19 do do ..	do J. T. Brousseau, pour imprimer les régle- ments	8	7	12	3
do do do ..	do W. Hunt, compte de voilier.....	9	1	16	5
	do A. Lindsay, 1 année de salaire comme clerc du maître du havre.....	10	90	12	6
	do C. Sullivan et autres, salaires comme cano- tiers durant la saison de 1857	11	263	13	4
		£	380	10	1

Extrait No. 3.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour les BOUÉES, durant l'année 1857, savoir :—

		Pièces justifi.	£	s.	d.
25 avril 1857..	Payé à George Bissett, pour poids de retenu	1	32	2	7
29 do do ..	do J. McManus, pour ouvrage.....	2	4	2	0
13 juin do ..	do J. Reilly, pour peinture des bouées	3	14	12	6
4 décembre do ..	do do do do	4	0	11	3
5 do do ..	do R. Swindell, compte de forgeron	5	4	3	0
14 do do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronnerie et un grattoir peinturé	6	0	5	0
19 do do ..	do Thomas Haram, pour charriage	7	7	10	0
22 do do ..	do J. McManus, pour travail	8	1	10	0
29 do do ..	do J. Grenier, pour tonnellerie	9	18	0	0
		£	82	16	4

Extrait No. 4.

COMPTE des DÉBOURSÉS pour les BALISES, durant l'année 1857, savoir :

		Pièces justifi.	£	s.	d.
22 avril 1857..	Payé à F. Légaré, pour réparer la balise, à St. Jean Port Joli en 1855.....	1	1	10	0
9 juin do ..	do F. X. Jolicœur, pour construire une balise à l'île aux Oies	2	10	0	0
		<i>Reporté</i>	£	11	10
		£	11	10	0

Extrait No. 6.

COMPTE des DÉPENSES faites par la MAISON de la TRINITÉ de QUÉBEC, pour mettre en force les RÉGLEMENTS de la QUARANTAINE, durant l'année 1857, savoir:—

		Pièces justif.	£	s.	d.	
13 juin	1857..	Payé à J. Reilly, pour peindre les bouées	1	1	2	6
19 décembre	do ..	do J. T. Brousseau, pour impression des instructions aux pilotes.....	2	1	5	0
			£	2	7	6

Extrait No. 7.

COMPTE des DÉPENSES faites pour les DÉPÔTS de PROVISIONS, durant l'année 1857, savoir:—

		Pièces justif.	£	s.	d.	
15 août	1857..	Payé à Pigeon et Lacombe, pour 2 quarts de lard pour le dépôt de la pointe sud-ouest d'Anticosti ..	1	13	5	0
22 do	do ..	do W. H. Rays, pour 4 quarts de pois pour le dépôt à do	2	5	6	0
16 octobre	do ..	do Gibb et Ross, pour fleur.....	3	12	5	0
13 novembre	do ..	do J. Belleau, pour une paire de roues pour le dépôt du Ruisseau de la Chaloupe	4	2	10	0
9 décembre	do ..	do B. Côté, menuisier, pour 50 madriers, pour do ..	5	1	16	3
14 do	do ..	do C. Brocklesby et Cie., pour étoupe, pour do ..	6	0	10	0
do do	do ..	do J. Kane, pour tuyaux, pour do	7	1	8	9
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, pour ferronneries et divers pour do	8	2	5	11
19 do	do ..	do Thomas Haram, pour charriage.....	9	0	12	8
			£	39	10	7

Extrait No. 8.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE FLOTTANT, durant l'année 1857, savoir:—

		Pièces justif.	£	s.	d.	
7 avril	1857..	Payé à C. Sullivan, pour une ancre.....	1	36	0	0
8 mai	do ..	do F. Samson, pour remorquer ce Phare de Patent Slip au quai St. André.....	2	3	0	0
9 do	do ..	do George Alford, pour quaiage.....	3	1	0	0
2 octobre	do ..	do H. Fry, pour fret d'un câble-chaine.....	4	3	17	11
<i>Reporté</i>			£	43	17	11

EXTRAIT No. 8.—(Continuation.)

			Pièces justifi.	£	s.	d.
			<i>Rapporté.....</i>			
23 octobre	1857..	Payé à la banque du Haut-Canada, pour une lettre de change pour £69 17s. 3d. sterling, à 8½ par cent de prime, remise à M. Graves, pour un câble-chaîne.....		43	17	11
5 décembre	do ..	do R. Swindell, compte de forgeron	5	84	4	6
7 do	do ..	do George T. Davies, pour hiverner les étançons, et réparations diverses	6	1	5	6
14 do	do ..	do C. Brocklesby et Cie., pour cordage et divers.....	7	105	11	3
do do	do ..	do J. Kane, pour réparer les lampes	8	16	14	6
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronniers, pour divers.....	9	0	17	0
19 do	do ..	do Thomas Haram, pour charriage.....	10	10	18	9
do do	do ..	do Wm. Hunt, compte de voilier.....	11	1	18	0
24 do	do ..	do A. Lindsay, notaire, pour contrat et copie.....	12	6	3	9
29 do	do ..	do F. Grenier, pour réparer le chouquet du mât.....	13	2	10	0
do do	do ..	do J. Bankier, pour naviguer ce vaisseau durant l'année, suivant contrat	14	1	8	3
			15	455	0	0
			£	730	9	5

Extrait No. 9.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE des PILIERS, durant l'année 1857, savoir :—

			Pièces justifi.	£	s.	d.
12 mai	1857..	Payé à Antoine Noël, pour une chaloupe	1	21	5	0.
4 juin	do ..	do P. Bourget, pour fret do de Québec aux Piliers.....	2	1	0	0.
11 août	do ..	do W. W. Scott, pour bois et autres matériaux.....	3	16	3	2.
25 do	do ..	do F. Lemieux, pour réparer la tour et la maison d'habitation	4	21	1	6.
17 do	do ..	do C. A. Paré, pour 6 cordes de bois pour chauffer la chambre à l'huile et la tour	5	7	16	0.
5 décembre	do ..	do R. Swindell, forgeron, pour un grappin....	6	0	15	0.
10 do	do ..	do J. B. Fréchette, pour flanelle et coton.....	7	1	11	4.
14 do	do ..	do C. Brocklesby et Cie., pour savon et cordage	8	3	17	3.
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronniers, pour divers.....	9	8	17	3.
19 do	do ..	do Thomas Haram, pour charriage	10	0	12	6.
do do	do ..	do W. Hunt, pour voiles de chaloupes.....	11	5	13	2.
24 do	do ..	do H. Atkinson, pour 200 briques.....	12	1	6	0.
			£	89	18	2.

Extrait No. 10.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de l'ISLE ROUGE,
durant l'année 1857, savoir :—

		Pièces justif.	£	s.	d.
26 septembre	1857..	Payé à Charles Richard, à compte, pour réparer la tour.....	1	15	0 0
2 octobre	do ..	do do balance due pour do	2	17	13 10
16 novembre	do ..	do H. Frazer, compte du gardien, dépenses pour ce phare.....	3	8	1 6
10 décembre	do ..	do J. B. Fréchette do, pour flanelle et coton.....	4	13	4 3
14 do	do .	do C. Brocklesby et Cie. do, pour savon et balais	5	1	15 2
do do	do ..	do J. Kane do, pour receptacles d'huile....	6	1	8 0
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronniers, pour divers	7	46	17 0
19 do	do ..	do Thomas Haram, pour charriage	8	0	4 9
			£	104	4 6

Extrait No. 11.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de l'ILE VERTE,
durant l'année 1857, savoir :—

		Pièces justif.	£	s.	d.
20 mars	1857..	Payé à R. N. Lindsay, balance de son compte de dépenses pour construire un magasin à poudre, et une batterie de canon à cette station.	1	15	16 4
21 do	do ..	do do compte des dépenses faites pour ce phare	2	3	7 2
3 novembre	do ..	do do do	3	4	13 0
2 décembre	do ..	do do sa commission sur achat d'huile pour cette corporation, et pour travail.....	4	8	1 0
14 do	do ..	do compte de C. Brocklesby et Cie, pour savon.	5	0	15 0
do do	do ..	do do J. Kane, pour boîte de poudre....	6	1	5 6
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, pour divers ferronneries	7	15	18 8
19 do	do ..	do Thomas Haram pour charriage.....	8	2	7 10
do do	do ..	do W. Hunt pour voiles de chaloupe.....	9	9	0 0
24 do	do ..	do F. Buteau, pour 2½ chald. de charbon	10	5	0 0
29 do	do ..	do F. Grenier, 2 quarts de chaux	11	1	0 0
			£	67	4 6

Extrait No. 12.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de l'ILE BIQUET, durant l'année 1857, savoir :—

			Pièces justif.	£	s.	d.
10 janvier	1857..	Payé à J. E. Hammond, bois pour chauffer la lanterne et dépenses diverses	1	1	16	0
22 octobre	do ..	do F. Bernier, pour fret d'un paquet de Québec à ce phare	2	1	5	0
10 décembre	do ..	do J. B. Fréchette, pour flanelle et coton.....	3	6	12	3
14 do	do ..	do Brocklesby et Cie, pour savon	4	0	15	0
do do	do ..	do J. Kane, pour tnyaux	5	0	11	6
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronniers, pour divers	6	1	5	1
do do	do ..	do P. Parant, forgeron, pour réparer les platines de canon	7	0	15	6
19 do	do ..	do Thomas Haram, charriage	8	2	3	9
do do	do ..	do W. Hunt, sacs de poudre.....	9	1	8	0
29 do	do ..	do F. Grenier, 2 barrils de chaux.....	10	1	10	0
			£	18	2	1

Extrait No. 13.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de la POINTE DES MONTS, durant l'année 1857, savoir :—

			Pièces justifi.	£	s.	d.
21 juillet	1857..	Payé à J. Belleau, pour roues de charrettes.....	1	3	10	0
22 août	do ..	do W. H. Ray, do 36 minots d'avoine	2	6	6	0
21 septembre	do ..	do Z. Bédard, allocation au gardien pour foin durant l'année.....	3	6	5	0
14 décembre	do ..	do C. Brocklesby et Cie., pour savon	4	0	15	0
do do	do ..	do J. Kane, do rép. les ressorts des méc. à lam.	5	0	6	0
do do	do ..	do Chinic, Simard, et Méthot, ferronniers, pour divers	6	1	15	0
19 do	do ..	do Thomas Haram, charriage.....	7	0	8	4
			£	19	5	4

Extrait No. 14.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de la POINTE SUD-OUEST d'ANTICOSTI, durant l'année 1857, savoir :—

			Pièces justifi.	£	s.	d.
4 août	1857..	Payé à O. Gaboury, à compte des gages d'A. Le-Melin comme maçon, pour réparer la tour..	1	7	10	0
		<i>Reporté.....</i>	£	7	10	0

EXTRAIT No. 14.—(Continuation.)

			Pièces justif.	£	s.	d.
		<i>Rapporté.....</i>		7	10	0
4 août	1857..	Payé à la femme de N. Roy, pour ses gages comme journalier pour aider au maçon à réparer la tour	2	2	0	0
22 do	do ..	do W. H. Ray, pour 36 minots d'avoine.....	3	6	6	0
29 do	do ..	do A la femme de N. Roy, pour ses gages.....	4	2	0	0
do do	do ..	do O. Gaboury, pour les gages de A. LeMelin	5	7	10	0
29 septembre	do ..	do M. S. LeMelin, femme de N. Roy, pour ses gages comme journalier	6	2	0	0
1 octobre	do ..	do O. Gaboury, pour les gages de A. LeMelin comme maçon.....	7	7	10	0
21 do	do ..	do J. W. Leaycraft, pour briques à feu.....	8	4	10	0
29 do	do ..	do O. Gaboury, pour les gages de A. LeMelin	9	7	10	0
30 do	do ..	do do pour les gages de N. Roy...	10	2	0	0
12 novembre	do ..	do P. C. Dery, pour un harnais	11	3	10	0
17 do	do ..	do A. LeMelin, maçon, balance pour gages jusqu'au 15 du courant, pour réparer la tour..	12	30	0	0
do do	do ..	do N. Roy, journalier, do pour do ..	13	10	9	10
18 do	do ..	do F. Buteau, pour 7 jours de pension de LeMelin et Roy, à bord du bateau à vapeur <i>Napoléon</i>	14	1	15	0
9 décembre	do ..	do B. Coté, do pour châssis et madriers....	15	12	18	0
14 do	do ..	do C. Brocklesby et Cie. do pour savon....	16	0	15	0
do do	do ..	do J. Kane, pour bidon en ferblanc, etc	17	2	10	3
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, feronniers, pour divers	18	16	12	5
19 do	do ..	do Thomas Haram, pour charriage.....	19	0	12	0
24 do	do ..	do F. Buteau, pour pension du maçon et des journaliers employés à réparer la tour....	20	8	0	0
29 do	do ..	do F. Grenier, pour chaux et lattes	21	4	14	0
			£	140	12	6

Extrait No. 15.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de l'extrémité EST d'ANTICOSTI, durant l'année 1857, savoir:—

			Pièces justif.	£	s.	d.
22 août	1857..	Payé à W. H. Roy, pour 36 minots d'avoine.....	1	6	6	0
10 décembre	do ..	do J. B. Fréchette, pour flanelle, coton et toilerie	2	0	16	6
14 do	do ..	do C. Brocklesby et Cie., pour savon et balais	3	1	0	3
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, feronniers, pour divers	4	14	13	0
19 do	do ..	do Thomas Haram, pour charriage.....	5	0	10	10
			£	23	6	7

Extrait No. 16.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour les PHARES de PORTNEUF, durant l'année 1857, savoir :

			Pièces justifi.	£	s.	d.	
18 février	1857..	Payé à A. C. Godin, pour fret de tonnes d'huile à bord du steamer <i>New Liverpool</i>	1	1	15	7	
2 mars	do ..	do Shérif de Québec pour effets mobiliers achetés pour ces phares	2	24	6	10	
5 do	do ..	do B. S. Lafleur, pour frais de voyage à Portneuf pour veiller à la vente de ces effets mobiliers	3	1	9	6	
14 do	do ..	do F. X. Germain, pour un an de loyer, dû au 31 du courant, du terrain sur lequel le phare supérieur est construit	4	1	7	6	
do do	do ..	do Veuve F. Rodrigue pour bois de chauffage et charriage	5	1	12	6	
do do	do ..	do Chinic, Simard et Méthot, ferronniers, pour divers	6	3	1	5	
				£	33	13	4

Extrait No. 17.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour le PHARE de ST. ANTOINE, durant l'année 1857, savoir :

			Pièces justifi.	£	s.	d.	
10 janvier	1857 ..	Payé à A. Bergeron, balance de ses gages pour veiller au phare jusqu'au 3 ult., et pour dépenses diverses	1	8	4	4	
5 mai	do ..	do P. Bergeron, pour clôturer le terrain sur lequel le phare est construit	2	2	5	0	
9 do	do ..	do M. Larue, pour acte d'arbitrage	3				
23 juin	do ..	do P. Bergeron, 2 mois de salaire pour prendre soin de ce phare	4	0	10	0	
1 octobre	do ..	do do à compte do do	5	6	0	0	
3 do	do ..	do do pour réparations, etc	6	9	0	0	
24 novembre	do ..	do do 2 mois de salaire, pour prendre soin de ce phare	7	2	2	0	
				6	0	0	
				£	34	1	4

Extrait No. 18.

COMPTE des DÉPENSES encourues pour relever la barque "*Medina*," NAUFRAGÉE sur P'ILE MADAME.

			Pièces justifi.	£	s.	d.		
5 août	1857 ..	Payé à B. Deroy, à compte de l'affrètement de la goélette <i>Highland Maid</i> , pour porter une lumière sur le navire naufragé	1	17	1	6		
				Reporté	£	17	1	6

EXTRAIT No. 18.—(Continuation.)

		Pièces justifi.	£	s.	d.
		<i>Rapporté</i>	17	1	6
19 août,	1857..	B. Deroy à compte de l'affrètement de la goélette <i>Highland Maid</i> , pour porter une lumière sur le navire naufragé.....	2	45	18 6
22 septembre,	do ...	do do, à compte de do.....	3	20	0 0
7 octobre,	do ..	J. Donaghue et Cie., pour annonces dans le <i>Colo- nist</i>	4	0	14 0
17 do,	do ..	E. Bélanger, pour l'affrètement de la goélette <i>Amé- dée</i> , pour aider à relever le navire naufragé.....	5	15	0 11
19 do,	do ..	F. Fortier, pour transport d'un câble-chaine....	6	2	0 0
do do,	do ..	F. Anger, pour travail.....	7	4	10 0
do do,	do ..	J. Boivin, pour l'affrètement de la goélette <i>Provi- dence</i>	8	19	5 0
do do,	do ..	J. Bernier, pour do do <i>Cécile</i>	9	12	15 0
do do,	do ..	Thomas Jackson, pour services rendus comme plon- geur.....	10	1	12 6
20 do,	do ..	Pierre Lavoie, pour l'affrètement de la goélette <i>Primrose</i>	11	27	19 5
do do,	do ..	J. Boivin, montant du dommage fait à sa goélette en travaillant au navire naufragé.....	12	1	10 0
21 do,	do ..	William Simoons, montant des gages dus aux hom- mes employés au navire naufragé.....	13	72	10 0
24 do,	do ..	Balance de son compte des déboursés encourus en essayant de relever le navire naufragé....	14	66	18 6
do do,	do ..	C. Foque, pour transport.....	15	3	2 1
do do,	do ..	L. Maddens, pour l'affrètement du bateau à vapeur <i>Alma</i>	16	10	0 0
31 octobre,	do ..	B. Deroy, à compte de l'affrètement de la goélette <i>Highland Maid</i>	17	50	0 0
12 novembre,	do ..	J. Smith, pour des déboursés.....	18	19	16 10
18 do,	do ..	B. Deroy, do do.....	19	25	0 0
24 do,	do ..	R. Shaw, compte d'épicier.....	20	17	6 8
do do,	do ..	B. Deroy, balance due sur son contrat pour l'affrè- tement de la goélette <i>Highland Maid</i> , pour porter une lumière sur le navire naufragé..	21	78	5 0
14 décembre,	do ..	C. Brocklesby et Cie., pour cordes et cordages....	22	20	7 11
do do,	do ..	J. Jolicœur, ferblantier,.....	23	1	4 6
do do,	do ..	Chinic, Simard et Méthot, ferronniers, pour mèches à lampe.....	24	2	2 6
19 do,	do ..	Thomas Haram, pour charriage.....	25	5	7 9
23 do,	do ..	J. Flanagan, pour chaînes.....	26	38	8 0
24, do	do ..	A. Lindsay, pour actes notariés.....	27	1	0 0
26, do	do ..	A. G. Maxham et Cie., pour une ancre.....	28	7	15 0
			£ 587	11	7

Extrait No. 19.

COMPTE des SALAIRES payés aux OFFICIERS de la MAISON de la
TRINITÉ de QUÉBEC, durant l'année 1857, savoir:—

	£	s.	d.
1857.....	H. LeMesurier, 1 an de salaire, comme maître, au 30 sep- tembre 1857.....	300	0 0
	<i>Reporté</i>	£ 300	0 0

EXTRAIT No. 19.—(Continuation.)

		£	s.	d.
1857.....	<i>Rapporté.....</i>	300	0	0
	J. D. Armstrong, 1 an de salaire comme maître du havre, jusqu'au 30 septembre 1857	460	0	0
	F. Gourdeau, do comme premier surintendant des pilotes, do	300	0	0
	J. Smith do comme second do ..	300	0	0
	A. LeMoine, do comme trésorier, do ..	402	10	0
	E. B. Lindsay, do comme secrétaire, do ..	390	0	0
	B. S. Lafleur, do comme huissier, jusqu'au 30 septembre 1857	£187	10	0
	Donné d'avance.....	25	0	0
		<hr/>		
		212	10	0
		£ 2335	0	0

Extrait No. 20.

COMPTE des SALAIRES et ALLOCATIONS payés aux GARDIENS des PHARES, durant l'année 1857, savoir :—

		£	s.	d.
1857.....	Thomas Roche, 1 année de salaire et allocation comme gardien du phare des Piliers, jusqu'au 30 septembre 1857	165	0	0
	H. Fraser, 1 année do comme do de do l'île Rouge, jusqu'au do savoir :— 9 mois à £140; et 3 mois à £165	146	5	0
	R. N. Lindsay, 1 année do comme do de do l'île Verte, jusqu'au do savoir :— 9 mois à £190; et 3 mois à £215	196	5	0
	J. E. Hammond, 1 année do comme do de do l'île Biquet, jusqu'au do	190	0	0
	Noël Bédard, 1 année do comme do de do la Pointe des Monts, jusqu'au do	140	0	0
	E. Pope, 1 année do comme do de do la Pointe d'Anticosti, sud-ouest, jusqu'au do	200	0	0
	Charles Julyan, 1 année do comme do de do l'extrémité est d'Anticosti, jusqu'au do, £200; 3 mois d'avance au 31 décembre 1857, £50	250	0	0
	F. Rodrigue, 1 année do comme do de phares à Portneuf, jusqu'au do	50	0	0
	Veuve F. Rodrigue, pour avoir pris soin des phares de Portneuf depuis le 27 novembre dernier, jusqu'au 1er janvier prochain	4	11	7
	J. Thurber, pour avoir pris soin du phare de Ste. Croix, durant l'année 1857	35	0	0
		£ 1377	1	7

Extrait No. 21.

COMPTE des SOMMES payées aux OFFICIERS PENSIONNAIRES de la MAISON de la TRINITÉ de QUÉBEC, durant l'année 1857, savoir :—

		£	s.	d.
1857.....	L'hon. John Stewart, 1 année de pension comme ex-maitre de la Corporation, jusqu'au 30 septembre 1857.....	250	0	0
	John Lambly, do do do comme ex-maitre du havre, do do	275	0	0
		£	525	0 0

Extrait No. 22.

COMPTE D'APPROVISIONNEMENTS en 1857, savoir :—

		Pièces justifi.	£	s.	d.
10 décembre, 1857..	J. B. Fréchette, pour serviettes et toile.....	1	11	2	0
		£	11	2	0

E. E.

A. LEMOINE,
Trésorier,
Maison de la Trinité, Québec.

QUÉBEC, 31 décembre 1857.

—
Examiné.

H. LEMESURIER,
Maitre.

LE FONDS DES PILOTES INFIRMES de QUÉBEC, en compte avec ALEX-ANDRE LEMOINE, TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de QUÉBEC.

Dr.	£	s.	d.	£	s.	d.	
<i>Pour les sommes et pensions suivantes payées durant l'année 1857 :—</i>							
Arrérages de pensions jusqu'au 31 décembre 1856, comme par liste	25	4	1				
Montant de la liste des pensions pour le semestre expiré le 31 janvier 1857	513	11	6				
do do do 30 avril, do	519	1	3				
do do do 31 juillet, do	511	19	9				
do do do 31 octobre do	492	10	7				
do accordé comme secours	84	10	0	2146	17	2	
<i>Pour les paiements suivants :—</i>							
A Charles Lespérance, pour aider le trésorier dans la perception du Fonds des Pilotes, durant l'année 1857	80	0	0				
A L. et O. Hianveux, pour un grand livre et un livre de banque	2	19	10				
A E. R. Fréchette, pour publier dans le <i>Canadien</i> l'état annuel du fonds	3	0	0				
A Middleton et Dawson, pour do do dans la <i>Gazette de Québec</i>	3	6	0				
A. A. Côté, pour do do, dans le <i>Journal de Québec</i> , et pour impression de blancs de certificats	7	15	4	97	1	2	
Balance				631	16	0	
			£	2875	14	4	
Av.	£	s.	d.	£	s.	d.	
Balance entre les mains du trésorier, le 31 décembre 1856				565	19	4	
<i>Capital et intérêt reçus des corps et personnes suivantes, durant l'année 1857 :—</i>							
Des syndics des chemins à barrière de Québec, 1 année d'intérêt sur £5700, jusqu'au 1er juillet 1857	342	0	0				
do do do, 88 jours do sur £171	2	9	0				
De F. Bisseau, 1 année do sur £875, jusqu'au 26 janvier 1857	52	10	0				
De George Bissett, 1 do do sur £200, jusqu'au 4 octobre 1855	12	0	0				
De la corporation de la cité de Québec, 1 do do sur £2000, jusqu'au 1er novembre 1857	236	10	0				
Du gouvernement provincial, 1 do do sur £400, jusqu'au 1er octobre 1857	24	0	0				
<i>Reporté</i>	£	569	9	0	565	19	4

LE FONDS DES PILOTES INFIRMES DE QUÉBEC, Etc.—(Continuation.)

Av.—(Continuation.)		£	s.	d.	£	s.	d.	
<i>Capital et intérêt reçus des corps et personnes suivantes, durant l'année 1857.—(Continuation.)</i>								
<i>Rapporté.....</i>		569	9	0	565	19	4	
De Sir J. Stuart, une année d'intérêt sur £1000, jusqu'au 9 mai 1857.....		60	0	0				
do O. L. Richardson, 1 do sur £500, jusqu'au 16 juin 1857.....		30	0	0				
do J. Cary, 1 do sur £300, jusqu'au 20 mai 1857.....		18	0	0				
do C. H. Têtu, 1 do sur £400, jusqu'au 17 mars 1857.....		24	0	0				
do F. Rodrigue, à compte de sa dette.....		6	0	0				
<i>Pondage.</i>					707	9	0	
Montant reçu durant l'année 1857.....					1602	6	0	
					£	2875	14	4

E. E.

A. LEMOINE,

*Trésorier,
Maison de la Trinité, Québec.*

QUÉBEC, 31 décembre 1857.

Assermenté devant moi comme étant fidèle et correct, à Québec,
ce 22 janvier 1858.

H. LEMESURIER, J. P.

Examiné,—la balance entre les mains du trésorier étant de six cent trente-et-un louis seize chelins courant.

H. LEMESURIER,
Maître.

COMPTES

DE LA

MAISON DE LA TRINITÉ DE MONTRÉAL,

Pour l'année expirée le 31 Decembre 1857.

No. 1.

LE TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTRÉAL, en compte avec le GOUVERNEMENT de SA MAJESTÉ.

			Dr.	Pièces justif.	£	s.	d.
1	octobre	1857..	Payé au régistreur, un trimestre de salaire	1	57	16	3
do	do	do ..	do à Daniel Rooney, un mois de salaire comme messager	2	7	16	3
do	do	do ..	do à Charles Curran, un trimestre de salaire comme huissier	3	25	0	0
2	do	do ..	do aux commissaires du havre, enlever et repla- cer le phare sur le quai de l'île	4	4	13	3
do	do	do ..	do à R. Campbell, tapis huilé pour escaliers et passage	5	4	5	3
do	do	do ..	do à Daniel Rooney, dépenses diverses	6	4	9	7
do	do	do ..	do à François Champdelaine, porter des ancres et des chaînes pour lester les phares flottants.	7	7	10	0
3	do	do ..	do au maître, salaire du 6 juillet au 1er octobre.	8	36	18	9
do	do	do ..	do Médard Paquin, réparer les phares à la Pointe du Lac	9	3	16	9
9	do	do ..	do Adolphe St. Louis, 9 tonneaux de fer à fret, pour les phares flottants	10	33	15	0
10	do	do ..	do Joseph Cartier, loyer du terrain du phare, sur l'île aux Raisins, 1857	11	2	0	0
21	do	do ..	do William Bristow, salaire comme maître, du 16 avril au 30 juin dernier	12	32	11	0
22	do	do ..	do John Donnelly, nouveau phare au Port St. François	13	237	0	0
do	do	do ..	do do réparer le phare au Port St. François	14	2	12	3
do	do	do ..	do à R. et A. Miller, papeterie pour le bureau.	15	5	17	3
do	do	do ..	do à Lyman, Savage et Cie., huile de baleine pour phares	16	13	10	0
do	do	do ..	do à Charles Curran, dépenses diverses	17	7	3	7
do	do	do ..	do à Buchanan, Harris et Cie., vitres pour phares	18	4	2	6
do	do	do ..	do <i>La Patrie</i> , pour annonces	19	2	9	0
do	do	do ..	do R. Forsyth, déboursés et dépenses, pour ins- pecter et fixer les positions des phares	20	22	0	6
<i>Reporté</i>				£	515	7	2

No. 1.—(Continuation.)

		Dr.—(Continuation.)	Pièces justif.	£	s.	d.
		<i>Rapporté</i>		515	7	2
28 octobre	1857..	Payé à James Holmes, tout son salaire comme régis- trateur et trésorier, du 30 septembre au 19 octobre courant.....	21	11	8	6
2 novembre	do ..	do Lamothe et Frère, un trimestre de loyer du bureau, jusqu'au 1er courant.....	22	12	10	0
do	do ..	do Théophile Brodeur, 3 mois de gages comme gardien de phare à l'Isle Ste. Thérèse, jus- qu'au 23 octobre 1857.....	23	10	10	0
3 do	do ..	do Daniel Rooney, 1 mois de gages comme mes- sager, jusqu'au 1er courant.....	24	7	16	3
do	do ..	do Charles Curran, dépenses diverses.....	25	6	14	8
7 do	do ..	do C. F. Elwes, un trimestre de loyer de la cave, jusqu'au 1er courant.....	26	1	17	6
13 do	do ..	do W. Bristow, salaire comme député-maire, du 30 juin au 6 juillet.....	27	2	2	6
20 do	do ..	do Vital Têtu, huile de marsouin.....	28	149	0	0
21 do	do ..	do D. McDonald, pour annonces dans le <i>Tran-</i> <i>script</i>	29	1	12	3
do	do ..	do D. et J. McCarthy et Cie., ouvrage à de vieux et nouveaux phares flottants.....	30	14	11	3
do	do ..	do F. F. Mullins, provisions et une ancre.....	31	29	0	8
do	do ..	do W. et F. H. Whittemore et Cie., huile de spermacetti.....	32	40	7	0
24 do	do ..	do Fugères et Marchand, 4 mois de gages com- me gardiens de phares à Batiscan, et loyer de terrain, jusqu'au 28 novembre.....	33	13	12	6
1 décembre	do ..	do David Bouillie, gages comme gardien du phare flottant No. 2, jusqu'au 28 novembre.	34	52	16	0
do	do ..	do Joseph Mondor, dépenses et salaire comme agent jusqu'à cette date.....	35	31	3	9
do	do ..	do R. W. Kitson, plomb, mastic, huile, pour le phare flottant No. 2.....	36	3	15	7
do	do ..	do John Long, gages comme gardien de phare, phare flottant No. 1, jusqu'au 28 novembre.	37	52	13	9
do	do ..	do au bateau à vapeur <i>Champlain</i> , pour replacer le phare flottant No. 1, dans le chenal, et ra- mener les phares flot. aux quartiers d'hiver.	38	37	10	0
3 do	do ..	do Théodore Martel, prendre soin du phare flottant No. 3 et l'égoutter aux Trois-Ri- vières.....	39	10	3	0
4 do	do ..	do James Hodges, touer le phare flottant No. 3 à ses quartiers d'hiver à Sorel.....	40	45	0	0
do	do ..	do Pierre Page, gages comme gardien de phare sur le phare flottant No. 3, jusqu'au 26 nov.	41	36	0	0
5 do	do ..	do Rollo Campbell, annonces dans le journal <i>Pilot</i>	42	3	0	4
do	do ..	do <i>La Patrie</i> , pour annonces.....	43	1	10	10
do	do ..	do W. Bristow, pour annonces dans l' <i>Argus</i> ..	44	2	11	9
do	do ..	do la corporation de Montréal, prix de l'eau, 6 mois, jusqu'au 1er mai.....	45	2	10	0
do	do ..	do Daniel Rooney, un mois de salaire. comme messager, jusqu'au 1er décembre courant..	46	7	16	3
11 do	do ..	do Hearle et Date, pour ouvrage aux lampes..	47	6	10	3
do	do ..	do <i>Montreal Herald</i> , pour annonces.....	48	2	10	5
do	do ..	do Daniel Rooney, dépenses diverses.....	49	3	14	7
do	do ..	do Charles Langlois, charriage en 1857.....	50	4	9	4
do	do ..	do <i>Mimerve</i> , pour annonces.....	51	2	16	6
		<i>Reporté</i>	£	1181	14	9

No. 1.—(Continuation.)

			Dr.—(Continuation.)	Pièces justifi.	£	s.	d.
			<i>Rapporté</i>		1181	14	9
11 décembre	1857..	Payé à Joseph Thériau, enlever les phares de l'Île.		52	3	13	3
do	do	do .. do N. L. Duplessis, salaire comme gardien de phare à Lavaltrie, jusqu'au 5 décembre courant, et dépenses		53	25	12	10
do	do	do .. do Antoine Lamoureux, salaire comme gardien de phare à la Pointe aux Trembles, et dépenses		54	21	14	3
21	do	do .. do Paschal Montplaisir, gages comme gardien de phare au Cap de la Magdeleine, pour la saison de 1857, savoir, du 28 avril au 29 novembre, et loyer du terrain du phare		55	21	4	2
do	do	do .. do Paul Manuel, gages comme gardien de phare en bas du Cap de la Magdeleine, du 28 avril au 4 décembre, et dépenses		56	18	2	0
22	do	do .. do James Kelly, provisions, peintures, etc., pour phares flottants		57	6	1	5
23	do	do .. do André Lachapelle, gages comme gardien de phare à Repentigny, du 22 juillet au 5 déc.		58	5	12	6
24	do	do .. do Médard Paquin, gages de gardien de phare à la Pointe du Lac, 4 mois et 7 jours à \$10 par mois		59	11	11	5
do	do	do .. do James Haliday, pour tonnellerie, 1857		60	1	16	9
do	do	do .. do Parsons et Finney, annonces dans le <i>Commercial Advertiser</i>		61	2	10	7
do	do	do .. do Moïse Denoncour, gages comme gar. de ph. à la Pointe St. Grégoire, 35 j. à 40s. p. mois.		62	2	6	8
28	do	do .. do Charles Rivet, gages comme gardien de phare à Repentigny, 4 mois et 14 jours		63	5	15	5
30	do	do .. do Joseph Ethier, gages comme gardien de phare à l'Île à la Barque, du 29 juillet au 5 décembre, à £4 par mois, et divers		64	20	3	6
31	do	do .. Balance ci-contre			617	3	0
				£	1886	10	4
				Av.	£	s.	d.
30 septembre	1857..	Balance à la banque du Haut-Canada			874	10	4
21 novembre	do ..	Warrant du receveur général			1000	0	0
3 décembre	do ..	Argent reçu de John Long, pour la vente du vieux phare flottant, par résolution du bureau de ce jour			12	0	0
				£	1886	10	4
31 décembre	1857..	Balance à la banque du H. C. au crédit du trésorier	£	617	3	0	0

Erreurs exceptées.

MONTRÉAL, 31 décembre 1857.

E. D. DAVID,
Trésorier.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, six cent dix-sept louis, trois chelins courant, le trente-et-un décembre 1857.

WM. EDMONSTONE, Syndic, }
J. L. BEAUDRY, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 2.

LE TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTRÉAL, en compte
avec le GOUVERNEMENT de SA MAJESTÉ.

			Dr.	Pièces justif.	£	s.	d.		
3 janvier	1857..		Payé au maître, un trimestre de salaire.....	1	39	1	3		
do do	do ..	do	do régistrateur, do do	2	57	16	3		
do do	do ..	do	do huissier, do do	3	27	19	0		
do do	do ..	do	do D. Rooney, do do	4	23	8	9		
do do	do ..	do	do Joseph Andrew, pour réparations faites aux phares	5	2	17	6		
do do	do ..	do	do W. R. Bell, à compte sur son salaire	6	10	0	0		
12 do	do ..	do	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flottants	7	750	0	0		
17 do	do ..	do	do <i>Transcripl</i> , pour annonces	8	7	2	4		
do do	do ..	do	do A. Ramsay, vitres	9	0	16	0		
23 do	do ..	do	do James Haliday, tonnellerie, etc	10	5	11	1		
do do	do ..	do	do T. Doucet, services comme notaire	11	8	6	3		
do do	do ..	do	do compagnie du Richelieu, pour fret	12	0	14	10		
do do	do ..	do	do do do do	13	2	7	3		
28 do	do ..	do	do W. R. Bell, à compte sur son salaire	14	20	0	0		
9 février	do ..	do	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flot- tants	15	400	0	0		
do do	do ..	do	do Lamothe et Frère, loyer du bureau	16	12	10	0		
3 do	do ..	do	do Louis Marcotte, gages comme gardien de phare	17	57	7	7		
do do	do ..	do	do C. Curran, déboursés	18	10	19	9		
do do	do ..	do	do D. Rooney, gages comme messenger	19	7	16	3		
2 mars	do ..	do	do J. Lovell, impressions, etc	20	15	15	6		
do do	do ..	do	do C. Curran, déboursés	21	2	19	0		
5 do	do ..	do	do C. Rivet, gages comme gardien de phare ...	22	5	8	9		
do do	do ..	do	do R. Campbell, pour annonces	23	12	1	0		
9 do	do ..	do	do D. Rooney, gages comme messenger	24	7	16	3		
do do	do ..	do	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flot- tants	25	350	0	0		
do do	do ..	do	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flot- tants	26	350	0	0		
19 do	do ..	do	do W. R. Bell, à compte sur son salaire	27	20	0	0		
do do	do ..	do	do J. A. Plinguet, pour annonces dans le <i>Pays</i>	28	3	6	4		
do do	do ..	do	do Duvernay Frères, pour annonces dans la <i>Minerve</i>	29	7	0	10		
23 do	do ..	do	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flot- tants en fer	30	250	0	0		
26 do	do ..	do	do R. Forsyth, à compte, pour enlever les pha- res	31	25	0	0		
28 do	do ..	do	do Joseph Andrew, à compte, pour maisons à lampes	32	100	0	0		
31 do	do ..	do	Balance ci-contre		1317	18	11		
					£	3912	0	8	
			Av.		£	s.	d.		
31 décembre	1856..		Balance entre les mains du trésorier, ce jour		912	0	8		
— janvier	1857..		Warrant du receveur général		1000	0	0		
					Reporté	£	1912	0	8

No. 2.—(Continuation.)

		Av.—(Continuation.)		£	s.	d.
			<i>Rapporté</i>	1912	0	8
4 février	1857..	Warrant du receveur	général	1000	0	0
27 mars	do ..	do	do do	1000	0	0
				£	3912	0 8
31 mars	1857..	Balance entre les mains du trésorier		£	1317	18 11

Erreurs exceptées.

JAMES HOLMES,
Trésorier.

MONTRÉAL, 31 mars 1857.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, mille trois cent dix-sept louis, dix-huit chelins et onze deniers, le trente-et-unième jour de mars 1857.

J. L. BEAUDRY, Syndic, }
WM. EDMONSTONE, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 3.

LE TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTRÉAL, en compte avec le GOUVERNEMENT de SA MAJESTÉ.

		Dr.	Pièces justifi.	£	s.	d.
6 avril	1857..	Payé à Bartley et Dunbar, à compte de phares flottants	1	500	0	0
9 do	do ..	do maître, un trimestre de salaire	2	39	1	3
do do	do ..	do huissier, salaire et déboursés	3	27	19	9
do do	do ..	do David Rooney, salaire, etc., comme messenger	4	10	0	0
do do	do ..	do Edward Parsons, annonces dans le <i>Commercial Advertiser</i>	5	7	1	4
16 do	do ..	do Joseph Andrew, à compte, contrat pour maisons à lampes	6	100	0	0
20 do	do ..	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flottants	7	150	0	0
25 do	do ..	do Robert Forsyth, à compte pour enlever les phares	8	40	0	0
do do	do ..	do Bartley et Dunbar, à compte de phares flottants en fer	9	100	0	0
			<i>Reporté</i>	£	974	2 4

No. 3.—(Continuation.)

				DT.—(Continuation.)	Pièces justifi.	£	s.	d.
				<i>Rapporté</i>		974	2	4
27	avril	1857..	Payé à Bethune et Dunkin, services comme avocats.	10	7	10	0	0
28	do	do ..	do Joseph Marador, bois de corde pour phares flottants	11	16	15	3	0
30	do	do ..	do Joseph Leppie, loyer du terrain pour le phare de St. Sulpice.....	12	7	10	0	0
1er	mai	do ..	do Charles Curran, déboursés.....	13	6	8	10	0
do	do	do ..	do Daniel Rooney, un mois de salaire.....	14	7	16	3	0
5	do	do ..	do Lamothe et Frère, loyer de bureau, etc.....	15	14	0	0	0
do	do	do ..	do Thomas Roi, achat du terrain pour le phare.....	16	6	5	0	0
do	do	do ..	do Médard Paquin, à compte pour enlever un phare	17	20	0	0	0
do	do	do ..	do Joseph Duval, réparation du phare de l'île St. François.....	18	8	4	6	0
7	do	do ..	do William Brackin, lest pour phare flottant...	19	3	18	1	0
9	do	do ..	do W. R. Bell, à compte sur son salaire	20	10	0	0	0
do	do	do ..	do Joseph Andrew, à compte de contrat	21	75	0	0	0
11	do	do ..	do Régistrateur, un trimestre de salaire	22	57	16	3	0
do	do	do ..	do D. Rooney, menus déboursés.....	23	7	9	3	0
12	do	do ..	do Whittmore et Cie., compte d'huile de sperm.	24	92	9	10	0
18	do	do ..	do Bartley et Dunbar, à compte de phare flottant en fer	25	500	0	0	0
19	do	do ..	do G. de Lanaudière, loyer du terrain du phare de Lavaltrie	26	7	10	0	0
do	do	do ..	do M. Paquin, achat du terrain pour le phare de la Pointe du Lac.....	27	7	10	0	0
22	do	do ..	do Whittmore et Cie., compte d'huile de sperm.	28	87	15	2	0
3	juin	do ..	do Daniel Rooney, un mois de salaire.....	29	7	16	3	0
5	do	do ..	do Edward Emond, réparation du phare de Repentigny	30	7	10	0	0
6	do	do ..	do Joseph Andrew, réparer et élever des phares	31	35	0	0	0
10	do	do ..	do Daniel Rooney, déboursés.....	32	4	10	3	0
11	do	do ..	do Pierre Côté, chaloupe pour l'île à la Barque.	33	7	10	0	0
12	do	do ..	do Vapeur Champlain, placer les phares flottants dans le lac.....	34	15	0	0	0
do	do	do ..	do Adolphe St. Louis, lest en fer pour phares flottants	35	36	0	0	0
do	do	do ..	do Joseph Andrew, à compte d'ouvrage sur phares flottants.....	36	78	7	5	0
13	do	do ..	do W. R. Bell, à compte sur son salaire	37	10	0	0	0
do	do	do ..	do Médard Paquin, enlever les phares de la Pointe du Lac.....	38	6	6	3	0
17	do	do ..	do Daniel Rooney, déboursés.....	39	3	17	6	0
19	do	do ..	do Campbell Bryson, papeterie.....	40	3	12	0	0
do	do	do ..	do Daniel Rooney, déboursés	41	3	10	0	0
22	do	do ..	do Joseph Andrew, à compte d'ouvrage sur phares flottants	42	25	0	0	0
26	do	do ..	do W. R. Bell, balance de salaire	43	36	13	4	0
27	do	do ..	do Hearle et Date, ajuster les lampes, etc.....	44	41	0	6	0
do	do	do ..	do J. Andrew, à compte sur maisons à lampes...	45	50	0	0	0
do	do	do ..	do Bartley et Dunbar, à compte de contrat....	46	100	0	0	0
30	do	do ..	do Tuteur des héritiers de feu J. Bell, pour serv.	47	112	7	3	0
do	do	do ..	do D. et J. McCarthy, pour enlever les phares	48	85	0	0	0
do	do	do ..	Balance ci-contre		743	15	5	0
					£	3330	16	11

No. 3.—(Continuation.)

		Av.	£	s.	d.
31 mars	1857..	Balance en mains du trésorier.....	1317	18	11
25 avril	do ..	Warrant du receveur général.....	1000	0	0
21 mai	do ..	Warrant du receveur général.....	1000	0	0
28 do	do ..	Reçu pour dommages faits au phare du quai de l'Île, par la barque <i>Eliza Mary</i>	12	18	0
			£	3330	16 11
30 juin	1857..	Balance entre les mains du trésorier.....	£	743	15 5

Erreurs exceptées.

JAMES HOLMES,

Trésorier,

Maison de la Trinité, Montréal.

MONTRÉAL, 30 juin 1857.

Examiné, et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, sept cent quarante-trois louis quinze chelins et cinq deniers, le trente juin mil huit cent cinquante-sept.

WM. EDMONSTONE, Syndic, }
J. L. BEAUDRY, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 4.

LE TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTRÉAL, en compte avec le GOUVERNEMENT de SA MAJESTÉ.

		Dr.	Pièces justifi.	£	s.	d.
3 juillet	1857..	Payé au bateau à vapeur <i>Champlain</i> , pour placer les phares flottants dans le lac	1	50	0	0
4 do	do ..	do L. H. Massue, gages comme gard. de phare.....	2	6	0	0
do do	do ..	do régistrateur, un trimestre de salaire	3	57	16	3
do do	do ..	do huissier, do do	4	25	0	0
do do	do ..	do Daniel Rooney, 1 mois de gages comme messager.....	5	7	16	3
6 do	do ..	do Pierre Fugères, réparations au phare de St. Pierre	6	3	6	9
8 do	do ..	do H. N. Hooper et Cie., verre rouge pour lamp. exécuteurs de l'ex-maître, salaire jusqu'à sa mort, 16 avril dernier.....	7	5	4	6
13 do	do ..	do Charles Curran, déboursés.....	8	6	10	3
15 do	do ..	do Charles Curran, déboursés.....	9	5	4	11
Reporté			£	166	18	11

No. 4.—(Continuation.)

				Pièces justif.	£	s.	d.
				<i>Rapporté</i>	166	18	11
20 juillet	1857..	Payé à A. Ramsay, vitres pour phares.....	10	37	10	0	
do do	do ..	do Ferrier et Cie., pompes, etc., pour phar. flot.	11	24	14	10	
23 do	do ..	do Whittemore et Cie., compte d'huile sperm.	12	86	11	2	
24 do	do ..	do F. Boisvert, comme gardien de phare.....	13	9	0	0	
25 do	do ..	do Bartley et Dunbar, balance de contrat pour phares flottants	14	130	0	0	
do do	do ..	do Joseph Andrew, à compte sur contrat	15	25	0	0	
31 do	do ..	do François Lacroix, gages comme gard. de ph.	16	6	0	0	
do do	do ..	do Bartley et Dunbar, ouvrage extra sur phares flottants	17	52	11	4	
1er août	do ..	do Charles Rivet, gages comme gardien de ph.	18	3	15	0	
3 do	do ..	do N. L. Duplessis, do do do..	19	17	10	0	
4 do	do ..	do David Bouillie, do do do..	20	36	0	0	
do do	do ..	do Joseph Ethier, do do do..	21	15	0	0	
5 do	do ..	do John Long, do do do..	22	36	0	0	
do do	do ..	do Daniel Rooney, 1 mois de gages comme messenger	23	7	16	3	
do do	do ..	do Fugères et Marchand, gages comme gardien de phares.....	24	7	10	0	
do do	do ..	do Lamothe et Frère, 3 mois de loyer du bureau.	25	12	10	0	
7 do	do ..	do Th. Brodeur, gages comme gardien de phare.	26	10	10	0	
do do	do ..	do Thomas Roi, do do do..	27	7	10	0	
do do	do ..	do Daniel Rooney, menus déboursés.....	28	9	6	1	
do do	do ..	do Louis Marcotte, à compte de salaire comme gardien de phare.....	29	32	10	0	
10 do	do ..	do A. Lachapelle, gages comme gardien de ph.	30	3	15	0	
13 do	do ..	do Pierre Pagé, do do do..	31	12	0	0	
do do	do ..	do Médard Paquin, do do do..	32	7	10	0	
25 do	do ..	do Bathy Chevalier, allocation de 12 mois pour avoir pris soin de la balise à St. Sulpice...	33	1	5	0	
26 do	do ..	do W. D. B. Janes, provisions pour phares flot.	44	61	16	7	
do do	do ..	do do ancres et chaînes pour phares flottants	35	139	14	2	
27 do	do ..	do W. Blakiston, voile pour chaloupe, phare flottant No. 1.....	36	3	17	6	
3 septembre	do ..	do W. Hamilton, lampes de pont pour phares flottants	37	5	3	8	
4 do	do ..	do John Donnelly, nouveau phare à Nicolet...	38	192	10	0	
do do	do ..	do Charles Curran, menus déboursés	39	6	1	8	
do do	do ..	do Daniel Rooney, un mois de gages.....	40	7	16	3	
do do	do ..	do William Auston, fret sur huile	41.	1	18	8	
8 do	do ..	do S. Charland dit Francœur, gages comme gardien de phare.....	42	7	10	0	
14 do	do ..	do Joseph Denoncour, achat de terrain pour phare au Port Saint François et frais de voyage à Montréal et retour, pour do à compte de do.....	43	4	0	0	
26 do	do ..	do W. et F. H. Whittemore et Cie., huile sperm.	44	84	13	0	
do do	do ..	do James Ferns, poser le ferblanc aux phares de la Pointe du Lac, Verchères, et à l'île Ste. Thérèse.....	45	38	10	0	
28 do	do ..	do Adolphe St. Louis, lest en fer pour phares flottants	46	45	0	0	
29 do	do ..	do Pierre Pagé, un mois de gages jusqu'au 26 août, comme gardien de phare.....	47	12	0	0	
30 do	do ..	do Balance ci-contre .....	.....	874	10	4
				£	2243	15	5

No. 4.—(Continuation.)

		Av.	£	s.	d.
30 juin	1857..	Balance en mains du trésorier.....	743	15	5
6 août	do ..	Warrant du receveur général.....	500	0	0
12 septembre	do ..	Warrant du receveur général.....	1000	0	0
			£	2243	15 5
39 septembre	1857	Balance à la banque du H. C. au crédit du trésorier....	£	874	10 4

Erreurs exceptées.

MONTRÉAL, 30 septembre 1857.

E. D. DAVID,
Député Trésorier.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, huit cent soixante-et-quatorze louis, dix chelins et quatre deniers le trente septembre 1857.

WM. EDMONSTONE, Syndic, }
J. L. BEAUDRY, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 5.

LE FONDS des PILOTES INFIRMES de MONTRÉAL, en compte avec le
TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITE de MONTRÉAL.

		Dr.	Pièces justifi.	£	s.	d.
2 novembre	1857..	Payé à la veuve A. Hamelin, 3 mois de pension, jusqu'au 1er du courant.....	1	3	15	0
do	do	do .. do veuve C. Hamelin, 3 mois jusqu'au do..	2	3	15	0
do	do	do .. do Antoine Belisle, 3 do jusqu'au do..	3	4	10	0
do	do	do .. do veuve Dubord, 3 do jusqu'au do..	4	3	0	0
4	do	do .. do veuve Bouillie, 3 do jusqu'au do..	5	3	15	0
5	do	do .. do veuve Sans-souci, 3 do jusqu'au do..	6	2	5	0
do	do	do .. do veuve C. Beaudry, 3 do jusqu'au do..	7	3	0	0
do	do	do .. do veuve Belcourt, 3 do jusqu'au do..	8	3	15	0
do	do	do .. do veuve Pampalon, 6 do jusqu'au do..	9	4	10	0
6	do	do .. do veuve Raymond, 3 do jusqu'au do..	10	3	15	0
7	do	do .. do veuve Gauthier, 3 do jusqu'au do..	11	2	5	0
9	do	do .. do Antoine Mayrand, 3 do jusqu'au do..	12	1	10	0
11	do	do .. do Joseph Morin, 3 do jusqu'au do..	13	5	0	0
17	do	do .. do veuve C. Boudreau, 6 do jusqu'au do..	14	3	15	0
19	do	do .. do veuve J. Paquet, 3 do jusqu'au do..	15	3	15	0
do	do	do .. do veuve C. Paquet, 3 do jusqu'au do..	15	3	0	0
3 décembre	do ..	do veuve J. Pleau, 9 do jusq. 1er nov.	16	5	12	6
31	do	do .. do veuve J. Lacoursière, 10 do jusqu'au do..	17	5	0	0
do	do	do .. Balance ci-contre		127	11	0
			£	193	8	6

No. 5.—(Continuation.)

		Av.	£	s.	d.
30 septembre 1857..	Balance entre les mains du trésorier		109	8	7
1 octobre do ..	Reçu du percepteur des douanes, pondage pour le mois de septembre		7	9	3
2 novembre do ..	do pour pondage sur la goélette de pilotage <i>Spey</i>		0	7	6
do do do ..	do pour pondage sur la goélette de pilotage <i>James Parker</i>		0	7	6
11 do do ..	do 6 mois d'intérêt, jusqu'au 1er novembre, sur bons de l'aqueduc		27	0	0
do do do ..	do pour pondage sur la goélette de pilotage <i>Hemedine</i>		0	7	6
14 do do ..	do du percepteur des douanes, pondage pour le mois d'octobre		22	10	5
23 do do ..	do de Z. Bouillie, pour pondage sur ses gages pour la saison de 1857, vapeur <i>Topsy</i>		5	0	0
27 do do ..	do d'Isaie Beaudry, pour pondage sur ses gages pour la saison de 1857, comme pilote du vapeur <i>Canadien</i> ..		3	15	0
12 décembre do ..	do du percepteur des douanes, pour pondage sur pilotage, du 1er novembre à la clôture de la navigation en 1857		17	2	9
			£	193	8 6
31 décembre 1857..	Balance entre les mains du trésorier	£	127	11	0

ÉTAT DU FONDS.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Bons de l'aqueduc de Montréal	900	0	0			
Bons du havre de Montréal	300	0	0			
Baillieur de Fonds	600	0	0			
Débitures du gouvernement	700	0	0			
Débitures du fonds d'emprunt municipal	200	0	0			
Argent entre les mains du trésorier	127	11	0	2327	11	0

Erreurs exceptées.

E. D. DAVID,
Trésorier.

MONTRÉAL, 31 décembre 1857.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, cent vingt-sept louis, onze chelins courant, le trente-et-unième jour de décembre 1857.

J. L. BEAUDRY, Syndic, }
WM. EDMONSTONE, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 6.

LE FONDS des PILOTES INFIRMES de MONTREAL, en compte avec la
TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTREAL.

			Dr.	Pièces justif.	£	s.	d.
3 janvier	1857..	Payé à la veuve Lacoursière, 1 année de pension, jusqu'au 1er du courant.....		1	6	0	0
23 do	do ..	do Olivier Abelle, alloué à cause de sa mi- sère		2	2	10	0
2 février	do ..	do A. Belisle, 3 mois de pension, jusqu'au 1er du courant.....		3	4	10	0
do do	do ..	do veuve C. Hamelin, 3 do jusqu'au do..		4	3	15	0
3 do	do ..	do veuve Sans-souci, 3 do jusqu'au do..		5	2	5	0
5 do	do ..	do veuve Belcourt, 3 do jusqu'au do..		6	3	15	0
9 do	do ..	do veuve Duburd, 3 do jusqu'au do..		7	3	0	0
do do	do ..	do Joseph Pleau, 12 do jusqu'au do..		8	7	10	0
do do	do ..	do veuve Bouillie, 3 do jusqu'au do..		9	3	15	0
do do	do ..	do veuve Gauthier, 3 do jusqu'au do..		10	2	5	0
do do	do ..	do Joseph Morin, 3 do jusqu'au do..		10	5	0	0
11 do	do ..	do veuve Raymond, 3 do jusqu'au do..		11	3	15	0
19 do	do ..	do Antoine Mayrand, 3 do jusqu'au do..		12	1	10	0
31 do	do ..	Balance ci-contre.....			20	2	4
				£	69	12	4
			Av.		£	s.	d.
31 décembre	1856..	Balance entre les mains du trésorier			42	12	4
do do	do ..	Reçu 6 mois d'intérêt sur £900 sur bons de l'aqueduc ...			27	0	0
				£	69	12	4
31 mars	1857..	Balance entre les mains du trésorier.....		£	20	2	4

Erreurs exceptées.

JAMES HOLMES,
Trésorier,

MONTREAL, 31 mars 1857.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, vingt louis, deux chelins et quatre deniers courant, le trente-et-unième jour de mars 1857.

J. L. BEAUDRY, Syndic,
WM. EDMONSTONE, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 7.

LE FONDS des PILOTES INFIRMES de MONTRÉAL, en compte avec le
TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTRÉAL.

			Dr.	Pièces justifi.	£	s.	d.	
1er mai	1857..	Payé à la veuve A. Hamelin, 6 mois de pension, jusqu'au 1er du courant.....		1	7	10	0	
do do	do ..	do veuve Dubord, 3 do jusqu'au do ..		2	3	0	0	
do do	do ..	do veuve C. Hamelin, 3 do jusqu'au do ..		3	3	15	0	
2 do	do ..	do A. Belisle, 3 do jusqu'au do ..		4	4	10	0	
5 do	do ..	do Joseph Morin, 3 do jusqu'au do ..		5	5	0	0	
do do	do ..	do veuve Gauthier, 3 do jusqu'au do ..		5	2	5	0	
8 do	do ..	do veuve Bouillie, 3 do jusqu'au do ..		6	3	15	0	
do do	do ..	do veuve Raymond, 3 do jusqu'au do ..		7	3	15	0	
9 do	do ..	do veuve Sans-souci, 3 do jusqu'au do ..		8	2	5	0	
do do	do ..	do veuve Belcourt, 3 do jusqu'au do ..		9	3	15	0	
do do	do ..	do veuve Pampalon, 6 do jusqu'au do ..		10	4	10	0	
12 do	do ..	do veuve J. Paquet, 6 do jusqu'au do ..		11	7	10	0	
do do	do ..	do veuve C. Paquet, 6 do jusqu'au do ..		11	6	0	0	
13 do	do ..	do veuve Dussault, 9 do jusqu'au do ..		12	6	15	0	
18 do	do ..	do Antoine Mayrand, 3 do jusqu'au do ..		13	1	10	0	
26 do	do ..	do veuve C. Beaudreau, 6 do jusqu'au do ..		14	3	15	0	
do do	do ..	do <i>Canada Gazette</i> , impressions.....		15	1	17	6	
8 juin	do ..	do veuve C. Beaudry, 4 mois de pension, jus- qu'au 31 mars		16	4	0	0	
30 do	do ..	Balance ci-contre			56	0	6	
					£	131	10	0
			Av.		£	s.	d.	
31 mars	1857..	Balance entre les mains du trésorier			20	2	4	
1er mai	do ..	Reçu 6 mois d'intérêt sur bons de l'aqueduc			27	0	0	
9 do	do ..	do do sur débentures du havre			7	10	0	
13 do	do ..	do 12 mois d'intérêt sur £100, débentures du gouver- nement			6	0	0	
do do	do ..	do 12 mois d'intérêt sur £200, débentures du gouver- nement			12	0	0	
do do	do ..	do 6 mois d'intérêt sur débentures du fonds d'emprunt municipal			6	0	0	
16 juin	do ..	do du percepteur des douanes, pondage, depuis l'ouver- ture de la navigation, jusqu'au 31 mai			16	17	8	
20 do	do ..	do 12 mois d'intérêt sur une hypothèque sur une pro- priété, grande rue St. Jacques, jusqu'au trente mai			36	0	0	
					£	131	10	0
30 juin	1857..	Balance entre les mains du trésorier			£	56	2	6

No. 7.—(Continuation.)

ÉTAT DU FONDS.

	£	s.	d.
Bons de l'aqueduc de Montréal	900	0	0
Bons du havre de Montréal	300	0	0
Baillcur de fonds	600	0	0
Débetures du gouvernement	700	0	0
do du fonds d'emprunt municipal	200	0	0
Argent entre les mains du trésorier	56	2	6
	£ 2756	2	6

Erreurs exceptées.

JAMES HOLMES,
Trésorier.

MONTRÉAL, 30 juin 1857.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, cinquante-six louis, deux chelins et six deniers, le trentième jour de juin 1857.

W.M. EDMONSTONE, Syndic, }
J. L. BEAUDRY, Syndic, } *Auditeurs.*

No. 8.

LE FONDS des PILOTES INFIRMES de MONTRÉAL, en compte avec le
TRÉSORIER de la MAISON de la TRINITÉ de MONTRÉAL.

		Dr.	Pièces justif.	£	s.	d.
1er août	1857..	Payé à la veuve Dubord, 3 mois de pension, jus- qu'au 1er du courant	1	3	0	0
do	do	do veuve Raymond, 3 do jusqu'au do..	2	3	15	0
do	do	do veuve C. Hamelin, 3 do jusqu'au do..	3	3	15	0
do	do	do A. Belisle, 3 do jusqu'au do..	4	4	10	0
5	do	do veuve Sans-souci, 3 do jusqu'au do..	5	2	5	0
do	do	do Joseph Morin, 3 do jusqu'au do..	6	5	0	0
do	do	do veuve Bouillie, 3 do jusqu'au do..	7	3	15	0
6	do	do veuve Beaudry, 4 do jusqu'au do..	8	4	0	0
7	do	do veuve Belcourt, 3 do jusqu'au do..	9	3	15	0
8	do	do veuve C. Paquet, 3 do jusqu'au do..	10	3	0	0
do	do	do veuve J. Paquet, 3 do jusqu'au do..	10	3	15	0
Reporté			£	40	10	0

No. 8.—(Continuation.)

		Dr.—(Continuation.)	Pièces justif.	£	s.	d.
		<i>Rapporté</i>		40	10	0
10 août	1857..	Payé à la veuve A. Hamelin, 3 mois de pension, jusqu'au 1er du courant.....	11	3	15	0
do do	do ..	do Antoine Mayrand, 3 do jusqu'au do..	12	1	10	0
15 do	do ..	do veuve Gauthier, 3 do jusqu'au do..	13	2	5	0
30 septembre	do ..	Balance ci-contre		109	8	7
			£	157	8	7
		Av.		£	s.	d.
30 juin	1857..	Balance entre les mains du trésorier		56	2	6
4 juillet	do ..	Reçu du percepteur des douanes, pondage pour juin.....		21	13	2
8 do	do ..	do de O. Beaudreau, pondage sur le bateau à vapeur de pilotage <i>Oswego</i>		0	11	0
19 août	do ..	do 6 mois d'intérêt sur £400, débetures du gouverne- ment		12	0	0
do do	do ..	do 6 mois d'intérêt sur £200, débetures du fonds d'em- prunt municipal		6	0	0
do do	do ..	do 6 mois d'intérêt sur £300, bons du havre		7	10	0
26 do	do ..	do du percepteur des douanes, pondage pour juillet....		13	2	11
18 septembre	do ..	do du percepteur des douanes, pondage pour août.....		13	9	0
23 do	do ..	do arrérage d'intérêt jusqu'au 1er juin dernier sur £200, débetures du gouvernement.....		27	0	0
			£	157	8	7
30 septembre	1857..	Balance entre les mains du trésorier	£	109	8	7

ÉTAT DU FONDS.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Bons de l'aqueduc de Montréal.....	900	0	0			
Bons du havre de Montréal.....	300	0	0			
Bailleur de fonds	600	0	0			
Débetures du fonds d'emprunt municipal	200	0	0			
do du gouvernement.....	700	0	0			
Argent entre les mains du trésorier.....	109	8	7	2809	8	7

Erreurs exceptées.

E. D. DAVID,

MONTRÉAL, 30 septembre 1857.

Député Trésorier.

Examiné et trouvé correct.—Balance entre les mains du trésorier, cent neuf louis, huit chelins et sept deniers, le trentième septembre 1857.

WM. EDMONSTONE, Syndic, }
J. L. BEAUDRY, Syndic, } *Auditeurs.*

EMPRIMÉ PAR LOUIS PERRAULT, BAY STREET, TORONTO.

RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative, du 2 du courant, demandant Copies des Papiers relatifs au Tarif des Pilotes adopté par la Maison de la Trinité de Montréal.

Par Ordre,

T. J. J. LORANGER,

Secrétaire.

BUREAU DU SECRETAIRE,

Toronto, 11 juin 1858.

[Original.]

MONTRÉAL, 3 mai 1858.

Monsieur,—Je m'adresse à vous pour solliciter un acte de justice, persuadé que vous ne resterez pas sourd à la prière du corps des pilotes. La législature ayant renvoyé à la Maison de la Trinité d'établir un nouveau tarif de pilotage, celle-ci malgré MM. Hudon et Beaudry a fixé à dix chelins par pied que tire un bâtiment, ce qui serait de la dernière injustice si la législature sanctionnait un pareil tarif. Par exemple un vaissau de 7 à 800 à 1000 tonneaux, tirant 15 pieds d'eau ne paierait pas plus qu'un autre de 300, tirant la même eau; le salaire d'un pilote ne se trouvera pas alors rémunéré suivant le mérite de son labeur, car il faut déployer plus d'activité, et d'attention, courir plus de risques pour le gros vaisseau que pour le petit. Pourquoi la législature sanctionnerait-elle un tel bill? est-ce que nous ne valons pas les autres corps de métiers ou professions? alors pourquoi veut-on nous réduire ainsi? pourquoi ne pas faire un tarif suivant le tonnage, ce serait plus judicieux? et pourquoi ne sommes nous pas appelés à donner notre opinion, nous qui y sommes intéressés? Veuillez donc je vous prie prêter un petit moment d'attention et nous faire rendre justice.

En attendant, je demeure

Votre très humble et très obéissant serviteur,

(Signé,) O. RÉMOND,
Pilote Branché.

A l'Honorable T. J. J. LORANGER,

Etc., Toronto.

MAISON DE LA TRINITÉ,

Montréal, 8 mai 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint un règlement établissant un nouveau tarif pour le pilotage des vaisseaux entre Québec et Montréal, et les divers places mentionnées dans la 23e section de l'Acte 12 Vict., chap. 117, lequel règlement a été passé par le Bureau en conformité de l'acte 20 Vict. chap. 128, et de vous informer que le Bureau me charge de vous prier de vouloir bien avoir la bonté de soumettre ce tarif à Son Excellence le Gouverneur Général pour recevoir son approbation.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
 Votre obéissant serviteur,

(Signé,) E. D. DAVID,
 Régistrateur, Maison de la Trinité.

A l'Honorable
 Secrétaire Provincial,
 Etc., etc., etc.

LE MAITRE, le Député-Maitre, et les Syndics de la Maison de la Trinité de Montréal, dûment assemblés en la Cité de Montréal, le 1er jour de mai 1858, en vertu de l'autorité qui leur est conféré par l'Acte de la Législature de la Province du Canada, passé dans la 20e année du règne de Sa Majesté, et intitulé : " Acte pour amender l'acte intitulé : " Acte pour abroger un certain acte " et une ordonnance y mentionnés concernant la Maison de la Trinité de Montréal, et pour en amender et refondre les dispositions, et établir d'autres dispositions concernant les Pilotes," décrètent ce qui suit :

Section I. A compter de la passation du présent règlement, les pilotes pourront demander pour le pilotage de tout vaisseau entre Québec et Montréal les taux suivants, savoir :—

Depuis le havre de Québec jusqu'à Portneuf, ou jusqu'en bas de Portneuf, mais au-dessus du havre de Québec.

Pour le pilotage de tout vaisseau à la remorque ou mû par la vapeur (sauf l'exception ci-après mentionnée), pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$0.50
En descendant	0.50

Pour le pilotage de tout vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$0.60
En descendant	0.60

Pour le pilotage de tout vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.05
En descendant	0.70

Depuis le havre de Québec jusqu'à Trois-Rivières ou toute place au-dessus de Portneuf et au dessous de Trois-Rivières.

Pour le pilotage de tout vaisseau à la remorque, ou mû par la vapeur, (sauf l'exception ci-après mentionnée), pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.00
En descendant	1.00

Pour le pilotage de tout vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.20
En descendant	1.20

Pour le Pilotage de tout vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$2.10
En descendant	1.40

Depuis le havre de Québec jusqu'à William Henry, ou toute place au-dessus de Trois-Rivières, et au-dessous de William Henry.

Pour le pilotage de tout vaisseau à la remorque, ou mû par la vapeur (sauf l'exception ci-après mentionnée), pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.50
En descendant	1.50

Pour le pilotage de tout vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.80
En descendant	1.80

Pour le pilotage de tout vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$3.15
En descendant	2.10

Depuis le havre de Québec jusqu'au havre de Montréal, ou toute place au-dessus de William Henry, et au-dessous du havre de Montréal.

Pour le pilotage de tout vaisseau à la remorque ou mû par la vapeur (sauf l'exception ci-après mentionnée), pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$2.00
En descendant	2.00

Pour le Pilotage de tout vaisseau de mer mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$2.40
En descendant	2.40

Pour le pilotage de tout vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$4.20
En descendant	2.80

Section II. Que les pilotes pourront exiger pour toute fraction d'un pied de tirant d'eau au *pro-rata* du tarif ci-dessus.

Section III. Que les pilotes pourront exiger pour le pilotage de tout vaisseau montant ou descendant partie de sa route à la remorque, et partie à la voile, des taux proportionnés à la distance faite à la remorque et à celle faite à la voile.

Le tout respectueusement soumis à l'approbation de Son Excellence le Gouverneur Général en Conseil, par les soussignés, maître, député maître, et syndics de la maison de la Trinité de Montréal, pour être sanctionné et confirmé comme règlement de la Corporation.

(Signé,) ANDREW SHAW, Maître.
 " W. BRISTOW, Député Maître.
 " WM. EDMONSTONE, Syndic.
 " E. D. DAVID, [L. s.]

Régistrateur et Trésorier, Maison de la Trinité, Montréal.

[Original.]

MONTRÉAL, 8 Mai 1858.

Mon cher Monsieur,—Son Excellence le Gouverneur Général recevra par la présente malle le refus de M. Burns d'accepter une place au bureau de la Trinité de Montréal ; c'est pourquoi je prends la liberté de vous prier de nouveau de le remplacer par un ami du gouvernement dans la personne de M. François Leclair, un de nos premiers marchands canadiens par sa position et son intelligence.

Je prends aussi cette occasion pour vous informer qu'un règlement, fixant le tarif des pilotes, a été adopté ce jour, et contre l'adoption duquel M. Victor Hudon et moi avons fait tous nos efforts. Et pour les raisons suivantes nous croyons qu'il ne devrait pas être sanctionné par Son Excellence :—

1. L'ancien tarif des pilotes a été adopté à une époque où les vaisseaux qui fréquentaient notre port ne jaugeaient qu'à peu près 250 à 400 tonneaux, et les pilotes pouvaient comme tout le monde à cette époque vivre à bien meilleur marché qu'à présent.

2. Parce que les vaisseaux qui visitent maintenant notre port jaugent jusqu'à 2000 tonneaux et le tarif des pilotes étant resté le même quoique les vaisseaux soient devenus beaucoup plus grands et plus difficiles à piloter, et que dans mon opinion et l'examen que j'ai fait du montant qu'a produit aux pilotes le tarif du pilotage de l'an dernier, le nouveau tarif aurait dû accorder les prix spécifiés dans le projet de règlement ci-inclus, marqué No. 1, dont les prix du pilotage étaient calculés à rapporter aux pilotes le même montant pour le même nombre de vaisseaux qu'ils ont reçu l'an dernier.

Je vous envoie aussi le projet de règlement présenté par M. Victor Hudon, qui a aussi basé ses calculs de manière à produire le même montant par son tarif que les pilotes ont reçu par l'ancien tarif. Son projet est marqué N. 2.

J'aurais voulu vous envoyer copies des procédés qui ont eu lieu depuis 4 mois en rapport avec la passation de ce règlement, mais E. D. David, écuyer, secrétaire, m'a refusé des copies de ces procédés. Je vous envoie aussi copie d'une résolution que j'ai faite ce jour contre l'adoption du règlement, et je vous prie de croire que le désir de rendre justice aux pilotes est le seul but que j'ai eu en vue en vous adressant la présente.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très dévoué serviteur,

(Signé,) J. L. BEAUDRY.

A l'Honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial.

EXTRAIT DES MINUTES D'UNE ASSEMBLÉE, 8 Mai 1858.

Proposé par J. L. Beaudry, écuyer, secondé par Victor Hudon, écuyer,
Que la saison de la navigation étant commencée, il n'est pas à propos de passer maintenant le règlement qui vient d'être lu pour établir les taux de pilotage, ni que le règlement soit soumis à la sanction de Son Excellence le Gouverneur Général, pour les raisons suivantes, savoir :—

1o. Parce que les taux portés au tarif sont trop bas, et que ce tarif ne peut rendre justice aux pilotes.

2o. Parce que le dit tarif ne pourvoit point à certains inconvénients et pertes auxquels les pilotes et certaines classes de vaisseaux seraient exposés par sa passation.

Extrait correct.

(Signé,) E. D. DAVID, Régistrateur.

TARIF de PILOTAGE proposé à la Maison de la Trinité, Montréal, pour tout vaisseau descendant le fleuve St. Laurent, entre Québec et Montréal. Le présent tarif est basé sur le tonnage et le tirant d'eau des vaisseaux qui ont monté et descendu le fleuve durant l'été de 1857.

Nombre de vaisseaux qui ont monté ou descendu le fleuve durant l'été de 1857.		Tonnage.	Tirant d'eau total.		Moyenne du tirant d'eau.		Taux par pied.	Produisant d'après le nouveau tarif.		Produisant d'après l'ancien tarif.	
			Pieds.	Pouces.	Pieds.	Pouces.		£	s.	d.	£	s.	d.
PREMIÈRE CLASSE											
1re catégorie	Montant	De 400 à 1000	771	8	14	10					
do	Descendant	De 400 à 1000	803	6							
		Pieds.	1575	2			A 12s. 6d.	984	9	7	
2de catégorie	Montant	De 200 à 400	588	10	13	3					
do	Descendant	De 200 à 400	558	9							
		Pieds.	1147	7			A 11s. 0d.	631	3	3	
SECONDE CLASSE											
1re catégorie	Montant	De 100 à 200	204	3	9	6					
do	Descendant	De 100 à 200	289	11							
		Pieds.	494	2			A 10s. 0d.	247	1	4	
3de catégorie	Montant	De 50 à 100	39	10	8	2					
do	Descendant	De 50 à 100	371	9							
		Pieds.	411	7			A 8s. 6d.	174	18	6	
		Report						2037	12	8	

TARIF de PILOTAGE proposé à la Maison de la Trinité, Montréal, pour tous vaisseaux descendant le fleuve St. Laurent entre Montréal et Québec, etc.—(Suite.)

Nombre de vaisseaux qui ont monté ou descendu le fleuve durant l'été de 1857.	Tonnage.	Tirant d'eau total.		Moyenne du tirant d'eau.		Taux par pied.	Produisant d'après le nouveau tarif.		Produisant d'après l'ancien tarif.	
		Pieds.	Pouces.	Pieds.	Pouces.		£	s. d.	£	s. d.
VAREUNS.										
1re catégorie... Montant.....										
do Descendant.....										
	<i>Rapporté.....</i>									
	De 1000 à 2000.....	47	2 } 3 }	16	3		2037	12	8	
	De 1000 à 2000.....	50								
	Pieds.	97	5			A 15s. 0d.	73	1	3	
2de catégorie... Montant.....										
do Descendant.....										
	De 500 à 1000.....	67	8 } 3 }	14	9½		99	16	10	
	De 500 à 1000.....	80								
	Pieds.	147	11			A 13s. 6d.	2210	10	9	
	Total.....									

Vraie copie.

Tarif proposé par M. HUDON,
1er mai 1858.

(Signé,) E. D. DAVID,
Régistrateur.

COPIE du TARIF proposé par M. Beaudry, le 1er mai 1858.

(Signé,) E. D. DAVID,
Régistrateur.

TARIF PROJETÉ de PILOTAGE, en vertu d'une résolution du bureau, du 8 mai courant.

Depuis le havre de Québec, ou au-dessous de Portneuf et au dessus du havre de Québec, en montant et en descendant le St. Laurent.

Pour un vaisseau à la remorque, tirant moins de 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$0.55
En descendant.....	0.55
Tirant 16 pieds et plus, 12½ cents <i>extra</i> pour chaque pied.	

Pour un vaisseau de l'intérieur, mû par la vapeur, tirant moins de 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$0.55
En descendant.....	0.55
Tirant 16 pieds et plus, 12½ cents <i>extra</i> pour chaque pied.	

Pour un vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$0.62½
En descendant.....	0.62½

Pour un vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.05
En descendant.....	0.70

Depuis le havre de Québec jusqu'à Trois-Rivières, ou autre place au-dessus de Portneuf, et au-dessous de Trois-Rivières.

Pour un vaisseau à la remorque, tirant moins que 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.10
En descendant.....	1.10
Tirant 16 pieds et plus, 25 cents <i>extra</i> pour chaque pied.	

Pour un vaisseau de l'intérieur, mû par la vapeur, tirant moins que 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.10
En descendant.....	1.10
Tirant 16 pieds et plus, 25 cents <i>extra</i> pour chaque pied.	

Pour un vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$1.25
En descendant.....	1.25

Pour un vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant.....	\$2.20
En descendant.....	1.40

Depuis le havre de Québec jusqu'à Sorel, ou au-dessus de Trois-Rivières et au dessous de Sorel.

Pour un vaisseau à la remorque, tirant plus de 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$1.65

En descendant..... 1.65

Tirant 16 pieds et plus, 37½ cents *extra* pour chaque pied.

Pour un vaisseau de l'intérieur, mû par la vapeur, tirant moins que 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$1.65

En descendant..... 1.65

Tirant 16 pieds et plus, 37½ cents *extra* pour chaque pied.

Pour un vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$1.87½

En descendant..... 1.87½

Pour un vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$3.15

En descendant..... 2.10

Depuis le havre de Québec jusqu'à celui de Montréal, ou autre place au-dessus de Sorel, et au-dessous du havre de Montréal.

Pour un vaisseau à la remorque, tirant moins que 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$2.20

En descendant..... \$2.20

Tirant 16 pieds et plus, 50 cents *extra* pour chaque pied.

Pour un vaisseau à l'intérieur, mû par la vapeur, tirant moins que 16 pieds, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$2.20

En descendant..... 2.20

Tirant 16 pieds et plus, 50 cents *extra* pour chaque pied.

Pour un vaisseau de mer, mû par la vapeur, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$2.50

En descendant..... 2.50

Pour un vaisseau sous voiles, pour chaque pied de son tirant d'eau :

En montant..... \$4.20

En descendant..... 2.80

Pour chaque fraction d'un pied en proportion.

Les vaisseaux montant ou descendant partie de leur route à la voile, et partie à la remorque paieront le remorquage ou les taux du tarif ci-dessus, en égard à la distance faite à la remorque ou à la voile.

Le pilote aura droit de réclamer et de se faire payer pour le pilotage de tout steamer ayant à la remorque un vaisseau d'un plus fort tirant d'eau que le dit steamer, le taux qui, par le tarif qui précède, est accordé pour le vaisseau du plus fort tirant d'eau.

Il sera payé à chaque pilote qui sera retenu à bord d'un vaisseau après son arrivée à son port de destination la somme de \$4 par jour, pour chaque jour qu'il sera ainsi retenu à bord.

Il sera payé à chaque pilote qui, lorsqu'il sera en charge d'un vaisseau, sera retenu, après le jour fixé pour son départ, à raison du délai qu'aura à subir tel

vaisseau, soit par l'impossibilité de se procurer un remorqueur ou par la nécessité d'alléger le vaisseau, la somme de \$4 par jour pour chaque jour de détention.

Vraie copie des minutes.

(Signé,) E. D. DAVID,
Régistrateur.

(Original.)

MONTRÉAL, 11 Mai 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre de la part des pilotes branchés de Québec et Montréal la requête ci-incluse, et de vous prier de vouloir bien la soumettre à la considération de Son Excellence.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) J. P. POMINVILLE.

A l'Honorable T. J. J. LORANGER,
Secrétaire Provincial,

PROVINCE DU CANADA.

A Son Excellence le Gouverneur Général et à Son Conseil.

Les soussignés, Pilotes pour et au-dessus du Havre de Québec, par leur présente Requête,

EXPOSENT TRÈS HUMBLEMENT,

Qu'ils croient qu'il est de leur devoir et de leur intérêt le plus grand de prévenir votre Excellence et son conseil, contre un projet de tarif que doit bientôt vous être soumis, ayant été adopté par une faible majorité des membres de la maison de la Trinité de Montréal. Si le tarif tel qu'il est projeté était adopté par votre Excellence, les soussignés peuvent et sont bien assurés qu'il causerait un tort considérable au commerce en général, et constituerait une injustice criante envers le corps si nécessaire et si important des pilotes.

Qu'il soit permis à vos requérants de vous donner une idée exacte du nouveau tarif que l'on veut leur imposer. Le voici tel qu'il a été adopté.

Vaisseaux à la remorque.

En montant.....10s. par pied.
En descendant10s. par pied.

Steamers.

En montant.....12s. par pied.
En descendant12s. par pied.

Vaisseaux à la voile.

En montant.....	21s. par pied.
En descendant.....	14s. par pied.

D'abord les soussignés feront une remarque préliminaire. La plupart des membres de la Maison de Trinité de Montréal sont ou propriétaires ou agents du plus grand nombre de vaisseaux faisant le commerce d'outre-mer. Par conséquent les pilotes ne doivent et même ne peuvent s'attendre à être payés suivant ce qu'ils méritent et suivant l'importance des services qu'ils rendent au commerce, de la part d'hommes aussi intéressés que le sont la plupart des membres de la Trinité qui sont chargés eux-mêmes de faire en vertu de la loi un tarif à cet effet. De plus, il est à remarquer que tous les membres de la Trinité qui n'ont aucun intérêt dans les vaisseaux, sont en faveur d'un tarif juste et équitable, tel que celui qui a été soumis par un membre de la Trinité, basé sur le tonnage et le tirant d'eau.

Le tarif qui a été adopté dernièrement est une preuve convaincante que nos intérêts sont foulés aux pieds, et que la justice est mise de côté dans les délibérations des membres de la Trinité. Ainsi au lieu de fixer le tarif au pied et au tonnage comme le corps des pilotes et des propriétaires des petits bâtiments le désirent et comme il est juste de leur accorder, il ne l'ont fixé qu'au pied. Ce mode de tarif entraînerait les conséquences les plus fâcheuses pour les pilotes s'il était adopté, vu le peu d'élévation du prix accordé et vu aussi et surtout la manière dont sont construits les bâtiments marchands de Montréal. Il n'est pas besoin de s'étendre au long sur la diminution qu'un pareil tarif apporterait à nos gages. Qu'il suffise de vous faire voir qu'un steamer, par exemple, qui aujourd'hui nous donne seize louis pour monter, ne nous donnerait plus qu'entre neuf à dix louis pour le même trajet. Il en serait de même pour les autres bâtiments.

De plus tous les vaisseaux venant à Montréal sont plats et tirent bien peu d'eau, vu le peu de profondeur de la rivière en certaines places. De là l'immense désavantage pour nous d'avoir un tarif basé sur le tirant d'eau seul du bâtiment que l'on a sous notre direction. Lorsque notre tarif fut d'abord fixé, tous les bâtiments étaient d'une petite dimension; mais à présent, d'après le mode de construction actuelle imposée par les circonstances, tous les bâtiments même du plus fort tonnage ne tirent guère plus d'eau que les plus petits, et cela parcequ'on est obligé de les faire plats afin de rencontrer toutes les exigences de la navigation intérieure du fleuve. On comprend de suite l'injustice que cela causerait tant aux pilotes qu'aux propriétaires des petits bâtiments qui peut être avec la moitié moins de charge, payeraient un pilotage égal à celui qui porterait une charge double. Nous pensons juste et équitable pour les pilotes que le tarif soit fixé non au pied seulement, mais au pied et au tonnage ensemble.

Nous vous communiquons avec les présentes un tarif soumis par M. Hudon à la Trinité. Nous croyons ce tarif juste, d'autant plus que ce monsieur n'a d'intérêt ni d'un côté ni de l'autre; nous nous y conformons et nous espérons qu'il sera vu favorablement de votre Excellence.

Les pilotes, par leur requête première soumise à la chambre d'assemblée, demandaient que vu les circonstances, que vu les augmentations nécessaires sur toutes les choses ordinaires à la consommation de la vie, il leur fut alloué un prix plus élevé sur le pilotage des bâtiments. Cependant votre Excellence remarquera que si le nouveau tarif est adopté, les gages des pilotes loin d'être augmentés seront considérablement diminués. En laissant passer un pareil tarif vous chargez non seulement les pilotes eux-mêmes, mais vous privez beaucoup de veuves et d'orphelins du pain nécessaire à leur vie. Car le fonds des pilotes, par la mise en opération d'un pareil tarif, subirait une diminution très

grande, ce qui ruinerait et les pilotes et les pauvres orphelins qui se reposent sur leurs travaux.

Que vos requérants croyent devoir soumettre à votre Excellence que le mode le plus équitable et le plus juste de faire un tarif serait sur le tonnage et le tirant d'eau.

A ces causes, vos requérants supplient humblement votre Excellence de prendre leur présente requête en sa plus sérieuse considération et vouloir bien faire justice à leur demande en n'approuvant pas le tarif qui a été ou devra être soumis à votre Excellence pour votre approbation par la Maison de la Trinité et approuver celui qui est annexé à la présente requête, lequel a été soumis à la maison de Trinité et dont référence est faite dans la présente.

Et vos requérants ne cesseront de prier.

(Signé,)	P. M. MATHIEU,
“	E. BOUDREAU,
“	Z. BOUDREAU,
“	JOSEPH LÉVEILLÉE,
“	O. NAUD,
“	LÉANDRE MAYRAND,
“	P. E. COTÉ,
“	F. BOUILLÉ,
“	FÉLIX HAMELIN,
“	O. BAUDREAU,
“	Z. MAIRAND,
“	OL. RÉMOND,
“	CHARLES HAMELIN,
“	HECTOR HAMELIN,
“	ISAIE BEAUDRY.

MONTRÉAL, 8 mai 1858.

TARIF de PILOTAGE.—Tarif proposé à la Maison de Trinité, Montréal, sur tous les vaisseaux montant et descendant le fleuve St. Laurent, entre Montréal et Québec. Le présent tarif est basé sur le tonnage et le tirant d'eau des vaisseaux qui ont monté et descendu le fleuve, durant l'été de 1857. Proposé par M. V. Hudon.

Nombre de vaisseaux qui ont monté et descendu le fleuve durant l'été de 1857.		Tonnage.	Tirant total.		Moyenne du tirant.		Taux par pied.	Produit d'après le nouveau tarif.
			Pieds.	Pouces.	Pieds.	Pouces.		
PREMIÈRE CLASSE.								
1re catégorie.....	Montant.....	57 vaisseaux.....	771	8	14	10		
do	Descendant.....	57 do	803	6			A 12s. 6d.	984 9 7
		Pieds.	1575	2				
2de catégorie.....	Montant.....	43 do	588	10	13	3		
do	Descendant.....	44 do	588	9				
		Pieds.	1177	7			A 11s. 0d.	631 3 3
SECONDE CLASSE.								
1re catégorie.....	Montant.....	20 do	204	3	9	6		
do	Descendant.....	32 do	289	11				
		Pieds.	494	2			A 10s. 0d.	247 1 3

2me catégorie.....	En montant.....	4 do	39	10	8	2			
do	En descendant.....	46 do	371	9					
		Pieds.	411	7			A 8s. 6d.	174 18 6	
VAISSEAUX.									
1re catégorie.....	En montant.....	3 vaisseaux.....	47	2	16	3			
do	En descendant.....	3 do	50	3					
		Pieds.	97	5			A 15s. 0d.	73 1 3	
2me catégorie.....	En montant.....	5 do	67	8	14	9½			
do	En descendant.....	5 do	80	3					
		Pieds.	147	11			A 13s. 6d.	99 16 10	
		Total.....						£ 2210 10 9	

Pour tous vaisseaux allant à la voile, les pilotes croient qu'il serait juste de leur accorder un surplus de la moitié pour monter et d'un tiers pour descendre du prix qui leur est accordé par le tarif que vous avez devant vous, et les distances étant gardées proportionnellement.

IMPRIMÉ PAR LOUIS PERRAULT, BAY STREET, TORONTO.

COMPTES DES COMMISSAIRES

DES

CHEMINS A BARRIÈRES DE MONTRÉAL.

Jusqu'au 31 Décembre 1857.

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN D'EN HAUT DE LACHINE, DU 1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

			Pcs. justifi.	£	s.	d.		
26	janvier	1857..	Payé, planches pour la maison de péage.....	41	0	5	0	
do	do	do ..	do pierre pour chemin	45	12	10	0	
2	mars	do ..	do forgeron, réparation d'outils	101	3	8	3	
9	do	do ..	do compte pour pierre cassée	106	0	17	6	
do	do	do ..	do do do	107	1	6	3	
16	do	do ..	do pierre pour chemin.....	122	12	10	0	
23	do	do ..	do compte pour pierre cassée	126	3	19	4	
do	do	do ..	do pierre pour chemin.....	128	9	10	8	
6	avril	do ..	do compte pour pierre cassée	147	3	3	6	
27	do	do ..	do do do	169	8	6	3	
do	do	do ..	do liste des paiements jusqu'au 24 avril..	173	9	5	3	
do	do	do ..	do pierre pour chemin	178	2	5	0	
4	mai	do ..	do liste des paiements jusqu'au 24 avril ..	Part. de 186	2	6	0	
11	do	do ..	do do 8 mai	202	11	1	8	
18	do	do ..	do do do	Part. de 210	8	15	10	
do	do	do ..	do 15½ toises de pierre pour chemin	211	30	10	0	
25	do	do ..	do liste des paiements jusqu'au 22 mai..	Part. de 214	7	3	4	
1	juin	do ..	do huile pour la barrière de péage.....	228	1	7	10	
do	do	do ..	do liste des paiements jusqu'au 22 mai..	Part. de 229	4	8	0	
8	do	do ..	do répa. et cov. en bard. la mai. de péa.	241	7	19	4	
do	do	do ..	do liste des paiements jusqu'au 5 juin. ..	Part. de 242	3	8	6	
15	do	do ..	do do 7 do	Part. de 246	1	14	0	
22	do	do ..	do do 19 do	Part. de 250	6	15	0	
29	do	do ..	do do 21 do	Part. de 266	1	12	0	
				13				
				32				
				43				
				57				
				69				
				75				
				98				
				110				
do	do	do ..	do entretien des chemins d'hiver	119	92	5	2	
				127				
				131				
				135				
				149				
				152				
				154				
				252				
				Par. de				
				108				
30	do	do ..	do proportion du compte des dépenses.....		283	3	11	
			Total		£	529	17	7

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN D'EN BAS DE LA CHINE, DU 1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

			Pcs. justific.	£	s.	d.	
9 Février	1857..	Payé pour des cédres, et sarclage	64	2	13	4	
20 avril	do ..	do liste des paiements au 16 avril	158	1	10	0	
27 do	do ..	do forgeron, réparation d'outils	174	0	12	6	
4 mai	do ..	do liste des paiements au 24 avril	Par. de 186	0	16	0	
11 do	do ..	do cédres, pour clôtures en fil de fer ...	195	12	8	9	
do do	do ..	do liste des paiements au 30 avril	200	2	2	0	
18 do	do ..	do do 8 mai	Par. de 210	0	16	0	
25 do	do ..	do do 22 do	Par. de 214	2	6	3	
do do	do ..	do do do	212	5	13	0	
1 juin	do ..	do huile pour barrière de péage	217	1	2	5	
do do	do ..	do liste des paiements au 22 mai	Par. de 229	0	8	0	
do do	do ..	do sciage de poteaux pour clôture	233	8	10	6	
do do	do ..	do J. Crawford, terre cédée pour chemin..	235	12	10	0	
8 do	do ..	do liste des paiements au 4 juin	237	3	19	6	
do do	do ..	do do 5 do	Par. de 246	0	8	0	
22 do	do ..	do do 19 do	Par. de 250	2	8	6	
29 do	do ..	do do 18 do	25	1	18	6	
do do	do ..	do do 21 do	Par. de 266	0	18	0	
			2				
			18				
			63				
			77				
			103				
			125				
do do	do ..	do entretien des chemins d'hiver	142	138	3	3	
			150				
			159				
			164				
			272				
			276				
			Par. de 108				
30 do	do ..	do proportion du compte des dépenses		378	5	8	
Total				£	577	10	2

DÉBOURSÉS SUR LES CHEMINS DE ST. ANTOINE ET ST. LUC, DU 1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

			Pcs. justific.	£	s.	d.	
3 janvier	1857..	Payé, compte de pierre cassée	11	2	6	0	
12 do	do ..	do huile pour la barrière de péage	22	0	17	7	
19 do	do ..	do compte de pierre cassée	33	6	6	0	
4 février	do ..	do do do	58	5	12	0	
16 do	do ..	do do do	76	3	17	0	
20 avril	do ..	do liste des paiements au 10 avril	156	1	2	1	
4 mai	do ..	do do 1 ^{er} mai	Par. de 190	7	18	3	
8 juin	do ..	do do 5 juin	Par. de 242	0	14	8	
15 do	do ..	do do 12 do	Par. de 244	2	16	11	
29 do	do ..	do do 26 do	Par. de 254	1	18	2	
			60				
			67				
30 do	do ..	do entretien des chemins d'hiver	104	66	0	0	
			81				
			161				
			194				
do do	do ..	do proportion du compte des dépenses		160	15	3	
Total				£	260	3	11

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE L'ABORD A PLOUFFE, DU 1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

		Pièces justificatives.	£	s.	d.
3 janvier	1857..	Payé, compte de pierre cassée	10	3	10 0
do do	do ..	do pierre pour chemin	17	25	12 6
12 do	do ..	do terrain, pour y déposer de la pierre, 1 an	28	0	15 0
19 do	do ..	do liste des paiements au 16 juin	34	4	15 0
do do	do ..	do forgeron, réparation d'outils	35	1	6 3
do do	do ..	do loyer d'une place pour y depos. de la pierre	36	0	15 0
2 février	do ..	do do do	53	0	15 0
do do	do ..	do compte de pierre cassée	54	10	2 6
16 do	do ..	do do do	75	10	5 0
2 mars	do ..	do huile pour barrière de péage	95	1	2 6
do do	do ..	do compte de pierre cassée	96	16	5 0
do do	do ..	do pierre pour chemin	100	46	0 0
16 do	do ..	do loyer d'une place pour y dép. de la pierre	117	0	7 6
do do	do ..	do compte de pierre cassée	118	7	5 0
30 do	do ..	do do do	130	5	13 0
13 avril	do ..	do do do	151	8	15 0
27 do	do ..	do liste des paiements, au 24 avril	172	17	4 0
11 mai	do ..	do do do 8 mai	203	7	2 0
25 do	do ..	do do do 22 do	215	7	6 5
1 juin	do ..	do huile pour barrière de péage	231	1	5 0
8 do	do ..	do terrain, pour y déposer de la pierre, 2 ans	240	0	15 0
do do	do ..	do liste des paiements, au 8 juin	243	6	8 0
15 do	do ..	do do do 12 do	Part. de 244	2	8 8
22 do	do ..	do do do 19 do	249	3	1 0
			{ 112 }		
			{ 136 }		
30 do	do ..	do entretien des chemins d'hiver	{ 153 }	100	0 0
			{ 160 }		
			{ 184 }		
			{ 271 }		
do do	do ..	do proportion du compte des dépenses	302	12	2 2
		Total	£ 591	6	0
Av.					
		Par autant reçu de J. Leeming, pour de la pierre	1	12	6
		Total	£ 589	13	6

DÉBOURSES SUR LE CHEMIN DE STE. CATHERINE, du 1^{ER} JANVIER au 30 JUIN 1857.

		Pièces justificatives.	£	s.	d.
12 janvier	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 9 janvier..	Part. de 19	1	0 7
do do	do ..	do pour faire sort. de la pierre d'une carrière	20	1	15 0
23 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 23 janvier.	Part. de 38	1	5 4
26 do	do ..	do pierre pour chemin	42	3	10 0
9 février	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 61	0	18 8
16 do	do ..	do pierre pour chemin	72	10	2 6
		Report	£ 18	12	1

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE STE. CATHERINE, ETC.—(Suite.)

				Pièces justificatives.	£	s.	d.
		<i>Report</i>			18	12	1
23 février	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 20 février.	Part. de 80		1	17	6
do do	do ..	do J. Walsh, pour avoir enlevé des obstruct.	84		1	19	0
9 mars	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 102		1	17	2
do do	do ..	do pour av. fait tir. de la pierre d'une carrière	113		4	11	3
23 do	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 124		11	8	8
30 do	do ..	do pour faire tirer de la pierre d'une carrière	134		3	18	9
6 avril	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 143		12	1	1
20 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 10 avril...	Part. de 157		11	15	6
4 mai	do ..	do J. Walsh, pour avoir enlevé des obstruct.	181		1	19	0
do do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 1er mai...	Part. de 190		9	9	6
18 do	do ..	do do do jusqu'au 15 do ...	Part. de 207		6	9	8
1 juin	do ..	do do do jusqu'au 29 do ...	Part. de 218		5	0	3
15 do	do ..	do do do jusqu'au 12 juin ...	Part. de 244		6	7	10
29 do	do ..	do do do jusqu'au 26 do ...	Part. de 254		2	12	0
30 do	do ..	do entretien des chemins d'hiver.....	{ 55 133 177 Part de 269		79	0	0
do do	do ..	do proportion du compte des dépenses ...			170	4	4
		Total.....	£		349	3	7

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE ST. LAURENT, DU 1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

				Pièces justificatives.	£	s.	d.
12 janvier	1858..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 9 janvier.	Part. de 19		4	10	10
do do	do ..	do pierre pour chemin.....	25		14	0	0
23 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 23 février.	Part. de 38		5	15	9
9 do	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 61		7	18	8
23 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 23 février.	Part. de 80		6	16	6
9 mars	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 102		5	12	10
do do	do ..	do pierre pour chemin.....	111		4	0	0
23 do	do ..	do compte de pierre cassée	Part. de 124		4	8	8
6 avril	do ..	do do do do	Part. de 143		8	7	5
20 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 10 avril...	Part. de 157		1	16	8
do do	do ..	do Lanouette, loyer d'un dépôt à pierre...	165		1	5	0
27 do	do ..	do piquets pour clôtures	176		0	5	0
4 mai	do ..	do liste de paiements, jusqu'au 1er mai ...	Part. de 190		8	9	10
do do	do ..	do perches de clôture	192		2	14	0
11 do	do ..	do compte de pierre cassée	205		3	10	0
18 juin	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 15 mai...	Part. de 207		16	3	11
1 do	do ..	do do do jusqu'au 29 do ...	Part. de 218		9	15	2
do do	do ..	do huile pour barrière de péage.....	219		3	12	4
15 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 12 juin...	Part. de 244		7	4	10
29 do	do ..	do do do jusqu'au 26 do ...	Part. de 254		6	9	7
do do	do ..	do entretien des chemins d'hiver.....	{ 8 68 73 85 175		107	0	0
30 do	do ..	do proportion du compte des dépenses ...			264	15	8
		Total.....	£		494	12	8

**DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN VICTORIA, DU 1^{ER} JANVIER AU 30
JUN 1857.**

				Pièces jus- tificatives.	£	s.	d.
12 janvier,	1857..	Payé,	liste des paiements, jusqu'au 9 janvier..	Part. de 19	4	14	2
23 do	do ..	do	do do 23 do	Part. de 38	4	12	0
9 février,	do ..	do	compte de pierre cassée	Part. de 61	2	5	4
23 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 20 février.	Part. de 80	2	5	0
9 mars,	do ..	do	compte de pierre cassée.....	Part. de 102	1	1	0
23 do	do ..	do	do do	Part. de 124	0	9	4
6 avril,	do ..	do	do do	Part. de 143	0	14	0
20 do	do ..	do	do do	Part. de 157	1	15	0
4 mai,	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 1er mai..	Part. de 190	1	17	0
18 do	do ..	do	do do 15 do	Part. de 207	0	16	0
1er juin,	do ..	do	P. Picard, pour un apprenti à la mai. de p.	223	1	10	0
do do	do ..	do	huile pour barrière de péage.....	230	1	13	0
15 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 12 juin..	Part. de 244	3	5	11
29 do	do ..	do	do do 26 do	Part. de 254	2	4	0
30 do	do ..	do	entretien des chemins d'hiver.....	{ 51 Par. de } 269 }	30	17	6
do do	do ..	do	proportion du compte des dépenses....	.....	47	5	8
Total.....				.....£	107	4	11

**DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE QUÉBEC, DU 1^{ER} JANVIER AU
30 JUIN 1857.**

				Pièces jus- tificatives.	£	s.	d.
12 janvier,	1857..	Payé,	liste des paiements, jusqu'au 2 janvier..	23	0	17	3
do do	do ..	do	loyer d'un dépôt à pierre	26	0	15	0
19 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 16 janvier.	30	1	12	7
2 février,	do ..	do	huile pour barrière de péage	50	0	10	1
4 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 30 janvier.	59	0	19	0
16 do	do ..	do	do do 13 février.....	71	0	6	0
23 do	do ..	do	F. Beaudoin, pour une sortie.....	82	12	10	0
do do	do ..	do	A. Lecour, N. P., contrat pour do.....	83	0	10	0
2 mars,	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 27 février.	91	1	6	0
9 do	do ..	do	pierre pour chemin	114	30	5	7
13 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 13 mars..	115	2	15	9
16 do	do ..	do	sable pour pont.....	120	2	0	0
do do	do ..	do	pierre pour chemin	121	15	0	0
30 do	do ..	do	compte de pierre cassée.....	129	4	12	9
13 avril,	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 10 avril..	148	2	14	3
27 do	do ..	do	do do 24 do	167	11	3	6
do do	do ..	do	pour avoir sorti du bois de la rivière...	170	1	7	0
do do	do ..	do	pierre pour chemin	171	0	10	0
4 mai,	do ..	do	huile pour la barrière de Longue Pointe.	183	2	8	6
11 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 8 mai....	198	8	17	6
18 do	do ..	do	pierre pour chemin	209	17	10	0
25 do	do ..	do	liste des paiements, jusqu'au 22 mai...	213	8	12	6
8 juin,	do ..	do	do do 5 juin.....	238	9	15	6
22 do	do ..	do	do do 19 do	248	9	6	0
Report.....				.....£	146	4	9

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE QUÉBEC, ETC.—(Continuation.)

		Pièces justificatives.	£	s.	d.
<i>Report</i>			146	4	9
30 juin,	1857..	Entretien des chemins d'hiver	137	16	3
		44			
		132			
		162			
		163			
		166			
		168			
		270			
do do	do .. do	proportion du compte des dépenses	472	16	4
Total		£	756	17	4

DÉBOURSÉS POUR LA MAISON ET LES LOTS A MILE END, DU
1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

		£	s.	d.	£	s.	d.
31 décembre	1856..	Balance à cette date	216	4	5		
26 janvier	1857..	Payé, prime d'assurance, pièce justificative No. 40	0	17	9		
					217	2	2
AVOIR.							
30 juin,	1857..	Par loyer pour 6 mois, jusqu'à cette date			6	0	0
		Frais jusqu'à cette date	£		211	2	2

DÉBOURSÉS D'APRÈS LE PETIT COMPTE, DU 1^{ER} JANVIER AU 30
JUIN 1857.

		Pièces justificatives.	£	s.	d.
3 janvier	1857..	Payé, clôtures pour arrêter la neige	3	1	0
do do	do .. do	do pierre pour barrière de contrôle	7	1	10
do do	do .. do	do cèdres et planches	15	0	6
do do	do .. do	do forgeron, réparation d'outils	16	5	7
12 do	do .. do	do Bethune et Dunkin, avocats	27	5	4
19 do	do .. do	do peinture et huile (1856)	29	2	2
9 février,	do .. do	do herse neuve à neige	65	2	10
2 mars,	do .. do	do frais de cour, assaut sur le péager	88	6	10
do do	do .. do	do forgeron, réparation d'outils	93	2	9
do do	do .. do	do taxe d'éc. sur la maison de péage (Vic.)	97	0	1
9 do	do .. do	do forgeron, réparation d'outils	105	2	8
16 do	do .. do	do dép. du secrétaire pour aller à Belœil	123	0	10
do do	do .. do	do huile pour ponts (1856)	155	0	5
4 mai,	do .. do	do pelles et clous	185	0	11
11 do	do .. do	do taxe d'éc. sur la mai. de péa. (Longue P.)	196	0	2
do do	do .. do	do Cassidy et Leblanc, avocats	204	10	0
<i>Report</i>		£	41	0	1

DÉBOURSÉS D'APRÈS LE PETIT COMPTE, ETC.—(Continuation.)

			Pièces justificatives.	£	s.	d.
		<i>Report</i>		41	0	1
11 mai	1857..	Payé pour les nouveaux instruments pour les chemins d'hiver	206	15	0	0
18 do	do ..	do ameublement pour une chambre	208	43	10	3
1er juin	do ..	do annonce de changement de bureau	226	0	12	6
do do	do ..	do touret pour clôtures en fil de fer	234	2	10	0
15 do	do ..	do escompte sur argent anglais	247	0	15	0
22 do	do ..	do tapis pour chambre	251	11	3	9
29 do	do ..	do annonce de changement de bureau	257	0	7	0
do do	do ..	do dorure d'un nom sur une porte	258	0	10	0
30 do	do ..	do fil de fer galvanisé pour clôtures	274	47	10	5
do do	do ..	do coffre de sûreté pour le bureau	275	31	7	0
Total			£	194	6	0
Av.						
do do	do ..	Par autant reçu pour un vieux buffet		0	10	0
Total				193	16	0

COMPTE D'INTÉRÊT, DU 1er JANVIER AU 30 JUIN 1857.

			£	s.	d.
		Payé, intérêt sur débetures du chemin, suivant pièces justificatives Nos. 1 à 13	1535	10	6
Total			£	1535	10 6

COMPTE DE DÉPENSE, DU 1er JANVIER AU 30 JUIN 1857.

			Pièces justificatives.	£	s.	d.
30 juin	1857 ..	Payé, intérêt sur débetures du chemin, voir Comptes d'Intérêt		1535	10	6
do do	do ..	do montant du compte intitulé: "Petit Compte," voir ce compte		193	16	0
do do	do ..	do James Holmes, salaire comme secrétaire	273	124	11	8
do do	do ..	do John Penner, do do	277	138	10	10
do do	do ..	do Wm. Youle, do do inspecteur	278	80	0	0
do do	do ..	do D. Rooney, 4 mois comme messenger	193	5	0	0
do do	do ..	do G. R. Hunter, 2 mois de	225	2	10	0
Total			£	2079	19	0

**COMPTE POUR DÉBENTURES DE CHEMIN, DU 1er JANVIER AU 30
JUN 1857.**

		£	s.	d.	£	s.	d.
31 décembre 1856..	Débitures de chemin émises .....	..	....	....	50750	0	0
30 juin 1857..	Payé, débiteures en vertu de la 9e Vic., ch. 67, :—Nos. 8, 9, 14, 16, quatre de £100 chaque. No. 3, un de £50	400	0	0			
		50	0	0	450	0	0
	Débitures en circulation à cette date. ....	.....	.....	.. £	50300	0	0

COMPTE GÉNÉRAL DES PÉAGES, DU 1er JANVIER AU 30 JUN 1857.

		£	s.	d.
30 Juin 1857..	Péages, Victoria	88	17	3
do do do ..	do Québec	288	11	3
do do do ..	do Côte des Neiges	465	10	8
do do do ..	do St. Antoine	155	17	6
do do do ..	do St. Laurent	774	18	9
do do do ..	do d'en bas de Lachine	119	14	3
do do do ..	do d'en haut de Lachine	616	0	7
do do do ..	do de la Longue Pointe	58	11	10
	Total	£ 2568	2	1

**COMPTE DE CHEMINS A BARRIÈRES, DU 1er JANVIER AU 30 JUN
1857.**

		£	s.	d.	£	s.	d.
31 décembre 1856..	Coût et réparation des chemins, suivant bilan, à cette date .....	.....	.....	....	54081	9	5
30 juin 1857..	Débitures et proportion du compte de dépenses sur :—						
	Chemin Victoria	107	4	11			
	do St. Antoine et St. Luc	260	3	11			
	do Abord à Plouffe	589	13	6			
	do Ste. Catherine	349	3	7			
	do St. Laurent	494	12	8			
	do Québec	756	17	4			
	do d'en haut de Lachine	529	17	7			
	do d'en bas de Lachine	577	10	2			
					3665	3	8
				£	57736	13	1
30 juin 1857 ..	AVOIR. Par péages pour 6 mois, tel qu'il appert par le compte gé- néral des péages				2568	2	1
	Total	£			55178	11	0

ÉTAT DÉTAILLÉ DES PÉAGES POUR LE SEMESTRE EXPIRÉ LE
30 JUIN 1857.

		£	s.	d.	£	s.	d.
Victoria	Montant brut des péages	190	10	7			
	MOINS—Gages des péagers, pièces justificatives, 4, 46, 86, 140, 179, 222, 256, et partie de 267, 268, payés à la compagnie du chemin St. Michel	101	13	4	88	17	3
Québec	Montant brut des péages	339	14	7			
	MOINS—Pièces justificatives, 24, 31, 37, 49, 70, 78, 92, 137, 182, 220, 255	51	3	4	288	11	3
Côte des Neiges	Montant brut des péages	512	4	0			
	MOINS—Pièces justificatives, 9, 52, 94, 144, 188, 232, 260	46	13	4	465	10	8
St. Antoine	Montant brut des péages	190	17	6			
	MOINS—Pièces justificatives, 6, 47, 87, 138, 180, 221, 265	35	0	0	155	17	6
St. Laurent	Montant brut des péages	976	18	3			
	MOINS—Pièces justificatives, 5, 21, 48, 79, 89, 141, 191, 201, 236, 245, 259, partie de 267, 268, payé à la compagnie du chemin St. Michel	201	19	6	774	18	9
D'En Bas de Lachine .	Montant brut des péages	154	14	3			
	MOINS—Pièces justificatives, 1, 62, 90, 139, 199, 216, 263	35	0	0	119	14	3
D'En Haut de Lachine.	Montant brut des péages	686	0	7			
	MOINS—Pièces justificatives, 12, 56, 99, 145, 189, 224, 264, 14, 66, 109, 146, 187, 227, 262	70	0	0	616	0	7
Longue Pointe	Montant brut des péages	93	11	10			
	MOINS—Pièces justificatives, 39, 116, 197, 239, 261	35	0	0	58	11	10
	Total			£	2568	2	1

BILAN, DU 1^{ER} JANVIER AU 30 JUIN 1857.

Dr.		Av.		£	s.	d.
Chemins à barrières...	Coût et réparations.....	Débitures de chemin.	Emises pour argent emprunté	50300	0	0
Travaux Publics	Dépensé pour plans de ponts et étude de la rivière au Bout de l'Île....	Receveur Général	Avances pour payer l'intérêt	6459	7	11
Maison et lots à Mile End	Coût à cette date.....	Thomas Heaven.....	Balance de contrat	6	1	7
Banque de la Cité.....	Dépôts.....	Rutherford et Kerr....	do	100	0	0
En caisse	Au bureau	William Kerr	do	144	15	8
	Total.....£		Total.....£	57010	5	2

Ereurs exceptées.

JOHN PENNER,
Secrétaire.

MONTRÉAL, 30 juin 1857.

Examiné et trouvé correct.

W. J. KNOX.
P. BEAUBIEN.

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN D'EN HAUT DE LA CHINE, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				Pièces justificatives.	£	s.	d.
6 juillet,	1857..	Payé,	liste des paiements, au 3 juillet.....	Part. de 3	9	4	0
13 do	do ..	do	do au 5 do	Part. de 5	3	9	0
20 do	do ..	do	do au 17 do	Part. de 10	4	2	4
27 do	do ..	do	do au 19 do	Part. de 17	3	9	0
3 août,	do ..	do	do au 31 do	29	6	12	2
10 do	do ..	do	do au 2 août	Part. de 33	1	17	0
17 do	do ..	do	do au 14 do	Part. de 38	4	0	5
24 do	do ..	do	do au 16 do	42	2	2	0
do do	do ..	do	compte de pierre cassée	43	5	18	2
1er septembre,	do ..	do	liste des paiements, au 28 août.....	Part. de 53	4	2	8
7 do	do ..	do	do au 30 do	Part. de 63	1	4	0
14 do	do ..	do	do au 11 septembre.....	Part. de 68	3	7	0
21 do	do ..	do	do au 17 do	Part. de 71	2	10	0
28 do	do ..	do	do au 25 do	Part. de 76	2	9	8
do do	do ..	do	J. Connell, pierre cassée.....	77	37	0	0
do do	do ..	do	R. Newman, do	78	27	4	0
5 octobre	do ..	do	liste des paiements, au 1er octobre....	Part. de 88	4	15	0
do do	do ..	do	taxe d'éc. sur la maison de péage, 2 ans.	91	1	1	11
12 do	do ..	do	liste des paiements, au 9 octobre.....	Part. de 98	6	8	0
26 do	do ..	do	do au 23 do	Part. de 103	8	7	0
2 novembre,	do ..	do	do au 29 do	Part. de 113	5	1	6
9 do	do ..	do	do au 5 novembre	Part. de 122	4	18	8
16 do	do ..	do	do au 12 do	Part. de 125	4	8	0
23 do	do ..	do	M. Gibney, pierre cassée.....	128	13	4	0
do do	do ..	do	réparations à la maison de péage....	130	0	7	6
do do	do ..	do	liste des paiements, au 19 novembre....	Part. de 132	7	0	10
30 do	do ..	do	J. Slaughterly, pierre pour chemin....	137	20	5	0
7 décembre	do ..	do	T. Fennell, do do	145	20	5	0
do do	do ..	do	liste des paiements, au 26 novembre....	Part. de 146	1	16	0
do do	do ..	do	do au 3 décembre	Part. de 149	5	0	0
14 do	do ..	do	do au 10 do	153	1	1	6
21 do	do ..	do	do au 17 do	Part. de 158	3	0	8
28 do	do ..	do	compte de pierre cassée.....	165	5	5	0
do do	do ..	do	do do	167	2	12	6
do do	do ..	do	compte pour les chemins d'hiver.....	182	1	2	0
31 do	do ..	do	liste des paiements, au 31 décembre....	183	1	14	0
do do	do ..	do	do du 14 octobre, (omis).....	Part. de 195	2	18	0
do do	do ..	do	proportion du compte des dépenses....	.....	254	18	10
Total.....				.....£	494	2	4

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN D'EN BAS DE LA CHINE, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				Pièces justificatives.	£	s.	d.
6 juillet	1857..	Payé,	liste des paiements, au 3 juillet.....	Part. de 3	2	16	0
13 do	do ..	do	do au 5 do	Part. de 5	1	0	0
20 do	do ..	do	do au 2 do	8	7	8	2
do do	do ..	do	J. Armstrong, terrain pour élarg. le ch.	9	6	3	0
do do	do ..	do	liste des paiements, au 17 juillet.....	Part. de 10	2	8	0
27 do	do ..	do	do au 17 do	12	4	3	8
Report .....				.....£	23	18	10

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN D'EN BAS DE LACHINE, Etc.—(Suite.)

				Pièces jus- tificatives.	£	s.	d.
		<i>Report</i>			23	18	10
27 juillet,	1857..	Payé, liste des paiements, au 19 juillet		Part. de 17	0	8	0
3 août,	do ..	do	do au 31 do	23	0	18	0
10 do	do ..	do	do au 2 août	Part. de 33	0	8	0
17 do	do ..	do	do au 14 do	35	2	7	0
do do	do ..	do	do au 14 do	Part. de 38	4	19	0
1er septembre,	do ..	do	do au 28 do	Part. de 53	1	6	0
7 do	do ..	do	do au 28 do	60	3	12	0
do do	do ..	do	do au 30 do	Part. de 63	0	16	0
14 do	do ..	do	do au 11 septembre	Part. de 68	2	14	9
21 do	do ..	do	do au 17 do	Part. de 71	0	8	0
28 do	do ..	do	do au 11 do	72	4	10	0
do do	do ..	do	do au 25 do	Part. de 76	6	18	9
5 octobre,	do ..	do	do au 1er octobre	Part. de 88	0	8	0
do do	do ..	do	cotisation d'école sur la maison de péa- ge, 1 année	89	0	4	2
12 do	do ..	do	liste des paiements, au 25 septembre..	93	4	15	4
do do	do ..	do	do au 9 octobre	Part. de 98	4	12	0
19 do	do ..	do	do au 9 do	100	4	15	4
26 do	do ..	do	do au 23 do	Part. de 103	1	4	0
2 novembre,	do ..	do	do au 23 do	106	3	17	10
do do	do ..	do	do au 29 do	Part. de 113	1	2	6
9 do	do ..	do	do au 5 novembre	Part. de 122	4	16	10
16 do	do ..	do	do au 12 do	Part. de 125	0	18	0
do do	do ..	do	do au 6 do	126	4	10	0
23 do	do ..	do	do au 19 do	Part. de 132	3	18	6
7 décembre	do ..	do	do au 19 décembre	144	4	14	0
do do	do ..	do	do au 26 do	Part. de 146	0	12	0
do do	do ..	do	do au 3 do	Part. de 149	4	5	8
do do	do ..	do	planches pour clôtures en fil de fer....	150	8	17	7
14 do	do ..	do	liste des paiements, au 3 décembre....	151	3	0	0
21 do	do ..	do	do au 17 do	Part. de 158	1	8	9
28 do	do ..	do	do au 24 do	164	1	2	0
do do	do ..	do	do au 14 octobre (omis)	Part. de 195	0	8	0
31 do	do ..	do	J. Ritchie, usage d'une cour à bois....	197	1	0	0
do do	do ..	do	proportion du compte des dépenses		339	18	5
		Total.....		£	453	13	3
		Cr.		£	s.	d.	
31 décembre	1857..	Par vieux bois et rails vendus.....		8	19	0	
do do	do ..	Autant reçu de C. Alexander pour métal		0	18	8	
		Total.....			9	17	8
				£	443	15	7

DÉBOURSÉS SUR LES CHEMINS DE ST. ANTOINE ET ST. LUC, DU
1ER JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				Pièces jus- tificatives.	£	s.	d.
13 juillet,	1857..	Payé, liste des paiements, au 10 juillet.....		Part. de 4	1	12	0
do do	do ..	do loyer de la maison de péage, 1 année..		6	6	0	0
		<i>Report</i>		£	7	12	0

DÉBOURSES SUR LES CHEMINS DE ST. ANTOINE ET ST. LUC, Etc.
—(Suite.)

			Pièces justificatives.	£	s.	d.
<i>Report</i>				7	12	0
27 juillet	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 24 juillet..	Part. de 15	5	6	10
10 août	do ..	do do do jusqu'au 7 août..	Part. de 31	4	7	10
1 septembre	do ..	do do do jusqu'au 28 do ..	Part. de 53	1	8	0
7 do	do ..	do do do jusqu'au 4 septemb	Part. de 54	1	8	4
21 do	do ..	do do do jusqu'au 18 do ..	Part. de 70	15	4	5
28 do	do ..	do do do jusqu'au 25 do ..	Part. de 76	2	9	0
5 octobre	do ..	do do do jusqu'au 2 octobre.	Part. de 81	4	10	6
2 novembre	do ..	do do do jusqu'au 30 do ..	Part. de 104	1	5	6
16 do	do ..	do do do jusqu'au 13 novemb	Part. de 124	7	4	3
30 do	do ..	do do do jusqu'au 26 do ..	Part. de 134	2	19	5
28 décembre	do ..	do M. Gibney, pierre cassée.....	170	27	10	0
31 do	do ..	do proportion du compte des dépenses		144	9	4
Total			£	225	15	5

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE L'ABORD A PLOUFFE, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

			Pièces justificatives.	£	s.	d.
6 juillet	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 3 juillet..	2	4	3	3
20 do	do ..	do do do jusqu'au 17 do ..	11	4	5	0
3 août	do ..	do do do jusqu'au 31 do ..	30	3	1	0
17 do	do ..	do do do jusqu'au 14 août...	37	3	9	0
24 do	do ..	do do do jusqu'au 21 do ..	Part. de 39	0	12	6
1 septembre	do ..	do do do jusqu'au 28 do ..	50	3	1	0
do do	do ..	do huile pour barrière de péage.....	51	0	11	0
14 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 11 septemb	69	2	8	0
28 do	do ..	do do do jusqu'au 25 do ..	75	3	11	0
12 octobre	do ..	do do do jusqu'au 9 octobre.	97	9	0	0
19 do	do ..	do do do jusqu'au 16 do ..	Part. de 99	1	3	2
26 do	do ..	do do do jusqu'au 23 do ..	102	6	5	0
9 novembre	do ..	do J. Dufresne, loyer ann. d'un dépôt à pierr.	120	1	0	0
do do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 5 novemb	121	9	19	0
23 do	do ..	do do do jusqu'au 19 do ..	129	7	12	6
7 décembre	do ..	do do do jusqu'au 3 décemb	148	2	19	0
21 do	do ..	do do do jusqu'au 17 do ..	157	6	12	3
do do	do ..	do A. Démarchais, pierre pour chemin....	160	24	15	0
do do	do ..	do O. Crevier, loyer ann. d'un dépôt à pierre	161	0	7	6
31 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 31 décemb.	181	2	16	2
do do	do ..	do proportion du compte des dépenses		271	18	9
Total			£	369	10	1

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE STE. CATHERINE, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

			Pièces justificatives.	£	s.	d.
13 juillet	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 10 juillet..	Part. de 4	2	13	6
27 do	do ..	do J. Walsh, pour avoir enlevé des obstruct.	14	1	19	0
<i>Report</i>			£	4	12	6

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE STE CATHERINE, ETC.—(Suite.)

			Pièces justificatives.	£	s.	d.	
			<i>Report</i>	4	12	6	
27 juillet	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 24 juillet..	Part. de 15	1	14	10	
10 août	do ..	do do do jusqu'au 7 août...	Part. de 31	5	3	0	
24 do	do ..	do do do jusqu'au 21 do ...	Part. de 39	6	5	2	
do do	do ..	do S. Hanna, loyer ann. d'un dépôt à pierre.	44	0	15	0	
7 septembre	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 4 septemb	Part. de 54	6	5	0	
21 do	do ..	do do do jusqu'au 18 do	Part. de 70	2	19	6	
5 octobre	do ..	do do do jusqu'au 2 octobre.	Part. de 81	2	2	8	
19 do	do ..	do do do jusqu'au 16 do	Part. de 99	9	13	2	
2 novembre	do ..	do do do jusqu'au 30 do	Part. de 104	8	3	2	
16 do	do ..	do do do jusqu'au 13 novemb.	Part. de 124	11	17	11	
30 do	do ..	do do do jusqu'au 26 do	Part. de 134	7	11	6	
do do	do ..	do pierre pour chemin.....	136	21	17	6	
14 décembre	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 11 décemb.	Part. de 152	10	18	6	
do do	do ..	do pierre pour chemin.....	154	13	2	6	
21 do	do ..	do do do	162	11	16	3	
28 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 24 décemb.	Part. de 163	10	3	11	
do do	do ..	do forgeron, réparation d'outils	168	1	1	0	
do do	do ..	do charpentier, do do	169	2	3	9	
do do	do ..	do James Holmes, 26 toises de chyste	184	6	10	0	
31 do	do ..	do proportion du compte des dépenses.....		152	19	4	
			Total.....	£	297	16	2

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE ST. LAURENT, DU 1ER JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

			Pièces justificatives.	£	s.	d.	
13 juillet	1857..	Payé, liste des paiements, jusqu'au 10 juillet..	Part. de 4	5	14	1	
27 do	do ..	do do do jusqu'au 24 do ..	Part. de 15	4	5	4	
10 août	do ..	do do do jusqu'au 7 août...	Part. de 31	1	16	10	
24 do	do ..	do do do jusqu'au 21 do ...	Part. de 39	1	19	3	
7 septembre	do ..	do do do jusqu'au 4 septemb	Part. de 54	5	14	1	
21 do	do ..	do do do jusqu'au 18 do	Part. de 70	2	17	9	
5 octobre	do ..	do do do jusqu'au 2 octobre.	Part. de 81	13	4	4	
19 do	do ..	do do do jusqu'au 16 do	Part. de 99	14	17	8	
2 novembre	do ..	do do do jusqu'au 30 do	Part. de 104	6	15	6	
9 do	do ..	do William Henry, loyer annuel d'un dépôt à pierre.....	119	0	15	0	
16 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 13 novemb.	Part. de 124	5	14	3	
30 do	do ..	do do do jusqu'au 26 do	Part. de 134	4	9	10	
14 décembre	do ..	do do do jusqu'au 11 décemb.	Part. de 152	1	16	6	
do do	do ..	do P. Hébert, loyer ann. d'un dépôt à pierre.	155	0	15	0	
28 do	do ..	do liste des paiements, jusqu'au 24 décemb.	Part. de 163	0	17	3	
31 do	do ..	do proportion du compte des dépenses.....		237	17	9	
			Total.....	£	310	0	5

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN VICTORIA, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				Pièces justificatives.	£	s.	d.
13 juillet	1857..	Payé,	liste des paiements au 10 juillet	Part. de 4	3	1	4
27 do	do ..	do	do au 24 do	Part. de 15	1	1	3
24 août	do ..	do	do au 21 août	Part. de 39	2	7	7
7 septembre	do ..	do	do au 4 septembre...	Part. de 54	0	7	6
5 octobre	do ..	do	do au 2 octobre.....	Part. de 81	1	5	6
19 do	do ..	do	do au 16 do	Part. de 99	1	3	8
2 novembre	do ..	do	do au 30 do	Part. de 104	7	19	4
16 do	do ..	do	do au 13 novembre....	Part. de 124	0	15	7
30 do	do ..	do	do au 26 do	Part. de 134	0	8	5
14 décembre	do ..	do	do au 11 décembre....	Part. de 152	0	15	9
31 do	do ..	do	proportion du compte des dépenses.....	.....	42	9	10
Total .....				..... £	61	15	9

DÉBOURSÉS SUR LE CHEMIN DE QUÉBEC, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				Pièces justificatives.	£	s.	d.
6 juillet	1857..	Payé,	liste des paiements au 3 juillet.....	1	11	1	3
20 do	do ..	do	do au 17 do	7	5	2	11
27 do	do ..	do	L. Laporte, pierre pour chemin	16	15	4	2
3 août	do ..	do	liste des paiements, au 31 juillet	24	11	7	0
do do	do ..	do	crieur public	25	0	5	0
17 do	do ..	do	liste des paiements au 14 août	36	7	15	1
1 septembre	do ..	do	do au 28 do	46	8	2	0
14 do	do ..	do	do au 11 septembre....	65	7	17	6
do do	do ..	do	P. Durocher, pour 27 cond. souterrains.	66	54	0	0
do do	do ..	do	T. Jobin cède pour do ..	67	31	10	0
28 do	do ..	do	liste des paiements au 25 septembre...	74	12	8	6
5 octobre	do ..	do	L. Laporte, pierre pour conduits souter.	90	65	16	3
12 do	do ..	do	liste des paiements au 9 octobre.....	96	9	4	6
26 do	do ..	do	do au 23 do	101	10	19	0
9 novembre	do ..	do	do au 5 novembre....	117	12	12	6
23 do	do ..	ds	do au 19 do	127	11	8	0
7 décembre	do ..	do	do au 3 décembre....	147	2	19	6
21 do	do ..	do	do au 17 do	156	3	4	7
28 do	do ..	do	do au 31 do	171	1	10	0
do do	do ..	do	L. Hurteau, planches et rames.....	185	13	17	0
do do	do ..	do	T. Robillard, pierre pour chemin	188	6	15	0
do do	do ..	do	L. Laporte, do	189	5	5	0
31 do	do ..	do	do do	196	35	0	0
do do	do ..	do	proportion du compte des dépenses.....	.....	424	17	11
Total .....				..... £	768	2	8
Dr.							
31 décembre 1857..	Par autant reçu pour vieux madriers qui ont servi à des conduits souterrains				5	13	2
Total					762	9	6

DÉBOURSÉS D'APRÈS LE PETIT COMPTE, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				Pièces jus- tificatives.	£	s.	d.
27 juillet	1857..	Payé,	cotisation d'école sur la maison de péage				
			St. Laurent.....	13	1	19	5
3 août	do ..	do	1 quartier de loyer de bureau.....	26	6	5	0
10 do	do ..	do	papeterie et livres de péage.....	32	4	17	4
24 do	do ..	do	prime d'assurance des maisons de péage	40	11	0	0
do do	do ..	do	G. Doucet, Notaire ..	41	4	0	0
1 septembre	do ..	do	Ferrier et cie., instrum. pour le chemin.	47	3	12	5
7 do	do ..	do	cèdre pour clôture.....	61	19	17	9
do do	do ..	do	sciage de poteaux pour clôtures.....	64	19	2	9
12 octobre	do ..	do	M. H. Perrault, inspecteur.....	95	3	11	3
2 novembre	do ..	do	1 quartier de loyer du bureau.....	115	6	5	0
9 do	do ..	do	6 pièces de chêne pour des poteaux...	116	1	0	8
28 décembre	do ..	do	Ferrier, instruments, clous, etc.....	186	5	14	10
do do	do ..	do	B. Dawson, papeterie.....	187	1	13	5
do do	do ..	do	poêle.....	190	3	0	0
do do	do ..	do	tuyaux, zinc, etc.....	191	1	4	2
do do	do ..	do	1½ ton. de charbon.....	192	3	10	0
do do	do ..	do	J. Lovell, compte d'impression, 1857 ..	193	20	2	11
do do	do ..	do	Bethune et Dunkin, avocats.....	194	6	5	0
31 do	do ..	do	George Hunter, 5 mois comme messa- ger.....	199	6	5	0
do do	do ..	do	F. Dow, 1 do ..	200	1	5	0
Total.....				£	130	11	11
6 juillet	1857..	Par autant reçu	de P. Fisher pour fil de fer.....		3	10	0
Total.....				£	127	1	11

COMPTE D'INTÉRÊT, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				£	s.	d.	
30 décembre	1857..	Intérêt sur débetures de chemin, tel que par les pièces justificatives Nos. 1 à 8.....		1501	10	0	
Av.							
		Par intérêt reçu sur les dépôts de la banque de la Cité ...		21	11	9	
Total.....				£	1479	18	3

COMPTE DES DÉPENSES, DU 1^{ER} JUILLET AU 31 DÉCEMBRE 1857.

				£	s.	d.	
31 décembre	1857..	Payé, intérêt sur débetures, voir Compte d'Intérêt, tel que par les pièces justificatives.....		1479	18	3	
do do	do ..	Compte intitulé: "Petit Compte," voir ce compte.....		127	1	11	
<i>Report</i>				£	1607	0	2

COMPTÉ DE DÉPENSES, ETC.—(Suite.)

		£	s.	d.
<i>Report</i>		1607	0	2
31 décembre 1857..	Payé à John Penner, salaire comme secrétaire, p. j. No. 201.	182	10	0
do do do ..	do William Youle, do inspecteur, do No. 202.	80	0	0
Total.....		£ 1869	10	2

COMPTÉ GÉNÉRAL des PÉAGES, du 1er juillet au 31 décembre 1857.

		£	s.	d.
31 décembre 1857..	Péages, Victoria, montant net, 6 mois	139	7	7
do do do ..	do Québec, do do	425	11	3
do do do ..	do Côte des Neiges, do do	514	1	0
do do do ..	do St. Antoine, do do	243	1	9
do do do ..	do St. Laurent, do do	1272	12	10
do do do ..	do d'en bas de Lachine, montant net, 6 mois	168	9	0
do do do ..	do d'en haut de Lachine, do do	661	12	0
do do do ..	do Longue Pointe, do do	157	7	8
Total.....		£ 3532	3	1

COMPTÉ des CHEMINS à BARRIÈRES, du 1er juillet au 31 décembre 1857.

		£	s.	d.	£	s.	d.
30 juin 1857..	Coût et réparation de chemins, suivant bilan jusqu'à cette date.....				55178	11	0
31 décembre do ..	Débourssés et proportion du compte de dépenses sur :—						
	Chemin Victoria.....	61	15	9			
	do St. Antoine et St. Luc.....	225	15	5			
	do Abord à Plouffe	369	10	1			
	do Ste. Catherines.....	297	16	2			
	do St. Laurent.....	310	0	5			
	do Québec	762	9	6			
	do d'en haut de Lachine.....	494	2	4			
	do d'en bas de Lachine.....	443	15	7			
	Total.....				£ 2965	5	3
Av.							
31 décembre 1857..	Par péages pour 6 mois, suiv. le compte général des péages.				3532	3	1
Total.....					£ 58143	16	3

ÉTAT DÉTAILLÉ des PÉAGES, pour le semestre expiré le 31 décembre 1857.

		£	s.	d.	£	s.	d.
Victoria	Montant brut des péages.....	202	14	3			
	Moins—Gages du percepteur des péages, pièces justificatives 18, 57, 84, 108, 133, 172, partie de 198.....	63	6	8	139	7	7
Québec	Montant brut des péages.....	465	11	3			
	Moins—Pièces justificatives 19, 59, 83, 105, 133, 173	40	0	0	425	11	3
Côte des Neiges	Montant brut des péages.....	554	1	0			
	Moins—Pièces justificatives 27, 48, 85, 110, 141, 176	40	0	0	514	1	0
St. Antoine.....	Montant brut des péages	280	11	9			
	Moins—Pièces justificatives 20, 56, 80, 92, 107, 139, 175	37	10	0	243	1	9
St. Laurent.....	Montant brut des péages	1379	6	2			
	Moins—Pièces justificatives 21, 55, 82, 118; 140, 174 partie de 198.....	106	13	4	1272	12	10
En bas de Lachine..	Montant brut des péages	198	9	0			
	Moins—Pièces justificatives 22, 58, 94, 123, 159, 178	30	0	0	168	9	0
En haut de Lachine .	Montant brut des péages.....	738	12	0			
	Moins—Pièces justificatives 28, 49, 52, 79; 86, 111, 114, 34. 62, 87, 112, 131, 142, 166, 177, 143, 179 ...	77	0	0	661	12	0
Longue Pointe	Montant brut des péages	187	7	8			
	Moins—Pièces justificatives 45, 73, 109, 135, 180.....	30	0	0	157	7	8
	Total.....	.....	.....	£	3582	3	1

BILAN, 31 décembre 1857.

Dt.		£	s.	d.	Av.	£	s.	d.
Chemins à barrières..	Coût et réparations	54561	13	2	Débiteures de chemin. Emises pour argent emprunté.....	50300	0	0
Travaux publics.....	Dépensé pour plans de ponts et étude de la rivière au Bout de l'Île.....	165	4	8	Receveur général.....	6459	7	11
Maison et lots à Mile End.....	Coût et réparations à cette date.....	205	2	2	Thomas Heaven	6	1	7
Banque de la Cité....	Dépôts	1992	17	3	do de do	100	0	0
En caisse.....	Au bureau.....	85	7	11	do de do	144	15	8
	Total.....	£ 57010	5	2	Total.....	£ 57010	5	2

JOHN PENNER,
Secrétaire.

Examiné et trouvé correct.

H. TAYLOR,
JOHN CRAWFORD.

MONTRÉAL, 31 décembre 1857.

RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 19 Avril 1858, pour Copie des Documents relatifs au Chemin à Barrières de Longueuil à Chambly.

Par Ordre,

T. J. J. LORANGER,

Secrétaire.

BUREAU DU SECRETAIRE,

Toronto, 12 juin 1858.

[Original.]

(Copie.)

TORONTO, 22 avril 1857.

Monsieur,—Je crois de mon devoir de vous informer que le chemin de Longueuil à Chambly est dans ce moment impassable. Par ordre de la cour et à la demande du procureur général, j'ai été nommé gardien de ce chemin. Il est absolument nécessaire de faire quelques réparations à ce chemin, afin de le mettre passable, et de me mettre en état de prélever les péages ; en conséquence, je supplie le gouvernement de vouloir bien m'autoriser à faire les dépenses nécessaires pour faire réparer le chemin immédiatement. Je crois qu'une somme de £150 à £200 sera suffisante. Comme le besoin du chemin est absolument nécessaire aux habitants des Comtés de Chambly, Rouville, et d'une partie de Verchères et des Townships, je suis décidé à attendre une réponse à ce sujet.

J'ai, etc.,

(Signé,)

PIERRE DAVIGNON.

A l'honorable M. TERRILL.

(Copie.)

COPIE D'UN RAPPORT D'UN COMITÉ DE L'HONORABLE CONSEIL EXÉCUTIF, EN DATE DU 25 AVRIL 1857, APPROUVÉ PAR SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL EN CONSEIL LE 27 DU MÊME MOIS.

Vu le rapport de l'honorable commissaire en chef des travaux publics sur une communication de P. Davignon, écuyer, gardien du chemin de Longueuil à Chambly, durant la litispendance d'un procès institué de la part de l'honorable

procureur général, relativement au dit chemin ; représentant (M. Davignon), que le dit chemin est impassable faute de réparation, et demandant à se faire autoriser à faire réparer immédiatement le dit chemin, afin de le mettre en état d'y prélever les péages,—les dites réparations devant coûter, suivant M. Davignon, de £150 à £200.

Le commissaire en chef fait observer qu'il ne connaît aucun fonds à même lequel cette somme pourrait être avancée ; mais qu'il est d'avis que M. Davignon soit autorisé à emprunter une somme n'excédant pas £200, pour effectuer les réparations en question ; et qu'il soit aussi autorisé, durant l'instance, à prélever les péages sur le dit chemin, desquels il devra tenir compte,—les dits péages devant être appliqués au remboursement de la somme ainsi empruntée ; et que dans le cas où la dite somme ne serait pas toute remboursée lors de la décision du procès, la Municipalité de Chambly soit priée de payer la balance restant due, en attendant que le chemin lui soit transporté.

A la suggestion du commissaire en chef, le Comité recommande que M. Davignon soit autorisé à emprunter la susdite somme, et à prélever les péages sur le dit chemin, à condition de les appliquer au remboursement de la somme ainsi empruntée.

Certifié.

(Signé,) WILLIAM H. LEE,
Greffier, Conseil Exécutif.

[Original.]

(Copie.)

TORONTO, 30 avril 1857.

Monsieur,—En réponse à votre lettre du 22 courant, en votre qualité de gardien du chemin de Longueuil à Chambly, en vertu d'un ordre de la cour, représentant le mauvais état de ce chemin et la nécessité d'y faire des réparations immédiates, j'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à son excellence le gouverneur général en conseil vous autoriser à emprunter une somme n'excédant pas £200, pour effectuer les réparations en question, et, pendant la litispandante relative à ce chemin, à prélever des droits de péage sur le dit chemin, desquels vous tiendrez compte, les deniers en provenant devant être appliqués au remboursement de la somme ainsi empruntée : et dans le cas où cette somme ne suffira pas à faire ce remboursement en entier, lorsque la cause sera décidée, la municipalité du comté de Chambly devra payer la balance qui restera due avant que le chemin lui soit transféré.

(Signé,) T. L. T.

[Original.]

(Copie.)

LONGUEUIL, 28 avril 1857.

Mon cher monsieur,—Comme vous avez eu la bonté de vous intéresser pour notre chemin, je m'adresse à vous pour vous prier de m'envoyer aussitôt que possible la résolution du Conseil Exécutif, au sujet du chemin de Chambly. J'ai commencé à faire travailler dans le chemin, mais vous comprenez qu'il me faut absolument cette résolution afin de me mettre en sûreté. En conséquence,

je vous prie d'avoir la bonté de voir à ce qu'elle me soit envoyée aussitôt possible. Je me flatte que vous avez passé la mesure du bill du Grand Tronc, et que le bill de judicature passera aussi. Présentez mes meilleures amitiés aux amis, et croyez moi.

Votre ami,

(Signé,)

DAVIGNON.

[Original.]

(Copie,)

LONGUEUIL, 2 mai 1857.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser votre lettre en date du 30 dernier, par laquelle vous m'informez qu'il a plu à Son Excellence le gouverneur général en conseil m'autoriser à faire un emprunt n'excédant pas £200, pour mettre le chemin de Longueuil à Chambly au moins passable.

Je suis prêt à faire cet emprunt, mais avant je désire savoir si je deviendrais personnellement responsable de cette dette dans le cas où par des circonstances imprévues cette somme de £200 ne serait pas remboursée de la manière mentionnée dans votre lettre. Avec toute la bonne volonté du monde de donner aux habitants de 25 paroisses un chemin pour communiquer à la ville, je ne voudrais pas être exposé à le faire à mes dépens.

Je sollicite de votre part une réponse à la présente aussitôt que vos occupations le permettront.

J'ai l'honneur d'être,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

PIERRE DAVIGNON.

Honorable T. L. TERRILL,
Secrétaire provincial.

LONGUEUIL, 14 septembre 1857.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous adresser le bordereau que vous me demandez par votre lettre du 3 août dernier, et je vous serai des plus obligés si vous pouvez m'envoyer l'argent immédiatement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

PIERRE DAVIGNON.

T. A. BEGLY, écuyer,
Secrétaire, Travaux Publics.

LONGUEUIL, 20 septembre 1857.

Monsieur,—Conformément à votre lettre du 3 août dernier, je vous ai envoyé le bordereau que vous me demandiez. Comme il m'a fallu emprunter l'argent pour payer les hommes, je vous serai très obligé si vous pouvez me l'envoyer immédiatement.

Votre, etc.,

(Signé,) PIERRE DAVIGNON.

T. A. BEGLEY, écuyer,
Secrétaire, Travaux Publics.

LONGUEUIL, 12 février 1858.

Monsieur,—Je vous transmets le bordereau, avec la signature des parties respectives, ainsi que vous me le demandez par votre lettre du 25 septembre 1857. C'est avec beaucoup de difficultés que j'ai pu obtenir la signature de ces personnes, vu que la plupart d'entre elles sont maintenant absentes de l'endroit, et c'est là la raison qui m'a empêché de vous transmettre ces papiers avant aujourd'hui.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) PIERRE DAVIGNON,

T. A. BEGLEY, écuyer,
Secrétaire, Travaux Publics.

TRAVAUX PUBLICS, Toronto, 3 août 1857.

Monsieur,—J'ai instruction de vous informer qu'ordre a été donné de vous faire l'avance de £200, pour les réparations du chemin de Chambly à Longueuil, laquelle somme vous sera payée, au fur et à mesure que l'ouvrage avancera, d'après les bordereaux que vous certifierez et enverrez à ce bureau. Dans aucun cas, la somme que vous dépenserez ne devra excéder ce montant.

Je suis, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) T. A. BEGLEY,
Secrétaire.

Dr. DAVIGNON,
Comté de Chambly.

TRAVAUX PUBLICS, Toronto, 25 septembre 1857.

Monsieur,—J'ai ordre de vous informer qu'il a émané un certificat en votre faveur pour £200, en remboursement d'une avance faite pour des réparations au chemin de Longueuil à Chambly.

Vous êtes à même d'en tirer le montant à la banque, en envoyant la procuration ci-jointe à T. G. Ridout, écuyer, caissier de la banque du Haut-Canada, en cette cité, ou à toute autre personne d'ici que vous pourrez nommer comme votre agent, excepté toutefois les officiers de ce département.

Vous aurez la bonté de renvoyer le bordereau ci-inclus, dans le duplicata, avec les signatures des parties respectives, et d'expliquer les items marqués au crayon dans le compte qui vous est renvoyé.

Je suis, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) C. D. SHANLY,
Premier Commis.

Dr. P. DAVIGNON,
Comté de Chambly.

COPIE d'un RAPPORT d'un comité de l'honorable conseil exécutif, en date du 16 juin 1857, approuvé le même jour par Son Excellence le gouverneur général en conseil.

Vu le second rapport du commissaire en chef des travaux publics, en date du 11 mai 1857, relativement à la communication de M. Pierre Davignon, au sujet du chemin de Longueuil à Chambly, par lequel il recommande que son département soit autorisé à avancer une somme de £200 à M. Davignon, pour les réparations actuelles du chemin, icelle avance devant être remboursée à même les péages qui y seront prélevés.

Le comité recommande que le commissaire en chef des travaux publics soit autorisé à émettre un certificat en faveur de M. Davignon pour la somme de deux cent louis, dont l'avance est ainsi recommandée, et à porter la dite somme contre le fonds approprié aux réparations des travaux publics.

Certifié.

(Signé,) W. A. HIMSWORTH,
Greffier *pro. temp.*, Conseil Exécutif.

Aux Honorables
Commissaires des Travaux Publics,
etc., etc., etc.

R A P P O R T S

Des Banques Incorporées, Banques d'Epargnes, Compagnies
d'Assurance, et Instituts des Artisans.

BANQUES INCORPORÉES.

- No. 1.—Banque de Montréal, le 27 février 1858.
- No. 2.—Banque de l'Amérique Britannique du Nord, le 15 mars 1858.
- No. 3.—Banque du Haut-Canada, le 13 mars 1858.
- No. 4.—Banque Commerciale du Canada, le 20 mars 1858.
- No. 5.—Banque de Québec, le 31 décembre 1857.
- No. 6.—Banque de la Cité, le 27 février 1858.
- No. 7.—La Banque du Peuple, le 1er mars 1858.
- No. 8.—Banque Provinciale du Canada, le 31 mars 1858.
- No. 9.—Banque du District de Niagara, le 31 décembre 1857.
- No. 10.—Banque de Toronto, le 31 décembre 1857.
- No. 11.—Banque Molson, le 27 février 1858.
- No. 12.—Banque de Gore, le 31 mars 1858.

BANQUES D'ÉPARGNES.

- No. 13.—Banque d'Epargne de la Cité et du District de Montréal, le 31 décembre 1857.
- No. 14.—Banque d'Epargne de London, le 27 février 1858.
- No. 15.—Banque d'Epargne et de Prévoyance de Montréal, le 31 mars 1858.
- No. 16.—La Caisse d'Economie de Notre-Dame de Québec, le 28 février 1858.
- No. 17.—Banque d'Epargne de Toronto, le 30 avril 1858.
- No. 18.—Banque d'Epargne et de Prévoyance de Québec, le 1er mars 1857.

COMPAGNIES D'ASSURANCE.

- No. 19.—Compagnie d'Assurance sur la vie et de placement, le 31 août 1857.
- No. 20.—Compagnie d'Assurance de l'Amérique Britannique, le 30 juin 1857.
- No. 21.—Compagnie d'Assurance Provinciale de Toronto, le 30 juin 1857.
- No. 22.—Compagnie d'Assurance du Canada sur la vie, le 30 avril 1857.

INSTITUT DES ARTISANS.

- No. 23.—Institut des Artisans de Montréal, le 10 mai 1858.
-

No. 1.

ÉTAT du PASSIF et de l'ACTIF de la BANQUE de MONTRÉAL, le 27 février 1858.

ACTIF.		\$	cts.
Billets promissoires en circulation ne portant pas intérêt		2369356	00
Lettres de change en circulation ne portant pas intérêt			00
Lettres de change et billets en circulation portant intérêt			00
Balances dues à d'autres banques		409208	63
Argent en dépôt ne portant pas intérêt		1414895	93
Argent en dépôt portant intérêt		862595	57
Total de l'actif	\$	5056056	13
PASSIF.			
Argent monnayé et lingots		634823	34
Biens fonds et autres propriétés de la banque		319794	57
Garanties du gouvernement		586266	67
Billets et lettres de change d'autres banques		181398	40
Balances dues par d'autres banques		502939	50
Billets et lettres de change escomptés, et autres dettes dues à la banque, qui ne sont pas comprises sous les titres qui précèdent		9582402	76
Total du passif	\$	11807625	24

BANQUE DE MONTRÉAL,
Montréal, 17 mars 1858.

D. DAVIDSON,
Caissier.

No. 2.

BANQUE DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD,
MONTRÉAL, 24 mars 1858.

Monsieur,—Conformément aux ordres de l'assemblée législative, j'ai l'honneur de vous inclure le rapport annuel que cette banque est obligée de faire par la loi. L'on remarquera que ce rapport s'étend jusqu'à la fin de l'année 1856, et qu'il embrasse un tableau de toutes les affaires de la banque, qui ne peuvent être préparées qu'à Londres.

Le prochain rapport annuel, jusqu'au 31 décembre 1857, me sera expédié en mai, et il sera alors transmis à son excellence le gouverneur général, comme à l'ordinaire.

J'ai aussi l'honneur de transmettre un compte indiquant tout le montant de l'actif et du passif des succursales canadiennes de cette banque, tels qu'ils étaient au 15 mars 1856.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

JH. PATON,
Gérant général.

W. B. LINDSAY, Ecuyer,
Assemblée Législative, Toronto.

No. 2.—ETAT indiquant le montant total de l'ACTIF et du PASSIF de la BANQUE de l'AMÉRIQUE BRITANNIQUE du NORD, à l'expiration de l'année 1856 ; et indiquant aussi le montant de ses BILLETS de banque, payables à demande, qui ont été en circulation durant chaque mois, de l'année susdite ; avec le montant en ESPÈCES et autres VALEURS, distinguant chaque espèce, en disponibilité à la fin de chaque mois, pour le rachat de ces billets.

PUBLIÉ CONFORMÉMENT A LA CHARTE ROYALE D'INCORPORATION.

ACTIF.	Sterling.			PASSIF.	Sterling.		
	£.	s.	d.		£	s.	d.
Circulation	586202	17	2	Esp. et argent aux banques.	302537	19	3
Autres dettes.....	1217896	4	1	Autres valeurs.....	2677622	10	4
Total.....	1804099	1	3	Total.....£	2980160	9	7

1856.	Billets en circulation.			Espèces.			Billets d'autres banques.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Janvier	844631	0	0	283007	6	11	65135	10	8
Février	790111	15	0	292998	3	0	62432	15	6
Mars	737513	0	0	294887	1	7	67746	7	11
Avril	691235	0	0	293649	4	10	42717	3	8
Mai	655902	15	0	249780	9	0	58291	5	11
Juin	644145	5	0	268793	5	11	55627	9	6
Juillet	664360	5	0	260543	9	4	59608	16	6
Août.....	683708	10	0	253020	19	1	71665	14	8
Septembre	793744	0	0	275033	14	5	78912	16	4
Octobre	875379	10	0	270035	8	11	70529	11	8
Novembre	865425	5	0	262290	11	9	75862	16	6
Décembre	797922	0	0	265241	4	6	69936	1	3

Par ordre de la cour des directeurs,

(Signé,) C. McNAB,
Secrétaire.

BANQUE DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD,
Londres, 26 mai 1857.

No. 2.—ETAT indiquant le montant total de l'ACTIF et du PASSIF des SUC-
CURSALES CANADIENNES de la BANQUE de l'AMÉRIQUE
BRITANNIQUE du NORD, le 15me jour de mars 1858.

ACTIF.	Montant.		PASSIF.	Montant.	
	\$	cts.		\$	cts.
Circulation	1067730	00	Espèces.....	568633	42
Balances dues aux banques...	28393	24	Billets et chèques d'autres banques.....	153510	97
Dépôts.....	1231062	07	Balances dues par les banques.	131141	33
			Billets escomptés et autres va- leurs.....	6141860	26
Dettes totales.....\$	2271185	31	Valeurs totales.....\$	6985145	98

JH. PATON,

Gérant Général.

BANQUE DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD,

Montréal, 24 mars 1858.

No. 3.

ÉTAT GÉNÉRAL DES AFFAIRES DE LA BANQUE DU HAUT-CANADA, LE 13e JOUR DE MARS 1858.
Fourni par ordre de l'Honorable Assemblée Législative.

	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
Capital social			3110275	00		
Billets en circulation ne portant pas intérêt, de la valeur de cinq piastres et plus	1500340	00				
do au-dessous de cinq piastres	650354	00				
Billets et lettres de change en circulation, portant intérêt, balanc. dues à d'autres banq., et à des agents étrang. Argent déposé, y compris toutes les sommes quelconques dues par la banq. ne portant pas intérêt, ses bil. en circul., les bal. dues aux autres banques excepté. Argent déposé ne portant pas intérêt			2150694	00		
			Aucun.			
			1377254	04		
			2007944	15		
			147059	86		
Total			8793227	05		
DIVERS.—Taux et montant du dernier dividende, pour les six mois finissant au 31 décembre 1857. Taux—trois pour cent. Montant					93104	25
Montant des profits réservés après avoir déclaré le dernier dividende					437328	59

Nous, soussignés, jurons que les états ci-dessus sont exacts, au meilleur de notre connaissance et croyance.

WM. PROUDFOOT,
Président.
THOS. G. RIDOUT,
Cassier.

Assermenté devant moi, à Toronto,
ce 7me jour d'avril 1858.
JAMES BEATY, J.P.

No. 5.

ETAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF DE LA BANQUE DE QUÉBEC, DEPUIS LE 31 DÉCEMBRE 1856 JUS-
QU'AU 31 DÉCEMBRE 1857.

No.	MOIS FINISSANT—1857.														
	31 janvier.			28 février.			31 mars.			30 avril.			31 mai.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
C A P I T A L.															
1	350000	0	0	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0
2	234047	10	0	237647	10	0	240277	10	0	241117	10	0	244377	10	0
P A S S I F.															
3	169517	5	0	158827	15	0	161200	10	0	162646	5	0	160316	0	0
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5	8895	14	11	13049	1	0	2103	1	0	8992	3	2	16554	2	9
6	59335	0	1	59377	1	2	58073	6	0	59948	4	10	76507	8	5
7	37828	6	3	34074	13	11	29830	11	4	33470	17	5	28319	6	8
8	275576	6	3	262928	11	1	251207	8	4	265057	10	5	281596	17	10
T o t a l d u p a s s i f.															
A C T I F.															
9	28690	1	9	28227	3	9	23055	1	4	24305	1	3	24625	17	1
10	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0
11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
12	8711	12	0	9356	13	3	8741	13	11	8578	14	8	8024	6	2
13	12895	2	6	16613	18	1	9500	16	4	5940	4	8	13273	14	6
14	483054	8	3	471157	3	4	467200	5	11	485992	8	1	490583	1	5
q u i n e s o n t p a s c o m p r i s e s s o u s l e s t i t r e s q u i p r é c é d e n t.															
T o t a l d e l ' a c t i f.															
	536851	4	6	528854	18	5	511997	17	6	528316	8	8	540006	19	2

No. 5.—ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF DE LA BANQUE DE QUÉBEC, Etc.—(Suite.)

MOIS FINISSANT—1857

No.	30 juin.			31 juillet.			31 août.			30 septembre.			31 octobre.			30 novembre.			31 décembre.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
1	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0	250000	0	0
2	246622	0	0	247022	10	0	247292	10	0	247292	10	0	247882	10	0	247882	10	0	247882	10	0
3	159822	5	0	170471	5	0	168003	15	0	171881	10	5	160685	15	0	142696	5	0	132211	10	0
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5	6959	5	10	9583	8	0	16561	5	10	6166	11	1	2525	9	0	7346	17	0	8759	8	3
6	86276	13	5	91954	2	1	92552	15	10	80335	18	8	82648	7	5	87618	15	5	85550	14	4
7	29368	16	5	35219	17	11	33884	11	5	32986	14	10	25053	9	6	30927	7	11	32935	18	7
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
£	282427	0	8	307228	13	0	311002	8	1	291270	14	7	270913	0	11	268569	5	4	259457	11	2
9	22367	10	1	23939	15	11	27344	11	1	15903	13	3	19434	10	3	44420	19	8	37211	17	1
10	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0	3500	0	0
11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
12	16719	11	7	10902	1	4	14625	2	6	10652	14	5	7905	0	1	9960	6	2	6113	2	7
13	16181	4	0	25629	6	5	4757	14	7	6244	9	11	39348	5	5	24424	14	9	27443	0	8
14	486813	12	11	508342	17	3	530162	17	5	526233	14	0	468685	12	3	449893	11	4	450278	18	1
£	545581	18	7	572314	0	11	580390	5	7	562534	11	7	545373	8	5	537199	11	11	529546	18	5

C. GETHINGS,
Cassier.

BANQUE DE QUÉBEC,
20 mars 1858.

No. 6.

ÉTAT de la moyenne de l'ACTIF et du PASSIF de la BANQUE de la CITÉ,
—le 27 février 1858, fait conformément à l'ordre de l'honorable assem-
blée législative.

A C T I F .		\$	cts.
Billets promissoires en circulation ne portant pas intérêt.....		448385	00
Lettres de change			
Lettres et billets en circulation portant intérêt.....			
Balance due aux autres banques.....		136295	06
Argent en dépôt ne portant pas intérêt.....		354119	30
Argent en dépôt portant intérêt.....		205658	03
Total du passif.....	\$	1144457	39
P A S S I F .			
Argent monnayé et lingots.....		207641	50
Biens-fonds et autres propriétés de la banque		34000	00
Garanties du gouvernement.....		214038	35
Billets ou lettres de change d'autres banques		96864	64
Balance due par d'autres banques.....		52986	11
Billets et lettres de change escomptés, et autres dettes dues à la banque qui ne sont pas comprises sous les titres qui précèdent.....		1948262	21
Total de l'actif.....	\$	2553792	81

H. MACCULLOCH,
Caissier.

BANQUE DE LA CITÉ DE MONTRÉAL,
19 mars 1858.

No. 7.

ÉTAT DE LA MOYENNE DE L'ACTIF ET DU PASSIF DE LA BANQUE DU PEUPLE, DURANT LE TEMPS DE-
PUIS LE 1^{ER} SEPTEMBRE 1857, JUSQU'AU 1^{ER} MARS 1858.

	30 Septembre 1857.		31 octobre 1857.		30 novembre 1857.		31 décembre 1857.		31 janvier 1858.		28 février 1858.	
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
A C T I F.												
Billets en circulation ne portant pas intérêt	475250	00	391026	00	340682	00	322090	00	317483	00	310996	00
Lettres et billets en circulation ne portant pas intérêt .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Lettres et billets en circulation portant intérêt .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Bal. nées dues aux autres banques et banquiers	91596	37	34141	92	59147	78	63624	35	34551	57	51345	86
Argent en dépôt ne portant pas intérêt	258828	63	273312	79	288899	92	206283	73	239756	59	237769	32
Argent en dépôt portant intérêt	314284	60	299910	2	243389	50	232483	2	230172	70	230816	00
Total de l'actif	1139959	60	998390	73	932119	20	823481	10	821963	86	830837	18
P A S S I F.												
Argent monnayé et lingots	106081	58	131636	57	155648	00	104793	62	102530	42	99409	97
B.-ens-fonds et autres propriétés de la banque	55952	17	55952	17	55952	17	55952	17	55952	17	55952	17
Garanties du gouvernement	93542	5	93542	5	93542	5	101542	5	101542	5	101542	5
Billets ou lettres de charge et chèques d'autres banques	41295	45	37189	88	36888	93	29990	18	28976	17	27171	25
Balances dues à d'autres banques et banquiers	58843	53	56105	7	22944	10	6586	21	30961	64	31979	24
Billets et lettres de change escomptés, ou autres dettes dues à la banque, qui ne sont pas compris sous les titres qui précèdent	1880191	63	1724190	90	1675645	63	1637749	47	1624106	11	1644205	88
Total du passif	2225836	41	2098616	64	2040590	88	1936613	70	1944068	56	1969260	56

B. H. LEMOINE,
Cassier.

LA BANQUE DU PEUPLE,
Montréal, 1^{er} mars 1858.

No. 8.

ÉTAT MENSUEL de la BANQUE PROVINCIALE du CANADA, établie
en vertu des actes 13e et 14e Vic., chap. 21, et 14e et 15e Vic. chap. 69.

P A S S I F.	Montant.	
	\$	cts.
Débitures déposées entre les mains du receveur général	120000	00
Propriétés foncières	1000	00
Mobilier de la banque et autres valeurs	5434	26
Dettes dues par d'autres banques	Aucunes.	
Billets escomptés	36264	28
Dettes dues à l'agence de la banque provinciale	74551	72
Espèces dans les voutes	8274	74
	\$ 245548	00
A C T I F.		
Billets en circulation	119244	00
Dépôts	6304	00
Dettes dues à d'autres banques	Aucunes.	
Autres dettes	Aucunes.	
Total	\$ 125548	00

Parts du capital social possédé, et nombre et valeur des actions possédées par chaque membre :—Tout le capital social est possédé par G. W. McCallom.

Le montant des pertes souffertes, et si elles ont été chargées contre le capital ou les profits depuis le dernier état, et des dividendes déclarés et payés.

N. B.—Par la 30e section de l'acte 13e et 14e Vict., ch. 21, et par la 14e et 15e Vict., ch. 19, toute banque qui néglige de faire un rapport mensuel dans la forme ci-dessus est passible d'une amende de £25 par jour.

HASKELL McCALLOM,
Président.

GEO. H. McCALLOM,
Caissier.

Assermenté devant moi, à Stanstead,
ce 31 mars 1858.

SOLO. STUTE, *J.P.*

No. 9.

ÉTAT de l'ACTIF et du PASSIF de la BANQUE du DISTRICT de NIAGARA, STE. CATHARINES, 31 décembre 1857.

ACTIF.	Montant.	
	\$	cts.
Fonds du capital payé.....	226051	05
Billets de banque en circulation.....	188764	50
Dividende No. 8, au taux de 8 pour cent par année, payable le 2 janvier 1858...	9028	75
Dividendes antérieurs non retirés.....	2272	00
Dépôts ne portant pas intérêt.....	52170	90
Dépôts portant intérêt.....	16371	01
Balances dues à d'autres banques.....	18324	60
Fonds de réserve.....	52315	04
Total.....	\$ 565297	85
PASSIF.		
Argent monnayé et lingots.....	38137	38
Billets d'autres banques.....	7531	00
Garanties du gouvernement.....	80865	99
Balances dues par d'autres banques.....	28568	02
Ameublement du bureau.....	1826	33
Billets et lettres de change escomptés, et autres dettes dues à la banque, non comprises sous les titres qui précèdent.....	408369	13
Total.....	\$ 565297	85

C. W. ARNOLD,
Caissier.

BANQUE DU DISTRICT DE NIAGARA,
Ste. Catharines, 18 mars 1858.

No. 10.

ETAT DU CAPITAL, DE L'ACTIF ET DU PASSIF, DE LA BANQUE DE TORONTO, POUR L'ANNÉE 1857.

No.	Date.	Capital payé.		Billets en circulation.		Balances dues à d'autres banques.		Argent déposé ne portant pas intérêt.		Argent déposé portant intérêt.		Total de l'actif.	
		\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
1	31 janvier 1857	257886	27	325884	00	21016	85	75000	67	204716	97	626618	49
2	28 février	298406	27	344115	00	56367	93	61263	88	169588	05	631334	86
3	31 mars	312116	27	381995	00	5485	12	56825	55	204111	80	648117	47
4	30 avril	318876	27	374338	00	15561	00	35160	85	190333	87	615393	72
5	30 mai	328276	27	369309	50	9076	78	41262	28	214368	02	634016	58
6	30 juin	341745	35	410371	00	37644	72	44038	45	172208	82	664263	99
7	31 juillet	356475	35	414279	00	15897	28	51636	53	206546	15	688358	96
8	31 août	365342	02	437118	00	45480	87	60501	25	239372	58	782172	70
9	30 septembre	402810	80	483511	00	14084	75	55945	70	187289	92	740800	67
10	31 octobre	407230	80	377223	00	3363	30	43620	96	130862	94	555070	20
11	30 novembre	410630	80	372543	00	4999	14	41639	16	124917	56	544098	86
12	31 décembre	412175	50	358587	00	10410	13	40026	52	120079	58	529103	23
	Total	4211971	97	4649273	50	239357	87	606391	80	2164395	56	7659948	73
	Moyenne	350997	66	387439	45	19946	48	50576	81	180366	29	638329	06

No. 10.—ETAT DU CAPITAL, DE L'ACTIF ET DU PASSIF DE LA BANQUE DE TORONTO, etc.—(Suite.)

No.	P A S S I F .											
	Lingots et espèces.		Garanties du gouverne- ment.		Billets d'autres banques.		Balances dues par d'autres banques.		Billets escomptés, et au- tres dettes qui n'ont pas encore été incluses.		Total du passif.	
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
1	31592	32	78000	00	27423	23	81393	70	680346	55	898760	79
2	43000	40	78000	00	27131	23	85814	92	714410	33	948386	88
3	73194	36	78000	00	32433	82	25143	85	774588	14	983360	17
4	57831	82	78000	00	33059	10	30937	14	760655	83	960483	89
5	74054	46	98000	00	22626	75	47949	62	747463	82	990094	65
6	56064	96	98000	00	29389	20	50439	12	808640	58	1042533	86
7	64798	78	98000	00	24388	80	91536	08	791993	36	1070717	02
8	71257	82	102400	00	28417	08	52829	55	927737	02	1182641	47
9	59372	14	102400	00	21967	43	35457	33	963700	14	1182897	04
10	85422	40	102400	00	16399	92	29597	72	768185	32	1002005	36
11	131238	38	102400	00	19815	10	38911	15	707358	60	999723	33
12	107057	93	102400	00	18895	75	48978	45	712111	15	989443	28
\$	854885	77	1118000	00	301947	40	618993	63	9857220	84	12251047	64
\$	71240	48	93166	66	25162	28	51582	80	779768	40	1030920	63

A. CAMERON, *Caisier.*

BANQUE DE TORONTO,
Toronto, 19 mars 1858.

No. II.

ÉTAT MENSUEL de la BANQUE MOLSON, MONTRÉAL, 27 Février
1858. Agissant en conformité de sa charte.

CAPITAL.	Montant.	
	\$	cts.
Capital prescrit par l'acte.....	1000000	00
Montant des versements faits sur le capital.....	747963	40
P A S S I F.		
Billets ne portant pas intérêt.....	360082	00
Lettres de change en circulation ne portant pas intérêt.....		
Lettres de change et billets en circulation portant intérêt.....		
Balances dues à d'autres banques.....	25930	51
Argent en dépôt ne portant pas intérêt.....	242624	22
Argent en dépôt portant intérêt.....	52470	60
Total du passif.....\$	681107	33
A C T I F.		
Argent monnayé et lingots.....	71204	45
Biens-fonds ou autres propriétés de la banque.....	19790	62
Garanties du gouvernement.....	200000	00
Billets ou lettres de change d'autres banques.....	35058	08
Balances dues par d'autres banques.....	37876	97
Billets et lettres de change escomptés, et autres dettes dues à la banque qui ne sont pas comprises sous les titres qui précèdent.....	1118493	67
Total de l'actif... ..\$	1482423	79

WILLIAM SACHE,
Caissier.

No. 12.

ÉTAT GÉNÉRAL des AFFAIRES de la BANQUE de GORE, le 31me jour de mars, A.D. 1858.

PASSIF.	Montant.		ACTIF.	Montant.		Montant.	
	\$	cts.		\$	cts.		\$
Capital social.....			Or, argent, et autres métaux en espèces à la banque et aux agences.....	85283	64	119314	31
Billets en circulation ne portant pas int.—			Billets et chèques d'autres banques.....	34030	67	40772	32
En billets de \$10.....	186960	00	Balances dues par d'autres banques.....			65200	00
En billets de moins de \$5.....	194595	00	Débitures municipales.....			26751	38
Argent déposé ne portant pas intérêt.....			Biens-fonds.....				
Argent déposé portant intérêt.....			Montant de toutes dettes dues à la banque y compris les billets, lettres de change, et toutes dettes de capital et d'actions, excepté les balances dues par d'autres banques.....	800000	00	1337591	61
Dividendes, non retirés.....							
Reste, ou fonds de surplus.....							
Total.....		\$	Total.....	1589629	63	1589629	62
			Profits réservés lors du dernier dividende.....			\$147417.08	
			Dettes dues à la banque et regardées comme douteuses, soit.....			20000.00	
			Taux et montant du dernier dividende, 3 par cent.....			24000.00	

COMITÉ DE WENTWORTH, } ANDREW STEVEN, président, et WILLIAM G. CRAWFORD, caissier de la Banque de Gore,
savoir: } prêtent séparément serment, et disent que l'état ci-dessus est juste et véridique au meilleur de leur
connaissance et croyance.
Assermenté devant moi, à Hamilton,
ce 10me jour d'avril, A.D. 1858.
JAMES OSBORNE, J. P.
A. STEVEN,
WM. G. CRAWFORD.

No. 13.

ÉTAT soumis aux trois branches de la LÉGISLATURE PROVINCIALE, par les SYNDICS de la BANQUE D'ÉPARGNE de la CITE et du DISTRICT de MONTREAL, conformément à la 4e et 5e Vict., chap. 32, sec. 13, pour l'année expirée le trente-et-unième jour de décembre 1857, étant le jour fixé par les réglemens de la dite Banque d'Épargne pour faire le rapport annuel.

ACTIF.	Montant.		Montant.	
	\$	cts.	\$	cts.
Montant dû aux déposants.....			502168	40
Montant dû pour loyer du bureau.....			120	00
PASSIF.			\$	cts.
Sommes prêtées sur billets promissoires endossés et garantis par des effets publics.....			189310	84
Sommes placées en actions de banque, savoir :—				
La Banque du Peuple.....	44865	34		
Banque de la Cité, Montréal.....	17125	20		
Banque de Montréal.....	2613	00		
Banque Commerciale du Canada.....	2500	00		
Banque d'Ontario de Bowmanville.....	4079	88		
			71183	42
Sommes placées en effets publics, savoir :—				
Débentures de l'aqueduc de la cité de Montréal.....	254597	40		
Chemin de fer du Champlain au St. Laurent, hypothèques privilégiées.....	67179	46		
			321776	86
Montant garanti par des biens-fonds, jugemens et hypothèques....			2412	74
Ameublement du bureau.....			600	00
Dû pour loyer.....			60	00
Argent déposé à la Banque de la Cité.....			20582	40
Total.....			\$ 553925	76
Montant de l'intérêt pour l'année.....			34118	38
Dépenses de la banque pour l'année.....			5517	20
Nombre de déposants.....	2054			

Nous, soussignés, trésorier et syndics, déclarons sous serment que l'état ci-dessus est correct, au meilleur de notre connaissance et croyance.

E. J. BARBEAU, *Trésorier*,
 JOS. BOURRET, *Président*,
 EDWIN ATWATER,
 NORBERT DUMAS,
 WOLFRED NELSON,
 A. M. DELISLE,
 HENRY MULHOLLAND.

Assermenté devant moi, à Montréal,
 ce seizième jour de mars 1858.

B. H. LEMOINE, *J. P.*

No. 14.

BANQUE D'ÉPARGNE DE LONDON.—État de l'ACTIF et du PASSIF,
Samedi le 27 février 1858.

ACTIF.	Montant.			Montant.		
	£	s.	d.	£	s.	d.
DÉBENTURES.						
De la cité de London.....	4250	0	0			
Du comté de Middlesex	6500	0	0			
Du township de Blanchard	1200	0	0			
Du township de Delaware	235	0	0			
Du township de Westminster.....	175	0	0			
De la ville de St. Thomas.....	2650	0	0			
Du township de Dorchester.....	375	0	0			
				15385	0	0
PASSIF.						
Dû à 336 déposants, l'intérêt compris, jusqu'à cette date	10595	11	1			
Dû à la banque de Montréal—avances sur garanties.....	1058	16	0			
				11654	7	1
Excédant de l'actif sur le passif.....			£	3730	12	11
				£	s.	d.
Total de l'intérêt sur débentures, et recettes en argent, durant l'année expirée aujourd'hui.....				1064	9	1
Dépenses totales payées pour l'administration, durant l'année expirée ce jour...£				91	6	8

Je, soussigné, trésorier temporaire de la Banque d'Épargne de London, déclare que l'état ci-haut des affaires de cette banque est correct.

W. DUNN.

Assermenté devant moi, à London,
20 mars 1858.

CHAS. MONSARRAT, J. P.

Nous, soussignés, composant la majorité des syndics de la Banque d'Épargne de London, déclarons que l'état ci-haut des affaires de cette banque, le vingt-sept février dernier, est correct, au meilleur de notre connaissance et croyance.

ADAM HOPE,
DANIEL RIDOUT,
WILLIAM BAGG,
ALEX. ANDERSON,
L. LAWRASON,

Assermenté devant moi, à London,
ce 22 mars 1858.

CHAS. MONSARRAT, J. P.

No. 15.

ÉTAT DU PASSIF ET DE L'ACTIF DE LA BANQUE D'ÉPARGNE
ET DE PRÉVOYANCE DE MONTRÉAL, LE 31 MARS 1858.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Montant dû aux déposants, suivant compte rendu à la législature, le 1er mars 1856				15150	1	10
A déduire 1s. 6d. par louis, montant des pertes non déclarées				13947	5	9
			£	1202	16	1
A DÉDUIRE—Payé depuis le 31 mars 1856, à compte de dividendes				321	1	4
			£	881	14	9
ACTIF.						
Prêts encore dus et garantis par des biens meubles et immeubles, et évalués à	601	4	2			
Dettes municipales consolidées, £500 sterling, coûtant.....	596	3	4			
Argent dans la banque de Montréal.....	67	7	11			
				1264	15	5
Estimation du surplus, après le paiement de 18s. 2d. par louis, sujet au paiement des frais de bureau.....			£	388	0	8

Nous, John Redpath, James Ferrier et John Torrance, Syndics, et James Court, trésorier, de la banque d'épargne et de prévoyance de Montréal, déclarons sous serment que l'état ci-dessus est vrai et correct, au meilleur de notre connaissance et croyance.

J. REDPATH,
J. FERRIER,
J. TORRANCE, } *Syndics de la banque d'épargne et
de prévoyance de Montréal.*

JAMES COURT, *Trésorier.*

MONTRÉAL, 7 avril 1858.

No. 16.

ÉTAT GÉNÉRAL DES AFFAIRES DE LA CAISSE D'ÉCONOMIE NOTRE-DAME DE QUÉBEC, POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 28 FÉVRIER 1858.

ACTIF.	Montant.		PASSIF.	Montant.		Montant.	
	\$	cts.		\$	cts.	£	s. d.
Dépôts	279697	15	Remboursement de dépôts.....	297869	02	74467	5 1
Prêts et dépôts.....	108054	74	Prêts et dépôts faits.....	98955	62	24738	18 1
Intérêt.....	9247	53	Intérêt payé.....	4759	93	1189	19 8
Loyer, 1 quartier, ancienne bâtisse.....	140	00	Dépenses.....	792	53	198	2 8
Total.....	397139	42	Société de construction permanente de Québec, versé sur 35½ actions.....	573	25	143	6 3
Balance déposée dans la banque de Québec, le 28 février 1857	37443	46	Prêts garantis par des immeubles.....	17961	20	4490	6 0
Total	434582	88	Total.....	420911	55	£105227	17 9
			Balance:—				
			Dans la banque de Québec	13668	15	3417	0 9
			En main.....	3	18	0	15 11
			Total.....	434582	88	£108645	14 5

F. VÉZINA,
Secrétaire Trésorier.

CAISSE D'ÉCONOMIE NOTRE-DAME,
Québec, 28 février 1858.

Assermenté devant moi, à Québec,
ce 8me jour de mars 1858.
Jos. MORRIN, J. P.

No. 16.—ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF DE LA CAISSE D'ÉCONOMIE NOTRE-DAME DE QUÉBEC, Etc.—
(Suite.)

A C T I F.	Montant.		Montant.		P A S S I F.		Montant.		Montant.	
	\$	cts.	£	s. d.	\$	cts.	£	s. d.	\$	cts.
<i>Rapporté</i>	117101	91	29275	9 7						
Espèces en main.....	3	18	0	15 11	<i>Rapporté</i>	119169	88	29792	9 5	
Intérêt dû.....	1789	79	447	8 11						
Meubles pour la banque.....	275	00	68	15 0	<i>Total</i>	119169	88	£29792	9 5	
<i>Total</i>	119169	88	£29792	9 5						

CAISSE D'ÉCONOMIE NOTRE-DAME,
Québec, 28 février 1858.

Assermenté devant moi, à Québec,
ce 8me jour de mars 1858.

Jos. MORRIN, J.P.

F. VEZINA,
Secrétaire-Trésorier.

Nous, soussignés, directeurs de la Caisse d'Économie de Notre-Dame de Québec, déclarons que l'état ci-dessus est fidèle et correct, au meilleur de notre connaissance et croyance.

QUÉBEC, 10 mars 1858.

Assermenté devant moi, à Québec,
ce 18me jour de mars 1858.
E. DUGAL, J.P.

- O. L. ROBITAILLÉ, *Président.*
- A. B. SIROIS, *Vice-Président.*
- M. TESSIER,
- D. DUSSAULT,
- CHAS. CINQ-MARS,
- J. THIBAudeau,
- E. CHINIC,
- G. MATTE.

No. 17.

TROISIÈME RAPPORT ANNUEL des AFFAIRES de la BANQUE D'ÉPARGNE de TORONTO, pour l'année finissant le 30 juin 1857.

Dr.

Av.

	1856.	£	s.	d.	£	s.	d.	1857.	30 juin 1857.	Principal et intérêt retirés par les déposants durant l'année expirée aujourd'hui.....	£	s.	d.	29019	9	11
30 juin.	Balance au crédit des déposants, selon le dernier état.....				17681	18	9									
1857.																
30 juin.	Total des dépôts reçus depuis cette date.....				37150	8	5			Balance, principal et intérêt dû aux déposants, total du passif.....				26958	14	0
	Intérêt ajouté au compte des dépôts, durant l'année.....				1145	16	9			Total.....	£			55978	3	11
	Total.....									Actif, savoir :—						
										Débiteures municipales de Cité et de comté.....	7640	0	0			
										Intérêt dû sur icelles.....	24716	10				
										Avance faite sur la garantie de débentures municipales et d'actions de banques, pour £4237.....	2764	5	8			
do	Balance rapportée, total du passif.....				55978	3	11			Effets de commerce à courte échéance.....	10888	17	3			
	Fonds contingent mis à part l'année dernière.....	1140	18	10						Mobilier de bureau.....				13153	2	11
	Surplus cette année.....	679	17	1						Argent en main.....						
										Dans la banque du Haut-Canada.....	5253	15	4			
										Report.....	5253	15	4			
	Report.....				28779	9	11			Total.....	£			21132	14	0

No. 17.—TROISIÈME RAPPORT ANNUEL des AFFAIRES de la BANQUE D'ÉPARGNE de TORONTO, Etc.—(Suite.)

		1857.		1857.		PASSIF.—(Suite.)			
£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
Rapporté.....		28779	9 11			Rapporté.....		21132	11 0
				30	juin, Banque Commerciale.....			1250	0 0
						Banque de Toronto		864	18 4
						Entre les mains des trésoriers.....		278	2 3
Total.....		28779	9 11			Total.....		28779	9 11
				1857.					
				30	juin, Balance de surplus sur le passif.....				
								1820	15 11

Jc, soussigné, Denis Kelly Feehan, trésorier de la banque d'épargne de Toronto, jure solennellement que l'état ci-dessus correspond avec les livres et comptes de cette institution, et qu'au meilleur de ma connaissance et croyance, le tout est correct. Ainsi que Dieu me soit en aide.

Toronto, 30 juin 1857.

Assementé devant moi, ce vingt-unième jour de mai 1858.

S. SYMES, J. P.

D. K. FEEHAN, Trésorier.

Nous, soussignés, auditeurs nommés par le bureau des directeurs de cette institution, pour examiner les livres et les comptes de la banque d'épargne de Toronto, faisons rapport que nous les avons examinés avec soin, ainsi que les pièces justificatives et les effets de commerce de cette institution, et que nous les avons trouvés conformes à l'état qui précède.

Nous sommes heureux de pouvoir dire que les livres sont tenus d'une manière régulière et très satisfaisante.

Toronto, 1er août 1857.

H. JOSEPH, }
JAS. BRENT, }
Auditeurs.

No. 18.

ÉTAT transmis aux trois branches de la Législature Provinciale par les SYNDICS de la BANQUE D'ÉPARGNE et de PRÉVOYANCE de QUÉBEC en vertu des dispositions de l'Acte 4 et 5 Vic., chap. 32, section 13, pour l'année expirée le 1er mars 1857, étant le jour fixé par les réglemens pour le rapport annuel.

	\$	cts.	\$	cts.
Placé en actions de banque, savoir :—				
Banque de Québec			26300	00
Déposé à intérêt dans la banque de Québec.....			16611	10
Garanti par des actions de banque, savoir :—				
Banque de la Cité et Banque du Peuple.....			4292	79
Placé en effets publics, savoir :—				
Débetures de l'aqueduc, corporation de Montréal.....	44000	00		
Débetures de la corporation de Québec.....	58600	00		
Débetures des incendiés de Québec.....	73720	00		
Débetures provinciales.....	39388	90		
Débetures du havre de Montréal.....	3800	00		
Débetures de la cité d'Hamilton.....	80000	00		
Débetures de la ville de London.....	56000	00		
Débetures de la ville de Woodstock.....	14000	00		
Débetures du comté de Middlesex.....	20000	00		
			389508	90
Nombre de déposants.....	2816			
Total des dépôts.....			455291	20
Intérêt pour l'année.....			16502	02
Dépenses de la banque pour l'année, y compris diverses réparations faites à ses bâtiments.....			4984	50

Nous, soussignés, déclarons qu'au meilleur de notre connaissance et croyance l'état qui précède est vrai et fidèle.

CHRISTIAN WURTELE, *Syndic.*
 HDNRY S. SCOTT, *do.*
 L. MASSUE, *do.*
 JOHN S. FRY, *do.*
 A. C. BUCHANAN, *do.*
 J. S. HOSSACK, *do.*
 J. H. CLINT, *do.*
 JOSEPH AULD, *do.*
 A. FRASER, *do.*
 DANIEL MCGIE, *do.*

GEO. VEASEY,
Caissier,

Assermenté devant moi, ce huitième jour de mars,
 dans l'année de Notre Seigneur 1858.

C. W. M. DEFOY, *J. P.*

No. 19.

RAPPORT ANNUEL de la COMPAGNIE D'ASSURANCE et de PRÉVOYANCE sur la VIE et de PLACEMENT, pour l'année expirée le 31 août 1857.

RECETTES.	Montant.			DÉPENSES.	Montant.		
	£	s.	d.		£	s.	d.
Balance rapportée, 31 août 1856.....	686	6	3	Placements sur hypothèques.....	7800	0	0
Reçu des propriétaires.....	8645	14	0	Balance à la banque.....	51	10	3
Remboursement d'hypothèques.....	49	13	4	Commissions.....	180	17	2
Intérêt sur do.....	39	1	1	Impression et papeterie.....	163	10	0
Intérêt sur débiteures.....	60	0	0	Salaires.....	1025	0	0
Primes et frais de polices.....	171	16	9	Annances.....	115	9	6
Dépôts.....	17	0	0	Frais de voyage.....	80	17	1
				Mobilier de bureau.....	37	2	5
				Frais d'avocats.....	1	15	0
				Pertes et profits.....	33	16	3
				Alloué aux actionnaires.....	4	7	11
				Honoraires de médecin.....	20	0	0
				Frais de port.....	49	3	4
				Dépenses de bureau.....	18	12	5
				Compte de retard.....	30	0	0
				Loyer et taxes.....	35	0	0
				Nouvelle assurance.....	3	10	1
				Argent en caisse.....	19	0	0
Total.....£	9669	11	5	Total.....£	9669	11	5

No. 19.—RAPPORT ANNUEL DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE ET DE PRÉVOYANCE SUR LA VIE ET DE PLACEMENT, Etc.—(Suite.)

P A S S I F.	Montant.			A C T I F.	Montant.		
	£	s.	d.		£	s.	d.
Recettes du fonds capital, moins les versements confisqués.	11741	15	3	Placements sur hypothèques.....	7956	6	8
Valeur actuelle de £10,800, assurés sous 34 polices.....	2535	11	10	£1,000 débentures du fonds d'emprunt municipal, frais..	943	3	6
Déposé pour placement.....	17	0	0	Intérêt jusqu'au 31 août, sur les garanties ci-dessus.....	80	10	2
Billets payables.....	73	16	11	Valeur actuelle du revenu annuel des primes sur la vie..	3192	2	6
				Amortissement de bureau.....	76	9	2
				Balance de banque.....	51	10	3
				En caisse.....	19	0	0
				Entre les mains des agents.....	14	13	5
				Balances comprises dans les dépenses.....	2034	8	4
Total.....£	14308	4	0	Total.....£	14368	4	0

(Signé,) W. H. SMITH,
Directeur général.
 “ E. T. RICHARDSON,
Secrétaire.

No. 20.--RAPPORT DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE, Etc.--(Suite.)

Fonds social souscrit 8,000 actions.....Montant £100,000
 Fonds social payéMontant 45,000

ASSURANCE sur le FEU pour l'année expirée le 30 juin 1857:—		ASSURANCE de la MARINE pour l'année expirée le 30 juin 1857:—		£	s.	d.
£	s.	d.	£	s.	d.	
Valeur de la propriété assurée	1628821	0	Valeur de la propriété assurée sur les eaux intérieures..	407161	0	0
Primes reçues	18949	19	Primes reçues	5421	3	2
Pertes subies	10325	9	Pertes subies	4235	4	3
Engagements actuels sur 2602 polices	1428854	0	Engagements actuels sur .56 polices	30127	0	0

Nous, soussignés, déclarons et certifions par le présent, que l'état ci-dessus est un compte exact du fonds social et de la propriété de la compagnie d'assurance de l'Amérique Britannique, au meilleur de notre connaissance et croyance.

G. P. RIDOUT,
Gouverneur.

THOS. D. HARRIS,
 P. PATERSON, } *Syndics.*
 J. H. RUTHERFORD, }

Assermenté devant moi, dans la cité de Toronto,
 ce 2me jour de mars 1858.

J. H. GIBSON,

*Commissaire, etc., dans B.R., dans et pour
 les comtés unis d'York et Peel.*

No. 20.—LISTE des ACTIONNAIRES de la COMPAGNIE d'ASSURANCE
de l'AMÉRIQUE BRITANNIQUE, le 30 juin 1857.

NOMS.	Parts.	NOMS.	Parts.	NOMS.	Parts.
Thomas Kirby	8	<i>Rapporté.....</i>	950	<i>Rapporté.....</i>	3400
George P. Ridout	120	James Leslie	20	James S. Cartwright	13
Robert G. Anderson	20	William L. Perrin	27	Robert D. Cartwright	27
Francis Ermatinger	21	Paul F. Whitney	2	Charles Mathews	103
William Proudfoot	20	Robert Hawke	8	George Wilgress	9
Ann Stow	10	Catherine Hawke	24	Hugh C. Baker	4
Joseph Henderson	9	George Duggan, jr.	32	John D. Birchall	1
Thomas Kirkpatrick	11	Margaret Robson	5	Judith Falls	12
Andrew Mercer	10	Thomas J. Preston	20	Christopher Elliott	16
William Musson	20	Thomas Bright	10	Samuel Junkin	20
John Armstrong	10	Charlotte Dunn	80	D. E. et W. H. Blake	27
Thomas Moore	4	John H. Dunn	650	Jane Sewell	12
Thomas Clarke	80	Louisa B. Macaulay	20	John R. Dunn	80
Samuel Street	80	John Harris	10	Burns et Mowat	4
Alexander Reunie	2	Joseph Beckett	120	Benjamin Slight	13
Alexander Bethune	10	John S. Macaulay	85	Andrew Steven	92
Daniel Morrison	1	Zaccheus Burnham	24	Archibald Giekie	80
John Ewart	20	Thomas D. Harris	40	Robert Alger	17
George McKay	2	George S. Jarvis	40	William Leeming	20
Thomas W. Birchall	20	John Paul	1	Thomas S. Birchall	2
Edward Robson	2	Samuel Gardiner	1	H. S. Rowsell	3
Corry Coulson	12	Daniel McNab	1	Alexander McNac	25
John Wilson	8	George T. Denison	20	James Hamilton	2
William Leslie	2	Lawrence Heyden	1	Teatherstone Osler	47
John Stinson	8	D. B. Stevenson	2	Henry Cawthra	103
John P. Cary	1	Catherine Purcell	18	F. P. Stow	11
Thomas Platt	4	John S. Cartwright	10	Société d'Eglise	100
Duncan McDonell	2	Robert D. Cartwright	40	Mary Ann Street	3
Thomas Helliwell	20	Thomas Ridout	2	Jane Porter	61
John Leys	2	John Rathwell	8	John Armstrong, jr.	31
George Dunnington	2	Ellen B. Murray	20	J. C. Moulton	21
Christopher Widmer	120	Ann Logic	20	Société St. Georges	26
Joseph Bloor	5	John Millar	68	Robert Bethune	46
Richard Northcote	1	Angus Bethune	20	Ann Stow, (syndic)	77
William McCracken	1	F. Huddleston	133	W. B. Hamilton	8
Peter Diehl	72	John Murray	80	Anna Hill	12
William Woodruff	20	Thomas Talbot	40	Archibald Ward	46
Richard Woodruff	50	Jacob A. Irving	137	Alexander Gaviller	24
Henry Ruttan	20	Isabella Cooper	31	James Gordon	20
Jonathan Dunn	10	John Wilson	8	Jane Musson	12
Jonathan Scott	10	John A. Smith	50	Finlay McCallum	4
Joseph Rogers	10	Alexander McDonell	18	Dinah George	11
Robert Cathcart	1	Ann Scott	8	William Morrison	21
Peter Milne	40	William Hepburn	249	Robert Stewart	8
John Macaulay	10	Jessie Ketchum	73	Johanna Carfrae	9
John Counter	4	James Richardson	2	John Bell	11
William Wilson	2	John Gilmeur	98	Francis Hall	64
Henry Gilderslieve	4	A. V. Stewart	14	W. H. Ripley	30
James Wier	8	Emily Atkinson	50	J. R. MacGeorge	6
George F. Tiffany	8	Mary Moore	10		
Thomas Bell	5				
<i>Porté ci-haut</i>	950	<i>Porté ci-haut</i>	3400	<i>Reporté.....</i>	4793

No. 20.—LISTE des ACTIONNAIRES de la COMPAGNIE d'ASSURANCE de L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE, le 30 juin 1857.

NOMS.	Parts.	NOMS.	Parts.	NOMS.	Parts.
<i>Rapporté.....</i>	4798	<i>Rapporté.....</i>	6057	<i>Rapporté.....</i>	7128
Archibald McLean et Joseph D. Ridout, (syndics)	22	Charlotte Sherwood.....	339	F. W. Cumberland.....	10
Jane C. McPherson.....	4	John Kirkpatrick.....	22	W. B. Jarvis et F. W. Jarvis.	178
Jacob S. Mountain.....	77	J. H. Cameron.....	36	Fonds Testimonial de Kent.	3
David Paterson.....	20	G. W. Turton et Charles A. Sadlier.....	50	James Laing.....	18
Edward Hooper.....	108	A. McFaul et Patrick McMahon.	20	R. Machell.....	59
J. S. Mortimer, A. Miller et J. G. Ridout, (syndics).	228	W. H. Beresford.....	72	James Mitchell.....	25
John Snarr.....	28	Charles Baker.....	2	Thomas Parke.....	36
G. Blenkins, T. G. Ridout et W. H. Millar, (syndics)	347	Ann Badenach.....	20	Christopher Robinson.....	39
James A. Woodruff et H. Sullivan, (syndics).....	60	Ann Loring.....	129	Emma Robinson.....	11
George Michie.....	2	William Atkinson.....	76	Joseph Rhodes.....	14
Peter Paterson.....	94	John Arnold.....	83	Edward H. Rutherford.....	40
Harriett E. Lindsay.....	9	Fond de l'église Wesleyen.	12	John B. Warren.....	18
Mary Dickinson.....	13	J. G. Boyd.....	92	Edward Shortis.....	18
James McClelland.....	7	Stephen Baker.....	3	Banque Commerciale.....	18
George Faulkner.....	7	William Boys.....	15	H. Fowler.....	36
Isaiah Faulkner.....	14	William Cayley.....	71	James McGie.....	9
Daniel Lizars.....	54	Duncan Campbell.....	20	G. W. Burton.....	178
James L. Robinson.....	170	Stephen S. Ley et Allan Cameron, (syndics).....	9	Herbert Dixon.....	112
				E. F. Whittemore.....	13
				A. McMahon.....	20
				Robert Kent.....	17
<i>Porté ci-haut.....</i>	6057	<i>Porté ci-haut.....</i>	7128	<i>Total.....</i>	8000

No. 21.

ÉTAT du FONDS et des PROPRIÉTÉS de la COMPAGNIE D'ASSURANCE PROVINCIALE de TORONTO, transmis en conformité de l'Acte 18 Vic., chap. 13.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Capital souscrit.....				496520	1	0
Versements faits sur le capital.....				96714	1	8
Montant des assurances durant l'année expirée le 30 juin 1857 :—						
Assurance contre le feu.....				2939220	13	11
do maritime.....				765475	10	9
Primes reçues durant l'année expirée le 30 juin 1857 :—						
Assurance contre le feu.....				35884	8	7
do maritime.....				13456	12	7
Montant payé pour les pertes durant cette année :—						
Assurance contre le feu.....				5433	2	5
do maritime.....				5857	11	9

No. 21.—RAPPORT du FONDS et des PROPRIÉTÉS de la COMPAGNIE d'ASSURANCE PROVINCIALE, etc.—(Suite.)

	£	s.	d.	£	s.	d.
Somme disponible pour le paie. des pertes de cette année:						
Pertes par le feu ordonnées.....				4494	0	6
Pertes par le feu prouvées.....						
Pertes maritimes ordonnées.....						
Pertes maritimes prouvées.....						
Fonds et propriétés :—						
Balance aux agences.....	12050	19	9			
Steamer <i>Provincial</i> , (prix coûtant seulement).....	3623	19	0			
Comptes avec d'autres compagnies.....	2232	19	9			
Comptes divers.....	3924	8	2			
Billets recevables.....	4902	17	8			
Billets de prime d'assurance maritime.....	8001	0	3			
Argent en banque et entre les mains du trésorier..	964	1	6			
Balance de la demande du capital.....	2589	19	0			
Bureaux de la compagnie.....	7492	6	9			
Meubles de bureau.....	263	3	11			
Pompe à incendie.....	350	0	0			
Total.....£	46395	15	9			
Moins—Les dettes et le passif constaté.....	32258	3	3	14137	12	6

BRANCHE MUTUELLE.

Dans le cours de l'année dernière, la compagnie a liquidé la branche mutuelle, et n'a fait aucune affaire dans cette branche depuis l'envoi du dernier rapport.

CITÉ DE TORONTO, } JAMES SCOTT HOWARD, écuyer, de la cité de To-
savoir : } ronto, président de la compagnie provinciale d'assu-
rance de Toronto, et John Leander Starr, écuyer, de la dite cité, gérant et secré-
taire de la dite compagnie, prêtent serment et déclarent que l'état ci-dessus con-
tient, au meilleur de leur connaissance et croyance, un compte fidèle et complet
des fonds et des propriétés de la dite corporation, tel qu'indiqué par le rapport
annuel de la dite compagnie, à l'expiration de sa dernière année fiscale, le 30e
jour de juin dernier, conformément au statut ci-mentionné, y compris le montant
du capital souscrit et payé, le montant de la propriété assurée durant l'année
précédente, le montant des primes d'assurance reçues sur les diverses espèces
de propriétés assurées, et le montant que la compagnie a payé ou qu'elle est
obligée de payer pour les pertes durant cette année.

J. S. HOWARD, *Président,*
Compagnie d'Assurance Provinciale de Toronto.

J. L. STARR,
Gérant.

Assermenté devant moi, en la cité de Toronto,
ce 3me jour d'avril 1858.

J. ELLIOT.

No. 22.

ÉTAT des RECETTES et DÉPENSES de la COMPAGNIE D'ASSURANCE du CANADA sur la VIE, pour l'année expirée le 30 avril 1857.

RECETTES.	Montant.			DÉPENSES.	Montant.			Montant.		
	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
Primes sur nouvelles polices et renouvellement	20508	3	4	Compte de dépenses	5508	4	0			
Annuités	87	6	4	Vote pour le conseil d'administration	400	0	0			
Annuité d'assurance	2	10	0	Nouvelle assurance	93	13	3			
Huit louis dix chelins chaque, sur 360 nouvelles actions, pour les mettre égales aux anciennes.				Reclamations payées	10649	7	8			
Reçu en dépôt et pour accumulation	3060	0	0	Trois annuités	131	10	8			
Intérêt sur placements	74712	0	8	Dépôts retirés	87316	4	10			
Intérêt sur entrées	9	2	6	Intérêt payé sur dépôts	1294	15	11			
Honoraires de police, amendes, etc.	116	3	11	Profits de la branche mutuelle payés :—						
Droit de nouvelle assurance et intérêt	524	11	10	Comme bonus réversible						
Total	108723	9	1	En argent						
Balance au 30 avril 1856	73878	19	2	En diminution de prime						
Total	182602	8	3	Primes sur polices discontinuées, biffées	514	17	9			
				Honoraires d'entrée et intérêt remis	542	2	5			
				Polices annuées ou rachetées	18	5	7			
				Dividende de la 9e année payée sur 717 parts	178	4	5			
				Balance	1298	11	1			
				Total				57940	17	7
								124661	10	8
								182602	8	3

No. 22.—ÉTAT des RECETTES et DÉPENSES de la COMPAGNIE D'ASSURANCE du CANADA sur la VIE,
Etc.—(Suite.)

	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Balance au 30 avril 1857.....				124661	10	8			
Qui était distribuée comme suit:—									
Argent à la banque.....	5429	16	4						
Argent entre les mains des agents.....	910	8	11						
Placements, valeur au pair.....	102928	18	6	6340	5	3			
Intérêt sur iceux, jusqu'au 30 avril 1857.....							722	16	9
Prop. foncières, bureaux de la compagnie Versements semestriels et trimestriels de primes sur polices, payables sous neuf mois.....				17552	3	10			
Demi-paiements sur polices à demi-crédit différées.....				5996	4	2			
Meubles de bureau.....				2891	6	2			
				804	10	0			
							762031	17	9
							233	18	2

No. 22.—EXTRAIT GÉNÉRAL DE L'ÉVALUATION DU PASSIF ET DE L'ACTIF DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE, Etc.—(Suite.)

A C T I F .		M o n t a n t .		P A S S I F .		M o n t a n t .		M o n t a n t .	
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Rapporté</i>									
Valeur actuelle d'une obligation, d'une annuité, et d'une assurance combinées, £2 7s. 6d.	267	298	6				136	431	13
									8
				4	2	10			0
Total.....	£	267	302	9	3		187	236	3
Balance en faveur de la compagnie.....									8
Sur laquelle la somme de £77,989 11s. 10d., est retranchée des évaluations des profits comme représentant le fonds servant à défrayer les dépenses futures, les profits et autres déboursés.....				101	754	5			
Total.....	£	369	056	14	7		224	539	3
									3
									8
									7
									7

(Signé,) HUGH C. BAKER, *Président.*
 (Contresigné,) THOMAS M. SIMONS, *Secrétaire.*

COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE,
 Hamilton, 27 octobre 1857.

No. 22—COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE.—
(*Suite.*)

HAMILTON, 17 avril 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous inclure, pour l'information des membres de l'assemblée législative, les divers états que notre acte d'incorporation nous oblige de fournir à chaque branche de la législature provinciale.

Et je prendrai la liberté de remarquer, relativement à un ordre de l'assemblée législative, adressé par vous au gérant de la "Banque d'Épargne et de Dépôts d'Hamilton," que ce nom n'est que celui sous lequel la compagnie conduit, dans son propre bureau, la branche des dépôts de ses affaires. Les états que nous croyons exigés par l'ordre sont inclus dans les comptes ci-joints.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

THOS. SIMONS,
Secrétaire.

A W. B. LINDSAY, Ecuyer, Greffier,
Pour l'honorable HENRY SMITH,
Orateur de l'assemblée législative.

No. 23.

MONTREAL, 15 mai 1858.

ÉTAT indicatif des BIENS-FONDS et MOBILIERS possédés par l'INSTITUT des ARTISANS de MONTREAL, pour être déposé devant Son Excellence le gouverneur général, l'honorable conseil législatif et l'assemblée législative, tel que requis en vertu de l'acte 8 Vic. chap. 93.

	\$	cts.
Biens-fonds	35137	85
Valeur des meubles	3264	10
Valeur des livres, papiers, etc., dans la bibliothèque et le musée	2400	00
Dettes dues à l'institut	806	00
Argent entre les mains du trésorier	45	75

A. A. STEVENSON,
Secrétaire correspondant,
Institut des Artisans de Montréal.

A l'honorable
Orateur de l'assemblée législative.

IMPRIMÉ PAR LOUIS FERRAULT, BAY STREET, TORONTO.

RAPPORT

DU

Surintendant médical de l'asile provincial des aliénés.

A l'Honorable Assemblée Législative du Canada ;

QU'IL PLAISE A VOTRE HONORABLE CHAMBRE,—

Conformément au statut qui pouvoit à l'administration de l'asile provincial des aliénés à Toronto, j'ai l'honneur de soumettre à votre honorable chambre le rapport suivant sur l'état de cette institution.

Lors de mon dernier rapport à votre honorable chambre, (1er mars 1857,) le nombre total des patients dans l'asile était de 428. Pendant les douze mois qui se sont écoulés depuis, 166 nouveaux patients ont été admis, ce qui fait un nombre total sous traitement, durant l'année, de 594.

Le nombre de patients qui ont été renvoyés pendant la même période de temps s'élève à 89 ; il y a eu 37 décès ; et 5 patients se sont évadés,—ce qui en laisse aujourd'hui 466 dans l'institution. Sur ce dernier nombre, il y a 251 femmes, et 215 hommes, 69 sont logés dans l'asile succursal de l'université, et 397 dans l'asile principal.

A l'exception d'une courte période pendant le mois de juillet, l'état sanitaire de l'asile a été satisfaisant. A cette époque, une forte quantité de pommes de terre importées, attaquées de la maladie européenne, fut achetée pour l'usage des patients, et bientôt après plusieurs cas de dyssenterie grave se déclarèrent, ainsi que d'autres maladies sérieuses des organes digestifs, ayant un caractère typhoïde très prononcé. J'ordonnai d'enterrer ce qui restait de ces tubercules empoisonnés,—environ 125 minots. Et les patients recouvrèrent bientôt leur état de santé ordinaire.

La mortalité de l'année, (34 décès sur un total de 594 cas sous traitement) a été égale à 5.72 pour cent.

La moyenne de la mortalité annuelle dans les asiles de comté, en Angleterre, pendant les cinq années qui ont précédé 1857, a été, d'après les rapports faits au parlement, de 11.27 pour cent.

L'édifice de l'asile est encore incomplet, et la partie dont on se sert aujourd'hui est encombrée d'une manière dangereuse. En avril 1855, les commissaires-visiteurs adressèrent un mémoire à son excellence le gouverneur général, lui demandant l'octroi d'une somme d'argent suffisante pour faire construire les ailes de

l'asile, d'après les plans primitifs de l'architecte ; et en conséquence de cette demande, l'octroi de £25,000 fut inclus dans l'acte des subsides de cette année-là.

Aujourd'hui, l'asile contient un plus grand nombre de patients qu'il n'en contenait alors, et les demandes d'admission sont beaucoup plus nombreuses. Plus de 60 demandes, venant de diverses parties de la province, sollicitent aujourd'hui des places dans l'asile ; il a été pourvu temporairement à plusieurs de ces cas par l'incarcération dans les prisons de comté, et beaucoup d'autres sont peut-être moins bien logés et moins judicieusement traités dans leurs familles. Et encore ne faut-il pas croire que ce nombre indique tout ce qu'il y a d'aliénés dans le Haut-Canada, vu que beaucoup de personnes sont déconseillées de demander admission ou retardent inconsidérément de le faire, parce qu'elles sont sous l'impression qu'il est inutile de demander l'admission de nouveaux patients dans un asile déjà complètement occupé. M. Tully, l'architecte actuel de l'asile, a évalué la construction des ailes de l'asile à £30,000, et je crois que l'on peut parfaitement se fier aux calculs de ce monsieur.

M. Howard, l'ancien architecte, avait dit que l'asile pourrait contenir, un peu plus de 500 patients, tout en leur donnant un logement confortable, et la partie qui existe maintenant était destinée à en recevoir 264. La construction des ailes doublerait donc la capacité de l'asile, et il doit être évident qu'on ne pourrait, par aucun autre moyen, se procurer une telle augmentation de logement pour les aliénés avec la même somme d'argent.

Cependant, quelques personnes, qui ne paraissent pas avoir envisagé le sujet d'une manière bien large, ont prétendu qu'il valait mieux ne pas terminer cet asile suivant les plans primitifs, parce qu'alors l'établissement serait trop considérable pour pouvoir être effectivement surveillé par un médecin en chef. Ceux qui partagent cette opinion affirment que 250 patients sont autant qu'il devrait être admis dans un seul édifice, et qu'aucun asile d'aliéné ne devrait être projeté sur une échelle plus large. Mais cet asile a été projeté sur une trop large échelle, et il est maintenant trop tard pour corriger cette erreur, si c'en est une. Si le plus grand nombre de patients qui doivent être admis dans un seul corps de bâtiment est de 250, pourquoi en avoir déjà entassé 397 dans cet édifice à moitié construit ?

Quoique l'opinion ci-dessus puisse être exacte au fond, on sait cependant parfaitement bien que plusieurs excellentes institutions pour les aliénés, tant en Amérique qu'en Europe, ont été fondées sur une échelle bien plus considérable, et sont aujourd'hui conduites de la manière la plus efficace.

L'asile d'Utica, dans l'état de New-York, suffit à environ 460 patients, et il est à peu près de la même grandeur que celui que l'on se propose de donner à l'asile de Toronto ; tandis que ceux d'Édinbourg, Wakefield, Lancaster, Surrey, Hanwell, et Colney Hatch, dans la Grande Bretagne, sont beaucoup plus spacieux, et il est douteux que l'on puisse trouver une institution d'aliénés mieux organisée ou qui ait rencontré plus de succès.

Un asile peut être trop grand, mais s'il est complet, ce défaut est bien peu de chose comparé au défaut contraire. Ceux qui s'opposent à l'agrandissement de l'asile de Toronto sous le prétexte qu'il contiendrait un trop grand nombre d'aliénés pour permettre une surveillance effective, ou un logement confortable, ferment cependant tranquillement les yeux sur le fait qu'il en contient aujourd'hui près de 400, et que le surintendant médical en a en tout 466 sous ses soins,

dont 69 sont logés dans une maison située à trois milles de l'asile principal ; et ces personnes ne seraient peut-être pas non plus de grandes objections, si le nombre en était porté à 500, ou même à 600. Il est très difficile de combattre cette espèce de logique philanthropique.

On ne pourrait trouver un seul surintendant medical expérimenté qui voudût dire qu'il est plus difficile de conduire 500 patients dans un grand asile bien organisé, que d'en conduire 400 dans un asile incomplet. Les 397 aliénés, logés aujourd'hui dans cet asile à demi construit, exigent certainement plus de soins et causent plus de trouble, que 500 ou 600 n'en exigeraient ou causeraient si les ailes de la bâtisse étaient construites.

La classification des aliénés dans un asile n'est pas moins indispensable, pour leur bien-être matériel et leur guérison, que ne l'est la classification des malades dans un hôpital général. Il serait déraisonnable et injuste de loger dans les mêmes chambres d'un hôpital les malades atteints de la petite vérole, des fièvres typhoïdes, du choléra ou de la gangrène d'hôpital avec ceux qui ne seraient atteints que de maladies ordinaires.

Est-il moins déraisonnable ou moins inhumain d'entasser ensemble, dans un asile, sans aucune espèce de classification, une foule de personnes aliénées, dont la folie mentale et morale se manifeste à divers degrés et sous toute espèce de forme ?

La grandeur d'un asile d'aliénés n'occasionne pas plus de difficulté dans la manière de le régir que ne le fait la grandeur d'un bateau à vapeur ou d'un vaisseau de guerre ; un capitaine vigilant et discret fera son voyage sans accident, quelque soit la capacité de son navire.

Dans nos écoles communes même, qui sont fréquentées par des individus moins difficiles à conduire que ceux qui sont dans asiles d'aliénés, on apprécie parfaitement l'importance de la classification, et elle y est généralement établie. La culture et l'amélioration d'un esprit sain n'est certainement pas une tâche plus difficile que la guérison de l'esprit malade. Si une école était commencée sur une large échelle, et si elle était laissée incomplète jusqu'à ce que les salles de classes deviennent encombrées, par l'augmentation des élèves, serait-il convenable de la laisser dans un état incomplet et d'obliger les précepteurs à enseigner dans les mêmes salles différentes branches de science et d'instruction ? Serait-il sage de perdre le tems à discuter la question d'agrandissement, lorsque cent nouveaux élèves demanderaient à être admis ?

Si l'asile de Toronto a été commencé sur une échelle trop large, qu'on l'abandonne et qu'on l'emploie à quelque autre fin. Mais il est mille fois plus absurde et plus inhumain de le continuer comme hôpital de fous dans son état actuel, et d'y entasser autant d'aliénés qu'il pourrait en recevoir s'il était achevé, que d'exécuter les plans primitifs, qui n'ont pas été adoptés sans une mûre considération.

Les asiles sur une échelle moins grande sont cependant pourvus d'ailes dans lesquelles se trouvent les salles propres aux diverses classes des patients incommodes, comme les furieux, les turbulents, les obscènes et impies, les malpropres, les épileptiques, les dangereux, les malfaisants, ceux qui sont portés au suicide, etc., etc. Les infirmeries pour les malades sont généralement placées à l'extré-

mité, avec des galeries de communication ouvertes. Le manque de ces galeries dans l'asile de Toronto, se fera terriblement sentir à la première maladie pestilentielle qui apparaîtra.

On s'apercevra que les patients incommodés de l'asile de Toronto sont en proportion d'un tiers à deux cinquièmes sur le tout. Il est impossible de donner aux deux autres tiers ou trois-cinquièmes qui comprennent les incurables tranquilles et timides, bons et paisibles, pieux et dociles, propres et difficiles, disciplinés et améliorés, et les convalescents qui sont en voie de guérison, tout le confort qu'ils pourraient avoir, si l'édifice était achevé. Si les plaintes de nos convalescents pouvaient être entendues en parlement, l'asile ne resterait pas longtemps dans l'état où il est aujourd'hui.

Il y a une classe d'aliénés qui jusqu'ici a été imparfaitement représentée dans cet asile, au grand discrédit de notre pays et à l'humiliation de notre orgueil national. Je veux parler des victimes de la maladie parmi nos habitants les plus opulents et respectables. Certainement, c'est déroger à nos prétentions comme province anglaise, de voir que les amis de cette classe d'aliénés soient forcés d'aller frapper comme mendiants à la porte des institutions publiques de nos voisins républicains, pour pourvoir à ce traitement décent et confortable auquel leurs propres moyens n'avaient point pourvu, ou que l'état de barbarie de leur pays leur a refusé jusqu'ici.

Il a été marqué, sur les plans primitifs, plusieurs chambres destinées aux patients respectables payants, avec des serviteurs privés, mais ces chambres n'ont jamais été occupées suivant leur destination, et elles sont aujourd'hui garnies d'un grand nombre de lits et occupées par des patients d'une plus humble condition.

Il ne peut y avoir aucune raison pour que notre asile provincial occupe un rang inférieur à l'asile d'Etat, à Utica, de l'autre côté du lac, ou au moins nous devrions avoir honte d'en admettre la raison. C'est un édifice mieux construit et plus beau, et s'il était achevé il n'y en aurait pas de supérieur sur ce continent. Et cependant notre aristocratie canadienne ne rougit pas de demander l'admission de ses malades dans les asiles d'un peuple qu'elle affecte souvent de mépriser. Mais notre mesquinerie devient réellement honteuse lorsque l'on considère que la plupart des asiles américains ont été fondés par la munificence de particuliers. Il serait beaucoup à désirer pour nous de manifester plus d'attachement et moins d'arrogance nationale.

Le nombre de demandes d'admission de lunatiques, dans cet asile, durant les douze mois écoulés, a été de 278. Sur ce nombre il en a été admis 166; quant aux autres, un certain nombre guérirent dans leurs familles, et par conséquent ne profitèrent pas des vacances lorsqu'elles s'offraient; et plusieurs autres n'étaient pas admissibles.

Il reste encore sur les registres environ 60 cas auxquels on ne peut pourvoir, et le nombre en augmente rapidement. Durant le mois dernier (février), il a été fait 25 demandes d'admission.

Si l'on commençait immédiatement la construction des ailes demandées, il faudrait deux ans et probablement trois, pour les terminer. Pendant les douze mois prochains, il sera impossible d'admettre plus de cent nouveaux patients; et

en supposant que le nombre de demandes d'admission ne dépasse pas celui de l'année dernière, il est évident qu'avant le 1er mars 1859 le nombre des patients refusés ne sera guère moindre que 250. A moins donc de prendre *immédiatement* des mesures pour augmenter les moyens de logement, la somme d'infortune qu'auront à souffrir les aliénés de la province et leurs familles sera bien grande.

L'expérience de l'asile succursal, dans l'édifice de l'université, a parfaitement réussi. Les patients logés dans cette institution auxiliaire sont aussi heureux qu'il est possible de les rendre dans leur condition mentale, et quoique je ne puisse dire exactement quels sont les frais comparatifs d'entretien par tête dans la succursale et dans l'asile principal, je n'ai aucun doute que, sous le rapport de l'économie, le résultat a été avantageux. Je recommanderai donc qu'il soit ouvert une nouvelle succursale, en cette cité, ou à une distance convenable, qui puisse recevoir 150 ou 200 des patients tranquilles et anciens dans l'établissement. L'adoption de cette mesure deviendrait bientôt un immense bienfait pour un grand nombre de familles et d'individus affligés. Le maintien de ces asiles auxiliaires et l'achèvement de l'asile principal deviendront pareillement indispensables, et je suis convaincu que c'est le moyen le meilleur et le plus économique de pourvoir d'une manière suffisante aux aliénés du Haut-Canada, pendant les huit ou dix ans qui vont suivre.

Dans cette province, en conséquence de l'absence d'institutions locales pour le support des nécessiteux, il est impossible d'adopter le système d'administration suivi dans les asiles des Etats-Unis, d'après lequel les aliénés incurables sont renvoyés, après une période de traitement déterminée qui n'excède généralement pas deux ans. Nos asiles canadiens doivent donc contenir un grand nombre d'incurables qui y résident depuis longtemps.

Il a été dit par le Dr. Tuke, du justement célèbre asile d'York, que sur dix aliénés admis dans les asiles d'Angleterre, cinq sont renvoyés guéris et cinq restent incurables ; mais sur les cinq qui sont guéris, deux seulement le sont pour toujours. Je ne crois pas que ce calcul soit exact pour le Canada. Plus des deux cinquièmes de nos patients renvoyés conservent permanemment leur raison.

Admettant, cependant, que les chiffres du Dr. Tuke soient approximativement applicables au Haut-Canada, et que les cas d'aliénation de naissance atteignent annuellement le chiffre de 200—ce qui n'est probablement pas une trop forte évaluation—il s'en suivrait qu'il faudrait pourvoir chaque année au logement de 100 nouveaux hôtes permanents de l'asile, en en déduisant, cependant, un certain nombre pour la diminution résultant des décès, qui varieront de cinq à huit pour cent par année sur le nombre total des patients de l'asile.

Les cas de rechute n'offrent pas autant de danger que les autres de devenir permanents. La folie qui revient une seconde fois est généralement guérissable pour un temps. Sur les 166 patients admis l'année dernière, 18 avaient déjà habité l'asile et 9 autres sont connus comme ayant habité d'autres asiles. Il ne s'est donc présenté que 27 cas de rechute sur un nombre total de 166—proportion qui ne corrobore pas l'estimation du Dr. Tuke.

La nécessité de faire de nouvelles dispositions pour pourvoir encore et largement aux besoins des aliénés en cette province est trop évidente pour qu'il soit besoin de la faire valoir bien fortement ; et ce serait une très fausse économie que d'attendre pour agir que le mécontentement public et la clameur populaire rendent

impossibles de plus longs retards. La folie, lorsqu'elle est soumise dès le commencement à un traitement convenable, offre beaucoup plus de chances de guérison que lorsqu'elle est devenue chronique. Sur cinq cas négligés, quatre demeurèrent certainement incurables; mais les guérisons seront probablement dans une proportion à peu près égale, si les malades sont promptement mis sous traitement dans un asile bien organisé.

Les patients guérissables demeurent dans les asiles environ neuf mois, en moyenne,—tandis que les incurables n'y demeurent pas moins de six ou huit ans, en moyenne. La saine économie politique et la charité chrétienne sont donc toutes deux liguées en faveur de la doctrine de l'abondance et de l'apropos des dispositions pour le traitement et le soin des aliénés.

Ceux qui, de nos jours, ont écrit sur l'aliénation mentale, tant en Europe qu'en Amérique, semblent tous être d'opinion que la folie s'accroît constamment et progressivement. Ici, en conséquence de l'augmentation rapide de notre population et de l'absence de données exactes sur les temps antérieurs, il doit être impossible d'en venir à quelque conclusion certaine relativement aux incidents passés et présents de la folie.

En réfléchissant mûrement sur les différents agents qui contribuent à amener la folie, et que tout surintendant médical est forcé de regarder comme tendant à développer la maladie, il est presque impossible de ne pas admettre que chaque année elle devient plus générale.

Je ne puis cependant passer sous silence le fait que les causes de folie généralement assignées par les parents ou les médecins examinateurs des aliénés, dans les certificats produits lors de leur admission, sont, dans dix-neuf cas sur vingt, entièrement faux.

En jetant un coup d'œil sur les registres de l'asile, je trouve les agents suivants assignés aux cas d'aliénation durant les quelques années dernières, savoir:—chagrin; amour; perte de biens; exaltation religieuse; désespoir religieux; querelles de famille; jalousie; frayeur; affections trompées; étude excessive; lecture et jeûne; intempérance; violation de promesse de mariage; suppression des mois; calomnie; manque d'emploi; mariage; fausse couche et mauvais traitement; esprits frappeurs; mort d'enfant: mort de mari; mort d'épouse; embarras d'affaires; exaltation politique; bornes contestées; thé fort; éclipse de soleil; controverse religieuse; inhalation de gaz oxide nitreux—(dans le cas d'un jeune homme atteint de folie héréditaire, et dont le frère était dans l'asile!); lecture de livres religieux; tabac; remords de conscience, etc., etc., etc.

Maintenant si l'on peut regarder quelqu'un de ces agents comme suffisant pour faire perdre la raison, combien doit-il y avoir d'insensés dans cette province. L'intempérance seule remplirait cinquante asiles aussi grands que le nôtre. Les femmes et les maris jaloux en rempliraient probablement trente. Les mauvais traitements des maris égaleraient l'intempérance. L'exaltation politique entretiendrait une maison de fous dans chaque comté, et une autre d'une classe et de dimensions supérieures dans la métropole. Les controverses religieuses y enverraient la moitié du clergé de la province, et de forts détachements de leurs congrégations. Le tabac et la calomnie laisseraient peu de personnes libres en Canada. L'étude excessive, les éclipses de soleil, l'amour, l'inhalation du gaz oxide nitreux et les remords de conscience, ne formeraient probablement qu'une

faible proportion. Sur 651 cas de folie que j'ai admis dans cet asile, je n'ai rencontré qu'un seul exemple où l'on ait allégué ce dernier agent comme cause de la folie ; et le patient n'avait pas été très inéchant.

L'exaltation religieuse et le désespoir religieux, viennent tous pour recevoir leur part de blâme ; et pourtant nous rencontrons peu de cas dans lesquels l'un et l'autre peuvent être considérés simplement comme accidentels.

Ceux qui sont déjà à demi fous, ou qui sont fortement prédisposés à la maladie, sont bien portés à se jeter dans la première, ou se croire dans la dernière. Ces deux conditions de l'esprit ne sont que les préliminaires de la maladie. La folie causée par l'exaltation religieuse est ordinairement d'une cure facile ; tandis que celle causée par le désespoir religieux est souvent incurable, et ses victimes commettent très communément le suicide.

Le catalogue ci-dessus des agents de dérangements auxquels sont dûs les cas réels de folie, doit être regardé par tous ceux qui connaissent bien cette maladie, comme presque entièrement erroné, et, dans les certificats de médecins, comme n'offrant que très peu d'informations utiles.

D'un autre côté, nous ne pouvons révoquer en doute les effets résultant des agents comme les suivants :—La grossesse ; la fièvre puerpérale ; l'excès d'allaitement ; les fièvres qui tournent en lésion cérébrale ; les coups de soleil ; le froid intense à la tête ; les blessures au crâne ; l'apoplexie ; l'épilepsie ; l'intempérance dans les parents ; la masturbation ; l'infection scrofuleuse ou syphilitique ; la mauvaise nourriture, etc. etc. Au fond ou entremêlés à tous ces agents, ou à d'autres résultant en folie, l'on découvre des maux inhérents à l'état actuel de la société, et il est à craindre que ces maux ne se retrouvent aussi dans les tendances pernicieuses de l'éducation moderne et de l'instruction morale de la jeunesse, qui exigent du médecin chargé du soin de l'aliéné plus qu'une indication accidentelle. Nombreux et déplorables sont les faits que les souvenirs d'un surintendant d'asile d'aliénés, au moins pour une section de sa sphère d'observations, peuvent apporter pour démontrer les malheureux résultats de la peste morale à laquelle il est fait allusion.

Je ne pourrais présenter un plus fidèle tableau de l'abrutissement mental et de l'avitissement physique et moral qui caractérisent les cas d'aliénation dûs aux mal en question, qu'en citant les passages éloquentes suivants que je trouve dans un rapport récemment fait par le Dr. McFarland, de l'hôpital des aliénés de l'état de l'Illinois :—

“ Les maux physiques qui résultent de la cause qui est au fond de toute cette difficulté ont en même temps marché de front avec le progrès du dépérissement moral.

“ Les cheveux sèchent et tombent ; les yeux deviennent distraits et baignés de larmes, et les paupières sont rouges et enflées ; la face est pâle et sans expression, la chair dépérit, les membres pendent inerts le long du corps, les muscles sont relâchés, la peau est flasque et teigneuse ; les mains sont pourpres et froides, et la paume exsude constamment une sueur visqueuse. De longues périodes de complète inaction sont quelquefois interrompues par des accès de fureur indomptable qui se portent sur les premiers objets qui leur tombent sous la main. Enfin le malheureux sujet devient inerte et sans mouvement. Il se lève et s'assoit, mange et dort, seulement lorsque d'autres le poussent à le faire. Nous jetons un

voile sur la fin de la scène qui se prolonge, quelquefois, longtemps après que la forme de l'homme n'a plus même les instincts de la brute.

“ Il est inutile d'insinuer que les conséquences qui viennent d'être exposées tirent leur source dans un mal secret qui réside bien loin de tout ce qui se manifeste à l'observateur le plus attentif. Le serviteur corrompu dans la famille, le camarade d'école vicieux, la gravure ou le livre obscène, ou seulement le travail incontrôlé d'une imagination désœuvrée, a jeté la semence légère, mais fatale de la ruine—a brisé les remparts qui protégeaient la pureté de la jeunesse et a introduit le vice sous l'une de ses formes les plus dégoûtantes et les plus destructives. Il est un fait d'une profonde et douloureuse importance—ce vice recrute ses victimes, non pas dans les rangs de ceux qui sont naturellement bas et sensuels, mais dans les rangs d'une classe comparativement élevée dans l'ordre social. D'où vient cela? Ce mal est-il sans remède? Si non, où trouverons-nous les moyens de le guérir? La réponse à ces questions nous reporterait à l'examen des influences qui font notre société ce qu'elle est: elle nous amènerait sur le domaine du précepteur de la jeunesse, et avec risque de toucher à celui que le précepteur religieux réclame comme le sien. Si l'on tentait d'y faire la moindre réponse, elle tendrait à démontrer que certaines parties des éléments de la constitution de tout esprit sain ont besoin d'une expression extérieure quelconque; et que l'erreur de notre siècle consiste à regarder l'espèce d'expression cherchée comme quelque chose qu'il faut supprimer, décourager, ou au moins comme quelque chose qu'il faut affaiblir, dompter ou rapetisser à un point auquel la nature exubérante se révolte. Le cratère de l'expression naturelle est si complètement étouffé par la force de l'opinion publique, que les vices secrets rongent l'âme et engendrent dans ses replis les plus cachés.”

La métaphore de la déesse “ l'opinion publique,” se posant comme le couvercle d'un pot sur le volcan de l'honnêteté, de la vérité et de la virilité humaine du Dr. McFarland, est certainement une peinture plus amusante que flatteuse de la société américaine. La bonne femme doit avoir, parfois, beaucoup à faire pour conserver son équilibre.

Le passage suivant mérite d'être lu, et rencontrera l'approbation générale :

“ Tant que nous n'aurons aucun amusement national quelconque, tant que la gaieté et le badinage ne seront considérés que comme des frivolités, tant que le collège sera sans son gymnase particulier et ses jeux traditionnels, et que la maison d'école n'aura pas de bon terrain de jeu, tant que l'homme ne sera qu'une machine à faire des dollars, qui se courbe à chaque instant devant quelque faux dehors de moralité ou de respectabilité,—les cabanons des institutions américaines pour les aliénés seront remplis de sujets comme celui que nous avons décrit. Si la société veut constamment mettre sa belle robe de contrainte forcée, elle doit payer ce privilège avec la monnaie qu'il plaira à la nature violentée d'exiger.”

Le traitement de la folie, dans presque toutes les institutions maintenant en existence, a été réduit à quelques principes simples qui se comprennent facilement.

L'on n'a recours à la médecine que le moins possible, et, lorsqu'on l'emploie, elle est administrée pour le soulagement des maux corporels, et non pour la guérison de la maladie mentale. L'on pourrait peut-être affirmer avec vérité que jusqu'à ce que l'on puisse se dispenser tout à fait des potions médicinales, il n'a

été fait aucun progrès positif vers le rétablissement de la raison. Il est plus que probable que dans le traitement des aliénés à domicile, les médecins obtiendraient plus de succès qu'ils n'en obtiennent à présent, ou au moins feraient moins de mal, s'ils avaient moins confiance dans l'efficacité des drogues, et s'ils se fiaient plus sur la puissance curative de la nature, secondée par une nourriture généreuse, des breuvages fortifiants, un air pur, un exercice modéré, une douceur et une sincérité uniformes. Rien n'irrite plus un aliéné ou ne lui fait plus de tort que le mensonge, et l'une des plus grandes difficultés à vaincre lorsqu'ils sont admis dans l'asile, est de leur inspirer confiance en notre sincérité—tant ils ont été fréquemment et grossièrement trompés par les sottes et inutiles faussetés de tous ceux au milieu desquels ils ont vécu jusque là.

Une douceur invariable, une indulgence intarissable et une sincérité constante sont les principaux agents moraux employés aujourd'hui dans tout asile d'aliénés bien conduit; et, sûrement on ne pourrait trouver de remède moins dispendieux ou d'une application plus facile. Le surintendant qui ne regarde pas ces agents comme les curatifs les plus efficaces, et comme les plus capables de lui procurer à lui-même aise et bonheur, a certainement choisi une position qui ne lui convient pas, et a plutôt besoin lui-même de traitement que de se croire qualifié à en administrer aux autres. Le recours à la rigueur, sous quelque forme ou à quelque degré que ce soit, indique non seulement une nature mauvaise, mais encore une absence totale de sens commun et de savoir réel. Quand on vit avec des aliénés, on est irrésistiblement forcé de les plaindre et de les aimer; et quand une fois ce lien est établi entre le médecin et sa famille confiante, la tâche de les gouverner devient, en autant qu'ils y sont concernés, un travail d'un plaisir inconcevable.

Mais le surintendant d'un asile d'aliénés a d'autres personnes à diriger et gouverner, à part les patients. De nombreux serviteurs et employés chargés du soin des aliénés, exigent une surveillance subtile et incessante. Le mal que peut faire un seul vaurien dans un grand établissement, et le trouble et les difficultés qu'il peut faire naître, ne peuvent être compris que par ceux qui en ont rencontré sur leur chemin.

L'asile de Toronto n'a pas encore été tout à fait exempt de troubles sous ce rapport. Cependant, j'ai exercé sans crainte et sans faveur, comme je me propose de le faire dorénavant envers tous ceux qui sont sous mon contrôle, l'autorité que la loi me confère comme surintendant médical de cet asile, et sans laquelle il serait impossible d'établir aucune discipline salutaire.

Nul homme de bon sens, qui occupe une position à laquelle est attachée une grande responsabilité, ne renverra un bon serviteur;—et un fou seul ou un coquin en gardera un mauvais.

Il ne peut résulter aucun mal du renvoi d'un mauvais serviteur dans une institution publique, toute calomnie qu'il peut répandre ou publier, ne peut pas être aussi dangereuse que sa présence. Ces individus manquent rarement de peindre en couleurs noires le caractère de leurs derniers maîtres: et l'on rencontre toujours, dans la société, un grand nombre d'individus qui prennent un grand intérêt aux fautes de leurs voisins, et qui se plaisent à les répandre le plus possible. Un employé de cette institution, qui n'est pas surchargé d'autre ouvrage, a pris l'habitude de s'enquérir des serviteurs qui quittent l'établissement, quelles ont été les raisons de leur départ. Il serait très instructif et très intéressant de parcourir les notes de ce monsieur.

La moitié des patients qui se sont évadés de l'asile, depuis deux ans, sont revenus d'eux-mêmes, les uns après une absence de quelques jours, d'autres plusieurs mois, et un après plus d'une année. Durant les trois dernières années, des femmes qui avaient habité l'asile sous mon prédécesseur, le Dr. Scott, sont revenues en demandant à être admises de nouveau.

Le patient de rechute, qui a déjà habité l'asile, rentre avec un air de confiance et de tranquillité qui prouve qu'il se trouve chez lui. Les étrangers qui visitent l'asile demandent souvent qu'on leur montre les patients les plus méchants, et quand nous leur disons qu'ils sont au milieu d'eux, ils paraissent n'y pas croire. Ils viennent à l'asile imbus des idées les plus primitives sur les caractéristiques de la folie, et avec des notions de traitement les plus étranges. Il leur semble fabuleux qu'un grand nombre de fous puissent être logés ensemble sans qu'ils se détruisent les uns les autres, en même tems que tout ce qui les entoure. L'asile moderne, avec son système de régie par la douceur, serait une impossibilité pratique si les aliénés n'étaient pas susceptibles d'associations. Tant qu'on a regardé les aliénés comme méchants, sanguinaires, traîtres, vindicatifs et implacables, et qu'ils ont été considérés comme possédés du malin esprit, ils ont été réellement traités comme devaient l'être des démoniaques. Mais le démon a beaucoup moins à démêler avec les hôtes d'un asile d'aliénés qu'avec ceux du dehors que l'on appelle sains d'esprit. Je crois qu'il n'y a pas un seul surintendant d'asile qui ne voudrait plutôt entreprendre de gouverner 500 aliénés que 50 personnes prises au hasard dans la société.

Nous sommes redevables de l'introduction de gravures dans nos salles à la générosité de l'excellente Mademoiselle D. L. Dix, qui se dévoue au soulagement des aliénés de ce pays, et de toutes les nations européennes,—ce qui lui a mérité une renommée universelle, et lui a donné droit au rang le plus élevé parmi les philanthropes modernes.

A ces objets attrayants ainsi introduits, j'ai ajouté de temps à autre quelques gravures coloriées de caractère supérieur, ainsi que quelques statues en plâtre ; et aujourd'hui trois salles possèdent une collection variée de ces ornements, tandis que les autres ont hérité des premières collections moins coûteuses.

Il est une chose satisfaisante, c'est que, depuis trois ans, il n'y a eu que deux cas de dommage volontaire à ces ornements. Dans un cas, le dégât a été fait par l'un des patients dans un accès d'aberration, et dans l'autre, il le fut par une femme dans un état de turbulence lucide qui était, probablement, son état normale dans sa famille.

Le Dr. Conolly, dans son traité "sur la construction et le gouvernement des asiles d'aliénés," fait les remarques suivantes au sujet des ornements et des décorations :

"Beaucoup d'ornements ou de décorations extérieures, sont inutiles, et déplaisent aux patients irritables plus qu'ils ne plaisent aux plus contents. Dans quelques asiles d'Italie, les bustes, les gravures et les ornements abondent, et les murs sont peints de figures représentant diverses allégories ou diverses histoires. Mais il me semble que ces choses sont plus propres à faire naître des associations d'idées morbides qu'à produire du bien."

Voilà ce qu'est la théorie non fondée sur des faits. Les Italiens ont raison, et le Dr. Conolly a grand tort. Une visite aux asiles d'Amérique le convain-

crait que de belles gravures et autres ouvrages d'art, exposés dans les appartements des aliénés, ont une influence très bénigne sur leurs esprits troublés.

Il est probable que les opulents citoyens du Haut-Canada, soit qu'ils aient ou n'aient pas lu l'ouvrage du Dr. Conolly, ont adopté cette opinion, car pas un seul don sous forme d'ornements (ni, soit dit entre parenthèse, sous aucune autre forme) n'a encore été fait à cet asile. Il n'est pas agréable de mentionner ce fait; mais la vérité ne peut faire aucun mal.

Le service religieux de l'asile a, grâce à la bienveillante attention des ministres des différentes dénominations religieuses de la cité, été régulièrement fait, et les malades ont généralement reçu les visites de consolation de leurs ministres respectifs.

Je profite de cette occasion pour offrir, au nom de tous ceux qui sont sous mes soins, des remerciements aux propriétaires des journaux qui ont continué l'envoi gratuit de leurs publications à l'asile. Les journaux suivants ont été régulièrement reçus:—

British Colonist	Toronto.
Leader, quotidien et hebdomadaire	“
Patriot.....	“
Mirror	“
Christian Guardian.....	“
Echo	“
Old Countryman	“
Canadian Journal	“
Spectator.....	Hamilton.
Journal and Express (aujourd'hui le Times	“
Christian Advocate.....	“
Constitutional	St. Catharines.
Star.....	Paris.
Planet.....	Chatham.
Kent Advertiser.....	“
Courier.....	Brantford.
Prototype	London.
Advertiser	Guelph.
Herald	“
Backwoodsman.....	Flora.
Norfolk Messenger.....	Simcoe.
Times.....	Owen Sound.
Reporter	Galt.
Weekly Times	Brampton.
Ontario Times.....	Whitby.
Statesman	Bowmanville.
Chronicle	Belleville.
Guide	Port Hope.
Chronicle and News	Kingston.
Herald	“
Gazette.....	Picton.
Telegraph	Prescott.
Freeholder	Cornwall.
Tribune	Ottawa.

Citizen.....	Ottawa.
Witness.....	Montréal.
Commercial Advertiser.....	“
Pilot.....	“
Transcript.....	“
Gazette.....	Quebec.

Un grand nombre de nos patients manifestent un grand intérêt à la lecture des nouvelles du jour ; et, quoiqu'une partie du contenu de nos journaux puisse être contraire à leur amélioration, cependant le profit en moyenne est considérable. Si l'on pouvait obtenir des journaux exempts de détails atroces de crimes, de rapports de police et d'autres matières nuisibles, nos lecteurs aliénés en seraient bien soulagés, et le public ne perdrait probablement pas beaucoup au changement.

La buanderie récemment construite en arrière de l'asile a été d'un grand avantage pour l'institution. Le besoin s'en est si longtemps fait sentir que l'on en apprécie aujourd'hui toute la valeur.

Durant l'été dernier, une nouvelle partie considérable de la ferme a été asséchée au moyen de rigoles en tuile, sans autres frais que le coût des matériaux.

L'étendue de terre propre à la culture n'est pas en proportion des besoins et du nombre des travailleurs de l'asile. Une pièce de terre triangulaire, appartenant aujourd'hui à la province, située immédiatement à l'ouest de l'asile, reste en friche, et pourrait être affermée à l'asile, en laissant au gouvernement le droit d'en reprendre la possession en tout temps. Il augmenterait en valeur s'il était cultivé, et les produits en seraient très utiles à cette institution.

(Signé,)

JOSEPH WORKMAN,
Surint. méd.

Asile provincial des aliénés,
Toronto, 1er mars 1858.

RAPPORT ANNUEL aux trois branches de la législature, de l'Hospice St. Joseph de la Maternité de Québec, incorporé par l'Acte 18 Vict., chap. 226, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

I.—Noms des membres—

Mesdames L. C. PANET,
 “ H. D. TASCHEREAU,
 “ P. D. TETU,
 “ E. M. PELLETIER,
 “ H. M. CARRIER,
 “ T. P. BILODEAU,
 “ A. D. TASCHEREAU,
 “ M. METIVIER, Trésorière,
 “ C. D. TETU,
 “ E. M. LANGEVIN.

II.—Nombre des personnes soignées et admises dans l'établissement..... 17.

III.—Dotation Nulle.

IV.—Etat général des affaires de la corporation.

La corporation a acquis un terrain et une maison situés en la haute-ville de Québec, contenant 85 pieds de front sur 53 pieds de profondeur; moyennant la somme de £1,175 ou \$4,700, qu'elle n'a pas payée, la dite somme portant intérêt.

Les revenus de la corporation ne consistent qu'en contributions et dons des membres avec l'octroi de la législature et le produit de leur travail.

État des affaires de l'Hospice de St. Joseph de la Maternité de Québec, 1857.

1857.	Dr.	£	s. d.	\$	cts.	1857.		£	s. d.	\$	cts.
31 déc. . .	Dons et contributions	105	0 0	430	00	31 déc. . .	Payé par l'hospice pour nourriture pendant l'année.	74	18 6	299	70
do do . .	Produit du travail.	12	3 0	48	60	do do . .	do à compte sur l'achat de la bâtisse	125	0 0	500	00
do do . .	Reçus des pensionnaires	78	7 0	313	40	do do . .	do pour intérêt.	67	10 0	270	00
		£	195 10 0	\$	782 00	do do . .	do pour assurances, bois de chauffage, etc.	37	1 6	148	30
	Octroi du gouvernement.	160	0 0	600	00		Balance d'argent en main	41	0 0	164	00
	Total.	£	345 10 0	\$	1382 00		Total.	£	345 10 0	\$	1382 00
	Balance due par l'hospice sur l'achat de la bâtisse.	1000	0 0	\$	4000 00						

(Signé,) M. L. C. PANET, *Présidente.*
 “ E. M. LANGEVIN, *Secrétaire.*

Québec, 31 décembre 1857. (Signé,) E. M. L.

IMPRIMÉ PAR LOUIS FERRAULT, BAY STREET, TORONTO.

R A P P O R T A N N U E L

DU

T R É S O R I E R

DE

L'ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS,

P O U R 1 8 5 7 .

~~~~~

*A l'honorable Assemblée Législative du Canada.*

PLAISE A VOTRE HONORABLE CHAMBRE,

Le soussigné a l'honneur de soumettre, conformément aux dispositions de la 16e Vic. ch. 188, sec. 3, les états suivants des revenus et dépenses courantes de l'asile provincial des aliénés à Toronto, y compris ceux de l'asile succursal établi sur les terrains de l'Université; et aussi l'état des revenus et des dépenses pour l'amélioration permanente, se rattachant à la dite institution, pour l'année comprise entre le 1er janvier et le 31 décembre 1857.

Le tout respectueusement soumis.

JAMES MCKIRDY,  
Trésorier

Asile provincial des aliénés,  
Toronto, 19 mars 1858.



Dr. ETAT du revenu et des dépenses courantes de l'Asile Provincial des Aliénés, Toronto, etc.—(Suite.) Av.

| SUGCURSALE DE L'ASILE.—(Suite.)            |  | \$   | c. | \$   | c. | \$      | c. | \$      | c. |
|--------------------------------------------|--|------|----|------|----|---------|----|---------|----|
| <i>Dépenses.</i>                           |  |      |    |      |    |         |    |         |    |
| Montant rapporté.....                      |  | 820  | 02 | 3904 | 70 | 60329   | 56 |         |    |
| Combustible, lumière, etc.—(Suite.)        |  | 53   | 96 |      |    |         |    |         |    |
| Savon.....                                 |  | 6    | 88 |      |    |         |    |         |    |
| Amidon et pierre bleue.....                |  | 9    | 50 |      |    |         |    |         |    |
| Brosses et balais.....                     |  |      |    | 890  | 36 |         |    |         |    |
| <i>Divers—</i>                             |  |      |    |      |    |         |    |         |    |
| Assurance.....                             |  | 24   | 90 |      |    |         |    |         |    |
| Entferments.....                           |  | 6    | 00 |      |    |         |    |         |    |
| Meubles.....                               |  | 51   | 78 |      |    |         |    |         |    |
| Ferme.....                                 |  | 80   | 85 |      |    |         |    |         |    |
| Menus dépenses.....                        |  | 44   | 19 |      |    |         |    |         |    |
| Réparations.....                           |  | 83   | 02 |      |    |         |    |         |    |
| Paille.....                                |  | 34   | 72 |      |    |         |    |         |    |
| Papeterie.....                             |  | 27   | 25 |      |    |         |    |         |    |
| Eau.....                                   |  | 364  | 00 |      |    |         |    |         |    |
| Sauures et Gages.....                      |  | 1285 | 13 | 2001 | 84 | 6796    | 90 |         |    |
| Balance dans la Banque du Haut-Canada..... |  |      |    |      |    | 2800    | 00 |         |    |
|                                            |  |      |    |      |    | \$69923 | 46 |         |    |
|                                            |  |      |    |      |    |         |    | \$69923 | 46 |

JAMES MCKIRDY, Trésorier.

REVENUS et dépenses pour l'amélioration permanente de l'Asile Provincial des Aliénés, Toronto, pour l'année comprise entre le 1er janvier et le 31 décembre 1857. Av.

| <i>Dépenses.</i>                                                |  | \$   | c. | \$      | c. |
|-----------------------------------------------------------------|--|------|----|---------|----|
| La buanderie.....                                               |  | 8919 | 33 |         |    |
| Lavoir, salles de bains et privés.....                          |  | 7539 | 17 |         |    |
| Plans primitifs de l'Asile Provincial des Aliénés.....          |  | 600  | 00 |         |    |
| Commission de l'architecte.....                                 |  | 822  | 95 |         |    |
|                                                                 |  |      |    | \$17881 | 45 |
| <i>Revenus.</i>                                                 |  |      |    |         |    |
| Banque du Haut-Canada, balance en main le 31 décembre 1856..... |  |      |    | 19      | 20 |
| Warrants.....                                                   |  |      |    | 17862   | 25 |
|                                                                 |  |      |    |         |    |
|                                                                 |  |      |    | \$17881 | 45 |

JAMES MCKIRDY, Trésorier.

ÉTAT des revenus et des dépenses de l'hôpital général de Toronto, du 1er janvier 1857 au 1er janvier 1858.

| RECETTES.                       | £ s. d.  |           | DÉBOURSÉS.                      |          | £ s. d.  |         | £ s. d.   |       |
|---------------------------------|----------|-----------|---------------------------------|----------|----------|---------|-----------|-------|
|                                 | £        | s. d.     | £                               | s. d.    | £        | s. d.   | £         | s. d. |
| Loyer et intérêt .....          | .....    | 1494 0 9  | Dépenses de maison .....        | 2748 6 7 |          |         |           |       |
| Compte de ventes .....          | .....    | 538 15 0  | Salaires et gages .....         | 1010 6 4 |          |         |           |       |
| Patients payant .....           | .....    | 43 4 0    | Médecines .....                 | 172 18 9 |          |         |           |       |
| Honoraires d'entrée .....       | .....    | 63 10 0   | Meubles .....                   | 53 18 3  |          |         |           |       |
| Donations.....                  | .....    | 59 7 11   | Dépenses contingentes .....     | 491 19 3 |          |         |           |       |
| Octroi provincial .....         | 2000 0 0 |           | Compte du nouvel hôpital ..     | .....    | 4477 9 2 |         |           |       |
| “ pour malades .....            | .....    |           | Comptes à payer .....           | .....    | 2376 1 6 |         |           |       |
| “ de la campagne .....          | 1500 0 0 | 3500 0 0  | Intérêt sur débentures .....    | .....    | 2000 0 0 |         |           |       |
| Vente de débentures .....       | .....    | 2500 0 0  |                                 |          | 600 0 0  |         |           |       |
| Emprunt de la banque du H.-C.   | .....    | 1000 0 0  |                                 |          |          |         |           |       |
| Banque du Haut-Canada, mon-     | .....    | 160 8 0   |                                 |          |          |         |           |       |
| tant tiré de surplus . . . .    | .....    | 171 17 0  | Balance, 1er janvier 1858 ..... | .....    |          | 77 12 0 |           |       |
| Balance en main, 1er jan. 1857. | .....    |           |                                 |          |          |         |           |       |
|                                 |          | £9531 2 8 |                                 |          |          |         | £9531 2 8 |       |

J. W. BRENT,  
Secrétaire et trésorier.

BUREAU DE L'HÔPITAL,  
22 mars 1858.

---

TORONTO :—IMPRIMÉ PAR JOHN LOVELL, RUE YONGE.

---

---

---

# ETATS

FOURNIS PAR DES

## Compagnies de Chemins de Fer.

---

No. 1.—Compagnie du Chemin de fer d'Union d'Ontario, Simcoe et Huron, pour l'année 1857.

No. 2.—Compagnie de chemin de fer de Welland, jusqu'au 28 février 1858.

No. 3.—Compagnie du chemin de fer de Montréal et Champlain, pour l'année 1857.

Compagnie du Grand Tronc de chemin de fer du Canada, pour l'année 1857.

---

### No. 1.

ETAT attesté sous serment par la Compagnie du Chemin de Fer d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, indiquant les deniers reçus et dépensés durant l'année expirée le 31 décembre 1857 ; aussi un Etat indiquant le nombre de passagers et de Tonneaux de Marchandises transportés sur le dit Chemin durant la même année, le tout fourni en conformité de la 50e Section de l'Acte d'incorporation de la Compagnie.

---

No. 1.—COMPTE des DENIERS REÇUS et DÉBOURSÉS par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, du 1er janvier au 31 décembre 1857.

| RECETTES.                                             | Montant. |       | Montant. |        | Montant. |           |
|-------------------------------------------------------|----------|-------|----------|--------|----------|-----------|
|                                                       | \$       | cts.  | \$       | cts.   | \$       | cts.      |
| Fret transporté d'un bout à l'autre de la ligne.....  | 5130     | 03    |          |        |          |           |
| Voyageurs transportés d'un bout à l'autre de la ligne | 122      | 25    |          |        |          |           |
|                                                       |          |       | 5252     | 28     |          |           |
| Fret local .....                                      | 154244   | 96    |          |        |          |           |
| Voyageurs locaux .....                                | 127124   | 12    |          |        |          |           |
|                                                       |          |       | 281419   | 08     |          |           |
| Service de la malle .....                             |          |       | 10340    | 00     |          |           |
| Hangarage.....                                        |          |       | 2258     | 81     |          |           |
| Autres sources .....                                  |          |       | 14021    | 66     |          |           |
| Recettes Totales .....                                |          |       | \$       |        | 313291   | 83        |
| <b>DÉPENSES.</b>                                      |          |       |          |        |          |           |
| Nouveaux travaux :—                                   |          |       |          |        |          |           |
| Aqueduc au dépôt de Toronto.....                      | 359      | 43    |          |        |          |           |
| Elevateurs à Toronto et Collingwood.....              | 8866     | 44    |          |        |          |           |
| Quai, stations, herses à neige. etc .....             | 3626     | 51    |          |        |          |           |
|                                                       |          |       | 12832    | 38     |          |           |
| Entretien du chemin :—                                |          |       |          |        |          |           |
| Réparer la voie.....                                  | 45209    | 83    |          |        |          |           |
| do les édifices .....                                 | 1622     | 90    |          |        |          |           |
| do les ponts.....                                     | 3158     | 96    |          |        |          |           |
| do les clôtures, barrières et traverses. ....         | 640      | 71    |          |        |          |           |
| do les quais.....                                     | 1        | 50    |          |        |          |           |
| Total.....                                            | \$       | 50633 | 90       |        |          |           |
| Moins—Matériaux en main.....                          | 786      | 23    |          |        |          |           |
|                                                       |          |       | 49847    | 67     |          |           |
| Machines et fonds roulant :—                          |          |       |          |        |          |           |
| Réparer les locomotives, Tenders.....                 | 26940    | 82    |          |        |          |           |
| Réparer les chars à passagers et à bagage.....        | 6153     | 77    |          |        |          |           |
| Réparer les chars à fret et autres chars.....         | 12946    | 87    |          |        |          |           |
| Répare les outils et machines .....                   | 310      | 66    |          |        |          |           |
| Réparer les herses à neige .....                      | 167      | 23    |          |        |          |           |
| Total.....                                            | \$       | 46519 | 35       |        |          |           |
| Moins—Matériaux en main.....                          | 8828     | 28    |          |        |          |           |
|                                                       |          |       | 37691    | 07     |          |           |
| Pour l'exploitation du chemin :—                      |          |       |          |        |          |           |
| Salaire du surintendant et d'un commis .....          | 3720     | 00    |          |        |          |           |
| Salaires des chefs de station.....                    | 10911    | 85    |          |        |          |           |
| Service du fret.....                                  | 1751     | 06    |          |        |          |           |
| Conducteurs, gardes bagage et gardes-frein .....      | 13339    | 64    |          |        |          |           |
| Mécaniciens, chauffeurs et nettoyeurs .....           | 15515    | 61    |          |        |          |           |
| Aiguilleurs, gardes et porteurs.....                  | 10136    | 27    |          |        |          |           |
| Report.....                                           | \$       | 55374 | 43       | 100391 | 12       | 313291 83 |

No. 1.—COMPTE des DENIERS REÇUS et DÉBOURSÉS par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, Etc.—(Suite.)

| DÉPENSES.—(Suite.)                                                                 | Montant.     | Montant.     | Montant.  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|-----------|
|                                                                                    | \$ cts.      | \$ cts.      | \$ cts.   |
| Pour l'exploitation du chemin.—(Suite.)                                            |              |              |           |
| <i>Report</i> .....                                                                | 55374 43     | 100391 12    | 313291 83 |
| Huile et déchet.....                                                               | 8195 28      |              |           |
| Approvisionnement d'eau.....                                                       | 4005 96      |              |           |
| Dommages en 1857.....                                                              | 684 21       |              |           |
| Dépenses contingentes.....                                                         | 665 42       |              |           |
| Dépenses de station.....                                                           | 390 18       |              |           |
| Opérateurs du télégraphe.....                                                      | 2622 02      |              |           |
| Bois consumé, (14005 cords).....                                                   | 37762 31     |              |           |
| Total.....                                                                         | \$ 109699 81 |              |           |
| Moins—Matériaux en main.....                                                       | 1359 90      |              |           |
|                                                                                    |              | 108339 91    |           |
| Dépenses de bureau, (loyer, salaires, etc.).....                                   |              | 10686 33     |           |
| Frais de justice.....                                                              |              | 1510 33      |           |
| do direction.....                                                                  |              | 848 00       |           |
| Salaire du président pour 1856 voté par les propriétaires.....                     |              | 2000 00      |           |
| Frais de génie.....                                                                |              | 1030 75      |           |
| Taxes sur immeubles.....                                                           |              | 3136 28      |           |
| Papeterie.....                                                                     |              | 2396 04      |           |
| Escompte sur billets et intérêt sur comptes courants.....                          |              | 12259 99     |           |
| Dommages antérieurs à 1857.....                                                    |              | 488 44       |           |
| Dépêches télégraphiques et frais de port.....                                      |              | 340 01       |           |
| Frais de voyage.....                                                               |              | 271 50       |           |
| Dépenses pour transport de fret d'un bout à l'autre de la ligne, 1856 et 1857..... |              | 5132 03      |           |
| Divers.....                                                                        |              | 864 81       |           |
| Dépense totale.....                                                                |              | \$ 249695 54 |           |
| Excédent des recettes sur les dépenses.....                                        |              | \$ 63596 29  |           |

CITÉ DE TORONTO, } JE, THOMAS HAMILTON, de la cité de Toronto, Savoir : } comptable en chef de la compagnie du chemin de fer d'Union d'Ontario, Simcoe et Huron, dépose et dit que l'état contenu dans les deux pages précédentes, et indiquant les deniers reçus et déboursés par la dite compagnie, est vrai et correct.

THOS. HAMILTON,  
*Comptable.*

Assermenté devant moi, à Toronto,  
ce 6e jour de mars 1858.

WM. H. BOULTON,  
*Maire.*

No. 1.—NOMBRE de VOYAGEURS de toutes classes transportés par les chars de la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, du 1er Janvier au 31 Décembre 1857.

|                                        |        |                             |         |
|----------------------------------------|--------|-----------------------------|---------|
| Voyageurs locaux .....                 | 95281  | Milles.....                 | 3447002 |
| Voyag. d'un bout à l'autre de la ligne | 22525  | Milles.....                 | 1058672 |
|                                        | 117806 |                             | 4505674 |
| Voyageurs gratuits .....               | 2479   | Milles.....                 | 116513  |
| Total des voyageurs.....               | 120285 | Nombre total de milles..... | 4622187 |

NOMBRE de TONNEAUX (2,000 lbs.) de FRET transporté pour l'année 1857.

| Mouvement vers le         | 1er classe. | 2nd classe. | 3e classe. | Blé.  | Fleur. | Divers changements. | Total de tonneaux |
|---------------------------|-------------|-------------|------------|-------|--------|---------------------|-------------------|
| Nord.... { Local.....     | 977½        | 1756½       | 1684½      | 33½   | 64½    | 13396½              | .....             |
| { Tout le parcours        |             |             | 20½        |       |        |                     | 17933½            |
| Sud.... { Local.....      | 1595½       | 2481½       | 2546½      | 5423½ | 6498½  | 26790               | .....             |
| { Tout le parcours        |             |             | 280½       | 2346  | 43½    |                     | 48014             |
| Montant total de tonneaux |             |             |            |       |        |                     | 65937½            |

CLASSIFICATION du FRET, en tonneaux de 2,000 lbs.

| DESCRIPTION DU FRET.          | Tonneaux transportés vers le nord. | Tonneaux transportés vers le sud. | Total de tonneaux |        |
|-------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|--------|
| Des produits de la forêt..... | Local.....                         | 3505½                             | 41303½            | 44809  |
| Des animaux.....              | { Local.....                       | 145½                              | 291½ |  | 717½ |
|                               | { Tout le parcours.                |                                   | 280½              |        |
| Des Végétaux.....             | { Local.....                       | 384½                              | 12933½            | 15157  |
|                               | { Tout le parcours.                |                                   | 1839              |        |
| Des produits agricoles.....   | { Local.....                       | 23½                               | 109½              | 684½   |
|                               | { Tout le parcours.                |                                   | 550½              |        |
| Des manufactures.....         | { Local.....                       | 1099½                             | 343½              | 1443   |
|                               | { Tout le parcours.                |                                   |                   |        |
| Des marchandises.....         | { Local.....                       | 2416½                             | 248½              | 2686½  |
|                               | { Tout le parcours.                |                                   | 20½               |        |
| D'autres articles.....        | { Local.....                       | 160½                              | 280½              | 440½   |
|                               | { Tout le parcours.                |                                   |                   |        |
| Nombre total de tonneaux..... |                                    |                                   |                   | 65937½ |

## No. 1.—NOMBRE de BARILS DE FLEUR de 210 lbs. Transportés, 1857.

|                                          |                    |       |
|------------------------------------------|--------------------|-------|
| Barils de fleur transportés au nord..... | Local.....         | 549   |
| Barils de fleur transportés au sud.....  | Local.....         | 61887 |
|                                          | Tout le parcours.. | 410   |
| Nombre total.....                        |                    | 62846 |

## BOISSEAUX DE BLÉ ET D'AUTRE GRAIN.

|                                                                             |         |         |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Boisseaux de blé et d'autre grain transportés au nord... Local.....         | 1110    |         |
| Boisseaux de blé et d'autre grain transportés au sud.... Local.....         | 180769½ | 181879½ |
| Boisseaux de blé et d'autre grain transportés au sud.... Tout le parcours.. |         | 85634   |
| Nombre total.....                                                           |         | 267513½ |

## NOMBRE DE TONNEAUX DE BOIS DE CHARPENTE.

|                   |            |        |
|-------------------|------------|--------|
| Nord.....         | Local..... | 3505½  |
| Sud.....          | Local..... | 41303½ |
| Nombre total..... |            | 44809  |

CITÉ DE TORONTO, } JE, SAMUEL SKELTON, de la cité de Toronto, commis  
 Savoir : } du surintendant de la compagnie du chemin de fer  
 d'Union d'Ontario, Simcoe et Huron, dépose et dit, que l'état sur cette feuille,  
 indiquant le nombre de voyageurs et le trafic du chemin, est correct.

SAMUEL SKELTON,  
*Commis du Surintendant.*

Assermenté devant moi, à Toronto,  
 ce neuvième jour de mars 1858.

C. GAMBLE,  
*Commissaire pour recevoir les affidavits, etc.*

## No. 2.

## CHEMIN DE FER DE WELLAND.

ÉTAT du nombre de voyageurs et de la quantité de marchandises transportés sur le chemin de fer de Welland, pour l'année expirée le 28 février 1858.

| DATE.       |        | Nombre<br>de<br>voyageurs.         | Montant<br>des<br>billets. |          | Fret. |      |
|-------------|--------|------------------------------------|----------------------------|----------|-------|------|
|             |        |                                    | \$                         | cts.     | \$    | cts. |
| 23 mai      | 1857.. | Semaine finissant à cette date.... | 144                        | 18 00    | 5     | 83   |
| 30 do       | do ..  | do do do .....                     | 189                        | 29 12½   | 5     | 00   |
| 6 juin      | do ..  | do do do .....                     | 101                        | 14 00    | 24    | 00   |
| 13 do       | do ..  | do do do .....                     | 172                        | 22 50    | 12    | 25   |
| 20 do       | do ..  | do do do .....                     | 158                        | 20 94    | 8     | 72   |
| 27 do       | do ..  | do do do .....                     | 180                        | 23 25    | 17    | 85   |
| 4 juillet   | do ..  | do do do .....                     | 136                        | 17 37½   | 1     | 00   |
| 11 do       | do ..  | do do do .....                     | 181                        | 23 63    | 1     | 95   |
| 18 do       | do ..  | do do do .....                     | 206                        | 27 00    | 1     | 80   |
| 25 do       | do ..  | do do do .....                     | 188                        | 24 37½   | 0     | 80   |
| 1er août    | do ..  | do do do .....                     | 185                        | 23 50    | 1     | 60   |
| 8 do        | do ..  | do do do .....                     | 215                        | 27 12½   | 1     | 20   |
| 15 do       | do ..  | do do do .....                     | 188                        | 24 00    | 1     | 00   |
| 22 do       | do ..  | do do do .....                     | 148                        | 18 50    | 1     | 00   |
| 29 do       | do ..  | do do do .....                     | 190                        | 23 75    | 3     | 75   |
| 5 septembre | do ..  | do do do .....                     | 228                        | 28 50    | 1     | 60   |
| 12 do       | do ..  | do do do .....                     | 160                        | 20 40    | 1     | 50   |
| 25 do       | do ..  | do do do .....                     | 167                        | 30 36    | 12    | 00   |
|             |        | Voyageurs.....                     | 3137                       | \$416 33 | \$102 | 85   |
|             |        |                                    |                            |          | 416   | 33   |
|             |        | Total.....                         | 3137                       | ..... \$ | 519   | 18   |

Compte certifié correct,

E. S. ADAMS,  
*Président.*

HIRAM SLATE,  
*Comptable.*

No. 2.—COMPTES des DENIERS REÇUS et DÉBOURSÉS par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER de WELAND, jusqu'au 28 février 1858, inclusivement.

| R E C E T T E S .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        | D É P E N S E S .                                                                       |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Montant.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | cts.   | Montant.                                                                                | cts.      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | \$     |                                                                                         | \$        |
| Capital payé.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 527641 | Droit de voie, (terre, tracés, devis, dommages, etc.).....                              | 83773 01  |
| Bons privilégiés, y compris ceux donnés en paiement pour du fer, et le montant pour lequel des traites conditionnelles ont été données en faveur des entrepreneurs sur les agents à Londres. Le montant des bons remis sur ces traites ne pourra être constaté avant que l'agent, l'honorable William H. Merritt, soit revenu d'Angleterre..... | 18     | Genie.....                                                                              | 19609 83  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Construction, (Port Dalhousie à Thorold, Station du chemin de fer du grand tronç.)..... | 63231 58  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Fer pour chemins de fer.....                                                            | 154859 19 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Fonds roulant.....                                                                      | 39098 95  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Stations, réservoirs, etc.....                                                          | 5477 26   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Réparations faites au chemin de fer.....                                                | 2810 28   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Réparation du matériel roulant, dépenses courantes et incidentes.....                   | 3463 63   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Compte d'intérêt.....                                                                   | 19250 70  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Ameublement et dépenses de bureau.....                                                  | 1693 36   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Compte des salaires.....                                                                | 1468 34   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Dépenses contingentes.....                                                              | 12801 75  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Quai à charbon.....                                                                     | 400 85    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Compte du combustible.....                                                              | 3975 59   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Steamer "Weland".....                                                                   | 80526 40  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Déblai et nivellement (extension).....                                                  | 69319 29  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Souterrains et ponts, do.....                                                           | 39410 30  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Traverses, do.....                                                                      | 20299 32  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Cibtures et barrières, do.....                                                          | 21317 72  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Plaques tournantes, aiguilles, etc. (extension).....                                    | 5106 23   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Gardiens de passages à niveau.....                                                      | 505 09    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Dépense totale.....                                                                     | 648398 77 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Dettes dues à la compagnie.....                                                         | 16596 60  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Dans la banque du Haut-Canada.....                                                      | 150 00    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Dans la banque du district de Niagara.....                                              | 26089 75  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Entre les mains de Bosanquet, Franks et Cie.....                                        | 3471 92   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Total.....                                                                              | 694707 04 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Total.....                                                                              | 694707 04 |



## No. 2.—(Suite.)

COMTÉ DE LINCOLN, } **E**LIAS SMITH ADAMS, de la ville de St. Catharines,  
Savoir : } dans le comté de Lincoln, écuyer, dépose et dit sous  
serment : qu'il est le président de la compagnie du chemin de fer de Welland,  
et que le compte des recettes et de la dépense ci-inclus de la dite compagnie est  
juste et correct au meilleur de sa connaissance et croyance.

E. S. ADAMS.

Assermenté devant moi, à St. Catharines,  
ce neuvième jour de mars, A.D., 1858.  
W. MCGWIRREN, J.P.

## No. 3.

## Compagnie du Chemin de Fer de Montreal et Champlain.

ÉTAT des recettes et de la dépense de la compagnie du chemin de fer de Mont-  
tréal et Champlain, et le nombre de tonneaux et de voyageurs trans-  
portés sur le chemin durant l'année 1857, tel que requis par la 49me  
section de l'acte 2 Guil. IV, chap. 58.

| RECETTES. |    |    | DÉPENSES. |    |    | TONNAGE. | VOYAGEURS. |
|-----------|----|----|-----------|----|----|----------|------------|
| £         | s. | d. | £         | s. | d. |          |            |
| 53907     | 6  | 11 | 32942     | 12 | 5  | 46545    | 136914     |

Je, George Irving, jure que l'état ci-dessus est vrai et correct à tous égards,  
au meilleur de ma connaissance et croyance.

G. IRVING,  
*Comptable.*

MONTREAL, 10 mars 1858.

Assermenté devant moi, à Montréal,  
ce dix-septième jour de mars 1858.

T. BOUTHILLIER, J. P.





No. 4.—GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Détails des dépenses mentionnées dans le compte du capital.—(Suite)

A.—GÉNIE.

|                                     | Division Portland. |    | Division Est. |    | Division Centrale. |      | Division Ouest. |    | Total. |    |      |    |   |
|-------------------------------------|--------------------|----|---------------|----|--------------------|------|-----------------|----|--------|----|------|----|---|
|                                     | £                  | d. | £             | s. | £                  | s.   | £               | s. | £      | s. |      |    |   |
|                                     |                    |    |               |    |                    |      |                 |    |        |    |      |    |   |
| Salaires et dépenses de bureau..... |                    |    | 187           | 1  | 8                  | 1407 | 8               | 10 | 253    | 3  | 1847 | 13 | 7 |
| Inspection.....                     |                    |    |               |    |                    | 270  | 15              | 5  | 15     | 0  | 285  | 16 | 3 |
| Instruments, etc.....               |                    |    |               |    |                    | 29   | 12              | 8  |        |    | 29   | 12 | 8 |
| Cartes et plans.....                |                    |    |               |    |                    | 81   | 12              | 6  | 27     | 10 | 109  | 2  | 6 |
| Inspecteurs.....                    |                    |    |               |    |                    | 60   | 8               | 0  |        |    | 60   | 8  | 0 |
| Divers.....                         |                    |    |               |    |                    |      |                 |    | 9      | 5  | 9    | 5  | 7 |
| Total.....                          |                    | £  | 187           | 1  | 8                  | 1849 | 17              | 5  | 304    | 19 | 2841 | 18 | 7 |

B.—TRAVAUX ET VOIE PERMANENTE.

|                                        | Division Portland. |    | Division Est. |    | Division Centrale. |      | Division Ouest. |      | Total. |      |       |    |   |
|----------------------------------------|--------------------|----|---------------|----|--------------------|------|-----------------|------|--------|------|-------|----|---|
|                                        | £                  | d. | £             | s. | £                  | s.   | £               | s.   | £      | s.   |       |    |   |
|                                        |                    |    |               |    |                    |      |                 |      |        |      |       |    |   |
| Chemin donné à l'entreprise pour.....  | 3000               | 0  |               |    | 1933               | 7    | 9               | 1700 | 0      | 6633 | 7     | 9  |   |
| Rails, coussinets, traverses, etc..... | 7000               | 0  | 2003          | 17 | 5                  | 5257 | 10              | 11   | 2      | 15   | 14264 | 3  | 8 |
| Report.....                            | 10000              | 0  | 2003          | 17 | 5                  | 7190 | 18              | 8    | 1702   | 15   | 20897 | 11 | 5 |

No. 4.—GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Détails des dépenses mentionnées dans le compte du capital.—(Suite.)

B.—TRAVAUX ET VOIE PERMANENTE.—(Suite.)

|                                      | Division Portland. |       | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |       |
|--------------------------------------|--------------------|-------|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|-------|
|                                      | £                  | s. d. | £             | s. d. | £                  | s. d. | £               | s. d. | £      | s. d. |
| <i>Report.</i> .....                 |                    |       |               |       |                    |       |                 |       |        |       |
| Chemin non entrepris pour.....       | 10000              | 0 0   | 2003          | 17 5  | 7190               | 18 8  | 1702            | 15 4  | 20897  | 11 5  |
| Ponts, Tunnel, souterrains, etc..... | 8                  | 15 0  | .....         | ..... | 1190               | 19 6  | 2319            | 6 7   | 3419   | 1 1   |
| Travaux additionnels.....            | 3000               | 0 0   | 15745         | 17 7  | 433                | 0 2   | 369             | 9 2   | 19548  | 6 11  |
| Signaux.....                         | 1505               | 15 2  | 1103          | 10 7  | 8392               | 1 10  | 1076            | 6 7   | 13097  | 14 2  |
| Ballast et ballastage.....           | .....              | ..... | .....         | ..... | 1                  | 0 0   | 53              | 14 4  | 54     | 14 4  |
| Clôtures.....                        | .....              | ..... | .....         | ..... | 10373              | 1 4   | 1994            | 11 6  | 12367  | 12 10 |
| Divers.....                          | 80                 | 3 5   | .....         | ..... | 160                | 0 3   | 330             | 15 9  | 490    | 16 0  |
| <b>Total</b> .....                   | 14684              | 13 7  | 18658         | 5 7   | 30266              | 11 5  | 7870            | 3 0   | 71674  | 13 7  |

C.—STATIONS, ÉDIFICES ET BUREAUX.

|                                    | Division Portland. |       | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |       |
|------------------------------------|--------------------|-------|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|-------|
|                                    | £                  | s. d. | £             | s. d. | £                  | s. d. | £               | s. d. | £      | s. d. |
| Gares temporaires.....             | .....              | ..... | .....         | ..... | 3                  | 16 3  | .....           | ..... | 3      | 16 3  |
| Remises, pour les locomotives..... | 6068               | 3 0   | .....         | ..... | 18644              | 10 8  | 214             | 0 0   | 24926  | 13 8  |

|                                          |       |       |       |       |       |       |      |      |       |       |
|------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|-------|-------|
| Gares des voyageurs.....                 | 79    | 15 9  | ..... | ..... | 3506  | 0 4   | 1424 | 2 0  | 5009  | 18 1  |
| Gares des marchandises.....              | 60    | 1 10  | 301   | 12 10 | 3024  | 19 5  | 1631 | 8 7  | 5018  | 2 8   |
| Gares à bois et à eau.....               | 1159  | 3 2   | ..... | ..... | 3659  | 14 10 | 1136 | 3 3  | 5955  | 1 3   |
| Bureaux.....                             | ..... | ..... | ..... | ..... | 537   | 6 6   | 0    | 10 2 | 537   | 16 8  |
| Quais et terrains affectés au Dépôt..... | 6258  | 12 3  | 50    | 5 3   | 4943  | 12 9  | 567  | 15 0 | 11890 | 5 3   |
| <b>Total</b> .....                       | 13625 | 16 0  | 351   | 18 1  | 34320 | 0 9   | 4973 | 19 0 | 53271 | 13 10 |

D.—LOCOMOTIVES.

|                            | Division de Portland. |       | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |       |
|----------------------------|-----------------------|-------|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|-------|
|                            | £                     | s. d. | £             | s. d. | £                  | s. d. | £               | s. d. | £      | s. d. |
| Locomotives.....           | 2312                  | 10 0  | 136           | 6 2   | 4530               | 7 8   | 2635            | 10 8  | 9614   | 14 6  |
| Tenders.....               | .....                 | ..... | 29            | 10 9  | 1                  | 0 0   | 0               | 8 2   | 30     | 18 11 |
| Atelages de recharge.....  | .....                 | ..... | 4             | 19 9  | 10                 | 9 11  | .....           | ..... | 15     | 9 8   |
| Ateliers.....              | .....                 | ..... | 1288          | 14 8  | 840                | 3 11  | 296             | 10 8  | 2425   | 9 3   |
| Outils et instruments..... | .....                 | ..... | 593           | 17 11 | 3429               | 18 6  | 153             | 1 0   | 4176   | 17 4  |
| Herses à neige.....        | .....                 | ..... | .....         | ..... | 192                | 9 0   | .....           | ..... | 192    | 9 0   |
| Engins fixes.....          | .....                 | ..... | .....         | ..... | 234                | 8 0   | .....           | ..... | 234    | 8 0   |
| Divers.....                | .....                 | ..... | .....         | ..... | 242                | 3 0   | .....           | ..... | 242    | 3 0   |
| <b>Total</b> .....         | 2312                  | 10 0  | 2063          | 9 3   | 9480               | 19 11 | 3085            | 10 6  | 16932  | 9 8   |

No. 4.—GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Détail des Dépenses mentionnées dans le Compte du Capital.—(Suite.)

E.—CHARS A MARCHANDISES.

|                             | Division de Portland. |       | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |      |
|-----------------------------|-----------------------|-------|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|------|
|                             | £                     | d.    | £             | s.    | £                  | s.    | £               | s.    | £      | s.   |
| Chars à marchandises.....   | 18457                 | 8 6   | .....         | ..... | 11271              | 17 10 | 8               | 3 6   | 29737  | 9 10 |
| Chars à plateforme.....     | .....                 | ..... | .....         | ..... | 0                  | 3 5   | .....           | ..... | 0      | 3 5  |
| Remises pour les chars..... | .....                 | ..... | 4             | 14 9  | .....              | ..... | .....           | ..... | 4      | 14 9 |
| Ateliers.....               | .....                 | ..... | 9             | 16 8  | 24                 | 8 4   | .....           | ..... | 34     | 5 0  |
| Outils et instruments.....  | .....                 | ..... | 33            | 15 1  | 238                | 15 6  | .....           | ..... | 272    | 10 7 |
| Divers.....                 | 168                   | 15 0  | .....         | ..... | .....              | ..... | .....           | ..... | 168    | 15 0 |
| Total.....£                 | 18626                 | 3 6   | 48            | 6 6   | 11535              | 5 1   | 8               | 3 6   | 30217  | 18 7 |

F.—CHARS A VOYAGEURS.

|                               | Division de Portland. |       | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |       |
|-------------------------------|-----------------------|-------|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|-------|
|                               | £                     | d.    | £             | s.    | £                  | s.    | £               | s.    | £      | s.    |
| Chars de première classe..... | .....                 | ..... | 6             | 9 4   | 398                | 3 10  | 9               | 12 0  | 414    | 5 2   |
| do de seconde classe.....     | .....                 | ..... | 4             | 13 10 | 65                 | 19 8  | .....           | ..... | 70     | 13 6  |
| do à bagages.....             | .....                 | ..... | .....         | ..... | 36                 | 8 10  | .....           | ..... | 36     | 8 10  |
| Ateliers.....                 | .....                 | ..... | .....         | ..... | 1                  | 11 10 | .....           | ..... | 1      | 11 10 |
| Outils et instruments.....    | .....                 | ..... | 31            | 15 3  | 79                 | 17 11 | .....           | ..... | 111    | 13 2  |
| Divers.....                   | 56                    | 5 0   | .....         | ..... | .....              | ..... | .....           | ..... | 56     | 5 0   |
| Total.....£                   | 56                    | 5 0   | 42            | 18 5  | 582                | 2 1   | 9               | 12 0  | 690    | 17 6  |

No. 4.—GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Détails des dépenses mentionnées dans le compte du capital.—(Suite.)

G.—DIVERS.

|                      | Division Portland.                  |    | Division Est. |    | Division Centrale. |     | Division Ouest. |    | Total. |    |    |
|----------------------|-------------------------------------|----|---------------|----|--------------------|-----|-----------------|----|--------|----|----|
|                      | £                                   | d. | £             | s. | d.                 | £   | s.              | d. | £      | s. | d. |
|                      | Ameublement, etc., des bureaux..... |    |               |    |                    |     | 107             | 7  | 5      | 0  | 4 | 10 |
| Do des stations..... |                                     |    | 15            | 11 | 5                  | 147 | 15              | 1  | 5      | 15 | 0  |
| Maisons.....         |                                     |    |               |    |                    | 15  | 15              | 0  | 176    | 5  | 0  |
| Total.....           |                                     | £  | 15            | 11 | 5                  | 270 | 17              | 6  | 182    | 4  | 10 |

H.—TÉLÉGRAPHE ÉLECTRIQUE.

|                             | Division Portland. |    | Division Est. |    | Division Centrale. |     | Division Ouest. |    | Total. |    |    |
|-----------------------------|--------------------|----|---------------|----|--------------------|-----|-----------------|----|--------|----|----|
|                             | £                  | d. | £             | s. | d.                 | £   | s.              | d. | £      | s. | d. |
|                             | Instruments.....   |    |               |    |                    |     | 0               | 7  | 5      |    | 7 | 5 |
| Réparations des outils..... |                    |    |               |    |                    | 0   | 1               | 2  |        | 1  | 2  |
| Ligne.....                  |                    |    | 85            | 2  | 3                  | 240 | 10              | 0  | 4      | 16 | 0  |
| Objets de bureau.....       |                    |    |               |    |                    | 36  | 14              | 9  |        |    |    |
| Batteries.....              |                    |    | 135           | 0  | 0                  | 210 | 8               | 10 | 1      | 7  | 3  |
| Salaires.....               |                    |    |               |    |                    |     |                 |    |        |    |    |
| Papeterie.....              |                    |    |               |    |                    | 3   | 18              | 11 |        |    |    |
| Dépenses incidentes.....    |                    |    |               |    |                    |     |                 |    | 4      | 15 | 0  |
| Total.....                  |                    | £  | 220           | 2  | 3                  | 492 | 1               | 1  | 10     | 18 | 0  |

No. 4.—GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Détails des dépenses mentionnées dans le compte du capital.—(Suite.)

I.—DÉPENSES GÉNÉRALES.

|                                                 | Portland. |       | Est.  |       | Central. |       | Ouest. |       | Total. |    |
|-------------------------------------------------|-----------|-------|-------|-------|----------|-------|--------|-------|--------|----|
|                                                 | £         | d.    | £     | s.    | £        | s.    | £      | s.    | £      | s. |
| Salaires et dépenses de bureau.....             | 621       | 17    | 87    | 6     | 131      | 0     | 43     | 13    | 883    | 17 |
| Direction.....                                  |           | 6     | 494   | 0     | 741      | 0     | 247    | 0     | 1482   | 1  |
| Livres, papeterie, annonces et impressions..... |           | ..... | 79    | 10    | 119      | 5     | 39     | 15    | 238    | 11 |
| Assurance.....                                  |           | ..... | 0     | 5     | 234      | 15    | .....  | ..... | 235    | 0  |
| Intérêt et commission.....                      | 14        | 15    | ..... | ..... | .....    | ..... | .....  | ..... | 14     | 15 |
| Eclairage.....                                  |           | 11    | 41    | 13    | 63       | 10    | 20     | 16    | 3      | 13 |
| Examen des comptes.....                         | 10        | 9     | 420   | 12    | 625      | 0     | 208    | 6     | 125    | 0  |
| Divers.....                                     |           | ..... |       | ..... |          | ..... |        | ..... | 1264   | 8  |
| Total.....                                      | 647       | 3     | 1123  | 8     | 1917     | 5     | 559    | 12    | 4247   | 10 |

No. 4.—COMPAGNIE DU GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Compte du revenu pour le semestre expiré le 31 décembre 1857.

DÉPENSES.

|                                                                  | Division Portland. |    | Division Est. |    | Division Centrale. |    | Division Ouest. |    | Dépense totale. |    |
|------------------------------------------------------------------|--------------------|----|---------------|----|--------------------|----|-----------------|----|-----------------|----|
|                                                                  | £                  | d. | £             | s. | £                  | s. | £               | s. | £               | s. |
| K. Dépenses se rattachant au fonctionnement des locomotives..... | 21294              | 3  | 27597         | 11 | 41787              | 8  | 8511            | 16 | 99190           | 19 |
| .....                                                            |                    | 3  |               | 7  |                    | 8  |                 | 1  |                 | 7  |

|                                                                |       |       |       |       |        |       |       |       |        |       |
|----------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|--------|-------|
| L. Dépenses se rattachant au transp. des voyageurs.....        | 4131  | 11    | 6964  | 12    | 11937  | 0     | 3038  | 14    | 26071  | 17    |
| M. Dépenses se rattach. aux transp. des marchand.....          | 12857 | 18    | 12340 | 15    | 18143  | 9     | 4617  | 19    | 47960  | 3     |
| N. Entretien du chemin et des bâtisses.....                    | 33150 | 5     | 28547 | 3     | 25413  | 18    | 8024  | 17    | 95136  | 4     |
| O. Dépenses générales se rattachant au trafic.....             | 1561  | 13    | 4374  | 15    | 7542   | 8     | 2407  | 12    | 15886  | 8     |
| P. Dépenses se rattachant au fonctionnement du télégraphe..... | 497   | 15    | 263   | 6     | 1196   | 2     | 288   | 8     | 2345   | 13    |
| Q. Taxes.....                                                  | 1605  | 5     | 113   | 5     | 321    | 1     | 730   | 10    | 2770   | 3     |
| Dépenses se rattachant aux bateaux de passage.....             |       | ..... | 1947  | 7     | 1829   | 18    | ..... | ..... | 3777   | 6     |
| Mont. payé pour pert. et dom. fait aux marchand.....           | 375   | 13    | 311   | 1     | 489    | 15    | 114   | 18    | 1291   | 8     |
| Réclamat. pour compens. et pertes d'animaux.....               | 48    | 0     | 40    | 0     | 287    | 4     | 122   | 7     | 497    | 11    |
| Coût du transport des voyageurs d'une station à l'autre.....   |       | ..... | 239   | 9     | 940    | 8     | 1     | 17    | 1181   | 15    |
| Coût du charriage des marchandises.....                        |       | ..... | 384   | 19    | 1005   | 1     | 394   | 7     | 1784   | 8     |
| Dépenses se rattachant aux agences d'Europe.....               | 481   | 10    | 963   | 0     | 1926   | 0     | 481   | 10    | 3852   | 1     |
| Dépenses se rattachant aux agences américaines.....            | 1402  | 6     | 1402  | 6     | 2804   | 13    | ..... | ..... | 5009   | 6     |
| Total.....                                                     | 77406 | 3     | 85489 | 15    | 115624 | 11    | 28734 | 18    | 307255 | 8     |
| Profit.....                                                    |       | ..... |       | ..... |        | ..... |       | ..... | 21255  | 10    |
| Perte.....                                                     | 1474  | 17    | 10767 | 7     | .....  | ..... | ..... | ..... | .....  | ..... |
| Total.....                                                     | 75931 | 5     | 74722 | 7     | 147886 | 4     | 29971 | 1     | 328510 | 18    |

No. 4.—COMPAGNIE DU GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Compte du revenu, Etc.—(Suite.)

R E C E T T E S.

|                                  | Division Portland. |    |    | Division Est. |       |       | Division Centrale. |    |    | Division Ouest. |    |    | Total des Recettes. |    |    |
|----------------------------------|--------------------|----|----|---------------|-------|-------|--------------------|----|----|-----------------|----|----|---------------------|----|----|
|                                  | £                  | s. | d. | £             | s.    | d.    | £                  | s. | d. | £               | s. | d. | £                   | s. | d. |
|                                  |                    |    |    |               |       |       |                    |    |    |                 |    |    |                     |    |    |
| No .....                         | 90879              | 0  | 0  | 88870         | 0     | 0     | 207992½            | 0  | 0  | 95180½          | 0  | 0  | 440548              | 0  | 0  |
| Voyageurs.....                   | 22981              | 15 | 7  | 31193         | 19    | 4     | 83717              | 15 | 10 | 16619           | 6  | 5  | 154512              | 17 | 4  |
| Bagage .....                     | 113                | 15 | 7  | 379           | 11    | 11    | 375                | 2  | 2  | 286             | 16 | 11 | 1155                | 6  | 7  |
| Malles .....                     | 1862               | 10 | 0  | 3278          | 5     | 0     | 4578               | 15 | 0  | 1210            | 0  | 0  | 10929               | 10 | 0  |
| Tonneaux .....                   | 99662              | 0  | 0  | 85436½        | 0     | 0     | 67242½             | 0  | 0  | 39749½          | 0  | 0  | 239878½             | 0  | 0  |
| Marchandises .....               | 49964              | 1  | 5  | 98746         | 15    | 9     | 48536              | 12 | 3  | 11037           | 15 | 7  | 148285              | 5  | 0  |
| Exprès.....                      | 500                | 0  | 6  | 714           | 6     | 3     | 1366               | 2  | 5  | 323             | 3  | 3  | 2903                | 12 | 5  |
| Louage de chars et d'engins..... | 53                 | 14 | 9  | .....         | ..... | ..... | 9308               | 16 | 7  | 482             | 1  | 11 | 9844                | 13 | 3  |
| Loyers .....                     | 455                | 7  | 6  | 409           | 9     | 4     | 3                  | 0  | 0  | 11              | 17 | 6  | 879                 | 14 | 4  |
| Total.....£                      | 75931              | 5  | 6  | 74722         | 7     | 7     | 147886             | 4  | 3  | 23971           | 1  | 7  | 328510              | 18 | 11 |

No. 4.—GRAND TRONC DE CHEMIN DE FER DU CANADA.—Détails des dépenses mentionnées dans le compte du revenu.—(Suite.)

K.—DÉPENSES SE RATTACHANT AUX LOCOMOTIVES.

|                                                                        | Division Portland. |       |       | Division Est. |       |       | Division Centrale. |       |       | Division Ouest. |       |       | Total. |       |       |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------|-------|---------------|-------|-------|--------------------|-------|-------|-----------------|-------|-------|--------|-------|-------|
|                                                                        | £                  | s.    | d.    | £             | s.    | d.    | £                  | s.    | d.    | £               | s.    | d.    | £      | s.    | d.    |
|                                                                        |                    |       |       |               |       |       |                    |       |       |                 |       |       |        |       |       |
| Salaires et gages se rattachant au fonctionnement des locomotives..... | 5151               | 8     | 3     | 4694          | 5     | 7     | 3435               | 10    | 11    | 2366            | 10    | 4     | 20647  | 15    | 1     |
| Bois de chauffage.....                                                 | 10140              | 8     | 3     | 9239          | 1     | 6     | 15387              | 14    | 9     | 2541            | 15    | 6     | 37309  | 0     | 2     |
| Huile, suif et déchet.....                                             | 957                | 3     | 6     | 946           | 5     | 9     | 1418               | 1     | 4     | 404             | 12    | 7     | 3726   | 3     | 0     |
| Matériaux pour réparer les machines.....                               | 858                | 7     | 3     | 5775          | 13    | 5     | 6019               | 14    | 3     | 1046            | 5     | 5     | 13700  | 0     | 4     |
| Gages do.....                                                          | 1234               | 1     | 8     | 5886          | 9     | 4     | 8143               | 5     | 8     | 1465            | 15    | 10    | 16729  | 12    | 6     |
| Réparer les ateliers, réservoirs, outils, etc.....                     | 38                 | 19    | 3     | .....         | ..... | ..... | 223                | 9     | 9     | 16              | 19    | 10    | 279    | 8     | 10    |
| Reparations non faites par la compagnie.....                           | 2303               | 2     | 8     | .....         | ..... | ..... | .....              | ..... | ..... | .....           | ..... | ..... | 2303   | 2     | 8     |
| Eclairage.....                                                         | 1                  | 19    | 4     | .....         | ..... | ..... | 22                 | 11    | 0     | 21              | 10    | 0     | 126    | 0     | 4     |
| Mennes provisions.....                                                 | 1                  | 7     | 11    | 17            | 15    | 0     | .....              | ..... | ..... | 2               | 11    | 0     | 21     | 13    | 11    |
| Eau.....                                                               | 340                | 18    | 0     | 1038          | 1     | 0     | 2125               | 16    | 0     | 645             | 15    | 7     | 4150   | 10    | 7     |
| Gardes.....                                                            | .....              | ..... | ..... | .....         | ..... | ..... | .....              | ..... | ..... | .....           | ..... | ..... | .....  | ..... | ..... |
| Divers.....                                                            | 186                | 7     | 2     | .....         | ..... | ..... | 11                 | 5     | 0     | .....           | ..... | ..... | 197    | 12    | 2     |
| Total.....                                                             | 21294              | 3     | 3     | 27597         | 11    | 7     | 41787              | 8     | 8     | 8511            | 16    | 1     | 99190  | 19    | 7     |

L.—DÉPENSES SE RATTACHANT AU TRANSPORT DES VOYAGEURS.

|                                                                            | Division Portland. |    |    | Division Est. |    |    | Division Centrale. |    |    | Division Ouest. |    |    | Total. |    |    |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------|----|----|---------------|----|----|--------------------|----|----|-----------------|----|----|--------|----|----|
|                                                                            | £                  | s. | d. | £             | s. | d. | £                  | s. | d. | £               | s. | d. | £      | s. | d. |
|                                                                            |                    |    |    |               |    |    |                    |    |    |                 |    |    |        |    |    |
| Salaires des surintendants, teneurs de livres, et dépenses de bureaux..... | 951                | 1  | 1  | 1420          | 14 | 4  | 2093               | 4  | 5  | 593             | 3  | 9  | 5058   | 3  | 7  |
| Report.....                                                                | 951                | 1  | 1  | 1420          | 14 | 4  | 2093               | 4  | 5  | 593             | 3  | 9  | 5058   | 3  | 7  |

L.—DÉPENSES SE RATTACHANT AU TRANSPORT DES VOYAGEURS.

|                                                        | Division Portland. |    | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |    |
|--------------------------------------------------------|--------------------|----|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|----|
|                                                        | £                  | s. | £             | s.    | £                  | s.    | £               | s.    | £      | s. |
| <i>Report.</i> .....                                   | 951                | 1  | 1420          | 14    | 2093               | 4     | 593             | 3     | 5058   | 3  |
| Gages des conducteurs, gardes-freins, et porteurs..... | 1045               | 7  | 1374          | 11    | 2603               | 0     | 778             | 16    | 5801   | 15 |
| Huile, suif et déchet.....                             | 76                 | 14 | 212           | 14    | 347                | 7     | 108             | 14    | 745    | 11 |
| Matériaux pour réparations de chars.....               | 208                | 3  | 1448          | 19    | 2625               | 5     | 537             | 12    | 4820   | 1  |
| Payé pour do.....                                      | 450                | 3  | 1312          | 6     | 2335               | 0     | 513             | 19    | 4611   | 8  |
| Réparer les ateliers, réservoirs, outils, etc.....     | 8                  | 9  | 37            | 12    | 77                 | 2     | 14              | 4     | 137    | 8  |
| Réparations non faites par la compagnie.....           | 583                | 3  | .....         | ..... | .....              | ..... | .....           | ..... | 583    | 3  |
| Combustible.....                                       | 176                | 14 | 251           | 12    | 503                | 4     | 67              | 14    | 999    | 5  |
| Mennes provisions.....                                 | 2                  | 11 | 66            | 11    | 50                 | 5     | 41              | 4     | 160    | 13 |
| Eclairage.....                                         | 49                 | 11 | 65            | 12    | 198                | 1     | 61              | 8     | 377    | 14 |
| Gages des aiguilleurs.....                             | 502                | 10 | 670           | 13    | 968                | 11    | 317             | 13    | 2459   | 9  |
| Divers.....                                            | 76                 | 19 | 103           | 4     | 135                | 16    | 1               | 2     | 317    | 3  |
| Total.....                                             | 4131               | 11 | 6964          | 12    | 11987              | 0     | 3038            | 14    | 26071  | 17 |

M.—DÉPENSES SE RATTACHANT AU TRANSPORT DES MARCHANDISES.—(Suite.)

|                                                                | Division Portland. |    | Division Est. |    | Division Centrale. |    | Division Ouest. |    | Total. |    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------|----|---------------|----|--------------------|----|-----------------|----|--------|----|
|                                                                | £                  | s. | £             | s. | £                  | s. | £               | s. | £      | s. |
| Salaires des surintendants, commis et dépenses de bureaux..... | 1566               | 7  | 1359          | 6  | 2379               | 5  | 673             | 18 | 5978   | 18 |
| Total.....                                                     | 1566               | 7  | 1359          | 6  | 2379               | 5  | 673             | 18 | 5978   | 18 |

Gages des conducteurs, gardes-freins et porteurs.....  
 Huile, suif et déchet.....  
 Matériaux pour réparer les chars.....  
 Payé do, do.....  
 Réparer les ateliers, grues, outils, etc.....  
 Réparations non faites par la compagnie.....  
 Eclairage.....  
 Combustible.....  
 Mennes provisions.....  
 Gages des aiguilleurs.....  
 Divers.....

|            | Division Portland. |    | Division Est. |       | Division Centrale. |       | Division Ouest. |       | Total. |    |
|------------|--------------------|----|---------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|--------|----|
|            | £                  | s. | £             | s.    | £                  | s.    | £               | s.    | £      | s. |
| 3115       | 15                 | 4  | 4442          | 12    | 4354               | 10    | 1175            | 11    | 13088  | 9  |
| 999        | 18                 | 2  | 549           | 10    | 898                | 0     | 400             | 4     | 2847   | 13 |
| 1152       | 11                 | 7  | 2382          | 18    | 4319               | 6     | 910             | 14    | 8765   | 11 |
| 2678       | 17                 | 0  | 2068          | 5     | 3694               | 12    | 802             | 8     | 9244   | 3  |
| 26         | 11                 | 7  | 148           | 2     | 189                | 11    | 28              | 15    | 393    | 0  |
| 1641       | 8                  | 1  | .....         | ..... | .....              | ..... | .....           | ..... | 1641   | 8  |
| 54         | 2                  | 8  | 56            | 3     | 200                | 4     | 46              | 2     | 356    | 12 |
| 522        | 18                 | 5  | 478           | 11    | 1004               | 17    | 183             | 12    | 2189   | 19 |
| 1          | 3                  | 6  | 50            | 10    | 18                 | 10    | 75              | 2     | 145    | 7  |
| 780        | 19                 | 1  | 672           | 9     | 1002               | 1     | 319             | 15    | 2775   | 4  |
| 317        | 5                  | 4  | 132           | 5     | 82                 | 9     | 1               | 13    | 533    | 14 |
| Total..... | 12857              | 18 | 12340         | 15    | 18143              | 9     | 4617            | 19    | 47960  | 3  |

N.—ENTRETIEN DU CHEMIN ET DES ÉDIFICES.

Outils des inspecteurs, poseurs de rails et journaliers, et gages.....  
 Rails, coussinets, traverses, etc.....  
*Ballast* et *Ballastage*.....  
 Réparations aux ponts, tunnels, souterrains et pentes.....  
 Réparat. aux stations, édifices, gares d'évitement, etc.....  
 Réparations à des propriétés.....  
 Salaires des mécaniciens, et dépenses de bureau.....  
 Entretien donné à l'entreprise.....  
 Mennes provisions.....  
 Eclairage.....  
 Combustible.....  
 Divers.....

|            | Division Portland. |    | Division Est. |    | Division Centrale. |    | Division Ouest. |       | Total. |    |
|------------|--------------------|----|---------------|----|--------------------|----|-----------------|-------|--------|----|
|            | £                  | s. | £             | s. | £                  | s. | £               | s.    | £      | s. |
| 603        | 5                  | 9  | 470           | 5  | 1373               | 6  | 102             | 4     | 2549   | 2  |
| 7913       | 1                  | 3  | 2052          | 14 | 1510               | 1  | 219             | 0     | 11694  | 17 |
| 265        | 8                  | 4  | 1462          | 9  | 1602               | 6  | 451             | 1     | 3781   | 6  |
| 14725      | 4                  | 2  | 7771          | 18 | 643                | 5  | 1095            | 8     | 24234  | 15 |
| 1903       | 6                  | 2  | 2764          | 9  | 1362               | 12 | 429             | 12    | 6460   | 0  |
| 73         | 9                  | 4  | 236           | 2  | 8                  | 11 | .....           | ..... | 318    | 2  |
| 7151       | 14                 | 6  | 251           | 1  | 814                | 16 | 382             | 13    | 1448   | 11 |
| 1          | 3                  | 9  | 12783         | 15 | 16674              | 0  | 4746            | 0     | 41355  | 9  |
| 126        | 6                  | 7  | 191           | 9  | 249                | 14 | 201             | 10    | 634    | 18 |
| 226        | 6                  | 0  | 336           | 18 | 579                | 8  | 247             | 7     | 1320   | 1  |
| 160        | 19                 | 3  | 23            | 4  | 99                 | 4  | 7               | 13    | 356    | 8  |
| 33150      | 5                  | 1  | 172           | 13 | 506                | 11 | 142             | 5     | 982    | 9  |
| Total..... | 33150              | 5  | 28547         | 3  | 25413              | 18 | 8024            | 17    | 95136  | 4  |

O.—DÉPENSES GÉNÉRALES.

|                                                                                   | Division Portland. |       |       | Division Est. |    |    | Division Centrale. |    |    | Division Ouest. |    |    | Total. |    |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------|-------|---------------|----|----|--------------------|----|----|-----------------|----|----|--------|----|----|
|                                                                                   | £                  | s.    | d.    | £             | s. | d. | £                  | s. | d. | £               | s. | d. | £      | s. | d. |
| Salaires des officiers et commis .....                                            | 350                | 0     | 1     | 2265          | 2  | 3  | 3711               | 2  | 11 | 1310            | 17 | 11 | 7637   | 3  | 2  |
| Annances, impressions et papeterie .....                                          | 475                | 19    | 5     | 454           | 3  | 2  | 734                | 17 | 6  | 251             | 8  | 5  | 1916   | 8  | 6  |
| Frais de justice .....                                                            | 460                | 2     | 4     | 180           | 1  | 9  | 261                | 9  | 7  | 101             | 10 | 3  | 1003   | 3  | 11 |
| Assurance .....                                                                   | 39                 | 10    | 0     | 20            | 16 | 9  | 126                | 14 | 8  | 2               | 2  | 10 | 149    | 14 | 3  |
| Gages des gardes-magasins, et dépenses de bureau .....                            | 89                 | 10    | 1     | 570           | 10 | 4  | 892                | 16 | 0  | 286             | 0  | 2  | 1788   | 16 | 6  |
| Frais de voyage .....                                                             | .....              | ..... | ..... | 126           | 7  | 2  | 175                | 13 | 5  | 65              | 5  | 9  | 456    | 16 | 5  |
| Loyers, et dépenses de bureau .....                                               | .....              | ..... | ..... | 696           | 9  | 8  | 1044               | 14 | 7  | 348             | 4  | 9  | 2089   | 9  | 0  |
| Prime d'échange .....                                                             | .....              | ..... | ..... | 15            | 3  | 4  | 22                 | 14 | 10 | 7               | 11 | 8  | 45     | 9  | 10 |
| Escompte sur lettres d'échange, et perte sur man-<br>vais lettres de change ..... | .....              | ..... | ..... | 26            | 6  | 7  | 39                 | 9  | 10 | 13              | 3  | 3  | 78     | 19 | 8  |
| Divers .....                                                                      | 146                | 11    | 6     | 19            | 14 | 0  | 532                | 14 | 8  | 21              | 7  | 2  | 720    | 17 | 4  |
| Total .....                                                                       | £ 1561             | 13    | 5     | 4374          | 15 | 0  | 7542               | 8  | 0  | 2407            | 12 | 2  | 15886  | 8  | 7  |

P.—DÉPENSES SE RATTACHANT AU TÉLÉGRAPHE.

|                   | Division Portland. |       |       | Division Est. |       |       | Division Centrale. |    |    | Division Ouest. |    |    | Total. |    |    |
|-------------------|--------------------|-------|-------|---------------|-------|-------|--------------------|----|----|-----------------|----|----|--------|----|----|
|                   | £                  | s.    | d.    | £             | s.    | d.    | £                  | s. | d. | £               | s. | d. | £      | s. | d. |
| Salaires .....    | 424                | 13    | 4     | 354           | 13    | 3     | 925                | 13 | 8  | 236             | 13 | 4  | 1941   | 13 | 7  |
| Instruments ..... | .....              | ..... | ..... | .....         | ..... | ..... | 6                  | 1  | 5  | 0               | 2  | 6  | 6      | 3  | 11 |
| Réparations ..... | .....              | ..... | ..... | 7             | 10    | 8     | 76                 | 9  | 10 | 1               | 4  | 5  | 85     | 4  | 11 |

|                                                                      |       |       |       |     |    |    |       |       |       |       |       |       |      |    |    |
|----------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-----|----|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|----|----|
| Fournitures de bureau .....                                          | 7     | 9     | 6     | 1   | 14 | 0  | 9     | 1     | 2     | 0     | 5     | 0     | 18   | 9  | 8  |
| Batteries .....                                                      | 22    | 13    | 3     | 51  | 5  | 10 | 75    | 13    | 0     | 28    | 2     | 10    | 177  | 14 | 11 |
| Dépenses incidentes .....                                            | 42    | 16    | 8     | 52  | 9  | 8  | 101   | 13    | 6     | 21    | 1     | 9     | 218  | 1  | 7  |
| Papeterie .....                                                      | 0     | 2     | 6     | 3   | 3  | 4  | 1     | 10    | 0     | 0     | 18    | 9     | 5    | 14 | 7  |
| Total .....                                                          | £ 497 | 15    | 3     | 470 | 16 | 9  | 1196  | 2     | 7     | 288   | 8     | 7     | 2453 | 3  | 2  |
| A déduire—Montant reçu, compagnie du télégraphe<br>de Montréal ..... | ..... | ..... | ..... | 207 | 10 | 0  | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 207  | 10 | 0  |
| Total .....                                                          | £ 497 | 15    | 3     | 263 | 6  | 9  | 1196  | 2     | 7     | 288   | 8     | 7     | 2245 | 13 | 2  |

Q.—TAXES.

|                              | Division Portland. |       |       | Division Est. |    |    | Division Centrale. |       |       | Division Ouest. |       |       | Total. |    |    |
|------------------------------|--------------------|-------|-------|---------------|----|----|--------------------|-------|-------|-----------------|-------|-------|--------|----|----|
|                              | £                  | s.    | d.    | £             | s. | d. | £                  | s.    | d.    | £               | s.    | d.    | £      | s. | d. |
| Taxes pour les écoles .....  | 2                  | 12    | 4     | 58            | 11 | 1  | 18                 | 3     | 8     | 15              | 12    | 6     | 94     | 19 | 7  |
| Taxes municipales .....      | 488                | 15    | 2     | 54            | 19 | 8  | 299                | 10    | 10    | 714             | 18    | 0     | 1658   | 3  | 8  |
| Taxes pour les chemins ..... | 1113               | 18    | 0     | 13            | 7  | 4  | 3                  | 7     | 0     | .....           | ..... | ..... | 1130   | 12 | 4  |
| Total .....                  | £ 1605             | 5     | 6     | 126           | 18 | 1  | 321                | 1     | 6     | 730             | 10    | 6     | 2783   | 15 | 7  |
| A déduire .....              | .....              | ..... | ..... | 13            | 12 | 7  | .....              | ..... | ..... | .....           | ..... | ..... | 13     | 12 | 7  |
| Total .....                  | £ 1605             | 5     | 6     | 113           | 5  | 6  | 321                | 1     | 6     | 730             | 10    | 6     | 2770   | 3  | 0  |



No. 4.—ÉTAT indiquant les distances PARCOURUES PAR LES LOCOMOTIVES pour le semestre expiré le 31 décembre 1857.

|                                                                                            |        |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---------|
| Nombre total de milles parcourus par les trains à voyageurs.....                           |        | 500330  |
| do do do à fret.....                                                                       | 427107 |         |
| do do do mixtes.....                                                                       | 48321  |         |
| do do do à bois.....                                                                       | 73066  |         |
| do do do à ballast, par des éclaireurs, des herse<br>à neige, et pour changer de voie..... |        | 548494  |
|                                                                                            |        | 393444  |
| Nombre total de mille parcourus.....                                                       |        | 1442268 |

Total des frais de parcours.....\$264715.05

Réparations.....132048.87

Total.....\$396763.92

Egal à \$27.51 par mille parcouru.

## COMPAGNIE DU RICHELIEU.

### ÉTAT des AFFAIRES de la COMPAGNIE du RICHELIEU.

|                                                   |    |       |      |    |
|---------------------------------------------------|----|-------|------|----|
| Capital souscrit et payé.....                     | \$ | 93233 | cts. | 33 |
| Recettes.....                                     | \$ | 97175 |      | 05 |
| Dépense.....                                      |    | 65541 |      | 71 |
| Profit net.....                                   | \$ | 31633 |      | 34 |
| Montant payé aux actionnaires.....                |    | 27970 |      | 00 |
| Montant en réserve.....                           | \$ | 3663  |      | 34 |
| Montant du par la compagnie.....                  |    | 3507  |      | 86 |
| Payé aux actionnaires.....                        |    | 27970 |      | 00 |
| Total.....                                        | \$ | 35141 |      | 20 |
| Argent en main et comptes dus à la compagnie..... | \$ | 35141 |      | 20 |

P. E. LECLERE,  
*Président.*

MONTRÉAL, 31 janvier 1858.

L'état ci-dessus a été assermenté devant moi par P. E. Leclere, Président de la Compagnie du Richelieu, à St. Hyacinthe, ce troisième jour de mai, mil huit cent cinquante-huit.

BOUCHER DE LABRUYÈRE, J. P.

COMPAGNIE DE LA NAVIGATION DE SALABERRY.

ÉTAT des AFFAIRES de la COMPAGNIE de la NAVIGATION DE SALABERRY DE MONTRÉAL, pour l'année 1857.

| RECETTES.                                       |          | DÉPENSE. |         |
|-------------------------------------------------|----------|----------|---------|
| Montant.                                        | Montant. |          |         |
| \$                                              | cts.     |          | \$ cts. |
| Argent provenant du fret et des voyageurs ..... | 4126     | 90       | 87 80   |
| Comptes dus par des agences .....               | 898      | 04       | 478 05  |
| Divers comptes dus pour fret .....              | 735      | 17       | 352 24  |
| Total.....                                      | 5760     | 11       | 362 27  |
| Perte.....                                      | 914      | 51       | 160 00  |
| Total.....                                      | 6674     | 62       | 1254 90 |
|                                                 |          |          | 1006 27 |
|                                                 |          |          | 595 55  |
|                                                 |          |          | 2382 54 |
|                                                 |          |          | 6674 62 |

E. et O. E.

(Signé,) C. FITZPATRICK,

Secrétaire, C.S.M.

MONTRÉAL, 8 février 1858.

# RÉPONSE

A une Adresse à Son Excellence, en date du 2 juin, demandant  
“ copie de tous les rapports et rapports amendés, faits par F. W.  
“ Cumberland, écuyer, comme ingénieur en chef de la compagnie  
“ du chemin de fer d'union d'Ontario, Simcoe et Huron, sur les  
“ montants dus aux entrepreneurs du dit chemin ; aussi un état  
“ de toutes les débentures émises par la compagnie, avec les nu-  
“ méros et dates, quand et à qui payées, pour quelles fins payées,  
“ et à quel taux d'escompte elles ont passé ; aussi un état détaillé  
“ des débentures cancelées, les numéros de chacune, et montrant  
“ pourquoi elles ont été cancelées ; aussi un rapport de tous les  
“ états soumis au gouvernement ou aux commissaires des che-  
“ mins de fer, en connection avec l'hypothèque du gouvernement  
“ sur le dit chemin de fer, faits par la compagnie ou ses direc-  
“ teurs ou officiers ; aussi copie de tous les rapports faits par Sa-  
“ muel Keefer, écuyer, inspecteur des chemins de fer, sur l'état  
“ actuel du Chemin et des constructions faites sur icelui ; aussi  
“ un état indiquant jusqu'à quel point a été suivi le rapport du dit  
“ F. W. Cumberland, sur lequel le premier pret du Gouvernement  
“ a été fait à la dite compagnie de chemin de fer, relativement  
“ aux ouvrages en pierre et constructions générales du chemin ;  
“ et, s'il n'a pas été suivi, quelle en est la raison ; et aussi, un état  
“ indiquant de quelle manière ont été dépensés les différents prêts  
“ du gouvernement, à qui et quand payés, et s'ils ont été dépen-  
“ sés conformément aux diverses estimations soumises par les in-  
“ génieurs et sur lesquelles ces prêts ont été appliqués.”

Par ordre,

T. J. J. LORANGER,

Secrétaire.

Secrétariat Provincial,

Toronto, 1er juillet 1858.

(No. 1.)

BUREAU DE L'INGÉNIEUR DU CHEMIN DE FER O. S &amp; H.

Toronto, 25 juin 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre communication du 23 contenant copie d'une adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le Gouverneur Général, demandant certaines informations relatives aux affaires de la compagnie.

Il est, entr'autres choses, fait demande dans l'adresse de copies de certains rapports préparés par F. W. Cumberland, écuyer, ingénieur en chef, présumant sans doute que ces copies originales se trouvent dans les archives de ce bureau. J'ai, néanmoins, le regret de vous dire qu'il n'est pas en mon pouvoir de vous donner les informations que vous sollicitez, vu que le feu qui détruisit les bureaux de la compagnie dans l'été de 1856, n'épargna, comme vous le savez, qu'une bien faible partie des premières archives de ce département ; et parmi les papiers sauvés, le rapport ci-inclus est le seul document que je trouve compris dans l'adresse. Le document est comme suit :—

Rapport de F. Cumberland, écuyer, ingénieur en chef, en date du 6 septembre 1852, sur le progrès et l'état des travaux, les changements de tracé recommandés, l'étendue et le cout du dépôt, le service du havre et le fond roulant, requis avant la clôture du contrat supplémentaire avec M. C. Story et Cie.

Il m'est impossible de vous transmettre d'autres informations que celle là ; mais comme tous les états relatifs aux constructions en pierre, et à l'étendue à laquelle elles ont été poussées, d'après les termes du contrat original, ainsi que tous les rapports de F. W. Cumberland, écuyer, à l'égard de l'emploi de l'emprunt du gouvernement, ont été, d'après ce que je comprends, soumis à l'honorable bureau des commissaires des chemins de fer, à mesure que les deniers étaient avancés, je n'hésite pas à croire que des copies de chaque document de la nature de ceux mentionnés dans l'adresse, pourront être facilement obtenues en s'adressant au bureau de ce département.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

SANDFORD FLEMING,  
Ingénieur.

GEORGE BEATTY, écuyer,  
Secrétaire.

---

TORONTO, 20 février 1854.

Monsieur,—Conformément aux instructions que vous m'avez adressées, j'accompagnai l'ingénieur en chef de votre ligne jusqu'à la Rivière Nottawasaga, à la Baie de Collingwood, Owen Sound, et Saugeen, dans le but de vous faire part de mon opinion sur les mérites de ces localités comme propres à y construire un havre et un chemin de fer.

Je fus muni par l'ingénieur en chef d'une carte de ces localités, préparée d'après une exploration instrumentale et des sondages minutieux, au moyen desquels, en sus des informations que j'avais acquises précédemment dans des visites professionnelles, j'ai pu lors de ma dernière exploration, en arriver à des opinions correctes sur chacune.

Quant à la Rivière Nottawasaga, sa position au fond ou à l'extrémité sud-est des Baies Nottawasaga et Georgienne exposée à toute la violence des vents du nord sans abri l'espace d'environ 120 milles, avec des eaux basses pour une distance considérable, et la nature dangereuse du sable formant la barre, à son embouchure, mettraient à néant toute tentative d'un ingénieur d'en faire un havre de quelqu'importance ; car, indépendamment des frais de construire autant de jetées qu'il en serait besoin, et des déboursés continuellement nécessaires pour tenir le chenal libre, il ne serait pas encore en tous temps accessible.

LE HAVRE DE COLLINGWOOD offre un abri contre tous les vents ne venant pas de l'est ou du nord, mais en construisant une jetée dans une direction nord-est sur la batture Hen et Chickens jusqu'à une étendue de 1200 pieds, et une autre de 4000 pieds dans une direction nord nord-ouest de l'endroit où le quai est déjà commencé, un bassin sûr sera formé d'une étendue de 130 acres, et d'une profondeur d'eau de 10 à 17 pieds ; les vaisseaux pourraient en tout temps y mouiller en parfaite sûreté, et si à une époque future il était besoin d'un espace plus considérable, on pourrait l'agrandir en le draguant l'étendue de 200 acres.

L'entrée aura environ 1000 pieds de large, et de 16 à 20 pieds de profond, et sera en conséquence accessible en tout temps aux steamers et aux autres vaisseaux à voile. La seule objection que j'y trouve est qu'il est trop près de la Baie Georgienne, et qu'en conséquence il ne se trouve pas de passage pour les vaisseaux qui peuvent manquer l'entrée dans les brumes ou les tempêtes de neige. Mais ces difficultés se rencontrent dans presque tous les havres.

Owen Sound, d'après la carte du capitaine Bayfield, a une profondeur d'environ 18 milles, et une largeur de neuf milles à son entrée, et à raison de l'absence totale de battures considérables, et de la grande profondeur de l'eau au milieu, le havre est maintenant très exposé à tous les vents du nord ou du nord est, mais à ceux là seulement. Pour en faire un bassin sûr ou parfaitement uni, il serait nécessaire de construire une jetée de 1600 pieds de long sur le côté nord est de la Baie, à environ un mille du quai actuel ; c'est ce moyen que je considère le plus avantageux pour donner suffisamment de l'espace aux vaisseaux pour tourner et reculer ; 700 pieds de cette jetée projetée se trouveront immergés dans 10 à 36 pieds d'eau ; plus loin le fond diminue graduellement de dix pieds jusqu'à la terre.

Si les frais de construction de cette jetée étaient trop considérables, et si la nature du fond permettait d'y faire des excavations, on pourrait y faire de petits bassins à eau basse qui offriraient beaucoup d'abri, et que l'on pourrait augmenter en nombre selon que les exigences du commerce le requéreraient.

Les steamers pourraient en tout temps laisser le port et y entrer, mais les vaisseaux à voile, au fond du détroit, rencontreraient beaucoup de difficultés dans les vents contraires. Mais Owen Sound est exposé à la même objection que Collingwood en ce sens qu'il se trouve du mauvais côté de la Péninsule Indienne pour le commerce des lacs du nord et de l'ouest. Cependant les dangers actuels qui ont environné jusqu'à ce jour la navigation de la Baie Georgienne seront de beaucoup diminués par la construction des phares que le Gouvernement se propose de faire construire à différents endroits bien choisis.

SAUGEEN—Cette rivière, à raison du peu de volume de ses eaux profondes, de son entrée sans abri, de ses inondations, et de la batture de sable mouvant à son embouchure, n'est pas susceptible de devenir un havre sûr.

Mais Chantry Island, un peu au Sud de son embouchure, ayant environ 2000 pieds de long, avec des bancs de rochers parallèles à la rive des deux extrémités nord et sud dans une étendue d'un mille et demi, forme une brise-lame naturelle, la seule entre la rivière St. Clair et le Cap Hurd.

Entre cette île et la terre ferme il y a une grande étendue d'eau, qui pourrait

devenir le plus beau havre des lacs, les voiliers et les steamers pouvant en tout temps y aborder par l'une ou l'autre de ses entrées.

Je désire suggérer que l'on construise des brise-lames sur les bancs de rochers dont je viens de parler, au nord et au sud de l'isle, d'une étendue de 1400 pieds, dans une profondeur d'eau n'excédant pas 10 pieds, ce qui aurait l'effet de protéger contre le lac une grande partie de la terre ferme; et pour offrir toute la sécurité possible, des jetées devraient être construites à partir du rivage, celle du nord ayant une longueur de 2700 pieds à une petite distance au sud de l'entrée de la rivière, celle du sud environ 3400 pieds de long vis-à-vis l'extrémité sud de l'isle, ce qui laisserait deux entrées d'environ 1000 pieds de large, et formerait un havre qui sous le rapport de la facilité d'entrée, de sortie, de sécurité ou de profondeur ne serait surpassé par aucun port des eaux intérieures de l'Amérique.

A part ces arguments en faveur du projet de construire un havre à cet endroit, il en est d'autres encore sans parler de l'entreprise du chemin de fer, je veux dire que ce serait un refuge dans les mauvais temps, (d'autant plus qu'il n'y a rien de ce genre sur la côte du Lac Huron,) et le point le plus rapproché sur la rive canadienne des lacs du nord et de l'ouest.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,) J. WEATHERLEY.

Au secrétaire de la compagnie

du chemin de fer d'union d'Ontario, Simcoe et Huron.

#### BUREAU DE L'INGÉNIEUR,

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER D'UNION D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON.

Toronto, 20 février 1854.

Monsieur,—Conformément à l'ordre du bureau, basé sur les instructions des honorables commissaires des chemins de fer, j'ai fait l'inspection, en compagnie du capitaine Weatherley, des havres de Nottawasaga, Collingwood, Owen Sound, et Saugeen, et j'ai aujourd'hui l'honneur de vous soumettre le rapport suivant:—

Quant à la rivière Nottawasaga et à la Baie Collingwood, je n'ai rien à ajouter au rapport que j'ai présenté à ce sujet en février 1856, si ce n'est que je n'ai pas découvert de raison de me départir des opinions que j'y exprimais, vu qu'une nouvelle étude de ces localités m'a paru justifier le choix que je recommandai en cette circonstance.

Owen Sound est si bien connu, et son tracé et sa position sont si bien indiqués sur les cartes du capitaines Bayfield et sur d'autres cartes, qu'il me semble inutile d'en faire une description bien minutieuse. Situé sur le côté ouest de la Baie Georgienne, le Sound rentre de là vers le sud-ouest, à une profondeur d'environ 18 milles, ayant neuf milles de large à son entrée (avec 60 brasses d'eau) diminuant graduellement en largeur et en profondeur d'eau, jusqu'à son embouchure où il reçoit les eaux des rivières Garrafraxa et Patawatamy, cours d'eau d'une valeur commerciale considérable, mais qui ne sont pas navigables au-delà de la ville de Sydenham.

Les terres de chaque côté du Sound sont élevées et accidentées, cependant à un point dont je parlerai plus bas, il y a possibilité d'y approcher en chemin de fer sans difficulté.

Comme on le verra par ce qui précède, le Sound se trouve exposé aux vents soufflant du nord au nord-est, et bien qu'indubitablement on puisse s'attendre à ce que les eaux soient très agitées dans le Sound quand le vent souffle dans cette

direction, cependant l'effet disparaît à mesure que l'on approche la tête de cette rivière resserrée et abritée.

En prenant pour point de départ que votre ligne vienne par l'est il faudra chercher un havre de ce côté du Sound, et aussi près que possible de la ville de Sydenham, qui a déjà une grande étendue et qui est le centre d'un commerce assez considérable ; elle est habitée par environ 1200 âmes.

Cette ville telle que bâtie aujourd'hui a été placée non pas sur les rivages du Sound, mais sur la rive est de la Rivière Garrafraxa, à environ trois quarts de mille au dessus du point de son confluent. A ce confluent il y a une batture, couverte en moyenne de neuf pieds d'eau.

Cette batture est formée de marais et de bas-fonds d'une grande étendue, à travers lesquels dans le but de ne pas interrompre le commerce, il faudra construire un canal.

L'étendue de l'eau à cet endroit ne justifierait cependant pas une pareille construction. De fait, le Sound a lui-même une nappe d'eau si considérable que la construction d'un pareil canal ne pourrait retourner qu'à l'avantage local ou personnel ; et comme l'on peut de plus atteindre le niveau de l'eau d'un point beaucoup plus bas que le marais et les basses eaux, je ne vois rien qui puisse induire à construire des travaux en dedans de la batture.

Sur la carte qui est maintenant soumise, j'ai indiqué l'endroit le mieux adapté, dans mon opinion, pour cet objet.

Ici par la projection d'une jetée, disons de 1200 pieds de long, de la rive dans les eaux basses, à 10, 15 et 20 pieds d'eau, on offrirait un abri contre les vents du nord, auxquels vent le Sound est sujet, et cet abri pourrait être augmenté en multipliant les jetées vers le sud, et en construisant des bassins et des docks *ad libitum*, selon les exigences du commerce.

A ce point (qui se trouve à environ un mille au nord de la jetée actuelle) la largeur du Sound (ligne d'eau à ligne d'eau) a bien près d'un mille, tandis que la largeur de 20 pieds d'eau est environ les cinq-huitièmes d'un mille, de sorte qu'il n'y aurait aucune difficulté à faire le tour des jetées ou à y arriver, pour les steamers ou les voiliers.

Au delà de la ligne de 21 pieds d'eau, la profondeur augmente rapidement de 35, 45 et 60 pieds à 20 brasses dans le milieu, formant, en autant qu'on l'a constaté par les sondages, des terrasses submergées semblables à celles qui par l'escarpement perpendiculaire de rochers de pierre à chaux environnent et entourent la ville de Sydenham et les bords du Sound.

Il sera nécessaire, en rapport avec ces bassins, d'opérer un draguage sur le côté sud, vu que la profondeur subite des eaux rend impossible un prolongement des étées qui suffirait pour abriter une partie des sondages requis.

Sur le tout, il n'existe pas de doute quant aux avantages que présente cette localité pour reliaer le trafic qui se fait par eau et par chemin de fer. Les seuls désavantages du Sound peuvent être énumérés comme suit :—

1o. Il est fermé entre les terres, et exposé aux vents soufflant du nord au nord est, et—

2o. Son lit, formé en terrasse, sans donner une étendue suffisante de profondeur au milieu devient si profond qu'il faudra ou dépenser de fortes sommes en constructions, ou ce qui serait plus économique opérer des draguages.

Comme je m'étendrai plus au long sur les mérites de cette localité sous le rapport commercial dans cette partie de mon rapport qui aura trait aux explorations pour la ligne, je me contenterai de dire qu'il n'existe pas de difficulté pratique que l'ingénieur ne puisse résoudre en vue de l'établissement d'un havre à Sydenham.

L'érection de phares à Cove Islands, Griffith Island, et à Christian Islands, (à laquelle le gouvernement a déjà songé) rendra sûre et facile la navigation du chenal sud de Manitoulin et de la Baie Georgienne ; et si à ces phares on en

ajoute d'autres à Nottawasaga Island, et si l'on construit des jetées au havre de Collingwood, ces avantages auront une égale influence sur les approches au dernier dépôt.

Ci-joint, je sou mets une carte des Fishing Islands, endroit qui a attiré l'attention du bureau sur l'opinion qui a longtemps existé qu'il y avait un havre naturel d'importance.

Cette opinion est évidemment erronée, vu qu'après une exploration minutieuse et complète, les faits recueillis eurent l'effet de justifier l'abandon de cet endroit comme n'étant pas du tout utile aux objets que la campagne avait en vue, et n'offrant pas d'avantages pour le service général d'un havre.

Ces Isles sont situées sur la grande côte du lac Huron, environ 25 milles au nord de Saugeen, 40 milles au sud du Cape Hurd, et à une distance d'environ 20 milles, direction nord ouest, d'Owen Sound, en droite ligne à travers la Péninsule Indienne. Elles sont groupées le long de la côte l'espace de 20 milles; il y a des battures et il arrive qu'à quelqu'endroit l'eau y est profonde; les battures sont en plus grand nombre à l'extrémité sud qu'ailleurs.

En conséquence l'exploration la plus minutieuse fut faite de ces isles en y comprenant celles de White Fish et Main station; la première de ces isles est à  $1\frac{1}{2}$  mille de la terre ferme. Entre ces deux isles et la terre ferme, et de fait généralement du côté de la terre le long de toutes ces isles, l'eau est basse et coule sur un fond de roche, d'une surface irrégulière à une profondeur d'eau variant de 12 à 3 pieds, tel qu'indiqué par les sondages sur la carte.

En dedans de l'isle de Main Station, il y a une étendue considérable d'eau profonde, avec de longues battures sur le rivage; l'approche du côté du lac est très difficile en conséquence de bancs de roches rasant un chenal étroit et irrégulier, qui s'étendent à plus de trois milles de la terre ferme, qui l'espace d'un demi mille de large est basse et marécageuse.

Ces résultats de l'exploration, qui détruisaient à ne pas s'y tromper tout espoir de découvrir des facilités pour un havre dans cette localité, me justifièrent de dispenser le capitaine Weatherley de faire un relevé, et en conséquences nous nous rendimes en droite ligne d'Owen Sound à Saugeen.

Une exploration instrumentale et des sondages complets avaient déjà été faits dans cette localité; la carte en est ci-jointe. Elle est située à environ 60 milles au nord de Goderich, ouest-sud-ouest 120 milles de Saginaw Bay, et nord ouest 180 milles du Détroit de Mackinaw.

La ville de Saugeen est située sur la rive sud de la rivière de ce nom, à environ deux tiers de mille dans la direction du Lac de Chantry Island. A son embouchure la rivière à environ 200 pieds de large, et il s'y trouve une batture de sable et de gravois mouvants couverte d'une profondeur d'eau de 6 à 8 pieds; il y a neuf pieds d'eau endedans l'espace de 450 pieds, en montant la rivière, où elle baisse à trois et quatre pieds.

En dehors de la batture, la ligne de 10 pieds d'eau se trouve à une distance de 800 pieds; mais comme aux désavantages qu'offre la rivière, il faut ajouter le manque d'abri contre le Lac (Chantry Island se trouvant éloignée de près d'un mille et demi au sud), la localité ne saurait être considérée comme propice au service d'un havre.

Revenant à Chantry Island, (qui a 2000 pieds de long, parallèle au rivage, dont elle est éloignée d'environ deux tiers de mille avec des bancs de roches au nord et au sud,) nous trouvons un bon mouillage, bien protégé de la longueur en tout de  $1\frac{1}{2}$  mille, couvrant une large étendue d'eau d'une profondeur moyenne de 16 pieds.

Les mers les plus fortes qui viennent battre cette côte sont du nord-ouest dans une étendue de 180 milles, et du sud-est de 80 milles. Du vrai est, l'espace de 100 milles, l'étendue plus haut mentionnée est protégée par l'isle, et conséquemment les travaux d'abri doivent projeter de ses limites est et sud, tel qu'indiqué sur la

carte. Ces travaux consisteraient en quatre jetées, deux tel qu'indiqué plus haut, et deux projetant du côté de la terre, et un bassin serait ainsi formé dont la facilité d'approche, d'abri, de mouillage et de profondeur d'eau, en ferait un havre de grande valeur, et inférieur à aucun sur les eaux américaines.

Les déboursés nécessaires seraient indubitablement très considérables, mais les avantages qu'un pareil havre relié aux lignes de chemin de fer offrirait au commerce de l'ouest, font voir que ces travaux sont nécessaires et ne manqueront pas de bien payer.

Après avoir ainsi fait mon rapport sur les havres auxquels pourrait se relier votre ligne dans le cas de son prolongement, je prends maintenant la liberté de vous exposer mon opinion sur le tracé du chemin au moyen duquels ces points pourraient être réunis.

Il m'est inutile de m'étendre bien au long sur l'opportunité d'un pareil prolongement, vu qu'elle paraît bien comprise par le bureau et par le public.

L'établissement des terres d'Owen Sound avance rapidement, et les terres situées entre cet endroit et Collingwood, ainsi qu'entre Sydenham et Saugeen, sont d'une telle valeur que les colons ne tarderaient pas à y accourir promptement.

Le commerce entre Sydenham et les régions minérales a acquis une telle importance, et les facilités que Saugeen offrirait au trafic de l'ouest seraient si grandes, que la construction de pareils travaux semble rencontrer une approbation unanime.

Il ne faut pas non plus perdre de vue que, tandis que ce prolongement serait en lui-même justifié par les besoins locaux et par ses propres revenus, sa construction ne manquerait pas d'ajouter grandement à la valeur de la partie de la ligne déjà entreprise, d'autant plus que le prolongement des lignes de Port Hope et Lindsay jusqu'à une jonction avec le chemin du nord à Holland Landing ou à Innisfil, aurait l'effet d'ouvrir une route directe au sud-est, d'une valeur incontestable.

Partant du tracé actuel de votre ligne, une reconnaissance de trois routes séparées fut faite. A partir de la courbe à Mad River, sud-ouest à travers le township de Tosorontio, Mulmur et Melancthon, le point le plus bas dans ce township étant néanmoins, tel qu'il y aurait (même sans parler des ondulations qui seraient très fréquentes,) nécessité de donner à 12 milles un niveau maximum, (60.)

Plus loin, à travers Artemesia, Holland et Sydenham, il n'y aurait pas de difficulté pratique à opérer le tracé.

Bien que la direction sud, sous le rapport de la commodité et de la valeur pour le commerce et le trafic, pourrait être préférable, cependant les difficultés de monter aux montagnes Bleues, et la descente dans le township de Sydenham jusqu'au niveau de l'eau d'Owen Sound, ajoutées à la nature dispendieuse des travaux à travers Holland, où la terre refoule considérablement, n'en rendent pas l'adoption nécessaire.

En conséquence, la seconde reconnaissance fut faite de Collingwood par la rive de la baie, à travers la partie sud de St. Vincent et Sydenham. Cette route serait aussi embarrassée par de forts niveaux, et par la difficulté de descendre de nouveau à Owen Sound; pour parer à ceci une troisième reconnaissance de la route par la rive du lac fut faite à travers Collingwood et St. Vincent traversant ce dernier township dans la direction nord-ouest, et arrivant à Sydenham par sa limite est, à une distance de 5 milles sud de Point William, subséquemment dans une direction sud-ouest de la ville de Sydenham, qui serait traversée à l'est sur un niveau considérable, avec un embranchement descendant à un mille de long jusqu'au bord de l'eau.

La seule difficulté d'une importance quelconque sur cette route se rencontre-

rait à un point près de l'angle nord-ouest de Sydenham, où il faudra prendre avantage d'un affaissement dans les niveaux des terres adjacentes. En l'absence d'une étude instrumentale, il serait inutile d'estimer la valeur de cette gorge, mais elle offre un espoir suffisant d'en faire un bon tracé pour en justifier l'adoption provisoire en vue des avantages qu'offre le reste de la route.

Par cette ligne la longueur du prolongement de Collingwood à Owen Sound serait d'environ 41 milles. Delà à Saugeen la contrée présente un tracé assez favorable, car bien que les niveaux ondulent constamment, cependant les irrégularités ne sont pas de nature à offrir quel qu'obstacle sérieux à la construction d'un chemin de fer. La longueur de la ligne de Sydenham à Saugeen sera d'environ 30 milles, formant un prolongement total de, disons 10 milles, pour relier votre chemin au dernier havre.

La construction de ce prolongement sera indubitablement plus coûteux par mille que celle des divisions sud de votre chemin ; les terrassements seront en toute probabilité plus considérables, et les ponts plus nombreux. Cependant, sur le tout, j'anticipe que le cout excédera la moyenne de celui des autres chemins canadiens.

Les lignes dont il est question sont tracées sur la carte ci-jointe, et bien qu'elles n'indiquent que le résultat d'une reconnaissance générale, et ne peuvent en conséquence être considérées que comme une approximation des vraies directions, cependant je pense qu'on trouvera, lors d'une exploration instrumentale, qu'elles indiquent bien les limites probables du tracé.

Conséquemment si le bureau se décide à poursuivre les explorations en vue du prolongement, je suggère respectueusement la route (No. 3) *visà* la rive du Lac, comme celle qui offre les plus grands avantages de tracé.

Il m'est agréable de pouvoir attirer l'attention du bureau sur l'aide efficace que m'a rendue M. Flemming dans les explorations des havres sous considération ; les cartes de ces havres, faites sur exploration instrumentale la plus minutieuse, et sur des sondages, sont de grande importance, non seulement pour cette compagnie, mais pour le public aussi.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteurs,

(Signé)

F. W. CUMBERLAND.

Au secrétaire,

Etc., etc., etc.

---

#### BUREAU DE L'INGÉNIEUR.

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER D'UNION, D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON.

Toronto, 28 février 1854.

Monsieur,—J'ai l'honneur de transmettre pour l'information des honorables commissaires des chemins de fer, copies des rapports rédigés par le capitaine Weatherley et moi-même à l'égard des havres de Nottawasaga, Collingwood, Owen Sound et Saugeen, accompagnées des cartes de chacun de ces havres.

Ces rapports ont été préparés sur l'ordre des directeurs du chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron, conformément à une recommandation faite par les commissaires des chemins de fer.

Le bureau, sur le témoignage du capitaine Weatherley, d'accord avec l'opinion que j'avais exprimée, se crut justifiable de poursuivre le contrat de Collingwood.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

FRED. CUMBERLAND,

Ingénieur en chef.

T. A. BEGLY, Ecuyer,

Secrétaire de la Commission des Chemins de Fer.

BUREAU DE L'INGÉNIEUR,  
CHEMIN DE FER ONTARIO, SIMCOE ET HURON,  
Toronto, 21 décembre 1854.

Monsieur,—Conformément à l'ordre du bureau du 14 courant, m'enjoignant de préparer et soumettre une estimation finale sur le contrat de M. C. Story et Cie, et dans cette vue de faire une investigation et un rapport sur les réclamations que cette maison pourrait avoir contre la compagnie, aux fins de les régler sans délai, je dois vous dire que je priai M. Story et Cie. de soumettre ces réclamations, et en les plaçant devant le bureau, j'ai l'honneur de vous rapporter les faits qui suivent :—

Les items pour balancés sur les travaux et matériaux compris dans le contrat principal sont peu nombreux et simples dans leur nature, et on les trouvera dans l'appendice A sous les numéros de un à six inclusivement. Ces items viennent à la suite des mesurages des diverses descriptions d'ouvrages exécutés durant la construction du chemin, et comme ils sont à des taux établis par le contrat, il est inutile d'en donner des explications détaillées.

L'item No. 7, consiste en une charge pour excédant du coût sur l'estimation des changements Nos. 2 et 3, et 5 et 6, tels que portés au contrat supplémentaire. Par ce contrat, six changements furent faits dans le tracé, entraînant, d'après le marché, une dépense de £20,959 0s. 0d. Les changements Nos. 1. et 4 furent suspendus par ordre du bureau, les entrepreneurs en payant le coût estimé à la compagnie. Mais quant il fallut exécuter les changements Nos. 2 et 3, et 5 et 6, dans leurs détails, et en face des désavantages de l'hiver, on découvrit qu'il y avait un excédant de dépenses (tel que détaillé dans les appendices D et E,) sur l'estimation approximative de £11,484 16s. 5d. qui en conséquence retombe sur la compagnie comme un extra sur le contrat supplémentaire en question. La quantité et la valeur de ces travaux furent constatées durant le progrès, et les estimations qui sont dans les appendices ont été réglées sur le certificat définitif.

L'item No. 8, est une indemnité pour perte de profit sur le contrat pour la construction du chemin abandonné entre Yonge et Palace Streets. Aux stipulations faites avec la corporation de la Cité, et d'après les dispositions du contrat original, cette longueur fut incluse, et comme c'était à un coût maximum, et conséquemment très avantageux aux entrepreneurs, elle fut indubitablement prise en considération par eux pendant qu'ils étaient occupés à établir le taux par mille sur tout le chemin. Sous ces circonstances la réclamation me paraît être équitable, et la compagnie n'a pas de raison de ne pas l'admettre. J'ai fait une estimation (sournise dans l'appendice F) du coût primitif de construction de cette longueur, et mon opinion est que les pertes de profit résultant de l'abandon, se montent à £2,630 6s. 8d.

L'item No. 9, constitue la plus importante des réclamations ; c'est une indemnité pour le coût additionnel de l'ouvrage et des matériaux dans la construction de la division nord de 31 milles, pour raison de retardement.

En prenant cette réclamation en considération, il sera bon de constater, 1o. Quel retardement a eu lieu. 2o. Les causes du retardement, et à qui en est la faute; et 3o. Ses effets sur le coût de construction.

Aux termes du contrat original la ligne devait être complétée en mai 1853. Les entrepreneurs prétendent que pour leur permettre de tenir leur engagement la compagnie aurait dû donner les autorisations nécessaires pour effectuer le tracé, et payer à mesure que l'ouvrage se faisait. Je ne suis pas très au fait des retardements qui se rattachent aux finances, bien que je n'ignore pas que quant à l'émission des débetures de la cité, et aussi quant à l'octroi et à l'émission du fonds de garantie, on ait manqué de ponctualité. Cependant, en égard aux travaux de construction, j'ai fait une étude des progrès de la compagnie et des entrepreneurs, et j'ai constaté qu'à venir jusqu'en juillet 1852, (quand je pris la surintendance de la ligne) les premiers 63 milles entre Toronto et Barrie étaient en voie de construction, et que les explorations de la division nord jusqu'à Nottawasaga, avaient été complétées sous la gestion de mon prédécesseur. A cette époque il devint nécessaire à la compagnie de s'assurer de deniers à même le fonds de garantie pour faire face à ses obligations; sur quoi les commissaires des chemins de fer intervinrent de manière à suspendre les opérations sur la division centrale, et ajournèrent le tracé et la construction sur le prolongement nord jusqu'à Nottawasaga. Après quelques mois de délai, la division centrale fut de nouveau donnée à l'entreprise, mais les commissaires des chemins de fer ordonnèrent que pour les autres travaux sur le prolongement du nord il fallait attendre que de nouvelles explorations fussent faites jusqu'à Penetanguishine, Vespra et Collingwood. Ces explorations furent complétées et il en fut fait rapport au bureau le 30 décembre 1852, et le tracé actuel fut adopté le 30 janvier 1853, sujet à l'approbation des commissaires des chemins de fer. Le 17 mai suivant, les commissaires des chemins de fer exprimèrent une opinion favorable sur ce tracé, mais exigèrent avant de l'adopter finalement qu'il fut fait des explorations d'autres baies et havres à l'ouest, et que l'on consultât des marins sur la question d'un terminus nord. Des explorations furent en conséquence faites jusqu'aux Fishing Islands, et des cartes préparées après des études sur les havres d'Owen Sound et de Saugeen. Le capitaine Weatherley fut subséquemment chargé, conjointement avec moi, de visiter tous les havres indiqués, même celui de Collingwood, et de faire un rapport à ce sujet; ayant exprimé une opinion en faveur de Collingwood, cet endroit fut finalement adopté par les commissaires en mars de la présente année. Il appert donc que bien que les travaux furent en progrès jusqu'à Barrie, en juillet 1852, et que l'exploration au nord, tel qu'en premier lieu projetée, fut complétée à cette date, le tracé final ne fut adopté par les commissaires que dix-huit mois après. D'un autre côté, la construction de cette division fut indubitablement commencée avant que la décision finale des commissaires ne fut connue; cependant comme cette démarche était prise sans autorité officielle et à de grands risques, les travaux ne purent progresser que sur une bien petite partie du chemin et lentement, vu que dans le cas où la décision n'aurait pas été favorable, la perte aurait pu être très grande.

Les entrepreneurs affirment en conséquence que le progrès de leurs travaux fut arrêté pendant toute la saison de 1852 et 1853, par des causes qu'il ne pouvaient contrôler; c'est sur quoi ils basent leur réclamation, et l'examen des faits paraît en établir la justice.

Si l'on admet cela, la question qui se présente ensuite, est de savoir jusqu'à quel point les entrepreneurs ont souffert du retardement. Il est hors de doute qu'il y eut une hausse considérable et inattendue dans la main d'œuvre et le prix de tous les matériaux nécessaires pour la construction d'un chemin de fer dans l'été de 1853, et que depuis cette époque les prix ont toujours été en montant. Cette hausse a eu son influence sur tous les travaux en voie de progrès dans

toute la Province, bien qu'elle ait varié dans son chiffre dans différentes localités, mais je n'exagère pas je pense, quand j'avance qu'en moyenne on peut l'évaluer à une augmentation de 60 pour cent.

Cependant en discutant cette question avec les entrepreneurs dans la vue d'arrêter à un chiffre modéré cette hausse imprévue, qu'ils auraient évité avec difficulté, même sous les circonstances les plus favorables, je puis dire qu'ils consentent à diminuer le montant de leur réclamation, bien qu'ils le fassent sous forme de compromis, et sans préjudice à leur droit à une pleine indemnité si un règlement final ne s'opère pas actuellement ; ainsi ils sont prêts à accepter 15 pour cent sur le prix du contrat par mille de retardement.

En face de toutes ces circonstances mon opinion est que les délais survenus dans le tracé ont empêché les entrepreneurs de terminer la ligne en 1853, et les ont entraînés dans des dépenses inséparables des travaux exécutés durant la présente année, et qu'en conséquence ils ont droit à compensation, et que 15 pour cent sur le coût du milage retardé serait un taux raisonnable et modéré en règlement de leur réclamation.

Il est de mon devoir d'observer que lorsqu'en octobre dernier cette compagnie demanda au gouvernement une extension de la garantie, l'Honorable M. Killaly me pria de requérir M. C. Story et Cie de fournir un aperçu de ses réclamations, et d'en faire rapport aux Commissaires des chemins de fer avec mon opinion sur ce sujet et sur les raisons qui portaient la compagnie à demander pareille extension, afin que dans le cas où ces réclamations seraient approuvées par les commissaires, elles fussent converties par une nouvelle garantie qui pourrait alors être accordée, plutôt que d'embarrasser la compagnie par des déductions sur le montant nécessaire pour la construction.

En obéissance à cet ordre, je reçus de M. C. Story et Cie., et transmis un aperçu des réclamations plus haut mentionnées, accompagné d'un rapport embrassant la même opinion que celle qui est ici soumise au bureau ; et sur les conclusions de ce rapport, la garantie, accordée depuis par les commissaires, pourvoit à la liquidation de ces réclamations en la manière et jusqu'à concurrence du montant que les directeurs pourront décider.

Par l'Appendice A, dans lequel se trouvent incluses toutes les charges portées contre la compagnie par M. C. Story et Cie., et à en juger par les sommes qui se trouvent dans les estimations détaillées annexées, il appert que l'estimation totale se monte à £644,406 6s. 6d.

Mais de cette somme doivent être déduits 1. Les paiements à compte du contrat principal, par les certificats numérotés de 1 à 27 ; et 2o. Les valeurs des ouvrages non exécutés à cette date.

Dans l'appendice G, se trouve une liste de toutes les terres sur lesquelles le droit de passage n'a pas encore été garanti, avec une évaluation de ce droit ; une grande partie de ces terres appartiennent à la Couronne, qui en fera prochainement le transport. Quelques unes sont des terres des Réserves du Clergé, quelques unes sont en chancellerie ; il y en a d'autres qu'on est actuellement occupé à acquérir ; mais il y en a peu pour lesquelles on ne soit entré en marché avec les propriétaires privés.

La balance du service de l'empierrement et de l'alignement est couverte, par une déduction de £1650 0s. Od., qui en vue de la partie déjà faite des travaux, de la nature des matériaux pour le chemin, et de l'obligation de la compagnie de fournir des trains à gravier, peut être considérée suffisante pour cet objet.

L'obligation de clôturer à laquelle sont tenus les entrepreneurs a toujours été un sujet de difficulté ; eux, les premiers ont prétendu que l'item n'était pas porté au contrat original. Néanmoins aux termes du contrat supplémentaire, ils étaient tenus de faire toutes les clôtures nécessaires, et il reste maintenant à décider jusqu'à quel point ils se sont conformés à cette disposition. Il est inutile

de s'occuper de la division nord dans l'enquête, vu que non seulement les clôtures n'y sont pas nécessaires mais qu'il est impossible d'y en construire aujourd'hui.

Sur la division centrale, il n'y a que dans le Township d'Innisfil où l'on se plaint du manque de clôtures ; mais encore on a eu bien raison de ne pas clôturer une très grande partie de la ligne, vu qu'elle passe à travers des terres en bois debout.

Des pertes considérables ont été occasionnées par les feux. Mais l'impression des autorités de ce township semble être que la compagnie sera forcée de clôturer, bien que de fait la chose soit inutile. J'ai en conséquence déduit une somme équivalente à douze milles et demi de clôture. Les entrepreneurs, en équité, ne sont pas tenus à plus. J'ai aussi déduit une somme suffisante pour clôturer la ligne depuis le Quai de la Reine jusqu'à Yonge Street.

Ces déductions ensemble forment une somme de £7,837 15 0., laissant une balance de £42,829 11 6., payable à M. C. Story et Cie., sur certificat final, pour clore leur compte, pourquoi je demande l'approbation du Bureau.

Je suis, Monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

FRED. CUMBERLAND,  
 Ingén. en Chef.

WM. SLADDEN, Ecuyer,  
 Secrétaire.

|                                                     | £      | s. | d. | £      | s. | d. |
|-----------------------------------------------------|--------|----|----|--------|----|----|
| Montant total des réclamations.....                 |        |    |    | 644406 | 6  | 6  |
| Paiement d'après l'estimation No. 1 à 27.....       | 593739 | 0  | 0  |        |    |    |
| Déductions, tel qu'il appert par l'appendice A..... | 7837   | 15 | 0  | 601576 | 15 | 0  |
| Balance .....                                       |        |    | £  | 42829  | 11 | 6  |

FRED. CUMBERLAND,  
 Ingénieur en chef.

21 décembre 1854.

Appendice B.

État des lisses de fer reçues par la compagnie du chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron de M. C. Story et Cie.

|     |       |                                         |                |
|-----|-------|-----------------------------------------|----------------|
| No. | 34181 | Barres 21 pieds de long, égales à ..... | 717801 pieds.  |
| do. | 231   | do 20 do do .....                       | 4620 do        |
| do. | 17333 | do 18 do do .....                       | 311994 do      |
| do. | 2001  | do 15 do do .....                       | 30015 do       |
| do. | 631   | do 12 do do .....                       | 7572 do        |
|     | 54377 | Barres, égales à .....                  | 1072002 pieds. |
|     |       | ou .....                                | 101512 milles. |

(Signé,) FRED. CUMBERLAND,  
 Ingénieur en chef.

Bureau de l'Ingénieur,  
 Chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron,  
 Toronto, 21 décembre 1854.

Appendice C.

ESTIMATION du coût d'un pont pour un chemin sur Mad River, chemin Sunnidaie, section 73, chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron.

|            |                                                       | \$  | cts.    |
|------------|-------------------------------------------------------|-----|---------|
| 2145       | Pieds linéaires de pilotis, à 30 cents.....           | 643 | 50      |
| 1343       | Pieds cubes ds bois de charpente, à 25 cents.....     | 335 | 75      |
| 3060       | Pieds linéaires de bois de charpente, à 23 cents..... | 673 | 20      |
| Total..... |                                                       | \$  | 1652 45 |
| Ou.....    |                                                       | £   | 413 2 6 |

(Signé,) FRED. CUMBERLAND,  
*Ingénieur en Chef.*

BUREAU DE L'INGÉNIEUR,  
CHEMIN DE FER D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON,  
Toronto, 21 décembre 1854.

Appendice D.

ESTIMATION FINALE de la quantité et de la valeur des travaux exécutés pour effectuer les changements de tracé, numérotés 2 et 3 dans le contrat supplémentaire, sections 30, 31, 32, 33; chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron.

|                                                                                                            |                                                      | \$ | cts.   | \$    | cts.     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----|--------|-------|----------|
| 31                                                                                                         | Milles déblayage et nettoyage.....                   | à  | 500 00 | 1625  | 00       |
| 143089                                                                                                     | Verges cubiques d'excavation.....                    | à  | 22 00  | 31677 | 58       |
| 64290                                                                                                      | do do do 1000 pieds }<br>excavés }                   | à  | 12 00  | 7714  | 80       |
| 1592                                                                                                       | do do do en fondations.....                          | à  | 60 00  | 955   | 20       |
| 89                                                                                                         | do do do Maçonnerie.....                             | à  | 6 00   | 3336  | 00       |
| 3851                                                                                                       | Pieds de bois de charpente pour les travaux.....     | à  | 0 30   | 1155  | 30       |
| 21137                                                                                                      | Pieds, M. P.....                                     | à  | 20 00  | 422   | 74       |
| 937                                                                                                        | Lbs. de fer.....                                     | à  | 0 15   | 140   | 55       |
| 5071                                                                                                       | Pieds cubiques de bois de charpente enlevés.....     | à  | 0 15   | 760   | 65       |
| 83                                                                                                         | Verges de clôtures pour les traverses de chemin..... | à  | 1 25   | 103   | 75       |
| Petites dépenses imprévues pour travaux extra.....                                                         |                                                      |    |        | 20    | 50       |
| Estimé, 31 mars 1853.....                                                                                  |                                                      | \$ | 48002  | 07    |          |
| Subséquentement dépensé pour différents ouvrages du même genre, et sur l'ordre de l'ingénieur en chef..... |                                                      |    |        | 3006  | 98       |
| PAYÉ POUR DROIT DE PASSAGE.                                                                                |                                                      |    |        |       |          |
| Au colonel Cotter.....                                                                                     |                                                      |    | 200    | 00    |          |
| A Eakin.....                                                                                               |                                                      |    | 400    | 00    |          |
| A James.....                                                                                               |                                                      |    | 505    | 00    |          |
| Reporté.....                                                                                               |                                                      | \$ | 1105   | 00    | 51009 05 |

APPENDICE D.—ESTIMATION FINALE de la quantité et de la valeur des travaux exécutés pour effectuer les changements de tracé, Etc.—(Suite.)

| PAYÉ POUR DROIT DE PASSAGE.—(Suite.)                                    |  | \$   | cts. | \$    | cts.     |
|-------------------------------------------------------------------------|--|------|------|-------|----------|
| <i>Rapporté</i> .....                                                   |  | 1105 | 00   | 51009 | 05       |
| A Gamble .....                                                          |  | 406  | 20   |       |          |
| A Clubine .....                                                         |  | 305  | 00   |       |          |
| Succession de M <sup>re</sup> . Burkett .....                           |  | 122  | 40   |       |          |
| A Trent .....                                                           |  | 600  | 00   |       |          |
| A Fleichers .....                                                       |  | 208  | 00   |       |          |
| A Hacock .....                                                          |  | 332  | 00   |       |          |
| Total pour droit de passage .....                                       |  |      |      | \$    | 3078 60  |
| Pont sur la terre du colonel Cotter .....                               |  |      |      |       | 344 93   |
| DOMMAGES PAYÉS.                                                         |  |      |      |       |          |
| A A. Fletcher .....                                                     |  | 20   | 00   |       |          |
| A John Clubine .....                                                    |  | 20   | 00   |       | 40 00    |
| Ingénieurs .....                                                        |  | 1460 | 39   |       |          |
| Agences .....                                                           |  | 1500 | 00   |       |          |
| Dépenses contingentes .....                                             |  | 508  | 00   |       | 3408 39  |
| Tirer les joints de l'ancienne ligne et les distribuer de nouveau ..... |  | 90   | 00   |       |          |
| Enlever les anciennes clôtures et en mettre de nouvelles, .....         |  | 438  | 90   |       | 528 90   |
| Coût total .....                                                        |  |      |      |       | 58469 87 |
| Montant estimé dans le contrat .....                                    |  |      |      |       | 34435 65 |
| Total à être alloué sur cet item .....                                  |  |      |      |       | 24034 22 |

(Signé,) FRED. CUMBERLAND,  
*Ingénieur en chef.*

BUREAU DE L'INGÉNIEUR,  
CHEMIN DE FER D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON,  
Toronto, 21 décembre 1854.

### Appendice E.

ESTIMATION FINALE de la quantité et de la valeur des travaux exécutés pour effectuer les changements de tracé, numérotés 5 et 6 dans le contrat supplémentaire, sections 60, 61, et 62; chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron.

|                       |                                     | \$ | cts. | \$    | cts. |
|-----------------------|-------------------------------------|----|------|-------|------|
| 31                    | Milles déblayage et nettoyage ..... | 7  | 00   | 2240  | 00   |
| 96571                 | Verges cubiques d'excavation .....  | 0  | 23   | 22211 | 33   |
| 139669                | do do 1000 pieds excavés .....      | 0  | 12   | 16760 | 28   |
| <i>Rapporté</i> ..... |                                     | 7  | 35   | 41211 | 61   |

APPENDICE E.—Estimation finale de la quantité et de la valeur des travaux exécutés pour effectuer les changements de tracé, Etc.—(Suite.)

|                                |                                                                 | \$  | cts. | \$    | cts.     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----|------|-------|----------|
|                                | <i>Rapporté.....</i>                                            | 7   | 35   | 41211 | 61       |
| 1197                           | Verges cubiques d'excavation pour fondations..... à             | 0   | 50   | 598   | 50       |
| 55                             | do roc solide..... à                                            | 1   | 25   | 68    | 75       |
| 30                             | do roc détaché..... à                                           | 0   | 75   | 22    | 50       |
| 364 <sup>n</sup> <sub>70</sub> | do maçonnerie..... à                                            | 6   | 00   | 2189  | 40       |
| 25768                          | Pieds cubiques de bois de charpente pour les travaux..... à     | 0   | 30   | 7730  | 40       |
| 48070                          | Pieds M. P., pour planchelage..... à                            | 20  | 00   | 961   | 40       |
| 10400                          | Lbs. de fer pour les travaux..... à                             | 0   | 15   | 1560  | 00       |
| 153                            | Pieds linéaires de liens..... à                                 | 15  | 00   | 2295  | 00       |
|                                | Petites dépenses contingentes.....                              |     |      | 56    | 00       |
|                                | Travaux extra à l'écluse Lally.....                             |     |      | 50    | 00       |
|                                | do abattre et sortir les broussailles.....                      |     |      | 18    | 00       |
|                                | <b>DROIT DE PASSAGE.</b>                                        |     |      | \$    | 56701 56 |
|                                | Payé à William Cox.....                                         | 800 | 00   |       |          |
|                                | do l'honorable Sir John Robinson.....                           | 200 | 00   |       |          |
|                                | do John C. Wamica.....                                          | 400 | 00   |       |          |
|                                | do succession de J. B. Movers.....                              | 200 | 00   |       |          |
|                                | do Lally et Whitley.....                                        | 120 | 00   |       |          |
|                                | do Rectorerie de Barrie.....                                    | 120 | 00   |       |          |
|                                | do Thomas Millburn.....                                         | 200 | 00   |       |          |
|                                | do W. A. Baldwin.....                                           |     |      |       |          |
|                                | do Joseph Jacobs.....                                           | 1   | 00   |       |          |
|                                |                                                                 |     |      |       | 2141 00  |
|                                | <b>DOMMAGES PAYÉS.</b>                                          |     |      |       |          |
|                                | A H. H. Hopkins.....                                            | 162 | 00   |       |          |
|                                | A William Cox.....                                              | 35  | 00   |       |          |
|                                | A Thompson.....                                                 | 6   | 00   |       |          |
|                                | A Wilson.....                                                   | 6   | 00   |       |          |
|                                | A George Wamica.....                                            | 24  | 00   |       |          |
|                                |                                                                 |     |      |       | 233 00   |
|                                | Ingénieurs, Agents et dépenses contingentes.....                |     |      | 3505  | 37       |
|                                | Tirer et replacer les joints.....                               | 388 | 74   |       |          |
|                                | Tirer la pier. pour les conduits souterrains de l'ancien tracé. | 60  | 00   |       |          |
|                                |                                                                 |     |      |       | 448 74   |
|                                | <b>Coût total.....</b>                                          |     |      | \$    | 63089 67 |
|                                | Montant estimé dans le contrat.....                             |     |      |       | 41184 80 |
|                                | <b>Total à être alloué sur cet item.....</b>                    |     |      | \$    | 21904 87 |

(Signé,)

FRED. CUMBERLAND,  
Ingénieur en chef.

Bureau de l'Ingénieur,  
Chemin de Fer d'Ontario, Simcoe et Huron,  
Toronto, 21 décembre 1854.

Appendice F.

ESTIMATION du coût primitif de la construction du chemin depuis Yonge Street jusqu'à Palace Street sur Front Street, en la cité de Toronto, formant les cinq-sixièmes d'un mille.

|                                                           | £    | s. | d. | £    | s. | d. |
|-----------------------------------------------------------|------|----|----|------|----|----|
| Niveler et lester .....                                   |      |    |    | 508  | 0  | 0  |
| Bois pour la superstructure .....                         |      |    |    | 205  | 0  | 0  |
| Superstructure posée .....                                |      |    |    | 155  | 0  | 0  |
| Fer .....                                                 |      |    |    | 1250 | 0  | 0  |
| Coussinets et chevilles .....                             |      |    |    | 250  | 0  | 0  |
| Fonds roulant .....                                       |      |    |    | 250  | 0  | 0  |
|                                                           |      |    | £  | 2578 | 0  | 0  |
| Prix du contrat .....                                     | 5208 | 6  | 8  |      |    |    |
| Coût primitif estimé .....                                | 2578 | 0  | 0  |      |    |    |
| Profits perdus en conséquence de l'abandon de la ligne. £ | 2630 | 6  | 8  |      |    |    |

(Signé,)

FRED. CUMBERLAND,  
*Ingénieur en chef.*

Bureau de l'Ingénieur,  
Chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron,  
Toronto, 21 décembre 1854.

Appendice G.

MÉMOIRE sur le droit de passage sur la ligne du chemin de fer d'Union d'Ontario, Simcoe et Huron, non obtenu.

| PROPRIÉTAIRES.          | LOCALITÉ.  |      | No. d'acres | Longueur de la ligne centrale. | Evaluation.       |
|-------------------------|------------|------|-------------|--------------------------------|-------------------|
|                         | Concession | Lot. |             |                                |                   |
| TOWNSHIP DE WHITCHURCH. |            |      |             |                                |                   |
| William Simpson .....   | 1          | 95   | 0.29        | 191                            | \$ cts.<br>200 00 |
| TOWNSHIP DE KING.       |            |      |             |                                |                   |
| Couronne .....          | 1          | 110  | 3.25        | 2150                           | 4 87              |
| do .....                | 2          | 18   | 5.50        | 3610                           | 7 95              |
| do .....                | 2          | 19   |             |                                |                   |
| <i>Reporté</i> .....    |            |      |             |                                | \$ 212 82         |

APPENDICE G.—Mémoire sur le droit de passage sur la ligne du chemin de fer d'Union d'Ontario, Simcoe et Huron, non obtenu.

| PROPRIÉTAIRES.                         | LOCALITÉ.                |                               | No.<br>d'acres | Lon-<br>gueur<br>de la li-<br>gne<br>cen-<br>trale. | Evaluation. | —                   |
|----------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------|-------------|---------------------|
|                                        | Concession.              | Lot.                          |                |                                                     |             |                     |
| TOWNSHIP DE KING.—(Con-<br>tinuation.) |                          |                               |                |                                                     | \$ cts.     |                     |
| <i>Rapporté</i> .....                  |                          |                               |                |                                                     | 212.82      |                     |
| Duncan Cameron.....                    |                          | Lots 11 et 12                 | 0.23           | 152                                                 | 2.00        | Marché d'Amsterdam. |
| TOWNSHIP OUEST DE<br>GWILLIMBURY.      |                          |                               |                |                                                     |             |                     |
| Robert Armstrong.....                  |                          | Est $\frac{1}{2}$ de<br>lot 7 | 0.35           | 235                                                 | 10.00       | Marais d'Amsterdam. |
| Terrenon arpent., couronne             |                          |                               | 5.75           | 3.800                                               | 11.62       | Marais.             |
| TOWNSHIP D'INNISFIL.                   |                          |                               |                |                                                     |             |                     |
| Couronne.....                          | Par. de 13               | Nord $\frac{1}{2}$ de<br>22   | 1.02           | 910                                                 | 1.50        |                     |
| Nancy Ann Cosby.....                   | 9                        | 18                            | 3.75           | 1800                                                | 60.00       |                     |
| Biens de Thomas Moore..                | 13                       | 14                            | 2.60           | 1280                                                | 60.00       |                     |
| Couronne.....                          | 14                       | 3                             | 6.15           | 406.3                                               | 9.20        |                     |
| do.....                                | 14                       | 2                             |                |                                                     |             |                     |
| Thomas Cryan.....                      | 14                       | 1                             | 3.14           | 20.30                                               | 23.60       |                     |
| TOWNSHIP D'ESSA.                       |                          |                               |                |                                                     |             |                     |
| Couronne.....                          | 11                       | 32                            | 1.38           | 912                                                 | 42.76       |                     |
| Clergé.....                            | 11                       | 31                            | 3.13           | 2071                                                |             |                     |
| Couronne.....                          | 10                       | 31                            | 7.09           | 4680                                                |             |                     |
| Clergé.....                            | 9                        | 31                            | 6.76           | 4464                                                |             |                     |
| Couronne.....                          | 8                        | 31                            | 6.61           | 4368                                                |             |                     |
| Clergé.....                            | 7                        | 31                            | 3.54           | 23.39                                               |             |                     |
| Thomas Humberstone.....                | Ouest $\frac{1}{2}$ de 6 | 30                            | 4.42           | 29.19                                               | 60.00       | En chancellerie.    |
| Josh. Lee.....                         | 2                        | 32                            | 1.29           | 855                                                 | 21.95       |                     |
| TOWNSHIP DE SUNNIDALE.                 |                          |                               |                |                                                     |             |                     |
| Clergé.....                            | 1                        | 17                            | 332            | 2194                                                | 10.72       |                     |
| Couronne.....                          | 1                        | 27                            | 383            | 2530                                                |             |                     |
| Nightingale.....                       | 2                        | 26                            | 213            | 1408                                                |             |                     |
| Couronne.....                          | 2                        | 26                            | 1.63           | 1078                                                | 14.00       |                     |
| do.....                                | 2                        | 25                            | 4.39           | 2897                                                |             |                     |
| do.....                                | 3                        | 24                            | 3.88           | 2565                                                |             |                     |
| Patrick Wallace.....                   | 3                        | 12                            | 1.91           | 1261                                                | 2.00        | Marché.             |
| Cornelius Van Wickler...               | 3                        | 11                            | 0.20           | 132                                                 | 5.00        |                     |
| <i>Reporté</i> .....                   |                          |                               |                | \$                                                  | 547.17      |                     |

APPENDICE G.—Mémoire sur le droit de passage sur la ligne du chemin de fer d'Union d'Ontario, Simcoe et Huron, non obtenu.

| PROPRIÉTAIRES.            | LOCALITÉ.   |      | No. d'acres | Longueur de la ligne centrale. | Evaluation. | —                                         |
|---------------------------|-------------|------|-------------|--------------------------------|-------------|-------------------------------------------|
|                           | Concession. | Lot. |             |                                |             |                                           |
| TOWNSHIP DE SUNNIDALE.    |             |      |             |                                |             | \$ cts.                                   |
| —(Continuation.)          |             |      |             |                                |             |                                           |
| <i>Rapporté.....</i>      |             |      |             |                                | 547.17      |                                           |
| G. M. Clarke.....         | 4           | 11   | 2.40        | 1636                           | 40.00       |                                           |
| Josh. Heron.....          | 4           | 11   | 3.80        | 1636                           | 60.00       |                                           |
| Couronne.....             | 5           | 8    | 8.65        | 5708                           | 12.97       |                                           |
| do.....                   | 6           | 8    |             |                                |             |                                           |
| do.....                   | 6           | 7    |             |                                |             |                                           |
| do.....                   | 6           | 6    | 3.90        | 2570                           | 32.01       |                                           |
| do.....                   | 7           | 6    | 0.27        | 176                            |             |                                           |
| do.....                   | 7           | 5    | 4.37        | 2889                           |             |                                           |
| Clergé.....               | 7           | 4    | 3.84        | 2534                           |             |                                           |
| Couronne.....             | 8           | 4    | 0.42        | 276                            |             |                                           |
| do.....                   | 8           | 3    | 799         | 5283                           |             |                                           |
| do.....                   | 8           | 2    |             |                                |             |                                           |
| Clergé.....               | 9           | 2    | 0.55        | 362                            |             |                                           |
| TOWNSHIP DE NOTTA-WASAGA. |             |      |             |                                |             |                                           |
| Couronné.....             | 1           | 22   | 3.88        | 2440                           | 12.84       |                                           |
| do.....                   | 2           | 26   | 1.03        | 680                            |             |                                           |
| do.....                   | 3           | 27   | 3.65        | 2417                           |             |                                           |
| John S. Wallace.....      | 3           | 28   | 2.77        | 1829                           |             | Marché passé sans stipulation de deniers. |
| Clergé.....               | 4           | 28   | 0.94        | 622                            | 7.16        |                                           |
| Couronne.....             | 4           | 29   | 3.77        | 2492                           |             |                                           |
| G. W. LeGallais.....      | 5           | 32   | 1.78        | 1175                           | 30.00       |                                           |
| Biens de D. Thompson...   | 6           | 33   | 0.64        | 420                            | 25.00       |                                           |
| Clergé.....               | 6           | 34   | 371         | 2453                           | 5.57        |                                           |
| G. Scott Miller.....      | 7           | 36   | 242         | 1600                           | 50.00       |                                           |
| John Ettrick.....         | 7           | 38   | 303         | 2200                           | 60.00       |                                           |
| Total.....                |             |      |             |                                | \$ 883.56   | Ou £220 17 10.                            |

(Signé,)

FRED. CUMBERLAND,

*Ingénieur en chef.*

21 décembre 1854.

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION D'ONTARIO, SIMCOE, et HURON, avec les numéros de chacune, leur date respective, quand et à qui payables, pour quelles fins elles ont été payées, et les taux d'escompte auxquels elles ont été négociées.

| No. | DESCRIPTION.             | No. de chacune. | Dates.      | Quand payées.    | A QUI PAYÉES.            |
|-----|--------------------------|-----------------|-------------|------------------|--------------------------|
| 1   | Bons préliminaires ..... | 1 à 44 .....    | 1 janvier   | 1851..23 janvier | F. C. Capreol .....      |
| 2   | Bons spéciaux .....      | 1 à 28 .....    | do do       | 1852.. 2 do      | M. C. Story et cie ..... |
| 3   | do .....                 | 29 à 54 .....   | do do       | do do            | do do                    |
| 4   | do .....                 | 55 à 74 .....   | do do       | do do            | do do                    |
| 5   | do .....                 | 75 à 82 .....   | do do       | do do            | do do                    |
| 6   | do .....                 | 83 à 92 .....   | 2 février   | do ..13 mars     | do do                    |
| 7   | do .....                 | 93 à 97 .....   | do do       | do do            | do do                    |
| 8   | do .....                 | 98 à 107 .....  | do do       | do do            | do do                    |
| 9   | do .....                 | 108 à 109 ..... | do do       | do do            | do do                    |
| 10  | do .....                 | 110 à 129 ..... | 1 mars      | do .. 1 avril    | do do                    |
| 11  | do .....                 | 130 à 137 ..... | do do       | do do            | do do                    |
| 12  | do .....                 | 138 à 147 ..... | 3 avril     | do ..19 do       | do do                    |
| 13  | do .....                 | 148 à 162 ..... | do do       | do do            | do do                    |
| 14  | do .....                 | 163 à 166 ..... | do do       | do do            | do do                    |
| 15  | do .....                 | 167 à 168 ..... | 29 do       | do ..29 do       | do do                    |
| 16  | do .....                 | 169 à 178 ..... | do do       | do do            | do do                    |
| 17  | Bons ordinaires .....    | 179 à 190 ..... | 1 janvier   | do ..21 juin     | George T. Denison .....  |
| 18  | do .....                 | 191 à 330 ..... | do do       | do ..30 juillet  | M. C. Story et cie ..... |
| 19  | do .....                 | 331 à 340 ..... | do do       | do ..31 do       | do do                    |
| 20  | do .....                 | 341 à 370 ..... | do do       | do ..23 août     | do do                    |
| 21  | do .....                 | 371 .....       | 1 septembre | do ..29 octobre  | do do                    |
| 22  | do .....                 | 372 .....       | 1 octobre   | do do            | do do                    |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, Etc.—(Suite.)

| No. | POUR QUELLES FINS ELLES ONT ÉTÉ PAYÉES. | Taux d'escompte. | Valeur de chacune en sterling. |       | Montant courant. |       | Montant sterling. |    |    | Terme des bons. |           |
|-----|-----------------------------------------|------------------|--------------------------------|-------|------------------|-------|-------------------|----|----|-----------------|-----------|
|     |                                         |                  | £                              | s.    | £                | s.    | £                 | s. | d. |                 |           |
| 1   | Dépenses préliminaires.....             | Par .....        | 250                            | 0     | 0                | 0     | 11000             | 0  | 0  | 0               | Sept ans. |
| 2   | Construction du chemin.....             | do .....         | 25                             | 0     | 0                | 0     | 700               | 0  | 0  | 0               | Dix       |
| 3   | do .....                                | do .....         | 50                             | 0     | 0                | 0     | 1300              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 4   | do .....                                | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 2000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 5   | do .....                                | do .....         | 250                            | 0     | 0                | 0     | 2000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 6   | do .....                                | do .....         | 25                             | 0     | 0                | 0     | 250               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 7   | do .....                                | do .....         | 50                             | 0     | 0                | 0     | 250               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 8   | do .....                                | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 2000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 9   | do .....                                | do .....         | 250                            | 0     | 0                | 0     | 500               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 10  | do .....                                | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 2000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 11  | do .....                                | do .....         | 250                            | 0     | 0                | 0     | 2000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 12  | do .....                                | do .....         | 25                             | 0     | 0                | 0     | 250               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 13  | do .....                                | do .....         | 50                             | 0     | 0                | 0     | 750               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 14  | do .....                                | do .....         | 250                            | 0     | 0                | 0     | 1000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 15  | do .....                                | do .....         | 250                            | 0     | 0                | 0     | 500               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 16  | do .....                                | do .....         | 50                             | 0     | 0                | 0     | 500               | 0  | 0  | 0               | do        |
| 17  | Acquisition du terrain pour dépôt ..... | do .....         | £                              | 15000 | 0                | 0     | 0                 | 0  | 0  | 0               | do        |
| 18  | Construction du chemin .....            | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 1200              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 19  | do .....                                | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 14000             | 0  | 0  | 0               | do        |
| 20  | do .....                                | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 1000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 21  | do .....                                | do .....         | 100                            | 0     | 0                | 0     | 3000              | 0  | 0  | 0               | do        |
| 22  | do .....                                | do .....         | .....                          | ..... | .....            | ..... | 8600              | 0  | 0  | 0               | do        |
|     |                                         |                  | .....                          | ..... | .....            | ..... | 8400              | 0  | 0  | 0               | do        |
|     |                                         |                  | £                              | 36200 | 0                | 0     | 0                 | 0  | 0  | 0               |           |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, Etc.—(Suite.)

| No. | DESCRIPTION.       | Nos. de chacune.  | Dates.      | Quand payées. | A QUI PAYÉES.                                                                          |
|-----|--------------------|-------------------|-------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 23  | Bons sterling..... | 1 à 195 .....     | 15 décembre | 18 février    | M. C. Story et Cie.....                                                                |
| 24  | do .....           | 196 à 235 .....   | do .....    | do .....      | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 1, annexé..... |
| 25  | do .....           | 236 à 251 .....   | do .....    | 17 mars       | M. C. Story et Cie.....                                                                |
| 26  | do .....           | 252 à 329 .....   | do .....    | do .....      | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 2, annexé..... |
| 27  | do .....           | 330 à 340 .....   | do .....    | 8 avril       | M. C. Story et Cie.....                                                                |
| 28  | do .....           | 341 à 349 .....   | do .....    | 6 mai         | do .....                                                                               |
| 29  | do .....           | 350 à 363 .....   | do .....    | 13 do         | do .....                                                                               |
| 30  | do .....           | 364 à 374 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 31  | do .....           | 375 à 396 .....   | do .....    | 11 juin       | do .....                                                                               |
| 32  | do .....           | 397 à 412 .....   | do .....    | 27 do         | do .....                                                                               |
| 33  | do .....           | 413 à 424 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 34  | do .....           | 425 à 439 .....   | do .....    | 8 juillet     | do .....                                                                               |
| 35  | do .....           | 440 à 470 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 36  | do .....           | 471 à 505 .....   | do .....    | 6 août        | do .....                                                                               |
| 37  | do .....           | 506 à 552 .....   | do .....    | 12 do         | do .....                                                                               |
| 38  | do .....           | 553 à 573 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 39  | do .....           | 574 à 583 .....   | do .....    | 2 septembre   | do .....                                                                               |
| 40  | do .....           | 584 à 592 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 41  | do .....           | 593 à 641 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 42  | do .....           | 642 à 665 .....   | do .....    | 9 do          | do .....                                                                               |
| 43  | do .....           | 666 à 669 .....   | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |
| 44  | do .....           | 700 à 706 .....   | do .....    | 26 do         | do .....                                                                               |
| 45  | do .....           | 707 à 731 .....   | do .....    | 6 octobre     | do .....                                                                               |
| 46  | do .....           | 732 à 777 .....   | do .....    | 4 novembre    | do .....                                                                               |
| 47  | do .....           | 778 à 838 .....   | do .....    | 7 do          | do .....                                                                               |
| 48  | do .....           | 839 à 1010 .....  | do .....    | 18 do         | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 3, annexé..... |
| 49  | do .....           | 1011 à 1072 ..... | do .....    | 9 décembre    | M. C. Story et Cie.....                                                                |
| 50  | do .....           | 1073 à 1137 ..... | do .....    | do .....      | do .....                                                                               |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, Etc.—(Suite.)

| No. | POUR QUELLES FIN S ELLES ONT ÉTÉ PAYÉES. | Taux d'escompte. | Valeur de chaque en sterling. |    | Montant en courant. |       | Montant en sterling. |    | Terme des honor. |
|-----|------------------------------------------|------------------|-------------------------------|----|---------------------|-------|----------------------|----|------------------|
|     |                                          |                  | £                             | s. | £                   | s.    | £                    | s. |                  |
| 23  | Echangées contre des bons spéciaux       | Pair             | 100                           | 0  | .....               | ..... | 19500                | 0  | Vingt ans.       |
| 24  | .....                                    | 15 pour cent.    | 100                           | 0  | .....               | ..... | 4000                 | 0  | do.              |
| 25  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1600                 | 0  | do.              |
| 26  | Service du dépôt et du havre             | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 7800                 | 0  | do.              |
| 27  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1100                 | 0  | do.              |
| 28  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 900                  | 0  | do.              |
| 29  | Service du dépôt et du havre.            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1400                 | 0  | do.              |
| 30  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1100                 | 0  | do.              |
| 31  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 2200                 | 0  | do.              |
| 32  | Echangées contre des bons spéciaux       | Pair             | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1600                 | 0  | do.              |
| 33  | Fonds roulant                            | 15 pour cent.    | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1200                 | 0  | do.              |
| 34  | Service du dépôt et du havre.            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1500                 | 0  | do.              |
| 35  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 3100                 | 0  | do.              |
| 36  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 3500                 | 0  | do.              |
| 37  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 4700                 | 0  | do.              |
| 38  | Service du dépôt et du havre.            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 2100                 | 0  | do.              |
| 39  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 1000                 | 0  | do.              |
| 40  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 900                  | 0  | do.              |
| 41  | Echangées contre des bons spéciaux       | Pair             | 100                           | 0  | .....               | ..... | 4900                 | 0  | do.              |
| 42  | Service du dépôt et du havre             | 15 pour cent.    | 100                           | 0  | .....               | ..... | 2400                 | 0  | do.              |
| 43  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 3400                 | 0  | do.              |
| 44  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 700                  | 0  | do.              |
| 45  | Service du dépôt et du havre.            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 2500                 | 0  | do.              |
| 46  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 4600                 | 0  | do.              |
| 47  | Service du dépôt et du havre             | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 6100                 | 0  | do.              |
| 48  | do                                       | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 17200                | 0  | do.              |
| 49  | Service du dépôt et du havre.            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 6200                 | 0  | do.              |
| 50  | Fonds roulant                            | do               | 100                           | 0  | .....               | ..... | 6500                 | 0  | do.              |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON.—(Suite.)

| No. | DESCRIPTION.        | Nos. de chacune.  | Dates.              | Quand payées.       | A QUI PAYÉES.                                                                      |
|-----|---------------------|-------------------|---------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 51  | Bons sterling ..... | 1138 à 1178 ..... | 15 décembre 1852 .. | 30 décembre 1853 .. | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 4, annexe. |
| 52  | do .....            | 1179 à 1254 ..... | do .....            | 6 janvier 1854 ..   | M. C. Story et Cie.....                                                            |
| 53  | do .....            | 1255 à 1279 ..... | do .....            | do .....            | do .....                                                                           |
| 54  | do .....            | 1280 à 1289 ..... | do .....            | 10 février ..       | do .....                                                                           |
| 55  | do .....            | 1290 à 1335 ..... | do .....            | do .....            | do .....                                                                           |
| 56  | do .....            | 1236 à 1344 ..... | do .....            | 25 do ..            | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 5, annexe. |
| 57  | do .....            | 1345 à 1354 ..... | do .....            | 11 mars ..          | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 6, annexe. |
| 58  | do .....            | 1355 à 1376 ..... | do .....            | 20 do ..            | M. C. Story et Cie.....                                                            |
| 59  | do .....            | 1377 à 1414 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 60  | do .....            | 1415 à 1438 ..... | do .....            | 11 avril ..         | do ..                                                                              |
| 61  | do .....            | 1439 à 1452 ..... | do .....            | 28 do ..            | do ..                                                                              |
| 62  | do .....            | 1453 à 1501 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 63  | do .....            | 1502 à 1508 ..... | do .....            | 12 juillet ..       | do ..                                                                              |
| 64  | do .....            | 1509 à 1523 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 65  | do .....            | 1524 à 1530 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 66  | do .....            | 1531 à 1608 ..... | do .....            | 14 do ..            | do ..                                                                              |
| 67  | do .....            | 1609 à 1649 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 68  | do .....            | 1650 à 1779 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 69  | do .....            | 1780 à 1826 ..... | do .....            | do ..               | do ..                                                                              |
| 70  | do .....            | 1827 à 2050 ..... | do .....            | do ..               | Les revenus de ces bons ont été employés tel qu'indiqué dans l'état No. 7, annexe. |
| 71  | do .....            | 2051 à 2110 ..... | 1er juillet 1855 .. | 23 do ..            | James Cotton.....                                                                  |
| 72  | do .....            | 2111 à 2150 ..... | do .....            | 27 do ..            | do ..                                                                              |
| 73  | do .....            | 3151 à 3185 ..... | do .....            | 14 août ..          | do ..                                                                              |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE de CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON.—(Suite.)

| No. | POUR QUELLES FINS ELLES ONT ÉTÉ PAYÉES.       | Taux d'escompte. | Valeur de chacune en sterling. |    | Montant courant. |       | Montant sterling. |    | Terme des bons. |
|-----|-----------------------------------------------|------------------|--------------------------------|----|------------------|-------|-------------------|----|-----------------|
|     |                                               |                  | £                              | s. | £                | s.    | £                 | s. |                 |
| 51  | Service du dépôt et du havre                  | 15 pour cent.    | 100                            | 0  | .....            | ..... | 4100              | 0  | Vingt ans.      |
| 52  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 7600              | 0  | do              |
| 53  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 2500              | 0  | do              |
| 54  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 1000              | 0  | do              |
| 55  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 4600              | 0  | do              |
| 56  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 900               | 0  | do              |
| 57  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 1000              | 0  | do              |
| 58  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 2300              | 0  | do              |
| 59  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 3800              | 0  | do              |
| 60  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 2400              | 0  | do              |
| 61  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 1400              | 0  | do              |
| 62  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 4900              | 0  | do              |
| 63  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 700               | 0  | do              |
| 64  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 1500              | 0  | do              |
| 65  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 700               | 0  | do              |
| 66  | Fonds roulant                                 | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 7800              | 0  | do              |
| 67  | Service du dépôt et du havre                  | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 4100              | 0  | do              |
| 68  | Fonds roulant et service du dépôt et du havre | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 13000             | 0  | do              |
| 69  | do                                            | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 4700              | 0  | do              |
| 70  | do                                            | do               | 100                            | 0  | .....            | ..... | 22400             | 0  | do              |
|     |                                               |                  |                                |    |                  |       | £205000           | 0  |                 |
| 71  | Compte de service du dépôt et du havre        |                  |                                |    | .....            | ..... | 6000              | 0  | Dix ans.        |
| 72  | do                                            |                  |                                |    | .....            | ..... | 4000              | 0  | do              |
| 73  | do                                            |                  |                                |    | .....            | ..... | 3500              | 0  | do              |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, Etc.—(Suite.)

| No. * | DESCRIPTION.       | Nos. de chacune. | Dates.      | Quand payées.  | A QUI PAYÉES.                                                                                                                                                                         |
|-------|--------------------|------------------|-------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 74    | Bons hypothécaires | 2151 à 2285      | 1 août 1855 | 1 octobre 1856 | Charles M. Reid                                                                                                                                                                       |
| 75    | do                 | 2286 à 2350      | do          | 6 mars 1857    | Z. C. Camp et Cie                                                                                                                                                                     |
| 76    | do                 | 2351 à 2450      | do          | 1 mai          | Brainard, Pearson et Cie                                                                                                                                                              |
| 77    | do                 | 2451 à 2550      | do          | do             | En main non vendues                                                                                                                                                                   |
| 78    | do                 | 2551 à 2628      | do          | do             | do do                                                                                                                                                                                 |
| 79    | do                 | 2629 à 2630      | do          | do             | E. R. Hinkley                                                                                                                                                                         |
| 80    | do                 | 2631 à 2645      | do          | do             | Z. C. Camp et Cie                                                                                                                                                                     |
| 81    | do                 | 2641 à 2650      | do          | 6 mars         | En main non vendues                                                                                                                                                                   |
| 82    | do                 | 2651 à 2676      | do          | 1 mai          | Brainard, Pearson et Cie                                                                                                                                                              |
| 83    | do                 | 2676 à 2678      | do          | do             | E. R. Hinkley                                                                                                                                                                         |
| 84    | do                 | 2679 à 2750      | do          | do             | En main non vendues                                                                                                                                                                   |
| 85    | do                 | 2751 à 2850      | do          | do             | do do                                                                                                                                                                                 |
| 86    | do                 | 2851 à 3150      | do          | do             | do do                                                                                                                                                                                 |
| 87    | do                 | 3151 à 3270      | do          | 31 mars 1856   | Vendues pour argent comptant par George Foster, marc. à commiss., à Londres, et les prod. employés au paiement de l'intérêt sur les bons de la compagnie et des gages des serviteurs. |
| 88    | do                 | 3271 à 3290      | do          | 30 avril       | do                                                                                                                                                                                    |
| 89    | do                 | 3291 à 3320      | do          | 16 mai         | do                                                                                                                                                                                    |
| 90    | do                 | 3321 à 3325      | do          | — janvier      | do                                                                                                                                                                                    |
| 91    | do                 | 3326 à 3650      | do          | do             | En main non vendues                                                                                                                                                                   |

APERÇU de toutes les DÉBENTURES émises par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION D'ONTARIO, SIMCOE et HURON, Etc.— (Suite.)

| No. | Taux d'escompte.                                                                                                                                                                                            | Valeur de chacune en sterling. |       | Montant en contrat. |       | Montant en sterling. |       | Terme des bons. |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------|---------------------|-------|----------------------|-------|-----------------|
|     |                                                                                                                                                                                                             | £                              | s. d. | £                   | s. d. | £                    | s. d. |                 |
| 74  | Ces bons ont été reçus et conservés par les parties dénommées, (excepté ceux adjugés à Z. C. Camp et Cie., pris au pair) en vertu d'un ordre du bureau du 14 février 1856, dont copie est annexée marquée A | 100                            | 0     | .....               | ..... | 13500                | 0     | Vingts ans      |
| 75  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 6500                 | 0     | do              |
| 76  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 10000                | 0     | do              |
| 77  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 10000                | 0     | do              |
| 78  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 7800                 | 0     | do              |
| 79  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 200                  | 0     | do              |
| 80  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 1005                 | 0     | do              |
| 81  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 500                  | 0     | do              |
| 82  |                                                                                                                                                                                                             | 100                            | 0     | .....               | ..... | 2500                 | 0     | do              |
| 83  | 100                                                                                                                                                                                                         | 0                              | ..... | .....               | 300   | 0                    | do    |                 |
| 84  | 100                                                                                                                                                                                                         | 0                              | ..... | .....               | 7300  | 0                    | do    |                 |
| 85  | 100                                                                                                                                                                                                         | 0                              | ..... | .....               | 10000 | 0                    | do    |                 |
| 86  | 100                                                                                                                                                                                                         | 0                              | ..... | .....               | 30000 | 0                    | do    |                 |
| 87  | 50 pour cent.                                                                                                                                                                                               | 100                            | 0     | .....               | ..... | 12000                | 0     | do              |
| 88  | 10                                                                                                                                                                                                          | 100                            | 0     | .....               | ..... | 2000                 | 0     | do              |
| 89  | 50 do                                                                                                                                                                                                       | 100                            | 0     | .....               | ..... | 3000                 | 0     | do              |
| 90  | 50 do                                                                                                                                                                                                       | 100                            | 0     | .....               | ..... | 500                  | 0     | do              |
| 91  | .....                                                                                                                                                                                                       | 100                            | 0     | .....               | ..... | 32500                | 0     | do              |
|     |                                                                                                                                                                                                             |                                |       | £150000             |       | 0 0                  |       |                 |

## ÉTAT No. 1.—BONS.

| Date.             | A qui payés.                 | Pour quelles fins ils ont été payés.                                        | Montant. |    |    |
|-------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|----|----|
|                   |                              |                                                                             | £        | s. | d. |
| 10 novembre 1852. |                              | Honoraires parlementaires.                                                  | 19       | 19 | 0  |
| 24 do do          | J. Ellis                     | Gravure                                                                     | 50       | 0  | 0  |
| do do do          | Vankoughnet                  | Loyer de bureau                                                             | 12       | 10 | 0  |
| do do do          | Jacques & Hay                | Ameublements                                                                | 34       | 18 | 1  |
| do do do          | G. C. Petry                  | Salaire                                                                     | 2        | 10 | 0  |
| do do do          | Scobie                       | Papeterie                                                                   | 68       | 1  | 5  |
| do do do          | Plendicleith                 | Travaux de charpentiers                                                     | 4        | 17 | 0  |
| 30 do do          | S. Fleming                   | Frais du département de l'ingénieur                                         | 550      | 1  | 9  |
| do do do          | A. Burnet                    |                                                                             |          |    |    |
| do do do          | F. Cumberland                |                                                                             |          |    |    |
| 1-31 déc. do      | Divers                       | Pour annuler les valeurs mises en circulation en vertu d'acte du parlement. | 90       | 15 | 0  |
| 1 do do           | J. Ellis                     | Balance de compte                                                           | 23       | 7  | 0  |
| 9 do do           | Vankoughnet                  | Loyer de bureau en avance.                                                  | 12       | 10 | 0  |
| 15 do do          |                              | Honoraires parlementaires                                                   | 6        | 7  | 6  |
| 23 do do          | Cheney et autres             | Quincaillerie                                                               | 16       | 13 | 3  |
| do do do          | A. Taylor                    | Charbon                                                                     | 9        | 1  | 2  |
| 30 do do          | H. Scobie                    | Frais de comparution                                                        | 29       | 0  | 0  |
| 31 do do          | Secrétaire                   | Divers paiements                                                            | 36       | 4  | 0½ |
| do do do          | Commis et messenger          | Salaires                                                                    | 20       | 10 | 0  |
| do do do          |                              | Dépenses légales                                                            | 266      | 3  | 5  |
| do do do          | George Barrow, secrétaire    | Dépenses préliminaires                                                      | 229      | 3  | 4  |
| 3 janvier 1853.   | Banque Commerciale du Canada | Intérêt en bons du Canada                                                   | 1143     | 15 | 0  |
| 21 do do          | W. Sladden                   | Salaire du secrétaire                                                       | 62       | 10 | 0  |
| 22 do do          | Geo. H. Cheney et autres     | Divers paiements                                                            | 105      | 17 | 10 |
| 29 do do          | H. J. Boulton                | Salaire du président                                                        | 170      | 10 | 0  |
| do do do          | Charles Berczy               | do do                                                                       | 148      | 10 | 0  |
| do do do          | Divers                       | Pour annuler les valeurs mises en circulation en vertu d'acte du parlement. | 85       | 2  | 6  |
| do do do          | Charles Berczy et autres     | Pour rembourser le montant par eux avancé pour les fins générales du chemin | 1000     | 3  | 3  |
|                   |                              |                                                                             | 4148     | 10 | 6  |

## ÉTAT No. 2.—BONS.

| Date.        | A qui payé. | Pour quelles fins ils ont été payés.                    | Montant. |    |    |
|--------------|-------------|---------------------------------------------------------|----------|----|----|
|              |             |                                                         | £        | s. | d. |
| — mars 1853. | C. Gamble   | Déposé en cour de chancellerie, à compte de lots d'eau. | 4944     | 0  | 0  |
| do do do     | do          | do do do                                                | 3090     | 0  | 0  |
|              |             |                                                         | £ 8034   | 0  | 0  |

## ÉTAT No. 3.—BONS.

| Date.             | A qui payés.                       | Pour quelles fins ils ont été payés.                            | Montant. |    |    |
|-------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------|----|----|
|                   |                                    |                                                                 | £        | s. | d. |
| — novembre 1853.. | Banque Commerciale de Londres..... | Intérêt sur les bons de la compagnie.....                       | 6539     | 15 | 0  |
| do do do ..       | Glyn et Baring.....                | Intérêt sur la garantie du gouvernement, 1er janvier 1854 ..... | 10276    | 15 | 0  |
| do do do ..       | Payé au commis.....                | Gages dus, 1er janvier 1854.                                    | 1003     | 13 | 4  |
|                   |                                    | £                                                               | 17820    | 3  | 4  |

## ÉTAT No. 4.—BONS.

| Date.             | A qui payés.                   | Pour quelles fins ils ont été payés.       | Montant. |    |    |
|-------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|----------|----|----|
|                   |                                |                                            | £        | s. | d. |
| — décembre 1853.. | Payé au commis.....            | Pour gages.....                            | 2388     | 4  | 4½ |
| do do do ..       | J. Good.....                   | Pour réparations ou chemin.                | 635      | 10 | 1  |
| do do do ..       | John Ross, agent des bois ..   | Pour bois acheté.....                      | 250      | 0  | 0  |
| do do do ..       | A. Wilson.....                 | Pour dommages aux terres...                | 150      | 0  | 0  |
| do do do ..       | Compte d'intérêt.....          | Sur les bons de Capreol, semestre.....     | 330      | 0  | 0  |
| do do do ..       | J. Good.....                   | Pour matériaux de forge....                | 28       | 9  | 10 |
| do do do ..       | do .....                       | Pour atelier aux machines ..               | 57       | 4  | 3  |
| do do do ..       | do .....                       | Pour lester.....                           | 95       | 15 | 10 |
| do do do ..       | do .....                       | Pour réservoirs.....                       | 9        | 5  | 3  |
| do do do ..       | Hutchinson et cie., et autres. | Pour coffre-fort d'office, etc..           | 55       | 11 | 6  |
| do do do ..       | Johnson Cammell et cie.....    | Pour ressorts.....                         | 900      | 0  | 0  |
| do do do ..       | W. Chesley .....               | Pour le salaire du gardien des trains..... | 50       | 0  | 0  |
| do do do ..       | D. Grant.....                  | Pour celui du garde-magasin.               | 25       | 0  | 0  |
|                   |                                | £                                          | 4975     | 1  | 1½ |

## ÉTAT No. 5.—BONS.

| Date.            | A qui payés.               | Pour quelles fins ils ont été payés. | Montant. |    |    |
|------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------|----|----|
|                  |                            |                                      | £        | s. | d. |
| — février 1854.. | March, peintre.....        | Pour peinture.....                   | 16       | 16 | 11 |
| do do do ..      | George H. Cheney et cie... | Pour matériaux.....                  | 64       | 2  | 2  |
| do do do ..      | do do .....                | Pour bâtisses temporaires..          | 109      | 1  | 6  |
|                  | Reporté.....               | £                                    | 190      | 0  | 7  |

## ÉTAT NO. 5.—BONS.—(Suite.)

| Date.         | A qui payé.                               | Pour quelles fins ils ont été payés.             | Montant. |      |    |    |
|---------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------|------|----|----|
|               |                                           |                                                  | £        | s.   | d. |    |
| — mars 1854.. | <i>Rapporté</i> .....                     | .....                                            | 190      | 0    | 7  |    |
| do do         | George H. Cheney et Cie., et autres ..... | Pour matériaux .....                             | 101      | 0    | 10 |    |
| do do         | J. Good et autres .....                   | Pour réparations .....                           | 227      | 9    | 1  |    |
| do do         | L. B. Flanders et autres .....            | Pour matériaux pour l'atelier aux machines ..... | 82       | 1    | 9  |    |
| do do         | Howard et Cie., et autres .....           | .....                                            | 103      | 14   | 7  |    |
| do do         | Wallace .....                             | Pour sabler .....                                | 58       | 15   | 0  |    |
| do do         | M. Todd .....                             | Pour dommages aux terres .....                   | 28       | 2    | 6  |    |
| do do         | John Ross, agent des bois .....           | Pour bois acheté .....                           | 28       | 2    | 10 |    |
| do do         | John Good et autres .....                 | Pour divers .....                                | 261      | 15   | 9  |    |
|               |                                           |                                                  | £        | 1081 | 2  | 11 |

## ÉTAT NO. 6.—BONS.

| Date.         | A qui payé.                     | Pour quelles fins ils ont été payés. | Montant. |    |    |
|---------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------|----|----|
|               |                                 |                                      | £        | s. | d. |
| — mars 1854.. | Morris .....                    | Pour bois .....                      | 4        | 10 | 0  |
| do do         | George H. Cheney et Cie .....   | Pour quincaillerie .....             | 27       | 10 | 9  |
| do do         | Domnages .....                  | Pour do .....                        | 3        | 10 | 3  |
| do do         | Jacques et Hay, et autres ..... | Pour stations .....                  | 86       | 6  | 0½ |
| do do         | George H. Cheney et Cie .....   | Pour quincaillerie .....             | 1        | 12 | 6  |
| do do         | J. Good et autres .....         | Pour do et bois .....                | 242      | 13 | 3  |
| do do         | Hutchinson et Cie .....         | Pour divers .....                    | 405      | 14 | 7  |
| do do         | Jacques et Hay et autres .....  | Pour do .....                        | 65       | 14 | 3  |
| do do         | John Ross, agent des bois ..... | Pour bois acheté .....               | 379      | 1  | 8½ |
|               |                                 |                                      | 1216     | 13 | 9  |

## ÉTAT NO. 7.—BONS.

| Date.             | A qui payé.              | Pour quelles fins ils ont été payés. | Montant. |     |    |    |
|-------------------|--------------------------|--------------------------------------|----------|-----|----|----|
|                   |                          |                                      | £        | s.  | d. |    |
| — décembre 1854.. | George H. Cheney et Cie. | Pour quincaillerie.....              | 91       | 19  | 1  |    |
| do do             | Church .....             | Pour bois .....                      | 25       | 19  | 9  |    |
|                   | <i>Report</i> .....      | .....                                | £        | 117 | 18 | 10 |

ÉTAT No. 7.—BONS.—(Suite.)

| Date.            | A qui payé.                                      | Pour quelles fins ils ont été payés.       | —    |       |    | Montant. |    |           |
|------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|------|-------|----|----------|----|-----------|
|                  |                                                  |                                            | £    | s.    | d. | £        | s. | d.        |
|                  | <i>Rapporté</i> .....                            |                                            | 117  | 18    | 10 |          |    |           |
| — décembre 1854. | Freeland .....                                   | Pour snif. ....                            | 39   | 11    | 8  |          |    |           |
| do do            | do .. Hutchinson et Cie. ....                    | Pour divers. ....                          | 44   | 18    | 1  |          |    |           |
| do do            | do .. Maulson, pour la succésion de Scobie ..... |                                            |      |       |    |          |    |           |
| do do            | do .. Havers et fils .....                       | Pour papeterie .....                       | 187  | 1     | 9  |          |    |           |
| do do            | do .. Havers et fils .....                       | Pour annonces. ....                        | 20   | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. John Kay .....                             | Pour ouvrage en cuivre..                   | 37   | 13    | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. McConkey, frères .....                     | Pour bois .....                            | 54   | 1     | 10 |          |    |           |
| do do            | do .. Taxes de Cité .....                        | A John Nixon .....                         | 420  | 9     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Gordon et Taylor. ....                     | Pour charbon .....                         | 107  | 18    | 8  |          |    |           |
| do do            | do .. Rice, Lewis et autres. ....                | Pour quincaillerie .....                   | 32   | 18    | 4  |          |    |           |
| do do            | do .. A. Livingstone. ....                       | Poteaux de télégraphe. ....                |      |       |    |          |    | 1062 11 2 |
| do do            | do .. Worthington. ....                          | Pour contrat pour les bâtisses .....       |      |       |    | 63       | 10 | 0         |
| do do            | do .. M. Graham .....                            | do do do .....                             | 295  | 12    | 10 |          |    |           |
| do do            | do .. S. Fleming .....                           | Pour instruments .....                     | 250  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. W. H. Pim .....                            | Pour contrat pour les bâtisses .....       | 46   | 10    | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Cammell et Cie .....                       | Pour mécanisme .....                       | 100  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Cheney et Cie. ....                        | Pour quincaillerie .....                   | 1539 | 4     | 10 |          |    |           |
| do do            | do .. Southard .....                             | Pour fret et droits sur le fer             | 62   | 15    | 11 |          |    |           |
| do do            | do .. Southard .....                             | 1 maison à Bell Ewart.                     | 100  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Halstead .....                             | Pour plaque tournante de Collingwood ..... | 622  | 7     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Camp et Cie. ....                          | Pour compte du havre de Collingwood .....  | 25   | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. do do .....                                | Pour nivellem et fossoyag.                 | 4196 | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Gideon Phillips. ....                      | Pour m. d'ouv. et mater.                   | 396  | 5     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. J. Denham et autres. ....                  | Pour station de Barrie, etc.               | 200  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. J. Harper .....                            | Pour estimation. ....                      | 314  | 12    | 3  |          |    | 8148 7 10 |
| do do            | do .. W. A. Page .....                           | Pour do .....                              | 50   | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. J. Harper .....                            | Pour do .....                              | 327  | 10    | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Smith .....                                | Pour nettoya. des terrains.                | 622  | 1     | 6  |          |    |           |
| do do            | do .. Colesworth et Wells. ....                  | Pour estimation. ....                      | 101  | 12    | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Dibble et Thayer. ....                     | Pour plaque tournante de Collingwood. .... | 150  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. W. H. Pym .....                            | Pour batisses à Collingwood. ....          | 18   | 15    | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. W. Graham .....                            | Pour compte de bâtisses.                   | 100  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Cammell et Cie .....                       | Pour matériaux .....                       | 150  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Southard .....                             | Pour bâtisses. ....                        | 294  | 19    | 11 |          |    |           |
| do do            | do .. Grim et Alger .....                        | Pour do .....                              | 100  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Southard .....                             | Pour do .....                              | 96   | 11    | 3  |          |    |           |
| do do            | do .. George Netting .....                       | Pour do .....                              | 100  | 0     | 0  |          |    |           |
| do do            | do .. Story et Cie., et autres. ....             | Pour divers .....                          | 1067 | 14    | 5  |          |    |           |
| do do            | do .. Payé au commis .....                       | Pour paiement de gages.                    | 84   | 14    | 8  |          |    | 3263 18 9 |
| do do            | do .. Garde-magasin. ....                        | Pour droits, fret, etc., sur divers. ....  |      |       |    |          |    | 2224 16 2 |
|                  | <i>Reporté</i> .....                             |                                            |      |       |    |          |    | 122 5 5   |
|                  |                                                  |                                            | £    | 14855 | 9  | 4        |    |           |

## ÉTAT No. 7—BONS.—(Suite.)

| Date.            | A qui payés.                           | Pour quelles fins ils ont été payés. | — |    |    | Montant. |       |      |
|------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|---|----|----|----------|-------|------|
|                  |                                        |                                      | £ | s. | d. | £        | s.    | d.   |
|                  |                                        | <i>Rapporté</i> .....                |   |    |    | 14885    | 9     | 4    |
| — décembre 1854. | John Ross, agent des bois...           | Bois acheté.....                     |   |    |    | 217      | 18    | 11   |
| do do do         | Biens-fonds, acquisition de terre..... |                                      |   |    |    | 550      | 0     | 0    |
| do do do         | Biens-fonds.....                       | Taxes.....                           |   |    |    | 20       | 15    | 1    |
| do do do         | Intérêt.....                           | Garantie du gouvern.....             |   |    |    | 10276    | 15    | 0    |
| do do do         | do.....                                | Bons de Capreol.....                 |   |    |    | 330      | 0     | 0    |
| do do do         | A. K. Boomer et Cie.....               | Matériaux.....                       |   |    |    | 950      | 15    | 11   |
| do do do         | J. Dennis.....                         | Poutres.....                         |   |    |    | 18       | 17    | 11   |
|                  |                                        |                                      |   |    |    | £        | 27250 | 12 2 |

## A.

ORDRE DU BUREAU, du 14 février 1856, mentionné dans l'aperçu qui précède :—

Que dans la vue d'accorder du délai pour négocier £150,000 sterling de bons hypothécaires en Angleterre ou ailleurs, émis en vertu de l'ordre du 8 novembre dernier, et dans l'intervalle de protéger les créanciers de la compagnie, il est ordonné que les bons hypothécaires jusqu'à concurrence de n'importe quelle dette qu'un créancier quelconque désirait faire assurer de cette manière avec 25 pour cent, ou environ, en sus—telle dette devant être du montant d'au moins £100 courant—seront déposés comme sûreté collatérale dans la banque qu'indiquera le président ou le vice-président, pendant la période de six mois; et tout créancier acceptant ces bons comme sûreté collatérale, conviendra d'attendre pendant six mois, et à l'expiration de ces six mois, chaque tel créancier, s'il le désire, demandera et recevra de la banque dans laquelle il sera déposé, le montant de ces bons en pleine liquidation de sa dette, ou, s'il refuse de recevoir ces bons en paiement, ces bons seront remis par telle banque au trésorier de la compagnie, et le créancier maintiendra sa position comme si pareil délai n'eut pas été accordé, ou les bons déposés; et le président et le vice-président sont requis de mettre le présent ordre à effet.

APERÇU de toutes les DÉBENTURES annulées par la COMPAGNIE du CHEMIN de FER d'UNION d'ONTARIO, SIMCOE et HURON, indiquant le numéro de chacune, et pourquoi elles ont été annulées.

| DESCRIPTION.                 | No. de chacune. | Valeur. |    | Montant courant. |    | Montant sterling. |    | Quand annulées.   | Rachetées. |
|------------------------------|-----------------|---------|----|------------------|----|-------------------|----|-------------------|------------|
|                              |                 | £       | s. | £                | s. | £                 | s. |                   |            |
| Bons préliminaires, sept ans | 1 à 44          | 250     | 0  | 11000            | 0  | 0                 | 0  | 30 novembre 1854  | Rachetées. |
| Bons spéciaux, dix ans       | 1 à 5           | 25      | 0  | 0                | 0  | 0                 | 0  | 10 septembre 1853 |            |
| do                           | 6               | 25      | 0  | 25               | 0  | 0                 | 0  | 23 juin 1853      |            |
| do                           | 7 à 28          | 25      | 0  | 550              | 0  | 0                 | 0  | 18 février do     |            |
| do                           | 29 à 34         | 50      | 0  | 300              | 0  | 0                 | 0  | 23 juin do        |            |
| do                           | 44 à 48         | 50      | 0  | 250              | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 50 à 54         | 50      | 0  | 250              | 0  | 0                 | 0  | 18 février do     |            |
| do                           | 60 à 69         | 100     | 0  | 1000             | 0  | 0                 | 0  | 18 septembre do   |            |
| do                           | 75 à 82         | 250     | 0  | 2000             | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 83 à 92         | 25      | 0  | 250              | 0  | 0                 | 0  | 16 juin 1852      |            |
| do                           | 93 à 97         | 50      | 0  | 250              | 0  | 0                 | 0  | 2 septembre 1853  |            |
| do                           | 98 à 102        | 100     | 0  | 500              | 0  | 0                 | 0  | 23 juin do        |            |
| do                           | 108 à 109       | 250     | 0  | 500              | 0  | 0                 | 0  | 2 septembre do    |            |
| do                           | 115 à 119       | 100     | 0  | 500              | 0  | 0                 | 0  | 23 juin do        |            |
| do                           | 121 à 127       | 100     | 0  | 700              | 0  | 0                 | 0  | 2 septembre do    |            |
| do                           | 129             | 100     | 0  | 100              | 0  | 0                 | 0  | 23 juin do        |            |
| do                           | 138             | 25      | 0  | 25               | 0  | 0                 | 0  | 16 do 1852        |            |
| do                           | 139 à 147       | 25      | 0  | 225              | 0  | 0                 | 0  | 18 février 1853   |            |
| do                           | 148             | 50      | 0  | 50               | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 163 à 165       | 250     | 0  | 750              | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 167 à 168       | 250     | 0  | 500              | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 169 à 172       | 50      | 0  | 200              | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 173 à 178       | 50      | 0  | 300              | 0  | 0                 | 0  | 23 juin do        |            |
| Bons ordinaires, dix ans     | 191 à 218       | 100     | 0  | 2800             | 0  | 0                 | 0  | 18 février do     |            |
| do                           | 341 à 365       | 100     | 0  | 2500             | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 367 à 370       | 100     | 0  | 400              | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 371             | 8600    | 0  | 8600             | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 372             | 8400    | 0  | 8400             | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| Bons sterling, vingt ans     | 1851 à 2050     | 100     | 0  | 20000            | 0  | 0                 | 0  | 31 mai 1855       | Rachetées. |
| do                           | 2065 à 2074     | 100     | 0  | 1000             | 0  | 0                 | 0  | 15 mars 1856      |            |
| do                           | 2076 à 2079     | 100     | 0  | 400              | 0  | 0                 | 0  | do do             |            |
| do                           | 2084 à 2119     | 100     | 0  | 3600             | 0  | 0                 | 0  | 18 janvier do     |            |

Rachetées par l'échange d'un pareil montant de bons en sterling, savoir:—No. 1 à 105, inclusivement, No. 397 à 412, inclusivement, No. 503 à 641, inclusivement.—Conformément au contrat avec M. C. Story et Cie.

Rachetées. Echangées contre des bons sterling, No. 1701 à 1800 à la requisition des porteurs.

ÉTAT indiquant à quoi ont été employés les différents prêts du gouvernement, à qui payés, quand payés, et pour quels objets.

| A qui payés.            | Quand payés. | Montant courant. |        |    | Pour quelles fins payés.                                |                                                                                                                                                      |                                                     |
|-------------------------|--------------|------------------|--------|----|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|                         |              | £                | s.     | d. |                                                         |                                                                                                                                                      |                                                     |
| M. C. Story et Cie..... | 23 février   | 1853..           | 109013 | 6  | 8                                                       | En paiement des estimations, Nos. 11, 12, 13, coût primitif.                                                                                         |                                                     |
|                         | 9 avril      | do ..            | 23115  | 13 | 4                                                       |                                                                                                                                                      | En paiement des estimations, No. 14, coût primitif. |
|                         | 6 mai        | do ..            | 9976   | 13 | 4                                                       | } En paiement des estimations, No. 15, coût primitif.                                                                                                |                                                     |
|                         | 6 juin       | do ..            | 25550  | 0  | 0                                                       |                                                                                                                                                      | En paiement des estimations, No. 16, coût primitif. |
|                         | 1er juillet  | do ..            | 39055  | 0  | 0                                                       | En paiement des estimations, No. 17, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 3 août       | do ..            | 14113  | 6  | 8                                                       | En paiement des estimations, No. 18, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 2 septembre  | do ..            | 21291  | 13 | 4                                                       | En paiement des estimations, No. 19, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 8 octobre    | do ..            | 28348  | 6  | 8                                                       | En paiement des estimations, No. 20, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 4 novembre   | do ..            | 15330  | 0  | 0                                                       | En paiement des estimations, No. 21, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 2 décembre   | do ..            | 13505  | 0  | 0                                                       | En paiement des estimations, No. 22, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 6 janvier    | 1854..           | 15572  | 13 | 4                                                       | En paiement des estimations, No. 23, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 10 février   | do ..            | 5960   | 13 | 4                                                       | En paiement des estimations, No. 24, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 10 mars      | do ..            | 4866   | 13 | 4                                                       | En paiement des estimations, No. 25, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
|                         | 28 avril     | do ..            | 3406   | 13 | 4                                                       | En paiement des estimations, No. 26, coût primitif.                                                                                                  |                                                     |
| 14 juillet              | do ..        | 12166            | 13     | 4  | En paiement des estimations, No. 27, coût primitif.     |                                                                                                                                                      |                                                     |
| 15 décembre             | do ..        | 2555             | 0      | 0  | En paiement des estimations définitives, coût primitif. |                                                                                                                                                      |                                                     |
| Banque du Haut-Canada.  | 11 avril     | 1854..           | 2068   | 6  | 8                                                       | } Pour couvrir les avances faites par la banque, tel que d'après l'aperçu ci-annexé, numéroté 1, 2, 3, 4, 5 et 6, y compris les primes en provenant. |                                                     |
|                         | 27 juin      | do ..            | 19498  | 5  | 7                                                       |                                                                                                                                                      | } Pour racheter les bons sterling, No. 1751 à 2050. |
|                         | 19 octobre   | do ..            | 11913  | 7  | 9                                                       |                                                                                                                                                      | }                                                   |
|                         | 26 mai       | do ..            | 2934   | 15 | 2                                                       |                                                                                                                                                      | }                                                   |
|                         | 15 juin      | do ..            | 75777  | 15 | 7                                                       |                                                                                                                                                      | }                                                   |
|                         | 21 septembre | do ..            | 46233  | 6  | 8                                                       |                                                                                                                                                      | }                                                   |
|                         | 31 décembre  | do ..            | 12892  | 15 | 5                                                       | }                                                                                                                                                    |                                                     |
| 31 mai                  | do ..        | 36500            | 0      | 0  | }                                                       |                                                                                                                                                      |                                                     |

## APERÇU No. 1.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.

| Date.    | A qui payées.                     | Pour quelles fins elles ont été payées.             | Montant. |      |       |
|----------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|----------|------|-------|
|          |                                   |                                                     | £        | s.   | d.    |
| 11 avril | 1854.. A. K. Boomer.....          | A compte.....                                       | 204      | 13   | 4     |
|          | Agent du bois.....                | A compte de bois.....                               | 200      | 0    | 0     |
| 13 do    | do .. do .. do ..                 | do .. do .. do ..                                   | 64       | 13   | 9     |
|          | Samuel Orpen, paie-maître.        | Gages d'employés.....                               | 395      | 1    | 6     |
| 24 do    | do .. J. Leslie, maître de poste. | Compte de poste.....                                | 0        | 5    | 8     |
|          | P. Freeland .....                 | Suif .....                                          | 51       | 11   | 0     |
| 25 do    | do .. Drake et Fagan .....        | Bois acheté.....                                    | 71       | 12   | 6     |
|          | John Ross, agent du bois...       | do do .....                                         | 200      | 0    | 0     |
| 28 do    | do .. C. Cammell et Cie .....     | Ressorts de chars.....                              | 270      | 8    | 4     |
| 29 do    | do .. James Good.....             | Compte de locomotives .....                         | 374      | 10   | 9     |
| 2 mai    | do .. John Ross, agent du bois... | Bois acheté.....                                    | 59       | 7    | 6     |
| 3 do     | do .. Samuel Orpen, paie-maître.  | Gages d'employés.....                               | 50       | 0    | 0     |
| 4 do     | do .. Pithin et Fils.....         | Pour 100 boîtes pour chars..                        | 59       | 10   | 0     |
| 5 do     | do .. James Sannow .....          | Réparations au quai à Orillia                       | 32       | 14   | 10    |
|          | John Bacon .....                  | Charpentier pour le Steamer<br><i>Morning</i> ..... | 21       | 0    | 3     |
|          | E. Marks.....                     | Charpentier pour le Steamer<br><i>Morning</i> ..... | 8        | 2    | 6     |
|          |                                   |                                                     | £        | 2067 | 19 11 |

## APERÇU No. 2.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.

| Date.  | A qui payées.                     | Pour quelles fins elles ont été payées.                 | Montant. |       |     |
|--------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------|----------|-------|-----|
|        |                                   |                                                         | £        | s.    | d.  |
| 7 juin | 1854.. Charles Cammell et Cie.... | Balance due pour ressorts de chars .....                | 261      | 19    | 1   |
| 9 do   | do .. S. Orpen, paie-maître.....  | A compte de gages d'employés.                           | 714      | 15    | 4   |
| 10 do  | do .. Banque du Haut-Canada...    | Intérêt dû sur les bons du gouvernement, 1er juillet... | 10726    | 15    | 0   |
| do     | do .. do .. do .. do ..           | Intérêt dû sur les bons de la compagnie, 1er juillet... | 7729     | 17    | 3   |
|        |                                   |                                                         | £        | 19433 | 6 8 |

## APERÇU No. 3.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.

| Date.       | A qui payées.                                             | Pour quelles fins elles ont<br>été payées.              | Montant. |       |      |
|-------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------|-------|------|
|             |                                                           |                                                         | £        | s.    | d.   |
| 7 juillet   | 1854.. Geo. H. Cheney et Cie .....                        | Engin à vapeur pour atelier<br>aux machines .....       | 250      | 0     | 0    |
| 8 do        | do .. S. Orpen, paie-maitre .....                         | Gages d'employés .....                                  | 546      | 14    | 7    |
| 10 do       | do .. do do .....                                         | do do .....                                             | 839      | 14    | 8    |
| 11 do       | do .. do do .....                                         | do do .....                                             | 646      | 2     | 3    |
| 12 do       | do .. Banque de l'Amérique Bri-<br>tannique du Nord ..... | Coupons d'intérêt sur bons<br>spéciaux .....            | 37       | 10    | 0    |
| do do       | do .. do do do .....                                      | do do do .....                                          | 30       | 0     | 1    |
| 13 do       | do .. Joseph Fenwell .....                                | Bois acheté .....                                       | 24       | 5     | 0    |
| do do       | do .. S. Orpen, paie-maitre .....                         | Gages d'employés .....                                  | 934      | 3     | 6    |
| 17 do       | do .. do do .....                                         | do do .....                                             | 278      | 18    | 4    |
| 18 do       | do .. Banque commerciale .....                            | Coupons d'intérêt sur les bons<br>de la compagnie ..... | 21       | 0     | 0    |
| 21 do       | do .. John Ross, A. B. .....                              | Bois .....                                              | 100      | 13    | 6    |
| 25 do       | do .. J. Raymond .....                                    | Fret pour roues .....                                   | 27       | 14    | 3    |
| 31 do       | do .. Bush et Soddell .....                               | Traite à compte de roues de<br>chairs .....             | 88       | 13    | 2    |
| 7 août      | do .. John Roper .....                                    | Bois pour la boutique du char-<br>pentier .....         | 13       | 8     | 1    |
| do do       | do .. Samuel Orpen, paie-maitre .....                     | Gages d'employés .....                                  | 741      | 9     | 2    |
| do do       | do .. George H. Cheney et Cie .....                       | Quincaillerie .....                                     | 106      | 16    | 7    |
| 8 do        | do .. A. K. Boomer et Cie .....                           | Fret sur le fonds roulant .....                         | 134      | 14    | 9    |
| do do       | do .. J. Richardson .....                                 | Sciage de Bois .....                                    | 43       | 2     | 7    |
| 9 do        | do .. Bailey, Lang et Cie .....                           | Fer de Lowmoor pour l'atelier<br>aux machines .....     | 1068     | 13    | 4    |
| 10 do       | do .. S. Orpen, P. M. .....                               | Gages d'employés .....                                  | 2179     | 2     | 10   |
| 11 do       | do .. R. Tinning .....                                    | Bois pour l'atelier aux ma-<br>chines .....             | 34       | 11    | 0    |
| do do       | do .. Joseph Brothers .....                               | Charbon .....                                           | 162      | 7     | 6    |
| 12 do       | do .. Bailey, Lang et Cie .....                           | Fer de Lowmoor .....                                    | 243      | 8     | 4    |
| 14 do       | do .. Howard, trésorier .....                             | Taxes sur biens-fonds .....                             | 142      | 12    | 10   |
| 16 do       | do .. Hutchison et Cie .....                              | Quincaillerie .....                                     | 270      | 16    | 5    |
| do do       | do .. A. K. Boomer .....                                  | do .....                                                | 455      | 4     | 0    |
| 17 do       | do .. D. Macdonell .....                                  | Huile pour Chars .....                                  | 625      | 5     | 2    |
| 9 septembre | do .. W. Southard .....                                   | Estimations des bâtisses .....                          | 150      | 0     | 0    |
| 6 do        | do .. W. Craddock .....                                   | Bois pour charpentiers .....                            | 78       | 5     | 0    |
| 7 do        | do .. E. Archer .....                                     | Déblayage pour la station .....                         | 46       | 17    | 6    |
| 8 do        | do .. S. Orpen, paie-maitre .....                         | Gages .....                                             | 500      | 0     | 0    |
| 11 do       | do .. J. Harper .....                                     | Estimation de l'atelier aux<br>machines .....           | 15       | 2     | 6    |
| do do       | do .. Cotesworth et Wells .....                           | Quai de Collingwood .....                               | 200      | 0     | 0    |
| do do       | do .. Hasker et Cie .....                                 | Fret sur fer .....                                      | 22       | 1     | 10   |
| do do       | do .. G. B. Holland et Cie .....                          | Quincaillerie pour l'atelier<br>aux machines .....      | 15       | 2     | 6    |
| 12 do       | do .. J. Kemp .....                                       | Déblayage de la station Le-<br>froy et Bell Ewart ..... | 6        | 15    | 0    |
| do do       | do .. G. Phelps .....                                     | Puits à Sunnidale .....                                 | 78       | 18    | 6    |
| do do       | do .. G. Netting .....                                    | Estimation de magasins .....                            | 250      | 0     | 0    |
| 14 do       | do .. Gun et Algro .....                                  | Clôture à la station .....                              | 50       | 0     | 0    |
| do do       | do .. J. H. Smith .....                                   | Déblayage à Collingwood .....                           | 54       | 0     | 0    |
| 22 do       | do .. A. Livingston .....                                 | Poutres pour aiguilles, etc .....                       | 10       | 2     | 6    |
| do do       | do .. Veuve Shaw .....                                    | Domages pour la mort de<br>son mari .....               | 251      | 17    | 6    |
|             |                                                           |                                                         | £        | 11909 | 11 4 |

## APERÇU No. 4.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.

| Date.               | A qui payées.              | Pour quelles fins elles ont été payées.           | Montant. |    |    |
|---------------------|----------------------------|---------------------------------------------------|----------|----|----|
|                     |                            |                                                   | £        | s. | d. |
| 1er novembre 1854.. | Camp et Cie .....          | Havre de Collingwood .....                        | 2000     | 0  | 0  |
| do do do ..         | S. Orpen, paie-maitre..... | Gages d'employés.....                             | 100      | 0  | 0  |
| do do do ..         | J. Cross.....              | Réparations d'engins.....                         | 3        | 2  | 6  |
| 2 do do ..          | M. Kenneley .....          | Domages, vache tuée.....                          | 5        | 5  | 0  |
| do do do ..         | Douane .....               | Droits et charges sur huile..                     | 144      | 17 | 0  |
| 4 do do ..          | A. K. Boomer et Cie .....  | Pesées .....                                      | 246      | 5  | 1  |
| 6 do do ..          | Bostwick et Cie .....      | Epiceries pour le Steamer<br><i>Morning</i> ..... | 437      | 0  | 0  |
|                     |                            | £                                                 | 2985     | 9  | 7  |

## APERÇU No. 5.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.

| Date.             | A qui payées.                 | Pour quelles fins elles ont été payées. | Montant. |    |    |
|-------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|----------|----|----|
|                   |                               |                                         | £        | s. | d. |
| 6 novembre 1854.. | S. Orpen, paie-maitre .....   | Gages d'employés.....                   | 89       | 17 | 6  |
| do do do ..       | John Ross, agent de bois ..   | Bois achetés.....                       | 100      | 0  | 0  |
| 8 do do ..        | Patton et Cie .....           | Divers .....                            | 36       | 17 | 4  |
| do do do ..       | C. et W. Walker .....         | Habillem. d'hommes de police            | 5        | 0  | 0  |
| 10 do do ..       | William Hamilton .....        | Fonte.....                              | 46       | 14 | 6  |
| do do do ..       | Lewis Algro .....             | Bois .....                              | 21       | 4  | 0  |
| do do do ..       | William McCallum .....        | Bardeaux .....                          | 15       | 17 | 6  |
| do do do ..       | George Brown .....            | Impression et annonces.....             | 83       | 18 | 5  |
| do do do ..       | Maulson et Bell.....          | Evaluation de propriétés.....           | 15       | 0  | 0  |
| do do do ..       | R. McDougal .....             | Peinture .....                          | 13       | 17 | 9  |
| 11 do do ..       | A. K. Boomer .....            | Quincaillerie .....                     | 275      | 14 | 5  |
| do do do ..       | S. Orpen, paie-maitre.....    | Gages d'employés .....                  | 663      | 15 | 6  |
| do do do ..       | Château et Cie.....           | Fer pour le chemin .....                | 2114     | 1  | 9  |
| do do do ..       | P. Freeland .....             | Suif .....                              | 59       | 8  | 9  |
| 13 do do ..       | S. Orpen, paie-maitre .....   | Gages d'employés.....                   | 530      | 11 | 0  |
| 15 do do ..       | McLear et Cie.....            | Papeterie.....                          | 87       | 11 | 7  |
| 16 do do ..       | Com. d'assurance provinciale. | Prime sur fer .....                     | 63       | 5  | 6  |
| do do do ..       | Hutchinson et Cie.....        | Divers .....                            | 171      | 13 | 10 |
| 17 do do ..       | S. Orpen, paie-maitre .....   | Gages d'employés .....                  | 1074     | 5  | 0  |
| 18 do do ..       | John Worthington.....         | Atelier aux machines .....              | 150      | 0  | 0  |
| 20 do do ..       | A. Livingston .....           | Poteaux de télégraphe.....              | 83       | 8  | 0  |
| 21 do do ..       | H. Chisholm.....              | A compte du steamer <i>Morrison</i>     | 600      | 0  | 0  |
| do do do ..       | J. Bugg .....                 | Bardeaux .....                          | 16       | 11 | 4  |
| do do do ..       | Thompson .....                | Papeterie.....                          | 45       | 0  | 0  |
| 30 do do ..       | Banque commerciale, London    | Intérêt sur les bons de la comp.        | 7764     | 7  | 6  |
|                   | <i>Reporté.</i> .....         | £                                       | 14123    | 11 | 2  |

## APERÇU No. 5.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.—(Suite.)

| Date.              | A qui payées.                 | Pour quelles fins elles ont été payées.                    | Montant. |    |    |
|--------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------|----------|----|----|
|                    |                               |                                                            | £        | s. | d. |
|                    | <i>Report</i> .....           |                                                            | 14123    | 11 | 2  |
| 30 novembre 1854.. | F. L. Capreol .....           | Rachat de ses 44 bons .....                                | 11000    | 0  | 0  |
| 1 décembre do ..   | J. Worthington .....          | Constr. de l'atel. aux mach. ....                          | 295      | 12 | 10 |
| 2 do do ..         | William Graham .....          | Estimation des stations .....                              | 250      | 0  | 0  |
| do do do ..        | S. Fleming .....              | Instruments d'ingénieur .....                              | 46       | 10 | 0  |
| 8 do do ..         | William H. Pim .....          | Compte de la construction de la boutique de forgeron ..... | 100      | 0  | 0  |
| do do do ..        | Cammell et Cie .....          | Machines, etc .....                                        | 1539     | 4  | 10 |
| do do do ..        | A. K. Boomer et Cie .....     | Quincaillerie .....                                        | 102      | 15 | 8  |
| 9 do do ..         | George H. Cheney et Cie ..... | Matér. pour l'atel. aux mach. ....                         | 62       | 15 | 11 |
| 11 do do ..        | J. Denham .....               | Gare pour les passagers, etc. ....                         | 53       | 8  | 8  |
| do do do ..        | Southard .....                | Hang. pour le fret à B. Ewart .....                        | 100      | 0  | 0  |
| 15 do do ..        | Story et Cie .....            | Fret et droits avancés sur fer .....                       | 622      | 7  | 0  |
| do do do ..        | Halstead .....                | Plaque tourn. à Collingwood .....                          | 25       | 0  | 0  |
| 18 do do ..        | Carp et Cie .....             | Havre à Collingwood .....                                  | 4196     | 0  | 0  |
| 23 do do ..        | G. Philips .....              | Estimation du service du bois et de l'eau .....            | 200      | 0  | 0  |
| 29 do do ..        | Camp et Cie .....             | Nivellement et rigole .....                                | 396      | 5  | 0  |
| 30 do do ..        | Banque du Haut-Canada .....   | Intérêt sur la garantie du gouvernement .....              | 10276    | 15 | 0  |
| do do do ..        | Banque de la Cité .....       | Intérêt sur les bons Capreol .....                         | 300      | 0  | 0  |
| 11 do do ..        | J. Worthington .....          | Constr. de l'atel. aux machin. ....                        | 300      | 0  | 0  |
| 23 do do ..        | A. K. Boomer et Cie .....     | Quincaillerie .....                                        | 950      | 0  | 0  |
| do do do ..        | H. Chisholm .....             | Constr. du steamer <i>Morrison</i> .....                   | 750      | 0  | 0  |
| 27 do do ..        | Carpenter et Cie .....        | Quincaillerie .....                                        | 36       | 0  | 0  |
| 5 janvier 1855..   | J. Harper .....               | Constr. de l'atel. aux mach. ....                          | 50       | 0  | 0  |
| 8 do do ..         | W. A. Page .....              | Plaque tourn. à Collingwood .....                          | 329      | 10 | 0  |
| 9 do do ..         | J. Harper .....               | Constr. de l'atel. aux machin. ....                        | 622      | 1  | 6  |
| 12 do do ..        | J. H. Smith .....             | Déblayage à Collingwood .....                              | 101      | 12 | 0  |
| do do do ..        | Cotesworth et Cie .....       | Bâtisses à Collingwood .....                               | 150      | 0  | 0  |
| do do do ..        | Dibble et Cie .....           | Plaque tournante à do .....                                | 18       | 15 | 0  |
| 13 do do ..        | W. H. Pym .....               | Boutique de forgeron .....                                 | 100      | 0  | 0  |
| 16 do do ..        | William Graham .....          | Stations .....                                             | 150      | 0  | 0  |
| 19 do do ..        | Cammell et Cie .....          | Ressorts d'acier .....                                     | 294      | 19 | 11 |
| 24 do do ..        | Southard .....                | Bell Ewart, hangar à fret .....                            | 100      | 0  | 0  |
| 26 do do ..        | Gum et Algo .....             | Clôture à la station .....                                 | 96       | 11 | 3  |
| 27 do do ..        | Southard .....                | Hangar à fret, Bell Ewart .....                            | 100      | 0  | 0  |
| do do do ..        | George Nitting .....          | Stations .....                                             | 936      | 12 | 2  |
| do do do ..        | do .....                      | do .....                                                   | 131      | 2  | 3  |
| do do do ..        | Banque du Haut-Canada .....   | Intérêt sur les bons payables en Canada .....              | 1892     | 4  | 4  |
| 2 do do ..         | A. A. McGaffey .....          | Biens-fonds (à compte d'achat de) .....                    | 550      | 0  | 0  |
| 6 do do ..         | Miller, Herd et Cie .....     | Fer de Lowmoor .....                                       | 335      | 13 | 10 |
| 12 do do ..        | H. Chisholm .....             | Steamer <i>J. C. Morrison</i> .....                        | 600      | 0  | 0  |
| 20 do do ..        | H. Meekleham .....            | Roues de locomotive .....                                  | 93       | 16 | 9  |
| 23 do do ..        | J. Harrington .....           | Quincaillerie .....                                        | 224      | 1  | 10 |
| 27 do do ..        | Curtis, Mitchell et Cie ..... | Huile .....                                                | 890      | 6  | 3  |
| do do do ..        | Dargee et Cie .....           | Quincaillerie .....                                        | 55       | 0  | 0  |
|                    | <i>Reporté</i> .....          |                                                            | £ 53553  | 3  | 2  |

## APERÇU No. 5.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.—(Suite.)

| Date.           | A qui payées.                 | Pour quelles fins elles ont été payées.   | Montant. |    |    |
|-----------------|-------------------------------|-------------------------------------------|----------|----|----|
|                 |                               |                                           | £        | s. | d. |
|                 | <i>Rapporté</i> .....         |                                           | 53553    | 3  | 2  |
| 27 janvier 1855 | Whitney .....                 | Lignes de télégraphe .....                | 216      | 11 | 0  |
| 9 février do    | Camp et Cie.....              | Bâtisses à Collingwood.....               | 126      | 12 | 0  |
| do do do        | W. Graham .....               | Stations .....                            | 265      | 0  | 0  |
| 16 do do        | W. H. Pinn .....              | Boutique de forgeron .....                | 151      | 9  | 3  |
| do do do        | J. Currie.....                | Certificat d'ingénieur.....               | 20       | 0  | 0  |
| 17 do do        | Hutchinson et Cie.....        | Quincaillerie .....                       | 4        | 9  | 3  |
| 22 do do        | Reed et autres.....           | Montant d'estimation.....                 | 76       | 13 | 8  |
| do do do        | W. W. Reed et autres.....     | Frais d'ingénieur.....                    | 317      | 9  | 7  |
| 23 do do        | J. Cotton .....               | Quai de Toronto .....                     | 1000     | 0  | 0  |
| do do do        | H. Chisholm .....             | Constr. du steamer <i>Morrison</i> .....  | 301      | 2  | 10 |
| do do do        | A. Brunell, surintendant..... | Glacières (à compte de).....              | 100      | 0  | 0  |
| 2 mars do       | A. A. McGaffey.....           | Contrat des glacières .....               | 460      | 14 | 0  |
| 8 do do         | John Chester et autres .....  | Frais d'ingénieurs .....                  | 30       | 0  | 1  |
| 9 do do         | James Cotton.....             | Quai de Toronto .....                     | 449      | 0  | 0  |
| 10 do do        | William H. Pinn.....          | Boutique de forgeron.....                 | 294      | 0  | 0  |
| do do do        | William Graham.....           | Station .....                             | 47       | 12 | 0  |
| 17 do do        | W. H. Pinn.....               | Boutique de forgeron.....                 | 493      | 15 | 0  |
| do do do        | J. Worthington .....          | Atelier aux machines.....                 | 169      | 3  | 9  |
| do do do        | do .....                      | do do .....                               | 306      | 0  | 0  |
| 20 do do        | Camp et Cie.....              | Havre de Collingwood .....                | 2003     | 0  | 0  |
| 23 do do        | Fitzhugh et Cie.....          | Fret pour fer.....                        | 127      | 17 | 9  |
| 30 do do        | W. H. Pinn .....              | Boutique de forgeron.....                 | 550      | 0  | 0  |
| do do do        | S. Worthington.....           | Atelier aux machines .....                | 201      | 10 | 0  |
| 31 do do        | A. D. Patchin.....            | Nolis du <i>Lady Elgin</i> .....          | 2518     | 15 | 0  |
| 7 avril do      | E. H. Rutherford.....         | Biens-fonds .....                         | 300      | 0  | 0  |
| 9 do do         | Thornberry .....              | Bois pour la station de Collingwood ..... | 169      | 14 | 0  |
| 13 do do        | Brainard, Pearson et Cie..... | Char. ....                                | 1000     | 0  | 0  |
| do do do        | J. Penderleith.....           | Atelier aux machines.....                 | 396      | 0  | 0  |
| do do do        | William Graham.....           | Station .....                             | 600      | 0  | 0  |
| do do do        | Camp et Cie.....              | Havre de Collingwood.....                 | 4665     | 0  | 0  |
| 14 do do        | Whitney .....                 | Ligne de télégraphe.....                  | 70       | 9  | 10 |
| 21 do do        | W. H. Pinn .....              | Boutique de forgeron.....                 | 550      | 0  | 0  |
| do do do        | J. Worthington .....          | Atelier aux machines.....                 | 245      | 0  | 0  |
| 23 do do        | H. Chisholm.....              | Construction du <i>Morrison</i> .....     | 659      | 7  | 6  |
| 28 do do        | J. Good.....                  | Locomotives .....                         | 3250     | 0  | 0  |
| 30 do do        | W. H. Reed et autres .....    | Frais d'ingénieurs.....                   | 147      | 3  | 4  |
|                 |                               |                                           | £ 75741  | 2  | 0  |

## APERÇU NO. 6.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.

| Date.      | A qui payées.             | Pour quelles fins elles ont<br>été payées.         | Montant. |    |    |
|------------|---------------------------|----------------------------------------------------|----------|----|----|
|            |                           |                                                    | £        | s. | d. |
| 2 mai 1855 | C. M. Reed                | Nolis du steamer <i>Keystone State</i> , et autres | 1500     | 0  | 0  |
| do do      | do                        | Nolis du steamer <i>Niagara</i> et autres          | 1200     | 0  | 0  |
| 11 do      | George H. Cheney et Cie.  | Quincaillerie                                      | 359      | 5  | 9  |
| do do      | A. K. Boomer              | Do                                                 | 171      | 14 | 1  |
| do do      | J. Roper et autres        | Bois                                               | 105      | 16 | 4  |
| 12 do      | Livingston                | Barrières                                          | 40       | 12 | 6  |
| 17 do      | Camp et Cie.              | Bâtisses au havre de Collingwood                   | 62       | 5  | 7  |
| do do      | William H. Pinn           | Boutique de forgeron                               | 280      | 0  | 0  |
| do do      | J. Plenderleith           | Atelier aux machines                               | 374      | 0  | 0  |
| do do      | Chateau et Cie.           | Achats de lisses de fer                            | 2056     | 14 | 0  |
| do do      | G. Phillips               | Bois et eau                                        | 300      | 0  | 0  |
| do do      | Brainard, Pearson et Cie. | Compte pour chars de ch. de f.                     | 1000     | 0  | 0  |
| do do      | E. Cotesworth             | Bâtisses à Collingwood                             | 605      | 10 | 0  |
| do do      | James Cotton              | Quai de Toronto                                    | 1396     | 17 | 3  |
| do do      | Comp d'ass. provinciale   | Prime d'assurance sur steamers                     | 443      | 5  | 0  |
| do do      | Camp et autres            | Havre de Collingwood                               | 1053     | 6  | 8  |
| do do      | Sage, Grant et Cie        | Bois                                               | 738      | 4  | 6  |
| 16 do      | John Ross, agent de bois  | Compte de bois acheté                              | 610      | 10 | 0  |
| do do      | Commissaires du havre     | Droit de passage au quai de la Reine               | 75       | 0  | 0  |
| do do      | W. H. Pym                 | Boutique de forgeron                               | 267      | 4  | 0  |
| do do      | William Graham            | Station                                            | 250      | 0  | 0  |
| do do      | William M. Gorrie         | Fret sur fer de chemin de fer                      | 34       | 5  | 6  |
| 28 do      | William Graham            | Stations                                           | 260      | 0  | 0  |
| 31 do      | J. Worthington            | Atelier aux machines                               | 200      | 0  | 0  |
| do do      | Newcomb et autres         | Fret sur fer                                       | 28       | 7  | 6  |
| do do      | James Cotton              | Quai de Toronto                                    | 1400     | 0  | 0  |
| do do      | Moore, Purdee et autres   | Roues de chars, etc.                               | 345      | 19 | 8  |
| do do      | Brainard et Cie.          | Fonds roulant                                      | 4275     | 4  | 6  |
| do do      | Bailey, Lang et Cie.      | Fer de Lowmoor                                     | 84       | 19 | 6  |
| do do      | John Ross, agent de bois  | Bois acheté                                        | 306      | 12 | 6  |
| do do      | J. Plenderleith           | Atelier aux machines                               | 255      | 0  | 0  |
| do do      | Christie et autres        | Frais d'ingénieurs                                 | 147      | 3  | 4  |
| do do      | Banque du Haut-Canada     | Intérêt sur les bons de la compagnie dus à Londres | 6628     | 2  | 6  |
| 1 juin     | W. H. Pim                 | Boutique de forgeron                               | 200      | 0  | 0  |
| 2 do       | A. Livingston             | Clôtures                                           | 95       | 2  | 3  |
| do do      | C. M. Reed                | Service du nord-ouest                              | 1750     | 0  | 0  |
| 5 do       | J. D. Patchin             | Nolis du steamer <i>Lady Elgin</i>                 | 2500     | 0  | 0  |
| do do      | E. H. Rutherford          | Biens-fonds                                        | 513      | 0  | 0  |
| 9 do       | J. Worthington            | Atelier aux machines                               | 420      | 0  | 0  |
| 16 do      | James Cotton              | Quai de Toronto                                    | 500      | 0  | 0  |
| 18 do      | A. K. Boomer et Cie.      | Quincaillerie                                      | 279      | 12 | 3  |
| do do      | E. M. Rutherford          | Biens-fonds                                        | 99       | 5  | 11 |
| 23 do      | Hutchison et Cie.         | Equipage de navire                                 | 66       | 12 | 1  |
| do do      | W. H. Pim                 | Boutique de forgeron                               | 250      | 0  | 0  |
| 28 do      | A. Livingston             | Clôtures                                           | 287      | 7  | 7  |
| do do      | Camp et Cie.              | Havre de Collingwood                               | 1000     | 0  | 0  |
|            | Reporté                   |                                                    | £ 34841  | 14 | 4  |

## APERÇU No. 6.—DÉBENTURES DU GOUVERNEMENT.—(Suite.)

| Date.             | A qui payées.                      | Pour quelles fins elles ont été payées.                  | —     |       | Montant. |       |
|-------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------|-------|----------|-------|
|                   |                                    |                                                          | ¢     | s.    | £        | s. d. |
|                   | <i>Rapporté</i> .....              |                                                          |       |       | 34841    | 14 4  |
| 4 juillet 1855.   | C. M. Reed .....                   | Service du nord-ouest .....                              | 2200  | 00    |          |       |
| 12 do do ..       | Comp. de New Jersey                | Compte de locomotives .....                              | 10000 | 00    |          |       |
| 10 do do ..       | Banque Commerciale et autres ..... | Intérêts sur bons payables en Canada .....               | 2268  | 00    |          |       |
| 5 do do ..        | William H. Pim .....               | Boutique de forgeron .....                               | 1304  | 00    |          |       |
| do do do ..       | Christie et autres .....           | Frais d'ingénieurs .....                                 | 588   | 68    |          |       |
| 12 do do ..       | Banque du Haut-Canada .....        | Intérêt et commission sur la garantie du gouvernement.   | 71642 | 67    |          |       |
| do do do ..       | do do do                           | Compte courant avec la banque .....                      | 4817  | 00    |          |       |
| do do do ..       | do do do                           | Compte de garantie .....                                 | 930   | 80    |          |       |
| 31 décembre do .. | do do do                           | Retenu par le gouvernement pour les frais des bons, etc. | 3000  | 0     |          |       |
|                   |                                    |                                                          | \$    | 96751 | 15       |       |
|                   |                                    |                                                          |       |       | 24187    | 15 9  |
|                   |                                    |                                                          |       |       | 59029    | 10 1  |

## AUX PRÉSIDENT ET DIRECTEURS DU CHEMIN DE FER D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON.

TORONTO, 6 septembre 1852.

Messieurs,—Conformément à vos instructions m'enjoignant, lorsque j'aurais pris la charge de votre chemin, d'en faire une étude, dans la vue d'en arriver à une détermination finale des exigences du contrat existant entre la compagnie et MM. M. C. Story et Cie—de constater jusqu'à quel point on les avait remplies—sous quels rapports le contrat n'embrasse pas l'achèvement complet, et l'équipement efficace du chemin—et de faire un rapport général sur le sujet pour votre information et votre gouverne dans les négociations actuellement pendantes entre le bureau, les entrepreneurs et les commissaires des chemins de fer, à l'égard de la garantie du gouvernement—j'ai maintenant l'honneur de vous informer,

Qu'après avoir reçu une copie du rapport de S. Keefer, écuyer, ingénieur en chef du département des travaux publics, je me mis de suite en devoir de faire une inspection détaillée de la ligne, accompagné de M. Delbitt, l'assistant ingénieur en chef, sous la surintendance immédiate duquel, la ligne a été placée et les travaux exécutés jusqu'à ce jour. Mon premier objet fut de continuer les parties de la ligne (mentionnées à la considération spéciale par M. Keefer,) qui n'offraient pas une nécessité absolue de subir des changements. Ceci fait, je commençai de suite une étude instrumentale des autres sections qui à raison du peu de travaux exécutés et des avantages d'en améliorer le tracé, étaient susceptibles d'être modifiées, sans se départir des stipulations du con-

trat existant, ou sans entrainer la compagnie dans des dépenses extravagantes.

Pendant l'achèvement de ces explorations, et dans la vue d'obtenir des données positives sur lesquelles j'aurais pu baser mes estimations ultérieures aux fins d'en délivrer un certificat, je fis une étude au moyen du mesurage des sections de tous les travaux exécutés et des matériaux délivrés jusqu'à cette date ; les rapports antérieurs en confirmèrent l'exactitude.

Je désire maintenant considérer jusqu'à quel point peuvent être réalisées judicieusement les suggestions faites par M. Keefer à l'égard des changements dans le tracé, et de la réduction des niveaux et des courbes, en face des informations plus détaillées maintenant en ma possession.

Il n'était pas du devoir de M. Keefer, ni du mien non plus, de s'enquérir si oui ou non on avait choisi la meilleure ligne. Je me bornerai donc à la considération du chemin dans ses détails, tel qu'il a été fait.

Le maximum des niveaux adopté et indiqué sur le profil du contrat est de 60 pieds au mille, dans la direction nord, et de 52.80 dans la direction sud. On s'est plaint directement à moi qu'on avait même excédé ces niveaux dans l'exécution, tellement que j'ai cru de mon devoir d'en faire l'expérience en tirant des niveaux sur toute la longueur, de Toronto à Barrie, (63 milles,) et j'ai maintenant le plaisir de faire rapport que le profil du contrat a été suivi rigoureusement et fidèlement.

Je concours parfaitement dans l'opinion émise par M. Keefer, à l'effet que dans plusieurs sections de la ligne, on n'a pas adopté le tracé le plus avantageux ; mais j'ai de bonnes raisons de différer d'avec lui quant à la suggestion qu'il fait que les niveaux du chemin devraient être diminués. La compagnie a poussé ses opérations si loin, que le nivellement entre Toronto et Barrie (41 milles) est presque complété, et qu'une grande partie de la voie (12 milles) est terminée, qu'il serait peu sage sous ces circonstances d'abandonner ce tracé. Pour en arriver à une amélioration importante en fait de valeur en augmentant la profondeur des tranchées, et les hauteurs des terrassements, il faudrait reconstruire une grande partie de la longueur à un coût qu'il ne faudrait pas calculer d'après la moyenne du prix pour des nouveaux ouvrages de la même classe. En vue d'un pareil changement, il faudrait démontrer que le résultat réel dans la réduction des frais de fonctionnement, et dans l'augmentation de la vitesse et de la sureté, (si l'on n'a pas déjà pourvu à un taux sûr et suffisamment élevé,) justifierait les déboursés nécessaires. Les niveaux maxima de 60 et 52.80 au mille, bien qu'on les évite sur les chemins de la première classe, ne me paraissent pas, en face de la topographie générale de la contrée, excessifs, ni embarrassants ou nuisibles quant au fonctionnement de la ligne ; de fait si les travaux eussent été construits d'après les contrats ordinaires, par lesquels le coût primitif pour la compagnie aurait été plus réduit en apparence par l'adoption de ces niveaux, j'ai lieu de croire (comme les précédents le démontrent) qu'il n'en aurait jamais été question, car l'expérience tend journellement à démontrer que la réduction des frais de fonctionnement n'a pas l'effet de rendre profitables (dans des limites raisonnables) de faibles niveaux obtenus à des frais considérables. Mais ces niveaux maxima ont peut être été répété plus fréquemment qu'il n'était nécessaire, cependant ayant été adoptés sur la base raisonnablement légitime du sommet à surmonter, de la vitesse à atteindre, et des dépenses à encourir, leur fréquence n'est pas assez importante pour m'autoriser à recommander de grands déboursés pour en opérer la réduction. Un grand nombre de lignes de chemin de fer aux Etats-Unis, qui ne se distinguent pas par les taux réduits de leur vitesse, ou par les frais énormes de leur fonctionnement, ont des niveaux aussi élevés ou plus élevés que ceux dont il est question, avec des ondulations tout aussi fréquentes ; d'ailleurs je suis porté à croire que chez nous, en s'efforçant d'obtenir de faibles niveaux, on sacrifie trop souvent les intérêts monétaires du

chemin à la vanité de l'ingénieur. La question principale, en rapport avec ce point, semble donc être si dans le cas où les entrepreneurs eussent adopté des niveaux maxima plus faibles, ils auraient entrepris l'ouvrage au prix qu'ils reçoivent actuellement? En vertu du contrat, peuvent-ils être requis de donner ces niveaux? Et s'ils ne le peuvent, est-ce que la compagnie serait justifiable de faire de nouveaux déboursés pour cet objet?

Il me paraît indubitable qu'une réduction appréciable des niveaux maxima tout le long de la contrée choisie aurait entraîné une dépense si considérable que la compagnie n'aurait pu entreprendre les travaux aux prix actuels; car leur calcul du coût de ces travaux, il est raisonnable de le croire, était fondé sur le prix des lignes d'égale importance aux Etats-Unis (avec lesquelles, disons-le pour leur honneur, leur ligne peut supporter la comparaison); mais si ce prix se trouve être au-dessous de celui accepté ou qui devra l'être par la Province, et qu'ils l'ignorent, je crois qu'il est clair qu'on ne pourrait pas le leur imposer aujourd'hui; le bénéfice qui devra découler d'un pareil changement n'est pas assez proportionné dans mon jugement aux déboursés qu'il faudra encourir pour que la compagnie l'entreprenne à ses propres frais.

Néanmoins les changements de niveaux résultant, comme on le verra plus loin, des changements du tracé nécessaires à la réduction des courbes, devraient dans mon opinion, être effectués aux frais des entrepreneurs.

COURBES.—Il est difficile, en l'absence d'informations exactes, de déterminer jusqu'à quel point votre ligne peut sous ce rapport supporter la comparaison avec la division ouest du chemin de fer de New-York et de l'Erié, mais je suis porté à croire que sur le tout (avec quelques exceptions spéciales,) elle n'est pas inférieure à celle ou à d'autres récemment construites dans l'Etat de New-York, ont j'ai fait l'inspection, dans l'accomplissement de mes devoirs actuels. Indépendamment de cette comparaison, je concours dans l'opinion de M. Keefer, que les courbes sont excessives, et qu'elles devraient être diminuées. Ici cependant, comme pour l'item des niveaux, le bénéfice résultant d'un changement du temps de la circulation, de la sûreté de la vitesse, ou des frais de fonctionnement, comparé aux déboursés pour l'effectuer, est le principe sur lequel on doit le juger, à moins qu'on ne démontre, comme la chose est possible, que les courbes excèdent celles mentionnées au contrat.

J'ai inspecté la ligne le plus minutieusement possible, dans la vue d'opérer une réduction des courbes, mais partout il semble surgir des objections à ce projet pour les raisons que j'ai mentionnées plus haut. J'ai fait des explorations instrumentales, dont je vais de suite faire connaître les résultats.

Les changements que je suis venu à la détermination de recommander sont moins considérables qu'ils ne le parurent à la première considération, mais on verra que plusieurs des courbes dont autrement on aurait pu se dispenser sont rendues nécessaires par les niveaux des terres contiguës à la ligne, ou sont justifiées par les frais se rattachant à un tracé différent.

Les aperçus qui suivent font voir l'étendue de la ligne que l'on a le projet de changer, ainsi que les distances et les courbes évitées par ces changements, et bien qu'il appert d'après l'appendice A, que dans la plupart des cas les nouveaux tracés sont plus coûteux que ceux qu'on a abandonnés, je suis cependant d'opinion qu'ils sont évidemment nécessaires, et qu'ils auraient dû être adoptés dès le commencement. Il est vrai que mon prédécesseur pensait différemment, et donnait moins de valeur que je n'en donne aux distances et aux courbes, cependant je ne saurais hésiter à recommander fortement l'adoption des changements indiqués.

ETUDE No. 1.—Commençant à la station 845, delà 915, sections 16, 17 et 18.

Des lignes d'essai furent tirées tel qu'indiqué sur les profils annexés, dans le but, si la chose était possible, d'éviter ces courbes, mais on découvrit que le

changement des niveaux de surface était si considérable, et entraînait une somme si considérable de travaux qu'il devenait inexpédient d'y remédier, d'autant plus que les nouvelles tangentes auraient dérangé les bâties sur la terre du propriétaire sur le nouveau tracé. Le changement est en conséquence déclaré impossible.

ETUDE No. 2.—Commençant à la station 1030, delà à 1058, section 20 au sommet.

Par ce changement les courbes Nos. 20 et 21 peuvent être évitées en abandonnant les travaux estimés à la valeur de £496. Adoption recommandée.

ETUDE No. 3.—Embrassant les sections 26, 27, 28.

Deux lignes d'essai furent tracées dans la vue de réduire la courbe à ce point. Il fut néanmoins constaté qu'il était impossible d'abandonner la ligne actuelle ou de l'améliorer, à moins d'en venir à de grandes dépenses, et la légère modification dans l'ouverture des courbes qui dans l'origine aurait pu être faite ne pourrait l'être aujourd'hui qu'en sacrifiant une si grande partie des travaux effectués qu'il devient inutile de l'entreprendre.

ETUDE No. 4.—Station 490 à 590. Sections 30, 31, 32.

Ligne d'essai tirée au moyen de laquelle la courbe peut être réduite de  $199^\circ$ , la longueur diminuée de 250 pieds, et deux longues au lieu de six petites tangentes insérées en abandonnant les travaux estimés à la valeur de £——

Adoption recommandée.

ETUDE No. 5.—Station 490 à 450. Sections 32 et 33.

Ligne d'essai tirée, nouvelles coupes de tracé, et deux courbes, et le prolongement de la tangente du changement remplace trois petites tangentes.

Et adoption recommandée.

ETUDE No. 6.—Station 420, delà à 360.

Ligne d'essai tirée, le nouveau tracé réduit la courbe  $36^\circ$ , retrécit la ligne 100 pieds.

Adoption recommandée.

ETUDE No. 7.—Station 700. Sections 43 et 44.

Tracé approuvé; courbes ouvertes, ce qui est nécessaire pour éviter un marais fortement couvert de cèdre au sud-est de la ligne.

ETUDE No. 8.—Section 47.

Tracé examiné et approuvé; la courbe a été placée en conséquence des terres très élevées à l'ouest, dans le voisinage immédiat de la ligne.

ETUDE No. 9.—Station 500 à 590. Section 51.

Tracé examiné et approuvé; changement dans la direction de la ligne d'essai exigeant des niveaux plus élevés qui seraient plus avantageux que la courbe ouverte qui s'y trouve maintenant.

ETUDE No. 10.—Section 750 à 680. Sections 54 et 55.

Examen fait au moyen de deux lignes d'essai, et un tracé intermédiaire observé qui dans mon opinion n'aurait pu être adopté avec avantage, s'il n'eût fallu par là abandonner une grande partie des travaux exécutés, tandis que les courbes existantes qui se trouvent sur les terrassements sont moins susceptibles d'objections qu'aux autres points où les courbes sont dans des tranchées.

ETUDE No. 11.—Station 300 à 424. Sections 58 et 59.

Tracé examiné et approuvé; terres élevées à l'ouest qui empêchent l'adoption de la ligne explorée.

ETUDE No. 12.—Station 233 à 140. Sections 59, 60 et 61.

Deux lignes d'essai tracées. Le tracé ici est défectueux; les dépenses extra de la ligne explorée ne justifient pas la courbe suivant moi. En adoptant la ligne d'essai on pourra éviter  $148^\circ$  de courbe et raccourcir la ligne de 1300. La valeur des travaux qu'il faudra abandonner est de £678.

Adoption fortement recommandée.

ETUDE No. 13.—Sections 61, 62.

Lignes d'essai tracées ; nul empêchement que ce soit à l'adoption du nouveau tracé par lequel deux courbes de 70° peuvent être évitées, et la ligne diminuée de 200 pieds sur sa longueur.

Adoption recommandée.

Ainsi donc j'ai recommandé des changements à six points du tracé, comportant une longueur de 8.08 milles du chemin, et l'abandon de travaux exécutés de la valeur de £6,606, au moyen de quoi une réduction de 503° dans les courbes (ou près d'un tiers des courbes de tout le chemin) sera effectuée, la longueur diminuée de 1880 pieds, sans excéder les niveaux maxima.

J'estime le coût des nouveaux tracés à £20,959, sans parler des travaux (tels que les joints, la voie et le lest) communs aux deux.

En supposant comme je le fais que les nouveaux tracés aient été ceux choisis dès l'origine, et que les travaux nécessaires n'aient pas excédé ceux qui étaient compris dans le contrat, je recommande que les entrepreneurs soient requis d'effectuer les changements en question sans être payés extra sur le chemin entier.

### CONSTRUCTION MÉCANIQUE DU CHEMIN.

**TERRASSEMENTS.**—J'ai fait une inspection minutieuse et détaillée de la ligne en rapport avec sa construction mécanique et j'ai à faire rapport que j'ai trouvé les terrassements bien exécutés, les lits des chemins et les rampes généralement suffisants, bien que dans quelques cas, ils ne se trouvent pas être construits strictement d'après les termes du contrat qui doit être amendé. Le fossoyage et l'alignement sont maintenant en voie d'exécution.

**RECOUVREMENT.**—Le recouvrement de la voie ne peut être complété cette saison, la voie non plus ne sera pas posée d'une manière permanente. Les joints ont été posés, et au commencement du printemps prochain le recouvrement sera ajouté—opération beaucoup plus avantageuse au chemin que la première.

**CONDUITS SOUTERRAINS.**—Les conduits en bois ont depuis la date du rapport de M. Keefer, été enlevés, et on en a mis d'autres en maçonnerie. Quelques-uns de ces conduits (il est inutile de les désigner spécialement) n'ont pas assez d'étendue, tandis que d'autres n'ont pas été assez solidement construits pour mériter l'approbation. Il sera donc nécessaire que ces derniers soient reconstruits, et il faudra ajouter à tous des murs en aile et des parapets. Les termes du contrat sont précis à cet égard, et j'ose croire que les entrepreneurs ne tarderont pas à effectuer les modifications indiquées.

**PONTS.**—Quant aux ponts, je suis d'opinion que dans grand nombre de cas (auxquels il est pourvu dans l'appendice B), les ouvrages en fer exécutés sont insuffisants ; il y sera donc fait des modifications pour y remédier.

J'ai pris des mesures pour faire placer (voir l'appendice B), des culées en pierre à tous les ouvrages à chevalets qu'on devra conserver ; les entrepreneurs en admettent la nécessité, ainsi que la nécessité de faire disparaître certains ouvrages en bois, et d'y substituer des conduits souterrains voûtés de dimensions suffisantes, ou (lorsque le droit de traverser les fermes a été obtenu) des murs d'appui de hauteur convenable.

**JOINTS.**—En inspectant le fonds roulant du chemin (noté dans l'appendice C.) j'ai pu constater qu'une très grande partie des joints délivrés sont de pruche, le reste est en cèdre, tamarac, frêne noir, hêtre rouge, chêne blanc et pin rouge. Quant à l'emploi de la pruche, je devrai remarquer que tandis que M. Keefer hésite de le recommander, il ne veut pas dans son rapport en condamner l'introduction, avant d'avoir pris de nouvelles informations. Comme lui, je ne suis pas en faveur de l'emploi de ce bois, et dans l'entreprise de tout nouvel ouvrage je suis d'opinion de l'exclure, surtout dans les endroits où l'on peut se procurer

le chêne blanc à bonne composition. La principale objection à ce bois provient de son peu de durée. Sous ce rapport il est évidemment inférieur au cèdre, mais quant à son utilité, tant qu'il est sain, il est réputé supérieur à ce dernier, qui en conséquence de la dureté de ses fibres, garde les chevilles avec beaucoup moins de facilité. Or, le contrat permet l'emploi (sur l'approbation de l'Ingénieur) du bois, et déclare que " si les joints en pruche sont acceptés, ils devront " être pris à même le jeune bois de dimensions telles que chaque coupe puisse " fournir un joint." Il est clairement fait mention de ce bois dans le marché, et si on ne l'adopte que par l'absence du cèdre, je suis d'opinion qu'on ne saurait y faire objection. Le nombre de joints en pruche déjà délivrés et acceptés sous l'autorité de mon prédécesseur, agissant en vertu des pouvoirs de la clause ci-dessus, et du fait établi à ma satisfaction qu'ils ne sont pas inférieurs à ceux en cèdre, m'engage à recommander qu'on en fasse l'emploi sur toute la longueur de la ligne entre Toronto et Barrie.

**CLÔTURES.**—Si je parle de cet item (qui a été exécuté à la perfection) ce n'est que pour la raison que dans la clause du contrat qui exige que les clôtures soient faites, les directeurs semblent croire qu'ils sont autorisés à exiger un paiement extra. Il est si évident qu'un chemin non clôturé ne peut être considéré en bon ordre de fonctionnement, qu'une pareille demande ne devrait pas selon moi, être prise en considération ; et comme il pourrait résulter des inconvénients de laisser une pareille question ouverte, je désire exposer qu'il devrait être bien compris que les entrepreneurs n'ont pas le droit de formuler de réclamations pour travaux extra à l'égard de cet item.

**TRAVERSES DE CHEMINS.**—Je suis d'opinion qu'il faut dans deux cas apporter des modifications aux traverses de chemins. A 595, section 30, il faut un pont pour chemin ordinaire, sur la voie ; et à 568, section 30, il en faudra un autre pour le chemin sous la voie, les deux traverses étant sur des courbes et dans des tranchées. Voir Appendice B.

La charte de la Compagnie exige que des barrières soient érigées à toutes les traverses de chemin de niveau, avec enseignes, etc. Cette précaution me semble inutile ; on devrait y substituer des corps de garde pour les animaux, de la largeur entière de la voie, à chaque traverse de la voie. Aux Etats-Unis il n'y a pas de barrières aux traverses des grands chemins publics sur les chemins de fer que j'ai inspectés. Aux traverses des fermes de niveau elles sont nécessaires pour compléter des clôtures respectives. En plaçant des corps de garde pour les animaux, on donne un passage libre et immédiat aux voyageurs, tandis que les animaux ne peuvent jamais aller au delà du chemin. Je recommande que dans la charte amendée on s'occupe de ce changement et qu'on l'effectue.

**DÉPÔTS.**—A l'égard de la construction des dépôts, sur examen du contrat je trouve que tandis que les bâtisses sont spécialement et très clairement exceptées, il a été amplement pourvu au nivellement des terrains et des gares d'évitement. Dans l'Appendice D, j'ai soumis une estimation de ce qu'il en coûterait à la compagnie pour le service des dépôts.

En rapport avec ce sujet, je trouve que le contrat pourvoyait de plus à la construction de huit appentis à bois et réservoirs, n'excédant pas le coût de £1000, de deux plaques tournantes, de 10,000 pieds de gares d'évitement, avec tous les rails mobiles et les aiguilles nécessaires. En consultant l'appendice D, où se trouve une estimation de toutes les choses nécessaires à la ligne, on verra que les dispositions du contrat sont tout-à-fait insuffisantes. A toutes les stations sur la voie des gares d'évitement suffisantes, non seulement pour faire passer les trains, mais encore pour le fonds roulant de réserve, sont nécessaires d'autant plus qu'on peut anticiper un grand transport de fret, de produits et de bois, et que pour le chargement de ce fret il est de la plus haute importance d'offrir toutes les facilités possibles. Il faut ajouter à ceci les voies supplémentaires,

et les retraites nécessaires au termini, et au dépôt intermédiaire à Barrie, pour apprentis de locomotives et de chars, les ateliers aux machines etc. ; et une longueur totale de 19,200 pieds de voie extra sur toute la ligne semble nécessaire et constitue un excédant de 9,200 pieds sur le contrat.

Aux termes d'un marché passé entre la Compagnie et la corporation de la cité de Toronto, la Compagnie est tenue de poser la voie tout le long du front de la cité à l'est de la prison de comté, malgré que son terminus pour le fret doive se trouver à l'ouest de l'hôtel de ville, et que le terminus pour les passagers soit déjà placé dans le voisinage immédiat de cette bâtisse. Une pareille extension devra, suivant moi, entraîner une dépense inutile ; les trains ne seront jamais dirigés à l'est de l'hôtel de ville vers la prison, ou bien s'ils le sont ce sera en pure perte, au détriment du public et de la propriété, et comme le milage à payer se trouvera augmenté sans qu'il en revienne le moindre avantage à qui que ce soit, je recommande qu'on demande à la Corporation de délier la compagnie de l'obligation dans laquelle elle se trouve actuellement à cet égard.

**FONDS ROULANT.**—D'après les termes de leur marché, les entrepreneurs sont requis de fournir le fonds roulant consistant en "engins, chars et toute dépendances y appartenant ou nécessaires pour le bon fonctionnement du dit chemin, de la meilleure qualité possible, n'excédant pas en tout la somme de £300 par mille pour le dit fonds." En l'absence d'un tracé arrêté de la ligne au nord de Barrie, il est difficile d'arriver à un calcul précis de ce qu'il faudra de fonds roulant par mille.

La longueur jusqu'à Nottawasaga peut être évaluée à 90 milles, et jusqu'à Penetanguishene, 101 milles. Il ne serait donc pas prudent d'évaluer la longueur du parcours à moins de 100 milles, et c'est sur ce chiffre que sont basés mes calculs. Anticipant que des arrangements en mesure d'être réglés seront au complet avant l'ouverture de toute la ligne pour la relier à celles des steamers venant des ports des Lacs Michigan et Huron, et dans le cours du temps, du Lac Supérieur, lorsque le canal du Sault St. Marie sera construit, je sou mets les propositions suivantes à l'égard du trafic et du fret circulant d'un bout de la ligne à l'autre :—

- 1e. Un train Express par jour, chaque bout, de 3 chars à passagers et 1 à bagage.
- 2e. Un train pour la voie, do do 3 do do et 2 à do
- 3e. Un train de fret, do do 16 chars de fret.
- 4e. Un train de bois, do do 20 do à plateforme.

Entre Toronto et Barrie, à part de ceux qui précèdent :—

- 5e. Un train mixte, pour le trafic sur la voie et le fret léger par jour, chaque bout. 3 chars à passagers, 1 à bagage et 2 pour le fret.
- 6e. Un train à gravier, parcourant 100 milles par jour. 100 chars à gravier.

Ayant ainsi indiqué le service quotidien requis, nous allons faire voir quel sera le montant de fonds roulant pour y faire face.

L'expérience du fonctionnement des chemins anglais et de ceux du continent nous démontre que la moyenne de milles parcourus par jour par les différentes classes de fonds roulant, est comme suit :—

Locomotives, anglaises, 45 milles par jour. Du continent 32.9 milles par jour.

|                         |         |    |    |    |    |         |
|-------------------------|---------|----|----|----|----|---------|
| Chars à passagers, do   | 49.5 do | do | do | do | do | 39.0 do |
| Chars à Bagage et fret, | 80.0 do | do | do | do | do | 60.0 do |

Le service de parcours d'un pareil fonds roulant sur les chemins de fer américains, bien qu'il soit difficile de le constater sur des données certaines, excède indubitablement de beaucoup celui dont il vient d'être fait mention. On peut se rendre compte de ce fait par la raison que le nombre de dépôts est moindre en comparaison des longueurs du chemin, et qu'en conséquence le fonds roulant de réserve est moins considérable ; mais il est bien douteux, si en vue du grand

poids des chars à passagers américains, et de la nature quelque peu inférieure de la voie permanente, une augmentation dans le service de parcours est une économie réelle. Je préfère, néanmoins, adopter les taux de milage américains que les taux anglais, et j'ai en conséquence basé une augmentation sur les données ci-dessus.

C'est sur ce principe, que se trouve basé le calcul inséré dans l'appendice E., duquel il résulte que le fonds roulant suivant semble nécessaire :—

No. 12. Locomotives de passagers.

No. 8. do de fret.

No. 28. Chars à passagers.

No. 11. do à bagage.

No. 115. do à fret.

No. 200. do à plateformes.

No. 100. do à gravier.

Le coût estimé en est de £110,987, ou disons £1100 par mille, étant de £800 par mille au dessus du prix du contrat. Si la ligne est poussée jusqu'à Nottawasaga, ces frais seront diminués de 10 pour cent, formant en déboursés le total de £99,889, ou disons £100,000.

**DRIT DE PASSAGE.**—Il n'entre pas dans mes devoirs de m'enquérir des mesures adoptées pour garantir le droit de passage, et je ne suis pas en état non plus d'offrir une opinion sur la validité ou la valeur des transports obtenus; ces matières devraient être laissées à l'officier en loi de la compagnie. On m'a informé, néanmoins, que la position de la compagnie sous ce rapport est comme suit :—

|                                                                                   |         |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------|
| Titres passés .....                                                               | 132,051 | pieds de parcours |
| Marchés terminés, partiellement payés, n'attendant que l'exécution des titres.... | 57,580  | do                |
| Déposé en cour pour dommages contestés...                                         | 3,380   | do                |
| Traverses de chemin.....                                                          | 3,318   | do                |
| Pas de marché.....                                                                | 2,632   | do                |

198,961 pieds, étant la longueur

de Toronto à Holland Landing.

Entre Holland Landing et Barrie 6½ milles. Titres exécutés, la balance à peu d'exceptions près, étant convenue.

On m'assure que le droit de passage entre Toronto et Barrie peut être entièrement garanti d'une manière légale dans un mois de cette date.

### EXTENSION NORD DE BARRIE AU LAC HURON.

Des explorations ont déjà été faites à Penetanguishene et à Nottawasaga, d'une manière générale, au premier de ces endroits, je pense, mais avec plus d'exactitude qu'au dernier, le plan et le profil en ayant été faits. Il y a une si grande variété d'intérêts dans la détermination des tracés de la division nord et dans la position du terminus, tant de circonstances à prendre en considération à l'égard des avantages des routes, spécialement à l'égard des havres et de la navigation du lac, que l'étude la plus minutieuse est essentielle avant de formuler une opinion sur le choix que la compagnie a à faire. Mes occupations à la division sud, depuis que j'ai pris charge de la ligne ne m'ont pas permis de faire cette étude, et elle ne me paraît pas non plus nécessaire pour régler la question financière avec le gouvernement, d'autant plus qu'en basant tous les calculs sur une longueur de cent milles, on en arrivera à une estimation suffisamment exacte des dépenses à être encourues par l'adoption de l'une ou l'autre des routes,

car la plus courte à Nottawasaga, tandis qu'elle entrainera moins de dépense dans la construction du chemin, nécessitera des déboursés en travaux considérables de havre, égaux aux frais nécessaires pour le milage extra à Penetanguishene, mais ne les excédant pas. Il y a d'autres items de dépenses communs aux deux d'inclus dans l'estimation brute, que je considère en toute confiance suffisants pour justifier l'achèvement du chemin dans tous ses détails, par l'un ou l'autre tracé.

Aussitôt que les arrangements financiers maintenant pendants auront été réglés, je ferai une étude complète des deux routes et des havres, et j'ai lieu de croire, que le choix tombe sur Nottawasaga ou Penetanguishene, que le milage représenté aujourd'hui comme nécessaire pourra être diminué.

**SURINTENDANCE DE L'INGÉNIEUR.**—Suivant moi les pouvoirs conférés par le contrat à l'ingénieur en chef, sont suffisants, s'il est secondé dans leur mise à effet. Je crois qu'on devrait en venir de suite à un entendement précis, et déclarer quels sont et quels ne sont pas les officiers de la compagnie. Une définition stricte des devoirs et des obligations de toutes les personnes liées au personnel du bureau de l'ingénieur de la ligne est essentielle pour en rendre l'exécution satisfaisante et juste, et pour maintenir le crédit public du chemin. Je recommande, en conséquence, que le personnel de la compagnie et celui des entrepreneurs soient distincts, avec réserve en faveur du premier de tous ses pouvoirs en vertu du contrat. Quant aux fonds pour faire face aux salaires et aux dépenses de ces officiers, je suis d'avis que le montant nécessaire soit transmis par les entrepreneurs à la compagnie, en (les entrepreneurs) se portant responsables de tous les déboursés pour frais d'ingénieur.

**NOUVEAU CONTRAT.**—Par ce qui précède et par les appendices respectivement mentionnés, l'on verra que des travaux additionnels en sus de ceux déjà prévus par le contrat, sont nécessaires pour achever le chemin d'une manière permanente et effective, et que l'exécution de ces travaux devraient être accomplie au moyen d'un nouveau contrat entre la compagnie et M. C. Story et Cie., aux termes que les commissaires des chemins de fer jugeront acceptables sous tous les rapports. Un pareil contrat devrait embrasser tous les amendements recommandés dans le tracé et la construction, établir les prix justes et équitables de tout le fonds roulant extra, des dépôts et des havres nécessaires, et généralement de tous les travaux requis pour l'achèvement et l'équipement complet de la ligne et de ses dépendances, et déclarer quelles seront les modifications qui devront être apportées au personnel du bureau de l'ingénieur et aux autres détails du service.

#### JONCTION AVEC LA LIGNE DE GUELPH, A DUNDAS STREET.

D'accord avec la suggestion de M. Keefer, que le chemin du nord et celui de Guelph, devraient entrer conjointement dans la cité par des lignes parallèles, dans les mêmes clôtures, et passer sous Dundas Street, sur le même pont de chemin, j'ai essayé d'en venir à des arrangements pour effectuer un objet si désirable; mais en l'absence de l'ingénieur en chef du chemin de Guelph, je ne puis soumettre qu'une estimation approximative des dépenses extra qui seraient requises sur votre ligne, observant en même temps que je ne vois pas que les compagnies aient d'objection à ce changement. Ce serait décidément une amélioration pour votre ligne, et qui justifierait si bien les déboursés que j'en recommande fortement l'adoption; mais comme ces dépenses retomberont strictement sur la compagnie, j'ai cru à propos d'en faire le sujet d'un rapport distinct.

J'estime le coût, sans parler des exigences du contrat, à £3,927. Voir l'appendice.

---

**ESTIMATION BRUTE.**—En consultant l'appendice F, on verra que j'estime le coût total du chemin tel que d'après le contrat, y compris tout le service de Dépôt, sous forme de stations pour le bois, réservoirs, hangars pour le fret, appentis aux locomotives et aux chars, voies supplémentaires, plaques tournantes, etc., avec fourniture aux termes du contrat, du fonds roulant, et le changement pour effectuer la jonction Guelph, à £593,407.

Pour la construction du havre à Nottawasaga, ou si la route de Penetanguishene est adoptée, pour le milage nécessaire, et pour le fonds roulant qui est requis pour l'équipement complet de la ligne, £72,000.

Dans ce qui précède, je n'ai pas comme de raison compris la somme de £20,959, étant le montant estimé nécessaire pour l'exécution des changements de tracé recommandés dans ce rapport, ni aucune somme se rattachant aux modifications dans la construction que j'ai déclarées nécessaires. Je considère que les entrepreneurs sont responsables de ces dépenses.

**GÉNÉRALEMENT.**—Tout en m'abstenant d'entrer dans la considération détaillée des points qui, à raison de la position actuelle des travaux, ne nécessitent point de changements pour le moment, j'ai grandement confiance que par les modifications du tracé et de la construction que j'ai recommandés et par les déboursés que j'ai suggérés à l'égard du service, la réputation future de la ligne sera de nature à mériter l'extension de la garantie du gouvernement, et que dans le cours du temps le chemin recevra l'approbation publique tant sous le rapport de sa valeur commerciale que sous le rapport de sa construction.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre humble et obéissant serviteur,

(Signé), **FRED. CNMBERLAND,**  
Ingénieur en chef.

Appendice A.

TABLEAU des détails des changements recommandés.

| Numéro du changement. | LOCATION. |           | Valeur des travaux à abandonner. |       | Valeur des travaux sur le nouveau tracé. |       | Réduction de courbe en degrés. | Réduction en longueur de chemin en pieds. | Changement de niveau en pieds par mille. | Niveau actuel. | Longueur du chemin abandonné, en pieds. |
|-----------------------|-----------|-----------|----------------------------------|-------|------------------------------------------|-------|--------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------|
|                       | Section.  | Station.  | £                                | s. d. | £                                        | s. d. |                                |                                           |                                          |                |                                         |
| 2.                    | 0-20      | 1030-1058 | 650                              | 10 5  | 723                                      | 0 0   | 25°                            | 20                                        | .....                                    | 60.00 × 34.00  | 2800                                    |
| 4.                    | 30-32     | 590-490   | 3224                             | 13 1  | 6972                                     | 17 5  | 199°                           | 250                                       | 0.04                                     | 9              | 10000                                   |
| 5.                    | 32-33     | 450-490   | 561                              | 5 0   | 1636                                     | 0 10  | 25°                            | 10                                        | .....                                    | 60.09 × 52.08  | 4000                                    |
| 6.                    | 33-34     | 420-360   | 792                              | 3 7   | 1331                                     | 11 9  | 36°                            | 100                                       | 0.02                                     | 19.05 × 5.09   | 6000                                    |
| 12.                   | 60-61     | 140-233   | 678                              | 2 6   | 7232                                     | 3 4   | 148°                           | 1300                                      | .....                                    | 52.08 × 10.56  | 9300                                    |
| 13.                   | 61-62     | 70-130    | Nil.                             | ..... | 3064                                     | 0 8   | 70°                            | 200                                       | .....                                    | 52.08 × 21.12  | 10600                                   |
|                       |           |           | £ 6606                           | 14 7  | 20959                                    | 14 0  | 503°                           | 1880                                      | .....                                    | .....          | 42700.8.08                              |

ESTIMATION APPROXIMATIVE des frais se rattachant au changement des niveaux et des courbes au sud de Dundas street, en vue des exigences du chemin de Toronto et Guelph.

|                                            | £    | s. | d. |
|--------------------------------------------|------|----|----|
| Montant des travaux à abandonner.....      | 870  | 0  | 0  |
| Travaux pour effectuer le changement ..... | 3926 | 0  | 0  |

Le calcul ci-dessus est pour la moitié des frais d'une tranchée d'une largeur suffisante pour deux doubles voies.

Le niveau actuel du chemin est de 60 pieds et 32 pieds par mille. Le changement ci-dessus le réduira à 45 pieds par mille.

Appendice B.

ESTIMATION de la QUANTITÉ de matériaux requis pour modifier certaines constructions, en vue d'obéir aux termes du contrat, en plaçant des pile-culées, et des conduits souterrains en maçonnerie au lieu des travaux à chevalets.

| Numéro de la section.                                                                                                                  | Numéro de la station. | Description de la construction.                         | Hauteur du Terrassement. | Verges cubes de conduits souterrains voûtés. | Verges cubes de pile-culées et de maçonnerie com-mune. | REMARQUES.                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6                                                                                                                                      | 286                   | Pile-culées.....                                        | 15                       | .....                                        | 292                                                    | { Ce sont des traverses de terres, et si on insiste à les conserver il sera nécessaire de substituer des pile-culées et des ponts aux conduits souterrains. |
| 8                                                                                                                                      | 385                   | 6 pieds de cond. sout. voûtés..                         | 25                       | 300                                          | .....                                                  |                                                                                                                                                             |
| 8                                                                                                                                      | 390                   | do do ..                                                | 15                       | 125                                          | .....                                                  |                                                                                                                                                             |
| 13                                                                                                                                     | 692                   | do do do ..                                             | 12                       | 100                                          | .....                                                  |                                                                                                                                                             |
| 15                                                                                                                                     | 752                   | Pile-culées.....                                        | 25                       | .....                                        | 440                                                    |                                                                                                                                                             |
| 23                                                                                                                                     | 955                   | 6 pieds de cond. sout. voûtés..                         | 20                       | 150                                          | .....                                                  |                                                                                                                                                             |
| 24                                                                                                                                     | 900                   | Pile-culées.....                                        | 20                       | .....                                        | 350                                                    |                                                                                                                                                             |
| 27                                                                                                                                     | 735                   | 6 pieds de cond. sout. voûtés..                         | 24                       | 280                                          | .....                                                  |                                                                                                                                                             |
| 31                                                                                                                                     | 553                   | Pile-culées .....                                       | 19                       | .....                                        | 330                                                    |                                                                                                                                                             |
| 31                                                                                                                                     | 536                   | do .....                                                | 20                       | .....                                        | 350                                                    |                                                                                                                                                             |
| 32                                                                                                                                     | .....                 | 2 Souterrains .....                                     | .....                    | .....                                        | 104                                                    |                                                                                                                                                             |
| 32                                                                                                                                     | .....                 | do .....                                                | .....                    | .....                                        | 50                                                     |                                                                                                                                                             |
| 36                                                                                                                                     | .....                 | 1 do .....                                              | .....                    | .....                                        | .....                                                  |                                                                                                                                                             |
| Divers murs en aile et faites pour 64 conduits souterrains, et pour remplacer 5 (maintenant 1.0x1.0 étend. sec.) par de plus grands .. | .....                 | .....                                                   | .....                    | .....                                        | 466                                                    |                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                        |                       |                                                         |                          | 955                                          | 2382                                                   |                                                                                                                                                             |
| 30                                                                                                                                     | 595                   | Pont pour chemin ordinaire sur la voie.....             | .....                    | .....                                        | .....                                                  | Voir plan No. 15.                                                                                                                                           |
| 30                                                                                                                                     | 568                   | La traverse de chemin doit ici passer sous la voie..... | .....                    | 250                                          | .....                                                  | Avec superstructure en bois selon qu'il sera jugé à propos.                                                                                                 |

## Appendice C.

SOMMAIRE des quantités totales, et des quantités complétées au 1er septembre, 1852.

| DÉNOMINATION DES TRAVAUX.          | Quantité totale, estimée sur le chemin. | Quantité complétée à la date. |
|------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| Deblayage et nettoyage.....        | 62.0                                    | 59 $\frac{7}{8}$              |
| Excavation de terre.....           | 1144312.0                               | 939504.0                      |
| do tirer 1000 pieds.....           | 600875.0                                | 478929.0                      |
| do en fondations.....              | 9818.0                                  | 8249.0                        |
| Conduits souterrains voûtés.....   | 877.2                                   | 822.2                         |
| Conduits souterrains carrés.....   | 2810.3                                  | 1946.8                        |
| Pile-culées.....                   | 1828.2                                  | 1067.3                        |
| Rigoles en pierres perdues.....    | 704.5                                   | 611.9                         |
| Fieds cubés de bois.....           | 59524.0                                 | 45187.0                       |
| Bois et planches, par O. M. P..... | 124126.0                                | 101872.0                      |
| Fer, lbs.....                      | 3523.0                                  | 3523.0                        |
| Excavation de rocher.....          | 1393.0                                  | 1136.0                        |
| Pont à Newmarket.....              | 52.0                                    | 52.0                          |
| Pilotis à Holland River.....       | 16102.0                                 | 16102.0                       |
| Clôtures.....                      | 62.0                                    | 20.0                          |

## APPENDICE C.—(Suite.)

ESTIMATION de la superstructure et des constructions permanentes sur le chemin, conformément au contrat pour 62 milles.

| DESCRIPTION DES TRAVAUX.                                  | Quantité totale. | Quantité complétée. |
|-----------------------------------------------------------|------------------|---------------------|
| Joints, 2 pieds 4 pouces d'un bord à l'autre.....         | 144026           | 109363              |
| Lisses en fer, 56 lbs. par verge, 88 tonneaux par mille.. | 5456             | 1010                |
| Lestage, verge linéaires.....                             | 109000           | .....               |
| Coussinets, 16 lbs. chaque ; 528 par mille.....           | 234              | 110                 |
| Cheilles.....                                             | 90               | 50                  |
| Pose de la voie.....                                      | 62               | 12                  |
| 10,000 pieds par contrat.....                             | 16280            | .....               |
| Aiguilles do.....                                         | 16               | .....               |
| Plaques tournantes par contrat.....                       | 3                | .....               |
| Appentis à bois et stations, do.....                      | 8                | .....               |

## Appendice D.

ESTIMATION détaillée des stations, dépôts, etc., chemin de fer d'Ontario, Simcoe et du Lac Huron.

| 1er—TORONTO.                                                                                                                                                                             | £    | s. | d. | £      | s. | d. | £       | s. | d.      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|----|--------|----|----|---------|----|---------|
| Station permanente à Market Block.....                                                                                                                                                   |      |    |    | 5000   | 0  | 0  |         |    |         |
| Dépôt temporaire pour le fret à Queen's Wharf..                                                                                                                                          |      |    |    | 250    | 0  | 0  |         |    |         |
| Bureau temporaire à Queen's Wharf.....                                                                                                                                                   |      |    |    | 75     | 0  | 0  |         |    |         |
| Appentis pour les chars à do ou auprès..                                                                                                                                                 |      |    |    | 4000   | 0  | 0  |         |    |         |
|                                                                                                                                                                                          |      |    |    | £ 5725 | 0  | 0  |         |    |         |
| Atelier aux machines—Bâtisses en brique.....                                                                                                                                             | 2000 | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| Engins et outils .....                                                                                                                                                                   | 3500 | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| 3,000 pieds de voie.....                                                                                                                                                                 | 681  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| 12 rails mobiles et aiguilles à £20..                                                                                                                                                    | 240  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
|                                                                                                                                                                                          |      |    |    |        |    |    | 6421    | 0  | 0       |
| Voies supplém., etc.—A Market Block, 1400 }                                                                                                                                              | 635  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| A Queen's Wharf, 1400..... }                                                                                                                                                             | 160  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| 8 aiguilles à £20 .....                                                                                                                                                                  |      |    |    |        |    |    | 795     | 0  | 0       |
| Appentis permanents pour chars et locomotives;<br>position non fixée—brique pour ceux des loco-<br>motives et en charpente pour les chars.....                                           |      |    |    | 3187   | 0  | 0  |         |    |         |
| Plaques tournantes.....                                                                                                                                                                  |      |    |    | 750    | 0  | 0  |         |    |         |
| (Dans cette estimation il n'y a rien pour les<br>quais, vu que la formation de terrains de dépôts au<br>Queen's Wharf, et leur étendue et position n'ont<br>pas encore été déterminées.) |      |    |    |        |    |    |         |    |         |
| Total pour Toronto.....                                                                                                                                                                  |      |    |    |        |    |    | £ 16878 | 0  | 0       |
| 2me—CHEMIN DE DAVENPORT.                                                                                                                                                                 |      |    |    |        |    |    |         |    |         |
| Bureau et trottoir .....                                                                                                                                                                 | 125  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| Petit hangar pour le fret .....                                                                                                                                                          | 75   | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
|                                                                                                                                                                                          |      |    |    |        |    |    |         |    | 200 0 0 |
| 3me—THORNHILL.                                                                                                                                                                           |      |    |    |        |    |    |         |    |         |
| Bureau et trottoir .....                                                                                                                                                                 | 125  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| Petit hangar pour le fret .....                                                                                                                                                          | 75   | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
|                                                                                                                                                                                          |      |    |    |        |    |    | 200     | 0  | 0       |
| 1,400 pieds de voie supplémentaire, à £317; et<br>trois aiguilles, à £20 .....                                                                                                           |      |    |    |        |    |    | 377     | 0  | 0       |
|                                                                                                                                                                                          |      |    |    |        |    |    |         |    | 577 0 0 |
| 4me—RICHMOND HILL.                                                                                                                                                                       |      |    |    |        |    |    |         |    |         |
| Bureau et trottoir .....                                                                                                                                                                 | 255  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| Hangar pour fret et hangar pour le bois .....                                                                                                                                            | 150  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| Réservoir.....                                                                                                                                                                           | 125  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
| Voie supplémentaire et aiguilles, comme plus haut.                                                                                                                                       | 377  | 0  | 0  |        |    |    |         |    |         |
|                                                                                                                                                                                          |      |    |    |        |    |    |         |    | 907 0 0 |
| 5me—A LA TRAVERSE DE YONGE STREET.                                                                                                                                                       |      |    |    |        |    |    |         |    |         |
| Même qu'à Richmond Hill.....                                                                                                                                                             |      |    |    |        |    |    |         |    | 907 0 0 |
| Reporté.....                                                                                                                                                                             |      |    |    |        |    |    | £ 19469 | 0  | 0       |

## APPENDICE D.—ESTIMATION détaillée des stations, dépôts, etc.—(Suite.)

|                                                    | £    | s. | d. | £    | s. | d. | £     | s.    | d. |   |
|----------------------------------------------------|------|----|----|------|----|----|-------|-------|----|---|
| <i>Rapporté</i> .....                              |      |    |    |      |    |    | 19469 | 0     | 0  |   |
| 6me—NEWMARKET.                                     |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Même qu'à Richmond Hill.....                       |      |    |    |      |    |    | 907   | 0     | 0  |   |
| 7me—HOLLAND LANDING.                               |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Même qu'à Richmond Hill.....                       |      |    |    |      |    |    | 907   | 0     | 0  |   |
| 8me—BRADFORD.                                      |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Même qu'à Richmond Hill.....                       | 907  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Et, trottoir, appentis et trottoir.....            | 75   | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    |      |    |    | 982   | 0     | 0  |   |
| 9me—GRASS'S POINT.                                 |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Réservoir.....                                     | 125  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Bureau et trottoir.....                            | 125  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Hangar à fret.....                                 | 125  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| 1,400 pieds de voie supplémentaire, et aiguilles.. | 377  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    | 752  | 0  | 0  |       |       |    |   |
| 10me—A BARRIE.                                     |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Abri permanent à char et à locomotive.....         | 500  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Dépôt de fret.....                                 | 533  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Bureau et trottoir.....                            | 125  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Réservoir.....                                     | 125  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    | 1223 | 0  | 0  |       |       |    |   |
| Plaque tournante.....                              |      |    |    | 750  | 0  | 0  |       |       |    |   |
| Voie supplémentaire, 2000 pieds.....               | £454 |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Aiguille, 6 à £20.....                             | 120  |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    | 574  | 0  | 0  |       |       |    |   |
| Total jusqu'à Barrie.....                          |      |    |    |      |    |    | £     | 25624 | 0  | 0 |
| 11me—ENTRE BARRIE ET LE LAC HURON.                 |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| 1ère station, même qu'à Richmond Hill.....         |      |    |    | 907  | 0  | 0  |       |       |    |   |
| 12me—2nde. do entre Barrie et le Lac Huron.....    |      |    |    | 570  | 0  | 0  |       |       |    |   |
| 13me—AU LAC HURON.                                 |      |    |    |      |    |    |       |       |    |   |
| Un dépôt de fret.....                              | 800  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Un abri à chars.....                               | 200  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Un abri à locomotives.....                         | 300  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Un atelier pour réparer les machines.....          | 250  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Un dépôt de passagers.....                         | 1000 | 0  | 9  |      |    |    |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    | 2550 | 0  | 0  |       |       |    |   |
| 3,000 pieds voie supplémentaire extra.....         | 681  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| 10 jeux d'aiguilles à £20.....                     | 200  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
| Réservoir.....                                     | 125  | 0  | 0  |      |    |    |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    | 1006 | 0  | 0  |       |       |    |   |
| Plaque tournante.....                              |      |    |    | 750  | 0  | 0  |       |       |    |   |
|                                                    |      |    |    |      |    |    | 5783  | 0     | 0  |   |
| Total jusqu'au Lac Huron.....                      |      |    |    |      |    |    | £     | 31407 | 0  | 0 |

## Appendice E.

ESTIMATION DÉTAILLÉE de la force des locomotives et du fonds roulant requis pour ouvrir le chemin jusqu'à Barrie.

|                                                                                 | Milage par jour. | Moyenne du milage par jour. | Nombre de wagons requis. | Valeur.            | Valeur totale. |          |          |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------------|----------------|----------|----------|
|                                                                                 |                  |                             |                          |                    | £              | s.       | d.       |
| <b>1er.—FORCE DES LOCOMOTIVES</b>                                               |                  |                             |                          |                    |                |          |          |
| 2 trains à passagers à chaque bout par jour.....                                | 252              | .....                       | .....                    | 6 à \$9000         | 13500          | 0        | 0        |
| 1 train de marchandises do .....                                                | 126              | .....                       | .....                    | 6 à \$8500         | 12750          | 0        | 0        |
| 1 pour le bois do .....                                                         | 126              | .....                       | .....                    |                    |                |          |          |
| 1 à gravier et réparations, disons.....                                         | 100              | .....                       | .....                    |                    |                |          |          |
|                                                                                 | 604              | 50                          | 1208                     |                    |                |          |          |
| <b>2me.—FONDS ROULANT.</b>                                                      |                  |                             |                          |                    |                |          |          |
| 2 trains à passagers, à chaque bout, par jour, moyenne 2; 5 chars à chaque..... | 610              | 55                          | 11.5                     | Disons 12 à \$2000 | 6000           | 0        | 0        |
| 2 chars à bagage, à chaque bout, par jour.....                                  | 252              | 65                          | 3.8                      | Disons 5 à \$1000  | 1250           | 0        | 0        |
| 1 train de fret, à chaque bout, par jour, avec 12 chars à chaque..              | 1412             | 30                          | 46                       | Disons 45 à \$630  | 7087           | 10       | 0        |
| 1 train à plateforme, à chaque bout, 15 chars chaque .....                      | 1890             | 25                          | 75                       | Disons 75 à \$620  | 9750           | 0        | 0        |
| 1 train à gravier .....                                                         | .....            | .....                       | 50                       | Disons 50 à \$375  | 3437           | 10       | 0        |
| <b>Total courant.....</b>                                                       |                  |                             |                          |                    | <b>53775</b>   | <b>0</b> | <b>0</b> |

APPENDICE E.—(Suite).—ESTIMATION DÉTAILLÉE des items ci-dessus, nécessaires pour ouvrir la ligne jusqu'au lac Huron, en donnant au chemin 100 milles de long.

|                                                  | Milage par jour. | Moyenne du milage par jour. | Nombre de wagons requis. | Valeur.       | Valeur totale. |    |    |
|--------------------------------------------------|------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------|----------------|----|----|
|                                                  |                  |                             |                          |               | £              | s. | d. |
| <b>1er.—FORCE DES LOCOMOTIVES.</b>               |                  |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 train express, chaque bout                     | 200              |                             |                          | 12 à \$9000   | 27000          | 0  | 0  |
| 1 train pour la voie do                          | 200              |                             |                          | 8 à \$8500    | 17000          | 0  | 0  |
| 1 train de fret do                               | 200              |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 train à plateforme do                          | 200              |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 à gravier et réparations, disons               | 100              |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 train spécial à Barrie, chaque jour            | 126              |                             |                          |               |                |    |    |
|                                                  | 1026             | 50                          | 20.5                     |               |                |    |    |
| <b>2me.—FONDS ROULANT.</b>                       |                  |                             |                          |               |                |    |    |
| 2 trains avec 6 chars, chaque bout, chaque jour  | 1200             |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 train à Barrie, 3 do do                        | 378              |                             |                          |               |                |    |    |
|                                                  | 1578             | 55                          | 20                       | 28 à \$2000   | 14000          | 0  | 0  |
| 1 train de fret tout le long avec 16 chars       | 3200             |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 do do à Barrie 2 do                            | 252              |                             |                          |               |                |    |    |
|                                                  | 3452             | 30                          | 115                      | 115 à \$330   | 18112          | 0  | 0  |
| 3 chars à bagage, à chaque bout, tout le long    | 600              |                             |                          |               |                |    |    |
| 1 do do Barrie                                   | 126              |                             |                          |               |                |    |    |
|                                                  | 226              | 60                          | 11                       | 11 à \$1000   | 2750           | 0  | 0  |
| 1 train à plateforme, chaque bout, avec 20 chars | 4000             |                             |                          |               |                |    |    |
| Trains à gravier                                 |                  | 20                          | 200                      | 200 à \$520   | 26000          | 0  | 0  |
|                                                  |                  |                             |                          | 100 à \$275   | 6875           | 0  | 0  |
|                                                  |                  |                             |                          | Courant.....£ | 111737         | 0  | 0  |

Egal à £1117, courant, par mille.

## APPENDICE F.

Sommaire indiquant le coût total estimé des chemins, tel que d'après le contrat ; ainsi que des dépôts, stations, etc., en donnant une longueur de 90 milles, jusqu'à Nottawasaga—les dépenses contingentes s'y rattachant pour havres, etc., étant suffisantes pour defrayer le milage extra du chemin, si finalement la route de Penetanguishene est adoptée.

|                                                                                                                             | £             | s.       | d.       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------|----------|
| Milage du chemin d'après le contrat, y compris les matériaux portés au contrat, le fonds roulant, 90 milles, à £6,250 ..... | 562500        | 0        | 0        |
| Réservoirs et stations pour le bois, dépôts, voies supplémentaires, etc.....                                                | 26907         | 0        | 0        |
| Changement de tracé pour la jonction projetée avec la compagnie de Toronto et Guelph .....                                  | 4000          | 0        | 0        |
| <b>Total.....</b>                                                                                                           | <b>593407</b> | <b>0</b> | <b>0</b> |
| Construction de havre au terminus de Nottawasaga, ou pour milage extra à Penetanguishene, 11 milles, à £6,250 .....         | 68750         | 0        | 0        |
| Fonds roulant nécessaire à l'équipement complet du chemin, 90 milles, à £800 .....                                          | 72000         | 0        | 0        |
| Somme qui devra être fournie d'après le nouveau contrat.....£                                                               | 140750        | 0        | 0        |

TORONTO, 26 novembre 1857.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous informer que je viens de terminer ma première inspection du chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron ; dans l'accomplissement de ce devoir j'ai été accompagné de M. Fleming, votre ingénieur, et de votre surintendant de locomotives, M. Tillinghast.

Vu la grande quantité de neige qui tomba et qui couvrit la voie durant le temps de cette inspection, elle n'a pas été aussi satisfaisante que je l'aurais désiré, mais d'après ce que j'ai vu et appris durant ce temps, je crois qu'il est de mon devoir d'attirer l'attention de votre compagnie sur certaines choses qui, à mon jugement, doivent être exécutées sans délai, dans le but de prévenir tout accident.

Dans le rapport que j'entends présenter au bureau du chemin de fer, j'entrerai plus au long dans la question, mais à présent je limiterai mes remarques aux choses les plus immédiatement nécessaires à la sûreté des trains.

1. Un code de règles et de réglemens pour la gouverne des officiers et des hommes employés par votre compagnie, définissant les devoirs de chacun respectivement, devrait être préparé sans délai, dûment authentiqué conformément à la loi et distribué parmi eux.

2. Sous la surveillance du département de l'ingénieur, il devrait y avoir un corps de charpentiers convenablement organisé, placé sous un inspecteur, pour voir à l'entretien des ponts en bois tout le long de la ligne.

Ces ponts sont maintenant construits, les uns depuis quatre, les autres depuis cinq ans et commencent à tomber en ruines, plus particulièrement ceux qui se trouvent en contact avec le sol. Il ont tous besoin d'être inspectés attentivement, et aussitôt que le bois pourrit, il devrait être enlevé et remplacé par du bois sain. On y a déjà remédié un peu ; mais il reste encore beaucoup plus à

faire, et cela sans perte de temps. Les ponts arqués ou à chevalets sont des constructions purement temporaires, érigées surtout pour éviter un conduit souterrain et un terrassement; la plupart de ces ponts reposent sur la surface du sol, sans fondations solides et ils sont comme de raison sujets à se soulever par l'action des gelées; et comme il faut les réparer le printemps et l'automne, il est impossible de les tenir en ligne ou de niveau, et delà la grande nécessité de les inspecter et réparer sans cesse. Dans la plupart des cas la base est trop faible pour la hauteur, et le sommet n'étant pas plus large que la voie n'offre pas d'avantage pour les bandages horizontaux. Les longs ponts à chevalets de ce genre oscillent latéralement, et ne peuvent pas être traversés à une vitesse de plus de dix milles à l'heure. Il ne sont pas propres à continuer de servir de passage au trafic. L'un de ces ponts a été étançonné latéralement par votre ingénieur.

Deplus, aux approches de ces ponts la levée est affaissée en plusieurs endroits, et aux extrémités sont amoncelés des billots et des morceaux de bois, et comme la voie n'a pas de brancards pour unir les deux extrémités, on ne peut les considérer comme sûrs; on devrait placer des crans additionnels pour allonger le pont, ou ce qui serait encore mieux, on devrait se servir du train à gravier pour réparer les approches.

Je constatai que plusieurs des attaches étaient lâches dans ces ponts à chevalets, que quelques unes avaient tombé, que d'autres avaient besoin de contrefiches et de boulons, que d'autres avaient besoin d'étais d'attache à attache pour les tenir fermes, et que quelques uns de ces ponts qui avaient des fondations en pierre demandaient à être protégés contre le courant, et que d'autres avaient besoin de brancards et de grosse solives. De fait il était urgent de faire une inspection générale de tous ces ponts et de les réparer d'une manière ou d'une autre. J'ai donné à M. Fleming les détails de ce qui selon moi devra être fait dans chaque cas; et il devient donc inutile de répéter ici ces instructions.

3. Les ponts McCallum. Les ponts à Mad River, Pine River et Nottawasaga River, exigent une attention immédiate; les attaches et les verges de tension doivent être resserrées et ramenées à leur place, les attaches étançonnées, et les grosses solives empêchées de reculer, et quelques unes chevillées à la corde, pour empêcher cette dernière de s'étendre. Au pont de Mad River il est besoin de deux nouvelles attaches, vu que les anciennes sont d'environ un pied trop courtes, et n'ont jamais servi à rien; les approches de ces ponts sont dangereux et l'on devra y apporter une attention immédiate.

Ces ponts sont tous sur une courbe continue, et comme la voie se trouve sur la corde inférieure et qu'il n'y a pas de contre-rail, les trains ne devraient pas les traverser avec vitesse, ou se servir de vapeur pour le faire.

4. Au village d'Angus, une aiguille est placée entre deux ponts. Elle est à environ 100 verges du pont de Pine River, un de ceux dont il a déjà été parlé, et à 20 verges seulement d'un pont à chevalets étroit qui a 3 arches de 20 pieds chacune, mis là évidemment pour éviter la construction d'un petit conduit souterrain et d'un terrassement.

Il est nécessaire, comme mesure de sûreté, que cette aiguille soit enlevée sans délai, ou que le pont à chevalets soit remplacé par un conduit souterrain et un terrassement solide.

Dans l'intervalle les trains en passant l'aiguille devraient limiter leur vitesse à six milles par heure.

5. Le pont du chemin et du cours d'eau, au mille 8 $\frac{1}{2}$ , à quatre poteaux de brisés. On m'a informé qu'un train de fret dérailla à cet endroit et endommagea le pont. Le bois en est pourri à quelques endroits. Ce pont devrait ou être reconstruit, ou on devrait y faire un conduit souterrain et un terrassement sans perte de temps.

6. Kingsbridge, entre Collingwood et Nottawasaga; 3 arches de 20 pieds chaque—ce n'est pas une construction sûre; les travaux ont été bien mal faits. En faisant la mortoise pour le tenon dans la lisse horizontale pour recevoir les attaches, les lisses sont sciées à la profondeur de quatre pouces; leur force se trouve en conséquence diminuée, et une est fendue; les attaches sont trop courtes et ont été coincées; la fondation est également défectueuse. Ce pont devrait être reconstruit, ou remplacé de suite par un conduit souterrain et un terrassement solide: dans l'intervalle des réparations immédiates sont nécessaires.

7. Un conduit souterrain ouvert, en brique, près de Richmond Hill, tombe; il n'a pas de bonnes fondations, et les briques s'en vont par morceaux.

Il sera nécessaire de placer des crans en bas des murs sur une bonne fondation et de réparer les travaux en brique sans délai.

8. Une aiguille est placée à environ 50 verges du pont Scanlan, près Lefroy; elle devrait être enlevée et placée à un endroit plus sûr.

9. Une aiguille est placée à environ 50 verges d'un pont long, élevé et étroit à chevalets à Sunnidale. Elle devrait pareillement être éloignée de cet endroit.

10. Une aiguille est placée à environ 80 verges d'un pont semblable au sud du dernier; elle devrait être aussi éloignée de cet endroit.

11. RÉGLEMENTS POUR LA COURSE.—Le règlement spécial qui se trouve dans le tableau des heures à l'égard de la course des trains sur le Long Bridge, près Barrie, limitant leur vitesse à six milles par heure, est très nécessaire et très utile, et il me fit plaisir de trouver un homme ayant la garde du pont, prêt à donner le signal nécessaire. On devrait l'obliger à rapporter les trains qui enfreignent ce règlement.

En conséquence de ce que j'ai exposé dans ce qui précède à l'égard des ponts sur des courbes, et aux ponts étroits à chevalets, je considère qu'il est nécessaire, comme moyen de sûreté, jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par des terrassements solides, ou rendus sûrs pour les trains ordinaires, que la vitesse de tous les trains qui les traversent, c'est-à-dire tous les ponts placés sur des courbes et tous les ponts à chevalets ayant plus de 60 pieds de long, soit réduite à 10 milles par heure, et que les conducteurs aient instruction de supprimer la vapeur en les traversant.

En passant l'aiguille à Angus, ainsi que les autres trois aiguilles près des ponts indiqués (8, 9 et 10), la vitesse devra être limitée à 6 milles par heure jusqu'à ce qu'ils soient enlevés, ou bien on devra prendre d'autres moyens de rendre la course sûre.

Qu'il me soit permis de vous remercier cordialement des facilités que vous avez si généreusement offertes pour m'aider à faire cette inspection, en plaçant à ma disposition un engin et un char pour cet objet.

J'ai l'honneur d'être,

Votre obéissant serviteur,

SAMUEL KEEFER,

Inspecteur des chemins de fer.

GEORGE BEATTY, écuier,

Secrétaire, chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron,

Toronto.

BUREAU DE L'INSPECTEUR DES CHEMINS DE FER,

TORONTO, 17 avril 1858.

Monsieur,—Ayant récemment complété une seconde et très minutieuse inspection de votre ligne de chemin de fer, sous des circonstances bien plus favorables aux observations que celles que je rencontrais l'hiver dernier lors de ma première inspec-

tion, il est de mon devoir, en vertu des dispositions de " l'acte des accidents sur les chemins de fer," de requérir votre compagnie de faire durant cette saison et la suivante, des déboursés très considérables en réparations, en achat de nouveaux matériaux, et en reconstruction d'un grand nombre de ponts, afin que votre ligne puisse être maintenue en condition de sûreté pour le public.

La question très importante de modifications a dû avant ce jour attiré l'attention de votre compagnie, et je suis sûr, qu'en face de l'état des lisses et des ponts, elle doit voir qu'il est grand temps de les commencer.

## 12. VOIE PERMANENTE.

**LISSES.**—Entre Toronto et Barrie les lisses dans plusieurs endroits sont bien usées, brisées et endommagées, mais de Barrie à Collingwood elles sont en assez bon ordre. Sur la première partie de la ligne, les gardiens de la voie ont été obligés, par le manque de nouvelles lisses, de ramasser les plus mauvaises sur la voie, entre les stations, et de les échanger contre d'autres un peu meilleures aux stations, et aujourd'hui nous trouvons que la ligne principale et les voies supplémentaires à toutes les stations de la première division, ont toutes des lisses endommagées et usées qu'il est impossible de réparer. La feuille de dessus est enfoncée au milieu et brisée aux extrémités, et un grand nombre de celles qui ont été brisées par les trains à cause de ces défauts ont été rougies au feu, redressées et remises sur la voie. Quand il faut recourir à de pareils expédients, c'est un signe qu'il est grandement temps de poser de nouvelles lisses.

L'estimation la plus modérée que je puisse faire de la quantité requise de lisses pour mettre la voie en bon ordre de sûreté pour cette année est de dix pour cent sur le tout, ce qui est égal à 1000 tonneaux, et suffisant pour poser dix milles de lisses. Il est nécessaire de se procurer au moins cette quantité, sans délai, et de la placer sur le chemin sur le 1er octobre prochain.

**COUSSINETS.**—Un grand nombre des coussinets sont brisés, surtout ceux en fonte et ceux posés sur les joints mal serrés—comme il en faudra un grand nombre de nouveaux cette année pour couvrir un espace de huit milles, il sera bon de se les procurer et de les placer sur la voie, vers le 1er octobre.

**CHEVILLES.**—Une pareille quantité de chevilles est aussi nécessaire; il faudra qu'elles soient placées à la même époque.

Une quantité de chevilles de ponts est aussi nécessaire pour réparer les ponts et les conduits souterrains en solives. La cheville ordinaire dont on s'est jusqu'à ce jour servi pour cet objet fend le bois, et détériore la propriété de la compagnie.

Quelques nouveaux joints ont été posés, mais il en faut encore une plus grande quantité pour remplacer ceux qui sont détériorés, et qui ne sont plus d'aucune utilité. De nouveaux joints, de grande dimension, devraient être généralement placés, et la quantité totale requise cette année se montera probablement à vingt pour cent, de la ligne entière.

**AIGUILLES.**—Une des aiguilles mentionnées dans ma lettre du 26 novembre dernier, a été déplacée, mais il y en a encore deux qui restent qui sont dans une proximité dangereuse de ponts étroits à chevalets. L'une est au village d'Angus, à 25 verges seulement du pont. J'exige que le pont soit remplacé par un conduit souterrain et un terrassement le 1er d'août prochain, et dans l'intervalle, si l'aiguille ne peut être déplacée, que de nouvelles précautions de sûreté soient prises en obligeant chaque train de passagers allant vers le sud d'arrêter au pont ou avant de le traverser.

Les mêmes conditions devront être observées à l'égard du pont à chevalets et de l'aiguille à Sunnidale, la distance entre les deux n'étant que de 119 verges.

## 13.—PONTS ET CONDUITS SOUTERRAINS EN BOIS.

Dans ma première lettre du 26 novembre, 1857 (2, 3, 4, 5, 6 et 7), je fis une allusion générale à la condition de ces constructions, et je mentionnai certaines réparations nécessaires. Dans ma dernière inspection je n'ai pas trouvé que ces réparations, à l'exception de 6 et 7, aient été exécutées d'une manière satisfaisante, ce qui est indubitablement dû en grande partie à la mauvaise saison durant laquelle elles devaient être faites. J'ai en conséquence cru qu'il était nécessaire cette fois de faire une liste de toutes les constructions, en rapport avec la voie permanente, qui se trouvent actuellement sur votre ligne, et de placer vis-à-vis de chacune respectivement ce qui est maintenant, ou ce qui dans peu de temps, sera requis, dans le but de les maintenir dans des conditions de sûreté. En ce faisant, j'ai répété ce que j'ai déjà mentionné à l'égard de ces constructions, et chaque fois que je l'ai pu, j'ai, au meilleur de mon jugement, fixé une époque pour les renouveler, ou substituer à la place des ouvrages d'une nature plus permanente et plus convenable.

Voir les feuilles ci-jointes, A, B, C.

Quelques uns de ces ponts existent depuis six ans, ce qui est environ la moyenne de la durée des constructions en bois de cette nature. Les parties enfoncées dans la terre durent deux ans de moins ; de là la nécessité d'en renouveler immédiatement les extrémités. Les ponts étroits à chevalets au nord de Barrie n'ont que quatre années d'existence, mais on ne saurait les considérer comme des ponts, car ce ne sont que de pures constructions temporaires adoptées pour un temps aux fins d'épargner les frais d'un conduit souterrain et d'un terrassement par lesquels elles auraient dû être remplacées depuis longtemps. Elles sont, comme je l'ai déjà dit, dangereuses pour une vitesse excédant dix milles à l'heure, et doivent en conséquence céder la place à des travaux d'une nature plus permanente aussitôt que possible.

Je prends la liberté d'attirer spécialement votre attention aux exigences que contient cette liste de constructions, et aux remarques qui se trouvent contenues dans la dernière partie à l'égard de la pratique suivie de laisser les réparations des conduits souterrains aux gardiens de la voie qui n'ont pas l'expérience voulue, au lieu d'employer des charpentiers pour cet ouvrage.

Par la mauvaise condition dans laquelle se trouvent actuellement vos ponts en bois, ils ont besoin d'être inspectés minutieusement par des ouvriers capables et expérimentés, et je ne saurais comprendre comment vous prétendez les maintenir en état de sûreté pour la circulation des trains, sans avoir un inspecteur de ponts, avec un corps de charpentiers, constamment occupés à faire les réparations de jour en jour, et tenus responsables de leur bon ordre. Il ne suffit pas que vous employiez un corps d'ouvriers pour effectuer les réparations prescrites par l'inspecteur du gouvernement, et laisser ensuite les travaux entre les mains des gardiens de la voie, jusqu'à la nouvelle visite de l'inspecteur. Il est impossible à qui que ce soit de prévoir les changements qui peuvent avoir lieu, ou les réparations qui peuvent être nécessaires en conséquence des gelées, des pluies, de la pesanteur des trains, ou d'autres causes de déplacement, et votre ingénieur ne saurait voir à de pareilles minuties en personne. Je crois donc qu'il est nécessaire que je répète ce que j'ai cru à propos d'exiger déjà, (le 26 novembre 1857,) " qu'il devrait y avoir un corps convenablement organisé de charpentiers, " sous la surveillance d'un inspecteur, pour l'entretien des ponts en bois tout le " long de la ligne," et que cet inspecteur devrait être tenu responsable de leur état de sûreté. C'est le seul moyen, suivant moi, de garantir la sûreté publique.

## 14.—TERRASSEMENTS.

Entre Barrie et Toronto il y a un grand nombre d'endroits où les terrassements sont si étroits que les extrémités des joints se trouvent sans appui, et des éboulements récents sur quelques unes des parties en courbe ont obligé les gardiens de la voie à élever des murs d'appui, construits souvent avec des joints, pour maintenir la voie dans sa position. Dans la lettre que je vous adressai le 1<sup>er</sup> du courant, j'exigeais qu'un train à gravier fut placé de suite pour déblayer les tranchées et élargir ces terrassements. J'ai appris depuis que ce train fonctionnait ; il ne me reste qu'à vous demander de continuer ces travaux jusqu'à ce que tous ces endroits soient rendus sûrs.

## 15.—TRANCHÉES.

Dans quelques unes des tranchées entre King Station et Holland Landing, surtout à Lundy's Cut, les terrassements se sont affaissés, ont engorgé les fossés, et inondé la voie. Les ponts devraient être bien nettoyés, et les matériaux en provenant employés à élargir les terrassements.

## 16.—DIVERSION DU CHEMIN.

Entre Newmarket et Holland Landing le chemin commun fréquenté conduisant à Lundy's Mill traverse deux fois la voie sans nécessité, dans un rayon de 100 verges ; il devrait être changé, ce serait un moyen d'éviter deux traverses de niveau.

## 17.—CLÔTURES ET GARDE-CORPS POUR ANIMAUX.

Dans le principe la ligne n'était clôturée que dans les parties défrichées ; partout où elle passait dans la forêt, la clôture devenait inutile, mais aujourd'hui qu'il s'élève des villages tout le long de la ligne, et qu'à plusieurs endroits la terre est mise en culture, la protection de la voie devrait marcher de pair avec ces améliorations. Des deux côtés de la ligne on devrait faire des clôtures, avec des garde-corps pour les animaux, aux traverses des chemins, dans les environs des stations entre Bradford et Collingwood, savoir à Lefroy, et à l'embranchement de Bell Ewart, à Barrie, à Angus, entre Nottawasaga et Pine River, et entre Pretty River et le terminus de Collingwood, y compris les stations. La clôture à ces stations devrait s'étendre des deux côtés le long de la ligne, jusqu'au point où elle atteint les terres non défrichées. Tous les terrains défrichés et cultivés devraient être séparés de la voie par une clôture. Plusieurs des anciens garde-corps pour les animaux ont besoin de nouvelles attaches ; il faudra aussi les rendre plus solides que ceux qui existent aujourd'hui afin de conserver la jauge du chemin.

## 18.—DÉBLAYAGE ET LARGEUR EXTRA.

Notre compagnie est requise, conformément à l'acte 14 et 15 Vic., ch. 51, sect. 9, d'abattre ou faire disparaître les arbres qui, en tombant pourraient atteindre la voie à une distance de six perches de l'un ou l'autre côté. Ce déblayage a généralement été fait, mais il reste encore quelques endroits où des arbres menacent de tomber sur la voie, et je me trouve en conséquence dans l'obligation de requérir votre compagnie de les faire abattre ou disparaître.

Il y a ça et là quelques arbres le long de la ligne entre Newmarket et Collingwood, surtout dans les environs des villages de Scanlan, Lefroy, Barrie, Pine Plains, Angus, Sunnidale et Nottawasaga. Il y en a près des 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> bornes milliaires de Toronto, ainsi qu'au sommet de King, et sur les hauteurs au sud de Yonge Street.

## 19.—TABLEAU DES HEURES.

Dans votre tableau des heures, No. 7, qui entra en vigueur le 2 novembre dernier, la vitesse allouée entre Toronto et Collingwood, 94½ milles, était de 4 heures, 45 minutes, pour les trains de la malle et d'accommodement, constituant une moyenne de 20.42 milles à l'heure, y compris les arrêts.

Dans le tableau des heures, No. 8, qui entra en vigueur le 21 février dernier, et qui est encore en force, on n'alloue à l'un des trains "celui d'accommodement allant vers le sud" que quatre heures, 25 minutes, ce qui constitue en moyenne, y compris les arrêts, une vitesse de 21.40 milles à l'heure, tandis que sur quelques parties de la ligne le tableau accorde 25 milles à l'heure.

Dans le mauvais état de la voie permanente, provenant de la qualité inférieure des lisses, du nombre de coussinets brisés et de joints détériorés qui s'y trouvent, et de la condition dangereuse des ponts en bois et des conduits souterrains, il n'est pas prudent de donner aux trains à passagers la même vitesse que celle de l'an dernier. La vitesse des trains à passagers devrait être augmentée d'environ 5 heures, donnant une vitesse moyenne, y compris les arrêts, de 19 milles à l'heure. Elle devrait être moindre dans les mauvais endroits, et plus considérable dans la meilleure partie du chemin ;—et l'on devrait observer le même règlement quant à la diminution de vitesse sur certains ponts, que celui prescrit dans ma première lettre du 26 novembre 1857.

J'ai à vous prier de mettre cette communication devant votre bureau de directeurs, comme étant l'avis qui doit être donné à votre compagnie, en vertu de la 9e section de l'acte 20 Vic., ch. 12, à l'égard des réparations, substitutions et règlements qu'elle est par la présente requise de faire et observer dans les délais ici mentionnés, en vue du fonctionnement sûr de sa ligne.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

SAMUEL KEEFER,  
Inspecteur des chemins de fer.

GEORGE BEATTY, écuyer,  
Secrétaire de la compagnie du chemin de fer d'Ontario, Simcoe et Huron,  
Toronto.

CHEMIN DE FER D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON.—Liste des constructions en rapport avec la voie permanente, et exigences de l'inspecteur des chemins de fer à cet égard, sous les dispositions de "l'acte des accidents sur les chemins de fer,"—20 Vict., chap. 12, section 9.

| Milles de Toronto. | Nature de la construction.                        | Pont en armature. |       | Pont à chevalets. |       | Souter. en solives. |       | EXIGENCES DE L'INSPECTEUR.                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|---------------------------------------------------|-------------------|-------|-------------------|-------|---------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    |                                                   | Longu'r.          | Tête. | Longu'r.          | Tête. | Longu'r.            | Tête. |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                    |                                                   |                   |       |                   |       |                     |       |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1½                 | Souterrain arqué à solives, (pierre)              |                   |       |                   |       |                     |       | Nil.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5                  | Souterrain à solives                              |                   |       |                   |       |                     |       | Nil.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5½                 | Pont à chevalets de White, (3 arches.)            |                   | 65    | 14                |       | 8                   | 3     | A été réparé, mais la levée aux extrémités devra être comblée à 10 pieds, de suite.                                                                                                                                                                    |
| 6½                 | Pont sur grand chemin, (3 arches)                 |                   | 65    | 14                |       |                     |       | Réparé; les extrémités devront être comblées jusqu'aux crans toute la largeur de la levée, de suite.                                                                                                                                                   |
| 8½                 | Pont de Clarke, chemin et cours d'eau, (3 arches) |                   | 84    | 24                |       |                     |       | A été réparé; les extrémités devront être remplies à la largeur de 8 pieds, de suite.                                                                                                                                                                  |
| 8½                 | Pont de Golding, (3 arches)                       |                   | 90    | 17                |       |                     |       | A été réparé, mais n'est pas encore sûr; devra être reconstruit le 1er août prochain.                                                                                                                                                                  |
| 11                 | Souterrain à solives, (pierre)                    |                   |       |                   |       | 6                   | 0     | A besoin de nouveaux brancards, 13 pieds de long, et de nouveaux joints, sans délai.                                                                                                                                                                   |
| 11½                | do                                                |                   |       |                   |       | 4                   | 4     | Nil.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 11½                | Souterrain en brique, (ouvert)                    |                   |       |                   |       | 10                  | 10    | Mur lézardé et dangereux; a besoin de crans latéraux sous les solives, sans délai.                                                                                                                                                                     |
| 14                 | Pont à chevalets de Thornhill, (3 arc.)           |                   | 47    | 13                |       |                     |       | Devra être remplacé par un souterrain et un terrassement, 1er octobre prochain.                                                                                                                                                                        |
| 15½                | Pont au Don, (4 arches)                           |                   | 122   | 29                |       |                     |       | A besoin de 6 nouv. solives, et de plus de remblai aux extrém., sans délai; devra être reconstr., 1er oct. '59                                                                                                                                         |
| 17                 | Souterrain en brique                              |                   |       |                   |       | 10                  | 10    | Nil.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 17½                | Passage pour animaux à Rupert, (bri.)             |                   |       |                   |       | 9                   | 7     | Nil.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 24                 | Ponts à chevalets, (3 arches.)                    |                   | 70    | 20                |       |                     |       | A besoin de petits murs sous les principaux crans, et les extrémités devront être remplies—il faudra aussi de nouveaux brancards et des crans latéraux le 1er août prochain; ou il devra être remplacé par un souterrain et terras. le 1er oct. proch. |

|     |                                                                     |    |      |    |  |     |    |      |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----|---------------------------------------------------------------------|----|------|----|--|-----|----|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25½ | Pont à chevalets, traverse de terre et de cours d'eau (3 arches)    |    | 76   | 18 |  |     |    |      | A besoin de petits murs sous les crans principaux; les extrémités devront être remplies, et de nouv. crans latéraux posés le 1er août proch.; ou il devra être remplacé par un souterrain et un terrassement le 1er octobre prochain. |
| 27  | Pont à chevalets, traverse de la terre de Gamble (3 arches)         |    | 65   | 23 |  |     |    |      | Devra être remplacé par un souter. et un terras. le 1er oct., proc.; ou on devra y substituer une [traverse de niveau.                                                                                                                |
| 28  | Passage pour animaux, (avec joints)                                 |    |      |    |  | 9   | 10 | Nil. |                                                                                                                                                                                                                                       |
| 29  | do Graham, (16)                                                     |    |      |    |  | 8   | 10 | Nil. | A été remplacé par un souter. et un ter. le 1er oct. proc.; pont sur le souter. pour un passage d'anim.                                                                                                                               |
| 29½ | Pont à chevalets de Graham (3 arch.)                                |    | 57   | 17 |  |     |    |      | Corps de garde pour animaux de Graham sur une courbe, dangereux; devront être reconstruits [sans délai ou remplis.                                                                                                                    |
| 29½ | Pass. pour les animaux de Larmont.                                  |    |      |    |  | 9   | 9  | Nil. |                                                                                                                                                                                                                                       |
| 30½ | Passage pour animaux Nord d'Aurora                                  |    |      |    |  | 9   | 9  | Nil. |                                                                                                                                                                                                                                       |
| 30½ | do Lount.                                                           |    | 132  | 21 |  | 8   | 9  | Nil. | A été réparé, mais a encore besoin de nouveaux brancards sans délai; devra être remplacé par un nouveau pont et un terrassement. le 1er octobre 1859, avec des cuées en maçonnerie.                                                   |
| 31½ | Pont à chevalets de Trent, (5 arches)                               |    |      |    |  |     |    |      | A été réparé, mais a encore besoin de nouveaux joints et brancards et une nouvelle solive au tablier; les extrémités devront être remplies; devra être reconstruit en maçon. le 1er oct. 1859.                                        |
| 32  | Pont à chevalets de Clubine, pour chemin et cours d'eau, (4 arches) |    | 70   | 14 |  |     |    |      | A été réparé, mais a encore besoin de nouveaux brancards solides; un cran qui n'est pas aplomb devra être redressé; devra être remplacé par un souterrain et un terrassement le 1er oct. proch.                                       |
| 32½ | Pont à chevalets de Gamble, (2 arch.)                               |    |      |    |  | 4   | 3  | Nil. |                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33½ | Souterrain (en bois)                                                |    |      |    |  |     |    |      | Bien en ruine; un cran devra être sans délai posé dessous, et deux nouvelles solives ajoutées au tablier; devra être reconstruit le 1er août proc.                                                                                    |
| 33½ | Pont de Newmarket, 40 pieds d'arche, en armature                    | 54 |      |    |  |     |    |      | Nouveaux joints, devant être sûrement encochés sur des solives.                                                                                                                                                                       |
| 34½ | Double souterrain en solives sur jetée en pierre                    |    |      |    |  | 26  | 4  |      |                                                                                                                                                                                                                                       |
| 36  | Souterrain, Lundy's Mill                                            |    |      |    |  | 4   | 5  |      | Nil.                                                                                                                                                                                                                                  |
| 37½ | Pont à chevalets, (3 arches)                                        |    |      | 12 |  |     |    |      | Dangereux; devra être remplacé par un souterrain et un terrassement le 1er octobre prochain.                                                                                                                                          |
|     | Reporté                                                             | 54 | 1093 |    |  | 124 |    |      |                                                                                                                                                                                                                                       |



CHEMIN DE FER D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON.—Liste des constructions en rapport avec la voie permanente, et exigences de l'inspecteur des chemins de fer à cet égard, Etc.—(Suite.)

| Milles de Toronto. | Nature de la construction.                            | Pont en armature. |        | Pont à chevalets. |        | Souterr. en solives. |        | EXIGENCES DE L'INSPECTEUR.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------|-------------------|--------|-------------------|--------|----------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    |                                                       | Longu'r.          | Tête.  | Longu'r.          | Tête.  | Longu'r.             | Tête.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                    |                                                       | Pieds.            | Pieds. | Pieds.            | Pieds. | Pieds.               | Pieds. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                    | <i>Report</i> .....                                   | 358               |        | 3354              |        | 117                  |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 73½                | { Pine River, à armatures de McCallum, (1 arche)..... | 109               | 8      |                   |        |                      |        | ( Il faudra faire à ces deux ponts les mêmes réparations que celles indiquées pour le pont Notawasaga; des culées en maçonner. devront être construites, et les levées étendues jusque la le 1er oct. 1859, et protégées par mur en pierres perdues; il est besoin de nouvelles solives de tablier immédiatement sur tous ces ponts pour remplacer celles qui sont fendues et pourries; les réparations mentionnées dans mon premier avis (26 nov. dernier, No. 3) n'ont pas été faites, on a essayé de resserrer les brancards en y enfonçant des coins, au lieu de resserrer les vis; ces ponts dureraient encore quelques années de plus, s'ils étaient peints, et convenablement surveillés. |
|                    | { Approche sud à chevalets.....                       |                   |        | 22                | 7      |                      |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                    | { do nord do.....                                     |                   |        | 22                | 7      |                      |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 74½                | { Mad River, à armatures de McCallum, (1 arche).....  | 109               | 5      | 28                | 4      |                      |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                    | { Approche sud à chevalets.....                       |                   |        | 20                | 4      |                      |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 75                 | Grand souterrain carré en bois.....                   |                   |        |                   |        | 20                   | 8      | Devra être remplacé par un souterrain et un terrassement le 1er octobre 1859.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 80                 | Pont à chevalets de 5 arches.....                     |                   |        | 118               | 38     |                      |        | A besoin d'étais latéraux et de nouveaux joints, sans délai; est à 109 verges de l'aiguille, et doit en conséquence être remplacé par un souterr. et un terrassement le 1er octobre prochain.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 81½                | Pont à chev. de 8 arc. (Coate's Creek)                |                   |        | 252               | 36     |                      |        | Devra être remplacé par un souterrain et un terrassement le 1er octobre 1859.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 85                 | Pont à cheval. de McWat, (3 arches)                   |                   |        | 78                | 17½    |                      |        | De nouveaux crans latéraux requis pour le 1er oct. 1858; et devra être remplacé par un souterrain et un terrassement le 1er octobre 1859.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 86                 | do do McCarty (4 do)                                  |                   |        | 126               | 20     |                      |        | do do do do                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|     |                                                                                                         |     |    |      |  |     |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|------|--|-----|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 90½ | Kingsbridge, (3 arches).....                                                                            | 62  | 13 |      |  |     |       | Parfaitement réparé, mais devrait être remplacé par un souterrain et un terrassement, le 1er oct. 1859. De nouveaux crans latéraux sont requis le 1er octobre, 1858; devra être remplacé par un souterrain avec terrassement le 1er octobre 1859.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|     | Batteaux Creek, (4 do ).....                                                                            | 126 | 20 |      |  |     |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 93  | Pont à armatures de Pretty River, (1 arche).....                                                        | 78  | 8  |      |  |     |       | { Les brancards doivent être étiayonnés; l'armature étant tombée, repose maintenant sur deux crans intermédiaires; les supports devront être vissés, et le pont soigneusement gardé jusqu'à ce qu'on l'enlève, au moyen de deux arches en maçonnerie, le 1er octobre 1859.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 62  | Souterrains (en solives) entre Barrie et Collingwood, 10 pieds chaque, quelques uns ont des joints..... |     |    |      |  | 520 | 4 à 6 | { Ces souterrains ont été honteusement négligés; au lieu d'employer un charpentier pour les réparations, on les a fait faire par le gardien de la voie d'une manière ridicule; et plusieurs sont en conséquence de cela, dans une condition dangereuse. Ils devront être immédiatement réparés. Dans quelques cas, les solives qui rapportent les côtés ont été déplacées, et les côtés rentrent en dedans, pressés comme ils le sont par la terre; quelques uns qui n'ont pas de joints sont recouverts par les coussinets; et il n'y a rien pour maintenir la voie dans la jauge ou pour empêcher les côtés de s'affaisser. J'ai constaté qu'une solive de 12 pouces carrés seulement, c'est-à-dire d'un pouce (dans 10 pieds), sous le poids d'un engin; et encore c'était un morceau de bois nouveau. J'en trouvai un grand nombre d'autres de brisées; je demandai à votre ingénieur de les faire remplacer ou raffermir sans délai. De nouvelles solives de 20 pieds de long, 12 sur 16 pouces, et de nouveaux joints devraient être sans délai placés dans les trois quarts, et l'on devrait convertir les vieilles solives en contre-fiches pour supporter les côtés; quelques uns ont besoin de charpentes intérieures pour supporter les solives et les côtés en même temps. Aux endroits où il y a une charnière, sur une solive sans joints, la solive doit être main- |
|     | <i>Reporté</i> .....                                                                                    | 654 |    | 4208 |  | 717 |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

CHEMIN DE FER D'ONTARIO, SIMCOE ET HURON.—Liste des constructions en rapport avec la voie permanente, et exigences de l'inspecteur des chemin de fer à cet égard, sous les dispositions etc.—(Suite.)

| Milles de Toronto. | Nature de la construction.                                                                                | Pont en armature. |        | Pont à chevalets. |        | Souter. en solive. |        |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------|-------------------|--------|--------------------|--------|
|                    |                                                                                                           | Longu'r.          | Tête.  | Longu'r.          | Tête.  | Longu'r.           | Tête.  |
|                    |                                                                                                           | Pieds.            | Pieds. | Pieds.            | Pieds. | Pieds.             | Pieds. |
|                    | Rapporté.....                                                                                             | 654               | .....  | 4208              | .....  | 717                | .....  |
|                    | 52 Souterrains (en solives) entre Barrie et Collingwood, 10 pieds chaque, quelque uns ont des joints..... | .....             | .....  | .....             | .....  | .....              | .....  |
|                    | Total.....                                                                                                | 654               | .....  | 4208              | .....  | 717                | .....  |

EXIGENCES DE L'INSPECTEUR.

tenue dans la jauge par un boulon et un étai. Toutes ces réparations doivent être faites par des ouvriers compétents, et terminées le 1er août prochain. Grand nombre de ces souterrains pour raient être remplacés par des souterrains carrés en pierre de 3 pieds, et un terrassement, ce qui aurait l'effet de les débarrasser entièrement des troupes dangereuses qu'ils présentent.

SAMUEL KEEFER,  
Inspecteur des Chemins de Fer.

## R A P P O R T

SUR LE

## PÉNITENCIER PROVINCIAL,

1857,

*EN VERTU DE L'ACTE 14 ET 15 VIC., CHAP. 2, SEC. 12, CLAUSE 10.*

## RAPPORT DES INSPECTEURS POUR 1857.

A Son Excellence le Très Honorable Sir EDMUND WALKER HEAD, Baronnet,  
C. P., etc., etc.

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Dans leur dernier rapport annuel sur l'état du pénitencier provincial, les inspecteurs ont parlé, en même temps que d'autres matières de leur domaine, de différents sujets qui conduisaient puissamment à la perpétration du crime et à son renouvellement fréquent, malgré les moyens coercitifs et préventifs auxquels on a recours. Le motif qui les a portés à traiter la question d'une matière plus étendue qu'on ne le fait ordinairement dans les rapports de cette nature, était d'attirer l'attention de tous sur des sujets aussi importants; et ils espéraient que leurs observations seraient publiées en pamphlet parlementaire, afin de leur donner une plus grande circulation qu'il n'était possible de le faire en ne les publiant que dans les journaux de la législation. Cette opinion était confirmée par le langage dont se sont servi les messieurs qui ont rédigé le "bill du Pénitencier" actuel, et qui, dans leur rapport sur le pénitencier provincial, préparé avec grand soin, font les judicieuses remarques suivantes (page 291) :—en parlant des inspecteurs, les commissaires disent que "ce corps constituerait un moyen convenable de communication avec ces institutions et ces individus philanthropiques des autres pays, qui s'occupent maintenant d'une manière active et zélée à améliorer la discipline des prisons; il serait reçu et communiqué des renseignements précieux sur tous les sujets qui s'y rattachent, et il surgirait un esprit d'émulation qui tendrait à élever et à maintenir le caractère de notre institution au même niveau, au moins, que celui des institutions semblables établies ailleurs. Les rapports qu'il serait du devoir des inspecteurs de faire périodiquement au chef du gouvernement, pour être soumis à la législation, seraient remplis de statistiques de crimes et de punitions—sorte de renseignements qu'il est difficile d'obtenir et d'arranger autrement que par l'entremise d'officiers comme ceux-là, et qui sont très utiles à l'homme d'Etat, à cause de leurs rapports avec les principes de la législation pénale."

Les inspecteurs, fortement disposés à coopérer dans toutes les mesures propres à prévenir et à punir le crime, désirent exprimer leurs sentiments et leurs opinions sur ces matières, et se prêteront volontiers à toute investigation et à l'échange de communications sur ces importants sujets; de plus, ils attirent respectueusement l'attention sérieuse de tout le monde sur les paroles suivantes—dont la justesse est universellement admise,—mais sans l'intervention de tous, l'on ne peut effectivement remédier à ce déplorable état de choses:—“ Une grande partie des condamnés étaient orphelins ou enfants illégitimes; d'autres encore plus infortunés étaient les enfants de criminels qui leur avaient enseigné le crime depuis leur berceau.”

Quelque dépravés que soient les criminels, ils méritent la plus grande commiseration de la part de tout cœur vraiment chrétien, car, aux causes que l'on vient de citer il faut ajoutés le fait bien avéré aujourd'hui que beaucoup de malheureuses créatures sont poussées au crime par une propension innée vers le mal, provenant de la plus déplorable défectuosité de leur organisation mentale et morale. Les influences qui découlent de cette malheureuse condition sont quelquefois si puissantes qu'elles résistent aux effets bienfaisants de la meilleure éducation domestique, inculquée et par les préceptes et par les exemples, et qu'elles opposent la même résistance à l'instruction morale et religieuse la plus parfaite. Bien que ces malheureuses propensions ne puissent excuser les délits et les infractions à la loi, elles doivent cependant être traitées au moyen d'un régime disciplinaire humain, quoique rigide.

Mais si la société remplissait mieux ses obligations et comprenait mieux ses intérêts, il ne peut y avoir aucun doute que le nombre des crimes serait beaucoup moins grand, et que les rechutes dans le mal seraient plus rares. C'est surtout dans l'enfance et aux premières phases de l'existence qu'il faut inculquer de saines notions du bien et de la morale, afin que la moralité et la vertu croissent en même temps que le corps et le développement de l'intelligence, tandis que l'on sait malheureusement trop bien que pour une grande partie des classes pauvres, cette éducation véritablement primaire et essentielle entre toutes est négligée, et qu'on laisse l'enfant s'élever au hasard, jusqu'à ce qu'il soit d'âge à aller à l'école, où on lui enseigne les rudiments d'une éducation commune, dont la religion ne doit pas former partie,—espèce d'écoles qui s'est attirée la censure bien méritée qui suit: (Rapport sur les écoles publiques aux Etats-Unis, New-York, 30 décembre 1852)—“ Plusieurs personnes influentes ont prétendu que les obligations et les devoirs de la religion chrétienne n'étaient pas reconnus dans nos écoles publiques. L'on a dit que le vice et l'immoralité flagrante, et même les nuances les plus profondes et les plus sombres de la culpabilité et du crime, ne sont restreints que par des appels à l'expédience générale et la crainte de la punition temporaire; que tandis que les facultés intellectuelles étaient cultivées et polies, l'effet de cette espèce d'instruction a été de permettre à ceux qui la reçoivent de violer les lois du pays, et de fouler aux pieds tous les préceptes de la religion et de la morale, avec plus d'art et d'artifice, et avec une plus grande impunité; et que l'effrayant accroissement du mépris de la loi, de la violence et du crime qui est apparent au milieu de nous, doit être attribué en grande partie à l'absence légalisée, dans nos institutions d'instruction publique, de l'enseignement religieux et de la discipline chrétienne et morale.”

Comme nous avons toute raison de croire que le bureau des inspecteurs sera bientôt nommé, conformément à l'acte 20 Vic., ch. 28, nous ne croyons pas nécessaire d'entrer dans des détails particuliers sur l'économie des prisons en général; cependant, d'après l'expérience obtenue par les inspecteurs, ainsi que par une étude sérieuse de tout ce qui se rattache à leurs devoirs, ils se permettront d'observer que la position du Canada est telle qu'elle nécessite les plus

sérieuses réflexions avant d'en arriver à aucune conclusion relativement aux plans et à la construction des nombreuses institutions pénales dont le pays a tant besoin. La nature du climat et ses phénomènes météorologiques exigent la plus grande attention, secondée par l'expérience. Le caractère et les mœurs du peuple doivent aussi être le sujet de beaucoup d'études et d'observations. L'ignorance de ces particularités ou de ces faits importants entraînerait nécessairement de graves et irréparables erreurs dans tous les établissements de réclusion, et l'on ne devrait rien épargner afin d'obtenir une parfaite sécurité et d'atteindre au but que l'on se propose. Il faudrait pratiquer une économie rigide, mais judicieuse ; autrement les dépenses extravagantes qui ont été si souvent encourues pour ces objets, surtout en Angleterre, pourraient être poussées ici à un point que ce nouveau pays ne pourrait supporter et qu'il ne demande pas.

Qu'on ne fasse pas de châteaux forts massifs qui coûtent plus de louis que des édifices beaucoup mieux appropriés et meilleurs ne coûteraient de piastres, et qui, avec toute leur extravagance de construction, sont extrêmement défectueux, tant sous le rapport de la punition que sous celui de la réforme des détenus. Ces splendides constructions ont presque l'air d'avoir pour but de donner de la dignité et de l'effet au crime, tandis que leur apparence même devrait indiquer qu'elles sont le séjour des malfaiteurs qui expient leurs méfaits et leurs crimes. Qu'on ne fasse pas de grandes cellules pour servir les aises et la paresse des condamnés, où ils peuvent "faire semblant" et fainéantiser en riant des "travaux forcés." Elles devraient, au contraire, être tellement étroites qu'elles ne pussent servir que de réfectoire, dans lequel le prisonnier ne pourrait ni flâner ni marcher pour son amusement ; mais elles devraient en même temps être construites de manière à affecter ni ses facultés intellectuelles ni sa santé, tandis que d'un autre côté il rechercherait avidement le travail comme un soulagement à un séjour aussi peu attrayant et aussi monotone.

Il ne devrait pas y avoir de "cellules fétides scientifiquement ventilées," c'est-à-dire, "sans aucune ventilation," (Reid) ; qu'on n'outrage pas le sens commun en essayant de renverser les lois les plus palpables de la nature, par la tentative d'harmoniser deux fluides de poids différents en maintenant le plus pesant au-dessus du plus léger,—proposition aussi faisable et aussi rationnelle que celle d'essayer de faire flotter l'eau sur l'huile,—ce qui est mettre au défi les lois de la prépondérance des corps.

Il n'est peut-être pas inopportun de remarquer ici que le fameux système de "ventilation scientifique" du Dr. Reid a échoué dans presque toutes les occasions où il a été essayé en Angleterre. Une commission ayant été nommée assez récemment pour s'enquérir de cette invention "modèle," a fait rapport "qu'elle a complètement échoué, et qu'elle a été rejetée des hôpitaux et des institutions publiques comme inutile ou préjudiciable," et elle ajoute que "le système du Dr. Reid a dû avoir l'effet d'un véritable disséminateur de poison, en répandant des miasmes" qui ont engendré des fièvres pestentielles dans une bâtisse considérable et qui ont causé les plus vives alarmes, et la perte de plusieurs vies précieuses.

Il ne faut pas non plus imposer au pays les grandes dépenses qu'entraîne toujours les nouveaux plans pour chauffer les édifices. Bien qu'ils aient pu captiver l'attention publique pendant quelque temps, on les a très souvent trouvés excessivement dispendieux, quelquefois nuisibles à la santé, et dans beaucoup de cas ils ont causé la destruction d'édifices considérables.

Le pays entier aura raison de se réjouir si les lois passées durant la dernière session du parlement, pour la construction de prisons et d'institution de réforme, sont mises à effet sur des principes larges, judicieux et économiques ; autrement elles seraient non seulement de déplorables fiascos, mais elles seraient encore un fardeau et un reproche incessants pour le pays.

Les affaires financières de l'institution ne sont pas dans une condition aussi prospère qu'on le pourrait désirer, mais si l'on prend en considération la gêne commerciale qui s'est partout fait sentir, l'on est en droit de se féliciter que les difficultés n'aient pas été plus grandes. Si les entrepreneurs eussent été forcés d'employer tous les bras pour lesquels il avait été stipulé, cela aurait causé un embarras qui aurait pu produire une suspension des affaires, au moins pendant quelque temps. Il était de l'intérêt de toutes les parties contractantes d'user de la plus grande discrétion et de la plus grande indulgence, autrement les faillites qui ont eu lieu et qui ont fait perdre tant de temps dans les plus grandes institutions pénales des Etat-Unis, auraient pu se faire sentir ici. Cependant les intentions de la loi ont été appliquées à quelque espèce de "travail forcé," dont une grande partie, il faut l'avouer, n'est pas d'une grande valeur pécuniaire, au moins pour le présent, tandis qu'en même temps l'industrie et l'occupation ont toujours régné par toute l'institution.

Si l'on se décidait à construire à Rockwood l'asile des lunatiques projeté, la plus grande partie de l'ouvrage pourrait être fait par les détenus. Et si l'on projetait la construction d'autres établissements de détention, la pierre de taille pourrait être préparée ici à meilleur marché que partout ailleurs, puisqu'il y a sur les lieux un approvisionnement inépuisable de bonne pierre, qui pourrait être expédiée avec une grande facilité à tous les ports des lacs. Par ce moyen le travail des détenus serait bien plus profitable et contribuerait beaucoup plus au soutien de l'établissement.

Les inspecteurs sont très heureux de pouvoir dire qu'il n'est survenu aucun évènement d'importance particulière, durant l'année dernière, pour empêcher l'heureux fonctionnement de l'établissement, ou pour créer du malaise. D'amples détails sur les différents départements sont annexés à ce rapport. Le quartier des femmes mérite surtout une attention particulière, à cause de la grande habileté de la Matrone, dont le seul but est l'amélioration des malheureuses créatures confiées à ses soins. Une grande quantité d'ouvrage a été faite, et en même temps on s'est attaché avec assiduité à développer les principes religieux et moraux des détenus. L'on peut juger des effets d'une discipline bienveillante, quoique rigide, par l'apparence et le comportement des habitants du pénitencier, qui montrent de la résignation à leur malheureux sort, et qui sont reconnaissants des bons traitements qu'ils reçoivent.

Les inspecteurs regrettent beaucoup que l'état de santé de M. Francis Bickerton soit tel qu'il soit forcé d'abandonner les devoirs onéreux et très importants dont il s'est si bien acquitté pendant vingt-cinq ans, comme commis du pénitencier.

Pendant ce long espace de temps, cet homme d'un mérite véritable a toujours donné la plus grande satisfaction, et son intégrité et son zèle sont au-dessus de tout soupçon. Mais le chiffre minime de son salaire ne lui a pas permis de faire aucune épargne pour ses vieux jours, malgré la manière excessivement régulière et économique dont il a vécu. Les inspecteurs se permettront donc de dire qu'une pension de retraite à cet officier leur semble aussi méritée qu'elle serait humaine; autrement les quelques années qui lui restent à vivre seront misérables au dernier point.

#### FINANCES.

Comme les comptes de l'année dernière ont été tenus d'après le cours d'Halifax, il sera plus facile de faire les états des différends tableaux dans ce cours, excepté les estimations de cette année, qui seront faites en piastres et en cents.

L'on verra par le tableau marqué K, que la somme de £27,465 4s. 1d., a été payée durant l'année finissant au 31 décembre 1857, suivant les pièces justificatives qui ont été transmises au bureau de l'auditeur; il indique une balance

d'argent en main de £1,362 11s. 4d. La somme de £22,465 4s. 1d., a été payée pour le pénitencier provincial, l'asile des aliénés criminels dans l'enceinte du pénitencier, et l'asile des femmes aliénées à Rockwood.

Le tableau suivant indiquera de quelles sources ces deniers ont été reçus :—

|                                                                | £       | s. | d. |
|----------------------------------------------------------------|---------|----|----|
| En caisse au commencement de l'année.....                      | 1052    | 15 | 0  |
| Octroi du gouvernement pour 1857.....                          | 16400   | 0  | 0  |
| Reçu pour garder des prisonniers militaires.....               | 28      | 16 | 2  |
| Amendes pour inexécution de contrat par des entrepreneurs..... | 250     | 0  | 0  |
| Du travail non affermé des détenus.....                        | 1045    | 6  | 10 |
| Travail affermé des détenus.....                               | 9833    | 6  | 8  |
| Recettes contingentes.....                                     | 217     | 10 | 9  |
|                                                                | £ 28827 | 15 | 5  |

Pour connaître exactement ce que coûte à la province le pénitencier provincial, il faut faire voir ce qui a été payé pour les asiles des criminels aliénés ; il faut aussi recourir aux tableaux marqués K, L et M, qui indiquent l'augmentation et la diminution de l'argent en caisse à la fin de l'année,—des dettes dues par et à l'institution—et de l'augmentation et de la diminution du mobilier, soit les biens meubles et les effets à la fin de l'année.

Le tableau marqué K fait voir £1,052 15s. en caisse le 1er janvier 1857, et £1,362 11s. 4d., le 31 décembre 1857—ce qui indique une augmentation de £309 16s. 4d. en caisse à la fin de l'année.

Le tableau marqué L fait voir que les dettes de l'institution sont de £538 19s. au 31 décembre 1857, tandis qu'elles étaient de £567 6s. 1d. au 1er janvier 1857—ce qui indique une diminution de £28 7s. 1d.

Le tableau marqué LL fait voir que les créances de l'institution sont de £3,279 3s. 8d., le 31 décembre 1857 ; au 1er janvier 1857, elles étaient de £1,530 15s.,—ce qui indique une augmentation de £1,748 8s. 8d. durant l'année.

Partie des créances ci-dessus ont été payées depuis la fin de l'année, comme on le verra dans les comptes de cette année. Quelques-unes des autres créances sont en voie de perception ; d'autres créanciers ont obtenus du temps en donnant des garanties.

Le tableau marqué M fait voir que la valeur des biens meubles et des effets est de £10,904 10s. 11d., le 31 décembre 1857 ; le 1er janvier 1857, le mobilier valait £9,802 3s. 1d.,—ce qui indique une augmentation de £1,102 7s. 10d. durant l'année. Cette augmentation provient presque entièrement du grand approvisionnement de bois de chauffage acheté, et d'autres articles qui seront nécessaires durant l'année courante.

Le tableau marqué P fait voir qu'il a été donné 59,862½ journées de travail pour l'institution, indépendamment du travail affermé ; en évaluant chaque journée de travail à 2s., on aura une valeur de £5,986 5s. Une forte partie de ce travail n'est pas rémunératif, bien que nécessaire, comme le nettoyage, le blanchissage, le sciage du bois, le soin des malades, etc.

D'après le tableau marqué K il appert qu'il a été reçu une somme de £966 11s., pour travail non affermé, indépendamment de l'ouvrage fait pour l'institution.

Par le tableau marqué TT l'on verra qu'il a été dépensé £5,624 19s. 0d., en matériel et en ouvrage, dans la construction de nouveaux bâtiments, comme cellules, ateliers, magasins, aqueduc, etc., ce qui ajoute beaucoup aux biens immobiliers, et l'accroissement du nombre des détenus rendait ces améliorations indispensables.

Le préfet a avancé une somme de £2,180 1s. 3d., en argent et en travail, à l'asile des criminels aliénés dans l'enceinte de la prison, et à l'asile des femmes aliénées à Rockwood. Voir tableau marqué Q.

D'après les états ci-dessus, le montant exact de ce que le pénitencier a coûté à la province se trouve être comme suit :—

| Dt.                                                                              | £     | s. | d. | £     | s. | d. |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------|----|----|-------|----|----|
| Argent en caisse.....                                                            | 1052  | 15 | 0  |       |    |    |
| Octroi de gouvernement pour le pénitencier et l'asile des criminels aliénés..... | 16400 | 0  | 0  | 17412 | 15 | 0  |
| <hr/>                                                                            |       |    |    |       |    |    |
| Av.                                                                              | £     | s. | d. | £     | s. | d. |
| Argent en caisse au 31 décembre, 1857 .....                                      | 1362  | 11 | 4  |       |    |    |
| Réduction de la dette due par le pénitencier.....                                | 28    | 7  | 1  |       |    |    |
| Augmentation de la dette due au pénitencier.....                                 | 1748  | 8  | 8  |       |    |    |
| Augmentation des biens mobiliers et des effets .....                             | 1102  | 7  | 10 |       |    |    |
| Augmentation de la propriété foncière.....                                       | 5624  | 19 | 0  |       |    |    |
| Compte contre l'asile des criminels aliénés.....                                 | 2180  | 1  | 3  |       |    |    |
|                                                                                  |       |    |    | 12046 | 15 | 2  |
| <hr/>                                                                            |       |    |    |       |    |    |
| Coût exact à la province durant l'année.....                                     |       |    | £  | 5405  | 19 | 10 |

Lorsque l'on considère que le nombre moyen des détenus durant l'année, hommes et femmes, a été de 699, dont un grand nombre n'ont jamais rien gagné, mais ne sont qu'une cause de dépense, étant sur la liste des malades (et l'on peut presque dire la même chose des très jeunes garçons), il est pourtant satisfaisant de voir que les dépenses par détenu ont été considérablement réduites durant l'année dernière. En 1855 le coût moyen de chaque détenu était de £12 17s. 11d.; en 1856, il a été de £12 4s. 9d.; et cette année il n'a été que £7 15s. 1½,—ce qui fait une réduction très considérable.

Sans la stagnation du commerce qui a causé une aussi grande gêne, les entrepreneurs n'auraient pas été obligés de réduire le nombre des détenus qu'ils employaient, et par conséquent le produit de leur travail aurait été plus considérable. Il est vrai qu'ils ont été tenus à l'ouvrage, mais leur travail ne rapportait rien. Les inspecteurs ont depuis longtemps ordonné au préfet d'offrir le travail des détenus à la compétition publique, mais jusqu'ici il n'a rien été offert de favorable à cause de la gêne des temps.

Les dépenses du pénitencier sont de beaucoup plus fortes que durant les années précédentes,—ce qui est dû au prix élevé des denrées, du bois de chauffage, ainsi qu'à l'augmentation des salaires des officiers.

Les contrats suivants subsistent :

| Entrepreneurs.               | No. de<br>Détenus. | Date du contrat.      | Expiration.           | Taux. |    |    |
|------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|----|
|                              |                    |                       |                       | £     | s. | d. |
| MM. E. P. et A. Ross.....    | 150                | 1er juillet 1854..... | 1er juillet 1859..... | 0     | 1  | 9  |
| MM. T. Drummond et Cie ..    | 100                | 6 juin do .....       | 1 juin do .....       | 0     | 2  | 3  |
| M. J. Morton.....            | 65                 | 1er février 1855..... | 1er février 1860..... | 0     | 2  | 7  |
| MM. J. P. Millener et Cie .. | 100                | 9 août do .....       | 9 août do .....       | 0     | 2  | 0  |
| MM. E. P. et A. Ross.....    | 100                | 1er juin 1857.....    | 1er juin 1862 .....   | 0     | 2  | 0  |

Deux de ces entrepreneurs seulement ont employé le nombre entier de détenus qu'ils s'étaient obligés à employer par leurs contrats. Les inspecteurs ont

insisté sur la nécessité de compléter ces nombres autant qu'ils le jugeraient prudent pour les intérêts de l'institution. Si ces entrepreneurs eussent été forcés d'employer le nombre entier de détenus, suivant les contrats, il y aurait eu de grandes chances de faillites pour eux, à cause du fonds considérable d'effets qui s'accumulaient entre leurs mains et dont ils ne pouvaient se débarrasser. Dans le cas où quelque faillite aurait eu lieu, les détenus auraient été rejetés sur les bras du préfet, et il aurait pu être difficile de trouver quelqu'un qui eût voulu se charger d'un contrat avec lequel d'autres auraient failli, et qui, en outre, aurait exigé un capital très considérable pour y réussir. Malgré le grand nombre de détenus qui n'ont pu être employés au travail affermé, les produits du travail affermé s'élèvent à près de £12,000, indépendamment de ce qui a été gagné par les détenus par le travail non affermé, et outre aussi l'augmentation de valeur donnée à la propriété immobilière durant l'année dernière. Il y a maintenant 810 cellules achevées, à l'exception de quelques unes auxquelles il manque les portes et le plâtrage,—ce qui sera posé bientôt. L'on peut maintenant considérer la prison proprement dite comme étant achevée, à l'exception d'un dôme qui doit couvrir le centre et qui devrait être couvert en verre. La question à décider par les inspecteurs est de savoir s'il vaut mieux poursuivre cette amélioration ou construire une suite d'ateliers pour employer les détenus.

Il sera absolument nécessaire à l'avenir de donner plus de contrats pour le travail des détenus, parce que les carrières situées dans l'enceinte des murs sont presque épuisées; c'est ce qui nécessite la construction immédiate d'ateliers convenables, afin d'employer d'une manière profitable tous les détenus en état de travailler.

### ESTIMATION.

Les inspecteurs sont dans un grand embarras pour faire l'estimation des dépenses de cette année, en conséquence de la stagnation du commerce de la province, et parce que l'on ne sait quels contrats pourra faire le préfet; il est aussi incertain si les entrepreneurs actuels pourront employer un plus grand nombre de détenus qu'ils n'en emploient à présent. Sous l'empire de ces incertitudes, ils ont fait une estimation par laquelle on verra qu'il faudra un octroi législatif de \$48,000 pour faire face aux dépenses du pénitencier provincial, de l'asile des criminels aliénés dans l'enceinte du pénitencier, et de l'asile des femmes aliénées à Rockwood, durant l'année courante. Les inspecteurs se sont étudiés à exercer la plus stricte économie que pouvait admettre la sûreté de l'institution et le bien-être moral de ses habitants.

### REMARQUES SUPPLÉMENTAIRES.

Dans tous leurs rapports précédents, les inspecteurs ont insisté auprès du gouvernement sur la grande nécessité d'établir des institutions de réforme pour les jeunes délinquants, et des maisons de correction pour les criminels qui ne sont condamnés qu'à une détention de courte durée.

Le 6 novembre 1856, les inspecteurs ont adressé une lettre au secrétaire provincial, dans laquelle ils attiraient l'attention de Son Excellence sur la nécessité de faire construire un pénitencier dans la partie Est de la province. L'attention de Son Excellence est respectueusement attirée sur ce sujet, car il n'y a que 118 cellules vacantes dans le pénitencier provincial, et il n'y a pas de place convenable pour en construire d'autres dans les environs. Certes, il ne serait guère judicieux de rassembler dans une seule institution plus de 810 criminels, même

s'il y avait de l'espace pour un plus grand nombre de cellules, ou de la place dans les salles à diner ou les chapelles. De plus, ce nombre est autant qu'un préfet peut en gouverner conformément à l'acte.

Il est plus que probable que le pénitencier sera tout à fait plein avant dix-huit mois, si l'on n'en retire pas les jeunes délinquants qui y subissent maintenant leur sentence. L'extrême difficulté des temps occasionnera très probablement plus de crimes qu'il ne s'en commet ordinairement, et dans ce cas le pénitencier sera plein lorsque les rapports des assises du printemps de 1859 seront faits, s'il ne l'est pas avant.

Le tout néanmoins humblement soumis.

(Signé,) WOLFRED NELSON.  
M. D., I. P. P.

“ ANDREW DICKSON,  
I. P. P.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
9 février 1858.

## A.

### RAPPORT DU PRÉFET POUR 1857.

*A Walfred Nelson, M.D., et Andrew Dickson, Ecuyer, Inspecteurs du Pénitencier Provincial du Canada.*

RAPPORT de DONALD AENEAS MACDONELL, Ecuyer, PRÉFET du dit Pénitencier, sur les transactions générales de l'Institution, pour l'année 1857.

Ci-suit un état des détenus restant dans le pénitencier provincial le 31 décembre 1856, y compris ceux qui y ont été reçus entre le 1er janvier et le 31 décembre 1857, inclusivement, et les prisonniers militaires;—aussi, un état du nombre des détenus libérés après expiration de leur sentence, et des prisonniers militaires renvoyés; le nombre de ceux qui ont été graciés par son excellence le gouverneur général durant l'année 1857; le nombre de ceux qui sont morts durant la même année; ainsi que le nombre de ceux qui sont devenus aliénés et qui ont été envoyés à l'asile des criminels aliénés, et le nombre de ceux qui ont été guéris et renvoyés comme tels du dit asile, durant le susdit espace de temps.

Le nombre des six cent soixante-et-huit détenus qui restaient dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1856, était composé comme suit :—

|                                                                                                       |          |               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------|
| Détenus dans le pénitencier, le 31 décembre 1856.....                                                 | 619      |               |
| Détenues do do do .....                                                                               | 49       |               |
| Total dans le pénitencier do do .....                                                                 | 668      |               |
| Hommes reçus durant l'année 1857 .....                                                                | 215      |               |
| Femmes reçues durant l'année 1857.....                                                                | 14       |               |
| Prisonniers militaires reçus durant l'année 1857.....                                                 | 8        |               |
| Détenus revenus de l'asile des criminels aliénés.....                                                 | 2        |               |
| Total dans le pénitencier durant l'année 1857.....                                                    | 907      |               |
| Nombre de détenus renvoyés du pénitencier durant l'année 1857, après expiration de sentence.....      | 127      |               |
| Nombre de détenues renvoyées après expiration de sentence durant la même période .....                | 10       |               |
| Nombre de détenus graciés durant l'année 1857.....                                                    | 7        |               |
| Détenus morts à l'hôpital durant l'année 1857.....                                                    | 14       |               |
| Détenu mort à l'hôpital durant l'année 1857, provenant d'une chute accidentelle.                      | 1        |               |
| Détenues mortes à l'hôpital durant l'année 1857.....                                                  | 2        |               |
| Détenus envoyés à l'asile des criminels aliénés durant l'année 1857.....                              | 4        |               |
| Détenue envoyée à l'asile des criminelles aliénées à Rockwood, durant l'an. 1857                      | 1        |               |
| Soldats repris par les autorités militaires, durant l'année 1857.....                                 | 8        |               |
| Total des détenus, hommes et femmes, restant dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1857..... |          | 174           |
|                                                                                                       |          | 733           |
|                                                                                                       | Savoir:— |               |
| Hommes.....683 | \| | Femmes.....50 |

Ce qui fait une augmentation de soixante-cinq détenus sur le nombre de ceux qui étaient incarcérés dans le pénitencier provincial à la même époque en 1856. Mais il est consolant de pouvoir dire que bien qu'il y ait une augmentation dans le nombre des détenus, il y a eu moins d'incarcérations dans l'institution durant l'année dernière qu'il n'y en a eu en 1856,—la différence étant de 45 de moins en 1857. Cette différence a principalement porté sur les natifs du Canada; il y en a eu vingt-cinq de moins qu'en 1856, seize de moins sur les natifs d'Angleterre, et deux de moins sur les natifs d'Ecosse, ainsi qu'un moindre nombre des natifs des Etats-Unis d'Amérique.

Il peut aussi être opportun, à cet endroit de mon rapport, d'attirer votre attention sur le fait satisfaisant que les décès ont été moins nombreux durant l'année 1857 que durant la précédente, la différence étant de quatre.

Les détenus reçus dans le pénitencier provincial durant l'année 1857, ont été condamnés dans les districts et comtés suivants de la province du Canada, et viennent de chaque localité, comme suit, savoir:—

|                                                         |    |                                             |    |
|---------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------|----|
| District de Montréal.....                               | 29 | <i>Rapporté</i> .....                       | 80 |
| District de Québec.....                                 | 14 | Comtés unis de Lanark et Renfrew.....       | 2  |
| District de St. François.....                           | 2  | do do de Prescott et Russell.....           | 1  |
| District de Trois-Rivières.....                         | 4  | do do de Peterborough et Victoria.....      | 1  |
| Comtés unis de Frontenac, Lennox et Ad-<br>dington..... | 24 | do do de Northumberland et Dur-<br>ham..... | 15 |
| do do de Leeds et Grenville.....                        | 7  |                                             |    |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                              | 80 | <i>Porté d'autre part</i> .....             | 99 |

Les détenus reçus dans le pénitencier provincial durant l'année 1857, ont été condamnés dans les districts et comtés suivants de la province du Canada, etc.—(Suite.)

| Rapporté .....                                    | 99  | Rapporté .....                                 | 165 |
|---------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------|-----|
| Comtés unis de Stormont, Dundas et Glengary ..... | 2   | Comté de Lambton .....                         | 3   |
| do do d'York et Peel .....                        | 28  | Comté de Middlesex .....                       | 6   |
| Comté de Brant .....                              | 4   | Militaires de Kingston .....                   | 8   |
| Comté de Carleton .....                           | 1   | Comté de Norfolk .....                         | 6   |
| Comté d'Elgin .....                               | 5   | Comté d'Ontario .....                          | 6   |
| Comté d'Essex .....                               | 3   | Comté d'Oxford .....                           | 4   |
| Comté de Grey .....                               | 1   | Comté de Prince Edward .....                   | 1   |
| Comté d'Hastings .....                            | 3   | Comté de Perth .....                           | 9   |
| Comté d'Haldimand .....                           | 6   | Comté de Wentworth .....                       | 18  |
| Comté d'Halton .....                              | 2   | Comté de Wellington .....                      | 5   |
| Comté de Kent .....                               | 7   | Comté de Welland .....                         | 4   |
| Comté de Lincoln .....                            | 4   | Comté de Waterloo .....                        | 2   |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                        | 165 | Total des détenus et prisonniers militaires .. | 237 |

Etat des divers crimes pour lesquels les détenus envoyés au pénitencier provincial, durant l'année 1857, ont été condamnés, et le nombre de sentences sur chaque crime.

|                                              |     | Rapporté .....                                         | 195 |
|----------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|-----|
| Incendiaires .....                           | 5   | Viol .....                                             | 4   |
| Assaut .....                                 | 1   | Vol .....                                              | 3   |
| Tentative de viol .....                      | 2   | Vol sur la personne .....                              | 1   |
| Tentative d'avortement .....                 | 1   | Vol avec violence .....                                | 1   |
| Assaut pour commettre un viol .....          | 2   | Recel de marchandises volées .....                     | 1   |
| Tentative de félonie .....                   | 1   | Poignarder avec intention de faire un mal grave .....  | 2   |
| Assaut pour commettre un larcin .....        | 1   | Coup de feu avec intention de faire un mal grave ..... | 2   |
| Effraction .....                             | 4   | Poignarder avec intention de meurtre .....             | 1   |
| Effraction et larcin .....                   | 1   | Coup de poignard .....                                 | 1   |
| Bestialité .....                             | 1   | Vol de mouton .....                                    | 7   |
| Bigamie .....                                | 2   | Vol d'une lettre d'arg. dans un bur. de poste ..       | 1   |
| Vol d'animaux .....                          | 1   | Vol d'une lettre dans un bureau de poste ..            | 1   |
| Félonie .....                                | 22  | Vol dans une église .....                              | 2   |
| Frande .....                                 | 1   | Vol d'argent de son maître .....                       | 1   |
| Fausseurs .....                              | 10  | Vol d'argent .....                                     | 1   |
| Vol de cheval .....                          | 17  | Vol dans une maison de comptabilité .....              | 1   |
| Blessure un cheval .....                     | 2   | Vol dans un magasin d'entrepôt .....                   | 1   |
| Larcin .....                                 | 108 | Vol de montres .....                                   | 2   |
| Larcin dans une église .....                 | 2   | Blessures avec intention de faire un mal grave .....   | 1   |
| Larcin et félonie .....                      | 1   | Désertion du service militaire .....                   | 8   |
| Meurtre .....                                | 5   |                                                        |     |
| Homicide .....                               | 3   |                                                        |     |
| Blessure malicieuse .....                    | 1   |                                                        |     |
| Obtenu de l'argent sous de faux prétextes .. | 1   |                                                        |     |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                   | 195 | Total .....                                            | 237 |

Les détenus envoyés au pénitencier provincial, durant l'année 1857, sont nés dans les pays suivants, savoir :—

|                            |     |                             |     |
|----------------------------|-----|-----------------------------|-----|
| Canada .....               | 70  | <i>Rapporté</i> .....       | 184 |
| Angleterre .....           | 26  |                             |     |
| Allemagne .....            | 9   | Nouveau-Brunswick .....     | 1   |
| Borneo .....               | 1   | Sur mer .....               | 1   |
| Italie .....               | 2   | Ecosse .....                | 11  |
| Irlande .....              | 76  | Etats-Unis d'Amérique ..... | 32  |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 184 | <i>Total</i> .....          | 229 |

Etat des croyances religieuses des détenus envoyés au pénitencier provincial durant l'année 1857.

|                            |    |                           |     |
|----------------------------|----|---------------------------|-----|
| Baptistes .....            | 4  | <i>Rapporté</i> .....     | 78  |
| Eglise d'Angleterre .....  | 65 | Presbytériens .....       | 21  |
| Luthériens .....           | 5  | Méthodistes .....         | 36  |
| Pas de religion .....      | 4  | Catholiques Romains ..... | 94  |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 78 | <i>Total</i> .....        | 229 |

Etat de la durée des sentences des détenus envoyés au pénitencier provincial durant l'année 1857.

|                                  |     |                                |     |
|----------------------------------|-----|--------------------------------|-----|
| Pour deux ans .....              | 76  | <i>Rapporté</i> .....          | 206 |
| Pour deux ans et six mois .....  | 4   | Pour six ans et six mois ..... | 1   |
| Pour trois ans .....             | 79  | Pour sept ans .....            | 8   |
| Pour trois ans et six mois ..... | 2   | Pour douze ans .....           | 1   |
| Pour quatre ans .....            | 17  | Pour quatorze ans .....        | 3   |
| Pour cinq ans .....              | 27  | Pour vingt-huit ans .....      | 1   |
| Pour six ans .....               | 1   | Pour la vie .....              | 9   |
| <i>Porté ci-haut</i> .....       | 206 | <i>Total</i> .....             | 229 |

Etat des professions, métiers et occupations des détenus envoyés au pénitencier Provincial durant l'année 1857, avant la perpétration du crime pour lequel ils ont été comdamnés au Pénitencier.

|                                |    |                           |     |
|--------------------------------|----|---------------------------|-----|
| Pharmacien .....               | 1  | <i>Rapporté</i> .....     | 40  |
| Barbiers .....                 | 2  | Docteur en médecine ..... | 1   |
| Boulangers .....               | 3  | Ingénieurs .....          | 2   |
| Forgerons .....                | 10 | Jardiniers .....          | 2   |
| Fabricant de bouilloires ..... | 1  | Selliers .....            | 2   |
| Commis .....                   | 4  | Journaliers .....         | 122 |
| Meubliers .....                | 5  | Maçons .....              | 4   |
| Carossier .....                | 1  | Peintres .....            | 2   |
| Fabricant de char .....        | 1  | Argenteur .....           | 1   |
| Charpentiers .....             | 11 | Instituteur .....         | 1   |
| Voiturier .....                | 1  | Tailleurs de pierre ..... | 4   |
| <i>Porté ci-haut</i> .....     | 40 | <i>Reporté</i> .....      | 182 |

Etat des professions, métiers et occupations des détenus envoyés au pénitencier provincial, durant l'année 1857, etc.—(Suite.)

| <i>Report</i> .....        | 182 | <i>Rapporté</i> ..... | 215 |
|----------------------------|-----|-----------------------|-----|
| Cordonniers .....          | 15  | Tourneur .....        | 1   |
| Sellier .....              | 1   | Tailleurs .....       | 10  |
| Matelot .....              | 1   | Etameur .....         | 1   |
| Couturières .....          | 14  | Horloger .....        | 1   |
| Tabacaliste .....          | 1   | Blanchisseur .....    | 1   |
| Ferblantier .....          | 1   | Carrossier .....      | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 215 | Total .....           | 229 |

Etat des emprisonnements au pénitencier provincial durant l'année 1857, si c'est pour la première, la deuxième, la troisième ou la cinquième fois.

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Détenus à leur premier emprisonnement ..... | 186 |
| Détenues do do .....                        | 12  |
| Détenus à leur second do .....              | 24  |
| Détenue do do .....                         | 1   |
| Détenus à leur troisième do .....           | 5   |
| Détenue à son cinquième do .....            | 1   |
| Total .....                                 | 229 |

Ci-suivent les races auxquelles appartiennent les détenus et prisonniers militaires, reçus dans le pénitencier provincial durant l'année 1857.

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| Blancs, y compris huit prisonniers militaires ..... | 214 |
| Nègres .....                                        | 10  |
| Mulâtres .....                                      | 2   |
| Sauvage .....                                       | 1   |
| Total .....                                         | 237 |

Etat des détenus reçus durant l'année 1857, dans le pénitencier provincial, s'ils sont mariés ou non, etc. etc.

|                  |     |
|------------------|-----|
| Mariés .....     | 85  |
| Non-mariés ..... | 135 |
| Veufs .....      | 8   |
| Veuve .....      | 1   |
| Total .....      | 229 |

Tableau des âges des détenus reçus dans le pénitencier provincial, durant l'année 1857.

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Nombre entre l'âge de 12 à 16 ans..... | 19  |
| do do 16 à 20 ans.....                 | 41  |
| do do 20 à 35 ans.....                 | 109 |
| do au-dessus de 35 ans.....            | 60  |
| Total.....                             | 229 |

Je dirai ici qu'en général les condamnés envoyés à cette institution durant l'année 1857 sont tous robustes et en bonne santé. Il est évident que chaque année ajoute au nombre des malheureux êtres brisés par l'intempérance, et de ceux avancés en âge. Il serait naturel d'en inférer que cette classe de détenus doivent être satisfaits de trouver une place où ils sont sûrs d'avoir une nourriture saine et des vêtements chauds, et aussi d'être bien soignés dans leurs maladies; néanmoins, c'est un fait que ces malheureux attendent impatiemment l'heure de leur libération, comme s'ils pouvaient gagner leur vie par leur travail, tandis qu'en réalité la plupart d'entre eux, après avoir dépensé le peu d'argent qui leur est donné afin de leur permettre de se rendre à l'endroit d'où ils ont été envoyés, deviennent bientôt une charge à la société, et quelquefois retombent dans l'intempérance et le vol.

Il est très à regretter que les personnes instruites et occupant auparavant une position respectable, soient induites en erreur dans un moment de tentation, et qu'elles sacrifient la position que l'intelligence, l'industrie et la persévérance leur auraient acquise. D'un autre côté, jetons un coup d'œil sur la malheureuse position dans laquelle se trouve placé le détenu intelligent à son arrivée au pénitencier. On commence d'abord par lui couper les cheveux, qui sont ordinairement l'un des plus grands ornements de la jeunesse, puis ou l'affuble de l'ignominieux habit jaune et brun qui, dans des jours plus heureux, n'aurait attiré son attention que comme la livrée du voleur et du meurtrier. Le soir il est conduit à sa cellule, où il a le temps de réfléchir sur son sort et, en faisant son humble lit, de se rappeler son bien-être passé, dont sa conduite l'a privé dans une heure néfaste. Ces heures sont réellement pénibles, mais par la prudence, l'industrie et l'obéissance, il gagnera bientôt la bonne opinion de ceux qui sont placés au-dessus de lui, et il pourra passer son temps, en s'appliquant au travail et en lisant les livres mis à sa disposition, d'une manière beaucoup plus satisfaisante pour lui qu'il n'aurait pu se l'imaginer d'abord.

Je vais maintenant continuer mon rapport en présentant un tableau général des détenus dans cette institution au 31 décembre 1857.

TABLEAU GÉNÉRAL des crimes des détenus restant dans le pénitencier provincial du Canada, le 31 décembre 1857.

|                                                  |    |                                      |    |
|--------------------------------------------------|----|--------------------------------------|----|
| Incendiaires.....                                | 20 | <i>Rapporté</i> .....                | 27 |
| Incendiaire et vol de cheval.....                | 1  | Assaut et vol.....                   | 1  |
| Assaut.....                                      | 1  | Assaut pour commettre un viol.....   | 1  |
| Assaut avec intention de blesser grièvement..... | 2  | Assaut pour commettre un larcin..... | 1  |
| Assaut avec intention de tuer.....               | 2  | Tentative de meurtre.....            | 3  |
| Assaut dans le but de voler une vache....        | 1  | Tentative de viol.....               | 3  |
|                                                  |    | Tentative de félonie.....            | 1  |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                       | 27 | <i>Reporté</i> .....                 | 37 |

TABLEAU GÉNÉRAL des crimes des détenus restant dans le pénitencier provincial du Canada, etc.—(Suite.)

| <i>Rapporté</i> .....                                              |     | <i>Rapporté</i> .....                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|-----|
| Tentative d'avortement.....                                        | 37  | Obtenir de l'argent de mauvaise foi.....                     | 611 |
| Bestialité.....                                                    | 1   | Obtenir des marchandises de mauvaise foi..                   | 2   |
| Bigamie.....                                                       | 2   | Obstruer un chemin de fer.....                               | 5   |
| Effraction.....                                                    | 3   | Brèche à une prison.....                                     | 1   |
| Effraction et larcin.....                                          | 22  | Viol.....                                                    | 18  |
| Effraction et vol de cheval.....                                   | 3   | Recel d'effets volés.....                                    | 5   |
| Vol d'animaux.....                                                 | 1   | Vol.....                                                     | 16  |
| Accessoire au meurtre d'un enfant.....                             | 2   | Vol avec violence.....                                       | 3   |
| Félonie.....                                                       | 1   | Vol dans un bureau de poste.....                             | 1   |
| Félonie et larcin.....                                             | 56  | Vol sur la personne.....                                     | 2   |
| Félonie et effraction.....                                         | 2   | Vol d'une boutique.....                                      | 1   |
| Félonie et meurtre.....                                            | 2   | Poignarder.....                                              | 6   |
| Gravé félonieusement un billet de banque sans y être autorisé..... | 1   | Poignarder avec intention de meurtre.....                    | 2   |
| Offrir félonieusement un billet forgé.....                         | 1   | Sodomie.....                                                 | 2   |
| Graver félonieusement.....                                         | 1   | Coup de feu avec intention de meurtre.....                   | 3   |
| Assaut félonieux.....                                              | 1   | Coup de feu avec intention de blesser.....                   | 1   |
| Fausseurs.....                                                     | 2   | Coup de feu pour blesser grièvement.....                     | 3   |
| Faux et félonie.....                                               | 26  | Coup de feu et blessure.....                                 | 1   |
| Forger et délivrer des marchandises.....                           | 3   | Vol de moutons.....                                          | 6   |
| Fraude.....                                                        | 1   | Vol de moutons et bris de maison.....                        | 2   |
| Ayant des billets forgés en sa possession..                        | 1   | Poignarder pour faire des blessures corporel.                | 4   |
| Vol de grand chemin.....                                           | 1   | Vol de montres.....                                          | 2   |
| Vol de cheval.....                                                 | 52  | Vol de lettres d'argent dans un bur. de poste.               | 2   |
| Vol de cheval et bris de boutique.....                             | 1   | Vol de valeurs publiques.....                                | 1   |
| Bris de maison.....                                                | 1   | Vol de bœufs.....                                            | 1   |
| Larcins.....                                                       | 316 | Vol d'argent.....                                            | 7   |
| Larcin dans une église.....                                        | 2   | Vol dans une maison de comptabilité.....                     | 1   |
| Larcin dans une boutique.....                                      | 2   | Vol dans un magasin d'entrepôt.....                          | 1   |
| Larcin dans une maison habitée.....                                | 1   | Vol sur la personne.....                                     | 1   |
| Larcin et délit.....                                               | 1   | Vol dans une église.....                                     | 2   |
| Larcin et incendie.....                                            | 1   | Vol dans une bâtisse.....                                    | 1   |
| Larcin et destruction de lettres.....                              | 1   | Vol dans un entrepôt.....                                    | 1   |
| Larcin sur la personne.....                                        | 1   | Vol d'une lettre d'argent.....                               | 1   |
| Larcin et vol.....                                                 | 1   | Vol d'argent sur la personne.....                            | 1   |
| Blessure malicieuse.....                                           | 1   | Vol d'une boutique.....                                      | 2   |
| Homicide.....                                                      | 20  | Vol de son maître.....                                       | 2   |
| Délit.....                                                         | 2   | Vol dans une boutique.....                                   | 2   |
| Meurtre.....                                                       | 36  | Emission de billets forgés.....                              | 4   |
| Obtenir des lettres d'un bureau de poste sous faux prétextes.....  | 1   | Crime contre nature.....                                     | 2   |
|                                                                    |     | Blessures avec intention de faire un mal corporel grave..... | 3   |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                                         | 611 | <i>Total</i> .....                                           | 733 |

TABLEAU des districts et comtés de la rovince du Canada d'où les sept cent trente-trois détenus, restant dans le pénitencier provincial le 31 décembre 1857, sont venus; indiquant le nombre venus de chaque district, comté et union de comtés.

| Districts dans le Canada Est:— |     | Districts dans le Canada Est:—(Suite.) |     |
|--------------------------------|-----|----------------------------------------|-----|
| District de Gaspé.....         | 1   | <i>Rapporté</i> .....                  | 124 |
| do Kamouraska.....             | 3   | District de Québec.....                | 50  |
| do Montréal.....               | 116 | do St. François.....                   | 14  |
| do Ottawa.....                 | 4   | do Trois-Rivières.....                 | 10  |
| <i>Porté ci-haut</i> .....     | 124 | <i>Reporté</i> .....                   | 198 |

TABLEAU des districts et comtés de la province du Canada, d'où les sept cent trente-trois détenus restant dans le pénitencier provincial au 31 décembre 1857, ont été envoyés, etc.—(Suite.)

|                                                                     |     |                                |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------|-----|
| <i>Rapporté</i> .....                                               | 198 | <i>Rapporté</i> .....          | 459 |
| Anciens districts dans le Canada Ouest :—                           |     | Comtés dans le Canada Ouest :— |     |
| District de Colborne.....                                           | 1   | Brant.....                     | 17  |
| do Eastern.....                                                     | 1   | Carleton.....                  | 7   |
| do Gore.....                                                        | 5   | Essex.....                     | 15  |
| do Home.....                                                        | 3   | Elgin.....                     | 11  |
| do London.....                                                      | 1   | Grey.....                      | 2   |
| do Midland.....                                                     | 1   | Halton.....                    | 4   |
| do Newcastle.....                                                   | 1   | Hastings.....                  | 12  |
|                                                                     |     | Haldimand.....                 | 11  |
| Comtés unis dans le Canada Ouest :—                                 |     | Kent.....                      | 19  |
| Frontenac, Lennox, et Addington, y compris la Cité de Kingston..... | 60  | Lambton.....                   | 10  |
| Lincoln et Welland.....                                             | 22  | Middlesex.....                 | 25  |
| Leeds et Grenville.....                                             | 17  | Norfolk.....                   | 11  |
| Lanark et Renfrew.....                                              | 5   | Ontario.....                   | 11  |
| Northumberland et Durham.....                                       | 33  | Oxford.....                    | 15  |
| Peterborough et Victoria.....                                       | 4   | Perth.....                     | 11  |
| Prescott et Russell.....                                            | 3   | Prince Edward.....             | 2   |
| Stormont, Dundas, et Glengarry.....                                 | 2   | Simcoe.....                    | 10  |
| York et Peel, et Cité de Toronto.....                               | 102 | Wellington.....                | 8   |
|                                                                     |     | Waterloo.....                  | 6   |
|                                                                     |     | Wentworth.....                 | 67  |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                                          | 459 | Total.....                     | 733 |

Croyance religieuse<sup>1</sup> des détenus restant dans le pénitencier provincial le 31 décembre 1857.

|                            |     |                          |     |
|----------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Baptistes.....             | 17  | <i>Rapporté</i> .....    | 360 |
| Eglise d'Angleterre.....   | 251 | Pas de religion.....     | 16  |
| Réforme Allemande.....     | 2   | Presbytériens.....       | 59  |
| Luthériens.....            | 5   | Catholiques romains..... | 297 |
| Méthodistes.....           | 85  | Universalistes.....      | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 360 | Total.....               | 733 |

Les sept cent trente-trois Détenus restant dans le Pénitencier Provincial le 31 décembre 1857, sont natifs des pays suivants :—

|                            |     |                            |     |
|----------------------------|-----|----------------------------|-----|
| Borneo.....                | 1   | <i>Rapporté</i> .....      | 346 |
| Angleterre.....            | 96  | Terre-Neuve.....           | 2   |
| Allemagne.....             | 19  | Nouveau-Brunswick.....     | 3   |
| Grèce.....                 | 1   | Sur mer.....               | 2   |
| Ile de Wight.....          | 1   | Province du Canada.....    | 237 |
| Irlande.....               | 225 | Portugal.....              | 1   |
| Italie.....                | 3   | Ile du Prince Edouard..... | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 346 | <i>Reporté</i> .....       | 592 |

Les sept cent trente-trois détenus restant dans le pénitencier provincial le 31 décembre 1857, etc.—(Suite.)

|                            |     |                            |     |
|----------------------------|-----|----------------------------|-----|
| <i>Rapporté</i> .....      | 592 | <i>Rapporté</i> .....      | 626 |
| Ecosse.....                | 32  | Etats-Unis d'Amérique..... | 105 |
| Ile St. Jean.....          | 1   | Indes Occidentales.....    | 2   |
| Suisse.....                | 1   |                            |     |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 626 | <i>Total</i> .....         | 733 |

Durée des sentences prononcées contre les détenus restant dans le pénitencier provincial le 31 décembre 1857 :—

|                              |     |                       |     |
|------------------------------|-----|-----------------------|-----|
| Deux ans.....                | 160 | <i>Rapporté</i> ..... | 630 |
| Deux ans et trois mois.....  | 1   | Huit ans.....         | 3   |
| Deux ans et six mois.....    | 10  | Neuf ans.....         | 1   |
| Trois ans.....               | 217 | Dix ans.....          | 13  |
| Trois ans et six mois.....   | 4   | Onze ans.....         | 1   |
| Quatre ans.....              | 55  | Douze ans.....        | 1   |
| Cinq ans.....                | 96  | Quatorze ans.....     | 18  |
| Cinq ans et quatre mois..... | 1   | Quinze ans.....       | 2   |
| Cinq ans et six mois.....    | 1   | Vingt ans.....        | 3   |
| Six ans.....                 | 13  | Vingt-huit ans.....   | 1   |
| Six ans et six mois.....     | 1   | Pour la vie.....      | 60  |
| Sept ans.....                | 71  |                       |     |
| <i>Porté ci-haut</i> .....   | 630 | <i>Total</i> .....    | 733 |

TABLEAU de la profession, du métier ou de l'occupation des détenus dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1857, qu'ils exerçaient avant leur emprisonnement.

|                               |     |                             |     |
|-------------------------------|-----|-----------------------------|-----|
| Pharmacien.....               | 1   | <i>Rapporté</i> .....       | 144 |
| Barbiers.....                 | 7   | Finisseur en fourrures..... | 1   |
| Boulangers.....               | 12  | Jardinier.....              | 1   |
| Forgérons.....                | 29  | Journaliers.....            | 401 |
| Fabricant de bouilloires..... | 1   | Etudiant en droit.....      | 1   |
| Briquetiers.....              | 3   | Maçons.....                 | 8   |
| Bouchers.....                 | 4   | Marins.....                 | 5   |
| Meubliers.....                | 18  | Etudiant en médecine.....   | 1   |
| Voiturier.....                | 1   | Mécanicien.....             | 1   |
| Menuisiers.....               | 35  | Marchands.....              | 3   |
| Appareilleurs de chars.....   | 3   | Mouleurs.....               | 2   |
| Fabricants de chars.....      | 2   | Menuisier.....              | 1   |
| Chaisier.....                 | 1   | Peintres.....               | 4   |
| Commis.....                   | 13  | Plâtriers.....              | 2   |
| Confiseur.....                | 1   | Imprimeur.....              | 1   |
| Corroyeurs.....               | 2   | Matelots.....               | 3   |
| Distillateur.....             | 1   | Voiliers.....               | 1   |
| Docteurs en médecine.....     | 2   | Selliers.....               | 7   |
| Ingénieurs.....               | 6   | Couturières.....            | 50  |
| Graveur.....                  | 1   | Cordonniers.....            | 44  |
| Cultivateur.....              | 1   | Argenteur.....              | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> .....    | 144 | <i>Reporté</i> .....        | 682 |

Etat de la profession, du métier ou de l'occupation des détenus dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1857, etc.—(Suite.)

|                            |     |                         |     |
|----------------------------|-----|-------------------------|-----|
| <i>Rapporté</i> .....      | 682 | <i>Rapporté</i> .....   | 723 |
| Tailleurs de pierre .....  | 10  | Tabaconiste .....       | 1   |
| Tanneurs .....             | 2   | Fabricant de vase ..... | 1   |
| Tailleurs .....            | 22  | Horlogers .....         | 4   |
| Instituteurs .....         | 2   | Carossier .....         | 1   |
| Ferblantiers .....         | 2   | Tisserands .....        | 2   |
| Etameur .....              | 1   | Blanchisseur .....      | 1   |
| Tourneurs .....            | 2   |                         |     |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 723 | <i>Total</i> .....      | 733 |

Etat des détenus restant dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1857, si c'est la première, la deuxième, la troisième, la quatrième ou la cinquième fois qu'ils sont emprisonnés.

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| Nombre de détenus à leur premier emprisonnement ..... | 616 |
| do de détenues do do .....                            | 42  |
| do de détenus à leur second do do .....               | 55  |
| do de détenues do do .....                            | 4   |
| do de détenus à leur troisième do do .....            | 9   |
| do de détenues do do .....                            | 2   |
| do de détenus à leur quatrième do do .....            | 2   |
| do de détenues do do .....                            | 1   |
| do de détenus à leur cinquième do do .....            | 1   |
| do de détenues do do .....                            | 1   |
| <i>Total</i> .....                                    | 733 |

Etat des âges des détenus restant dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1857.

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Nombre entre l'âge de 12 et 16 ..... | 42  |
| do do do de 16 et 20 .....           | 102 |
| do do do de 20 et 35 .....           | 374 |
| do au-dessus de 35 .....             | 215 |
| <i>Total</i> .....                   | 733 |

Etat des détenus restant dans le pénitencier provincial, le 31 décembre 1857, s'ils sont mariés ou non, etc., etc.

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Mariés .....       | 257 |
| Non mariés .....   | 444 |
| Veufs .....        | 27  |
| Veuves .....       | 5   |
| <i>Total</i> ..... | 733 |

TABLEAU des races des détenus restant dans le pénitencier provincial, jusqu'au 31 décembre 1857.

|                |     |
|----------------|-----|
| Blancs .....   | 673 |
| Nègres .....   | 39  |
| Mulâtres ..... | 16  |
| Sauvages ..... | 5   |
| Total .....    | 733 |

Nombre moyen des détenus dans le pénitencier provincial durant l'année..... 697

Nombre de détenus envoyés à l'asile des criminels aliénés dans l'enceinte du pénitencier provincial.

|                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Restant là à présent .....                                                                                                 | 12 |
| Détenue envoyée à l'asile des criminelles aliénées de Rockwood.....                                                        | 1  |
| Détenues envoyées de l'asile provincial à l'asile des aliénées de Rockwood.....                                            | 2  |
| Total des détenus .....                                                                                                    | 15 |
| Nombre d'aliénés, non détenus, enfermés dans l'asile temporaire des aliénés dans l'enceinte du pénitencier provincial..... | 24 |
| Nombre d'aliénées, non détenues, enfermées dans l'asile de Rockwood.....                                                   | 15 |
| Nombre total d'aliénés enfermés dans le pénitencier provincial, et à Rockwood, y compris les détenus .....                 | 54 |

Ces infortunés sont placés sous les soins et le traitement de J. P. Litchfield, M.D., surintendant médical des criminels aliénés.

Les aliénés enfermés dans le pénitencier provincial sont dans un endroit très bas, mais eu égard à leur position, ils ont joui d'une excellente santé.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX obtenus des détenus sur leurs parents, leur mode de vie, les effets de leur emprisonnement, etc., etc., etc.

|                                                                       | Hommes. | Femmes. | Total. |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|
| N'avaient pas été à l'école avant leur détention.....                 | 145     | 4       | 149    |
| Ne pouvaient pas lire lors de leur première détention.....            | 163     | 12      | 175    |
| Ne pouvaient pas écrire lorsqu'ils ont été emprisonnés.....           | 288     | 35      | 323    |
| Ne pouvaient pas chiffrer lorsqu'ils ont été emprisonnés.....         | 372     | 32      | 404    |
| Ont appris à lire en prison.....                                      | 104     | 13      | 117    |
| Ont appris à écrire en prison.....                                    | 31      | 8       | 39     |
| Ont appris à chiffrer en prison.....                                  | 28      | 9       | 37     |
| Ont fait des progrès dans la lecture et les connaissances générales.. | 455     | 39      | 494    |
| Ne savaient pas les dix commandements lors de leur emprisonnement     | 146     | 8       | 154    |

|                                                                                                                    | Hommes. | Femmes. | Total. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|
| N'allaient pas à l'église, même irrégulièrement .....                                                              | 73      | 24      | 97     |
| N'allaient pas régulièrement à l'église.....                                                                       | 338     | 37      | 375    |
| N'observaient pas religieusement le dimanche.....                                                                  | 329     | 41      | 370    |
| Avaient l'habitude de blasphémer.....                                                                              | 356     | 23      | 379    |
| N'appartenaient à aucune église.....                                                                               | 143     | 2       | 145    |
| Avaient l'habitude du jeu.....                                                                                     | 162     | 7       | 169    |
| Avaient un tempérament vif et irritable.....                                                                       | 354     | 24      | 378    |
| N'avaient pas été baptisés .....                                                                                   | 89      | .....   | 89     |
| N'avaient pas été élevés religieusement.....                                                                       | 90      | 2       | 92     |
| Avaient été laissés orphelins dans leur bas âge.....                                                               | 94      | 11      | 105    |
| Avaient perdu leur père dans leur bas âge.....                                                                     | 119     | .....   | 119    |
| Avaient perdu leur mère dans leur bas âge.....                                                                     | 88      | .....   | 88     |
| Avaient perdu un de leurs parents ou les deux.....                                                                 | 301     | 25      | 326    |
| Etaient partis jeunes d'avec leurs parents, ou avaient été laissés sans<br>résidence .....                         | 325     | 28      | 353    |
| Ont profité moralement de leur emprisonnement .....                                                                | 467     | 46      | 513    |
| Etaient mariés.....                                                                                                | 280     | 30      | 310    |
| Avaient une famille .....                                                                                          | 214     | 24      | 238    |
| Le nombre de leurs enfants était de .....                                                                          | 690     | 56      | 746    |
| Avaient l'habitude de prendre des boissons à l'excès.....                                                          | 312     | 26      | 338    |
| Etaient sous l'influence des boissons lorsqu'ils ont commis le crime<br>qui les a fait condamner à la prison ..... | 344     | 22      | 366    |
| Nés dans l'esclavage.....                                                                                          | 20      | .....   | 20     |
| Nés de parents esclaves .....                                                                                      | 25      | 1       | 26     |
| Détenus qui n'ont pas été examinés.....                                                                            | 14      | .....   | .....  |

Ayant fourni au bureau des inspecteurs les statistiques des détenus dans le pénitencier provincial au 31 décembre 1857, il peut n'être pas hors de propos de dire depuis combien de temps quelques uns de ces infortunés sont enfermés dans cette institution. La plus longue détention est celle subie par un meurtrier, qui est maintenant rendu à sa quinzième année d'emprisonnement. La suivante est celle d'une malheureuse femme qui subit aussi sa quinzième année d'emprisonnement; elle est généralement en bonne santé, mais elle souffre du rhumatisme, et n'a pas plus de trente-et-un ans. Celui dont la durée de l'emprisonnement vient en troisième a été condamné pour le crime de viol, et est maintenant dans sa treizième année de détention; ce détenu a été un serviteur très précieux, fort, vigoureux, et toujours prêt; il est maintenant dans sa cinquante-neuvième année. Le quatrième détenu condamné pour la vie est aussi dans la treizième année de son emprisonnement; il est extrêmement industrieux, et, comme le précédent, il a été précieux pour l'institution; ce détenu est dans la trente-neuvième année de son âge.

Je pourrais soumettre à votre attention les cas d'autres détenus, mais les deux derniers sont les plus dignes de commisération, et peuvent être notés comme ayant le plus de fermeté et de résignation; ces deux malheureux ont aidé à la construction de plusieurs bâtiments dans le pénitencier provincial.

Il peut aussi être prudent d'attirer votre attention sur le fait que des détenus ayant déjà subi un emprisonnement dans cette institution, et étant retombés dans le crime, ont été envoyés de nouveau au pénitencier, dans un ou deux cas, pour un espace de temps moins long que dans le premier cas; tandis que si le fait que les détenus avaient déjà été emprisonnés dans le pénitencier sur une sentence antérieure était connu de la cour, cette sentence aurait dû être d'au moins le double du temps de la première. La difficulté dans ce cas est de savoir com-

ment les différents shérifs peuvent être informés si quelques prisonniers enfermés dans leurs prisons, en attendant leurs procès, ont déjà été dans le pénitencier.

### REMARQUES SUR LES PUNITIONS.

Le tableau suivant des punitions infligées aux prisonniers pour infractions à la discipline de la prison, servira, j'espère, à convaincre les inspecteurs que, comme préfet, j'ai fait tout en mon pouvoir pour faire observer la discipline avec la plus grande circonspection, compatible avec l'ordre qu'il faut maintenir dans une institution de cette nature, et qui a pour objet la sûreté, la réforme, et je puis ajouter la punition des criminels. Dans l'accomplissement de ce devoir, il y a de sérieuses considérations qu'il faut toujours avoir présentes à l'esprit, savoir : le degré de punition nécessaire pour contraindre les indociles à obéir, et pour veiller à la sûreté de l'institution. Pendant que j'en suis sur ce sujet, il peut être opportun de dire que si les devoirs intérieurs de ma charge me laissaient plus de loisirs, je pourrais employer mon temps avec beaucoup d'avantage en restant avec les condamnés plus longtemps que je ne le puis faire sans négliger mes autres devoirs, et cela contribuerait sans doute beaucoup au maintien de l'ordre et diminuerait les occasions de punitions.

Depuis ma nomination comme préfet du pénitencier provincial, le nombre des détenus s'est considérablement accru, et en conséquence les devoirs de ma charge sont devenus plus onéreux et plus graves, et ils exigent que je m'y livre exclusivement. Si j'étais appelé à classer les détenus par leur caractère déterminé, je dirais qu'il y en a de cinquante à soixante-dix qui, s'ils pouvaient s'unir pour effectuer leur évasion, sont assez désespérés pour la tenter ; mais il leur manque un certain degré de confiance réciproque ; ils se regardent les uns les autres avec méfiance, ce qui est une des sauvegardes de l'institution. Mais il est important que je dise que cette prison ne peut être trop prudemment gardée. Il est vrai que la majorité des détenus, bien que vicieux et fourbes, ne sont pas dangereux ; mais s'ils n'étaient pas gardés avec la plus grande vigilance, et s'ils n'étaient pas promptement punis pour les infractions à la discipline, ils deviendraient bientôt intraitables. On n'a recours à la punition par le martinet que dans les cas de menaces de violence faites par les détenus aux gardiens, ou par un détenu à un autre, ainsi que pour les tentatives d'évasion. Je suis aussi obligé de me servir d'une verge pour punir les enfants qui enfreignent la discipline, surtout la nuit dans les cellules, où il est très difficile de découvrir de laquelle provient le bruit ou le son.

J'ai raison d'être satisfait de l'ordre qui règne dans la prison des femmes, bien que l'on ne puisse espérer pouvoir jamais soumettre quelques unes des malheureuses créatures qui y sont enfermées, ou de les amener à réfléchir à leur misérable et dégradante condition. Une de ces malheureuses, après être

sortie de l'institution à l'expiration d'une première condamnation, employa constamment son temps à voler et à s'enivrer, jusqu'à ce qu'elle fut renvoyée au pénitencier, où elle va refaire ses forces et se préparer à recommencer ses méfaits lorsqu'elle sera libérée. Je ne veux pas appliquer cette remarque à toutes les détenues, car il y en a plusieurs enfermées ici, qui ont beaucoup de mérite sous tous rapports, et qui se conduiraient bien, sans aucun doute, s'il leur était possible de se faire pardonner leurs crimes.

Avant de terminer mes remarques sur les punitions et le degré de répression que l'on devrait faire subir aux détenus, je prendrai la liberté de dire, comme je l'ai déjà fait dans d'autres occasions, que nos cellules de punition, ordinairement appelées cachots, ne sont pas convenablement situées, puisque les détenus qui y sont enfermés peuvent entendre tout ce qui se fait autour d'eux, et peuvent, s'ils sont disposés à le faire, troubler la prison en parlant et en trépigant. Il est vrai qu'un détenu qui se comporte de la sorte s'expose à de nouvelles punitions, mais le fait seul qu'un détenu mal disposé a la faculté de troubler la prison est une preuve évidente que nos cellules de punition pour les hommes ne sont pas bien situées. Il faudrait que le détenu renfermé ne sache pas qu'il peut être entendu ; dans ce cas il n'aurait pas la faculté de troubler personne, et ne serait pas disposé à traiter à la légère la punition qui l'attend.

Le système des présents aux détenus par les entrepreneurs existe encore. On leur fait des présents dans l'espoir que cela les fera travailler plus fort qu'on ne pourrait l'espérer par la seule force de la discipline de l'institution. Cela ne se fait pas ouvertement de la part de l'entrepreneur et de son contre-maître, mais on le fait en secret. Cette distribution de tabac faite en cachette, contrairement aux règlements du pénitencier, est la cause de nombreux rapports, lorsqu'on trouve l'article sur le détenu ; et le fait que le détenu est privé de son tabac l'excite quelquefois et l'expose à de nouvelles punitions.



TABLEAU DES PUNITIONS INFLIGÉES AUX DÉTENUIS DU PÉNITENCIER PROVINCIAL DURANT L'ANNÉE 1857.

| MOIS.          | Nombre de repas au pain et à l'eau administrés aux détenus, dans chaque punition. |     |     |      |      |     | Nombre de repas au pain et à l'eau ordonnés aux détenues. | Nombre des hommes punis, n'étant pas sur le rapport de ceux qui sont au pain et à l'eau. | Nombre de ceux mis au cachot, étant d'ordinaire ceux mis au pain et à l'eau. | Nombre des femmes mises au cachot. | Nombre des jeunes détenus punis de la verge. | Nombre de coups de verge. | Nombre de détenus punis du martinet. | Nombre de coups de martinet infligés. | Nombre de détenus punis des douches. | Nombre aux chaînes. |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|------|-----|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------|
|                | 1                                                                                 | 2   | 3   | 4    | 5    | 6 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 8 |
| Janvier.....   | 6                                                                                 | 29  | 103 | 141  | 46   | 7   | 1                                                         | 52                                                                                       | 92                                                                           | 4                                  | 5                                            | 45                        | .....                                | .....                                 | 1                                    | .....               |
| Février.....   | 5                                                                                 | 40  | 73  | 211  | 78   | 16  | 3                                                         | 84                                                                                       | 126                                                                          | 7                                  | 6                                            | 38                        | .....                                | .....                                 | 2                                    | .....               |
| Mars.....      | 4                                                                                 | 17  | 72  | 218  | 82   | 6   | .....                                                     | 68                                                                                       | 104                                                                          | 6                                  | 5                                            | 43                        | .....                                | .....                                 | 1                                    | .....               |
| Avril.....     | 13                                                                                | 32  | 110 | 253  | 53   | 3   | .....                                                     | 81                                                                                       | 129                                                                          | 5                                  | 7                                            | 67                        | .....                                | .....                                 | 11                                   | .....               |
| Mai.....       | 28                                                                                | 31  | 92  | 180  | 91   | 26  | .....                                                     | 92                                                                                       | 137                                                                          | 10                                 | 2                                            | 10                        | .....                                | .....                                 | 13                                   | .....               |
| Juin.....      | .....                                                                             | 30  | 71  | 201  | 85   | 21  | .....                                                     | 72                                                                                       | 135                                                                          | 9                                  | 5                                            | 40                        | .....                                | .....                                 | 4                                    | .....               |
| Juillet.....   | 2                                                                                 | 16  | 75  | 230  | 91   | 31  | .....                                                     | 73                                                                                       | 132                                                                          | 10                                 | 1                                            | 7                         | .....                                | .....                                 | 2                                    | .....               |
| Août.....      | 2                                                                                 | 18  | 48  | 221  | 144  | 34  | 1                                                         | 42                                                                                       | 191                                                                          | 7                                  | 1                                            | 7                         | .....                                | .....                                 | 3                                    | .....               |
| Septembre..... | 3                                                                                 | 131 | 62  | 183  | 90   | 57  | .....                                                     | 143                                                                                      | 207                                                                          | 10                                 | 4                                            | 28                        | .....                                | .....                                 | 2                                    | .....               |
| Octobre.....   | 5                                                                                 | 20  | 46  | 186  | 105  | 45  | .....                                                     | 83                                                                                       | 196                                                                          | 7                                  | 9                                            | 64                        | .....                                | .....                                 | 3                                    | .....               |
| Novembre.....  | .....                                                                             | 20  | 55  | 232  | 72   | 21  | .....                                                     | 188                                                                                      | 185                                                                          | 17                                 | 11                                           | 75                        | .....                                | .....                                 | 1                                    | .....               |
| Décembre.....  | 5                                                                                 | 16  | 55  | 213  | 143  | 35  | 1                                                         | 164                                                                                      | 224                                                                          | 10                                 | 2                                            | 21                        | .....                                | .....                                 | 6                                    | .....               |
| Total.....     | 73                                                                                | 400 | 862 | 2459 | 1080 | 302 | 6                                                         | 1212                                                                                     | 1858                                                                         | 119                                | 58                                           | 441                       | 14                                   | 343                                   | 143                                  | 9                   |

REMARQUES.—On se sert d'une chaîne au pied dans les cas de violence, et de menaces de violence, ainsi que pour les tentatives d'évasion. C'est une punition très sévère, mais en même temps, c'est une précaution très nécessaire.

Avant de terminer mes observations sur les punitions, il est peut-être bon que je dise qu'il y a une certaine classe de détenus dans cette institution qui passent leur temps de prison avec beaucoup de résignation et de soumission aux règles de l'institution. Il est vrai que quelques-uns d'entre eux sont bien astucieux, et que quelques-uns ont déjà été dans d'autres prisons, et sont dans celle-ci pour la seconde fois. Mais c'est une grande satisfaction pour moi, ainsi que pour les autres officiers de l'institution, lorsqu'un détenu a fait son temps, de pouvoir avoir le plaisir de le louer de sa conduite.

### ÉVÉNEMENTS IMPORTANTS.

Les principaux événements de l'année 1857, dans le pénitencier provincial, ont été, en premier lieu, l'affaire imprévue survenue à propos du mesurage du bois de corde pour l'usage de l'institution. En vertu de l'acte 14 et 15 Vict., ch. 2, tout le mesurage des matériaux, etc., est dévolu au garde-magasin du pénitencier; cependant, cet utile officier n'était pas encore nommé alors, mais en conséquence de ces malheureuses affaires, la charge en question fut immédiatement remplie. Les faits relatifs au mesurage du bois de corde sont entre les mains des officiers en loi de la couronne, et par conséquent ils sont en dehors de mon autorité.

Le second événement qui rejaillit sur nos affaires intérieures, a été l'évasion du détenu William Wilson, effectuée le 2 septembre dernier. Je puis observer à ce sujet que dans une institution comme le pénitencier, c'est lorsque nous nous croyons en parfaite sûreté que j'ai remarqué qu'il survient quelque circonstance qui nous prouve que dans un pénitencier il ne faut jamais se croire en sûreté, à cause de la subtilité des détenus et des efforts constants qu'ils font pour s'évader. Ce détenu a effectué son évasion parce qu'on avait trop de confiance en lui; il était employé à soigner et à garder les pourceaux en dehors du pénitencier, et il n'y a aucun doute qu'il a été aidé par quelques amis du dehors. Son signalement ayant été envoyé en différentes places, il fut retrouvé à Toronto et ramené au pénitencier le 13 septembre, onze jours après avoir effectué son évasion.

Le 29 octobre dernier, une partie de l'une des arches de l'aile Ouest de la prison s'est écroulée; heureusement qu'il n'y avait alors personne au-dessous, en sorte qu'aucun des prisonniers ne fut atteint en cette occasion. Cet accident a causé un assez grand surcroît de travail, mais comme il était absolument nécessaire de faire terminer l'ouvrage avant les froids, je suis heureux de pouvoir dire que M. Horsey, l'architecte de l'institution, a pris des mesures telles que l'ouvrage a été fait d'une manière très satisfaisante, la belle saison facilitant beaucoup le progrès des travaux.

Le 31 octobre dernier, un grave accident eut lieu, dont le résultat fut la mort du détenu Patrick Hayes, qui était un homme particulièrement industrieux et bien disposé. Il était occupé à faire un échafaudage, lorsque le câble se rompit; il tomba à terre et mourut le même jour à l'hôpital.

Le bureau des inspecteurs sait que dans la nuit du 15 décembre dernier, un détenu qui avait été libéré du pénitencier par l'expiration de sa sentence, le 30 novembre précédent, s'est introduit dans le pénitencier en escaladant le mur, et étant parvenu dans le bureau du commis, il força deux cadenas, mais il ne parvint à s'emparer que de neuf à dix chelins qui se trouvaient dans un tiroir ouvert. En essayant d'opérer sa retraite, le câble avec lequel il était descendu dans la cour se détacha pendant qu'il essayait de remonter, et il tomba et se fit de graves contusions.

Voyant qu'il ne pouvait parvenir à s'échapper de ce côté, il essaya de forcer les portes qui donnent sur la ville, ainsi que de placer des madriers contre le mur pour l'escalader, mais étant épuisé par les suites de sa chute, il fut obligé de chercher un refuge sous un hangar, où on le trouva caché sous un tas de paille. Il est maintenant en prison, en attendant son procès, et il sera très probablement renvoyé au pénitencier. Les exploits de cet effronté voleur rendent nécessaire de mieux garder l'institution qu'elle ne l'a été jusqu'à présent, tant pour empêcher les évasions que les escalades du dehors.

---

RAPPORT sur les travaux en voie de progrès dans le pénitencier provincial, durant l'année 1857, et sur l'emploi des détenus.

Les contrats qui existaient en 1856 pour le travail des détenus ont subsisté en 1857, excepté que celui des instruments aratoires et celui des ouvrages de forge ont employé un moindre nombre de détenus,—le premier par la mise en liberté des détenus sur expiration de leurs sentences, et les vides ainsi causés n'étant pas remplis du préau comme le stipulait le contrat. Le nombre des détenus employés au contrat de forge s'est élevé pendant un temps à 90, les clauses du contrat stipulant que l'entrepreneur devait employer 100 détenus, si l'on pouvait trouver ce nombre d'hommes sains de corps dans le préau.

Le 16 décembre dernier, l'entrepreneur ou la personne autorisée à conduire les affaires de la compagnie, possédant l'acte de fermage du travail des détenus de la bande du forgeron, a, sans avis préalable et sans s'entendre avec le préfet, renvoyé 11 hommes de l'ouvrage, et a dit au député préfet et gardien de cette bande qu'il était autorisé par l'un des inspecteurs à tenir cette conduite extraordinaire. Comme je n'avais reçu aucune instruction à ce sujet, je renvoyai les détenus à la boutique, jusqu'à ce que le bureau des inspecteurs en ait ordonné autrement. Depuis, ils ont été envoyés de la boutique à la cour, pour y faire toutes sortes d'ouvrages, avec l'entente que l'entrepreneur continuerait à payer pour eux. L'excuse offerte par M. Millner pour en agir ainsi est la grande consommation de matériel et la pénurie des temps, et aussi que ses produits ne se vendaient pas et lui restaient sur les bras. L'entrepreneur n'est pas à blâmer de chercher à servir les intérêts de la compagnie, mais sa manière d'agir était très irrégulière.

Le nombre de détenus employés à la confection des meubles s'est toujours maintenu au complet, et ils sont constamment employés. Il est confectionné une très grande quantité des meilleures meubles par l'entrepreneur, M. James Morton, qui mérite les remerciements de la société pour l'esprit d'entreprise dont il a fait preuve en exécutant ce contrat, ainsi que pour son désintéressement. Ce contrat, s'il était entre les mains d'un ouvrier expérimenté et entreprenant, serait beaucoup plus profitable qu'il ne l'a été pour M. Morton, que la multiplicité de ses affaires empêche de donner à la confection des meubles cette attention qu'elle mérite, car je vois que dans les prisons des Etats-Unis les contrats pour la confection des meubles sont regardés comme les plus profitables et occupent la première position.

Le contrat pour les chaussures, qui serait expiré le 16 juillet 1859, a été prolongé, par ordre du bureau des inspecteurs, jusqu'au 16 juillet 1862, l'entrepreneur s'engageant à employer 100 détenus de plus à 2s. par jour, et le 16 juillet 1859, le nombre total de 250 détenus seront payés à ce taux. Ce serait d'un grand secours pour l'institution si les conditions de ce nouveau contrat pouvaient être remplies, et ce serait aussi un avantage pour les détenus qui, en étant em-

ployés au travail affermé, acquièrent un métier et sont mis par là en position de gagner honnêtement leur vie à leur sortie de prison. L'entrepreneur qui a affermé le travail des prisonniers pour la confection des chaussures se plaint aussi que les temps sont durs et refuse aussi d'employer un plus grand nombre de détenus,—en sorte que la position des contrats pour le fermage du travail des détenus exige l'intervention du bureau des inspecteurs. Si les détenus ne sont pas employés par les entrepreneurs, il faudra demander une plus forte somme au gouvernement, et je crois de mon devoir de dire que les moyens de travail pour les détenus dans la cour de la prison sont très limité aujourd'hui.

Pendant que j'en suis sur le travail des détenus, je donne ci-dessous un état du nombre de journées de travail par les détenus, durant l'année 1857, savoir :—

|                                                         |       |        |
|---------------------------------------------------------|-------|--------|
| Tailleurs de pierre, maçons et maçons-briqueteurs ..... |       | 11367  |
| Menuisiers et tonneliers .....                          |       | 4350   |
| Tailleurs.....                                          |       | 5981   |
| Couturières .....                                       |       | 11836  |
| <b>T R A V A I L A F F E R M É .</b>                    |       |        |
| Cordonniers .....                                       | 50006 |        |
| Meubliers .....                                         | 19847 |        |
| Forgerons .....                                         | 45149 |        |
| Instruments aratoires .....                             | 19438 |        |
| Couturières .....                                       | 2515  |        |
|                                                         |       | 136955 |
| Journaliers employés dans la carrière et la cour.....   | 52887 |        |
| Travail dans la salle à dîner et à la cuisine .....     | 8742  |        |
|                                                         |       | 61629  |
| Total.....                                              |       | 232118 |

Ci-suit un état des ouvrages auxquels ont été employés les détenus restant dans la cour et dans les apprentis de l'institution, durant l'année 1857 :—

Premièrement.—A la construction d'un nouveau magasin en pierre à l'extrémité nord des ateliers, y compris les accessoires intérieurs pour les besoins du contrat pour les chaussures.

Secondement.—A la construction d'une rangée de cellules sur le côté nord de l'aile ouest de la prison, et aussi une profonde fondation pour ces cellules. Cet ouvrage est très dispendieux, mais il était absolument nécessaire.

Troisièmement.—A la construction d'une allonge à la fonderie, à la demande de l'entrepreneur, pour le travail des détenus employés aux forges.

Quatrièmement.—L'excavation en terre et en roc, et le charroyage du déblai en dehors du pénitencier provincial, et le nivellement de la cour.

Cinquièmement.—A la construction de l'aqueduc et d'un quai au sud-est du lot du pénitencier au bord de l'eau, y compris les excavations pour le passage des tuyaux en fonte.

Sixièmement.—A la construction d'un mur d'appui en pierre pour protéger la grève contre les vagues du lac.

Septièmement.—A l'agrandissement des croisées dans les boutiques de forge et de confection de meubles, pour y laisser pénétrer la lumière et l'air.

Huitièmement.—A des réparations générales pour l'année, faites par les maçons, les plâtriers, les menuisiers, les tonneliers, les peintres, les plombiers et les vitriers.

L'on peut croire, en voyant les dépenses qu'ont occasionné les travaux ci-dessus, qu'ils sont d'une nature dispendieuse, mais vous voudrez bien vous rappeler que tous les matériaux de construction ont été obtenus par achat, à l'exception d'une quantité de pierre tirée de la cour de l'institution durant la première partie de la saison. Tout le travail de construction des bâtisses est fait par les détenus. La somme dépensée en matériaux à bâtir, en 1857, est de £4,235 5s. 5d., dont la plus forte partie est comprise dans le coût des nouvelles cellules de l'aile ouest de la prison. Toutes les cellules sont maintenant terminées telles que projetées dans le plan primitif de l'institution ; il ne reste à faire que quelques portes de cellules, qui seront bientôt finies.

L'aqueduc a toujours été un embarras pour l'institution, ayant d'abord été construit d'une manière très inefficace, et n'étant projeté que pour des pompes à bras. Cependant, durant l'année dernière, il a été posé de gros tuyaux en fonte sur le côté est de la prison jusqu'au lac, où de puissants ouvrages ont été construits pour protéger les tuyaux contre la crue des eaux. Tous les ateliers et les trois engins à vapeur seront approvisionnés par cet aqueduc sous peu de jours. L'infirmerie, les trois prisons, la prison des femmes, l'aile nord et la salle à manger, ainsi que la buanderie, continueront pendant quelques temps à être approvisionnés par la pompe à bras de l'aile nord. La pompe à bras qui est dans l'atelier de meubles, à laquelle on a attaché un pouvoir à vapeur, est une expérience qui a coûté très cher, parce qu'elle est continuellement dérangée, et il a fallu faire venir un plombier de la ville pour faire les réparations ; de fait c'est une affaire très dispendieuse.

Ci-suit l'état de la distribution des détenus, le 31<sup>e</sup> jour de décembre 1857.

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Fabricants d'instruments aratoires (par contrat).....                                      | 52  |
| Forgerons, excepté 11 renvoyés de l'ouv., (par contrat) mais gardés sur la liste et payés. | 87  |
| Barbiers .....                                                                             | 2   |
| Mécontents .....                                                                           | 10  |
| Tonnelliers.....                                                                           | 2   |
| Cuisiniers .....                                                                           | 2   |
| Meubliers (par contrat).....                                                               | 68  |
| Journaliers.....                                                                           | 173 |
| Tailleurs de pierre et maçons.....                                                         | 52  |
| Couturières .....                                                                          | 47  |
| Cordonniers. (par contrat).....                                                            | 181 |
| Malades.....                                                                               | 28  |
| Ferblantiers.....                                                                          | 2   |
| Faillieurs.....                                                                            | 30  |
| Total.....                                                                                 | 738 |

D'après le tableau ci-dessus, il appert qu'il reste trois cent quarante-huit détenus qu'il faut employer aux travaux généraux de l'institution ; en déduisant de ce nombre quatorze femmes, employées à assembler des souliers, etc., et probablement vingt détenues qui sont dans l'infirmerie, il resterait trois cent quatorze détenus qu'il faudrait tenir aux travaux forcés pour l'institution. Ceci est une très sérieuse considération, et toute augmentation de ce nombre ferait le sujet de sérieuses réflexions pour trouver les moyens de les employer aux travaux forcés dans l'institution, parce que les entrepreneurs refusent d'en prendre un plus grand nombre ; de fait ils sollicitent la faveur d'être déchargés de quelques-uns des détenus qu'ils emploient maintenant, en donnant pour motif que leurs produits ne se vendent pas.

Je prends la liberté d'ajouter que si l'on devait construire des bâtieses à Rockwood pour l'asile des criminels aliénés, l'on pourrait employer un surcroît de détenus à la préparation de la pierre. Je me permettrai aussi de soumettre à l'attention du bureau des inspecteurs l'importance de terminer le centre de la prison, et de donner à l'aile sud la même hauteur et la même apparence que les ailes est et ouest. Il ne peut y avoir aucune difficulté à poursuivre ce travail important, à moins que ce ne soient les déboursés qu'il faudrait faire pour les matériaux. Je suis d'avis que ce travail est absolument nécessaire, tant pour la sûreté des édifices que pour les protéger contre les injures du temps et la détérioration, d'autant plus qu'à présent on ne manque pas d'ouvriers.

#### REMARQUES sur les dépenses faites pour maintenir le Pénitencier Provincial, pour l'année 1857.

L'évaluation des frais d'entretien de l'institution pour l'année 1857 était de £29,681 12s 0d. courant, en y comprenant l'évaluation des dépenses de l'asile des criminelles aliénées à Rockwood, et de l'asile des criminels aliénés dans l'enceinte de l'institution. La somme tirée sur le gouvernement, sur cette évaluation, a été de £16,400. Les frais de construction des bâtieses ont excédé l'évaluation qui en avait été faite, mais les cellules étaient absolument indispensables, et se reliait à l'achèvement de la prison d'après les plans originaux, comme je l'ai déjà dit. Le nouveau magasin construit pour les besoins du contrat de la cordonnerie, ainsi que l'allonge faite à la fonderie, sont des ouvrages extra, et n'étaient pas projetés lorsque l'évaluation a été faite. La dépense totale pour les matériaux de construction est de £4235 5s. 5d.; c'est là le principal item dans lequel l'évaluation a été excédée.

La dépense réelle faite pour les rations des détenus durant l'année a été de £7,275 16s. 5½d., bien que le bilan donne une somme différente; cela est dû à ce que la liquidation du compte des rations pour 1856 a été comprise dans la somme de £7,645 4s. 7d. dans le bilan de 1857.

Il est aussi satisfaisant de remarquer que les dépenses pour la paie des officiers de l'institution sont aussi au-dessous de l'évaluation, la somme dépensée étant de £8587 19s. 8d., et l'évaluation de £8600.

Il est important que je fasse remarquer le fait que si tous les fermiers du travail des détenus eussent régulièrement rempli leurs obligations mensuelles envers l'institution, il n'aurait pas été nécessaire de recourir au gouvernement pour un aussi fort montant. Cependant il est juste de dire que les sommes dues pour le travail des détenus pour le mois de décembre, n'auraient pu être disponibles pour payer les comptes de l'institution qu'il fallait régler dans le cours de l'année 1857. Il est peut-être bon de remarquer qu'en général les entrepreneurs ont payé lorsqu'ils ont été appelés à le faire, et qu'à part un ou deux cas, ils ont été très réguliers. De fait autant que je puis en juger à présent, je suis porté à croire les sommes dues par eux seront bientôt payées.

Il y a d'autres dettes dues à l'institution par des individus qui ne sont pas attachés au pénitencier; en général elles peuvent être collectées. Je ne considère pas que le pénitencier ait aucune dette importante; celles citées le 31 décembre ont été réglées depuis, à l'exception de trois, et l'une de celles-ci sera réglée lors de la liquidation des comptes.

La somme tirée sur le gouvernement pour le maintien de l'institution durant l'année dernière a été très forte; cela est dû à ce que les fermiers du travail des détenus sont endettés envers l'institution, et il n'y a pas de demandes pour le travail des détenus, qui a été offert au public par de nombreuses annonces; et

c'est un sujet de profond regret que le travail des détenus ne puisse être utilisé, tant dans l'intérêt du public que dans celui de l'institution, sous un point de vue pécuniaire, ainsi que pour l'avantage des détenus en acquérant un métier.

L'un des plus forts articles de dépenses sont les rations des détenus, qui continuent à commander un prix élevé, bien que toutes les dépenses importantes soient offertes à la compétition publique.

Comme la loi exige de publier le bilan annuel, avec les rapports généraux, pour l'information du gouvernement, il est inutile pour moi de l'annexer à ce rapport.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre très obéissant serviteur,

(Signé.) D. Æ. MACDONELL,  
Préfet du Pénitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
25 janvier 1858.

## B.

### RAPPORT DU CHAPELAIN PROTESTANT POUR 1857.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
Bureau du Chapelain, 31 décembre 1857.

*Wolfred Nelson, M. D., et Andrew Dickson, écuyers, inspecteurs du pénitencier provincial.*

Messieurs.—J'ai l'honneur de vous inclure le rapport annuel du chapelain protestant, relatif à sa charge pastorale des détenus protestants et des devoirs qui s'y rattachent.

Je suis, messieurs, avec beaucoup de respect,  
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) HANNIBAL MULKINS,  
Chapelain.

### R A P P O R T .

Le chapelain, en soumettant aux inspecteurs son rapport annuel pour l'année qui va bientôt finir, relativement aux détenus sous sa garde pastorale, se flatte non seulement de pouvoir fournir des faits propres à donner une connaissance générale et exacte de la condition morale de ces êtres déchus et pêcheurs, mais aussi de soumettre certains autres faits se rattachant à leur progrès moral et d'éducation, et qui sont de nature à faire espérer que le noble but philanthropique du Canada en fondant cette institution, quoique non entièrement atteint, est certainement réalisé jusqu'à un certain degré.

Dans l'ancien temps et dans les pays étrangers, on regardait comme une chose facile de se débarrasser de suite des criminels, ou de les expatrier pour la

vie ; mais il est infiniment plus en rapport avec l'esprit de celui " qui est venu " sur la terre pour sauver les hommes et non pour les perdre," qu'un pays adopte comme ses propres enfants les criminels et ceux qui se sont égarés, qu'il leur procure le logement, la nourriture, l'habillement, l'instruction, et par-dessus tout, qu'il leur procure les moyens de salut, et leur enseigne la divine morale de l'évangile, laquelle, quand on la reçoit avec foi et obéissance, est tout aussi capable de sauver de nos jours, de convertir en bon citoyens, et même en de bons chrétiens, les criminels de ce siècle, que lorsqu'elle était prêchée par le divin Sauveur, et qu'elle délivrait les hommes de l'esprit malin et impur, et les transformait de nouveau à l'image de Dieu. Une institution de ce genre présente plusieurs avantages admirables : elle est un refuge pour le criminel, où, à l'abri des tentations auxquelles il se trouvait auparavant exposé, il a le temps et l'opportunité de réfléchir et de se réformer ; elle offre une garantie pour la société, en se chargeant des perturbateurs de la paix, de l'ordre et de ses droits les plus sacrés ; elle sauve le coupable même de l'influence de ses habitudes, de ses vices, de ses compagnons et de ses crimes, qui l'entraînaient sur le bord d'un abîme ; elle inflige une punition sévère au coupable qui viole la loi, qui empiète sur les droits et la propriété, et qui détruit le bonheur de ses concitoyens ; et en même temps, elle leur offre un temps de retraite dont ils peuvent profiter pour faire un retour sur leur conduite passée et se repentir, et aussi pour envisager l'avenir et se préparer à en mieux remplir les devoirs et supporter les épreuves. Le but principal a été, sans nul doute, de donner aux détenus l'occasion et les moyens de devenir de bons citoyens, et comme le point le plus important, d'en faire, s'il était possible, des hommes réformés et de bons chrétiens. Un sage médecin, qui aurait à combattre une épidémie s'efforcerait certainement d'en arrêter la contagion, d'en appaiser la violence chez ceux qui en seraient déjà atteints, et finalement de l'extirper tout à fait. Il en est de même de l'Etat qui prend en main la garde morale de ces criminels, et les incarcère afin qu'ils ne puissent pas donner de mauvais exemples à la société ; elle appaise leur tendance au mal, en les éloignant des occasions, des places et des circonstances qui peuvent contribuer à les enflammer ; et en même temps elle leur administre les remèdes que la religion seule fournit, pour l'entière extirpation de tout crime et de tout péché du cœur des hommes. Envisagé sous ce point de vue, le pénitencier est l'un des plus nobles monuments de la religion d'aucun peuple, et devrait être placé même au-dessus de ces institutions dont le but est de rendre la vue aux aveugles, l'ouïe aux sourds, la santé aux malades, et de verser dans l'âme de l'idiot même des rayons d'intelligence et de joie, puisque le but bienfaisant d'un pénitencier est de procurer au criminel, sous un point de vue moral, tous les grands avantages dont toutes ces choses ne sont que le symbole.

En passant en revue l'année qui va finir, on se propose, dans ce rapport, en premier lieu de donner un aperçu général des détenus protestants, et en second lieu, de faire voir quel a été le succès de l'institution dans ses effets pour accomplir la tâche élevée qu'elle avait entreprise.

### 1.—LES DÉTENUS PROTESTANTS.

A la fin de l'année 1856, il y avait trois cent quatre-vingt-quinze détenus protestants. Durant la présente année, quatre-vingt-seize en ont été retirés, soit par l'expiration de leur sentence, par la mort ou autrement, et cent trente-cinq détenus y son entrés. Ainsi donc, le nombre total des détenus qui se sont trouvés sous la surveillance religieuse du chapelain, pour toute l'année, ou pour une partie de l'année, a été de cinq cent trente-deux, et sur ce grand nombre, quatre cent trente-six sont encore en prison. Il est donné dans les tableaux trente-deux

et trente-trois, à la quarante-septième page de l'appendice, un état des déplacements et de leurs causes, des admissions de toutes les sources, ainsi que de l'augmentation. Pas moins de cinq cent trente-deux détenus protestants doivent être mentionnés dans ce rapport, et quoiqu'on se soit proposé d'être aussi court que possible, il est évident cependant qu'un détail exact de leur condition morale, des moyens employés pour leur amendement, et du degré de succès obtenu, ne saurait se faire dans un moment, ni être donné dans une phrase. Pour plus de facilité, on peut les classer sous les noms de détenus libérés, détenus restant, et détenus admis en 1857.

**DÉTENUS PROTESTANTS LIBÉRÉS DU PÉNITENCIER PROVINCIAL, DURANT L'ANNÉE 1857.**—Quatre-vingt-seize détenus protestants ont été libérés de la prison cette année ; quatre ont été envoyés à l'asile des aliénés criminels ; quatre ont reçu leur pardon de l'exécutif ; quatre sont morts ; et quatre-vingt ont fait dans l'institution le terme de leur sentence.

**ENVOYÉS A L'ASILE.**—Il est donné un compte-rendu exact de ces quatre détenus, dans le tableau numéro un de l'appendice, page vingt-quatre. Il est, en effet, remarquable que sur un aussi grand nombre de détenus, cinq cent trente-deux, et qui se compose de personnes qui sont loin d'avoir une organisation mentale saine, et sous des circonstances qu'on a toujours trouvé plutôt favorables au développement de l'aliénation mentale, qu'une aussi petite proportion, pas même un pour cent, ait été atteinte d'aliénation mentale. Parmi les femmes, la proportion est de un pour vingt-deux ; parmi les hommes, elle est de un pour cent douze. Aussi, pages 63 et 64 du tableau numéro cinquante-cinq, qui, à la requête du chapelain, a été obligeamment fourni par le Dr. Litchfield, le digne surintendant de l'asile des aliénés criminels, il est donné aux inspecteurs un compte exact des protestants sous sa garde.

**GRACIÉS ET LIBÉRÉS.**—Quatre détenus protestants ont été graciés cette année, une très petite proportion pour cinq cent trente-deux. On a découvert que dans cette institution, ainsi que dans d'autres, il n'est rien de plus propre à maintenir l'accord parmi les détenus, et principalement avec ceux dont la sentence est pour un grand nombre d'années, à les tenir dans la soumission, à leur donner l'amour du travail, à les tenir dans une joyeuse obéissance, et, à la vérité, à contribuer à leur amendement et à leur bonne conduite en général, que l'espérance d'être gracié. Il y a, dans cette prison, quelques détenus qui, animés par cette espérance pour l'avenir, ont travaillé continuellement avec une louable conduite, durant des périodes de sept à quatorze ans. Il y a, dans le tableau numéro un, page vingt-quatre, un état détaillé concernant les crimes et autres particularités relatives aux détenus graciés en 1857.

**DÉTENUS ENLEVÉS PAR LA MORT.**—La mortalité parmi les détenus protestants a été très petite cette année ; elle est seulement de huit sur cinq cent trente-deux, moins d'un pour cent. Mais, comme de coutume, la mortalité a été très sévère parmi les sauvages, les nègres et les mulâtres. Sur huit décès, on compte cinq de la dernière classe et un de la première ; il n'y a eu que deux blancs. La mort a enlevé un par chaque huit sauvages, un par chaque douze nègres, et un par chaque deux cent vingt-cinq détenus protestants. Cette institution est maintenant ouverte depuis plus de vingt-deux ans ; le premier décès a eu lieu en 1836, et depuis ce temps jusqu'à ce jour la moyenne de la mortalité parmi les sauvages a été de cinquante pour cent ; parmi les détenus africains ou nègres, de douze et demi pour cent, et parmi les blancs elle n'a pas dépassé douze pour cent. Le total de la mortalité depuis 1835 jusqu'à 1857, inclusivement, n'a été, pour toute cette période, que de cent soixante-deux, dont six sauvages, trente-deux nègres, et cent dix-sept blancs, auxquels on peut ajouter sept prisonniers militaires. Les tableaux des numéros deux à six donnent tous les détails relatifs à tous les détenus décédés ; le numéro trente "sur la mortalité des différentes races des détenus," en est un qui sera étudié avec beau-

coup d'intérêt. C'est une bien triste considération pour la société qu'un nombre aussi élevé que cent soixante-deux détenus, qui auraient pu être utile à la société, faire la joie de leurs familles, et un honneur pour l'humanité, soient par leurs crimes mis dans une position où ils sont condamnés à mourir loin de tout ami et privés de toutes les douceurs que l'amitié sait prodiguer, et que sur ce nombre, pas moins de vingt sont de jeunes personnes, depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de neuf ans. N'est-ce pas une preuve éclatante que "la voie de l'impie est en abomination?" que "la mort est la solde et le paiement du péché?" Oh! qu'il est difficile, au commencement d'une carrière de vice et de crime, de prévoir où elle s'arrêtera, et comment elle se terminera! Combien de ces personnes, si elles avaient pu lire dans l'avenir, auraient, comme Haziël, reculé avec horreur devant une vie de péché et de crime et une fin honteuse et souffrante. Il serait à souhaiter que cela servit de leçon aux autres, et qu'ils redoutassent, en tombant dans les mêmes habitudes, les mêmes vices et les mêmes crimes, d'être réduits à une fin semblable, de n'avoir pas un seul parent à leurs derniers moments, ni un seul ami pour le pleurer, d'être enterrés dans un endroit non marqué, inconnu à leurs familles, à leurs parents et même à leurs propres enfants!

Les détenus décédés cette année, ont eu toute l'instruction morale et l'attention qu'il était possible de leur donner. Ils ont été pourvus de saintes bibles, ainsi que d'autres livres de lecture religieuse; tous les jours ils ont été visités par le chapelain, qui les entretenait de religion, leur lisait les saintes écritures, les exhortant et priant avec eux. Ils ont tous avoué qu'ils se repentaient et étaient reconciliés avec Dieu; et quelque coupable et criminelle qu'ait été leur vie, ils paraissent mourir en bons chrétiens, en paix avec Dieu et avec leurs semblables. Il semble plus suivant l'humanité et le christianisme même d'espérer que celui qui autrefois plaignit et bénit le larron expirant à ses côtés, a montré la même miséricorde envers eux, les a revêtus des "habillements de la délivrance," et leur a donné le même paradis.

DÉTENUS LIBÉRÉS A L'EXPIRATION DE LEUR SENTENCE.—Durant cette année, quatre-vingt détenus protestants—deux femmes et soixante-et-dix-huit hommes, ont payé la dette de leurs crimes, et ont de nouveau repris les devoirs et les vicissitudes de la vie. Vingt-cinq d'entre eux, à l'époque de leur condamnation, étaient encore à la fleur de l'âge, entre dix et vingt ans; et à leur entrée dans cette institution, ils étaient presque dépourvus de toute espèce d'instruction. Mais une fois ici ils ont été de suite mis à l'ouvrage, afin de leur apprendre à être diligents; ils ont aussi été placés sous un système d'instruction séculière et religieuse, et tandis qu'au moyen de l'un ils ont acquis les premiers éléments de l'écriture, de la lecture et du calcul, par l'autre, ils ont été initiés à ces vérités et à ces préceptes qui sont tout aussi essentiels à la pureté et au contentement de la vie ici-bas, qu'ils le sont pour la sainteté et le bonheur de la vie future. Durant deux, trois, quatre, cinq et même sept années, ces détenus libérés ont été soumis à une discipline salutaire pour l'esprit et le corps; ils ont assisté aux exercices religieux quotidiens, ainsi qu'aux exercices religieux publics qui ont lieu trois fois la semaine. On leur a fourni, en grande quantité, de la lecture utile et morale, et on ne les a pas non plus laissés sans livres véritablement évangéliques; tandis qu'on a placé entre les mains de chacun d'eux, ce livre par excellence,—la parole de Dieu. Tous ont entendu la lecture de longs passages de ce livre, et on a droit d'assurer que dans plusieurs cas ils l'ont lu pour eux-mêmes avec attention et profit; on a vu des détenus graver dans leur mémoire de longs passages des écritures sacrées, telles qu'Isaïe, les épîtres aux romains et aux hébreux. Enfin, ces détenus libérés sont sortis de prison meilleurs, sous beaucoup de rapports, qu'auparavant; plusieurs qui auparavant étaient tout à faits ignorants ont reçu une certaine éducation, d'autres ont grandement ajouté aux connaissances qu'ils possédaient déjà; tous se sont beaucoup perfectionnés sous

tous les rapports, et quelques-uns ont été préparés à occuper des emplois dans la société, pour lesquels ils étaient autrefois tout à fait incapables. Quelques-uns ont appris des métiers, et d'autres sont devenus des ouvriers supérieurs. On se flatte que tous ont acquis des habitudes d'industrie, et cette instruction morale à laquelle ils étaient auparavant comparativement étrangers. Une grande partie de ces détenus ont perdu, quand ils étaient encore enfants, leur père ou leur mère, ou tous les deux, et ont été laissés sans aucuns moyens d'existence dans ce monde, et sans pouvoir obtenir cet enseignement qui prépare l'âme pour la vie à venir. Depuis lors, ils n'ont jamais reçu cet enseignement moral domestique qui fait contracter dans la jeunesse ces habitudes de réserve, de docilité, d'obéissance, d'empire sur soi-même, d'amendement, de prière, de pénitence et de piété qui, depuis le commencement du monde, et aussi longtemps qu'il existera, seront la meilleure sauvegarde, dans l'âge mûr ou dans la jeunesse, contre toute espèce de vices et de crimes. La plupart des détenus sont pénétrés des bienfaits moraux qu'ils ont reçus ici, et ils avouent que leur incarcération s'est changée en une source de bénédiction. Sur soixante-et-dix-huit détenus libérés, à qui on a demandé s'ils avaient été moralement et religieusement amendés durant leur séjour en prison, la plupart ont avoué que, dans leur opinion, ils étaient sortis de prison "des hommes meilleurs," et quelques-uns ont répondu "beaucoup mieux." Sur le tout, tandis qu'il est probable que, grâce aux circonstances où ils se trouveront placés, quelques-uns de ces hommes retomberont dans l'erreur, et que d'autres, dans quelques années, reviendront encore ici, cependant on espère que la grande majorité se conduiront en bons citoyens, et qu'à l'avenir ils mèneront "une vie sobre, honnête et vertueuse." La carrière future de ces détenus libérés est un sujet de beaucoup d'anxiété, et c'est le vœu spontané du cœur, qu'ils soient non seulement éloignés du crime, mais qu'ils soient retenus "par la puissance de Dieu, au moyen de la foi et du salut, dans le droit chemin qui conduit au bonheur éternel." Voyez les tableaux 7 et 10.

## II.—DÉTENUS PROTESTANTS QUI SONT RESTÉS AU PÉNITENCIER PROVINCIAL DURANT TOUTE L'ANNÉE 1857.

Le nombre des détenus protestants qui sont restés dans l'institution durant l'année a été de trois cent-un, dont vingt femmes et deux cent quatre-vingt-un hommes. Des renseignements généraux sont donnés sur ces criminels dans les tableaux de 11 à 20, aux pages 35-41 de l'appendice. L'évangile du salut leur a été prêché longuement et avec zèle trois fois la semaine. On a régulièrement prié pour eux soir et matin; et ils ont eu à leur portée des moyens d'amendement et de salut qu'ils n'ont probablement jamais eu auparavant. Un des traits particuliers de ce siècle est que l'évangile est prêché non seulement au "pauvre," mais à l'homme dégradé et même au criminel. Ce n'a pas été inutilement. La semence n'est pas toujours tombée parmi les ronces et les épines, ou sur un "sol rocheux." On rencontre quelquefois du "bon sol," même dans le cœur des détenus, où la semence prend racine, germe et produit des fruits. Ces détenus ne sont pas dépourvus de sentiments religieux, mais c'est simplement par des conversations privées avec eux qu'on peut lire dans leurs cœurs. En puisant à cette source on peut fournir la preuve qu'un grand bien sans ostentation, mais non moins réel, a été produit, cette année, parmi les trois cent-un détenus protestants. C'est une opinion erronée et qui nous fait voir la profonde ignorance du cœur humain et la puissance de la grâce divine, de prétendre qu'il y a des criminels qui ne sauraient être réformés. Il peut y avoir quelques incorrigibles; il y en a sans aucun doute quelques-uns dans cette prison, qui ne sauraient se rendre à aucun traitement moral quelconque. En parcourant les tableaux relatifs aux crimes, on verra qu'une grande proportion a, comparativement, com-

mis de petits délits; une très grande partie était au-dessous de 20 ans; et qui oserait douter que plusieurs de ces personnes peuvent encore être vertueuses et heureuses. De plus, comme le dit le langage solennel de l'écriture, "le bras de Dieu est-il si faible qu'il ne puisse sauver?" Il semble être incontestable que cette miséricorde qui a offert le repentir et le salut à ceux qui ont trahi et crucifié le fils de Dieu, alors que leurs mains étaient encore teintes de son sang, ne le refusera pas à tout criminel, quelque coupable qu'il soit, qui le lui demandera. Sur ces trois cent un détenus, quarante se trouvaient compris entre les âges de dix et vingt ans seulement; cent dix avaient commis le petit crime, comparativement, de vol; environ quatre-vingt quinze ont eu l'avantage d'aller à l'école, et probablement deux cent ou plus, travaillaient à des métiers dans différents ateliers. Les plus jeunes d'entre eux ont appris à lire, à écrire, à chiffrer, etc. Le rapport de l'instituteur fournit beaucoup de renseignements à cet égard.

### III.—DÉTENUS PROTESTANTS REÇUS AU PÉNITENCIER PROVINCIAL DURANT L'ANNÉE 1857.

Seulement cent trente-trois détenus protestants ont été admis au pénitencier provincial durant l'année, ce qui fait une diminution de trente-trois sur l'année précédente. Sur ce nombre on ne comptait que quatre femmes. Sur les trente détenus condamnés de nouveau et qui ont été reçus cette année, il y a onze protestants. Il est cependant bien doux de penser qu'aucune des détenues qui ont déjà été envoyées ici, ne l'a été durant l'année 1857, pour avoir commis de nouvelles déprédations envers la société. La différence dans le nombre des détenus du sexe masculin et du sexe féminin, est un fait digne de remarque, lorsque l'on considère que le nombre des femmes est toujours un peu plus élevé que celui des hommes dans la population d'un pays. Les pays nouveaux, généralement, et le Canada, en particulier, fait exception à cette règle, vu que dans la province la population mâle l'emporte de plus de cinquante-cinq mille sur la population de l'autre sexe. Toutefois ceci ne saurait expliquer le fait que la proportion des détenus protestants dans la prison est de plus de vingt hommes pour chaque femme, et à moins que l'on admette qu'en Canada les femmes sont plus vertueuses que les hommes, on ne saurait y trouver une solution. Mais toute minime que soit la proportion des détenues, elle est certainement encore trop grande, et c'est donc avec bonheur que nous remarquons une diminution graduelle dans le nombre des détenues protestantes. A propos des cent trente-et-un détenus protestants qui ont été admis dans cette institution durant l'année 1857, il paraît qu'une très forte portion se trouvent entre les âges de dix et vingt ans. Pas moins de quarante, ou presque un pour chaque trois détenus, sont dans cet âge tendre. Ceci, entr'autres faits qui seront bientôt produits, fait voir que le cri jeté par la province, pour avoir des maisons de réforme pour les jeunes délinquants n'est ni prématuré ni trop puissant. Il est vrai que plusieurs de ces jeunes personnes n'ont été condamnées que pour quatre ans,—période qui tout en étant trop courte pour donner l'avantage d'apprendre un métier, est beaucoup trop longue pour des jeunes personnes qui se trouvent en contact, à quelque degré que ce soit, avec de vieux, rusés et endurcis vagabonds. Les tableaux numéros vingt-et-un et trente-cinq, comprenant depuis la page quarante-et-un jusqu'à la page quarante-neuf, donnent des détails circonstanciés sur les détenus qui ont été admis cette année, et en conséquence il est inutile d'y ajouter d'autres remarques.

### IV.—OBSERVATIONS SUR LES QUATRE CENT TRENTÉ-SIX DÉTENUS PROTESTANTS MAINTENANT AU PÉNITENCIER PROVINCIAL.

A la fin de l'année nous comptons quatre cent trente-six détenus protestants dans la prison, ce qui fait une augmentation de quarante-et-un prison-

niers pour les douze derniers mois. L'année dernière l'augmentation a été de plus de soixante ; ce qui fait trente-trois et un tiers pour cent de plus qu'en 1857. Il y a maintenant au pénitencier provincial vingt-deux femmes protestantes et quatre cent seize hommes.

**DÉTENUES PROTESTANTES.**—Durant les vingt-trois années d'existence de cette institution, il y a été incarcéré deux cent trente-et-une femmes et quatre mille deux cent trente-quatre hommes, une bien petite proportion, à la vérité. Sur les cinquante femmes qui sont maintenant ici, vingt-deux sont protestantes, et deux d'entre elles ont été condamnées pour la vie, en punition du crime atroce de meurtre. L'une d'elles était comparativement jeune lorsqu'elle s'est trouvée impliquée dans ce crime affreux, et il y a maintenant plus de quatorze ans qu'elle est en prison. Cette année il n'y a pas eu de réincarcération de femmes protestantes, et on ne compte que trois détenues protestantes réincarcérées, ce qui fait à peine sept pour cent sur le nombre maintenant dans l'institution. Pour les crimes de ces femmes protestantes, voyez le tableau quarante-deux.

**DÉTENUS PROTESTANTS RÉINCARCÉRÉS.**—Il y a maintenant dans cette institution deux détenus protestants pour la troisième offense, deux pour la quatrième et trente pour la seconde offense, faisant en tout trente-quatre réincarcérations, et n'étant que huit pour cent. On doit remarquer que ceci comprend tous les détenus protestants réincarcérés qui sont maintenant en prison, et dont plusieurs ont été condamnés il y a quelques années. Pour ce qui est de leurs crimes, voyez le tableau numéro quarante-six. L'un de ces détenus réincarcérés est condamné pour vingt ans ; lors de son premier emprisonnement, il se comporta remarquablement bien, fit de grands progrès dans la vertu, et lorsqu'il nous quitta nous avions lieu d'espérer qu'il était un homme meilleur. Malheureusement, il fit la connaissance d'un détenu gracié, homme de bien mauvaises dispositions, et aujourd'hui ils sont encore ici tous deux. Sur les trente-quatre détenus protestants réincarcérés, on comptait sept nègres, dont six sont nés aux États-Unis, montrant que pour chaque cinq personnes réincarcérées, il y a un nègre, c'est-à-dire que vingt pour cent de ces détenus graciés qui commettent de nouvelles offenses et sont renvoyés, appartiennent à la race nègre.

**RACES DES DÉTENUS MAINTENANT EN PRISON.**—En faisant allusion à ce sujet, nous n'avons pas l'intention d'émettre d'opinions, ni de conjecturer sur les faits, mais simplement d'exposer les faits mêmes. Parmi les détenus protestants maintenant en prison, il y a cinq sauvages, cinquante africains, et trois cent quatre-vingt-un européens ou blancs. Le tableau trente fournit un état comparatif de la criminalité de ces races, qui ont été soumises à la discipline de cette prison. Le tableau cinquante expose la criminalité comparative de ces races, d'après le retour du dernier recensement. Mais on ne saurait y ajouter trop de foi, vû qu'il peut se faire que le retour de la population de couleur n'ait pas été exact, et il peut se faire que la proportion relative des nombres dans la province soient considérablement changée. Le tableau cinquante-trois contient un état de tous les crimes commis par les détenus de couleur, et par les détenus sauvages depuis 1835 jusqu'à 1857 inclusivement. Et le tableau cinquante-quatre indique l'origine ou le pays natal des détenus nègres et sauvages.

**JEUNES DÉLINQUANTS ET EMPRISONNEMENTS DE PEU DE DURÉE.**—Cette année, quarante jeunes personnes, depuis l'âge de dix ans jusqu'à vingt ans, ont été condamnées à cette prison. On compte aujourd'hui dans cette institution soixante-et-dix-neuf détenus protestants qui, lors de leur incarcération, n'avaient pas encore vingt ans. Depuis vingt-trois ans que cette institution est fondée, pas moins de six cent quatre-vingt-trois personnes, entre les âges de dix et vingt ans, y ont été incarcérées. Ceci n'est-il pas tout à fait indécemment ? Mais s'il n'est pas sage pour l'état d'envoyer ces jeunes délinquants dans un pénitencier, ne semble-t-il

pas une nouvelle injustice, qu'après les y avoir envoyés, elle ne leur laisse pas le temps nécessaire pour apprendre un métier. Cette année, quarante-huit détenus ont été condamnés à deux ans d'emprisonnement seulement. Il y a aujourd'hui en prison cent deux détenus protestants condamnés pour le même temps; ainsi donc, tout en se trouvant exposés à tous les dangers qu'entraîne leur emprisonnement ici, ces jeunes délinquants, dont les crimes, pour la plus grande partie, ne sont que de petits larcins, se trouvent privés de quelques-uns des plus grands bienfaits. Ces considérations, jointes au fait que, depuis 1835, le nombre élevé de six cent quatre-vingt-trois détenus, depuis l'âge de dix jusqu'à vingt ans, ont été dirigés sur cet établissement, se sont trouvés exposés, par leurs rapports avec de vieux et endurcis pécheurs, des voleurs, des malfaiteurs et même des meurtriers, à la contagion du vice et du crime, devrait engager le public à prendre des mesures immédiates pour l'établissement de maisons de réforme où l'on veillerait à l'avancement moral et à la sûreté des plus jeunes de ceux qui, aujourd'hui, faute d'un pareil établissement, se trouvent nécessairement condamnés au pénitencier provincial.

#### V.—EFFETS DE L'INSTRUCTION MORALE POUR PROMOUVOIR L'AMÉLIORATION MORALE DES DÉTENUS PROTESTANTS DANS CETTE INSTITUTION.

Premièrement.—Le caractère moral d'une réunion de criminels comme celle que l'on rencontre dans un pénitencier, est d'une nature si affreuse et si dépravée, que leur réformation a été regardée et l'est encore par plusieurs comme une impossibilité, ou aucune communauté, moralement parlant, ne saurait s'appliquer plus fortement cet ancien proverbe ?—"L'éthiopien peut-il changer la couleur de sa peau, ou le léopard sa robe tachetée?" Les paroles suivantes, inspirées par l'esprit saint, peuvent certainement s'appliquer au genre humain en général, mais ne peuvent-elles pas être appliquées plus spécialement à une réunion de criminels qui, par leurs crimes, ont été, comme Caïn, rejetés du sein de leurs familles et de la société ?—"Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence; il n'y en a point qui cherche Dieu. Ils se sont tous détournés du droit chemin, ils sont tous devenus inutiles; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul. Leur gosier est un sépulchre ouvert. Ils se sont servis de leurs langues pour tromper avec adresse; ils ont sur leur lèvres un venin d'aspic. Leur bouche est remplie de malédiction et d'amertume. Leurs pieds sont vites pour répandre le sang. Leur conduite ne tend qu'à opprimer les autres, et à les rendre malheureux. Ils ne connaissent point la voie de la paix. Ils n'ont point la crainte de Dieu devant leurs yeux." Rom. iii, de 11 à 18. Un pénitencier présente assurément l'un des spectacles de morale les plus extraordinaires au monde, renfermant dans son sein une réunion d'hommes méchants, de criminels de différents degrés de dépravité, qu'il est impossible de rencontrer ailleurs. Dans cette prison, par exemple, se trouve réuni le rebut d'environ vingt différentes nations, et tout ce qu'il y a de plus vil dans autant de sectes religieuses. Presque chaque pays, chaque secte, chaque race, et chaque nation fournit son contingent à une communauté de détenus. Les voleurs, les brigands et les meurtriers, de tous les degrés de dépravité, ramassés parmi nos trois millions de population canadienne, offrent ici un grand et affreux assemblage de vice, de dépravité et de crime, dont Dieu seul peut découvrir l'empreinte sur leurs consciences, et que l'homme cependant peut voir en caractères lisiblement écrits sur leurs fronts. Ces lignes de Michel, dans le paradis perdu, ne sont, sous un point de vue moral, qu'une trop juste application aux maladies de l'esprit qui régnent parmi les détenus d'un pénitencier.

"Aussitôt parut devant ses yeux un lieu triste, infect, obscur, qui ressemblait à un lazaret. Dans ce lieu étaient des multitudes de malades, toutes les maladies qui causent d'horribles spasmes, de déchirantes tortures, des défaillances du cœur souffrant, les épilepsies, les cécités

“catarrhes, la pierre intestine et l'ulcère, la colique aiguë, la frénésie démoniaque, la mélancolie songeuse et la lunatique démence, la languissante atrophie, le marasme, la peste qui moissonne largement, les hydropisies, les asthmes et les rhumatismes qui brisent les joints.”—  
*Livre onzième.*

Tout homme qui parcourera le catalogue des crimes commis par les personnes qui ont été condamnées à ce pénitencier durant les vingt-trois dernières années, conviendra certainement que les paroles de St. Paul comportent en elles-mêmes une terrible illustration :—“Qu'ils ont été remplis de toute sorte d'injustice, de méchanceté, de fornication, d'avarice et de malignité. Ils ont été envieux, meurtriers, querelleurs, trompeurs. Ils ont été corrompus dans leurs mœurs, semeurs de faux rapports.”

Mais outre les crimes commis, examinez leur conduite, telle qu'ils l'ont eux-mêmes exposée ; il y a vingt-deux femmes protestantes en prison, et sur ce nombre,—

|                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| N'avaient jamais été à l'école avant leur emprisonnement.....                                    | 4  |
| Ne pouvaient même pas lire.....                                                                  | 8  |
| Ne pouvaient pas écrire.....                                                                     | 14 |
| Ne pouvaient pas du tout chiffrer.....                                                           | 14 |
| Ignoraient les dix commandements.....                                                            | 5  |
| N'assistaient même pas occasionnellement aux exercices religieux.....                            | 10 |
| N'avaient jamais observé le sabbat religieusement.....                                           | 16 |
| Avaient l'habitude de blasphémer.....                                                            | 8  |
| Etaient adonnés au jeu.....                                                                      | 3  |
| Etaient d'un caractère vif et emporté.....                                                       | 11 |
| Se sont trouvés orphelins dès leur bas âge.....                                                  | 2  |
| Avaient perdu soit leur père ou leur mère dès leur bas âge.....                                  | 9  |
| Avaient été laissés sans demeure en bas âge.....                                                 | 12 |
| Avaient été élevés sans principes religieux.....                                                 | 4  |
| Avaient l'habitude de faire un usage immodéré des boissons.....                                  | 12 |
| Etaient sous l'influence des boissons lorsqu'ils ont commis le crime qui les a conduits ici..... | 8  |
| Ou une moitié avait perdue, dans leur bas âge, l'un ou l'autre de leurs parents.....             | 11 |

Il y a quatre cent quatorze détenus protestants dans la prison ; sur ce nombre, quatre cent cinq ont été scrupuleusement examinés, avec le résultat suivant :—

|                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| N'avaient jamais été à l'école avant leur emprisonnement.....                                    | 77  |
| Ne pouvaient pas du tout chiffrer.....                                                           | 199 |
| Ne pouvaient pas écrire.....                                                                     | 145 |
| Ne pouvaient même pas lire.....                                                                  | 87  |
| Ignoraient les dix commandements.....                                                            | 107 |
| N'assistaient pas aux exercices religieux régulièrement.....                                     | 207 |
| N'assistaient même pas occasionnellement aux exercices religieux.....                            | 46  |
| N'étaient pas accoutumés à observer les dimanches et les fêtes.....                              | 189 |
| Avaient l'habitude de blasphémer.....                                                            | 194 |
| N'appartenaient à aucune église ou communion protestante.....                                    | 143 |
| Etaient adonnés au jeu.....                                                                      | 74  |
| Etaient d'un caractère vif et emporté.....                                                       | 179 |
| N'avaient jamais été baptisés.....                                                               | 79  |
| Avaient été élevés sans principes religieux.....                                                 | 53  |
| Se sont trouvés orphelins dès leur bas âge.....                                                  | 57  |
| Avaient perdu leur père dès leur bas âge.....                                                    | 66  |
| Avaient perdu leur mère dès leur bas âge.....                                                    | 46  |
| Avaient perdu soit leur père ou leur mère dès leur bas âge.....                                  | 169 |
| Avaient laissé la maison de très bas âge.....                                                    | 193 |
| Avaient l'habitude de faire un usage immodéré des boissons.....                                  | 146 |
| Faisaient un usage modéré des boissons.....                                                      | 73  |
| Etaient sous l'influence des boissons lorsqu'ils ont commis le crime qui les a conduits ici..... | 186 |
| Nés et élevés dans l'esclavage.....                                                              | 20  |
| Avaient des parents élevés dans l'esclavage.....                                                 | 25  |
| Sont les pères de quatre cent cinquante-neuf enfants.....                                        | 144 |

Premièrement.—Les faits qui précèdent renferment une foule de suggestions auxquelles nous ne pouvons pas nous arrêter dans ce rapport, et présentent une peinture assez fidèle du degré de moralité qui existe chez les détenus de cette prison. Ils peuvent, à la vérité, faire douter quelque peu de la possibilité d'améliorer la condition morale de ces détenus, et chez quelques-uns donner lieu à la question :—Espérez-vous, par vos exercices religieux et autres procédés moraux, de réformer ces hommes et ces femmes, et de les renvoyer dans le sein de la société meilleurs qu'ils ne l'étaient?—A cette objection, les faits sauront donner une réponse satisfaisante, et feront voir que si tous ne sont pas réformés, du moins, par la miséricorde divine, un bien immense est accompli. On fait tous les jours la prière du matin et du soir avec les détenus, ainsi qu'une lecture des Saintes Ecritures. Chaque détenu a une bible, et ils ont à leur disposition une bibliothèque d'environ deux cent cinquante livres de piété. Ils assistent trois fois la semaine à des exercices religieux publics, où l'on prie, fait la lecture de l'Évangile et prêche un sermon. Ils peuvent, chaque fois qu'ils le désirent, s'entretenir avec le chapelain de matières religieuses. S'ils sont malades, il les visite, leur tient compagnie, lit et prie tous les jours avec eux. S'ils se montrent intraitables, il leur donne des conseils. S'ils désirent écrire à leurs amis, il le fait pour eux—il écrit tous les ans des centaines de lettres. Les travaux de la journée, chez les détenus des deux sexes, commencent et se terminent par une prière. Une bibliothèque d'environ deux cents volumes d'histoire et autres sujets d'utilité, circulent continuellement et produisent d'heureux fruits parmi les détenus. Il a été ouvert une école où les plus jeunes d'entre les détenus apprennent à lire, à écrire et à compter. Plusieurs détenus apprennent ici des métiers et des occupations utiles. Tout ceci, par une discipline douce et ferme, et par dessus tout, par la miséricorde divine, est destiné à faire une bonne impression, et à procurer un degré d'instruction affectant le moral des détenus, qu'ils n'ont jamais possédé auparavant, et qui probablement en détournera plusieurs du mauvais sentier dans lequel ils s'étaient engagés.

Secondement.—Le bon comportement général des détenus, leur empressement à lire la bible et autres ouvrages religieux, le fait que plusieurs d'entr'eux en apprennent par cœur des passages, et que l'un d'eux sait par cœur les écrits de St. Paul; le désir manifesté par les ignorants à s'instruire, et par ceux qui sont un peu plus instruit, à se procurer des ouvrages utiles; leur attention soutenue aux exercices publics; le désir de plusieurs à se faire régénérer par le baptême; et surtout leurs plus secrets entretiens avec le chapelain sur la religion, tout dénote une grande réflexion sur leur conduite passée, et donne quelque espérance pour leur amendement moral.

Le très petit nombre de détenus réincarcérés parmi les protestants, joint au fait que lors de leur départ de la prison les détenus graciés assuraient que leur séjour ici avait contribué à leur avancement moral, et la certitude que plusieurs de ceux qui ont été graciés se sont par la suite très bien conduits, sont de nouvelles preuves que les détenus que l'on reçoit ici reçoivent des avantages. Cette année, il a été gracié quatre-vingt détenus protestant qui ont déclaré qu'ils laissaient l'institution moralement amendés. Des détenues, de la classe la plus dégradée et la plus endurcie qu'il soit possible de rencontrer même dans une prison; elles se sont plongées si loin et si avant dans le vice que l'on pourrait presque penser qu'entre elles et la vertu il existe une barrière infranchissable, "une chaîne de montagne affreuse, s'élançant dans les airs, et au-dessus de toute espérance;" et cependant même pour elles il a été fait quelque chose :—

|                                                                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Ont appris à lire .....                                                                                                                | 5  |
| Ont appris à écrire.....                                                                                                               | 6  |
| Se sont perfectionnés dans les connaissances générales, et particulièrement dans l'instruction religieuse.....                         | 22 |
| Déclarent qu'elles se ressentent déjà des avantages moraux et religieux qu'elles ont reçu durant le temps de leur emprisonnement ..... | 14 |

Parmi les détenus, des résultats semblables ont été obtenus durant l'année. Sur quatre cent quatorze qui ont été examinés, il paraît que :—

|                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Ont appris à chiffrer.....                                                               | 14  |
| Ont appris à écrire.....                                                                 | 15  |
| Ont appris à lire.....                                                                   | 63  |
| Se sont perfectionnés dans les connaissances générales.....                              | 265 |
| Ont appris les dix commandements.....                                                    | 100 |
| Désiraient d'être baptisé.....                                                           | 50  |
| Ont gagné sous le rapport de la religion et de la morale durant leur emprisonnement..... | 286 |

En addition à ces rapports, l'on peut ajouter que l'on est parfaitement convaincu que toute personne qui prendra la peine de visiter et de converser avec les détenus dans leur cellules, découvrira qu'il existe chez un grand nombre d'entre eux un tel esprit de pénitence, qu'ils sera convaincu que Dieu ne rejette pas entièrement même une congrégation de criminels, mais qu'il est toujours prêt à sauver celui qui se repent et renonce à ses péchés.

Pour terminer, le chapelain doit faire rapport que la bibliothèque a été considérablement augmentée durant l'année, une grande quantité de livres ayant été obtenue du surintendant en chef de l'éducation du Canada Ouest, une moitié par achat, et l'autre moitié au moyen de l'octroi de ce département. Ces livres ont été distribués chaque semaine parmi les détenus, et ont été lus avec beaucoup d'empressement. La collection comprenait plusieurs volumes du premier ordre, et la lecture, l'on pourrait presque dire l'étude de ces livres par les détenus a été intellectuellement et moralement d'un effet salutaire. Quoi qu'il en soit, l'institution a grandement besoin de nouveaux livres, et l'on croit devoir suggérer comme le moyen tout à la fois le meilleur et le moins coûteux pour en obtenir un approvisionnement, ou du moins une partie, qu'il soit fait application au surintendant en chef pour un nouvel octroi, aux mêmes conditions que le dernier. L'on peut ajouter que le caractère de ces livres est d'une nature telle qu'ils peuvent être répandus librement parmi les détenus de toutes les croyances.

L'école est toujours en pleine opération, et a été l'instrument d'un bien immense. Sur le nombre des détenus aujourd'hui en prison, au-delà de cent ont appris à lire, à écrire, ou à chiffrer. Malgré cela, l'école à cause de quelques particularités dans les affaires de cette institution, ne confère pas les bienfaits de l'instruction à tous ni même à la majorité de ceux qui en ont le plus grand besoin. Dans le présent ordre de choses, il est impossible de faire participer une classe nombreuse et indigente aux avantages présentés par une école séculière. Ainsi donc, l'on croit devoir suggérer,—premièrement, qu'après chaque repas, l'école soit ouverte aux détenus employés à des travaux donnés par contrat et à eux seulement, de même qu'à ceux qui sont tout à fait dépourvus d'éducation. Ce serait un moyen de donner tous les jours quelques minutes d'instruction à un

grand nombre de détenus qui en ont infiniment besoin, et qui, faute de temps, ne peuvent pas aujourd'hui se la procurer. En second lieu, l'on suggère, qu'un nombre aussi élevé que possible de jeunes détenus soient placés dans un dortoir à part. Par ce moyen, l'on obtiendra deux résultats désirables. Cela tendrait au moins à mener à bonne fin le projet, dont le besoin se fait si vivement sentir, de faire une classification partielle des détenus ; car il est effrayant de penser que ces jeunes délinquants sont maintenant dispersés dans toutes les cellules de la prison, et se trouvent environnés et exposés à être corrompus par de vieux et endurcis scélérats, lorsqu'il semblerait si facile de les isoler, jusqu'à un certain point, d'une vieillesse dépravée, consommée et endurcie. De plus, ce serait le moyen de les mettre dans une position où il serait facile à l'instituteur de leur rendre visite après le couvre-feu de la prison. Il y a dans la prison soixante-et-dix-neuf détenus protestants au-dessous de vingt-ans, et en tout probablement cent cinquante détenus qui sont aussi au-dessous de cet âge. Les plus ignorants et ceux qui ont le plus besoin d'instruction se trouvent principalement parmi ceux-ci. En les prenant et en les distribuant dans des cellules à part et qui seraient placées sur une même allée, l'instituteur pourrait consacrer tous les soirs une ou deux heures à leur instruction. Et à mesure que les jours allongent, l'on pourrait peut-être trouver le moyen d'introduire, par tour de rôle, dans l'école, après le couvre-feu de la prison, dix, vingt ou trente de ces jeunes détenus, à qui l'on donnerait deux ou trois heures d'instruction par jour. Par ce moyen, les jeunes détenus ne se trouveraient plus en contact journalier avec des pécheurs endurcis, ce qui serait un grand pas ; ils seraient soumis à l'influence d'une instruction de tous les jours, autre point important ; ils seraient pénétrés de la conviction que cette institution n'a en vue que leurs intérêts les plus chers, et finalement cela fournirait au chapelain une opportunité de visiter et d'avoir des entretiens privés avec ces jeunes détenus, mêlant ainsi en quelque sorte, jusqu'à un certain degré, l'enseignement des livres saints à leur instruction séculière de tous les jours ; enfin, une pareille méthode ne saurait manquer de produire une impression morale durable sur l'esprit de plusieurs détenus.

En terminant, le chapelain désire présenter ses remerciements aux inspecteurs ainsi qu'au préfet, pour l'intérêt qu'ils ont manifesté pour l'amélioration morale des détenus, et pour leur empressement à adopter jusqu'ici, en autant qu'ils les ont trouvés raisonnables, ses suggestions pour atteindre un but aussi désirable ; et pour rendre témoignage de la sincérité et de la fidélité avec laquelle ils se sont acquittés de leurs devoirs importants, durant le temps qu'ils ont été en charge.

(Signé,) HANNIBAL MULKINS,  
Chapelain.





3.—Age, occupation avant la condamnation, crime et sentence des détenus morts dans l'institution depuis qu'elle existe, c'est-à-dire de 1835 à 1857.

| CRIMES.                                                  | No. | Ages.   |             |
|----------------------------------------------------------|-----|---------|-------------|
|                                                          |     |         |             |
| Grand larcin .....                                       | 10  | 9 à 1   | 47 à 1      |
| Vol de mouton .....                                      | 5   | 13 à 2  | 48 à 1      |
| Vol de cheval .....                                      | 16  | 15 à 1  | 49 à 3      |
| Larcin .....                                             | 58  | 16 à 4  | 50 à 3      |
| Revenu de l'exil avant l'expiration de sa sentence ..... | 1   | 18 à 3  | 51 à 3      |
| Homicide .....                                           | 6   | 19 à 5  | 52 à 3      |
| Félonie .....                                            | 11  | 20 à 5  | 54 à 1      |
| Conspiration .....                                       | 1   | 21 à 4  | 59 à 2      |
| Vol .....                                                | 2   | 22 à 9  | 64 à 1      |
| Effets obtenus sous de faux prétextes .....              | 1   | 23 à 10 | 65 à 2      |
| Meurtre .....                                            | 11  | 24 à 10 | 66 à 2      |
| Coup de feu avec intention de faire du mal .....         | 1   | 25 à 5  | 67 à 1      |
| Assaut pour commettre un rapt .....                      | 3   | 26 à 7  | 70 à 1      |
| Rapt .....                                               | 3   | 27 à 5  | 72 à 1      |
| Faux .....                                               | 4   | 28 à 11 | 74 à 1      |
| Coup de feu avec intention de tuer ou de meurtre .....   | 2   | 29 à 6  | 55 à 1      |
| Vol avec effraction .....                                | 7   | 30 à 4  | Inconnus, 5 |
| Incendiaire .....                                        | 2   | 31 à 5  | .....       |
| Félonie et incendiaire .....                             | 1   | 32 à 4  | .....       |
| Coups de poignard .....                                  | 1   | 33 à 4  | .....       |
| Bris de maison .....                                     | 1   | 33 à 5  | .....       |
| Faux et vol de cheval .....                              | 1   | 36 à 1  | .....       |
| Vol dans un magasin .....                                | 1   | 37 à 1  | .....       |
| Bris de prison .....                                     | 1   | 38 à 2  | .....       |
| Larcin dans une cour de justice .....                    | 1   | 39 à 1  | .....       |
| Vol dans une maison habitée .....                        | 1   | 40 à 4  | .....       |
| Vol d'argent .....                                       | 1   | 41 à 1  | .....       |
| Félonie et meurtre .....                                 | 1   | 42 à 6  | .....       |
| Vol sur la personne .....                                | 1   | 45 à 3  | .....       |
| Offense militaire .....                                  | 7   | 46 à 3  | .....       |
| Total .....                                              | 162 | .....   | 162         |

| OCCUPATIONS DES CRIMINELS. |   |     | Sentence.                |     |
|----------------------------|---|-----|--------------------------|-----|
|                            |   |     |                          |     |
| Barbiers .....             | 2 |     | 1 année.                 | 5   |
| Brossier .....             | 1 |     | 1 $\frac{1}{2}$ do.      | 1   |
| Fabricant de paniers ..... | 1 |     | 2 do.                    | 17  |
| Briquetiers .....          | 2 |     | 3 do.                    | 67  |
| Forgerons .....            | 1 | 4   | 4 do.                    | 6   |
| Bouchers .....             | 2 | 2   | 5 do.                    | 23  |
| Charpentier .....          | 1 | 1   | 6 do.                    | 3   |
| Commis .....               | 1 |     | 7 do.                    | 6   |
| Tonneliers .....           | 2 |     | 8 do.                    | 2   |
| Cuisinier .....            | 1 |     | 9 do.                    | 2   |
| Journaliers .....          | 5 | 120 | 10 do.                   | 5   |
| Fabricant de moulins ..... | 1 |     | 14 do.                   | 4   |
| Cordonniers .....          | 6 |     | la vie ..                | 14  |
| Tailleurs de pierre .....  | 1 |     | Sentences<br>militaires. |     |
| Ferblantier .....          | 1 |     |                          |     |
| Tailleurs .....            | 4 |     |                          |     |
| Tanneurs .....             | 2 |     |                          |     |
| Tisserand .....            | 1 |     |                          |     |
| Total .....                | 7 | 155 | .....                    | 162 |





5.—Nombre des détenus de chaque race emprisonnés chaque année, nombre et proportion des décès pour chaque race, depuis vingt-deux ans, dans le Pénitencier provincial, c'est-à-dire de 1836 à 1857, tous deux inclusivement.

| Année  | Sauvages condamnés. | Détenus indiens décédés. | Moyenne de la mortalité annuelle. | Détenus africains écroués. | Détenus africains décédés. | Moyenne de la mortalité annuelle. | Détenus européens admis. | Détenus européens décédés. | Moyenne de la mortalité annuelle. | Prisonniers militaires écroués. | Prisonniers militaires décédés. | Percentage de la mortalité. |
|--------|---------------------|--------------------------|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| 1835.. |                     |                          |                                   | 3                          |                            |                                   | 63                       |                            |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1836.. |                     |                          |                                   | 4                          |                            |                                   | 42                       | 1                          |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1837.. |                     |                          |                                   | 20                         |                            |                                   | 89                       | 3                          |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1838.. |                     |                          |                                   | 5                          |                            |                                   | 76                       | 2                          |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1839.. |                     |                          |                                   | 18                         | 2                          |                                   | 63                       | 1                          |                                   | 9                               |                                 |                             |
| 1840.. |                     |                          |                                   | 10                         | 1                          |                                   | 80                       | 1                          |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1841.. |                     |                          |                                   | 4                          | 1                          |                                   | 52                       | 1                          |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1842.. |                     |                          |                                   | 9                          | 1                          |                                   | 82                       |                            |                                   | 45                              |                                 |                             |
| 1843.. |                     |                          |                                   | 12                         |                            |                                   | 128                      | 3                          |                                   | 128                             |                                 |                             |
| 1844.. |                     |                          |                                   | 18                         |                            |                                   | 138                      | 4                          |                                   | 117                             |                                 |                             |
| 1845.. |                     |                          |                                   | 19                         |                            |                                   | 132                      | 8                          |                                   | 168                             | 1                               |                             |
| 1846.. |                     |                          |                                   | 8                          | 3                          |                                   | 118                      | 6                          |                                   | 127                             | 2                               |                             |
| 1847.. |                     |                          |                                   | 9                          | 1                          |                                   | 97                       | 4                          |                                   | 186                             | 1                               |                             |
| 1848.. |                     |                          |                                   | 5                          | 2                          |                                   | 91                       | 6                          |                                   | 238                             |                                 |                             |
| 1849.. |                     |                          |                                   | 2                          | 2                          |                                   | 96                       | 16                         |                                   | 182                             | 2                               |                             |
| 1850.. | 1                   |                          |                                   | 7                          |                            |                                   | 121                      | 1                          |                                   | 134                             |                                 |                             |
| 1851.. |                     |                          |                                   | 8                          |                            |                                   | 117                      | 4                          |                                   | 191                             |                                 |                             |
| 1852.. |                     |                          |                                   | 4                          |                            |                                   | 134                      | 5                          |                                   | 35                              |                                 |                             |
| 1853.. | 2                   |                          |                                   | 14                         | 3                          |                                   | 136                      | 4                          |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1854.. | 4                   | 2                        |                                   | 18                         | 2                          |                                   | 149                      | 17                         |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1855.. | 3                   |                          |                                   | 14                         | 3                          |                                   | 176                      | 7                          |                                   |                                 | 1                               |                             |
| 1856.. | 2                   | 3                        |                                   | 27                         | 7                          |                                   | 246                      | 11                         |                                   |                                 |                                 |                             |
| 1857.. | 1                   | 1                        |                                   | 12                         | 4                          |                                   | 216                      | 12                         |                                   |                                 |                                 |                             |
| Total. | 13                  | 6                        | 50                                | 250                        | 32                         | 12 $\frac{1}{2}$                  | 2612                     | 117                        | 4                                 | 1560                            | 7                               | $\frac{5}{12}$              |

6.—Maladies qui ont causé la mort de tous les détenus africains et sauvages décédés dans la prison depuis 1835 jusqu'à 1857.

| NOMS DES MALADIES.    | Détenus   | Détenus    | Total. |
|-----------------------|-----------|------------|--------|
|                       | sauvages. | africains. |        |
| Ascites.....          |           | 1          | 1      |
| <i>Rapporté</i> ..... |           | 1          | 1      |

6.—Maladies qui ont causé la mort de tous les africains et sauvages décédés dans la prison, depuis 1835 jusqu'à 1857, ont été emportés.—(Suite.)

| N O M S D E S M A L A D I E S .           | Détenus   | Détenus    | Total. |
|-------------------------------------------|-----------|------------|--------|
|                                           | sauvages. | africains. |        |
| <i>Report</i> .....                       |           | 1          | 1      |
| Choléra .....                             | 1         | 2          | 3      |
| Apoplexie .....                           |           |            |        |
| Abcès pulmonaire .....                    | 1         |            | 1      |
| Brouchite chronique .....                 | 1         | 1          | 2      |
| Bronchite chronique et asthme .....       |           | 1          | 1      |
| Maladie du cœur .....                     |           | 2          | 2      |
| Hydropisie .....                          |           | 1          | 1      |
| Empyème .....                             |           | 1          | 1      |
| Fièvre .....                              |           | 1          | 1      |
| Hémoptysie .....                          |           | 2          | 2      |
| Maladie de la jointure de la hanche ..... |           | 1          | 1      |
| Morbus coxarius .....                     |           | 1          | 1      |
| Phtisie .....                             | 3         | 10         | 13     |
| Péritonite .....                          |           | 1          | 1      |
| Abcès au palais .....                     |           | 1          | 1      |
| Pleurisie chronique .....                 |           | 2          | 2      |
| Phrénite chronique .....                  |           | 1          | 1      |
| Opistotonos .....                         |           | 1          | 1      |
| Pneumonie chronique .....                 |           | 1          | 1      |
| Rupture du foie .....                     |           | 1          | 1      |
| Total .....                               | 6         | 32         | 38     |

## II.—TABLEAUX CONCERNANT LES DÉTENUS GRACIÉS EN 1857.

7.—La race, le sexe, les relations de famille, et l'âge des détenus protestants graciés en 1857.

| Race.                | Etat de mariage. |                | Age par décades.               |    |         | Sexe. |    |
|----------------------|------------------|----------------|--------------------------------|----|---------|-------|----|
|                      |                  |                |                                |    |         |       |    |
| Sauvage .....        | 2                | Non-mariés. 59 | Entre 10 et 20 inclusivement.. | 25 | Hommes. | 78    |    |
| Africain ou nègre... | 15               | Mariés..... 19 | do 20 et 30 do                 | 33 |         |       |    |
| Européen ou blanc..  | 63               | Veufs..... 2   | do 30 et 40 do                 | 15 | Femmes. | 2     |    |
|                      |                  |                | do 50 et 50 do                 | 3  |         |       |    |
|                      |                  |                | do 50 et 60 do                 | 2  |         |       |    |
|                      |                  |                | do 60 et 70 do                 | 2  |         |       |    |
| Total .....          | 80               | 80             |                                |    |         |       | 80 |

## 8.—Origine et religion des détenus protestants graciés, en 1857.

|                    |    |                              |    |
|--------------------|----|------------------------------|----|
| Irlande .....      | 15 | Eglise d'Angleterre .....    | 39 |
| Angleterre .....   | 12 | Méthodistes .....            | 13 |
| Ecosse .....       | 7  | Presbytériens .....          | 10 |
| Canada Est .....   | 7  | Baptistes .....              | 8  |
| Canada Ouest ..... | 19 | Quaker, société d'amis ..... | 1  |
| États-Unis .....   | 15 | Luthériens .....             | 1  |
| Russie .....       | 1  | Sans religion .....          | 6  |
| Guinée .....       | 1  |                              |    |
| En mer .....       | 1  |                              |    |
| Total .....        | 78 | Total .....                  | 78 |

## 9.—Occupations des détenus protestants graciés, en 1857.

|                            |    |                       |    |
|----------------------------|----|-----------------------|----|
| Journaliers .....          | 53 | <i>Rapporté</i> ..... | 70 |
| Matelots .....             | 5  | Peintre .....         | 1  |
| Taillieurs .....           | 2  | Sellier .....         | 1  |
| Cordonniers .....          | 5  | Commis .....          | 1  |
| Taillieurs de pierre ..... | 2  | Meubliers .....       | 2  |
| Ingénieur .....            | 1  | Meunier .....         | 1  |
| Tisserand .....            | 1  | Menuisier .....       | 1  |
| Teinturier .....           | 1  | Boucher .....         | 1  |
| <i>Report</i> .....        | 70 | Total .....           | 78 |

## 10.—Crimes et sentence des détenus protestants graciés, en 1857.

| CRIMES.                                               | No. | CRIMES.                                | No. |
|-------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------|-----|
| Larcin .....                                          | 37  | <i>Rapporté</i> .....                  | 64  |
| Vol de bestiaux .....                                 | 1   | Homicide .....                         | 1   |
| Coup de feu avec intention de meurtre .....           | 1   | Faux .....                             | 2   |
| Coups de couteau avec intention de faire du mal ..... | 1   | Vol au préjudice de son maître .....   | 1   |
| Mise en circulation de faux billets .....             | 1   | Détournement de deniers .....          | 1   |
| Incendiaire .....                                     | 1   | Bris de magasin .....                  | 1   |
| Vol dans une maison habitée .....                     | 1   | Coups de poignards .....               | 1   |
| Félonie .....                                         | 10  | Vol de mouton .....                    | 1   |
| Recèlement d'effets volés .....                       | 1   | Complice dans un acte de félonie ..... | 1   |
| Vol de cheval .....                                   | 6   | Malversation .....                     | 1   |
| Vol .....                                             | 1   | Rapt .....                             | 1   |
| Empoisonnement de chevaux .....                       | 1   | Meurtre .....                          | 1   |
| Vol avec effraction .....                             | 1   | Graver félonieusement .....            | 2   |
| Obtenir des marchandises sous de faux prétextes ..... | 1   |                                        |     |
| <i>Report</i> .....                                   | 64  | Total .....                            | 78  |

## 10.—Crimes et sentence des détenus protestants graciés, etc.—(Suite.)

| SENTENCES.                      | No. | SENTENCES.          | No. |
|---------------------------------|-----|---------------------|-----|
| Pour deux ans .....             | 32  | <i>Report</i> ..... | 73  |
| Pour deux ans et six mois ..... | 3   | Pour cinq ans ..... | 4   |
| Pour trois ans .....            | 36  | Pour sept ans ..... | 1   |
| Pour quatre ans .....           | 2   |                     |     |
| <i>Porté ci-haut</i> .....      | 73  | <b>Total</b> .....  | 78  |

## III.—TABLEAUX RELATIFS AUX DÉTENUS PROTESTANTS QUI SONT RESTÉS EN PRISON, durant tout le cours de l'année 1857.

## 11.—Race.

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Race Indienne ou rouge .....     | 4   |
| Race Africaine ou noire .....    | 39  |
| Race Européenne ou blanche ..... | 258 |
| <b>Total</b> .....               | 301 |

## 12.—Sexe.

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Femmes .....       | 20  |
| Hommes .....       | 281 |
| <b>Total</b> ..... | 301 |

## 13.—État de mariage.

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Non-mariés ou célibataires ..... | 178 |
| Mariés .....                     | 111 |
| Veufs ou veuves .....            | 12  |
| <b>Total</b> .....               | 301 |

## 14.—Ages.

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| De 10 à 20 ans, inclusivement ..... | 39  |
| De 20 à 30 do do .....              | 123 |
| <i>Report</i> .....                 | 162 |

## 14.—Agés.—(Suite.)

|                                     |                     |            |
|-------------------------------------|---------------------|------------|
|                                     | <i>Report</i> ..... | 162        |
| De 30 à 40 ans, inclusivement ..... |                     | 89         |
| De 40 à 50 do do .....              |                     | 26         |
| De 50 à 60 do do .....              |                     | 17         |
| De 60 à 70 do do .....              |                     | 6          |
| De 70 à 80 do do .....              |                     | 1          |
| <b>Total</b> .....                  |                     | <b>301</b> |

## 15.—Origine ou lieu de naissance.

|                            |     |                                 |            |
|----------------------------|-----|---------------------------------|------------|
| Nés en Angleterre .....    | 66  | <i>Rapporté</i> .....           | 294        |
| do en Irlande .....        | 47  | Nés au Nouveau-Brunswick .....  | 2          |
| do en Ecosse .....         | 19  | do aux Indes Occidentales ..... | 1          |
| do au Canada Ouest .....   | 74  | do en Suisse .....              | 1          |
| do au Canada Est .....     | 15  | do à Terrenceuve .....          | 1          |
| do aux Etats-Unis .....    | 64  | do dans l'île de Wight .....    | 1          |
| do en Allemagne .....      | 9   | do sur mer .....                | 1          |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 294 | <b>Total</b> .....              | <b>301</b> |

## 16.—Dénomination religieuse.

|                            |     |                                   |            |
|----------------------------|-----|-----------------------------------|------------|
| Eglise d'Angleterre .....  | 188 | <i>Rapporté</i> .....             | 286        |
| Presbytériens .....        | 36  | Eglise Hollandaise réformée ..... | 2          |
| Méthodistes .....          | 49  | Universalistes .....              | 1          |
| Baptistes .....            | 13  | Sans religion .....               | 12         |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 286 | <b>Total</b> .....                | <b>301</b> |

## 17.—Occupation des détenus avant leur condamnation.

|                             |     |                            |     |
|-----------------------------|-----|----------------------------|-----|
| Journaliers .....           | 174 | <i>Rapporté</i> .....      | 264 |
| Forgerons .....             | 15  | Mécanicien .....           | 1   |
| Boucher .....               | 1   | Horlogers .....            | 3   |
| Cordonniers .....           | 23  | Instituteur .....          | 1   |
| Boulangers .....            | 8   | Peintres .....             | 2   |
| Selliers .....              | 3   | Tailleurs de pierre .....  | 2   |
| Tourneur .....              | 1   | Confiseur .....            | 1   |
| Fabricant de chars .....    | 1   | Briquetier .....           | 1   |
| Tanneur et corroyeur .....  | 2   | Barbiers .....             | 5   |
| Graveur .....               | 1   | Commis .....               | 5   |
| Tailleurs .....             | 6   | Marchands .....            | 2   |
| Maçon .....                 | 1   | Distillateur .....         | 1   |
| Marin ou matelot .....      | 2   | Physicien .....            | 1   |
| Appareilleur de chars ..... | 1   | Etudiant en médecine ..... | 1   |
| Menuisiers .....            | 17  | Tisserand .....            | 1   |
| Meubliers .....             | 8   | Voilier .....              | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> .....  | 264 | <i>Report</i> .....        | 292 |

## 17.—Occupations des détenus avant leur condamnation.—(Suite.)

| <i>Report</i> .....          | 292 | <i>Rapporté</i> .....   | 296 |
|------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| Finisseur de fourrures ..... | 1   | Ingénieurs.....         | 3   |
| Mouleur.....                 | 1   | Etudiant en droit ..... | 1   |
| Fabricant d'urnes .....      | 1   | Imprimeur .....         | 1   |
| Cultivateur .....            | 1   |                         |     |
| <i>Porté ci-haut</i> .....   | 296 | <i>Total</i> .....      | 301 |

## 18.—Crimes des détenus des deux sexes et de tous les détenus ensemble.

| CRIMES.                                                          | Femmes. | Hommes. | Total. |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|
| Meurtre .....                                                    | 3       | 15      | 18     |
| Incendiaire .....                                                | 14      | 5       | 5      |
| Larcin .....                                                     | 1       | 96      | 110    |
| Félonie.....                                                     |         | 19      | 20     |
| Vol de cheval .....                                              |         | 27      | 27     |
| Vol de mouton .....                                              |         | 3       | 3      |
| Faux .....                                                       |         | 14      | 14     |
| Homicide.....                                                    |         | 7       | 7      |
| Rapt.....                                                        |         | 11      | 11     |
| Vol de nuit avec effraction .....                                |         | 9       | 9      |
| Coup de feu avec intention de tuer ou de meurtre.....            |         | 3       | 3      |
| Assaut avec intention de tuer ou de meurtre.....                 |         | 2       | 2      |
| Vol.....                                                         |         | 6       | 6      |
| Larcin et incendiaire .....                                      |         | 1       | 1      |
| Vol de cheval et bris de magasin.....                            |         | 1       | 1      |
| Obtenir des marchandises sous de faux prétextes et faux.....     |         | 1       | 1      |
| Larcin et destruction de lettres.....                            |         | 1       | 1      |
| Bigamie.....                                                     |         | 1       | 1      |
| Recel d'effets volés .....                                       |         | 2       | 2      |
| Vol dans une maison habitée .....                                |         | 1       | 1      |
| Incendiaire et vol d'un cheval.....                              |         | 1       | 1      |
| Blessures pour faire un mal grave.....                           |         | 1       | 1      |
| Délit.....                                                       |         | 2       | 2      |
| Félonie et vol de nuit avec effraction.....                      |         | 2       | 2      |
| Vol dans un magasin.....                                         |         | 2       | 2      |
| Vol et bris de maison.....                                       |         | 1       | 1      |
| Larcin et délit .....                                            |         | 1       | 1      |
| Obtenir des marchandises sous de faux prétextes.....             |         | 2       | 2      |
| Obstruction d'un chemin de fer.....                              |         | 1       | 1      |
| Assaut pour faire un mal grave .....                             |         | 1       | 1      |
| Faux et félonie .....                                            |         | 3       | 3      |
| Avoir gravé félonieusement .....                                 |         | 1       | 1      |
| Avoir émis félonieusement de faux billets.....                   |         | 1       | 1      |
| Mise en circulation de faux billets.....                         |         | 3       | 3      |
| Bris de prison, 1 ; argent obtenu sous de faux prétextes, 1..... |         | 2       | 2      |
| Assaut et vol d'une vache.....                                   |         | 1       | 1      |
| Faux billets trouvés en sa possession.....                       |         | 1       | 1      |
| Vol dans un magasin.....                                         |         | 1       | 1      |
| Avoir gravé félonieusement .....                                 |         | 1       | 1      |
| Avoir forgé une livraison d'effets .....                         |         | 1       | 1      |
| <i>Report</i> .....                                              | 18      | 254     | 272    |

18.—Crimes des détenus des deux sexes et de tous les détenus ensemble.—  
(Suite.)

| CRIMES.                                                     | Femmes.   | Hommes.    | Total.     |
|-------------------------------------------------------------|-----------|------------|------------|
| Vol de mouton et bris de maison .....                       | 18        | 254        | 272        |
| Coup de feu avec intention de faire un mal grave .....      |           | 1          | 1          |
| Vol de grand chemin .....                                   |           | 1          | 1          |
| Coup de poignard avec intention de tuer ou de meurtre ..... |           | 1          | 1          |
| Vol de nuit avec effraction et vol de cheval .....          |           | 1          | 1          |
| Vol d'une lettre et argent .....                            |           | 1          | 1          |
| Assaut félonieux .....                                      |           | 1          | 1          |
| Vol accompagné de violence .....                            |           | 2          | 2          |
| Assaut et violence .....                                    |           | 2          | 2          |
| Larcin et vol de nuit avec effraction .....                 |           | 1          | 1          |
| Coup de feu, blessures, etc .....                           |           | 2          | 2          |
| Vol d'argent .....                                          |           | 1          | 1          |
| Vol d'un bœuf .....                                         |           | 1          | 1          |
| Complice du meurtre d'un enfant .....                       |           | 1          | 1          |
| Vol d'une vache .....                                       |           | 1          | 1          |
| Larcin dans un magasin .....                                |           | 1          | 1          |
| Bris de maison .....                                        |           | 1          | 1          |
| Vol dans un bureau de poste .....                           |           | 1          | 1          |
| Assaut pour commettre un rapt .....                         |           | 1          | 1          |
| Félonie et larcin .....                                     |           | 1          | 1          |
| Bestialité, 1 ; coup de poignard, 3 .....                   |           | 4          | 4          |
| Sodomie .....                                               |           | 2          | 2          |
| <b>Total .....</b>                                          | <b>18</b> | <b>283</b> | <b>301</b> |

14.—Sentences des détenus en prison pendant tout le cour de l'année 1857.

|                                  |     |                         |            |
|----------------------------------|-----|-------------------------|------------|
| Pour deux ans .....              | 54  | <i>Rapport</i> .....    | 249        |
| Pour deux ans et six mois .....  | 4   |                         |            |
| Pour trois ans .....             | 67  | Pour neuf ans .....     | 1          |
| Pour trois ans et six mois ..... | 1   | Pour dix ans .....      | 7          |
| Pour quatre ans .....            | 30  | Pour onze ans .....     | 1          |
| Pour cinq ans .....              | 41  | Pour quatorze ans ..... | 12         |
| Pour six ans .....               | 10  | Pour quinze ans .....   | 2          |
| Pour sept ans .....              | 40  | Pour vingt ans .....    | 2          |
| Pour huit ans .....              | 2   | Pour la vie .....       | 35         |
| <i>Porté ci-haut</i> .....       | 249 | <b>Total</b> .....      | <b>301</b> |

20.—Croyance religieuse des détenues qui sont restées en prison, toute l'année 1857.

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| Eglise d'Angleterre ..... | 17.       |
| Presbytérienne .....      | 1         |
| <b>Total</b> .....        | <b>18</b> |

IV.—TABLEAUX RELATIFS AUX DÉTENUS DE DIFFÉRENTES DÉNOMINATIONS PROTESTANTES, REÇUS AU PÉNITENCIER DURANT 1857.

21.—Races.

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Race indienne ou rouge.....     | 4          |
| Race africaine ou noire.....    | 11         |
| Race européenne ou blanche..... | 120        |
| <b>Total.....</b>               | <b>135</b> |

22.—Sexe.

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Détenues reçues..... | 4          |
| Détenus do.....      | 131        |
| <b>Total.....</b>    | <b>135</b> |

23.—Etat de mariage.

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| Hommes, non mariés ou célibataires..... | 81         |
| Mariés.....                             | 49         |
| Veufs.....                              | 5          |
| <b>Total.....</b>                       | <b>135</b> |

24.—Ages.

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Entre 10 et 20 ans inclusivement..... | 40         |
| Entre 20 et 30 ans inclusivement..... | 53         |
| Entre 30 et 40 ans inclusivement..... | 28         |
| Entre 40 et 50 ans inclusivement..... | 9          |
| Entre 50 et 60 ans inclusivement..... | 3          |
| Entre 60 et 70 ans inclusivement..... | 2          |
| <b>Total.....</b>                     | <b>135</b> |

25.—Origine ou lieux de naissance.

|                              |            |                              |            |
|------------------------------|------------|------------------------------|------------|
| Nés en Irlande.....          | 23         | <i>Rapporté.....</i>         | 125        |
| do en Angleterre.....        | 21         |                              |            |
| do en Ecosse.....            | 11         | Nés en Allemagne.....        | 7          |
| do dans le Canada Ouest..... | 27         | do en Suisse.....            | 1          |
| do dans le Canada Est.....   | 13         | do au Nouveau-Brunswick..... | 1          |
| do aux Etats-Unis.....       | 39         | do en mer.....               | 1          |
| <i>Porté ci-haut.....</i>    | <b>125</b> | <b>Total.....</b>            | <b>135</b> |

## 26.—Occupations.

|                            |     |                             |     |
|----------------------------|-----|-----------------------------|-----|
| Journaliers.....           | 78  | <i>Rapporté</i> .....       | 119 |
| Commis.....                | 3   |                             |     |
| Taillieurs de pierre.....  | 2   | Tisserand.....              | 1   |
| Forgerons.....             | 6   | Selliers.....               | 2   |
| Peintres.....              | 2   | Fabricant de chaudière..... | 1   |
| Cordonniers.....           | 6   | Meubliers.....              | 4   |
| Menuisiers.....            | 9   | Instituteur.....            | 1   |
| Barbiers.....              | 3   | Sellier.....                | 1   |
| Taillieurs.....            | 4   | Fabricant de tabac.....     | 1   |
| Apothicaire.....           | 1   | Fabricant de wagons.....    | 1   |
| Ingénieurs.....            | 2   | Horloger.....               | 1   |
| Tourneur.....              | 1   | Jardinier.....              | 1   |
| Ferblantier.....           | 1   | Carossier.....              | 1   |
| Maçon.....                 | 1   | Couvreur en ferblanc.....   | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> ..... | 119 | <i>Total</i> .....          | 135 |

## 27.—Religions des détenus protestants admis en 1857.

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Appartenant à l'église d'Angleterre..... | 65  |
| do Méthodiste.....                       | 36  |
| do Presbyterienne.....                   | 21  |
| do Luthérienne.....                      | 5   |
| do Baptiste.....                         | 4   |
| Ne professant aucune religion.....       | 4   |
| <i>Total</i> .....                       | 135 |

## 28.—Crimes des détenus protestants admis en 1857.

|                                                             | Hommes. | Femmes. | Total. |
|-------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|
| Argent obtenu sous de faux prétextes.....                   | 1       |         | 1      |
| Vol de chevaux, juments ou poulains.....                    | 13      |         | 13     |
| Larcin.....                                                 | 60      | 3       | 63     |
| Félonie.....                                                | 15      |         | 15     |
| Bigamie.....                                                | 1       |         | 1      |
| Vol de mouton.....                                          | 2       |         | 2      |
| Rapt.....                                                   | 4       |         | 4      |
| Coup de feu avec intention de faire un mal grave.....       | 2       |         | 2      |
| Homicide.....                                               | 1       | 1       | 3      |
| Faux.....                                                   | 9       |         | 0      |
| Mutilation d'un cheval.....                                 | 1       |         | 1      |
| Coups de couteau avec intention de faire un mal grave.....  | 1       |         | 1      |
| Incendiaires.....                                           | 3       |         | 3      |
| Vol d'argent chez son maître.....                           | 1       |         | 1      |
| Meurtre.....                                                | 2       |         | 2      |
| Blessures avec intention de faire du mal.....               | 1       |         | 1      |
| Vol de lettres dans un bureau de poste et vol d'argent..... | 2       |         | 2      |
| <i>Report</i> .....                                         | 119     | 4       | 123    |

## 28.—Crimes des détenus protestants, admis en 1857.—(Suite.)

|                                                             | Hommes.    | Femmes.  | Total.     |
|-------------------------------------------------------------|------------|----------|------------|
| <i>Report</i> .....                                         | 119        | 4        | 123        |
| Tentative de félonie .....                                  | 1          | .....    | 1          |
| Vol d'une vache .....                                       | 1          | .....    | 1          |
| Vol avec effraction .....                                   | 2          | .....    | 2          |
| Assaut pour commettre un rapt .....                         | 1          | .....    | 1          |
| Coups de couteau avec intention de tuer ou de meurtre ..... | 1          | .....    | 1          |
| Vol dans une église .....                                   | 1          | .....    | 1          |
| Vol .....                                                   | 2          | .....    | 2          |
| Vol d'une montre .....                                      | 2          | .....    | 2          |
| Bestialité .....                                            | 1          | .....    | 1          |
| <b>Total</b> .....                                          | <b>131</b> | <b>4</b> | <b>135</b> |

## 29.—Crimes des blancs, nègres et sauvages, avec l'origine et la croyance religieuse des détenus nègres, commis en 1857.

| CRIMES.                                                            | RACES.               |                      |           | ORIGINE DES NÈGRES. |               | RELIGION DES NÈGRES. |             |                 | Total des crimes. |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|-----------|---------------------|---------------|----------------------|-------------|-----------------|-------------------|
|                                                                    | Européens ou blancs. | Africains ou nègres. | Sauvages. | Etats-Unis.         | Canada Ouest. | Eglise d'Angleter.   | Methodiste. | Presbytérienne. |                   |
| Argent obtenu sous de faux prétextes .....                         | 1                    | .....                | .....     | 11                  | 1             | 1                    | 9           | 1               | 1                 |
| Vol de chevaux, etc .....                                          | 13                   | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 13                |
| Larcin .....                                                       | 56                   | 7                    | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 63                |
| Félonie .....                                                      | 14                   | 1                    | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 15                |
| Bigamie .....                                                      | 1                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 1                 |
| Vol de mouton .....                                                | 1                    | 1                    | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 2                 |
| Rapt .....                                                         | 4                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 4                 |
| Coup de feu avec intention de faire beaucoup de mal corporel ..... | 2                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 2                 |
| Homicide .....                                                     | 2                    | .....                | 1         | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 3                 |
| Mutilation de chevaux .....                                        | 1                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 1                 |
| Faux .....                                                         | 8                    | 1                    | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 9                 |
| Incendiaires .....                                                 | 3                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 3                 |
| Volé de l'argent chez son maître .....                             | 1                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 1                 |
| Meurtre .....                                                      | 2                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 2                 |
| Blessures faites malicieusement .....                              | 1                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 1                 |
| Vol de lettres et d'argent .....                                   | 2                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 2                 |
| Tentative de félonie .....                                         | 1                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 1                 |
| Vol d'une vache .....                                              | 1                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 1                 |
| Vol avec effraction .....                                          | 2                    | .....                | .....     | .....               | .....         | .....                | .....       | .....           | 2                 |
| <i>Report</i> .....                                                | 116                  | 10                   | 1         | 11                  | 1             | 1                    | 9           | 1               | 127               |

## 29.—Crimes des blancs, nègres et sauvages, avec l'origine et la croyance religieuse des détenus nègres, commis en 1857.—(Suite.)

| CRIMES.                                                                 | RACES.               |                      |           | ORIGINE DES NEGRES. |               | RELIGION DES NEGRES. |             |                 | Total des crimes. |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|-----------|---------------------|---------------|----------------------|-------------|-----------------|-------------------|
|                                                                         | Européens ou Blancs. | Africains ou nègres. | Sauvages. | Etats-Unis.         | Canada Ouest. | Eglise d'Angleter.   | Methodiste. | Presbytérienne. |                   |
| <i>Report</i> .....                                                     | 116                  | 10                   | 1         | 11                  | 1             | 1                    | 9           | 1               | 127               |
| Tentative de rapt .....                                                 |                      | 1                    |           |                     |               |                      |             |                 | 1                 |
| Coup de poignard avec intention de faire beaucoup de mal corporel ..... | 1                    |                      |           |                     |               |                      |             |                 | 1                 |
| Vol dans une église .....                                               | 1                    |                      |           |                     |               |                      |             |                 | 1                 |
| Vol .....                                                               | 2                    |                      |           |                     |               |                      |             |                 | 2                 |
| Vol d'une montre .....                                                  | 1                    | 1                    |           |                     |               |                      |             |                 | 2                 |
| Bestialité .....                                                        | 1                    |                      |           |                     |               |                      |             |                 | 1                 |
| Total .....                                                             | 122                  | 12                   | 1         | 11                  | 1             | 1                    | 9           | 1               | 135               |

## 30.—Etat comparatif de la mortalité des différentes races de détenus au pénitencier provincial, durant l'année 1857.

| RACES.                          | Nombre des détenus de chaque race dans la prison, en 1857. | Nombre des décès pour chaque race, en 1857. | Par cent de mortalité, en 1857. |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| Race indienne ou rouge.....     | 8                                                          | 1                                           | 12½                             |
| Race africaine ou noire.....    | 74                                                         | 5                                           | 7½                              |
| Race européenne ou blanche..... | 825                                                        | 11                                          | 1½                              |
| Total .....                     | 907                                                        | 17                                          | 2                               |

## 31.—Sentences des détenus condamnés en 1857.

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Condamné pour deux ans.....              | 48  |
| Condamné pour deux ans et six mois.....  | 2   |
| Condamné pour trois ans.....             | 40  |
| Condamné pour trois ans et six mois..... | 2   |
| Condamné pour quatre ans.....            | 13  |
| Condamné pour cinq ans.....              | 18  |
| Condamné pour six ans.....               | 1   |
| Condamné pour sept ans.....              | 3   |
| Condamné pour quatorze ans.....          | 2   |
| Condamné pour la vie.....                | 6   |
| Total.....                               | 135 |

32.—Détenus Protestants reçus au Pénitencier Provincial durant l'année 1857.

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| Femmes, première détention.....  | 4          |
| Hommes, première détention.....  | 120        |
| Hommes, seconde détention.....   | 10         |
| Hommes, quatrième détention..... | 1          |
| <b>Total.....</b>                | <b>135</b> |

33.—Renvoi des détenus Protestants du Pénitencier Provincial, durant l'année 1857.

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| A l'asile des Criminels aliénés.....    | 4         |
| Par pardon de l'Exécutif.....           | 4         |
| Morts.....                              | 8         |
| Par expiration de sentence, Femmes..... | 2         |
| Par expiration de sentence, Hommes..... | 78        |
| <b>Total.....</b>                       | <b>96</b> |

34.—Crimes des détenus en 1857, de chaque Dénomination Protestante, et de ceux qui ne professent aucune Religion.

| CRIMES.                                                             | EGLISES.         |              |                |            |             |                | Total.     |
|---------------------------------------------------------------------|------------------|--------------|----------------|------------|-------------|----------------|------------|
|                                                                     | Eglise d'Anglet. | Méthodistes. | Presbytériens. | Baptistes. | Luthériens. | Sans Religion. |            |
| Larcin.....                                                         | 34               | 15           | 13             |            | 2           |                | 64         |
| Félonie.....                                                        | 6                | 5            | 1              |            |             | 2              | 14         |
| Viol.....                                                           | 3                | 1            |                |            |             |                | 4          |
| Coup de feu avec intention de faire un mal corporel grave.....      | 2                |              |                |            |             |                | 2          |
| Homicide.....                                                       | 1                | 1            |                |            |             |                | 2          |
| Faux.....                                                           | 2                | 3            | 2              | 1          | 1           |                | 9          |
| Mutiler un cheval.....                                              | 1                | 1            |                |            | 1           |                | 2          |
| Vol de chevaux, juments, ou poulains.....                           | 4                | 5            | 2              |            | 1           |                | 12         |
| Coup de poignard avec intention de faire un mal corporel grave..... | 1                |              |                |            |             |                | 1          |
| Vol de lettres et d'argent à la Poste.....                          | 2                |              |                |            |             |                | 2          |
| Tentative de félonie.....                                           | 1                |              |                |            |             |                | 1          |
| Vol de mouton.....                                                  | 1                | 1            |                |            |             |                | 2          |
| Coup de poignard avec intention de meurtre.....                     | 1                |              |                |            |             |                | 1          |
| <i>Reporté.....</i>                                                 | <b>50</b>        | <b>32</b>    | <b>13</b>      | <b>1</b>   | <b>4</b>    | <b>2</b>       | <b>116</b> |

## 34.—Crimes des détenus en 1857, de chaque Dénomination Protestante, et de ceux qui professent aucune Religion.—(Suite.)

| CRIMES.                                     | EGLISES.         |              |                |            |             |                | Total. |
|---------------------------------------------|------------------|--------------|----------------|------------|-------------|----------------|--------|
|                                             | Eglise d'Anglet. | Méthodistes. | Presbytériens. | Baptistes. | Luthériens. | Sans Religion. |        |
| <i>Rapporté</i> .....                       | 59               | 32           | 18             | 1          | 4           | 2              | 116    |
| Incendiaire.....                            | 1                |              |                |            |             | 2              | 3      |
| Vol.....                                    | 2                |              |                |            |             |                | 2      |
| Bestialité.....                             | 1                |              |                |            |             |                | 1      |
| Meurtre.....                                | 1                |              | 1              |            |             |                | 2      |
| Vol de montres.....                         |                  |              | 1              | 1          |             |                | 2      |
| Obtention d'argent sous faux prétextes..... |                  | 1            |                |            |             |                | 1      |
| Bigamie.....                                |                  | 1            |                |            |             |                | 1      |
| Effraction.....                             |                  | 1            |                | 1          |             |                | 2      |
| Vol d'une vache.....                        |                  | 1            |                |            |             |                | 1      |
| Vol dans une église.....                    |                  | 1            |                |            |             |                | 1      |
| Tentative de viol.....                      |                  |              | 1              |            |             |                | 1      |
| Blessure malicieuse.....                    |                  |              |                | 1          |             |                | 1      |
| Vol d'argent chez son maître.....           |                  |              |                |            | 1           |                | 1      |
| Total.....                                  | 64               | 37           | 21             | 4          | 5           | 4              | 135    |

## 35.—Crimes des détenus des différentes Origines reçus au Pénitencier Provincial, durant l'année 1857.

| CRIMES.                                                             | Irlande. | Angleterre. | Ecosse. | Canada Ouest. | Canada Est. | Etats-Unis. | Allemagne. | Nov. Brunswick. | Suisse. | En Mer. | Total. |
|---------------------------------------------------------------------|----------|-------------|---------|---------------|-------------|-------------|------------|-----------------|---------|---------|--------|
| Larcin.....                                                         | 11       | 13          | 9       | 9             | 5           | 12          | 4          |                 | 1       |         | 64     |
| Obtention d'argent sous faux pré ex.es.....                         | 1        |             |         |               |             |             |            |                 |         |         | 1      |
| Félonie.....                                                        | 3        | 1           |         | 3             | 2           | 5           |            |                 |         |         | 14     |
| Bigamie.....                                                        |          | 1           |         |               |             |             |            |                 |         |         | 1      |
| Vol de chevaux, juments ou poulains.....                            | 2        | 2           |         | 3             | 1           | 3           | 1          |                 |         |         | 12     |
| Vol de mouton.....                                                  | 1        |             |         |               |             | 1           |            |                 |         |         | 2      |
| Mutiler un cheval.....                                              | 1        |             |         | 1             |             |             |            |                 |         |         | 2      |
| Coup de poignard avec intention de faire un mal corporel grave..... | 1        |             |         |               |             |             |            |                 |         |         | 1      |
| Faux.....                                                           | 1        | 2           |         | 2             |             | 2           | 1          | 1               |         |         | 9      |
| <i>Rapporté</i> .....                                               | 21       | 19          | 9       | 18            | 8           | 23          | 6          | 1               | 1       |         | 106    |

## 35.—Crimes des détenus des différentes Origines reçus au Pénitencier Provincial, durant l'année 1857.—(Suite.)

| CRIMES.                                                           | Irlande.  | Angleterre. | Ecosse.   | Canada Ouest. | Canada Est. | Etats-Unis. | Allemagne. | Nouv. Brunswick. | Suisse.  | En Mer.  | Total.     |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|-------------|-----------|---------------|-------------|-------------|------------|------------------|----------|----------|------------|
| <i>Rapporté</i> .....                                             | 21        | 19          | 9         | 18            | 8           | 23          | 6          | 1                | 1        | .....    | 106        |
| Viol .....                                                        |           |             |           | 2             | 1           |             |            |                  |          | 1        | 4          |
| Coup de feu avec intention de faire un<br>mal corporel grave..... |           |             |           | 1             | 1           |             |            |                  |          |          | 2          |
| Homicide.....                                                     |           |             |           | 1             | 1           |             |            |                  |          |          | 2          |
| Incendiaire.....                                                  |           | 1           |           | 2             |             |             |            |                  |          |          | 3          |
| Vol chez son maître.....                                          |           |             |           |               |             |             | 1          |                  |          |          | 1          |
| Blessure malicieuse.....                                          |           |             |           |               |             | 1           |            |                  |          |          | 1          |
| Vol de lettres et d'argent à la Poste.....                        |           |             |           | 2             |             |             |            |                  |          |          | 2          |
| Meurtre.....                                                      |           | 1           | 1         |               |             |             |            |                  |          |          | 2          |
| Vol d'une vache.....                                              |           |             |           |               | 1           |             |            |                  |          |          | 1          |
| Tentative pour commettre une félonie.....                         |           |             |           |               |             |             | 1          |                  |          |          | 1          |
| Coup de poignard avec intention de tuer.<br>ou de meurtre.....    | 1         |             |           |               |             |             |            |                  |          |          | 1          |
| Effraction.....                                                   |           |             |           |               |             | 2           |            |                  |          |          | 2          |
| Vol dans une église.....                                          |           |             |           |               |             | 1           |            |                  |          |          | 1          |
| Vol.....                                                          |           | 1           |           |               | 1           |             |            |                  |          |          | 2          |
| Tentative de viol.....                                            |           |             |           |               |             | 1           |            |                  |          |          | 1          |
| Bestialité.....                                                   |           |             |           |               |             | 1           |            |                  |          |          | 1          |
| Vol d'une montre.....                                             |           | 1           |           |               |             | 1           |            |                  |          |          | 2          |
| <b>Total</b> .....                                                | <b>22</b> | <b>23</b>   | <b>10</b> | <b>26</b>     | <b>13</b>   | <b>30</b>   | <b>8</b>   | <b>1</b>         | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>135</b> |

## V.—Tableaux relatifs à tous les détenus Protestants en Prison.

## 36.—Races auxquelles appartiennent les détenus Protestants maintenant en Prison.

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Indienne ou Américaine..... | 5          |
| Africaine ou Nègre.....     | 50         |
| Européenne ou Blanche.....  | 381        |
| <b>Total</b> .....          | <b>486</b> |

## 37.—Sexe des détenus Protestants maintenant dans le Pénitencier Provincial.

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Femmes.....        | 22        |
| Hommes.....        | 44        |
| <b>Total</b> ..... | <b>46</b> |

## 38.—Origine nationale des détenus Protestants maintenant dans le Pénitencier Provincial.

|                                |     |                                     |     |
|--------------------------------|-----|-------------------------------------|-----|
| Nés en Angleterre .....        | 82  | <i>Rapporté</i> .....               | 426 |
| Nés en Irlande .....           | 70  | Nés au Nouveau Brunswick .....      | 3   |
| Nés en Ecosse .....            | 35  | Nés en Suisse .....                 | 2   |
| Nés dans le Canada Est .....   | 28  | Nés en Mer .....                    | 2   |
| Nés aux Etats-Unis .....       | 94  | Nés dans les Indes Orientales ..... | 1   |
| Nés dans le Canada Ouest ..... | 101 | Nés à Terre-neuve .....             | 1   |
| Nés en Allemagne .....         | 16  | Nés dans l'Ile de Wight .....       | 1   |
| <i>Reporté</i> .....           | 426 | Total .....                         | 436 |

## 39.—Ages des détenus Protestants par différentes Décades entre 10 et 80.

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| De dix à vingt ans inclusivement .....                  | 79  |
| De vingt à trente ans inclusivement .....               | 176 |
| De trente à quarante ans inclusivement .....            | 117 |
| De quarante à cinquante ans inclusivement .....         | 35  |
| De cinquante à soixante ans inclusivement .....         | 20  |
| De soixante à soixante-dix ans inclusivement .....      | 8   |
| De soixante-dix à quatre-vingts ans inclusivement ..... | 1   |
| Total .....                                             | 436 |

## 40.—Etat de mariage des détenus Protestants maintenant au Pénitencier Provincial.

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Non mariés ou célibataires ..... | 259 |
| Mariés .....                     | 160 |
| Veufs .....                      | 2   |
| Veuves .....                     | 15  |
| Total .....                      | 436 |

## 41.—Religions des détenus Protestants maintenant en Prison.

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| Appartenant à l'église d'Angleterre .....         | 251 |
| Appartenant à l'église Pres-bytérienne .....      | 59  |
| Appartenant à l'église Méthodiste .....           | 85  |
| Appartenant à l'église Baptiste .....             | 17  |
| Appartenant à l'église Luthérienne .....          | 5   |
| Appartenant à l'église Hollandaise réformée ..... | 2   |
| Appartenant à l'église Universaliste .....        | 1   |
| Ne professant aucune Religion .....               | 16  |
| Total .....                                       | 436 |

## 42.—Crimes des Femmes Protestantes maintenant dans le Pénitencier Provincial.

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Félonie .....      | 1         |
| Larcin .....       | 17        |
| Homicide .....     | 1         |
| Meurtre .....      | 3         |
| <b>Total</b> ..... | <b>22</b> |

## 43.—Crimes des détenus Africains ou Nègres Protestants, maintenant dans le Pénitencier Provincial.

|                                             |    |                                 |           |
|---------------------------------------------|----|---------------------------------|-----------|
| Assaut avec intention de tuer ou meurtre .. | 1  | <i>Rapporté</i> .....           | 40        |
| Tentative de viol .....                     | 1  |                                 |           |
| Effraction .....                            | 2  | Meurtre .....                   | 2         |
| Effraction et larcin .....                  | 1  | Homicide .....                  | 1         |
| Félonie .....                               | 5  | Recel de marchandises volées .. | 1         |
| Félonie et larcin .....                     | 1  | Viol .....                      | 1         |
| Faux .....                                  | 1  | Vol .....                       | 1         |
| Vol de cheval .....                         | 4  | Vol de mouton .....             | 2         |
| Vol de cheval, et bris de boutique .....    | 1  | Vol d'une vache .....           | 1         |
| Larcin .....                                | 23 | Vol d'une montre .....          | 1         |
| <i>Reporté</i> .....                        | 40 | <b>Total</b> .....              | <b>50</b> |

## 44.—Religion des détenus Africains ou Nègres maintenant dans le Pénitencier Provincial.

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| Baptistes .....           | 6         |
| Eglise d'Angleterre ..... | 14        |
| Méthodistes .....         | 27        |
| Sans Religion .....       | 1         |
| Presbytériens .....       | 2         |
| <b>Total</b> .....        | <b>50</b> |

## 45.—Occupation des détenus Protestants avant leur Détention.

|                             |    |                              |    |
|-----------------------------|----|------------------------------|----|
| Pharmacien .....            | 1  | <i>Rapporté</i> .....        | 62 |
| Boulangers .....            | 8  | Confiseur .....              | 1  |
| Barbiers .....              | 8  | Charpentiers .....           | 26 |
| Forgerons .....             | 21 | Voiturier .....              | 1  |
| Briquetier .....            | 1  | Distillateur .....           | 1  |
| Boucher .....               | 1  | Graveur .....                | 1  |
| Fabricant de chars .....    | 1  | Ingénieurs .....             | 5  |
| Appareilleur de chars ..... | 1  | Fermier .....                | 1  |
| Meublés .....               | 2  | Finisseur de fourrures ..... | 1  |
| Commis .....                | 8  | Jardinier .....              | 1  |

45.—Occupation des détenus Protestants avant leur détention.—(Suite.)

| <i>Rapporté</i> . . . . .        | 100 | <i>Rapporté</i> . . . . .        | 404 |
|----------------------------------|-----|----------------------------------|-----|
| Fabricants de harnais . . . . .  | 5   | Fabricant de voiles . . . . .    | 1   |
| Journaliers . . . . .            | 253 | Sellier . . . . .                | 1   |
| Etudiant en droit . . . . .      | 1   | Taillieurs de pierre . . . . .   | 4   |
| Maçons . . . . .                 | 2   | Taillieurs . . . . .             | 10  |
| Marins . . . . .                 | 2   | Tourneurs . . . . .              | 2   |
| Mécanicien . . . . .             | 1   | Tanneurs et Corroyeurs . . . . . | 2   |
| Marchands . . . . .              | 2   | Ferblantier . . . . .            | 1   |
| Mouleur . . . . .                | 1   | Instituteur . . . . .            | 1   |
| Etudiant en médecine . . . . .   | 1   | Fabricant de tabac . . . . .     | 1   |
| Peintres . . . . .               | 4   | Fabricant d'urnes . . . . .      | 1   |
| Médecin . . . . .                | 1   | Couvreur en ferblanc . . . . .   | 1   |
| Fabricant de chaudière . . . . . | 1   | Orfèvres . . . . .               | 4   |
| Imprimeur . . . . .              | 1   | Tisserands . . . . .             | 2   |
| Cordonniers . . . . .            | 29  | Fabricant de wagons . . . . .    | 1   |
| <i>Porté ci-haut</i> . . . . .   | 404 | <i>Total</i> . . . . .           | 436 |

46.— Crimes des détenus Protestants maintenant en Prison.

|                                                                |     | <i>Rapporté</i> . . . . .                                            | 328 |
|----------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------|-----|
| Assaut et vol . . . . .                                        | 1   | Larcin et félonie . . . . .                                          | 1   |
| Assaut pour vol et vol d'une vache . . . . .                   | 1   | Blessure malicieuse . . . . .                                        | 1   |
| Incendiaire . . . . .                                          | 8   | Homicide . . . . .                                                   | 9   |
| Incendiaire et bris de maison . . . . .                        | 1   | Meurtre . . . . .                                                    | 20  |
| Assaut avec intention de faire un mal corporel grave . . . . . | 1   | Crime . . . . .                                                      | 2   |
| Assaut avec intention de meurtre, ou de tuer . . . . .         | 2   | Obtenir faussement des marchandises . . . . .                        | 2   |
| Assaut ou intention de viol . . . . .                          | 2   | Obtenir faussement des marchandises, et faux . . . . .               | 1   |
| Tentative pour commettre un vol . . . . .                      | 1   | Obtenir faussement de l'argent . . . . .                             | 2   |
| Bigamie . . . . .                                              | 2   | Obstruction d'un chemin de fer . . . . .                             | 1   |
| Effraction . . . . .                                           | 11  | Bris de prison . . . . .                                             | 1   |
| Effraction et larcin . . . . .                                 | 2   | Rapt . . . . .                                                       | 15  |
| Bestialité . . . . .                                           | 2   | Vol . . . . .                                                        | 8   |
| Effraction et vol de cheval . . . . .                          | 1   | Vol dans un bureau de poste . . . . .                                | 1   |
| Accessoire au meurtre d'un enfant . . . . .                    | 1   | Recel d'effets volés . . . . .                                       | 2   |
| Félonie . . . . .                                              | 35  | Vol dans une boutique . . . . .                                      | 1   |
| Félonie et effraction . . . . .                                | 2   | Vol avec violence . . . . .                                          | 2   |
| Félonie et faux . . . . .                                      | 3   | Vol de mouton . . . . .                                              | 5   |
| Assaut félonieux . . . . .                                     | 2   | Vol de mouton et bris de maison . . . . .                            | 1   |
| Graver félonieusement des billets de banque . . . . .          | 1   | Coup de feu, avec intention de faire un mal corporel grave . . . . . | 3   |
| Emis félonieusement de faux billets . . . . .                  | 1   | Coup de feu, avec intent. de tuer ou meurtre . . . . .               | 3   |
| Graver félonieusement . . . . .                                | 1   | Coup de feu, blessure, etc . . . . .                                 | 1   |
| Faux . . . . .                                                 | 23  | Poignarder . . . . .                                                 | 3   |
| Forger une livraison d'effets . . . . .                        | 1   | Poignarder, avec intention de faire un mal corporel grave . . . . .  | 1   |
| Faux billets trouvés en sa possession . . . . .                | 1   | Poignarder, avec intent. de tuer ou meurtre . . . . .                | 2   |
| Vol de grand chemin . . . . .                                  | 1   | Vol d'une vache . . . . .                                            | 2   |
| Vol de cheval . . . . .                                        | 40  | Vol d'un bœuf . . . . .                                              | 1   |
| Vol de cheval, et bris de boutique . . . . .                   | 1   | Vol d'argent . . . . .                                               | 1   |
| Bris de maison . . . . .                                       | 1   | Vol d'argent chez son maître . . . . .                               | 1   |
| Mutiler un cheval . . . . .                                    | 1   | Vol dans une boutique . . . . .                                      | 2   |
| Larcin . . . . .                                               | 173 | Vol de lettres et d'argent . . . . .                                 | 1   |
| Larcin et incendiaire . . . . .                                | 1   | Vol et bris de maison . . . . .                                      | 1   |
| Larcin et destruction de lettres . . . . .                     | 1   | Vol dans une église . . . . .                                        | 1   |
| Larcin dans un magasin . . . . .                               | 1   | Vol d'une montre . . . . .                                           | 2   |
| Larcin et délit . . . . .                                      | 1   |                                                                      |     |
| Larcin dans une boutique . . . . .                             | 1   |                                                                      |     |
| <i>Porté ci-haut</i> . . . . .                                 | 328 | <i>Reporté</i> . . . . .                                             | 428 |

## 46.—Crimes des détenus Protestants maintenant en Prison.—(Suite.)

|                                             |     |                                                              |     |
|---------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Rapporté</i> .....                       | 428 | <i>Rapporté</i> .....                                        | 435 |
| Sodomie .....                               | 2   | Blessure avec intention de faire un mal corporel grave ..... | 1   |
| Vol de lettres et d'argent à la poste ..... | 2   |                                                              |     |
| Mise en circulation de faux billets .....   | 3   |                                                              |     |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                  | 435 | <i>Total</i> .....                                           | 436 |

## 47.—Sentences des détenus Protestants.

|                                   |     |                         |     |
|-----------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| Pour deux ans .....               | 102 | <i>Rapporté</i> .....   | 374 |
| Pour deux ans et six mois .....   | 6   | Pour huit ans .....     | 2   |
| Pour trois ans .....              | 107 | Pour neuf ans .....     | 1   |
| Pour trois ans et six mois .....  | 3   | Pour dix ans .....      | 7   |
| Pour quatre ans .....             | 43  | Pour onze ans .....     | 1   |
| Pour cinq ans .....               | 59  | Pour quatorze ans ..... | 12  |
| Pour cinq ans et trois mois ..... | 1   | Pour quinze ans .....   | 2   |
| Pour six ans .....                | 10  | Pour vingt ans .....    | 2   |
| Pour sept ans .....               | 43  | Pour la vie .....       | 35  |
| <i>Porté ci-haut</i> .....        | 374 | <i>Total</i> .....      | 436 |

## 48.—Crimes des détenus Protestants condamnés pour la vie, et maintenant en Prison.

|                                             |   |                       |    |
|---------------------------------------------|---|-----------------------|----|
| Assaut avec intention de tuer ou meurtre .. | 1 | <i>Rapporté</i> ..... | 7  |
| Félonie .....                               | 1 | Meurtre .....         | 18 |
| Vol .....                                   | 1 | Sodomie .....         | 2  |
| Vol de lettres et d'argent à la poste ..... | 3 | Bestialité .....      | 1  |
| Homicide .....                              | 1 | Rapt .....            | 7  |
| <i>Porté ci-haut</i> .....                  | 7 | <i>Total</i> .....    | 35 |

## 49.—Crimes de tous les détenus Protestants réincarcérés maintenant en Prison.

|                                               |    |                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|-----------------------------------------------|----|
| Homicide .....                                | 1  | <i>Rapporté</i> .....                         | 30 |
| Effraction .....                              | 1  | Vol et bris de maison .....                   | 1  |
| Vol de chevaux, juments, etc .....            | 7  | Obtenu des marchandises par faux prétextes .. | 1  |
| Larcin .....                                  | 18 | Vol de mouton .....                           | 1  |
| Bris de maison .....                          | 1  | Félonie .....                                 | 1  |
| Poignarder avec intent. de tuer ou meurtre .. | 2  |                                               |    |
| <i>Précédent</i> .....                        | 30 | <i>Total</i> .....                            | 34 |

50.—Criminalité comparative des races d'hommes en Canada, les nombres de chaque race étant pris du recensement de 1851-2.

| RACE.                    | Population de chaque race en Canada. | Nombre de détenus pour chaque race en Canada. | No de la population de chaque race par détenu. |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Race Africaine .....     | 8000                                 | 55                                            | 146 à 1                                        |
| Sauvages .....           | 7120                                 | 5                                             | 1424 à 1                                       |
| Européens ou blancs..... | 1827145                              | 673                                           | 2715 à 1                                       |
| Total.....               | 1842265                              | 733                                           | 2513 à 1                                       |

51.—Criminalité comparative des dénominations religieuses en Canada.

| RELIGIONS.                          | Nombre en Canada. | Nombre en Prison. | Proportion.        |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| Eglise d'Angleterre .....           | 268592            | 251               | 1 Détenus sur 1070 |
| Presbytérienne .....                | 2737 2            | 59                | 1 do sur 46-0      |
| Méthodiste .....                    | 286846            | 85                | 1 do sur 3400      |
| Baptiste .....                      | 458 16            | 17                | 1 do sur 2700      |
| Luthérienne.....                    | 12107             | 5                 | 1 do sur 2425      |
| Eglise Hollandaise réformée .....   | 680               | 2                 | 1 do sur 340       |
| Universaliste .....                 | 3450              | 1                 | 1 do sur 3450      |
| Ne professant aucune religion ..... | 40261             | 16                | 1 do sur 2515      |
| Eglise de Rome .....                | 914562            | 297               | 1 do sur 3800      |
| Autre religions .....               | 74960             | .....             | 1 do sur 74960     |
| Total.....                          | 1842265           | 733               | 1 Détenus sur 2435 |

52.—Criminalité comparative des gens de différentes origines en Canada.

| NÉS EN.                | Nombre en Canada. | Nombre en Prison | Nombre par chaque Détenu. |
|------------------------|-------------------|------------------|---------------------------|
| Angleterre .....       | 93929             | 96               | Près de 1000 par détenu.  |
| Suisse .....           | 247               | 2                | 123 par détenu.           |
| Allemagne.....         | 10146             | 19               | 532 par do.               |
| Grèce .....            | 22                | 1                | 52 par do.                |
| Ile de W gât.....      | Inconnu.          | 1                | Inconnu.                  |
| Irlande .....          | 227776            | 225              | 1011 par détenu.          |
| Italie .....           | 21                | 3                | 7 par do.                 |
| Terreneuve.....        | 130               | 2                | 65 par do.                |
| Nouveau Brunswick..... | 3114              | 3                | 1038 par do.              |
| Sur mer.....           | 178               | 2                | 89 par do.                |
| Canada .....           | 1347618           | 237              | Près de 5600 par détenu.  |
| Reporté.....           | 1683181           | 591              |                           |

52.—Crimes comparatifs du peuple des différentes origines en Canada.—  
(Suite.)

| NÉS EN                      | Nombre en<br>Canada. | Nombre<br>en prison. | Nombre à chaque détenu.  |
|-----------------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|
| <i>Rapporté</i> .....       | 1683181              | 591                  |                          |
| Portugal .....              | Inconnu.             | 1                    | Inconnu.                 |
| Ile du Prince Edouard ..... | Inconnu.             | 1                    | Inconnu.                 |
| Ile de St. Jean .....       | Inconnu.             | 1                    | Inconnu.                 |
| Indes Occidentales .....    | 392                  | 2                    | 196 à un détenu.         |
| Etats-Unis.....             | 56214                | 105                  | 535 do do                |
| Ecosse .....                | 90376                | 32                   | 3000 do do               |
| Autres Origines.....        | 15134                |                      |                          |
| <b>Total</b> .....          | <b>1842265</b>       | <b>733</b>           | <b>2513 à un détenu.</b> |

53.—Crimes commis par les détenus Nègres et Sauvages en Canada, de 1835 à 1857.

| CRIMES.                                             | Nègres    | Sauvag.  |
|-----------------------------------------------------|-----------|----------|
| Meurtre.....                                        | 5         | 1        |
| Vol dans une maison habitée.....                    | 1         |          |
| Vol sur la personne.....                            | 1         |          |
| Vol .....                                           | 2         |          |
| Félonie .....                                       | 25        | 1        |
| Battre sa femme et faire mourir son enfant.....     | 1         |          |
| Vol de cheval, hongre, etc.....                     | 15        | 5        |
| Bris de maison .....                                | 10        |          |
| Assaut pour vol et vol d'une vache .....            | 1         |          |
| Homicide.....                                       | 4         |          |
| Vol de mouton.....                                  | 3         |          |
| Recel d'effets volés .....                          | 2         |          |
| Larcin et bris de maison .....                      | 1         |          |
| Attentat ou assaut pour commettre un rapt.....      | 4         |          |
| Faux .....                                          | 2         |          |
| Vol de montres.....                                 | 2         |          |
| Grand larcin.....                                   | 4         |          |
| Incendiaire .....                                   | 3         |          |
| Revenu de son bannissement .....                    | 1         |          |
| Rapt .....                                          | 2         |          |
| Vol de hardes .....                                 | 1         |          |
| Larcin et vol de cheval .....                       | 1         |          |
| Effraction et vol dans un magasin.....              | 1         |          |
| Coup de poignard malicieux.....                     | 1         |          |
| Vol de bestiaux .....                               | 2         |          |
| Obtenu des marchandises sous de faux prétextes..... | 1         |          |
| Assaut avec intention de mutiler.....               | 1         |          |
| Recel d'effets volés, et maison déréglée.....       | 1         |          |
| Effraction et larcin.....                           | 1         |          |
| <i>Rapporté</i> .....                               | <b>99</b> | <b>7</b> |

## 53.—Crimes commis par les détenus Nègres et Sauvages en Canada, de 1835 à 1857.—(Suite.)

| CRIMES.                                           | Nègres. | Sauvag. |
|---------------------------------------------------|---------|---------|
| <i>Rapporté</i> .....                             | 99      | 7       |
| Tuer un cochon.....                               | 1       | .....   |
| Assaut avec intention de tuer, et homicide.....   | 1       | .....   |
| Assaut avec intention de tuer.....                | 1       | .....   |
| Vol de cheval, et effraction dans un magasin..... | 1       | .....   |
| Bigamie.....                                      | 1       | .....   |
| Larcin.....                                       | 146     | 2       |
| Larcin dans un magasin.....                       | .....   | 2       |
| Vol d'un bœuf.....                                | .....   | 1       |
| Homicide.....                                     | .....   | 1       |
| Total.....                                        | 250     | 13      |

## 54.—Origine des détenus Nègres et Sauvages incarcérés au Pénitencier Provincial, de 1835 à 1857 inclusivement.

| RACES.                                  | PAYS NATAL. |             |                   |                  |             |                    |         |             |                  |               |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|-------------------|------------------|-------------|--------------------|---------|-------------|------------------|---------------|
|                                         | Guinée.     | Canada Est. | Indes Orientales. | Nouvelle Ecosse. | Terreneuve. | Indes Occidentales | En Mer. | Etats-Unis. | Amérique du Sud. | Canada Ouest. |
| Détenus Africains ou Nègres nés en..... | 1           | 3           | 2                 | 3                | 2           | 1                  | 1       | 189         | 1                | 47            |
| Détenus Sauvag. nés en.....             | .....       | .....       | .....             | .....            | .....       | .....              | .....   | 2           | .....            | 11            |
| Totaux.....                             | 1           | 3           | 2                 | 3                | 2           | 1                  | 1       | 191         | 1                | 58            |

55.—Rapport, pour 1857, des Protestants détenus dans l'asile des criminels aliénés du Pénitencier Provincial; aussi, à l'asile des criminels aliénés de Rockwood.

| No. | Age. | ETAT DE MARIAGE. | OCCUPATION.     | PAYS NATAL OU ORIGINE. | RELIGION.           | CRIME.           |
|-----|------|------------------|-----------------|------------------------|---------------------|------------------|
| 1   | 38   | Célibataire.     | Esclave         | Virginie, Etats-Unis   | Eglise d'Angleterre | Viol.            |
| 2   | 52   | Marié            | Charretier      | Irlande                | Presbytérien        | Assaut.          |
| 3   | 36   | Célibataire.     | Maître d'école. | Canada Ouest.          | Eglise d'Angleterre | Vol de cheval.   |
| 4   | 34   | do               | Journalier      | do                     | do                  | Assaut.          |
| 5   | 48   | Veuf             | Boucher         | Ecosse                 | Presbytérien        | Meurtre.         |
| 6   | 31   | Célibataire.     | Cultivateur     | Canada Ouest.          | do                  | Vol de Chaloupe. |
| 7   | 26   | do               | Menuisier       | Angleterre             | Méthodiste          | Larcin.          |
| 8   | 34   | do               | Journalier      | Canada Ouest.          | Presbytérien        | Assaut.          |
| 9   | 42   | Marié            | do              | do                     | Eglise d'Angleterre | do.              |
| 10  | 38   | Célibataire.     | Fermier         | do                     | do                  | Vol de cheval.   |
| 11  | 33   | do               | do              | do                     | Méthodiste          | Assaut.          |
| 12  | 73   | do               | do              | Angleterre             | Eglise d'Angleterre | Meurtre.         |
| 13  | 25   | Célibataire.     | Journalier      | Canada Ouest.          | do                  | Larcin.          |
| 14  | 31   | do               | Sellier         | Angleterre             | do                  | Vol de cheval.   |
| 15  | 35   | Marié            | Tonnelier       | do                     | do                  | Viol.            |
| 16  | 32   | Célibataire.     | Fermier         | Irlande                | Méthodiste          | Assaut.          |
| 17  | 35   | Marié            | do              | do                     | Eglise d'Angleterre | do.              |
| 18  | 32   | Célibataire.     | Magon           | Angleterre             | do                  | Meurtre.         |
| 19  | 42   | do               | Journalier      | Ecosse                 | Presbytérien        | Assaut.          |
| 20  | 33   | do               | do              | Irlande                | Eglise d'Angleterre | Larcin.          |
| 21  | 55   | Marié            | Fermier         | Ecosse                 | do                  | Incendiaire.     |
| 22  | 31   | do               | do              | Ecosse                 | do                  | Meurtre.         |
| 23  | 51   | Veuf             | do              | Canada Ouest.          | Vénonite            | do.              |
| 24  | 26   | Célibataire.     | Journalier      | Nouveau Brunswick      | Baptiste            | Assaut.          |
| 25  | 36   | do               | do              | Canada Ouest.          | Eglise d'Angleterre | Effraction.      |
| 26  | 28   | do               | Domestique.     | Ecosse                 | do                  | Assaut.          |
| 27  | 45   | Veuve            | do              | Irlande                | Presbytérien        | Larcin.          |
| 28  | 64   | do               | do              | Angleterre             | do                  | Assaut.          |
| 29  | 29   | Marié            | do              | do                     | do                  | Assaut.          |
| 30  | 30   | Célibataire.     | Esclave fugitif | Afrique                | do                  | Assaut.          |
| 31  | 38   | Marié            | Domestique.     | Ecosse                 | do                  | Assaut.          |
| 32  | 35   | Célibataire.     | Journalier      | Canada Ouest.          | Presbytérien        | Assaut.          |
| 33  | 40   | do               | Tailleur        | Ecosse                 | Eglise d'Angleterre | Assaut.          |
| 33  |      |                  |                 | Ecosse                 | Presbytérien        | Assaut.          |

55.—Rapport, pour 1857, des Protestants aliénés détenus dans l'asile des criminels aliénés, etc.—(Suite.)

| No. | Age. | ETAU DE MARIAGE. | OCCUPATION. | PAYS NATAL OU ORIGINE. | RELIGION.           | CRIME.      |
|-----|------|------------------|-------------|------------------------|---------------------|-------------|
| 34  | 31   | Célibataire      | Fermier     | Canada Ouest.          | Eglise d'Angleterre | Assaut.     |
| 35  | 18   | do               | Journalier  | France.                | Presbytérien        | do.         |
| 36  | 28   | do               | Cordonnier  | Angleterre.            | Eglise d'Angleterre | Poignarder. |

VI.—Tableaux relatifs à tous les détenus et Prisonniers militaires incarcérés au Pénitencier Provincial, pendant une période de vingt-trois ans, de 1835 à 1857, inclusivement.

56.—Races des détenus et Prisonniers militaires incarcérés au Pénitencier Provincial chaque année, pendant vingt-trois ans, de 1835 à 1857, inclusivement.

| RACES.                     | ANNÉES. |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | Total. |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |      |
|----------------------------|---------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
|                            | 1835.   | 1836. | 1837. | 1838. | 1839. | 1840. | 1841. | 1842. | 1843. | 1844. | 1845. | 1846. | 1847. |        | 1848. | 1849. | 1850. | 1851. | 1852. | 1853. | 1854. | 1855. | 1856. | 1857. |      |
| Race Indienne ou Rouge     | 3       | 4     | 20    | 5     | 18    | 10    | 4     | 9     | 12    | 18    | 19    | 8     | 9     | 5      | 2     | 7     | 8     | 4     | 2     | 4     | 3     | 2     | 9     | 1     | 13   |
| Race Africaine ou Nègre    | 63      | 42    | 89    | 76    | 63    | 80    | 52    | 77    | 12    | 138   | 132   | 118   | 97    | 91     | 96    | 121   | 117   | 134   | 136   | 149   | 171   | 245   | 216   | 2640  | 2640 |
| Race Européenne ou Blanche | 46      | 46    | 109   | 81    | 81    | 90    | 56    | 86    | 140   | 151   | 151   | 126   | 106   | 96     | 98    | 129   | 125   | 138   | 152   | 171   | 193   | 274   | 229   | 2599  | 2599 |
| Total des détenus          | 112     | 92    | 218   | 162   | 162   | 184   | 112   | 163   | 270   | 301   | 280   | 242   | 202   | 191    | 196   | 257   | 242   | 276   | 308   | 324   | 373   | 522   | 522   | 522   | 522  |
| Prisonniers militaires     | 66      | 46    | 109   | 81    | 90    | 56    | 56    | 50    | 128   | 117   | 168   | 127   | 186   | 238    | 182   | 134   | 191   | 35    | 152   | 171   | 193   | 275   | 229   | 2599  | 2599 |
| Grand Total                | 178     | 138   | 327   | 243   | 252   | 170   | 168   | 213   | 402   | 418   | 448   | 369   | 388   | 430    | 378   | 391   | 432   | 411   | 460   | 495   | 566   | 797   | 751   | 781   | 781  |

57.—Sexe de tous les détenus incarcérés au Pénitencier Provincial chaque année, pendant vingt-trois ans, de 1835 à 1857, inclusivement.

| SEXE.                       | ANNÉES. |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | Total. |
|-----------------------------|---------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------|
|                             | 1835    | 1836 | 1837 | 1838 | 1839 | 1840 | 1841 | 1842 | 1843 | 1844 | 1845 | 1846 | 1847 | 1848 | 1849 | 1850 | 1851 | 1852 | 1853 | 1854 | 1855 | 1856 | 1857 |        |
| Femmes.....                 | 3       | 6    | 10   | 6    | 7    | 13   | 4    | 5    | 14   | 12   | 11   | 10   | 11   | 6    | 5    | 18   | 10   | 13   | 6    | 9    | 12   | 2f   | 1    | 231    |
| Hommes.....                 | 63      | 40   | 99   | 75   | 74   | 77   | 52   | 81   | 126  | 144  | 140  | 116  | 95   | 90   | 93   | 111  | 115  | 125  | 146  | 16   | 181  | 248  | 21f  | 2072   |
| Total des détenus.....      | 66      | 46   | 109  | 81   | 81   | 90   | 56   | 86   | 140  | 156  | 151  | 126  | 106  | 96   | 98   | 129  | 125  | 138  | 152  | 171  | 19f  | 27   | 22f  | 2899   |
| Prisonniers militaires..... |         |      |      |      | 9    |      |      | 50   | 128  | 117  | 168  | 127  | 186  | 238  | 182  | 134  | 191  | 35   |      |      |      | 1    |      | 566    |
| Grand total.....            | 66      | 46   | 109  | 81   | 90   | 90   | 56   | 136  | 268  | 273  | 319  | 253  | 292  | 334  | 280  | 263  | 316  | 173  | 152  | 171  | 193  | 275  | 22f  | 4465   |

58.—Origine ou Pays natal des détenus incarcérés au Pénitencier Provincial, de 1835 à 1857, inclusivement.

| ORIGINE.          | ANNÉES. |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | Total. |
|-------------------|---------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------|
|                   | 1835    | 1836 | 1837 | 1838 | 1839 | 1840 | 1841 | 1842 | 1843 | 1844 | 1845 | 1846 | 1847 | 1848 | 1849 | 1850 | 1851 | 1852 | 1853 | 1854 | 1855 | 1856 | 1857 |        |
| Angleterre.....   | 11      | 3    | 14   | 8    | 5    | 19   | 7    | 16   | 13   | 22   | 18   | 12   | 14   | 16   | 9    | 21   | 12   | 13   | 20   | 18   | 13   | 42   | 26   | 357    |
| Irlande.....      | 19      | 15   | 29   | 21   | 18   | 29   | 19   | 27   | 51   | 52   | 56   | 35   | 41   | 33   | 37   | 42   | 41   | 46   | 50   | 47   | 7f   | 65   | 76   | 921    |
| Ecosse.....       | 2       | 1    | 5    | 7    | 4    | 4    | 3    | 7    | 6    | 4    | 10   | 6    | 2    | 9    | 6    | 6    | 3    | 6    | 8    | 8    | 6    | 13   | 11   | 137    |
| France.....       |         |      | 2    |      | 1    |      | 1    | 3    |      | 2    |      | 1    |      |      |      |      |      | 2    | 1    |      |      |      |      | 13     |
| États Unis.....   | 10      | 12   | 27   | 23   | 24   | 20   | 10   | 11   | 21   | 18   | 29   | 15   | 14   | 8    | 8    | 6    | 12   | 15   | 14   | 32   | 2    | 45   | 3    | 432    |
| Canada Ouest..... | 15      | 8    | 25   | 13   | 20   | 8    | 12   | 11   | 20   | 32   | 19   | 26   | 13   | 11   | 18   | 24   | 18   | 26   | 21   | 30   | 3    | 47   | 31   | 478    |
| Canada Est.....   | 6       | 3    | 5    | 6    | 6    | 6    | 3    | 9    | 23   | 19   | 19   | 30   | 18   | 16   | 17   | 23   | 35   | 27   | 25   | 33   | 27   | 48   | 3    | 444    |
| Reporté.....      | 63      | 42   | 107  | 77   | 78   | 86   | 55   | 84   | 134  | 149  | 145  | 119  | 102  | 93   | 95   | 122  | 122  | 135  | 147  | 163  | 184  | 260  | 216  | 2782   |

58.—Origine ou pays natal des détenus incarcérés au Pénitencier Provincial, etc.—(Suite.)

| ORIGINE.                    | 1855. | 1836. | 1837. | 1838. | 1839. | 1840. | 1841. | 1842. | 1843. | 1844. | 1845. | 1846. | 1847. | 1848. | 1849. | 1850. | 1851. | 1852. | 1853. | 1854. | 1855. | 1856. | 1857. | Total. |   |
|-----------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|---|
| <i>Rapport é</i> .....      | 63    | 42    | 107   | 77    | 78    | 86    | 55    | 84    | 134   | 149   | 145   | 119   | 102   | 93    | 95    | 122   | 122   | 135   | 147   | 101   | 181   | 260   | 215   | 2782   |   |
| Nouveau Brunswick.....      | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Nouvelle Ecosse.....        | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Terreneuve.....             | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Russie.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Pologne.....                | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Allemagne.....              | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Hollande.....               | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Suisse.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Espagne.....                | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Italie.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Hongrie.....                | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Grèce.....                  | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Westphalie.....             | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Portugal.....               | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Galles.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Ile de Wight.....           | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Guernsey.....               | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Jersey.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Mélie.....                  | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Guinée.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Indes Orientales.....       | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Amérique du Sud.....        | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Ile du Prince Edouard.....  | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Ile St. Jean.....           | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| En mer.....                 | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Inconnu.....                | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Indes Occidentales.....     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Total des détenus.....      | 66    | 46    | 109   | 81    | 81    | 90    | 56    | 86    | 140   | 156   | 151   | 126   | 107   | 96    | 98    | 129   | 125   | 138   | 152   | 171   | 191   | 274   | 239   | 2899   |   |
| Prisonniers militaires..... | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1      | 1 |
| Grand total.....            | 66    | 46    | 109   | 81    | 90    | 90    | 56    | 13    | 268   | 273   | 319   | 253   | 292   | 334   | 280   | 263   | 316   | 173   | 152   | 171   | 198   | 275   | 239   | 4466   |   |

58.—Incarcérations de tous les détenus envoyés à cette Prison, de 1835 à 1857, inclusivement.

| ANNÉES.                               | INCARCÉRATIONS.    |                     |                     |                     |                     | Total. |
|---------------------------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------|
|                                       | 1re Incarcération. | 2me. Incarcération. | 3me. Incarcération. | 4me. Incarcération. | 5me. Incarcération. |        |
| 1835.....                             | 66                 |                     |                     |                     |                     | 66     |
| 1836.....                             | 46                 |                     |                     |                     |                     | 46     |
| 1837.....                             | 105                | 4                   |                     |                     |                     | 109    |
| 1838.....                             | 77                 | 4                   |                     |                     |                     | 81     |
| 1839.....                             | 69                 | 8                   | 4                   |                     |                     | 81     |
| 1840.....                             | 80                 | 5                   | 4                   | 1                   |                     | 90     |
| 1841.....                             | 50                 | 3                   | 3                   |                     |                     | 56     |
| 1842.....                             | 80                 | 5                   |                     | 1                   |                     | 86     |
| 1843.....                             | 132                | 7                   | 1                   |                     |                     | 140    |
| 1844.....                             | 152                | 4                   |                     |                     |                     | 156    |
| 1845.....                             | 145                | 6                   |                     |                     |                     | 151    |
| 1846.....                             | 114                | 7                   | 4                   |                     | 1                   | 126    |
| 1847.....                             | 96                 | 7                   | 3                   |                     |                     | 106    |
| 1848.....                             | 89                 | 6                   | 1                   |                     |                     | 96     |
| 1849.....                             | 82                 | 13                  | 2                   | 1                   |                     | 98     |
| 1850.....                             | 118                | 10                  | 1                   |                     |                     | 129    |
| 1852.....                             | 123                | 11                  | 2                   | 1                   | 1                   | 138    |
| 1853.....                             | 139                | 9                   | 3                   |                     | 1                   | 152    |
| 1854.....                             | 157                | 10                  | 4                   |                     |                     | 171    |
| 1855.....                             | 177                | 14                  | 1                   | 1                   |                     | 193    |
| 1856.....                             | 256                | 14                  | 1                   | 2                   | 1                   | 274    |
| 1857.....                             | 198                | 25                  | 5                   |                     | 1                   | 229    |
| Total des détenus.....                |                    |                     |                     |                     |                     | 2899   |
| Total des Prisonniers militaires..... |                    |                     |                     |                     |                     | 1566   |
| Grand total.....                      |                    |                     |                     |                     |                     | 4465   |

60.—Ages des détenus incarcérés au Pénitencier Provincial, de 1835 à 1857, inclusivement.

| AGES EN DECADES.                    | 1835. | 1836. | 1837. | 1838. | 1839. | 1840. | 1841. | 1842. | 1843. | 1844. | 1845. | 1846. | 1847. | 1848. | 1849. | 1850. | 1851. | 1852. | 1853. | 1854. | 1855. | 1856. | 1857. | Total |  |
|-------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|
| Dix à vingt ans, inclusivement.     | 16    | 7     | 17    | 18    | 19    | 21    | 13    | 13    | 29    | 31    | 37    | 29    | 27    | 22    | 23    | 34    | 24    | 32    | 40    | 42    | 56    | 72    | 61    |       |  |
| Vingt à trente ans, do ..           | 26    | 26    | 58    | 32    | 34    | 39    | 32    | 45    | 72    | 70    | 67    | 52    | 45    | 43    | 45    | 51    | 60    | 59    | 60    | 58    | 78    | 98    | 86    |       |  |
| Trente à quarante ans, do ..        | 13    | 7     | 15    | 14    | 13    | 12    | 10    | 17    | 25    | 40    | 24    | 23    | 24    | 21    | 11    | 26    | 26    | 23    | 84    | 48    | 86    | 73    | 45    |       |  |
| Quar. à cinquante ans, do ..        | 6     | 3     | 12    | 13    | 9     | 8     | 1     | 9     | 9     | 9     | 15    | 16    | 6     | 8     | 12    | 11    | 10    | 13    | 11    | 12    | 12    | 16    | 22    |       |  |
| Cinq. à soixante ans, do ..         | 4     | 3     | 5     | 3     | 5     | 8     | 8     | 1     | 1     | 5     | 5     | 2     | 2     | 2     | 5     | 2     | 3     | 8     | 3     | 8     | 6     | 10    | 10    |       |  |
| Soix. à soixante-dix ans, do ..     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 2     | 2     | 3     | 3     | 2     | 2     | 1     | 2     | 2     | 2     | 4     | 2     | 3     | 5     | 5     |       |  |
| Soix.-dix à quat.-vingts ans, do .. | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 2     | 2     | 2     |       |  |
| Age inconnu.....                    |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 1     | 2     | 2     | 2     | 2     | 2     | 2     | 2     | 2     | 2     |  |
| Age total des détenus ..            | 66    | 46    | 109   | 81    | 81    | 90    | 56    | 86    | 140   | 156   | 151   | 126   | 106   | 96    | 98    | 129   | 125   | 138   | 162   | 171   | 193   | 274   | 221   | 2890  |  |
| Prisonniers militaires.....         |       |       |       |       | 9     |       |       | 50    | 128   | 117   | 168   | 127   | 186   | 238   | 182   | 134   | 191   | 35    | ..... | ..... | ..... | 1     | ..... | 1561  |  |
| Grand total .....                   | 66    | 46    | 109   | 81    | 90    | 90    | 56    | 136   | 268   | 273   | 319   | 253   | 292   | 334   | 280   | 263   | 316   | 173   | 152   | 171   | 193   | 275   | 221   | 4465  |  |

## 61.—Relations matrimoniales des détenus incarcérés au Pénitencier Provincial, de 1835 à 1857, inclusivement.

| RELATIONS.                  | 1835. | 1836. | 1837. | 1838. | 1839. | 1840. | 1841. | 1842. | 1843. | 1844. | 1845. | 1846. | 1847. | 1848. | 1849. | 1850. | 1851. | 1852. | 1853. | 1854. | 1855. | 1856. | 1857. | Total. |  |
|-----------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--|
| Veufs.....                  | 2     | 2     | 6     | 3     | 2     | ..... | 2     | 6     | 9     | 7     | 2     | 2     | 3     | 1     | 6     | 2     | 3     | 7     | 5     | 7     | 6     | 7     | 8     | 8      |  |
| Veuves.....                 | 1     | 1     | 1     | ..... | ..... | 5     | ..... | ..... | 3     | ..... | 2     | ..... | 2     | ..... | 4     | ..... | 4     | 1     | ..... | 2     | 1     | 2     | 1     | 1      |  |
| Marîés.....                 | 27    | 25    | 39    | 34    | 31    | 30    | 15    | 24    | 35    | 35    | 56    | 48    | 42    | 29    | 26    | 48    | 34    | 38    | 31    | 59    | 55    | 83    | 85    | 85     |  |
| Célibataires.....           | 36    | 18    | 63    | 48    | 48    | 55    | 39    | 56    | 93    | 114   | 91    | 75    | 61    | 61    | 66    | 78    | 80    | 94    | 114   | 104   | 130   | 181   | 135   | 135    |  |
| Total.....                  | 66    | 48    | 109   | 81    | 81    | 90    | 56    | 86    | 140   | 156   | 151   | 126   | 106   | 96    | 98    | 129   | 125   | 138   | 152   | 171   | 193   | 274   | 229   | 2899   |  |
| Prisonniers militaires..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 9     | ..... | ..... | 50    | 123   | 117   | 168   | 127   | 186   | 238   | 182   | 134   | 191   | 35    | ..... | ..... | ..... | 1     | ..... | 1566   |  |
| Grand total.....            | 66    | 48    | 109   | 81    | 90    | 90    | 56    | 136   | 268   | 273   | 319   | 253   | 292   | 334   | 280   | 263   | 316   | 173   | 152   | 171   | 193   | 275   | 229   | 4465   |  |

62.—Religion des détenus incarcérés au Pénitencier Provincial, de 1835 à 1857, inclusivement.

| RELIGIONS.                  | 1835. | 1836. | 1837. | 1838. | 1839. | 1840. | 1841. | 1842. | 1843. | 1844. | 1845. | 1846. | 1847. | 1848. | 1849. | 1850. | 1851. | 1852. | 1853. | 1854. | 1855. | 1856. | 1857. | Total. |
|-----------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|
| Eglise de Rome              | 17    | 15    | 32    | 17    | 18    | 24    | 13    | 42    | 53    | 56    | 60    | 50    | 44    | 40    | 46    | 45    | 54    | 58    | 64    | 64    | 86    | 106   | 94    | 1096   |
| Eglise d'Angleterre         | 26    | 11    | 32    | 18    | 22    | 34    | 26    | 37    | 49    | 56    | 47    | 46    | 36    | 32    | 38    | 55    | 43    | 45    | 47    | 57    | 63    | 98    | 67    | 973    |
| Méthodistes                 | 6     | 4     | 10    | 12    | 14    | 11    | 1     | 6     | 21    | 23    | 25    | 17    | 12    | 9     | 5     | 6     | 13    | 18    | 19    | 13    | 22    | 29    | 36    | 382    |
| Presbytériens               | 5     | 2     | 10    | 10    | 8     | 9     | 7     | 8     | 11    | 11    | 11    | 6     | 9     | 10    | 9     | 14    | 5     | 11    | 19    | 17    | 10    | 19    | 21    | 242    |
| Baptistes                   | 1     | 3     | 3     | 2     | 6     | 2     | 1     | 1     | 1     | 7     | 3     | 2     | 1     | 2     | 2     | 4     | 4     | 3     | 1     | 5     | 7     | 9     | 4     | 72     |
| Pas de religion             | 11    | 10    | 22    | 19    | 12    | 8     | 7     | 2     | 4     | 2     | 5     | 4     | 3     | 2     | 3     | 3     | 8     | 2     | 1     | 10    | 5     | 4     | 4     | 148    |
| Congrégationalistes         | 1     |       |       |       |       |       |       |       | 1     |       |       |       |       |       | 1     |       |       |       |       | 2     |       |       |       | 5      |
| Enfants de Paix             |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 1      |
| Luthériens                  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 1     |       |       |       | 1      |
| Quakers                     |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 6      |
| Chrétiens                   |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 3      |
| Unitariens                  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 2      |
| Protestants                 |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 2      |
| Universalistes              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 9      |
| Inconnue                    |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 2      |
| Eglise Hollandaise réformée |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 1      |
|                             |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       | 2      |
| Total des détenus           | 66    | 46    | 109   | 81    | 81    | 90    | 56    | 86    | 140   | 156   | 151   | 126   | 106   | 96    | 98    | 129   | 125   | 138   | 152   | 171   | 193   | 274   | 229   | 2899   |
| Prisonniers militaires      |       |       |       |       | 9     |       |       | 50    | 128   | 117   | 108   | 127   | 186   | 238   | 182   | 134   | 191   | 85    |       |       |       |       | 1     | 1566   |
| Grand total                 | 66    | 46    | 109   | 81    | 90    | 90    | 56    | 136   | 268   | 273   | 319   | 253   | 292   | 334   | 280   | 263   | 310   | 173   | 152   | 171   | 193   | 275   | 229   | 4465   |













65.—Occupations des détenus avant leur condamnation au pénitencier provincial, etc.—(Suite.)

| OCCUPATIONS.                | 1833. | 1836. | 1837. | 1838. | 1839. | 1840. | 1841. | 1842. | 1843. | 1844. | 1845. | 1846. | 1847. | 1848. | 1849. | 1850. | 1851. | 1852. | 1853. | 1854. | 1855. | 1856. | 1857. | Total. |  |
|-----------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--|
| Bonneter.....               |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Inspecteur.....             |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Fabricant de vilises.....   |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Gardien de jeux.....        |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Orfèvres.....               |       |       |       | 1     |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Tourneur.....               |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Fabricants de chars.....    |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Comptable.....              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Fabricants de cabs.....     |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Brasseurs.....              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Séancier.....               |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Sténographe.....            |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Marchands.....              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Fabricant de roues.....     |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Carrossier.....             |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Étameur.....                |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Marchand de tabac.....      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Plaqueur en argent.....     |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Confiseur.....              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Fournisseurs de chars.....  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Étudiant en médecine.....   |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Polisseur en étain.....     |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Fabricant d'urnes.....      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Étudiant en droit.....      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Graveur.....                |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |  |
| Total des détenus.....      | 66    | 46    | 109   | 81    | 81    | 90    | 56    | 86    | 140   | 156   | 151   | 124   | 106   | 96    | 98    | 129   | 125   | 138   | 152   | 171   | 193   | 274   | 229   | 2819   |  |
| Prisonniers militaires..... |       |       |       |       | 9     |       |       | 50    | 128   | 117   | 168   | 127   | 186   | 238   | 182   | 134   | 191   | 35    |       |       |       | 1     |       | 1566   |  |
| Grand total.....            | 66    | 46    | 109   | 81    | 90    | 90    | 56    | 136   | 268   | 278   | 319   | 253   | 292   | 334   | 280   | 263   | 316   | 178   | 152   | 171   | 193   | 275   | 229   | 4465   |  |

## B.

## Rapport du Chapelain Catholique Romain pour 1857.

*Aux Inspecteurs du Pénitencier Provincial.*

Messieurs,—Durant l'année qui vient de s'écouler, l'instruction morale et religieuse des détenus a été l'objet de nos soins les plus assidus. Le besoin d'un approvisionnement suffisant de bons livres se fait sérieusement sentir, et tant qu'on n'en abandonnera pas entièrement le choix aux chapelains, cet inconvénient ne cessera d'exister. L'approvisionnement de livres a toujours été insuffisant, tant sous le rapport du nombre que de la qualité. Quelques détenus se trouvent sans testaments, plusieurs sans livres de prières; quant aux autres livres, il s'en trouve beaucoup qu'on ne saurait faire circuler à cause de la bigoterie et des erreurs palpables qu'on y rencontre à chaque page, et même les meilleurs de ceux-ci ne contiennent rien de solide ou de propre à l'amélioration intellectuelle et morale des détenus.

L'essai de faire participer, tous les jeudis, après dîner, les détenus aux bienfaits de l'instruction, devient presque inutile; quelquefois le temps accordé n'est que de quatre à cinq minutes, et rarement de sept ou huit. Un quart d'heure est le moins qu'on devrait accorder si l'on veut obtenir quelque résultat salutaire. Si ce court espace de temps ne peut être accordé, et si les intérêts matériels du pénitencier sont considérés de plus d'importance que l'amélioration des détenus, alors il vaudrait tout autant les envoyer de suite à leurs travaux, à moins toutefois que l'exercice de leur faire monter et descendre les escaliers ne soit regardé comme salutaire pour leur santé! Pour tout autre renseignement d'une nature générale, je vous renvoie à mes rapports antérieurs.

(Signé,) ANGUS MACDONELL, V. G.

KINGSTON, 25 janvier 1858.

Etat Statistique des Détenus Catholiques Romains dans le Pénitencier, le dernier jour de Décembre 1857.

## Lieux de naissance.

|                        |     |                            |     |
|------------------------|-----|----------------------------|-----|
| Canada Est.....        | 97  | <i>Rapporté</i> .....      | 279 |
| Canada Ouest.....      | 12  |                            |     |
| Angleterre.....        | 8   | Portugl.....               | 1   |
| Allemagne.....         | 2   | Ile du Prince Edouard..... | 1   |
| Grèce.....             | 1   | Ecosse.....                | 3   |
| Irlande.....           | 155 | Ile St. Jean.....          | 1   |
| Italie.....            | 3   | Etats-Unis.....            | 11  |
| Nouveau Brunswick..... | 1   | Indes Occidentales.....    | 1   |
| <i>Reporté</i> .....   | 279 | <i>Total</i> .....         | 297 |

Ages.

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Entre douze et seize ans .....       | 23         |
| Entre seize et vingt ans .....       | 42         |
| Entre vingt et trente-cinq ans ..... | 139        |
| Au-dessus de trente-cinq ans .....   | 93         |
| <b>Total</b> .....                   | <b>297</b> |

Lieux de leur condamnation.

| DISTRICTS DANS LE CANADA EST.             |     | COMTÉS-UNIS DANS LE CANADA OUEST.—<br>(Suite) |            |
|-------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|------------|
| Québec .....                              | 44  | <i>Rapporté</i> .....                         | 201        |
| Gaspé .....                               | 1   | Prescott et Russell .....                     | 1          |
| Kanouraska .....                          | 3   | Stormont, Dundas et Glengarry .....           | 1          |
| Montréal .....                            | 75  | York et Peel .....                            | 40         |
| Ottawa .....                              | 2   |                                               |            |
| St. François .....                        | 4   |                                               |            |
| Trois-Rivières .....                      | 10  | COMTÉS DANS LE CANADA OUEST.                  |            |
| CI-DEVANT DISTRICTS DANS LE CANADA OUEST. |     | Brant .....                                   | 1          |
| District de Gore .....                    | 1   | Carleton .....                                | 4          |
| District de Midland .....                 | 1   | Essex .....                                   | 5          |
| COMTÉS-UNIS DANS LE CANADA OUEST.         |     | Elgin .....                                   | 1          |
| Frontenac, Lennox et Addington .....      | 30  | Grey .....                                    | 1          |
| Huron et Perth .....                      | 9   | Haltou .....                                  | 1          |
| Lincoln et Welland .....                  | 3   | Hastings .....                                | 2          |
| Leeds et Grenville .....                  | 7   | Kent .....                                    | 4          |
| Lanark et Renfrew .....                   | 2   | Lambton .....                                 | 2          |
| Northumberland et Durham .....            | 7   | Middlesex .....                               | 5          |
| Peterborough et Victoria .....            | 2   | Ontario .....                                 | 1          |
|                                           |     | Oxford .....                                  | 2          |
|                                           |     | Wellington .....                              | 4          |
|                                           |     | Wentworth .....                               | 21         |
| <i>Rapporté</i> .....                     | 201 | <b>Total</b> .....                            | <b>297</b> |

Nature des crimes.

|                                                            |    |                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------|-----|
| Incendiaire .....                                          | 12 | <i>Rapporté</i> .....                                            | 57  |
| Tentative de meurtre .....                                 | 2  | Faux .....                                                       | 8   |
| Tentative de viol .....                                    | 1  | Fraude .....                                                     | 1   |
| Assaut .....                                               | 1  | Vol de cheval .....                                              | 11  |
| Assaut avec intention de faire un mal corporel grave ..... | 2  | Larcin .....                                                     | 148 |
| Assaut pour commettre un rapt .....                        | 1  | Larcin sur la personne .....                                     | 1   |
| Assaut pour commettre un vol .....                         | 1  | Larcin et vol .....                                              | 1   |
| Tentative pour obtenir un avortement .....                 | 1  | Vol dans un magasin .....                                        | 1   |
| Vol de nuit avec effraction .....                          | 11 | Vol dans une église .....                                        | 2   |
| Vol de nuit avec effraction et larcin .....                | 1  | Larcin et félonie .....                                          | 1   |
| Bigamie .....                                              | 1  | Meurtre .....                                                    | 16  |
| Félonie .....                                              | 22 | Homicide .....                                                   | 10  |
| Félonie et meurtre .....                                   | 1  | Lettres obtenues au bureau de poste sous de faux prétextes ..... | 1   |
| <i>Rapporté</i> .....                                      | 57 | <i>Rapporté</i> .....                                            | 248 |

## Nature des crimes.—(Suite.)

|                                                                     |     |                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Rapporté</i> .....                                               | 248 | <i>Rapporté</i> .....                                         | 277 |
| Obtenir des marchandises frauduleusement.                           | 2   | Vol dans une voûte .....                                      | 1   |
| Rapt.....                                                           | 3   | Vol d'argent .....                                            | 6   |
| Vol.....                                                            | 1   | Vol d'argent sur la personne.....                             | 8   |
| Recel de marchandises volées.....                                   | 3   | Vol dans une boutique.....                                    | 2   |
| Vol sur la personne.....                                            | 2   | Vol d'effets publics.....                                     | 1   |
| Vol avec violence.....                                              | 1   | Vol de mouton .....                                           | 1   |
| Poignarder.....                                                     | 3   | Vol dans une église.....                                      | 1   |
| Coup de poignard avec intention de faire un mal corporel grave..... | 3   | Vol dans un comptoir .....                                    | 1   |
| Vol chez son maître .....                                           | 1   | Vol dans une voûte et magasin .....                           | 1   |
| Coup de feu avec int. de faire un mal grave.                        | 1   | Crime contre nature.....                                      | 2   |
| Vol sur la personne.....                                            | 1   | Mise en circulation de faux billets.....                      | 1   |
| Vol dans une bâtisse .....                                          | 1   | Blessures avec intention de faire un mal corporel grave ..... | 2   |
| <i>Report</i> .....                                                 | 277 | <i>Total</i> .....                                            | 297 |

## Durée de l'emprisonnement.

|                             |     |                       |     |
|-----------------------------|-----|-----------------------|-----|
| Deux ans.....               | 58  | <i>Rapporté</i> ..... | 228 |
| Deux ans et trois mois..... | 1   | Sept ans.....         | 28  |
| Deux ans et six mois.....   | 4   | Huit ans.....         | 1   |
| Trois ans.....              | 110 | Dix ans.....          | 6   |
| Trois ans et six mois.....  | 1   | Douze ans.....        | 1   |
| Quatre ans.....             | 12  | Quatorze ans.....     | 6   |
| Cinq ans.....               | 38  | Vingt ans.....        | 1   |
| Six ans.....                | 3   | Vingt-huit ans.....   | 1   |
| Six ans et six mois.....    | 1   | Vie.....              | 25  |
| <i>Report</i> .....         | 228 | <i>Total</i> .....    | 297 |

## Métiers.

|                             |     |                           |     |
|-----------------------------|-----|---------------------------|-----|
| Boulangers .....            | 3   | <i>Rapporté</i> .....     | 220 |
| Forgerons .....             | 8   | Mécanicien.....           | 1   |
| Fabricant de chaudière..... | 1   | Mouleur.....              | 1   |
| Maçons briquetiers.....     | 2   | Marins.....               | 5   |
| Bouchers.....               | 3   | Fabricant de moulin.....  | 1   |
| Meubliers.....              | 6   | Plâtriers.....            | 2   |
| Charpentiers.....           | 9   | Sellier.....              | 1   |
| Commis.....                 | 5   | Cordonniers.....          | 15  |
| Fournisseurs de chars ..... | 2   | Taillieurs de pierre..... | 6   |
| Fabricant de chars.....     | 1   | Plaqueur en argent.....   | 1   |
| Fabricant de chaises.....   | 1   | Conturières.....          | 28  |
| Graveur .....               | 1   | Taillieurs.....           | 12  |
| Journaliers .....           | 171 | Tanneurs.....             | 2   |
| Maçons .....                | 6   | Ferblantier.....          | 1   |
| Docteur en médecine.....    | 1   | Orfèvre .....             | 1   |
| <i>Report</i> .....         | 220 | <i>Total</i> .....        | 297 |

## Races.

|               |     |
|---------------|-----|
| Blancs.....   | 292 |
| Nègres.....   | 3   |
| Mulâtres..... | 2   |
| Total.....    | 297 |

## Mariés, célibataires, etc.

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Mariés.....       | 87  |
| Célibataires..... | 187 |
| Veufs.....        | 12  |
| Veuves.....       | 13  |
| Total.....        | 297 |

## Nombre de condamnations.

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Hommes, premier emprisonnement.....   | 236 |
| Femmes, do do.....                    | 23  |
| Hommes, second emprisonnement.....    | 26  |
| Femmes, do do.....                    | 2   |
| Hommes, troisième emprisonnement..... | 6   |
| Femme, do do.....                     | 1   |
| Femme, quatrième emprisonnement.....  | 1   |
| Homme, cinquième emprisonnement.....  | 1   |
| Femme, do do.....                     | 1   |
| Total.....                            | 297 |

## Noms des détenus morts en 1857.

Thomas Fitzgibbon.  
Lawrence Querett.  
James Tynan.  
Lawrence Hemetty.  
Michael Gaffey.

Francis Soucia.  
Robert Tool.  
Patrick Hayes.  
Johanna Walsh.

## Détenus graciés.

Henry Lefleur,  
Patrick Kelly.

Denis Cavenagh.

## Nombre de catholiques romains dans le pénitencier provincial—

|                                                                                     |    |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|
| Le 31 décembre 1856.....                                                            |    | 273 |
| Admis durant l'année 1857.....                                                      |    | 94  |
|                                                                                     |    | 367 |
| Hommes renvoyés à l'expiration de leur sentence.....                                | 48 |     |
| Femmes do do do do.....                                                             | 8  |     |
| Hommes décédés.....                                                                 | 8  |     |
| Femme do.....                                                                       | 1  |     |
| Femme entrée par erreur sur le registre.....                                        | 1  |     |
| Hommes graciés.....                                                                 | 3  |     |
| Hommes envoyés à l'asile des criminels aliénés.....                                 | 1  |     |
|                                                                                     |    | 70  |
| Nombre total des catholiques romains se trouvant en prison le 31 décembre 1857..... |    | 297 |

## C.

## Rapport du Chirurgien pour 1857.

*Aux Commissaires du Pénitencier Provincial.*

Messieurs,—Par le rapport ci-joint des cas traités à l'hôpital du pénitencier provincial durant le cours de l'année dernière, on verra qu'il y a eu six cent six admissions. Ce chiffre, quoiqu'en apparence élevé, montre une diminution de trente sur l'année précédente, bien que le nombre réel des détenus en prison durant cette dernière période fut de cinquante-et-un plus élevé que celui de l'époque précédente.

Il y a eu, cette année, une absence presque totale de maladies épidémiques d'un caractère grave, ainsi que de toute autre maladie d'un caractère violent. Nous avons eu, cependant, à combattre chez les adultes une maladie épidémique nouvelle bien connue sous le nom d'esquinancie (parolitis); comme on peut le voir par ce rapport, on a jugé prudent d'envoyer à l'hôpital quarante-trois de ceux qui se sont trouvés atteints de cette maladie; il y en a eu aussi plusieurs autres qui ont été atteints si légèrement qu'on n'a pas cru devoir les soumettre au même régime. A peu près un tiers de ceux qui ont été admis ont prétendu qu'ils étaient atteints de cette maladie particulière appelée *Orchitis*, mais en aucune circonstance il ne s'est rencontré de cas qui aient été accompagné de symptômes alarmants, ou qui n'ait pas été menés à bonne fin. Il n'est pas facile de se rendre compte de l'origine de cette maladie peu dangereuse, mais on m'a dit qu'elle avait sévi avec assez de violence, à peu près à la même époque, parmi les enfants du voisinage. Il est facile de s'expliquer comment une maladie d'un caractère épidémique soit si facile à se répandre parmi une population aussi nombreuse que l'est celle de notre institution, et comment une influence atmosphérique mauvaise, lorsqu'elle domine, peut communiquer presque instantanément ses mauvais effets à ceux qui s'y trouvent exposés.

Cette prison a été visitée, à trois époques antérieures, par des maladies contagieuses, ou du moins épidémiques, de caractère le plus dangereux; par une providence admirable nous avons échappé aux conséquences presque toujours

fatales de ces fléaux, et conséquemment nous avons lieu d'espérer que si malheureusement nous sommes de nouveau visités par ces terribles épidémies, nous pourrions, grâce aux mêmes moyens et à l'influence protectrice qui s'est étendue sur nous, jouir de notre état sanitaire habituel, presque sans avoir à déplorer de pertes.

La disproportion des décès parmi les trois races de détenus dans cette prison, bien que moins sensible que celle de l'année dernière, est cependant remarquable. Le nombre des blancs a été pour l'année de huit cent vingt-cinq, dont dix sont morts de mort naturelle, faisant une moyenne d'environ  $1\frac{1}{2}$  pour cent. Cette année le nombre des sauvages de l'Amérique du Nord a été de huit; il y a eu un décès, ce qui fait une moyenne d'environ douze pour cent. Les détenus de race africaine sont au nombre de soixante-et-quatorze; il y a eu cinq décès parmi eux, ce qui fait environ sept pour cent.

On verra par le rapport qu'il y a eu dix-sept décès dans le cours de l'année; sur ce nombre, douze, faisant une proportion de soixante-et-dix pour cent, ont été causés par des maladies du canal thorachique, et à l'exception d'un seul cas elles étaient toutes d'un caractère chronique. On verra qu'il y a eu un décès causé par un accident, qui, en quelques heures, a amené un résultat fatal, ce qui porte ainsi le nombre des décès par causes naturelles à seize, (ou environ 17-9) sur une population de neuf cent sept personnes.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,  
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) JAMES SAMPSON,  
Chirurgien du pénitencier provincial.

KINGSTON, 10 janvier 1858.

RAPPORT ANNUEL des maladies soignées à l'hôpital du pénitencier provincial,  
du 1er janvier au 31 décembre 1857.

| MALADIES.                         | Restant. | Admis. | Renvoyés. | Morts. | Restant. |
|-----------------------------------|----------|--------|-----------|--------|----------|
| Abcès .....                       | 2        | 17     | 17        |        | 2        |
| Blessure par accident.....        |          | 1      |           | 1      |          |
| Anthrax.....                      |          | 2      | 2         |        |          |
| Anasarque.....                    |          | 7      | 7         |        |          |
| Ascites.....                      |          | 2      | 1         |        | 1        |
| Asthme.....                       |          | 2      | 2         |        |          |
| Ulcères.....                      |          | 14     | 13        |        | 1        |
| Bronchites.....                   | 1        | 6      | 4         | 2      | 1        |
| Brûlures par le feu et l'eau..... | 1        | 3      | 4         |        |          |
| Catarrhe (aigu).....              | 8        | 75     | 68        |        | 10       |
| Catarrhe (chronique).....         |          | 19     | 17        |        | 2        |
| Cataracte.....                    | 1        |        |           |        | 1        |
| Colique.....                      |          | 8      | 8         |        |          |
| <i>Rapporté</i> .....             | 8        | 151    | 138       | 3      | 18       |

RAPPORT ANNUEL des maladies soignées à l'hôpital du pénitencier provincial, etc.—  
(Suite.)

| MALADIES.                             | Restant. | Admis | Renvoyés. | Morts. | Restant. |
|---------------------------------------|----------|-------|-----------|--------|----------|
| <i>Rapporté</i> .....                 | 8        | 151   | 138       | 3      | 18       |
| Contusions.....                       | 1        | 8     | 9         |        |          |
| Kyste.....                            | 1        |       | 1         |        |          |
| Antrum malade.....                    |          | 1     | 1         |        |          |
| Doigts malades.....                   |          | 1     | 1         |        |          |
| Maladie du cœur.....                  |          | 1     |           | 1      |          |
| Maladie de la jointure de la hanche.. | 1        | 5     | 4         |        | 2        |
| Débilité.....                         |          | 5     | 4         | 1      |          |
| Diarrhée.....                         | 1        | 23    | 24        |        |          |
| Dysenterie.....                       |          | 1     | 1         |        |          |
| Dyspnée.....                          |          | 1     | 1         |        |          |
| Dyspepsie.....                        |          | 3     | 3         |        |          |
| Dysurie.....                          |          | 2     | 2         |        |          |
| Mal d'oreille.....                    |          | 5     | 5         |        |          |
| Epistaxis.....                        |          | 2     | 2         |        |          |
| Epilepsie.....                        |          | 6     | 5         |        | 1        |
| Eruptions (Papulaires).....           |          | 7     | 7         |        |          |
| Eruptions (Pustulaires).....          |          | 1     |           |        | 1        |
| Eruption (Ecailleuse).....            |          | 1     | 1         |        |          |
| Erysipèles.....                       | 1        | 4     | 5         |        |          |
| Excoriations.....                     |          | 2     | 2         |        |          |
| Jambe fracturée.....                  |          | 1     | 1         |        |          |
| Fièvres (légères).....                |          | 1     | 1         |        |          |
| Engelure.....                         |          | 5     | 5         |        |          |
| Fistules Lachrymales.....             |          | 2     | 2         |        |          |
| Gastralgie.....                       |          | 2     | 2         |        |          |
| Gonorrhée.....                        |          | 1     | 1         |        |          |
| Hépatites.....                        |          | 4     | 3         |        | 4        |
| Hémorrhoides.....                     |          | 2     | 2         |        |          |
| Hémoptysie.....                       |          | 2     | 2         |        |          |
| Mal de tête.....                      |          | 31    | 31        |        |          |
| Hernie.....                           |          | 1     | 1         |        |          |
| Indigestion.....                      | 1        | 9     | 9         |        | 1        |
| Yeux enflammés.....                   |          | 20    | 20        |        |          |
| Enflammations (diverses).....         | 1        | 36    | 37        |        |          |
| Aliénation.....                       |          | 1     | 1         |        |          |
| Gale.....                             | 1        | 6     | 7         |        |          |
| Fièvres Intermittentes.....           | 1        | 11    | 12        |        |          |
| Jaunisse.....                         |          | 2     | 2         |        |          |
| Lumbago.....                          |          | 5     | 5         |        |          |
| Esquinancie.....                      |          | 43    | 43        |        |          |
| Ophthalmie (Chronique).....           |          | 1     |           |        | 1        |
| Orchitis.....                         |          | 5     | 5         |        |          |
| Ozène.....                            |          | 1     | 1         |        |          |
| Palpitation.....                      |          | 2     | 2         |        |          |
| Péricapneumonie.....                  |          | 1     |           | 1      |          |
| Péritonite (Chronique).....           |          | 1     |           | 1      |          |
| Phrénite (Chronique).....             |          | 1     |           | 1      |          |
| Phthisie (Pulmonaire).....            |          | 3     |           | 3      |          |
| Pleurésie (Aigue).....                |          | 9     | 9         |        |          |
| Pleurésie (Chronique).....            | 1        | 6     | 6         | 1      |          |
| Pneumonie.....                        |          | 3     | 2         |        | 1        |
| <i>Reporté</i> .....                  | 18       | 428   | 427       | 11     | 29       |

RAPPORT ANNUEL des maladies soignées à l'hôpital du pénitencier provincial, etc.  
(Suite.)

| MALADIES.                   | Restant.  | Admis.     | Renvoyés.  | Morts.    | Restant.  |
|-----------------------------|-----------|------------|------------|-----------|-----------|
| <i>Rapporté</i> .....       | 18        | 428        | 427        | 11        | 29        |
| Abcès pulmonaires.....      |           | 2          |            | 2         |           |
| Rhumatisme (aigu).....      |           | 3          | 3          |           |           |
| Rhumatisme (chronique)..... | 2         | 43         | 45         |           |           |
| Scrofule.....               | 2         | 8          | 9          |           | 1         |
| Mal de gorge.....           | 1         | 19         | 20         |           |           |
| Entorses.....               |           | 3          | 3          |           |           |
| Sycosis Menti.....          |           | 2          | 2          |           |           |
| Syphilis.....               |           | 1          | 1          |           |           |
| Tétanos.....                |           | 1          |            | 1         |           |
| Tumeurs.....                |           | 3          | 3          |           |           |
| Ulcères (divers).....       | 2         | 19         | 21         |           |           |
| Ulcères (Génitaux).....     |           | 2          | 2          |           |           |
| Ulcères (Cornée).....       |           | 1          | 1          |           |           |
| Urticaire.....              |           | 1          | 1          |           |           |
| Panaris.....                |           | 1          | 1          |           |           |
| Vers.....                   |           | 1          | 1          |           |           |
| Blessures (coupures).....   | 1         | 22         | 23         |           |           |
| Blessures (déchirures)..... | 1         | 17         | 17         |           | 1         |
| Blessures (piqûres).....    |           | 8          | 8          |           |           |
| Vertige.....                |           | 1          | 1          |           |           |
| <b>Total</b> .....          | <b>27</b> | <b>606</b> | <b>588</b> | <b>17</b> | <b>28</b> |

## RAPPORT ANNUEL des DÉCÈS dans le PÉNITENCIER PROVINCIAL, du 1er janvier au 31 décembre 1857.

| NOMS.                  | Age. | PAYS.       | MALADIES.                                   | Quand admis.     | Quand décédés.  | Nombre de jours à l'hôpital. |
|------------------------|------|-------------|---------------------------------------------|------------------|-----------------|------------------------------|
| Thomas Fitzgibbon..... | 31   | Irlandais   | Phrénite (Chronique).....                   | 27 janvier 1857  | 4 février 1857  | 8                            |
| Laurent Queret.....    | 46   | Canadien    | Bronchite (Chronique).....                  | do novembre 1856 | 6 do            | 70                           |
| Douglas Walker.....    | 49   | Nègre       | Pneumonie.....                              | 11 mars 1857     | 21 mars do      | 10                           |
| Catherine Watts.....   | 42   | États-Unis. | Accès Pulmonaire.....                       | 4 do             | 30 do do        | 26                           |
| Isaac Davis.....       | 32   | Sauvage.    | Phthisis.....                               | do do            | 15 avril do     | 42                           |
| Johannul Walsh.....    | 40   | Irlandais   | Accès Pulmonaire.....                       | 14 avril do      | 19 do do        | 5                            |
| Peter Stirrup.....     | 59   | Anglais.    | Phthisis et engorgement de la Prostate..... | 1 mai do         | 5 mai do        | 4                            |
| Robert Toole.....      | 65   | Irlandais   | Péripneumonie.....                          | 5 do do          | 6 do do         | 1                            |
| James Tynan.....       | 31   | Mulâtre     | Phthisis.....                               | 13 octobre 1856  | 18 do do        | 217                          |
| John McMeekin.....     | 28   | Ecoissais   | Débilité.....                               | 4 juin 1857      | 9 juin do       | 5                            |
| Lawrence Hemetty.....  | 72   | Irlandais   | Bronchite (Chronique) et Asthme.....        | 6 do do          | 18 do do        | 12                           |
| Michael Gaffey.....    | 18   | do          | Maladie du cœur et des poumons.....         | 12 do do         | 1er juillet do  | 19                           |
| Levi Williams.....     | 20   | Nègre       | Pleurésie.....                              | 8 do do          | 30 do do        | 53                           |
| Francis Soucis.....    | 70   | Canadien    | Pneumonie.....                              | 12 mai do        | 12 août do      | 94                           |
| Jeremiah Virginia..... | 22   | Nègre       | Péritonite (Chronique).....                 | 17 août do       | 16 septembre do | 81                           |
| Patrick Hayes.....     | 33   | Irlandais   | Blessures accidentelles.....                | 31 octobre do    | 31 octobre do   | 24 heures.                   |
| Hannibal Felston.....  | 13   | Nègre       | Tétanos.....                                | 7 novembre do    | 25 novembre do  | 18                           |

## Rapport de l'Instituteur pour 1857.

*A. Wolfred Nelson, écuyer, M.D., et Andrew Dickson, écuyer, inspecteurs du pénitencier provincial, etc., etc., etc.*

Messieurs,—J'ai l'honneur de vous soumettre le sixième rapport annuel de l'école attachée à cette institution, dans lequel on trouvera, nous l'espérons, un aperçu correct de la méthode d'enseignement suivie pendant le cours de l'année qui va bientôt se terminer, ainsi qu'un exposé succinct des progrès faits par les détenus qui se trouvent maintenant dans le pénitencier provincial.

Comme je me suis étendu assez longuement, dans mes rapports antérieurs, sur la nécessité et l'utilité d'avoir une école attachée à cette institution ainsi qu'à toute autre institution d'une même nature, où se trouvent réunis des centaines et même des milliers d'une certaine classe de la grande famille humaine, qui n'ont jamais eu et n'auraient jamais pu se procurer les moyens de développer moralement ou intellectuellement leur intelligence, s'ils n'avaient pas été envoyés ici, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'en dire plus long sur ce sujet ; j'ajouterai, cependant, que ce serait pour le pays une négligence de la nature la plus déplorable qu'il soit possible de concevoir, si on laissait sans éducation des créatures humaines qui montrent une aussi bonne volonté et une si grande ardeur à s'instruire.

Il n'y a aucun doute que beaucoup de ceux qui sont venus ici, et plus particulièrement les jeunes gens, se sont, grâce à une absence totale d'éducation, jetés tête baissée dans le courant qui mène à la perdition le vieillard comme le jeune homme. Qu'il est triste de penser que des enfants, encore à la fleur de l'âge, se rendent coupables de crimes dignes de figurer parmi les plus affreux du catalogue du criminel le plus endurci de cette province ! cependant, chose triste à dire, nous en avons remarqué quelques-uns dans le cours de l'année dernière, et nous en comptons maintenant, parmi les enfants qui fréquentent cette école, trois qui ont été condamnés pour la vie, et dont les crimes font frémir. L'histoire de quelques-uns de ces enfants sans parents, sans amis, sans ressources, et abandonnés comme s'ils ne faisaient pas partie de ceux qui ont été rachetés au prix du sang du divin sauveur, surpasse en horreur tout ce que l'imagination peut concevoir ; habitués à n'être regardés qu'avec défiance, ils ont perdu toute crainte de Dieu et des hommes, ils sont devenus indifférents au danger, à la perte de leur vie même, et ont fini par être de petits scélérats, dont les méfaits surpassent tout ce qu'on peut concevoir. La naïveté avec laquelle ils racontent quelquefois leur vie, porte à croire que la seule idée qu'ils se soient jamais formé du bonheur, ait été de pouvoir satisfaire leurs penchants bons ou mauvais ; et c'est un principe reconnu que jusqu'à ce que l'intelligence ait acquis un certain degré de développement et que la raison puisse discerner ce qui est réellement et essentiellement bon, le désir seul peut avoir de l'influence sur la volonté. En d'autres termes, avant la découverte du bon absolu, nous n'agissons qu'en vue du bon particulier, vers lequel nous sommes entraînés par l'instinct, ou autrement, en vue de notre plus grand intérêt, c'est-à-dire, la satisfaction la plus complète de nos passions. Les adultes ainsi que les enfants sont entraînés par la même force irrésistible. Les premiers peuvent être blâmables, parce que l'âge et l'expérience, nous le disons hautement, devraient leur apprendre à faire mieux ; et ceci cependant n'est vrai qu'en partie ; mais qui pourrait blâmer les derniers ? ils n'ont jamais connu mieux, et en conséquence, il serait injuste de s'attendre à autre chose de leur part. " Les ronces ne produisent pas de figes." Mais grâce

à Celui qui préside à tout avec sagesse, on ne laisse pas en Canada les orphelins indigents arriver à l'âge mûr, nourris de tous les éléments du vice. Non, le pays voit très distinctement que ce serait une politique très dangereuse, et qui non seulement deviendrait une plaie pour la société, mais aussi serait un agent très puissant pour aider à son renversement ; ainsi donc, on s'en empare aussitôt qu'ils se sont rendus coupables de quelque méfait qui justifie leur appréhension, et on les expédie dans une institution publique où ils peuvent apprendre un métier, contracter des habitudes d'industrie, et recevoir en même temps une éducation qui les prépare à remplir un emploi dans la société, les aide à dompter leurs mauvais penchants et leurs passions, et développe dans leur cœur les meilleurs sentiments. Voilà le but de l'école attachée au pénitencier, et tout simple et facile que puisse en paraître la tâche à l'observateur superficiel, il faut une grande perspicacité à l'instituteur pour trouver une méthode qui puisse s'adapter aux divers talents, goûts, caractères et idiômes que l'on rencontre parmi les détenus qui sont rassemblés dans cette institution ; la suite de ce rapport fera voir jusqu'à quel point nous avons réussi. Il ne faut pas perdre de vue que nous avons à enseigner à des Anglais, des Ecossois, des Irlandais, des Français, des Italiens, des Allemands, des Indiens, des Africains, etc. ; et que plusieurs d'entre eux ne peuvent s'exprimer que dans leur langue maternelle, c'est-à-dire dans l'idiôme en usage parmi la nation à laquelle ils appartiennent ; ainsi donc, à moins d'une méthode parfaite, et d'une connaissance exacte des différents idiômes que je viens de mentionner, on ne peut entretenir que peu d'espérance de réussite. On pourrait enseigner avec avantage à une partie tandis que l'autre n'en recevrait aucun bénéfice.

L'étude du caractère de l'homme est l'une des plus difficiles que l'on puisse entreprendre, et alors qu'on l'a bien approfondie, il faut une grande habilité pour s'en servir avec fruit. Les enfants même, dans leur innocence et leur simplicité apparentes, rendent souvent inutiles les efforts de l'observateur le plus attentif. Il existe aussi une grande disparité parmi eux, et il faut savoir les traiter suivant leurs divers caractères ; quelques uns sont naturellement d'un caractère léger, et demandent à être élevés dans des habitudes de réflexion ; d'autres, au contraire, sont, dès leur enfance, de petits philosophes. Nous en avons un exemple bien frappant dans les personnes de David Gormly et de William Porch ; ce dernier est incapable de rien apprendre, ou s'il le peut, il ne le veut pas ; l'autre (Gormly) qui, à son arrivée ici, ne connaissait pas une seule lettre de l'alphabet, a appris à lire, à écrire, la grammaire anglaise, la géographie, l'arithmétique et les langues française et allemande assez bien pour pouvoir lire, traduire, parler, écrire et interpréter n'importe quelle phrase qu'on pourrait lui donner. Il est certain qu'il possède les connaissances nécessaires pour faire un excellent instituteur, d'autant plus que chez lui la soif d'apprendre ne connaît pas de bornes ; d'un autre côté, la conformation de la tête et l'intelligence supérieure de cet enfant sont d'une nature telle que ce serait presque un phénomène, si, après avoir été enseigné pendant quelque temps, il ne se montrait tel qu'on le voit ; ce serait également un phénomène pour l'autre, si l'on parvenait à en faire quelque chose de mieux qu'un idiot. Même avec celui-ci nous ne perdons cependant pas espérance. Tout exceptionnels que soient ces exemples, ils servent cependant à démontrer à combien de natures diverses nous avons affaire ; mais lorsque nous réfléchissons que l'éducation contribue à former le caractère de l'homme, et que les premières leçons de l'enfance exercent pour plus tard une influence décisive sur sa vie, nous sentons qu'il est de notre devoir de faire tous les efforts possibles pour assurer le bonheur futur de ces pauvres petits malheureux, regardant comme la plus grande récompense à laquelle nous puissions prétendre la consolation d'avoir pu contribuer à leur assurer un avenir meilleur que celui qui semblait d'abord leur être réservé ; de cette manière nous remplirons d'une ma-

nière utile, durant le cours de notre vie, la tâche qu'il a plu à la divine Providence de nous assigner, et cela dans une proportion d'autant plus grande que nous savons que les semences jetées dans le cœur de l'enfant sont indestructibles et survivent aux impressions plus réfléchies, mais moins vivaces, de l'âge mûr; les impressions de l'enfance sont en effet tellement profondes et durables, que nous voyons souvent des hommes qui sont tombés dans l'enfance, se rappeler parfaitement des moindres circonstances de leur jeunesse, tandis que tout ce qui se trouve compris entre cette époque de leur vie jusqu'à l'heure présente n'est qu'obscurité et vague.

Un écrivain très distingué et un observateur profond du cœur humain, a écrit quelque part : " Vous est-il arrivé par hasard, en essayant de nettoyer et de retoucher un portrait à moitié effacé par le temps, de le voir disparaître, pour faire place à un autre plus brillant et plus parfait qui se trouvait peint en dessous ? " Ce portrait, dit-il, " d'abord esquissé sur la toile, offre une image assez vraie de l'enfance, et bien qu'elle puisse être plus tard recouverte par une couche additionnelle, les traits primitifs n'en demeurent pas moins visibles à travers le voile qui les recouvre, et servent à lui donner ce ton de fraîcheur que l'on remarque encore après que le temps l'a à peu près détruit. " Il en est de même de l'éducation, et lorsque l'esprit en est tout-à-fait dépourvu, on peut dire avec raison qu'il n'existe pas de beauté latente ; au contraire, il constitue un monde enveloppé de ténèbres, qui plus est, d'ignorance et de brutalité.

Je n'ignore pas qu'il existe dans ce monde des gens qui proclament hautement que l'éducation offerte à une certaine classe de la société n'est propre qu'à les plonger plus avant dans le crime. Nul doute que l'éducation rend celui qui la possède supérieur, sous tous les rapports, soit dans le bien ou dans le mal, à celui qui en est dépourvu ; mais quiconque consentirait à enchaîner le corps au détriment de l'âme, à retenir l'esprit et l'intelligence dans l'obscurité, et à mettre autant que possible l'homme au niveau de la brute, au lieu de s'efforcer à l'élever au sommet de l'échelle sociale, comme c'est le devoir incontestable de toute créature humaine, se trouverait, sous tous les rapports, être en opposition avec les intentions manifestes du Créateur, et en contradiction avec la vraie destinée de l'homme. Il se place, ou plutôt il s'érige en barrière pour résister et braver les intentions manifestes du Ciel. Mais Celui qui a fait sortir la lumière de l'obscurité, a donné pour héritage à l'homme le flambeau de l'intelligence et il saura, quand il le jugera à propos, montrer que sa volonté doit être exécutée sur la terre comme au ciel.

L'éducation façonne le caractère de l'homme, et ceci n'est pas seulement vrai en théorie, mais il l'est aussi en pratique ; non pas seulement vrai comme règle générale, en ce qui a rapport à ces classes de la société, mais pour chaque individu de la grande famille humaine ; ainsi donc, l'abondance et la qualité de la récolte dépend du plus ou moins d'empressement que l'on met à défricher cette terre inculte et à y jeter les premières semences de l'éducation. Qui pourrait dire que l'esprit malin, le prince des ténèbres, " qui rôde toujours comme un lion rugissant cherchant une proie, " n'a pas commandé à ses agents de tendre de préférence des pièges aux enfants d'un caractère décidé ? Nous en avons un exemple bien frappant dans la personne d'un jeune garçon, je pourrais presque dire d'un enfant envoyé ici dans le mois d'avril dernier. La plus grande partie des habitants du Canada ont entendu parler du jeune meurtrier, James McGarry. A en croire son témoignage, il doit avoir environ treize ans, sur son front se voit écrit en caractères ineffaçables l'épithète de meurtrier, qu'il a méritée en commettant sur la personne de son jeune camarade l'un des crimes les plus atroces qu'il soit possible de lire dans les annales criminelles.

La première fois qu'il mit le pied dans l'école je sentis une espèce de frisson, que le jeune âge de l'enfant semblait rendre encore plus pénible, parcourir tout

mon être ; je compris que j'avais en ce moment devant moi une tâche qui demanderait l'emploi de toutes mes facultés, et que je pourrais considérer comme une victoire le succès dans cette entreprise. Chose étonnante, presque tous les enfants de l'école paraissaient éprouver une espèce de répugnance à se rencontrer avec lui ; plusieurs même n'osaient s'asseoir à ses côtés, et si je n'avais pas montré autant de prudence et de vigilance, quelques uns des plus indociles auraient même osé le maltraiter.

Il ne lui a jamais été donné de profiter des avantages de l'éducation, et je ne voudrais pas me permettre, messieurs, d'abuser de votre temps, en analysant les divers moyens mis en usage pour développer l'intelligence, de même que pour attendrir le cœur le plus endurci qu'il soit possible de rencontrer. Qu'il nous suffise de mentionner ici qu'il commence à envisager avec horreur ce qui autrefois paraissait lui causer le plus grand contentement, qu'il entretient de bons sentiments envers les autres enfants, et qu'eux-mêmes ne manifestent plus cette répugnance et cette crainte qu'ils avaient autrefois pour sa personne, mais qu'au contraire, ils le considèrent assez souvent comme meilleur que quelques-uns d'entre eux. Je dois en justice le proclamer ici comme l'un des plus studieux et des plus obéissants écoliers de la classe. Il apprend avec une facilité surprenante, considérant la part de talents qu'il a reçu du ciel, tout ce que je lui enseigne. Il possède, à fond, presque toute la grammaire anglaise, et une partie de la géographie ; il peut analyser d'une manière satisfaisante presque aucune phrase ordinaire, et montre une aptitude plus qu'ordinaire pour le calcul.

Tous les enfants qui fréquentent l'école ont fait des progrès rapides dans la lecture, l'écriture, l'arithmétique, la grammaire anglaise et la géographie, et quelques uns ont fait des progrès remarquables dans l'étude de la langue française ; ainsi donc, lorsque nous nous rappelons que la plus grande partie de ces enfants qui apprennent aujourd'hui des métiers, et sont assez avancés pour faire partie d'une école de grammaire et pour analyser des phrases d'une façon qui ferait honneur à des enfants plus âgés et plus dignes, n'étaient, il y a à peine quelques mois, que de petits vauriens infestant les rues des villes et des villages environnants, recherchant toutes les occasions de commettre le vol, croupissant dans l'ignorance la plus profonde, sans souci de la vie future et n'ayant qu'une faible crainte de l'homme, nous ne pouvons nous empêcher de regarder cela comme un grand pas fait dans la voie de la réformation. Je pourrais m'étendre longuement sur les progrès faits par chaque enfant qui fréquente cette école, et comme ils sont en eux-mêmes d'une nature plus ou moins surprenante, ce serait un examen qui ne manquerait pas d'un certain intérêt, mais il faudrait pour cela dépasser les limites que je me suis tracées en commençant ce rapport, et en conséquence je prendrai la liberté de vous renvoyer au tableau suivant pour plus amples détails relativement à l'école. Ensuite, je ferai voir les progrès faits par les hommes qui sont employés aux travaux affermés ou autrement, et qui ne peuvent se livrer à l'étude que dans leurs cellules, lorsqu'ils sont enfermés pour la nuit ; et même alors ils ne peuvent étudier qu'avec beaucoup de difficulté, surtout en hiver, car il n'y a que quelques cellules de la première rangée qui se trouvent suffisamment éclairées par les lampes pour leur permettre de lire, et pas un seul, dans les quatre rangées au-dessus, ne peut distinguer une lettre. Par conséquent, la seule chance d'amélioration qui leur soit offerte, est lorsque je fais ma ronde de nuit, et que je tiens une lumière à la porte de chaque cellule, pendant que le détenu lit sa leçon. Les détenus se ressentent beaucoup de ce manque de lumière, et c'est certainement un grand obstacle à leur avancement ; cependant, je ferai de ceci le sujet d'une considération ultérieure.

TABLEAU 1er, indiquant le nombre des enfants qui fréquentent l'école, leurs progrès, etc., etc.

| NOMS.                     | Age. | Date de l'entrée à l'école. | Origine.           | Lieux de naissance.  | Catholique. | Protestant. | Degré d'Education à leur entrée ici. |
|---------------------------|------|-----------------------------|--------------------|----------------------|-------------|-------------|--------------------------------------|
| 1. David Gormly.....      | 17   | 1er novembre 1852           | Irlandais          | Irlande              | 1           |             | Tout à fait ignorant.                |
| 2. Peter Monture.....     | 27   | 20 juillet 1853             | Sauvage            | Canada Ouest.        |             | 1           | Pouvait lire un peu.                 |
| 3. Théodéite Poitras..... | 16   | 8 novembre 1854             | Français           | Canada Est.          | 1           |             | Tout à fait ignorant.                |
| 4. William Gamble.....    | 15   | do do                       | Irlandais          | do do                | 1           |             | do do                                |
| 5. Robert Gamble.....     | 13   | do do                       | do                 | do do                | 1           |             | do do                                |
| 6. Maxime Lamond.....     | 14   | do do                       | Canadien français. | do do                | 1           |             | Pouvait lire un peu.                 |
| 7. Edward Short.....      | 14   | 25 avril 1855               | Irlandais          | Canada Ouest.        | 1           |             | Tout à fait ignorant.                |
| 8. George P. Potts.....   | 13   | 30 do                       | Canadien           | do do                |             | 1           | do do                                |
| 9. Joshua Talbot.....     | 18   | 10 mai do                   | Sauvage            | do do                |             | 1           | do do                                |
| 10. James Reilly.....     | 15   | 6 juin do                   | Anglais.           | Angleterre.          |             | 1           | Pouvait lire un peu.                 |
| 11. George Cook.....      | 10   | 15 janvier 1856             | Irlandais          | Canada Est.          |             | 1           | do do                                |
| 12. John Dillon.....      | 15   | 21 do do                    | do                 | do do                | 1           |             | do do                                |
| 13. James Mahar.....      | 15   | do do                       | do                 | do do                | 1           |             | Tout à fait ignorant.                |
| 14. Michael Irving.....   | 10   | 26 mars do                  | do                 | do do                | 1           |             | do do                                |
| 15. William Connell.....  | 13   | 28 do do                    | do                 | do do                | 1           |             | do do                                |
| 16. John Langworth.....   | 17   | 4 avril do                  | Canadien           | Canada Ouest.        |             | 1           | Pouvait lire.                        |
| 17. Thomas Cummings.....  | 14   | 4 juin do                   | Ecoassis.          | Ecosse.              |             | 1           | Tout à fait ignorant.                |
| 18. Thomas Scamlan.....   | 10   | 23 juillet do               | Irlandais          | Canada Est.          | 1           |             | Pouvait lire.                        |
| 19. John Carty.....       | 12   | do do                       | Anglais.           | Londres, Angleterre. | 1           |             | Tout à fait ignorant.                |
| 20. Anthony Osborne.....  | 12   | do do                       | Irlandais          | Canada Est.          |             |             | do do                                |
| 21. John Mallen.....      | 14   | 9 août do                   | do                 | do do                | 1           |             | do do                                |
| 22. William Ryan.....     | 15   | 24 octobre do               | do                 | Canada Ouest.        | 1           |             | do do                                |
| 23. Thomas Kelly.....     | 13   | do do                       | do                 | do do                | 1           |             | Pouvait lire.                        |
| 24. William Porech.....   | 13   | do do                       | Anglais.           | do do                | 1           |             | Pouvait lire, etc.                   |
| 25. W. H. Jackson.....    | 10   | 4 novembre do               | Affricain.         | do do                |             | 1           | Tout à fait ignorant.                |
| 26. James Prezis.....     | 14   | do do                       | Américain.         | do do                |             | 1           | do do                                |

TABLEAU 1er, indiquant le nombre des enfants qui fréquentent l'école, etc.--(Suite.)

| ENSEIGNEMENT DONNÉ AU PÉNITENCIER. |           |                                            |                          |             |           |                | CRIME. | Sentence. |
|------------------------------------|-----------|--------------------------------------------|--------------------------|-------------|-----------|----------------|--------|-----------|
| Lecture.                           | Écriture. | Calcul.                                    | Grammaire An-<br>glaise. | Géographie. | Français. |                |        |           |
| 1                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | Larcin         | 7 ans. |           |
| 2                                  | Progrès   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 5 do   |           |
| 3                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 5 do   |           |
| 4                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 5 do   |           |
| 5                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 5 do   |           |
| 6                                  | Progrès   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 4 do   |           |
| 7                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 8                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | Vol de cheval  | 3 do   |           |
| 9                                  | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | Larcin         | 3 do   |           |
| 10                                 | Progrès   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 11                                 | do        | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 12                                 | do        | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 2 do   |           |
| 13                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 2 do   |           |
| 14                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 15                                 | Progrès   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 2 do   |           |
| 16                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | Vol de cheval  | 2 do   |           |
| 17                                 | Progrès   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | Larcin         | 7 do   |           |
| 18                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 19                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 20                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 21                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 22                                 | Progrès   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 23                                 | do        | Aussi progrès dans les branches ci-dessus. |                          |             |           | Bris de maison | 3 do   |           |
| 24                                 | Epelant   | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | Larcin         | 4 do   |           |
| 25                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |
| 26                                 | 1         | 1                                          | 1                        | 1           | 1         | do             | 3 do   |           |

TABLEAU 1er, indiquant le nombre des enfants qui fréquentent l'école, etc.—(Suite.)

| N O M S.                             | Age. | Date de l'entrée<br>à l'école. | Origine.             | Lieux de naissance.      | Catholique. | Protestant. | Degré d'Education<br>à leur entrée ici. |
|--------------------------------------|------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|-------------|-------------|-----------------------------------------|
| 27 William Irwin.....                | 14   | 19 novembre 1856 ..            | Irlandais .....      | Canada Ouest.....        | .....       | 1           | Tout à fait ignorant.....               |
| 28 John Stewart .....                | 16   | do do ..                       | do ..                | do do ..                 | .....       | 1           | Pouvait lire, écrire et chiffrer..      |
| 29 James McGarry .....               | 13   | 2 avril 1857 ..                | do ..                | do do ..                 | 1           | .....       | Pouvait,—très imparfaitement..          |
| 30 William <sup>rs</sup> Conden..... | 14   | 6 mai do ..                    | do ..                | Canada Est .....         | 1           | .....       | do do ..                                |
| 31 George Carpenter....              | 15   | 24 do do ..                    | Allemand .....       | Canada Ouest.....        | .....       | 1           | do do ..                                |
| 32 George Marks.....                 | 14   | 1er août do ..                 | Anglais.....         | do do ..                 | .....       | 1           | do do ..                                |
| 33 David Emery.....                  | 16   | 2 do do ..                     | do ..                | do do ..                 | .....       | 1           | do do ..                                |
| 34 William Hyde.....                 | 16   | 10 octobre do ..               | do ..                | Londres, Angleterre..... | .....       | 1           | do do ..                                |
| 35 Thomas Hale .....                 | 16   | 10 octobre do ..               | do ..                | do do ..                 | .....       | 1           | do do ..                                |
| 36 Albert Campbell.....              | 15   | 8 novembre do ..               | do ..                | Middleton, Angleter..... | .....       | 1           | do do ..                                |
| 37 John Wilson.....                  | 12   | 10 do do ..                    | do ..                | Canada Ouest.....        | .....       | Athée.....  | do " do ..                              |
| 38 Félix Guilbault.....              | 14   | 11 do do ..                    | Canadien Français... | Canada Est.....          | 1           | .....       | Tout à fait ignorant.....               |
|                                      |      |                                |                      |                          | 20          | 17          |                                         |
|                                      |      |                                |                      |                          |             | 1 Athé.     |                                         |

TABLEAU 1er, indiquant le nombre des enfants qui fréquentent l'école, etc.—(Suite.)

| ENSEIGNEMENT DONNÉ AU PÉNITENCIER. |                   |              |                     |             |           |  | CRIME.                              |        | Sentence. |
|------------------------------------|-------------------|--------------|---------------------|-------------|-----------|--|-------------------------------------|--------|-----------|
| Lecture.                           | Ecriture.         | Calcul.      | Grammaire anglaise. | Géographie. | Français. |  |                                     |        |           |
| 27                                 | 1                 | 1            | 1                   | 1           |           |  | Larcin .....                        | 3 ans. |           |
| 28                                 | Progrès marqué .. |              | 1                   | 1           |           |  | Vol dans un bureau de poste ..      | Vic.   |           |
| 29                                 | Progrès.....      | 1            | 1                   | 1           |           |  | Meurtre.....                        | do     |           |
| 30                                 | do .....          | 1            | 1                   | 1           |           |  | Vol de nuit avec effraction .....   | 5 ans. |           |
| 31                                 | do .....          | 1            | 1                   | 1           |           |  | Vol de la malle.....                | Vic.   |           |
| 32                                 | do .....          | 1            | 1                   | 1           |           |  | Larcin .....                        | 3 ans. |           |
| 33                                 | do .....          | 1            | 1                   |             |           |  | do .....                            | 3 do   |           |
| 34                                 | do .....          | 1            | 1                   | 1           |           |  | Vol de nuit avec effraction.....    | 3 do   |           |
| 35                                 | do ..             | 1            | 1                   | 1           |           |  | do do .....                         | 3 do   |           |
| 36                                 | do .....          | Progrès..... | 1                   | 1           |           |  | Larcin .....                        | 3 do   |           |
| 37                                 | do .....          | 1            | 1                   | 1           |           |  | Obstructions jetées sur ch. de fer. | 4 do   |           |
| 38                                 |                   |              |                     |             |           |  | Larcin .....                        | .....  |           |
| 17                                 | 32                | 31           | 20                  | 19          | 1         |  |                                     |        |           |
| 10 Progrès.                        | 3 Progrès.        |              |                     |             | 6         |  |                                     |        |           |

L'on voit par le tableau qui précède que le nombre des enfants qui d'ordinaire fréquentent l'école s'élève à trente-huit, et que sur ce nombre vingt-neuf se trouvaient, à l'époque de leur incarcération, entre les âges de dix et quinze ans; huit entre quinze et vingt, et un entre vingt et trente ans. Ce dernier, qui appartient à la tribu des Mohawks, et qui, à son arrivée ici, pouvait à peine lire l'anglais, a appris la grammaire anglaise et la géographie, il a plusieurs fois repassé l'arithmétique recommandée par le Bureau d'Education pour l'usage des écoles, et en est maintenant à la Tare et au Trait de l'arithmétique de Walkingham; il a aussi étudié la géométrie pratique et l'arpentage, et possède quelques notions de la tenue des livres. Ces dernières branches ne se trouvent pas insérées dans le tableau, parce qu'elles ne forment pas partie de notre programme d'enseignement; cependant, comme je tenais beaucoup à lui faire le plus de bien possible durant son séjour ici, non-seulement pour son avantage personnel, mais aussi pour l'avantage de ses compatriotes, chez lesquels il se propose de retourner pour se faire instituteur, j'ai pris sur moi de lui apprendre des matières qui ne se trouvent pas comprises dans notre programme d'enseignement, craignant que ce ne fût pour lui la dernière opportunité qu'il aurait de s'instruire, et espérant qu'il enseignerait plus tard ces branches tout à fait étrangères à ses compatriotes.

Sur le nombre des enfants qui fréquentent l'école, il se trouve vingt Catholiques Romains, dix-sept Protestants, et un Athée avéré, mais nous espérons qu'avant longtemps, grâce aux sages conseils de l'excellent ministre sous la garde spirituelle duquel il se trouve placé aujourd'hui, les bases de l'édifice que Satan a élevé dans ce jeune cœur s'écrouleront, et que l'on verra s'élever à sa place un autel sur lequel brûlera le feu divin, allumé et entretenu par une foi vive en Notre Seigneur Jésus-Christ, qui fera monter vers son trône un encens agréable. Ceci, toutefois, n'est que l'expression de mes vœux les plus ardents, car, pour ma part, je ne m'occupe jamais des opinions religieuses de qui que ce soit, et je n'ai par conséquent jamais eu d'entretien avec l'enfant à ce sujet; quoiqu'il en soit, son gardien ainsi que les enfants m'ont assuré qu'en effet il était athée. Dix-sept de ces enfants ont appris à lire ici, et dix-neuf ont fait des progrès dans la lecture; trente-deux ont appris à écrire, trente-et-un à chiffrer, et trois surtout ont très bien appris à chiffrer, etc.; vingt ont appris la grammaire anglaise, dix neuf la géographie, et six le français.

Une grande partie du succès qui a couronné notre système d'éducation est peut-être due au grand empressement qu'ont manifesté les élèves pour s'instruire, et il n'y a pas moyen non plus de se faire illusion là-dessus, car tous les jours vient ajouter à la somme de connaissances utiles déjà possédées par eux. Durant le cours de l'année dernière, quatorze enfants ou jeunes hommes, entre les âges de dix et vingt ans, qui, durant le cours de leur incarcération, avaient coutume de fréquenter l'école, ont été graciés, et l'un d'eux est mort; tous pouvaient lire, écrire, chiffrer, etc., et plusieurs de ces derniers qui, à leur entrée ici, étaient plongés dans la plus profonde ignorance, en sont sortis avec une bonne éducation élémentaire, et passablement forts dans les mathématiques. Les prisonniers qui, lors de leur mise en liberté, ne savaient ni écrire ni chiffrer, sont ceux qui se sont trouvés employés à des travaux affermés, et qui, par conséquent, n'ont pas eu la même opportunité d'étudier ces matières.

Mes devoirs dans les ailes de la prison après qu'elle est fermée sont les mêmes que par le passé. Je visite, à tour de rôle, toutes les cellules des trois ailes, afin de m'assurer des progrès des détenus, et lorsque j'en trouve un qui réclame mon attention, je mets à sa disposition les livres qu'il lui faut ainsi que mes services; et bien que les avantages pour l'instruction se trouvent ici matériellement diminués par le manque d'éclairage suffisant, etc., cependant nos plus grandes espérances se sont trouvées dépassées de beaucoup par la somme de progrès obtenus, et je dois nécessairement confesser que j'ai rencontré chez ces hommes des talents et une force d'esprit si élevés que, pour des hommes qui comme

nous ne verrions pas les choses de leurs propres yeux, cela paraîtrait de l'exagération. L'un des exemples les plus extraordinaires de la puissance de l'intelligence et de la mémoire que je connaisse, nous est offert par l'un de ces hommes qui a classé, dans sa tête, tous les épîtres de St. Paul, et cela de telle manière, qu'il peut réciter l'un après l'autre tous les chapitres de ces épîtres, sans omettre peut-être un seul vers ; cependant cet homme est tous les jours mais aux travaux forcés dans l'un des ateliers les plus durs de la prison. Je pourrais citer l'exemple de beaucoup d'autres dont l'application à l'étude peut être comparée à celle de la personne que je viens de nommer, bien qu'ils n'aient peut-être pas des talents aussi brillants ; mais en songeant à la quantité d'affaires qu'il nous faut régler à cette époque de l'année, je crois devoir m'en abstenir, et me contenter de vous en mentionner seulement quelques-uns dont je me ferais scrupule de ne pas parler ici ; car ils ont accompli des choses d'une nature tout à fait grande, si l'on considère leur âge, les obstacles et les désavantages qu'ils ont eu à combattre, et le peu de temps apporté à leur accomplissement.

William Skelly était âgé de vingt-sept ans lorsqu'il fut condamné au pénitencier pour deux ans, et à son arrivée ici, dans le mois d'octobre dernier, il ne connaissait pas une seule lettre de l'alphabet. La cellule qu'il occupe, numéro onze de la quatrième rangée, dans le côté ouest de l'aile sud, se trouve placée à côté d'une autre, dont l'occupant, auquel j'avais coutume de donner des leçons après la fermeture de sa cellule, avait fait de rapides progrès depuis l'époque de son entrée ici. Un jour en passant dans le corridor je demandai à Skelly quel degré d'instruction il avait reçu ; il me répondit qu'il n'avait jamais eu aucune chance de s'instruire, et qu'il était maintenant trop vieux pour y songer. "Aucunement, lui répondis-je, vous pourriez apprendre à lire en trois mois." "Le pensez-vous ?" me dit-il. "Si seulement vous voulez me promettre de vous y appliquer, lui répondis-je, je vous assure le succès." Après avoir reçu son assurance, je lui procurai le lendemain un syllabaire, et la soirée suivante, je lui donnai sa première leçon. Au bout de deux mois, il avait appris toutes les leçons d'épellation, et pouvait lire toute la matière à lire du syllabaire de Mavor ; avant la fin du troisième mois, je lui prêtai un volume de la Bibliothèque, le "*Gold makers, Village,*" qu'il lut avec un si grand intérêt que même encore aujourd'hui il peut répéter l'histoire presque en entier, et nommer les divers personnages dans l'ordre où ils ont été introduits. Il est aujourd'hui sur la liste des lecteurs, et reçoit régulièrement des livres de la Bibliothèque.

William Davis fut envoyé ici le neuf septembre dernier ; à cette époque il ne connaissait pas une seule lettre de l'alphabet. Je lui donnai un syllabaire, et grâce à l'instruction qu'il a depuis reçue, il peut aujourd'hui lire couramment dans la Bible. Cet homme est aussi employé aux travaux affermés, et n'a jamais eu une heure d'école.

Le mulâtre Charles Shields ne connaissait pas une seule lettre lorsqu'il fut envoyé ici, et la seule opportunité qu'il ait eu, depuis son entrée ici, d'apprendre quelque chose, a été lorsqu'il se trouvait enfermé dans sa cellule. Aujourd'hui il lit et étudie sa bible. J'ai voulu lui prêter d'autres livres de la bibliothèque, mais il me refusa, en donnant pour raison que "La parole de Dieu était le seul livre qu'il désirait connaître."

Messieurs,—Je pourrais ajouter une foule d'autres exemples d'une nature semblable à ceux que je viens d'énumérer si je ne craignais d'outrepasser les limites que je me suis marquées en commençant ce rapport. Afin donc de ne pas en augmenter le volume je vais m'efforcer de vous offrir, sous forme de tableau, un état succinct de la somme des connaissances possédées par les détenus du sexe masculin dans la prison tant avant que depuis leur entrée ici, de leurs progrès, etc, pour me résumer ensuite par quelques remarques sur les avantages qu'ils reçoivent, tant sous le rapport intellectuel que moral, de la distribution des

livres de la bibliothèque parmi eux. J'ai fait un examen attentif de la condition intellectuelle de presque tous les détenus mâles de la prison, et les résultats que j'en ai obtenu font voir, du premier coup d'œil, l'ignorance profonde de ces personnes lorsqu'elles furent envoyées ici, la grande nécessité de leur donner de l'instruction, et en même temps ce qui a été fait, depuis leur entrée ici, pour aider à leur avancement intellectuel.

Il y a dans cette institution six cent quatre-vingt-trois détenus du sexe masculin, dont six cent soixante-et-neuf ont subi, avant leur incarcération, un examen sur une série de questions propres à s'assurer de leurs capacités intellectuelles, etc., et de cet examen nous recueillons les regrettables faits qui suivent :

## No. II.

|                                                           |      |
|-----------------------------------------------------------|------|
| N'avaient pas été à l'école avant leur condamnation ..... | 145. |
| Ne savaient pas lire à l'époque de leur condamnation..... | 168  |
| Ne savaient pas écrire.....                               | 288  |
| Ne savaient pas chiffrer.....                             | 372  |

Cette différence de quatorze entre le nombre total et le nombre de ceux qui ont subi un examen, provient de ce que plusieurs, à l'époque de l'examen, avaient été transférés à l'hôpital ou en étaient sortis, et que quelques-uns se trouvaient au cachot noir, et il avait été impossible de les interroger. Ce manque complet d'éducation que nous venons d'exposer, est nul doute dû en grande partie aux circonstances qui ont marqué leur enfance, car il est démontré que quatre-vingt-quatre d'entre eux sont restés orphelins à un âge très tendre ; cent dix-neuf avaient perdu leur père, et quatre-vingt-huit leur mère ; trois cent un avaient perdu l'un ou tous les deux de leurs parents, et trois cent vingt-cinq avaient été laissés sans asile ni ressources. D'après cela nous pouvons conclure qu'à peu près la moitié des détenus n'ont jamais eu d'autre chance que celle de devenir des repris de justice. Il est cependant consolant de les voir profiter des moyens d'éducation qui leur sont maintenant offerts, comme on peut le voir par le tableau qui suit, savoir :—

## No. III.

|                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| Ont appris à lire dans cette prison.....                                 | 104 |
| Ont appris à écrire.....                                                 | 31  |
| Ont appris à chiffrer.....                                               | 28  |
| Ont fait des progrès dans la lecture et les connaissances générales..... | 455 |

La différence qu'il semble y avoir entre le nombre de ceux qui ont appris à lire et à chiffrer, comme le démontre le tableau numéro Un, et celui qui précède, a son explication dans le fait que sur le nombre de ceux qui ont été graciés et qui sont morts, quinze savaient lire, écrire et chiffrer. En ajoutant ce nombre aux trente-et-un qui sont aujourd'hui en prison, le nombre de ceux qui ont appris à écrire se trouve être de quarante-six, ce qui, ajouté à vingt-huit, portera à quarante-trois le nombre de ceux qui ont appris à chiffrer. Mais ceci n'est encore qu'une proportion en comparaison du nombre de ceux qui auraient pu apprendre, et qui auraient pu être facilement enseignés si les arrangements avaient été tels que les jeunes gens qui ne savaient pas écrire eussent eu quelques courts instants à consacrer à l'étude de ces connaissances utiles.

La différence entre le nombre de ceux qui ne savaient pas lire à l'époque de leur condamnation et le nombre de ceux qui ont appris à lire depuis cette époque, aurait pu être classé sous le titre d'épellation, car, à l'exception de quelques-uns qui ne pourront jamais apprendre à cause de la faiblesse de leur vue, tout les autres font des progrès, et nous espérons pouvoir plus tard en parler avec avantage. L'on peut, sans crainte de se tromper, attribuer aux diverses influen-

ces, qui toutes ont pour but la même fin désirable, savoir la réformation aussi complète que possible des détenus, l'immense quantité de bien qui a été opéré parmi les détenus, et qui nous est démontré par le tableau numéro trois, et bien qu'il puisse y en avoir qui soient trop endurcis et trop déterminés à mener une vie d'abomination pour être jamais susceptibles d'amendement, cependant il est certain que ces influences ont produit de l'effet sur la grande majorité.

Le premier de ces effets est l'excellente discipline qui est continuellement maintenue parmi eux ; le second est la religion que l'infatigable chapelain ne manque pas d'enseigner avec le zèle et la persévérance qui caractérisent les disciples du Divin Sauveur ; le troisième est l'instruction séculière, qui tend à développer l'intelligence, à la tenir dans un état de santé pendant la durée de leur détention, et à les préparer à devenir plus tard non-seulement utiles à eux-mêmes mais aussi aux générations futures. Le quatrième est la lecture de bons livres traitant de connaissances utiles, qui contribuent à un haut degré à leur réformation, comme le prouve leurs propres aveux ainsi que les inductions que l'on peut tirer de l'impatience qu'ils manifestent pour échanger leurs livres, ce qui a lieu presque tous les jours. Il est donc à regretter que la Bibliothèque de cette institution ne soit pas plus considérable, et que les livres ne soient pas reliés de manière à pouvoir servir longtemps ; mais ceci, il faut l'avouer, est très difficile à obtenir à l'époque où nous vivons, car les livres, et même les bons, sont le plus souvent faits simplement pour être vendus, et non pas pour durer.

En faisant l'examen de tout, j'ose espérer, messieurs, que vous trouverez que tout ce qu'il était possible de faire pour l'amendement de ces hommes a été fait, et si j'ai contribué pour quelque chose à leur bonheur futur en les rendant des membres plus dignes de la société lorsqu'ils sortiront d'ici, j'aurai grand sujet de remercier et de m'humilier devant celui qui a bien voulu se servir d'un aussi faible instrument que l'est,

Messieurs,

Votre très humble et obéissant Serviteur,

PÉNITENCIER PROVINCIAL,

(Signé,)

JAMES T. GARDINER.

31 Décembre 1857.

## Rapport de la Matrone sur la Prison des Femmes, pour 1857.

*A Wolfred Nelson, M. D. et Andrew Dickson, Ecr., Inspecteur du P. Provincial.*

Messieurs,—J'ai l'honneur de soumettre pour votre considération le rapport annuel suivant sur la Prison des femmes :—Le 31 décembre 1856, il y avait quarante-neuf détenues enfermées dans cette prison ; durant le cours de l'année 1857, dix ont été élargies après avoir accompli la durée de leur sentence, une a été transférée à l'asile des femmes aliénées à Rockwood, et deux sont mortes. Durant le cours de la même année, il y a eu quatorze admissions, ce qui fait une augmentation de une à venir au 31 décembre 1857. Sur le nombre des détenues qui ont été élargies durant l'année, quatre étaient des femmes intelligentes et capables, et purent obtenir des situations à leur sortie de prison. L'une d'elles s'est depuis mariée, et continue à se comporter d'une manière irréprochable. Quatre étaient avancées en âge et sont retournées chez leurs amis, et une autre qui avait appris à lire, à écrire et à chiffrer, ainsi que plusieurs autres choses utiles pendant sa détention, est retournée prendre soin de ses enfants ; la dixième, chose pénible à dire, bien qu'elle se montrât repentante pendant qu'elle était en prison, est retombée, après avoir été élargie pour la seconde fois, dans ses mauvaises habitudes. Des deux qui sont mortes, et dont les âges respectifs étaient de quarante à cinquante ans, l'une était infirme de naissance, et l'autre avait ruiné sa constitution par l'intempérance ; celle qui a été transférée à l'asile était folle lorsqu'elle fut incarcérée.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre obéissante Servante,

KINGSTON, 1er Janvier 1858.

(Signé,)

MARTHA WALKER.

Les Détenues auront besoin, cette année :—

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| Taies de lits.....                               | 54 |
| Jupons de flanelle grise pour les dimanches..... | 54 |
| Robes bleues pour les dimanches.....             | 54 |
| Verges de toile écrue pour les dimanches.....    | 54 |
| Et quelques paires de souliers.....              |    |

Argent gagné par les Détenues durant l'année 1857.

|                                                                     | £     | s. | d. |
|---------------------------------------------------------------------|-------|----|----|
| Assembler des souliers pour les entrepreneurs, MM. Ross et Cie..... | 94    | 6  | 3  |
| Couture pour l'asile des aliénés.....                               | 58    | 2  | 6  |
| Bourrage pour l'entrepreneur, M. Morton.....                        | 12    | 2  | 1  |
| Couture pour la Matrone.....                                        | 10    | 2  | 11 |
| do Bureau de poste.....                                             | 4     | 5  | 4  |
| do Sous Matrone.....                                                | 4     | 2  | 10 |
| do Mme. Whyman.....                                                 | 3     | 0  | 0  |
| do Mme. McDonald.....                                               | 1     | 10 | 10 |
| do Mme. Murray.....                                                 | 0     | 7  | 6  |
| do Dr. Sampson.....                                                 | 0     | 6  | 0  |
| Total.....                                                          | £ 188 | 6  | 3  |

Compte de la Matrone pour articles neufs.

|                                                  | £     | s. | d. |
|--------------------------------------------------|-------|----|----|
| Pour la prison des hommes.....                   | 296   | 18 | 6  |
| Pour l'hôpital des hommes.....                   | 5     | 15 | 6  |
| Pour raccommodage pour la prison des hommes..... | 176   | 1  | 0  |
| Compte total pour la prison des hommes.....      | £ 478 | 15 | 0  |

|                                                   | £     | s. | d. |
|---------------------------------------------------|-------|----|----|
| Total par contrat, et divers.....                 | 188   | 6  | 3  |
| Total par compte, pour ouvrages de prison.....    | 478   | 15 | 0  |
| Total gagné par les détenues, durant l'année..... | £ 667 | 1  | 3  |

Prix des effets pour les Détenues en 1857.

|                                                                           | £     | s. | d. |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|----|----|
| Hardes.....                                                               | 150   | 19 | 3  |
| Hardes données aux détenues renvoyées.....                                | 31    | 17 | 5  |
| Articles neufs achetés pour l'usage de la prison des femmes, en 1857..... | 9     | 17 | 3  |
| Reporté.....                                                              | £ 192 | 19 | 11 |

## Prix des effets pour les Détenues etc.—(Suite.)

|                                                                      | £     | s. | d. |
|----------------------------------------------------------------------|-------|----|----|
| <i>Rapporté</i> .....                                                | 192   | 13 | 11 |
| Articles faits pour l'usage de la prison des femmes durant 1857..... | 25    | 19 | 0  |
| 104 lbs. de chandelles, à 1s.....                                    | 5     | 4  | 0  |
| 374 barres de savon, à 1s.....                                       | 18    | 14 | 0  |
| 2 boîtes de cirage, à 3d.....                                        | 0     | 0  | 6  |
| 4 lbs. de mine de plomb, à 6d.....                                   | 0     | 2  | 0  |
| 2 lbs. de cire d'abeille, à 1s. 6d.....                              | 0     | 3  | 0  |
| 3 quarts de vernis à tuyaux.....                                     | 0     | 17 | 6  |
| 20 lbs. de mastic, à 4d.....                                         | 0     | 6  | 8  |
| 40 lbs. de peinture, à 10d.....                                      | 1     | 13 | 4  |
| 3 quarts de thérébentine, à 1s. 6d.....                              | 0     | 4  | 6  |
| 2 lbs. de soude pour raccommoder le ferblanc, à 2s.....              | 0     | 4  | 0  |
| Total.....                                                           | £ 246 | 2  | 5  |

## Articles faits et livrés à la prison des hommes durant l'année 1857, avec le compte de la Matrone pour la confection.

|                                                    | £     | s. | d. |
|----------------------------------------------------|-------|----|----|
| 792 chemises de flanelle, à 2s.....                | 79    | 4  | 0  |
| 444 paires de caleçons de flanelle, à 2s.....      | 44    | 8  | 0  |
| 333 chemises de coton de factorerie, à 2s.....     | 33    | 6  | 0  |
| 117 caleçons do do do.....                         | 11    | 14 | 0  |
| 643 essute-mains, à 4d.....                        | 10    | 14 | 4  |
| 223 taires de lit en toile, à 2s.....              | 22    | 6  | 0  |
| 624 couvertes, ourlées, à 2d.....                  | 5     | 4  | 0  |
| 324 oreillers, à 6d.....                           | 8     | 2  | 0  |
| 608 paires de bretelles de toile, à 2d.....        | 5     | 1  | 4  |
| 275 mouchoirs de cou, à 1d.....                    | 1     | 2  | 11 |
| 113 tabliers, à 3d.....                            | 1     | 8  | 3  |
| 300 mouchoirs de poche, à 2d.....                  | 2     | 10 | 0  |
| 940 paires de chaussettes tricotées, à 1s. 6d..... | 70    | 10 | 0  |
| 12 couvre-pieds d'indienne, à 2s.....              | 1     | 4  | 0  |
| 6 serviettes de toile ouvrée, à 4d.....            | 0     | 2  | 0  |
| 5 poches, à 4d.....                                | 0     | 1  | 8  |
| Total.....                                         | £ 296 | 18 | 6  |

## Art. faits et livrés à l'hôpital des hommes ; compte de la Matrone pour confection.

|                                                  | £   | s. | d. |
|--------------------------------------------------|-----|----|----|
| 20 draps, à 6d.....                              | 0   | 10 | 0  |
| 2 bas de flanelle, à 2d.....                     | 0   | 0  | 4  |
| 12 draps mortuaires, à 2s.....                   | 1   | 4  | 0  |
| 6 bandages, à 6d.....                            | 0   | 3  | 0  |
| 2 paires de chaussettes tricotées, à 1s. 6d..... | 0   | 3  | 0  |
| <i>Reporié</i> .....                             | £ 2 | 0  | 4  |

## Articles faits et livrés à l'hôpital des hommes, etc.—(Suite.)

|                            | £   | s. | d. |
|----------------------------|-----|----|----|
| <i>Rapporté</i> .....      | 2   | 0  | 4  |
| 37 taies de lit, à 2s..... | 3   | 14 | 0  |
| 1 matelas, à 1s.....       | 0   | 1  | 0  |
| 2 rideaux, à 1d.....       | 0   | 0  | 2  |
| Total.....                 | £ 5 | 15 | 6  |

## Hardes raccommodées pour la prison des hommes durant l'année 1857; compte de la Matrone pour raccommodage.

|                                                           | £     | s. | d. |
|-----------------------------------------------------------|-------|----|----|
| 5913 chemises de flanelle raccommodées, à 2d. chaque..... | 40    | 5  | 6  |
| 2519 paires de caleçons de flanelle, à 2d.....            | 20    | 19 | 10 |
| 18070 paires de chaussons, à 1d.....                      | 75    | 5  | 10 |
| 824 couvertes, à 3d.....                                  | 10    | 6  | 0  |
| 733 oreillers, à 2d.....                                  | 6     | 2  | 2  |
| 925 taies de lit, à 3d.....                               | 11    | 11 | 3  |
| 193 couvre-pieds, à 3d.....                               | 2     | 8  | 3  |
| 13 poches, à 2d.....                                      | 0     | 2  | 2  |
| Total.....                                                | £ 176 | 1  | 0  |

## Nombre de jours de travail, par les détenues, durant l'année 1857.

|                                                                      |       |
|----------------------------------------------------------------------|-------|
| Tricotage et couture.....                                            | 9901  |
| Assembler des souliers, 3444 paquets assemblés, ou 20664 paires..... | 2515  |
| A l'hôpital.....                                                     | 789   |
| Travaux de ménage.....                                               | 626   |
| Lavage et repassage.....                                             | 626   |
| Soigner les malades.....                                             | 313   |
| A la cuisine.....                                                    | 313   |
| En punition.....                                                     | 183   |
| Fêtes.....                                                           | 118   |
| Total.....                                                           | 15384 |

La moyenne des détenues durant l'année a été de 49½.

## Hardes données aux détenues durant l'année 1857, avec le prix des effets.

|                        | £    | s. | d. |
|------------------------|------|----|----|
| 54 chapeaux, à 1s..... | 2    | 14 | 0  |
| 54 robes, à 4s.....    | 10   | 16 | 0  |
| <i>Rapporté</i> .....  | £ 13 | 10 | 0  |

## Hardes données aux détenues durant l'année 1857, &amp;c.—(Suite.)

|                                                 | £            | s.        | d.       |
|-------------------------------------------------|--------------|-----------|----------|
| <i>Rapporté...</i>                              | 13           | 10        | 0        |
| 54 Tabliers, à 2s 6d.....                       | 6            | 15        | 0        |
| 54 Tabliers en toile écrue, à 1s.....           | 2            | 14        | 0        |
| 54 Jupons de flanelle grise, à 5s 6d.....       | 14           | 17        | 0        |
| 54 Paires de bas en coton tricoté, à 1s.....    | 2            | 14        | 0        |
| 54 Taies de lit, à 7s.....                      | 18           | 18        | 0        |
| 108 Serviettes, à 4d.....                       | 1            | 16        | 0        |
| 108 Mouchoirs de cou, à 4d.....                 | 1            | 16        | 0        |
| 108 Coiffes, à 4d.....                          | 1            | 16        | 0        |
| 108 Mouchoirs de poche, à 3d.....               | 1            | 7         | 0        |
| 108 Chemises, à 1s 6d.....                      | 8            | 2         | 0        |
| 108 Chemises de nuit, à 1s 6d.....              | 8            | 2         | 0        |
| 108 Paires de bas de laine, à 1s 6d.....        | 8            | 2         | 0        |
| 108 Taies d'oreillers, à 6d.....                | 2            | 14        | 0        |
| 162 Draps, à 2s 6d.....                         | 20           | 5         | 0        |
| 24 Draps, hôpital des femmes, à 3s.....         | 3            | 12        | 0        |
| 24 Taies de traversin, à 1s.....                | 1            | 4         | 0        |
| 24 Serviettes, cuisine, à 6d.....               | 0            | 12        | 0        |
| 27 Paires de couvertes, à 16s 3d.....           | 21           | 18        | 6        |
| 2 Draps pour l'usage de la Matrone, à 6s.....   | 0            | 12        | 0        |
| 11 Corsets, à 2s.....                           | 1            | 2         | 0        |
| 10 Chemises de flanelle, à 4s.....              | 2            | 0         | 0        |
| 5 Couverts de sofa en coton blanc, à 3s.....    | 0            | 15        | 0        |
| 4 Rideaux de fenêtres, H. F. à 3s.....          | 0            | 12        | 0        |
| 4 Châles, à 5s.....                             | 1            | 0         | 0        |
| 4 Paires de Pantoufles en canevas, à 3s 9d..... | 0            | 15        | 0        |
| 11 Paires de souliers de cuir, à 6s 3d.....     | 3            | 8         | 9        |
| <b>Total.....</b>                               | <b>£ 150</b> | <b>19</b> | <b>3</b> |

|                                                                                | £            | s.        | d.       |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|----------|
| Valeur des articles achetés pour la prison des femmes, au 31 Décembre 1857.... | 244          | 10        | 9        |
| Valeur des articles faits, do do do do do .....                                | 293          | 6         | 10       |
| <b>Valeur totale du tout, dans la prison des femmes.....</b>                   | <b>£ 537</b> | <b>17</b> | <b>7</b> |

## Hardes données aux détenues renvoyées durant l'année 1857.

|                                              | £           | s.       | d.       |
|----------------------------------------------|-------------|----------|----------|
| 7 Chapeaux, à 3s. 6d.....                    | 1           | 4        | 6        |
| 11 Robes, à 7s. 6d.....                      | 4           | 2        | 6        |
| 11 Paires de souliers de cuir, à 7s. 6d..... | 4           | 2        | 6        |
| 9 Châles, à 10s.....                         | 4           | 10       | 0        |
| 11 Coiffes de jour, à 3s.....                | 1           | 13       | 0        |
| 24 Jupons de flanelle, à 8s.....             | 9           | 12       | 0        |
| 19 Chemises de coton blanc, à 1s. 6d.....    | 1           | 8        | 6        |
| 21 Chemises de nuit, à 1s. 6d.....           | 1           | 11       | 6        |
| 21 Paires de bas tricotés, à 1s. 6d.....     | 1           | 11       | 6        |
| 7 Tabliers, à 1s.....                        | 0           | 7        | 0        |
| <b>Repor é.....</b>                          | <b>£ 30</b> | <b>3</b> | <b>0</b> |

## Hardes données aux détenues renvoyées durant l'année 1857.—(Suite.)

|                                   | £    | s. | d. |
|-----------------------------------|------|----|----|
| <i>Rapporté</i> .....             | 30   | 3  | 0  |
| 16 Mouchoirs de poche, à 3d.....  | 0    | 4  | 0  |
| 6 Chemises de flanelle, à 4s..... | 1    | 4  | 0  |
| 15 Bonnets à coucher, à 3d.....   | 0    | 3  | 9  |
| 1 Corset, 2s.....                 | 0    | 2  | 0  |
| 2 Mouchoirs de ccu, à 4d.....     | 0    | 0  | 8  |
| Total.....                        | £ 31 | 17 | 5  |

## Les détenues ont eu durant l'année 1857.

|                                                       |      |
|-------------------------------------------------------|------|
| Heures d'école après la fermeture de la prison.....   | 153  |
| Lits de paille fraîche.....                           | 279  |
| Douzaines de linge net.....                           | 1724 |
| Heures d'exercice en plein air.....                   | 45   |
| Lettres écrites.....                                  | 64   |
| Réponses reçues.....                                  | 25   |
| Livres de la bibliothèque changés durant l'année..... | 788  |

## Articles de mobilier reçus dans la prison des femmes, durant l'année 1857.

|                                     | Achetés. |    |    | Faits. |    |    |
|-------------------------------------|----------|----|----|--------|----|----|
|                                     | £        | s. | d. | £      | s. | d. |
| 6 Seaux à laver, à 5s.....          |          |    |    | 1      | 10 | 0  |
| 50 Assiettes de ferblanc, à 3d..... |          |    |    | 0      | 12 | 6  |
| 2 Boîtes de couteaux, à 1s.....     |          |    |    | 0      | 2  | 0  |
| 2 Théières, à 2s.....               |          |    |    | 0      | 4  | 0  |
| 9 Boîtes à sel, à 2d.....           |          |    |    | 0      | 1  | 6  |
| 9 Boîtes à poivre, à 2d.....        |          |    |    | 0      | 1  | 6  |
| 6 Balais de blé-d'inde, à 2s.....   | 0        | 12 | 0  |        |    |    |
| 12 Balais faits ici, à 6d.....      |          |    |    | 0      | 6  | 0  |
| 24 Petits balais, à 2d.....         |          |    |    | 0      | 4  | 0  |
| 3 Brosses à plancher, à 2s. 6d..... | 0        | 7  | 6  |        |    |    |
| 4 Plats de ferblanc, à 1s.....      |          |    |    | 0      | 4  | 0  |
| 2 Chaudières de ferblanc, à 1s..... |          |    |    | 0      | 2  | 0  |
| 1 Escabeau, à 10s.....              |          |    |    | 0      | 10 | 0  |
| 2 Painceaux, à 3s. 6d.....          | 0        | 7  | 0  |        |    |    |
| 1 Siège élevé, à 10s.....           |          |    |    | 0      | 10 | 0  |
| 9 Tables, à 8s.....                 |          |    |    | 3      | 12 | 0  |
| 54 Bancs, à 1s.....                 |          |    |    | 2      | 14 | 0  |
| 7 Petits seaux, à 2s.....           |          |    |    | 0      | 14 | 0  |
| 7 Seaux, à 5s.....                  |          |    |    | 1      | 15 | 0  |
| 7 Cuvettes, à 2s.....               |          |    |    | 0      | 14 | 0  |
| <i>Reporté</i> .....                | £ 1      | 6  | 6  | 13     | 16 | 6  |

## Articles de mobilier reçus dans la Prison des femmes.—(Suite.)

|                                               | Achetés. |    |    | Faits. |    |    |
|-----------------------------------------------|----------|----|----|--------|----|----|
|                                               | £        | s. | d. | £      | s. | d. |
| <i>Rapporté.</i>                              | 1        | 6  | 6  | 13     | 16 | 6  |
| 50 Miroirs, 80s.                              | 4        | 0  | 0  |        |    |    |
| 36 Peignes, à 6d                              | 0        | 18 | 0  |        |    |    |
| 1 Brosse à blanchir, à 3s                     | 0        | 3  | 0  |        |    |    |
| 2 Armoires, à 30s.                            |          |    |    | 3      | 0  | 0  |
| 1 Chaise pour le médecin, à 10s.              |          |    |    | 0      | 10 | 0  |
| 2 Vases de bois, à 7½d                        |          |    |    | 0      | 1  | 3  |
| 3 Petits balais, à 1s 6d                      | 0        | 4  | 6  |        |    |    |
| 3 Balais de crin, à 3s.                       | 0        | 9  | 0  |        |    |    |
| 2 Bouilloires à thé, à 2s                     |          |    |    | 0      | 4  | 0  |
| 1 Gril, à 1s.                                 | 0        | 1  | 0  |        |    |    |
| 1 Poêle à frire, à 1s.                        | 0        | 1  | 0  |        |    |    |
| 9 Pots de ferblanc, à 1s                      |          |    |    | 0      | 9  | 0  |
| 4 Porte-ordures, à 1s.                        |          |    |    | 0      | 4  | 0  |
| 4 Tables, à 5s                                |          |    |    | 1      | 0  | 0  |
| 1 Service de chambre, à 15s.                  | 0        | 15 | 0  |        |    |    |
| 1 Miroir, à 11s. 3d.                          | 0        | 11 | 3  |        |    |    |
| 2 Chenêts, à 10s.                             |          |    |    | 1      | 0  | 0  |
| 1 Rouleau à serviettes, à 2s. 6d.             |          |    |    | 0      | 2  | 6  |
| 6 Canettes de ferblanc, à 6d.                 |          |    |    | 0      | 3  | 0  |
| 1 Tablette à assiettes, à 10s.                |          |    |    | 0      | 10 | 0  |
| 3 Brosses à souliers, à 1s                    | 0        | 3  | 0  |        |    |    |
| 1 Beignoir, à 20s                             |          |    |    | 1      | 0  | 0  |
| 1 Bain de pluie, à 15s                        |          |    |    | 0      | 15 | 0  |
| 2 Cuvettes à laver, à 2s                      |          |    |    | 0      | 4  | 0  |
| 7 Fers à repasser, à 1s                       | 0        | 7  | 0  |        |    |    |
| 1 Baquet et cuvette, à 3s. 6d                 |          |    |    | 0      | 3  | 6  |
| 2 Planches à laver, à 1s                      |          |    |    | 0      | 2  | 0  |
| 1 Thermomètre, à 12s. 6d                      | 0        | 12 | 6  |        |    |    |
| 1 Chaise d'aisance pour les malades, à 6s. 3d |          |    |    | 0      | 6  | 3  |
| 6 Bassin à laver les mains, à 1s.             |          |    |    | 0      | 6  | 0  |
| 6 Savonnière en ferblanc, à 2d.               |          |    |    | 0      | 1  | 0  |
| 1 Bouteille à eau, à 1s                       |          |    |    | 0      | 1  | 0  |
| 3 Brosses à miner, à 1s.                      | 0        | 3  | 0  |        |    |    |
| 1 Poëlon à sauce, à 2s                        | 0        | 2  | 0  |        |    |    |
| 1 Pupitre et table, à 40s                     |          |    |    | 2      | 0  | 0  |
| Coût total d'articles neufs                   | £ 9      | 16 | 9  | 25     | 19 | 0  |

## Des cinquante Détenues en cette Prison, le 31 Décembre 1857 :

|                                                                    |    |                                           |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------|----|
| Peuvent tricoter                                                   | 42 | Peuvent faire des robes                   | 17 |
| Peuvent coudre                                                     | 50 | Peuvent bourrer                           | 37 |
| Peuvent raccommoder                                                | 50 | Peuvent tailler des hardes                | 9  |
| Peuvent assembler des souliers                                     | 32 | Peuvent faire des pantalons, gilets, etc. | 16 |
| Peuvent broder                                                     | 7  | Peuvent faire des corsets                 | 10 |
| Peut dessiner                                                      | 1  | Peuvent tresser la paille                 | 9  |
| Peuvent travailler en laine                                        | 4  | Peuvent faire des chapeaux                | 4  |
| Peuvent faire des souliers de fantaisie, four-<br>rures et boutons | 4  | Peuvent faire des couvre-pieds            | 25 |
| Peuvent faire des chapeaux                                         | 7  | Peuvent filer                             | 19 |

## Des cinquante Détenues en cette prison, etc.—(Suite.)

|                                               |    |                                                 |    |
|-----------------------------------------------|----|-------------------------------------------------|----|
| Peuvent tisser, teindre le drap et filer..... | 9  | Peuvent blanchir.....                           | 19 |
| Peuvent faire des filets à pêcher.....        | 4  | Peuvent peindre.....                            | 10 |
| Peuvent faire la cuisine.....                 | 17 | Peuvent laver.....                              | 45 |
| Peuvent faire le pain.....                    | 40 | Peuvent repasser.....                           | 22 |
| Peuvent faire le beurre.....                  | 30 | do se servir d'outils de menui. et rac. le ferb | 3  |
| Peuvent faire le fromage.....                 | 8  | Peuvent vitrer les châssis.....                 | 4  |
| Peuvent faire le sucre.....                   | 10 | Peuvent jardiner.....                           | 19 |
| Peuvent faire le vinaigre.....                | 6  | do soigner les malades et admin. des reméd.     | 2  |
| Peuvent faire le savon.....                   | 30 | Feraient de bonne servantes.....                | 15 |
| Peuvent faire la chandelle.....               | 40 | Sont propres sur elles et dans leur habitude.   | 36 |

## Sur les 50 détenues en cette prison, le 31 décembre, 1857 :

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Avaient été à l'école avant leur incarcération.....                         | 46 |
| Pouvaient lire.....                                                         | 29 |
| Pouvaient écrire.....                                                       | 15 |
| Pouvaient chiffrer.....                                                     | 18 |
| Ont appris à lire en prison.....                                            | 13 |
| Ont appris à écrire en prison.....                                          | 8  |
| Ont appris à chiffrer en prison.....                                        | 9  |
| Ont fait des progrès en connaissances générales.....                        | 39 |
| Savaient les dix commandements avant de venir ici.....                      | 42 |
| Allaient à l'église de tems à autre.....                                    | 26 |
| Allaient à l'église régulièrement.....                                      | 13 |
| Observaient religieusement le dimanche.....                                 | 9  |
| Avaient l'habitude de blasphémer.....                                       | 23 |
| Appartenaient à quelque église.....                                         | 48 |
| Avaient l'habitude de jouer.....                                            | 7  |
| Etaient d'un tempérament vif et irritable.....                              | 24 |
| Avaient été baptisées.....                                                  | 50 |
| Avaient été élevées d'une manière strictement morale.....                   | 46 |
| Avaient été laissées orphelines dès leur bas-âge.....                       | 11 |
| Avaient perdu un de leurs parents dès leur bas-âge.....                     | 25 |
| Etaient parties jeunes de chez leurs parents.....                           | 28 |
| Ont moralement profité en prison.....                                       | 46 |
| Etaient mariées et ont eu 56 enfants.....                                   | 30 |
| Avaient l'habitude de prendre des boissons à l'excès.....                   | 26 |
| Etaient sous l'influence des boissons lorsqu'elles ont commis le crime..... | 22 |
| Et des onze laissées orphelines dès leur bas-âge—                           |    |
| Avaient des moyens de vivre.....                                            | 5  |
| N'en avaient pas.....                                                       | 6  |

## Sur les 50 détenues en cette prison, le 31 Décembre, 1857 :

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Sont nées en Angleterre.....      | 7  |
| Sont nées en Irlande.....         | 26 |
| Sont nées aux Etats-Unis.....     | 5  |
| Sont nées en Allemagne.....       | 2  |
| Est née en Australie.....         | 1  |
| Sont Canadiennes-Françaises.....  | 5  |
| Sont Canadiennes-Irlandaises..... | 3  |
| Est Anglo-Canadienne.....         | 1  |

## Des Détenues ci-dessus :

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| Ont commis le crime par boisson et pauvreté.....                      | 22 |
| Ont caché les crimes des autres.....                                  | 5  |
| Sont ici parce qu'elles ont suivi les conseils d'hommes méchants..... | 2  |
| do do do femmes méchantes.....                                        | 2  |
| A commis le crime dans un accès de colère.....                        | 1  |
| Ont commis les crimes par diverses dispositions.....                  | 6  |
| Menaient une mauvaise vie.....                                        | 12 |
|                                                                       | 50 |
| Avaient des résidences à elles.....                                   | 17 |
| N'en avaient pas.....                                                 | 4  |
| Etaient domestiques de maison.....                                    | 8  |
| Avaient des belles-mères.....                                         | 4  |
| Avait été laissée par son mari.....                                   | 1  |
| Ont passé la plus grande partie de leur vie en prison.....            | 3  |
| Avait quitté son mari.....                                            | 1  |
| Demeuraient dans de mauvaises maisons.....                            | 12 |
|                                                                       | 50 |

## Sur les cinquante Détenues en cette Prison, le 31 Décembre 1857 :

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Sont âgées de dix à vingt ans.....          | 5  |
| Sont âgées de vingt à trente ans.....       | 22 |
| Sont âgées de trente à quarante ans.....    | 17 |
| Sont âgées de quarante à cinquante ans..... | 6  |
|                                             | 50 |

## Des Détenues ci-dessus :

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Sont ici pour la première fois.....      | 40 |
| Sont ici pour la seconde fois.....       | 7  |
| Est ici pour la troisième fois.....      | 1  |
| Sont ici pour la cinquième fois.....     | 2  |
|                                          | 50 |
| Sont condamnées de deux à trois ans..... | 35 |
| Sont condamnées de cinq à six ans.....   | 5  |
| Sont condamnées de six à sept ans.....   | 2  |
| Sont condamnées de sept à huit ans.....  | 3  |
| Est condamnée à quatorze ans.....        | 1  |
| Sont ici pour la vie.....                | 4  |
|                                          | 50 |

## Sur les cinquantes Détenues en cette Prison :

|                        |    |
|------------------------|----|
| Sont Catholiques.....  | 28 |
| Sont Protestantes..... | 22 |
|                        | 50 |

## Les Détenues ont chacune :

|                                    |    |                                              |    |
|------------------------------------|----|----------------------------------------------|----|
| Chapeau.....                       | 1  | <i>Rapporté.....</i>                         | 41 |
| Robes.....                         | 3  |                                              |    |
| Tabliers.....                      | 3  | Paires de bas de laine tricotés.....         | 2  |
| Bonnets.....                       | 4  | Paires de bas de coton blanc tricotés.....   | 2  |
| Mouchoirs de cou.....              | 4  | Serviettes.....                              | 2  |
| Mouchoirs de poche.....            | 2  | Pelotte et coiffe, une de chaque.....        | 2  |
| Jupons de flanelle grise.....      | 3  | Miroir et boîte à ouvrage, un de chaque..... | 2  |
| Chemises.....                      | 2  | Sac à peigne.....                            | 1  |
| Chemises de nuit.....              | 2  | Peignes et sacs de lit, deux de chaque.....  | 4  |
| Draps.....                         | 3  | Ardoise et porte-crayon, un de chaque.....   | 2  |
| Couvertes.....                     | 4  | Chaise.....                                  | 1  |
| Couvre pied d'indienne.....        | 1  | Dé et paire de ciseaux, un de chaque.....    | 2  |
| Oreillers.....                     | 2  | Seau et baquet, un de chaque.....            | 2  |
| Taies d'oreiller.....              | 2  | Cuvette, balai et banc, un de chaque.....    | 3  |
| Taies de lit.....                  | 2  | Lits à terre.....                            | 3  |
| Paire de souliers de cuir.....     | 1  | Banc de lit.....                             | 1  |
| Châle et collet, un de chaque..... | 2  |                                              |    |
| <i>Reporté.....</i>                | 41 | <i>Total des articles.....</i>               | 70 |

**D.**

**RAPPORT des CONDAMNÉS REÇUS dans le PÉNITENCIER PROVINCIAL, durant l'année finissant le 31 décembre 1857.**

| No.  | NOM.                   | Age. | MÉTIER.                 | Lieu de Naissance. | CRIME.                                  | COMTÉ<br>ou<br>DISTRICT. |
|------|------------------------|------|-------------------------|--------------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| 4237 | William Wilson.....    | 52   | Journalier.....         | Irlande.....       | Obtenu de l'argent frauduleusement..... | Leeds.                   |
| 4238 | Marsall Pringle.....   | 17   | do.....                 | Canada Ouest.....  | Vol de cheval.....                      | Frontenac.               |
| 4239 | Charles Mills.....     | 20   | do.....                 | do Est.....        | do.....                                 | do                       |
| 4240 | George Brogden.....    | 36   | Cordonnier.....         | Angleterre.....    | Larcin.....                             | Northumberland.          |
| 4241 | John Dixon.....        | 24   | Journalier.....         | Irlande.....       | do.....                                 | do                       |
| 4242 | Isaac Mothersall.....  | 38   | do.....                 | Angleterre.....    | do.....                                 | do                       |
| 4243 | Ch. Campbell.....      | 34   | do.....                 | Irlande.....       | do.....                                 | do                       |
| 4244 | Michael Fox.....       | 15   | do.....                 | Canada Ouest.....  | do.....                                 | Leeds.                   |
| 4245 | James Gilmore.....     | 60   | do.....                 | Irlande.....       | Vol de cheval.....                      | Wellington.              |
| 4246 | Frances Hartney.....   | 16   | Tailleur de pierre..... | Etats-Unis.....    | Larcin.....                             | Norfolk.                 |
| 4247 | Robert Crum.....       | 18   | Journalier.....         | do.....            | do.....                                 | do                       |
| 4248 | William Hunter.....    | 32   | Tailleur.....           | Ecosse.....        | do.....                                 | do                       |
| 4249 | Ellen Delany.....      | 17   | do.....                 | Etats-Unis.....    | do.....                                 | Frontenac.               |
| 4250 | Alexander Mills.....   | 26   | Journalier.....         | do.....            | do.....                                 | Brant.                   |
| 4251 | Benjamin Getchell..... | 34   | do.....                 | Irlande.....       | do.....                                 | do                       |
| 4252 | William Gilmore.....   | 37   | do.....                 | do.....            | do.....                                 | Lanark.                  |
| 4253 | New Kingsbury.....     | 27   | Peintre de char.....    | Etats-Unis.....    | Félonie.....                            | Elgin.                   |
| 4254 | William Kelp.....      | 44   | Cordonnier.....         | Angleterre.....    | Larcin.....                             | do                       |
| 4255 | Frederick Secker.....  | 26   | Forgeron.....           | do.....            | Bigamie.....                            | Wellington.              |
| 4256 | Jello. Pedro.....      | 26   | Journalier.....         | Italie.....        | Vol de cheval.....                      | do                       |
| 4257 | Angus Lapolice.....    | 54   | do.....                 | Canada Est.....    | Félonie.....                            | Trois-Rivières.          |
| 4258 | Raph. Verollett.....   | 36   | do.....                 | do.....            | do.....                                 | do                       |
| 4259 | Joseph John Evans..... | 84   | do.....                 | Etats-Unis.....    | Vol de mouton.....                      | York, etc.               |
| 4260 | Thomas Nolan.....      | 35   | Orèvre.....             | Irlande.....       | Larcin.....                             | do                       |
| 4261 | Thomas Lenchan.....    | 20   | Journalier.....         | do.....            | Bigamie.....                            | do                       |
| 4262 | Francis McKenney.....  | 27   | Charpentier.....        | do.....            | Félonie.....                            | do                       |
| 4263 | John Short.....        | 46   | Meublier.....           | Allemagne.....     | Larcin.....                             | do                       |
| 4264 | John Cardiff.....      | 17   | Tailleur.....           | Irlande.....       | do.....                                 | do                       |

RAPPORT des DÉTENUIS REÇUS dans le PÉNITENCIER PROVINCIAL, etc.—(Suite.)

| No.  | NOM.                    | Age. | MÉTIER.                 | Lieu de Naissance. | CRIME.                                           | COMITÉ ou DISTRICT. |
|------|-------------------------|------|-------------------------|--------------------|--------------------------------------------------|---------------------|
| 4265 | Ellen Gleeson.....      | 40   | Journalier.....         | Irlande.....       | Fraude.....                                      | York, etc.          |
| 4266 | James Leonard.....      | 34   | Pailleur.....           | do.....            | Larcin.....                                      | Québec.             |
| 4267 | Ant. Jobin.....         | 23   | Charpentier.....        | Canada Est.....    | Effraction.....                                  | do                  |
| 4268 | James McDonald.....     | 53   | Journalier.....         | Ecosse.....        | Larcin.....                                      | Montréal.           |
| 4269 | James Murphy.....       | 23   | Journalier.....         | Irlande.....       | do.....                                          | do                  |
| 4270 | George Pelletier.....   | 28   | Boulangier.....         | Canada Est.....    | Vol de mouton.....                               | do                  |
| 4271 | Thomas Burns.....       | 15   | Journalier.....         | Irlande.....       | Larcin.....                                      | do                  |
| 4272 | Fred. Généreux.....     | 24   | do.....                 | Canada Est.....    | do.....                                          | do                  |
| 4273 | Theod. Elsay.....       | 22   | do.....                 | Angleterre.....    | do.....                                          | Wentworth.          |
| 4274 | John Isaacs.....        | 23   | do.....                 | Irlande.....       | do.....                                          | Grey.               |
| 4275 | J. Chalmers.....        | 21   | Orfèvre.....            | Canada Ouest.....  | do.....                                          | do                  |
| 4276 | William Brookmeyer..... | 23   | Journalier.....         | do.....            | Viol.....                                        | Wellington.         |
| 4277 | James Henry Maddox..... | 62   | do.....                 | Irlande.....       | Félonie.....                                     | Prince Edouard.     |
| 4278 | James McGarvey.....     | 13   | do.....                 | Canada Ouest.....  | Meurtre.....                                     | Oxford.             |
| 4279 | James Lewis.....        | 19   | do.....                 | do.....            | Coup de feu avec intention.....                  | Wellington.         |
| 4280 | Amo M. Reid.....        | 19   | do.....                 | Canada Est.....    | Homicide.....                                    | Northumberland.     |
| 4281 | James Watson.....       | 25   | Journalier.....         | Angleterre.....    | Fausserie.....                                   | do                  |
| 4282 | William Purcell.....    | 23   | Fabricant de chars..... | Irlande.....       | Mutiler un cheval.....                           | do                  |
| 4283 | William McBernay.....   | 24   | do.....                 | Canada Ouest.....  | do.....                                          | do                  |
| 4284 | Marlin Hayden.....      | 20   | Journalier.....         | do.....            | Vol de cheval.....                               | do                  |
| 4285 | William Jordan.....     | 22   | Journalier.....         | Angleterre.....    | Larcin.....                                      | do                  |
| 4286 | Charles H. Corney.....  | 19   | Menuisier.....          | Etats-Unis.....    | do.....                                          | do                  |
| 4287 | Michael Gaffey.....     | 18   | do.....                 | Irlande.....       | Vol d'une jument.....                            | do                  |
| 4288 | John Bronger.....       | 27   | Sellier.....            | Allemagne.....     | Larcin.....                                      | do                  |
| 4289 | Thomas C. Harvey.....   | 86   | Jardinier.....          | Angleterre.....    | do.....                                          | Montréal.           |
| 4290 | J. Anderson.....        | 21   | Ingénieur.....          | do.....            | do.....                                          | do                  |
| 4291 | John Brown.....         | 22   | Plaqueur en étain.....  | Irlande.....       | Coup de pogn. avec int. de faire un m. corp. gr. | do                  |
| 4292 | An. Gallager.....       | 28   | Journalier.....         | Canada Est.....    | Larcin.....                                      | do                  |
| 4293 | Fer. Sperandeo.....     | 21   | do.....                 | Irlande.....       | Vol d'une jument et son poulain.....             | do                  |
| 4294 | John Duley.....         | 39   | do.....                 | Italie.....        | Larcin dans une église.....                      | do                  |
| 4295 | Dan. Smith.....         | 37   | do.....                 | Angleterre.....    | do.....                                          | do                  |
| 4296 | John Cameron.....       | 37   | Menuisier.....          | Canada Est.....    | Vol de cheval.....                               | Frontenac.          |
| 4297 |                         | 37   |                         |                    | Félonie.....                                     | Lambton.            |

|      |                          |    |                         |                   |                                                   |            |
|------|--------------------------|----|-------------------------|-------------------|---------------------------------------------------|------------|
| 4297 | Peter Brown.....         | 60 | Barbier.....            | Canada Ouest..... | Larcin.....                                       | York, etc. |
| 4298 | Alexander McDougall..... | 16 | Journalier.....         | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4299 | James Kezur.....         | 16 | do.....                 | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4300 | J. McFarlane.....        | 28 | do.....                 | Ecosse.....       | do.....                                           | do         |
| 4301 | John Nichols.....        | 24 | Tailleur de pierre..... | Angleterre.....   | do.....                                           | do         |
| 4302 | Patrick Kelly.....       | 44 | Journalier.....         | Irlande.....      | Assaut.....                                       | Middlesex. |
| 4303 | Thomas Fitzpatrick.....  | 31 | Pailleur.....           | do.....           | Larcin.....                                       | do         |
| 4304 | John Wardell.....        | 27 | Charpentier.....        | Canada Ouest..... | Faux.....                                         | Elgin.     |
| 4305 | Patrick Daley.....       | 20 | Journalier.....         | Irlande.....      | Larcin.....                                       | Wentworth. |
| 4306 | Terence Clary.....       | 55 | do.....                 | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4307 | M. Murphy.....           | 27 | do.....                 | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4308 | John Crosser.....        | 19 | do.....                 | do.....           | Faux.....                                         | do         |
| 4309 | Alexander Scott.....     | 22 | do.....                 | Ecosse.....       | Larcin.....                                       | do         |
| 4310 | Martin Johner.....       | 23 | do.....                 | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4311 | William Waggoner.....    | 29 | do.....                 | Allemagne.....    | do.....                                           | do         |
| 4312 | Thomas Maxwell.....      | 39 | Tabacomic.....          | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4313 | Cornu. McGuire.....      | 64 | Journalier.....         | Ecosse.....       | do.....                                           | Frontenac. |
| 4314 | David Alderage.....      | 18 | do.....                 | Irlande.....      | do.....                                           | do         |
| 4315 | William Sharp.....       | 24 | do.....                 | Etats-Unis.....   | do.....                                           | Hastings.  |
| 4316 | Darius Smith.....        | 21 | do.....                 | do.....           | Félonie.....                                      | Welland.   |
| 4317 | Alfred Smith.....        | 18 | do.....                 | Canada Ouest..... | Incendiaire.....                                  | do         |
| 4318 | Edward Casgrain.....     | 34 | do.....                 | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4319 | Francis Sorrels.....     | 68 | Cordonnier.....         | Canada Est.....   | Félonie.....                                      | Montréal.  |
| 4320 | Félix Guibault.....      | 16 | Journalier.....         | do.....           | do.....                                           | do         |
| 4321 | William Condon.....      | 14 | do.....                 | do.....           | Larcin.....                                       | do         |
| 4322 | Sam. Reid.....           | 41 | do.....                 | Irlande.....      | do et Félonie.....                                | do         |
| 4323 | John McBride.....        | 22 | Fabricant de wagon..... | do.....           | Tentative de rapt.....                            | do         |
| 4324 | Peter Stirrup.....       | 59 | Journalier.....         | Canada Ouest..... | Larcin.....                                       | Kent.      |
| 4325 | Pat. O'Brian.....        | 18 | do.....                 | Angleterre.....   | do.....                                           | Lincoln.   |
| 4326 | Henry Miller.....        | 20 | Cordonnier.....         | Irlande.....      | do.....                                           | York.      |
| 4327 | Peter Atkins.....        | 29 | Journalier.....         | do.....           | Vol de cheval.....                                | Waterloo.  |
| 4328 | William Lemon.....       | 23 | do.....                 | Allemagne.....    | Larcin.....                                       | Halton.    |
| 4329 | Joseph Duchesnay.....    | 56 | Maçon.....              | Etats-Unis.....   | Vol de cheval.....                                | Frontenac. |
| 4330 | Pat. Slattery.....       | 30 | Journalier.....         | Irlande.....      | Coup de poign. sans int. de faire un m. corp. gr. | do         |
| 4331 | Daniel Sullivan.....     | 45 | do.....                 | Canada Est.....   | Homicide.....                                     | Lanark.    |
| 4332 | James Morrison.....      | 31 | do.....                 | do.....           | Meurtre.....                                      | Wentworth. |
| 4333 | Thomas Callender.....    | 30 | do.....                 | En mer.....       | Viol.....                                         | Ontario.   |
| 4334 | Joseph Deslauniers.....  | 18 | do.....                 | Borneo.....       | Larcin.....                                       | Prescott.  |
| 4335 | Joseph Turcotte.....     | 16 | do.....                 | Canada Est.....   | do.....                                           | Québec.    |
| 4336 | Joseph Paquet.....       | 17 | Commis.....             | do.....           | do.....                                           | do         |

RAPPORT des CONDAMNÉS REÇUS dans le PÉNITENCIER PROVINCIAL, etc.—(Suite.)

| No.  | N O M.               | Age. | M É T I E R.             | Lieu de Naissance. | CRIME.                                                    | COMTÉ ou DISTRICT. |
|------|----------------------|------|--------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------|
| 4337 | Henrietta Vezina     | 31   |                          | Canada Est.        | Larcin                                                    | Québec.            |
| 4338 | Mary Crawford        | 17   | Journalier               | do                 | Blessure pour faire un mal corporel grave                 | do                 |
| 4339 | Rezina Cassien       | 50   | do                       | do                 | Incendiaire                                               | do                 |
| 4340 | Thomas Conrad        | 20   | do                       | Allemagne.         | Vol d'argent chez son maître.                             | do                 |
| 4341 | Joseph Charbonneau   | 37   | do                       | Canada Est.        | Vol dans une église                                       | do                 |
| 4342 | Sam. Collins         | 20   | do                       | do                 | Coup de feu avec intention de faire un mal corporel grave | do                 |
| 4343 | Jean C. Remier       | 50   | do                       | do                 | Tentative de procurer un avortement                       | York.              |
| 4344 | Edward Hogan         | 24   | do                       | Irlande.           | Larcin                                                    | do                 |
| 4345 | David Bowzer         | 20   | do                       | États-Unis.        | do                                                        | Montréal.          |
| 4346 | Jean Baptiste Dorton | 38   | Médecin.                 | Canada Est.        | do                                                        | Oxford.            |
| 4347 | Fran. Dorland        | 20   | Journalier               | États-Unis.        | Faux                                                      | Stormont, etc.     |
| 4348 | George Carpenter     | 16   | do                       | Canada Ouest.      | Vol de lettres d'argent au bureau de poste.               | do                 |
| 4349 | John O'Grady         | 22   | Fabricant de chars       | Irlande.           | Vol de cheval                                             | Brant.             |
| 4350 | Thomas Chaliker      | 36   | Charpentier              | Nouveau-Brunswick. | Faux                                                      | Haldimand.         |
| 4351 | Robert Hamilton      | 36   | do                       | Irlande.           | Félonie.                                                  | do                 |
| 4352 | Andrew Hannah        | 40   | Journalier               | Ecosse             | Meurtre.                                                  | do                 |
| 4353 | Théophile C. Hunt    | 48   | do                       | États-Unis.        | Blessure malicieuse.                                      | Norfolk.           |
| 4354 | William Best         | 18   | Instituteur              | Canada Ouest.      | Faux                                                      | do                 |
| 4355 | Peter Burton         | 17   | Journalier               | États-Unis.        | Félonie.                                                  | Leeds, etc.        |
| 4356 | Thomas Burton        | 18   | do                       | do                 | do                                                        | Norfolk.           |
| 4357 | Alexander Huzik      | 33   | do                       | Canada Ouest.      | Larcin                                                    | Perth.             |
| 4358 | John Kigher          | 29   | Charpentier              | Irlande.           | Vol d'argent.                                             | do                 |
| 4359 | John Alexander       | 26   | Cordonnier               | Ecosse             | Larcin                                                    | Hastings.          |
| 4360 | Thomas Walsh         | 27   | Journalier               | Irlande.           | do                                                        | Trois-Rivières.    |
| 4361 | Pierre St. Pierre    | 24   | do                       | Canada Est.        | Vol dans une maison de banque                             | York, etc.         |
| 4362 | Thomas Clark         | 66   | Tisserand                | Irlande.           | Larcin                                                    | do                 |
| 4363 | Robert Caruthers     | 32   | Forgeron                 | Ecosse             | do                                                        | do                 |
| 4364 | John Rawn            | 38   | Fabricant de chaudieres. | Irlande.           | do                                                        | do                 |
| 4365 | Margaret Fliun       | 14   | Tailleur.                | do                 | do                                                        | do                 |
| 4366 | David Emery          | 16   | do                       | Canada Ouest.      | do                                                        | do                 |
| 4367 | James Thompson       | 36   | Charpentier              | Ecosse             | do                                                        | Middlesex.         |

|      |                    |    |                     |               |                                                  |                 |
|------|--------------------|----|---------------------|---------------|--------------------------------------------------|-----------------|
| 4368 | J. Clark           | 28 | Journalier          | Irlande.      | do                                               | do.             |
| 4369 | John Henderson     | 43 | Meublier            | do            | Faux                                             | Frontenac.      |
| 4370 | Sarah Clifford     | 19 | do                  | Canada Est.   | Larcin                                           | do.             |
| 4371 | Bridget Ryan       | 20 | do                  | Irlande.      | do                                               | do.             |
| 4372 | Mary Alfred        | 35 | do                  | do            | do                                               | do.             |
| 4373 | James Adams        | 24 | Forgeron            | Canada Est.   | do                                               | do.             |
| 4374 | Nathaniel W. Barry | 16 | Journalier          | do            | do                                               | Wentworth.      |
| 4375 | Rebec. Brown       | 22 | do                  | do            | Vol.                                             | Québec.         |
| 4376 | Robert Ruther      | 23 | Journalier          | Irlande.      | Meurtre                                          | do.             |
| 4377 | Auc. Le Toussaint  | 19 | do                  | do            | do                                               | Northumberland. |
| 4378 | William Davis      | 23 | Ferblantier         | Canada Est.   | Larcin                                           | do.             |
| 4379 | James White        | 31 | Cordonnier          | do            | do                                               | Ontario.        |
| 4380 | Pat. Gilhany       | 18 | Moussier            | Irlande.      | do                                               | York, etc.      |
| 4381 | William Low        | 19 | Journalier          | do            | Assaut pour viol.                                | Oxford.         |
| 4382 | Silom Day          | 29 | do                  | Canada Ouest. | Félonie                                          | do.             |
| 4383 | James Bennett      | 20 | Tailleur            | Angleterre.   | do                                               | Ontario.        |
| 4384 | Houston Armour     | 20 | Journalier          | Canada Ouest. | Vol de cheval                                    | do.             |
| 4385 | Jeff. Jennerman    | 17 | Tailleur            | Irlande.      | do                                               | St François.    |
| 4386 | W. H. Fisher       | 27 | Peintre             | Canada Ouest. | Larcin                                           | Peterborough.   |
| 4387 | Aylmer Emerson     | 15 | Journalier          | Allemagne.    | Félonie                                          | Eglin.          |
| 4388 | John J. Crawford   | 34 | Barbier             | États-Unis.   | Vol d'une vache                                  | Haldimand.      |
| 4389 | Robert Hastings    | 42 | Maçon               | Irlande.      | Tentative de viol                                | do.             |
| 4390 | James Smith        | 39 | Forgeron            | Canada Ouest. | Vol de mouton                                    | do.             |
| 4391 | James Leforn       | 26 | Journalier          | do            | Larcin                                           | do.             |
| 4392 | William Hyde       | 16 | Sellier             | Angleterre.   | Homicide                                         | do.             |
| 4393 | Thomas Hale        | 16 | do                  | do            | Larcin                                           | do.             |
| 4394 | Joseph Davis       | 18 | Forgeron            | Canada Ouest. | Vol de cheval                                    | do.             |
| 4395 | Hon. C. Morrison   | 30 | Journalier          | do            | do                                               | do.             |
| 4396 | John Brady         | 22 | do                  | Canada Ouest. | Vol de cheval                                    | do.             |
| 4397 | John Reid          | 21 | Tailleur de pierre. | Irlande       | Larcin                                           | do.             |
| 4398 | Jackson Stewart    | 27 | Journalier          | États-Unis.   | Faux                                             | do.             |
| 4399 | John White         | 26 | Forgeron            | Irlande       | Vol de cheval                                    | Leeds, etc.     |
| 4400 | Henry Mend         | 15 | Journalier          | États-Unis.   | do                                               | do.             |
| 4401 | William Johnston   | 34 | do                  | do            | Effraction                                       | do.             |
| 4402 | Samuel McConkey    | 38 | Cordonnier          | Irlande       | P'ougarder avec intention de meurtre             | Hastings.       |
| 4403 | Narcisse Thibeault | 39 | Meublier            | Canada Est.   | Vol dans un magasin et boutique.                 | Trois Rivières. |
| 4404 | John Hughes        | 20 | Journalier          | Angleterre.   | Larcin                                           | do.             |
| 4405 | William Crawford   | 29 | Meublier            | Irlande       | do                                               | Lincoln.        |
| 4406 | Henry Reid         | 27 | Tailleur            | Angleterre    | Assaut avec intent. de faire un mal corpo. grave | do.             |
| 4407 | James Coventley    | 70 | Journalier          | États-Unis.   | Larcin                                           | Lambton.        |

RAPPORT des CONDAMNÉS REÇUS dans le PÉNITENCIER PROVINCIAL, etc.—(Suite.)

| No.  | N O M .           | Age. | M É T I E R .       | Lieu de Naissance. | C R I M E .          | COMTÉ<br>OU<br>D I S T R I C T . |
|------|-------------------|------|---------------------|--------------------|----------------------|----------------------------------|
| 4408 | Robert Gilmour    | 25   | Tailleur            | Canada Est.        | Viol.                | Frontenac.                       |
| 4409 | Robert F. Mills   | 27   | Barbier             | Etats-Unis         | Larcin               | Essex.                           |
| 4410 | John Lewis        | 21   | Plaqueur en argent. | do                 | do                   | do                               |
| 4411 | William Simons    | 24   | Tailleur            | do                 | Vol de cheval.       | do                               |
| 4412 | William Doan      | 35   | Journalier          | Canada Ouest.      | Viol.                | Welland.                         |
| 4418 | Phil. Malone      | 21   | do                  | Irlande            | Vol de cheval.       | York, etc.                       |
| 4414 | James Smith       | 57   | do                  | Ecosse             | Larcin               | do                               |
| 4415 | James Pettit      | 47   | do                  | Irlande            | do                   | do                               |
| 4416 | Samuel Simmons    | 26   | do                  | Angleterre         | Incendiaire          | do                               |
| 4417 | Denis Mulcahy     | 33   | Menuisier           | Irlande            | Larcin               | Frontenac.                       |
| 4418 | John Kelly        | 22   | Journalier          | do                 | Vol sur la personne. | do                               |
| 4419 | William Jackson   | 18   | Forgeron            | Etats-Unis         | Larcin               | do                               |
| 4420 | Patrick Ryan      | 58   | Journalier          | Irlande            | do                   | do                               |
| 4421 | John Teamey       | 40   | Tailleur            | do                 | do                   | do                               |
| 4422 | Bred. Donnelly    | 40   | do                  | do                 | do                   | do                               |
| 4428 | James Shannon     | 21   | Journalier          | Etats-Unis         | Vol dans une église. | do                               |
| 4424 | Thomas H. Hibbers | 43   | Apothicaire.        | Angleterre         | Larcin               | Montréal.                        |
| 4425 | Thomas Welsh      | 26   | Journalier          | Canada Est.        | Vol avec violence.   | do                               |
| 4426 | James Sydon       | 24   | Cordonnier          | Angleterre         | Vol d'un poutain     | do                               |
| 4427 | Martin King       | 23   | do                  | Irlande            | Larcin               | do                               |
| 4428 | Thomas Stephens   | 43   | Commis              | Angleterre         | Fausserie            | do                               |
| 4429 | Thomas Cambridge  | 21   | Journalier          | do                 | Vol                  | do                               |
| 4430 | William Murphy    | 24   | Cordonnier          | Canada Est.        | Larcin               | Frontenac.                       |
| 4431 | John Wilson       | 12   | do                  | Irlande            | Félonie.             | Montréal.                        |
| 4432 | John Hagerty      | 25   | Journalier          | do                 | Efracton.            | do                               |
| 4438 | James Carroll     | 23   | do                  | do                 | Larcin               | do                               |
| 4434 | John Webb         | 20   | do                  | Canada Est.        | do                   | Ottawa.                          |
| 4435 | Ch. Kohl          | 32   | Menuisier           | Allemagne          | Fausserie            | Waterloo.                        |
| 4436 | Tim. D. Ross      | 23   | Ingenieur           | Canada Est.        | Vol                  | York, etc.                       |
| 4437 | John H. Reid      | 48   | Mçon                | Allemagne          | Efracton et larcin   | do                               |
| 4438 | Henry Anderson    | 28   | Journalier          | Canada, Ouest.     | Félonie              | Wentworth.                       |
| 4439 | John Smith        | 36   | do                  | Irlande            | do                   | do                               |

|      |                   |    |                    |               |                                      |                 |
|------|-------------------|----|--------------------|---------------|--------------------------------------|-----------------|
| 4440 | George Thompson   | 35 | Tourneur           | Etats-Unis    | Efracton.                            | do              |
| 4441 | James Taylor      | 25 | Journalier         | do            | Félonie                              | do              |
| 4442 | Robert Lancaster  | 31 | do                 | Canada Ouest. | do                                   | do              |
| 4443 | Thomas Toner      | 22 | do                 | Irlande       | do                                   | do              |
| 4444 | Law Brett         | 19 | Cordonnier         | Canada Est.   | Larcin                               | do              |
| 4445 | James Sharkey     | 40 | Journalier         | Irlande       | Félonie                              | Perth.          |
| 4446 | John Blackwell    | 22 | do                 | do            | Assistance pour commettre un larcin. | do              |
| 4447 | Bartholomew Fahey | 26 | Cordonnier         | do            | Coup de poignard.                    | do              |
| 4448 | Michael Higgins   | 40 | Tailleur de pierre | do            | Recel de marchandises volées.        | do              |
| 4449 | James B. Secord   | 20 | Commis             | Canada Ouest. | Vol d'une lettre au bureau du poste. | Middlesex.      |
| 4450 | Norah Granger     | 32 | do                 | Irlande       | Vol d'argent.                        | Frontenac.      |
| 4451 | Albert Campbell   | 15 | Journalier         | Angleterre    | Vol d'une montre                     | Oxford.         |
| 4452 | William Jones     | 46 | Tailleur de pierre | Etats-Unis    | Besoinifié                           | Ontario.        |
| 4458 | William Jones     | 26 | Forgeron           | Angleterre    | Meurtre.                             | Montréal.       |
| 4455 | Benjamin Masure   | 26 | Journalier         | Canada Ouest. | Félonie                              | Elgin.          |
| 4456 | Patrick Kilgum    | 46 | do                 | Canada Est.   | Larcin                               | Frontenac.      |
| 4457 | John Lafontaine   | 21 | Tailleur           | Irlande       | do                                   | Northumberland. |
| 4458 | W. H. Stevens     | 23 | Imprimeur          | Canada Est.   | do                                   | do              |
| 4459 | George Lewis      | 50 | Journalier         | Etats-Unis    | Vol de cheval                        | Middlesex.      |
| 4460 | J. Aspten         | 20 | Cordonnier         | Ecosse        | Vol d'une montre.                    | Brant.          |
| 4461 | James Kembal      | 29 | Journalier         | Etats-Unis    | Larcin                               | Hulton.         |
| 4462 | Joseph White      | 33 | Forgeron           | do            | do                                   | Kent.           |
| 4463 | Michael Gleeson   | 36 | Maçon              | Irlande       | do                                   | do              |
| 4464 | John Lawler       | 26 | Forgeron           | do            | do                                   | Perth.          |
| 4465 | John Tanner       | 25 | Boulangier         | do            | do                                   | do              |
| 3643 | John Boyce        | 35 | Menuisier          | do            | Homicide                             | do              |

(Signé) D. A. MACDONELL,  
Préfet, Penitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

## E.

## RAPPORT des DÉTENUÉS au PÉNITENCIER PROVINCIAL, MORTS durant l'année finissant le 31 décembre 1857.

| No.  | N O M.            | Age | M É T I E R.       | Lieu de Naissance. | C R I M E.          | COMTÉ<br>OU<br>D I S T R I C T. |
|------|-------------------|-----|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------------------|
| 3153 | Thomas Fitzgibbon | 26  | Journalier         | Irlande            | Larcin              | Wentworth.                      |
| 3994 | Ian. Querret      | 44  | do                 | Canada Est.        | do                  | Québec.                         |
| 4024 | Dong Walker       | 49  | do                 | Etats-Unis         | Homicide            | Kent.                           |
| 3783 | Martha Watts      | 40  | do                 | do                 | Larcin              | Grey.                           |
| 4151 | Isaac Davis       | 32  | Tailleur de pierre | Canada Ouest.      | Vol de cheval       | Elgin.                          |
| 4098 | Johanna Welsh     | 40  | do                 | Irlande            | Larcin              | Montréal.                       |
| 4324 | Peter Stirrup     | 59  | Journalier         | Angleterre         | do                  | York.                           |
| 3863 | Robert Tool       | 60  | do                 | Irlande            | Meurtre             | Lanark.                         |
| 8511 | James Tynn        | 18  | do                 | Etats-Unis         | do                  | Essex.                          |
| 4020 | John McMahon      | 22  | do                 | Ecosse             | Tentative de viol   | Northumberland.                 |
| 3441 | Law. Henratty     | 67  | do                 | Irlande            | Meurtre             | Frontenac.                      |
| 4287 | Michael Gaffey    | 18  | do                 | do                 | Vol d'une jument    | Montreal.                       |
| 4031 | Levi Williams     | 19  | Forgeron           | Etats-Unis         | Larcin              | Kent.                           |
| 4319 | Francis Soucis    | 48  | Journalier         | Canada Est.        | Fétonie             | Montréal.                       |
| 8501 | Jos. Virginia     | 28  | do                 | Etats-Unis         | Vol sur la personne | Wentworth.                      |
| 8052 | Pat. Hayes        | 19  | Briquetier         | Irlande            | Vol                 | York.                           |
| 4226 | Han. Felston      | 12  | Journalier         | Canada Ouest       | Larcin              | Wentworth.                      |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
Préfet, Pénitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

F.

RAPPORTS des DÉTENUIS au PÉNITENCIER PROVINCIAL, qui ont été GRACIÉS pendant l'année finissant le 31 décembre 1857.

| No.  | N O M.               | Age. | MÉTIER.          | Lieu de Naissance. | CRIME.          | COMTÉ<br>OU<br>DISTRICT. |
|------|----------------------|------|------------------|--------------------|-----------------|--------------------------|
| 3929 | David Jones .....    | 38   | Journalier ..... | Canada Ouest.....  | Félonie.....    | Essex.                   |
| 3907 | Henry La Hour .....  | 30   | do .....         | do .....           | do .....        | Stormont.                |
| 1861 | William Fox.....     | 30   | Cordonnier ..... | Angleterre.....    | Meurtre .....   | Johnstown.               |
| 3990 | Thomas Elleson.....  | 18   | Journalier.....  | Canada Ouest.....  | Félonie.....    | Lambton.                 |
| 3552 | James Gracer .....   | 29   | Menuisier .....  | Ecosse .....       | Fausinaire..... | Leeds.                   |
| 4302 | Patrick Kelly.....   | 44   | Journalier.....  | Irlande.....       | Assault.....    | Middlesex.               |
| 4160 | Denis Cavanaugh..... | 42   | Menuisier .....  | do .....           | Fausinaire..... | Elgin.                   |

(Signé,)

D. Æ. MACDONELL,

*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

G.

RAPPORT des DÉTENUX RENVOYÉS à L'EXPIRATION de leur SENTENCE, du PÉNITENCIER PROVINCIAL, durant l'année finissant le 31 décembre 1857.

| No.  | NOM.                     | Age | MÉTIER.    | Lieu de Naissance. | CRIME.                                               | COMTÉ ou DISTRICT. |
|------|--------------------------|-----|------------|--------------------|------------------------------------------------------|--------------------|
| 3277 | Charles Dumaine.....     | 32  | Tonnelier  | France             | Larcin                                               | Frontenac.         |
| 3279 | Michael Gleery.....      | 25  | Journalier | Irlande            | Assaut avec intention de faire un mal corporel grave | Lanark.            |
| 3295 | Thomas McKay.....        | 26  | Journalier | Ecosse             | Vol de bêtes à cornes.                               | York.              |
| 3598 | Michael Killeather.....  | 35  | do         | Irlande            | Larcin                                               | Frontenac.         |
| 3601 | Daniel Kemp.....         | 30  | do         | Angleterre         | Coup de feu avec intention de meurtre.               | Wentworth.         |
| 3624 | Ch. McKroy.....          | 31  | do         | Irlande            | Larcin                                               | Montréal.          |
| 3653 | Dan. Goleant.....        | 30  | Menuisier  | Etats-Unis         | do                                                   | York.              |
| 3654 | Elizabeth Hanna.....     | 29  | do         | Irlande            | do                                                   | do                 |
| 3771 | Catherine Sheeran.....   | 19  | do         | do                 | do                                                   | do                 |
| 3777 | Isaac Deanees.....       | 35  | Peintre    | Etats-Unis         | do                                                   | Frontenac.         |
| 3641 | Jean B. Lafontaine.....  | 30  | Cordonnier | Canada Est.        | do                                                   | Kent.              |
| 3677 | Richard Davis.....       | 26  | Journalier | Angleterre         | Mis de faux billets en circulation.                  | St. François.      |
| 3780 | John Carson.....         | 48  | Cordonnier | Irlande            | Blessure pour faire un mal corporel grave.           | do                 |
| 3746 | Ch. Carpenter.....       | 23  | Journalier | Canada Est.        | Larcin                                               | Montréal.          |
| 3800 | Constantine McGuire..... | 60  | Commiss    | Irlande            | do                                                   | York.              |
| 3821 | Godfrey Kline.....       | 24  | Tailleur   | Russie             | do                                                   | Lincoln.           |
| 3823 | Pat. Finnelly.....       | 22  | Journalier | Irlande            | Homicide.                                            | do                 |
| 3827 | Matt. Kevoran.....       | 35  | Cordonnier | do                 | Coup de poign. avec int. de faire un m. corp. gr     | do                 |
| 3828 | William Gallagher.....   | 19  | do         | Canada Est.        | Vol d'une brebis.                                    | do                 |
| 3829 | Joseph Pigeon.....       | 19  | do         | Angleterre.        | Félonie                                              | Wentworth.         |
| 3656 | Alfred B. McKenzie.....  | 24  | do         | Canada Ouest.      | Larcin                                               | Ottawa.            |
| 3685 | Tousaint Blair.....      | 20  | do         | do                 | Vol d'une jument                                     | York, etc.         |
| 3802 | F. Adams.....            | 20  | Forgeron   | Irlande.           | (Obtenir des marchandises frauduleusement            | do                 |
| 3803 | Michael Rogers.....      | 18  | Journalier | Angleterre.        | Larcin                                               | do                 |
| 3804 | Alfred Davis.....        | 14  | Tailleur   | Irlande.           | do                                                   | do                 |
| 3805 | Michael Keating.....     | 16  | Journalier | En mer             | do                                                   | do                 |
| 3871 | Lawrence Babee.....      | 19  | Tailleur   | do                 | do                                                   | do                 |

|      |                         |    |                      |               |                                                   |                 |
|------|-------------------------|----|----------------------|---------------|---------------------------------------------------|-----------------|
| 3672 | Robert Porter.....      | 18 | Peintre              | Ecosse        | Obtenir faussement des marchandises.              | York, etc.      |
| 3658 | Pierce St. Anen.....    | 24 | Cordonnier           | Canada Est.   | Vol d'argent dans un magasin.                     | Prescott.       |
| 3607 | James Welkins.....      | 19 | do                   | Canada Ouest. | Faux                                              | Waterloo.       |
| 3612 | Nicholas Mullendy.....  | 46 | Journalier           | Irlande       | do                                                | Simcoe.         |
| 3634 | Charles Wright.....     | 36 | do                   | Ecosse        | Empoisonner des chevaux                           | Hastings.       |
| 3638 | John Farnsworth.....    | 33 | Tailleur de pierre   | Etats-Unis.   | Effraction                                        | Prescott.       |
| 3647 | Thomas Morris.....      | 17 | Cordonnier           | Canada Est.   | Larcin                                            | Haldimand.      |
| 3644 | Alexander Lang.....     | 18 | Faiseur de chaises   | Etats-Unis    | do                                                | Wellington.     |
| 3844 | William Thompson.....   | 30 | Ingénieur            | do            | Félonie                                           | Middlesex.      |
| 3845 | Thomas Gleeson.....     | 57 | Journalier           | Irlande       | Larcin                                            | do              |
| 3846 | Isaac Jackson.....      | 63 | do                   | Guinée        | do                                                | do              |
| 3847 | Charles Douglas.....    | 16 | Tisserand            | Ecosse        | do                                                | do              |
| 3852 | Denis Bradley.....      | 24 | Journalier           | Etats-Unis.   | do                                                | Montréal.       |
| 3858 | Charles Ferguson.....   | 40 | do                   | do            | do                                                | Kent.           |
| 3860 | John Johnson.....       | 22 | do                   | do            | Félonie.                                          | Essex.          |
| 3859 | William Franklin.....   | 23 | do                   | Canada Ouest. | Larcin                                            | do              |
| 3870 | Benjamin W. Terman..... | 27 | Peintre              | Etats-Unis.   | do                                                | Waterloo.       |
| 3882 | E. Harrison.....        | 25 | Tailleur de pierre   | Irlande.      | do                                                | Montréal.       |
| 3883 | Charles Jackson.....    | 22 | Journalier           | Canada Est.   | Vol sur la personne.                              | do              |
| 3884 | Naresse Toulter.....    | 17 | Menuisier            | do            | do                                                | do              |
| 3859 | James Woodfork.....     | 46 | Journalier           | Etats-Unis.   | Larcin                                            | Lincoln.        |
| 3862 | Michael Duchet.....     | 32 | Corroyeur            | Canada Est.   | do                                                | Trois-Rivières. |
| 3905 | W. H. Weidon.....       | 15 | Journalier           | Etats-Unis.   | Bris de magasin.                                  | Elgin.          |
| 3906 | Peter Walsh.....        | 22 | do                   | do            | Larcin                                            | do              |
| 3909 | Mary Quinn.....         | 31 | do                   | Irlande       | do                                                | do              |
| 3918 | James McMahon.....      | 19 | Cordonnier           | Canada Ouest. | do                                                | Québec.         |
| 3920 | William Lounsbury.....  | 21 | Journalier           | do            | Vol de cheval                                     | Frontenac.      |
| 3921 | Nicholas Clark.....     | 16 | do                   | do            | do                                                | Norfolk.        |
| 3921 | Stephen Bylon.....      | 28 | Fabricant de moulin. | do            | Larcin                                            | do              |
| 3922 | P. Declambault.....     | 23 | Journalier           | Canada Est.   | Poignarder pour faire un mal corporel grave.      | Montréal.       |
| 3923 | Fran. Poulette.....     | 16 | do                   | do            | Vol de cheval                                     | do              |
| 3678 | Thomas Sheridan.....    | 34 | do                   | Irlande.      | Homicide                                          | Peterborough.   |
| 3892 | Roger Green.....        | 33 | do                   | do            | Poignarder                                        | Northumberland. |
| 3895 | Ellen Doyle.....        | 33 | do                   | do            | Coup de poign. avec int. de faire un m. corp. gr. | Perth.          |
| 3926 | Jos. Matten.....        | 37 | Tailleur             | Canada Ouest. | Meurtre                                           | Frontenac.      |
| 3591 | Michael Murray.....     | 26 | Journalier           | Irlande       | Larcin                                            | York.           |
| 3727 | John Nelson.....        | 22 | Boucheur             | Canada Ouest. | Vol de mouton                                     | do              |
| 3729 | Ed. Read.....           | 20 | Journalier           | do            | Vol de mouton.                                    | do              |
| 3730 | John King.....          | 19 | do                   | Irlande.      | do                                                | do              |
| 3736 | Samuel Abbot.....       | 28 | do                   | Etats-Unis    | Félonie                                           | Kent.           |

RAPPORT des DÉTENUX RENVOYÉS à l'EXPIRATION de leur SENTENCE, du PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
etc. (Suite.)

21e Victoria.

Appendice (No. 11.)

1858.

| No.  | NOM.                | Age. | MÉTIER.     | Lieu de Naissance. | CRIME.               | COMTE ou DISTRICT. |
|------|---------------------|------|-------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| 3739 | Stephen Innis.      | 31   | Tailleur    | Canada Ouest.      | Félonie              | Essex.             |
| 3740 | Robert Appleford.   | 19   | Matelot     | do                 | Larcin               | do.                |
| 3741 | Issac Blows.        | 22   | Journalier. | Angleterre.        | do                   | Wentworth.         |
| 3745 | Margaret Cook.      | 17   | do          | Canada Est.        | do                   | do.                |
| 3752 | John Weller.        | 22   | Cordonnier  | Etats-Unis         | do                   | Middlesex.         |
| 3753 | William McKenzie.   | 46   | Tailleur    | Ecosse             | do                   | Elgin.             |
| 3754 | Garbert Guy.        | 20   | Journalier  | Canada Ouest.      | do                   | Hamilton.          |
| 3763 | Thomas Hardie.      | 21   | Matelot     | Angleterre.        | do                   | Québec.            |
| 3932 | John Thompson.      | 17   | Journalier. | Canada Ouest.      | Vol de cheval.       | Wellington.        |
| 3949 | J. Reynolds.        | 31   | Ferblantier | Angleterre.        | Chine                | Ontario.           |
| 3837 | Simon Mace.         | 27   | do          | Canada Est.        | Vol d'une brebis     | Montréal.          |
| 3614 | Thomas Welsh.       | 22   | do          | Irlande.           | Effraction           | Hastings.          |
| 3605 | Michael Fitzbridge. | 25   | do          | do                 | Larcin               | Lincoln.           |
| 3606 | Charles Simpson.    | 43   | Brasseur    | Angleterre         | do                   | do.                |
| 3609 | Rose Miller.        | 59   | do          | Angleterre         | do                   | do.                |
| 3609 | Alexander Thompson. | 20   | Journalier. | Canada Ouest.      | do                   | Brant.             |
| 3612 | John Henry Jones.   | 11   | do          | do                 | Vol dans un magasin. | do.                |
| 3615 | Peter Cameron.      | 36   | do          | Canada Ouest.      | Larcin               | Wellington.        |
| 3618 | Levi Revere.        | 18   | do          | do                 | Tentative de viol    | Lanark.            |
| 3625 | Lewis Garnond.      | 46   | do          | Etats-Unis.        | Vol d'une jument.    | Storont.           |
| 3626 | William Craig.      | 23   | Stieur      | Canada Est.        | do                   | Montréal.          |
| 3632 | George Johnson.     | 23   | Journalier  | Ecosse             | do                   | do.                |
| 3633 | Sam Totten.         | 23   | Ferblantier | Canada Est.        | Larcin               | Wentworth.         |
| 3784 | J. McLaughlin.      | 12   | Tailleur    | Etats-Unis         | Incendiaire          | Ontario.           |
| 3785 | Daniel Phillips.    | 22   | Journalier. | Canada Est.        | Larcin               | Northumberland.    |
| 3785 | James Steel.        | 22   | do          | Ouest.             | Félonie.             | do.                |
| 3788 | David Brown.        | 23   | do          | Irlande.           | Larcin               | do.                |
| 3789 | Thomas Graham.      | 28   | Forgern     | Etats-Unis.        | Félonie.             | do.                |
| 3794 | Catherine Kerr.     | 19   | Journalier. | Irlande.           | Larcin               | do.                |
| 3809 | Nath. Barry.        | 27   | do          | do                 | do                   | Frontenac.         |
| 3809 | Nath. Barry.        | 15   | Journalier  | Canada Ouest.      | do                   | York.              |

21e Victoria.

Appendice (No. 11.)

1858.

|      |                        |    |            |               |                                    |                 |
|------|------------------------|----|------------|---------------|------------------------------------|-----------------|
| 3810 | James Smith            | 37 | do         | Ecosse        | do                                 | do.             |
| 3811 | Pat. Ford.             | 36 | do         | Irlande       | do                                 | do.             |
| 3812 | John Turner            | 18 | do         | Angleterre    | do                                 | do.             |
| 3835 | Bridget Judge.         | 36 | do         | Angleterre    | Recel d'effets volés.              | do.             |
| 3835 | Sam Martin             | 59 | Cordonnier | do            | Félonie                            | Elgin.          |
| 3832 | Jean-Baptiste Laverie. | 76 | Journalier | Canada Est.   | Larcin                             | Montréal.       |
| 3833 | William Stewart.       | 35 | do         | Irlande.      | do                                 | do.             |
| 3840 | Ann Weir.              | 56 | do         | do            | do                                 | Leeds, &c.      |
| 3668 | Lewis Spalden          | 52 | Journalier | Etats-Unis.   | do                                 | Kent.           |
| 3664 | Frederick Skinner      | 33 | Sellier    | Canada Ouest. | do                                 | Elgin.          |
| 3666 | John Moodie.           | 18 | Journalier | Irlande.      | do                                 | Montréal.       |
| 3669 | William Johnson        | 18 | do         | Canada-Ouest. | Vol de cheval.                     | Brant.          |
| 3672 | Patrick McCormick.     | 40 | do         | Irlande.      | Assault                            | Wentworth.      |
| 3678 | George McAlpin.        | 27 | do         | do            | Larcin                             | do.             |
| 3878 | Michael Joyce.         | 38 | do         | do            | do                                 | Middlesex.      |
| 3891 | J. Kelly               | 33 | do         | do            | do                                 | Frontenac.      |
| 3892 | John Barrett.          | 63 | do         | do            | do                                 | York.           |
| 3893 | Daniel Cowley          | 17 | do         | Angleterre.   | do                                 | Wentworth.      |
| 3895 | James Dunn             | 53 | Teinturier | Canada-Ouest. | do                                 | Montréal.       |
| 3907 | William Simpson        | 33 | Journalier | Irlande.      | do                                 | do.             |
| 3390 | P. McGee               | 25 | Meublier   | Canada-Ouest. | Bigamie                            | do.             |
| 3392 | Charles Selby.         | 22 | Journalier | Canada-Est.   | faussaire                          | Prince Edward.  |
| 3393 | Peter Charbonneau.     | 17 | do         | do            | Larcin                             | Frontenac.      |
| 3408 | John Swan              | 38 | Briquetier | do            | do                                 | do.             |
| 3560 | Jacob Hallman.         | 30 | Menusier   | Etats-Unis    | Félonie                            | Essex.          |
| 2680 | David Horner           | 16 | Commis     | do            | Fausaire                           | Waterloo.       |
| 3690 | John Balkwin           | 32 | Journalier | Irlande       | Vol chez son patron                | Northumberland. |
| 3692 | Hiram Hinds.           | 30 | Meublier   | Angleterre    | Poignardé                          | Brant.          |
| 3693 | John Saiter.           | 20 | Journalier | Etats-Unis.   | Vol de cheval                      | Ontario.        |
| 3696 | James Brennan.         | 39 | Forgern    | Angleterre    | Larcin                             | do.             |
| 3701 | David Stone.           | 28 | Journalier | Irlande.      | Meitre le feu à une meule de foin. | Montréal.       |
| 3710 | Bliz. Johnston         | 33 | do         | Canada-Est    | Vol                                | Hamilton.       |
| 3712 | Lewis Dubevoir         | 59 | Cordonnier | Canada-Est    | Vol sur la personne.               | Montréal.       |
| 3712 | Oenave Dubre.          | 19 | Journalier | do            | Effraction et larcin.              | do.             |
| 3713 | Robert Goodwin.        | 48 | do         | Angleterre    | Larcin                             | do.             |
| 3714 | Stephen Westover.      | 25 | Charron.   | Canada-Est    | Contrefaire des piastres.          | do.             |
| 3904 | Franklin Hahn.         | 16 | Journalier | Etats-Unis    | Détournement.                      | Elgin.          |
| 3953 | Joseph Markle          | 20 | Cordonnier | Canada-Ouest. | Accessoire à la félonie.           | Wentworth.      |

RAPPORT des DÉTENUS RENVOYÉS à L'EXPIRATION de leur SENTENCE du PÉNITENTIER PROVINCIAL, &c.—  
(Suite.)

| No.  | NOM.               | Age. | MÉTIER.          | Lieu de Naissance. | CRIME.         | COMTÉ<br>OU<br>DISTRICT. |
|------|--------------------|------|------------------|--------------------|----------------|--------------------------|
| 3954 | Thomas Norman..... | 26   | Cordonnier ..... | Angleterre.....    | Blessure ..... | Wentworth.               |
| 3768 | William Boice..... | 36   | Journalier ..... | Canada Ouest.....  | Viol .....     | Peterborough.            |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 décembre 1857.

PRISONNIERS MILITAIRES RETIRÉS du PÉNITENCIER PROVINCIAL, durant l'année finissant le 31 décembre  
1857.

|                      |               |                              |               |                     |               |
|----------------------|---------------|------------------------------|---------------|---------------------|---------------|
| John O'Neil.....     | 9me régiment. | John Lein.....               | 9me régiment. | John Furthey .....  | 9me régiment. |
| Edward Harfell ..... | do do         | William Williamson . . . . . | do do         | Henry Edwards ..... | do do         |
| Richard Collins..... | do do         | Joseph Sullivan.....         | do do         |                     |               |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 décembre 1857.

RAPPORT des DÉTENUX au PÉNITENCIER PROVINCIAL, envoyés à l'ASILE des ALIÉNÉS, durant l'année finissant le 31 Décembre 1857.

| No.  | N O M .               | Age. | M É T I E R .   | Lieu de Naissance. | C R I M E .   | COMTÉ<br>ou<br>D I S T R I C T . |
|------|-----------------------|------|-----------------|--------------------|---------------|----------------------------------|
| 3456 | John Trohy.....       | 27   | Journalier..... | Irlande.....       | Larcin.....   | Frontenac.                       |
| 4010 | William Crawford..... | 24   | do.....         | do.....            | do.....       | Montréal.                        |
| 4225 | Rosanna McDonald..... | 40   | .....           | do.....            | do.....       | Wentworth.                       |
| 8054 | Thomas Norman.....    | 26   | Cordonnier..... | Angleterre.....    | Blessure..... | do                               |

(Signé.) D. Æ. MACDONELL,  
Préfet, Pénitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

## H.

ETAT des DÉTENUS et PRISONNIERS MILITAIRES qui ont été reçus dans le PÉNITENCIER PROVINCIAL et en ont été renvoyés, durant l'année finissant le 31 Décembre 1857.

|                                                      |     |     |
|------------------------------------------------------|-----|-----|
| Hommes restant, 31 décembre 1856 .....               |     | 619 |
| Femmes do do do .....                                |     | 49  |
|                                                      |     | 668 |
| Hommes renvoyés à l'expiration de leur sentence..... | 127 |     |
| Femmes do do do do .....                             | 9   |     |
| Hommes graciés.....                                  | 7   |     |
| Hommes morts.....                                    | 15  |     |
| Homme tué par accident.....                          | 1   |     |
| Femme do do .....                                    | 1   |     |
| Hommes envoyés à l'asile.....                        | 4   |     |
| Femme do do .....                                    | 1   |     |
| Prisonniers militaires retirés.....                  | 8   |     |
|                                                      |     | 173 |
|                                                      |     | 495 |
| Hommes reçus durant l'année.....                     | 215 |     |
| Femmes do do do .....                                | 14  |     |
| Militaires do do do .....                            | 8   |     |
| Homme revenu de l'asile .....                        | 1   |     |
|                                                      |     | 238 |
|                                                      |     | 733 |
| Restant, 31 décembre 1857 .....                      |     | 733 |
| Savoir:—Hommes.....                                  | 683 |     |
| Femmes .....                                         | 50  |     |
|                                                      |     | 733 |
| La moyenne de l'année étant, hommes.....             |     | 649 |
| do do do femmes.....                                 |     | 48  |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 décembre 1857.

## I.

CONTRATS faits avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL, pour le fermage du TRAVAIL des DÉTENUS, durant l'année finissant le 31 décembre 1857.

Avec E. P. et A. Ross, pour un surcroit de 100 détenus pour faire des chaussures, pour un terme de 5 ans, depuis le 1er juin 1857.

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 décembre 1857.

K.

BILAN ANNUEL du PÉNITENCIER PROVINCIAL, pour l'année finissant le 31 décembre 1857.

| 1857..                                              |       | 31 décembre 1857.. |            | Par pièces justificatives No. 1 à 322, telles que transmises au bureau de l'auditeur..... |       | Balances d'argent en caisse..... |       | SOMMAIRE DES DÉPENSES. |       |
|-----------------------------------------------------|-------|--------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------|-------|------------------------|-------|
| £                                                   | s. d. | £                  | s. d.      | £                                                                                         | s. d. | £                                | s. d. | £                      | s. d. |
| Balance, comme par rapport de l'année dernière..... |       | 1052               | 15 0       |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Montant reçu du gouvernement.....                   |       | 16400              | 0 0        |                                                                                           |       |                                  |       | 27465                  | 4 1   |
| do compte militaire.....                            |       | 28                 | 16 2       |                                                                                           |       |                                  |       | 1362                   | 11 4  |
| do 2 cautions forfaites.....                        |       | 250                | 0 0        |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Hangar à pierre.....                                | 630   | 10 4               |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Boutique de menuiserie.....                         | 119   | 9 3                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| do de tailleur.....                                 | 52    | 5 7                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| do de forgeron.....                                 | 3     | 3 2                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Matrone.....                                        | 22    | 9 4                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Loyer.....                                          | 78    | 15 10              |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Ectoupe.....                                        | 120   | 6 5                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Chaux.....                                          | 3     | 3 6                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Divers.....                                         | 15    | 3 5                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Travail affermé.....                                |       |                    | 1045 6 10  |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| DIVERS.                                             |       |                    | 9833 6 8   |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Ecuries.....                                        | 34    | 4 9                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Vieux os.....                                       | 23    | 4 4                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Vente de lard.....                                  | 160   | 1 8                |            |                                                                                           |       |                                  |       |                        |       |
| Total.....                                          |       |                    | 217 10 9   |                                                                                           |       |                                  |       | 27465                  | 4 1   |
|                                                     |       |                    | 28827 15 5 |                                                                                           |       |                                  |       | 28827                  | 15 5  |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

“ F. BICKERTON,  
*Commis, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
 31 décembre 1857.

## L.

ETAT des DETTES dues par le Pénitencier Provincial, 31 Décembre 1857.

|                                                                | £     | s. | d. |
|----------------------------------------------------------------|-------|----|----|
| Il reste une réclamation contestée de J. et W. Breden, de..... | £540  |    |    |
| Alexander Begg.....                                            | 201   | 0  | 6  |
| James Morton.....                                              | 72    | 19 | 4  |
| E. P. et A. Ross.....                                          | 20    | 18 | 9  |
| J. P. Milliner et Cie.....                                     | 72    | 4  | 9  |
| Bernard McColvill.....                                         | 11    | 0  | 0  |
| A S I L E .                                                    |       |    |    |
| Thomas Overend.....                                            | 87    | 4  | 6  |
| James Morton.....                                              | 110   | 12 | 2  |
| Chown et Cunningham.....                                       | 6     | 19 | 0  |
| J. Ramage.....                                                 | 2     | 0  | 0  |
| B. McConville.....                                             | 4     | 0  | 0  |
| Total.....                                                     | £ 538 | 19 | 0  |

(Signé) D. Æ MACDONELL,  
Préfet, Pénitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 décembre 1857.

## LL.

ETAT des DETTES dues par DIVERSES PERSONNES AU PÉNITENCIER PROVINCIAL, 31 décembre 1857.

|                                         | £     | s. | d. |
|-----------------------------------------|-------|----|----|
| John Stevenson.....                     | 1     | 10 | 1  |
| James Hopkirk.....                      | 78    | 5  | 5  |
| Rev. Mr. Anderson.....                  | 5     | 0  | 0  |
| James Gleeson, pierre.....              | 70    | 18 | 9  |
| do do loyer.....                        | 7     | 10 | 0  |
| Alexander Campbell.....                 | 1     | 10 | 0  |
| C. S. Wilson.....                       | 3     | 10 | 9  |
| Henry Andrews.....                      | 59    | 15 | 2  |
| David Roblin.....                       | 35    | 2  | 10 |
| T. A. Corbett.....                      | 26    | 15 | 2  |
| Cimetière de Catarauqui.....            | 3     | 8  | 0  |
| Rev. Mr. Tomlin.....                    | 3     | 14 | 6  |
| Edward Boscoby.....                     | 2     | 5  | 0  |
| Silvester Skinner.....                  | 5     | 0  | 0  |
| John Ault.....                          | 9     | 1  | 4  |
| Société d'Agriculture de Frontenac..... | 26    | 13 | 4  |
| M. M. Strange.....                      | 2     | 2  | 7  |
| Reporté.....                            | £ 341 | 17 | 11 |

ETAT DES DETTES dues par DIVERSES PERSONNES au PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
etc.—(Suite.)

|                                      | £      | s. | d. |
|--------------------------------------|--------|----|----|
| <i>Rapporté</i> .....                | 341    | 17 | 11 |
| R. Ramsay .....                      | 1      | 12 | 6  |
| Robert Brash .....                   | 2      | 6  | 3  |
| James Brown et Cie .....             | 3      | 1  | 6  |
| Thomas Drummond et Cie .....         | 716    | 6  | 6  |
| do do ouvrage fait .....             | 43     | 0  | 3  |
| William Moodie .....                 | 1      | 6  | 3  |
| James Morton, ouvrage .....          | 835    | 14 | 1  |
| do do pierre .....                   | 56     | 7  | 5  |
| J. P. Millener et Cie, ouvrage ..... | 841    | 16 | 8  |
| E. P. et A. Ross, do .....           | 419    | 5  | 2  |
| William et Belgrave .....            | 1      | 15 | 9  |
| E. H. Smith .....                    | 1      | 18 | 2  |
| Plusieurs petits comptes (22) .....  | 13     | 0  | 3  |
| Total.....                           | £ 3279 | 3  | 8  |

(Signé,)

D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

## M.

ETAT de la PROPRIÉTÉ de la Province du Canada au PÉNITENCIER PROVINCIAL  
du CANADA, ce 31e jour de Décembre 1857, comme par Livre de Propriétés.

| DÉPARTEMENTS.                     | Acheté. |    |    | Fait. |    |    | REMARQUES.                                                                                      |
|-----------------------------------|---------|----|----|-------|----|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | £       | s. | d. | £     | s. | d. |                                                                                                 |
| Hôpital.....                      | 478     | 11 | 9  | 6     | 2  | 6  | } Ceci comprend le bois de corde, l'étope, les hardes faites neuves, et tous les effts. neuves. |
| Boutique de meublier.....         | 58      | 8  | 6  | 13    | 14 | 0  |                                                                                                 |
| Bureau du garde-magasin.....      | 10      | 0  | 3  | 7     | 19 | 9  |                                                                                                 |
| Bureau de l'architecte .....      |         |    |    | 1     | 8  | 6  |                                                                                                 |
| Salle de garde nord.....          | 3       | 7  | 8  | 4     | 6  | 1  |                                                                                                 |
| Bureau du préfet.....             | 19      | 10 | 6  | 14    | 15 | 0  |                                                                                                 |
| Bureau du commis.....             | 21      | 8  | 6  | 16    | 2  | 9  |                                                                                                 |
| Département du garde-magasin..... | 1896    | 2  | 0  | 55    | 13 | 3  |                                                                                                 |
| <i>Reporté</i> .....              | £ 2487  | 9  | 2  | 120   | 1  | 10 |                                                                                                 |

ETAT de la PROPRIÉTÉ de la Province du Canada au PÉNITENCIER PROVINCIAL  
du CANADA, etc.—(Suite.)

| DÉPARTEMENTS.                                          | Acheté. |       |    | Fait. |      |    | REMARQUES. |
|--------------------------------------------------------|---------|-------|----|-------|------|----|------------|
|                                                        | £       | s.    | d. | £     | s.   | d. |            |
| <i>Rapporté</i> .....                                  | 2487    | 9     | 2  | 120   | 1    | 10 |            |
| Menuisiers, Tonneliers, Ferblantiers, et Peintres..... | 263     | 10    | 8  | 36    | 11   | 9  |            |
| Carrière et Cour.....                                  | 283     | 16    | 9  | 405   | 8    | 6  |            |
| Boutique de forgeron.....                              | 47      | 14    | 2  | 197   | 13   | 9  |            |
| Arsenal.....                                           | 187     | 12    | 8  | 6     | 7    | 0  |            |
| Boutique de tailleur.....                              | 37      | 14    | 0  | 32    | 10   | 8  |            |
| do de cordonnerie.....                                 | 17      | 1     | 6  | 22    | 19   | 0  |            |
| do d'agriculture.....                                  |         |       |    | 5     | 2    | 0  |            |
| Département Catholique.....                            | 16      | 1     | 6  |       |      |    |            |
| do Protestant.....                                     | 21      | 4     | 6  |       |      |    |            |
| do du maître d'école.....                              | 26      | 14    | 0  | 6     | 17   | 10 |            |
| Salle de lingerie.....                                 | 837     | 10    | 0  |       |      |    |            |
| Département de la pompe à feu.....                     | 308     | 0     | 0  | 100   | 0    | 0  |            |
| Cuisine.....                                           | 303     | 1     | 3  | 387   | 11   | 10 |            |
| Literie.....                                           | 917     | 11    | 3  |       |      |    |            |
| Hardes.....                                            | 431     | 11    | 0  |       |      |    |            |
| Ecuries, etc.....                                      | 132     | 13    | 0  | 72    | 8    | 6  |            |
| Département de la matrone.....                         | 247     | 9     | 2  | 299   | 3    | 8  |            |
| Bâtisse des mineurs.....                               |         |       |    | 570   | 0    | 0  |            |
| Terrain, 100 acres.....                                | 2000    | 0     | 0  |       |      |    |            |
| Augmentation, côté Ouest.....                          | 75      | 0     | 0  |       |      |    |            |
|                                                        | £       | 8641  | 14 | 7     | 2262 | 16 | 4          |
| Ajoutez—Articles marqués "faits".....                  |         | 2262  | 16 | 4     |      |    |            |
| Valeur totale ce jour.....£                            |         | 10904 | 10 | 11    |      |    |            |

(Signé,)

D. Æ. MACDONELL,

*Préfet, Pénitencier Provincial.*

“

HUNTLEY B. MACKAY,

*Garde-magasin, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

## N.

ETAT de la somme requise pour le MAINTIEN du PÉNITENCIER PROVINCIAL, pour l'année 1858.

| OFFICIERS.                                    | Montant. |      | Montant. |      |
|-----------------------------------------------|----------|------|----------|------|
|                                               | \$       | cts. | \$       | cts. |
| 1 Préfet .....                                | 2240     | 00   |          |      |
| 2 Inspecteurs .....                           | 3200     | 00   |          |      |
| 1 Commis .....                                | 875      | 00   |          |      |
| 1 Sous-préfet .....                           | 1000     | 00   |          |      |
| 1 Médecin .....                               | 1200     | 00   |          |      |
| 2 Chapelains .....                            | 2400     | 00   |          |      |
| 1 Matrone .....                               | 375      | 00   |          |      |
| 1 Sous-matrone .....                          | 250      | 00   |          |      |
| 1 Garde-magasin .....                         | 625      | 00   |          |      |
| 1 Commis de la cuisine .....                  | 625      | 00   |          |      |
| 1 Maître d'école .....                        | 750      | 00   |          |      |
| 1 Maître-constructeur .....                   | 1000     | 00   |          |      |
| 7 Surveillants .....                          | 3937     | 50   |          |      |
| 3 Gardiens .....                              | 1350     | 00   |          |      |
| 33 Gardes .....                               | 15200    | 00   |          |      |
|                                               |          |      | 35027    | 50   |
| <b>PROVISIONS, ETC.</b>                       |          |      |          |      |
| 300,000 Rations, à \$10.16 .....              | 32062    | 50   |          |      |
| 750 Cordes de bois franc, à \$3.20 .....      | 2400     | 00   |          |      |
| 150 Cordes d'épinette, à \$1.25 .....         | 272      | 50   |          |      |
| 8 Chaldrons de charbon, à \$15.00 .....       | 120      | 00   |          |      |
|                                               |          |      | 34855    | 00   |
| <b>USTENSILES DE CUISINE.</b>                 |          |      |          |      |
| 400 Plats de ferblanc, à 20 cts .....         | 80       | 00   |          |      |
| 400 Assiettes de do à 10 cts .....            | 40       | 00   |          |      |
| 400 Gobelets de do à 8 cts .....              | 32       | 00   |          |      |
| 300 Couteaux, à 10 cts .....                  | 30       | 00   |          |      |
| 500 Cuillères, à 3 cts .....                  | 15       | 00   |          |      |
| 24 Brosses, à 20 cts .....                    | 4        | 80   |          |      |
| 12 Paires de ciseaux, à 30 cts .....          | 3        | 60   |          |      |
| 6 Cuillères à pot en ferblanc, à 20 cts ..... | 1        | 20   |          |      |
|                                               |          |      | 206      | 60   |
| <b>MEUBLES ET LITERIE.</b>                    |          |      |          |      |
| 800 Taies de lit, à \$1.40 .....              | 1120     | 00   |          |      |
| 500 Paires de couvertes, à \$3.25 .....       | 1565     | 00   |          |      |
| 300 Molletons, à 80 cts .....                 | 240      | 00   |          |      |
| 1000 Serviettes, à 8 cts .....                | 80       | 00   |          |      |
| 300 Peignes, à 6 cts .....                    | 18       | 00   |          |      |
| 600 Taies d'oreillers, à 11 cts .....         | 64       | 00   |          |      |
| 40 Tonneaux de paille, à \$6.00 .....         | 240      | 00   |          |      |
|                                               |          |      | 3329     | 00   |
| <b>INFIRMERIE, OFFICINE.</b>                  |          |      |          |      |
| Médecines, provisions, etc .....              |          |      | 1200     | 00   |
| <i>Reporté</i> .....                          |          |      | 74618    | 10   |

ETAT de la somme requise pour le MAINTIEN du PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
etc.—(Suite.)

|                                                                                                           | Montant. |      | Montant.        |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|-----------------|-----------|
|                                                                                                           | \$       | cts. | \$              | cts.      |
| <i>Rapporté..</i> .....                                                                                   |          |      | 74618           | 10        |
| <b>LINGE.</b>                                                                                             |          |      |                 |           |
| 1000 Chemises de flanelle, à \$1.60.....                                                                  | 1600     | 00   |                 |           |
| 1500 Paires de chaussettes, à 25 cts.....                                                                 | 375      | 00   |                 |           |
| 800 Hardes d'hiver, à \$5.00.....                                                                         | 4000     | 00   |                 |           |
| 800 do d'été, à \$3.04.....                                                                               | 2400     | 00   |                 |           |
| 700 Paires de caleçons de flanelle, à \$1.46.....                                                         | 980      | 00   |                 |           |
| 700 Paires de souliers à \$1.25.....                                                                      | 875      | 00   |                 |           |
| 300 do de pantouffes, à 75 cts.....                                                                       | 225      | 00   |                 |           |
| 1000 Mouchoirs de poche, à 5 cts.....                                                                     | 50       | 00   |                 |           |
| 600 Bretelles, à 6 cts.....                                                                               | 36       | 00   |                 |           |
| 700 Bonnets et cols, à 50 cts.....                                                                        | 350      | 00   |                 |           |
| 4000 Verges de coton de factorerie, à 10 cts.....                                                         | 400      | 00   |                 |           |
|                                                                                                           |          |      | 11291           | 00        |
| <b>HUILE, CHANDELLES ET SAVON.</b>                                                                        |          |      |                 |           |
| 1600 lbs. de chandelles, à 15 cts.....                                                                    | 240      | 00   |                 |           |
| 5000 lbs. de savon, à 5 cts.....                                                                          | 250      | 00   |                 |           |
| 600 Gallons d'huile de loup marin, à 90 cts.....                                                          | 540      | 00   |                 |           |
| 20 do do d'olive, à \$1.50.....                                                                           | 30       | 00   |                 |           |
|                                                                                                           |          |      | 1060            | 00        |
| <b>ÉCURIE.</b>                                                                                            |          |      |                 |           |
| 900 Boisseaux d'avoine, à 40 cts.....                                                                     | 360      | 00   |                 |           |
| 34 Tonneaux de foin, à \$10.....                                                                          | 300      | 00   |                 |           |
| 3 do de paille, à \$10.66½.....                                                                           | 32       | 00   |                 |           |
|                                                                                                           |          |      | 692             | 00        |
| Outils pour les détenus.....                                                                              |          |      | 120             | 00        |
| Papeterie.....                                                                                            |          |      | 150             | 00        |
| Livres de bibliothèque.....                                                                               |          |      | 100             | 00        |
| Frais de voyage des détenus.....                                                                          | 500      | 00   |                 |           |
| Hardes et linge.....                                                                                      | 1000     | 00   |                 |           |
|                                                                                                           |          |      | 1500            | 00        |
| Estimation des matériaux de construction requis pour l'usage de la prison.....                            |          |      | 12648           | 00        |
| Estimation des dépenses pour l'asile des aliénés au Pénitencier Provincial, et à l'asile de Rockwood..... |          |      | 7400            | 00        |
|                                                                                                           |          |      |                 |           |
|                                                                                                           |          |      | 109579          | 10        |
| Moins.—Argent en caisse.....                                                                              | 5450     | 26   |                 |           |
| Dettes à retirer.....                                                                                     | 8000     | 00   |                 |           |
| Travail affermé.....                                                                                      | 44000    | 00   |                 |           |
| Travail non affermé, et contingents.....                                                                  | 4128     | 84   |                 |           |
|                                                                                                           |          |      | 61579           | 10        |
| <b>Total.....</b>                                                                                         |          |      | <b>\$ 48000</b> | <b>00</b> |

(Signé.)

D. Æ. MACDONELL,

Préfet, Pénitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,

31 Décembre 1857.

## O.

ETAT INDIQUANT COMMENT LES DÉTENUS SONT EMPLOYÉS AU PÉNITENCIER PROVINCIAL,—31 Décembre 1857.

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Taillieurs de pierre et Maçons ..... | 52 |
| Menuisiers .....                     | 10 |
| Tonneliers .....                     | 2  |
| Ferblantiers .....                   | 2  |
| Taillieurs .....                     | 30 |

## TRAVAIL AFFERMÉ.

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Cordonniers .....  | 181 |
| Meubliers .....    | 65  |
| Forgerons .....    | 87  |
| Agriculteurs ..... | 52  |
| Couturières .....  | 47  |
| Barbiers .....     | 2   |
| Cuisiniers .....   | 2   |
| Journaliers .....  | 173 |
| Malades .....      | 28  |
| En tout .....      | 783 |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL.

*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,

31 Décembre, 1857.

P.

TABLEAU RÉSUMÉ des CONSTRUCTIONS faites au Pénitencier Provincial, indiquant le nombre d'ouvriers et journaliers dans chaque Département, les déboursés ou coût des Matériaux, ainsi que le montant; le travail de chaque détenu étant évalué à deux chelins par jour,—chaque Article placé dans son Chapitre respectif pour chaque mois et la somme, pour l'année 1857.

|                     | Nombre de jours à casser de la pierre & à creuser, miner, et scier du bois. | Nombre de jours de pierres, mâçons, briquetiers, et plâtriers. | Nombre de jours des tailleurs, peintres, vitriers, tonneliers, ferblantiers, etc. | Nombre total de jours par mois. | Somme de travail par mois à deux chelins par jour. |    |    | Montant payé par mois pour divers matériaux de ferromeries. |    |    | Montant payé par mois pour le bois de chauffage de chaque four à chaux. |     |     | Montant payé p. r. mois pour sable, bois de construction, Charbon, Brique, &c. |    |    | Montant total du travail et des matériaux pour l'année |    |    |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------|----|----|-------------------------------------------------------------|----|----|-------------------------------------------------------------------------|-----|-----|--------------------------------------------------------------------------------|----|----|--------------------------------------------------------|----|----|
|                     |                                                                             |                                                                |                                                                                   |                                 | £                                                  | s. | d. | £                                                           | s. | d. | £                                                                       | s.  | d.  | £                                                                              | s. | d. | £                                                      | s. | d. |
| Janvier.....        | 3717                                                                        | 1056½                                                          | 411                                                                               | 5184½                           | 518                                                | 9  | 0  | 178                                                         | 13 | 11 | 23                                                                      | 1   | 11  | 766                                                                            | 8  | 4  |                                                        |    |    |
| Février.....        | 3271½                                                                       | 788                                                            | 348                                                                               | 4257½                           | 435                                                | 15 | 0  | 93                                                          | 13 | 7  | 9                                                                       | 7   | 6   | 547                                                                            | 14 | 5  |                                                        |    |    |
| Mars.....           | 4020                                                                        | 912                                                            | 360                                                                               | 5292                            | 529                                                | 8  | 0  | 36                                                          | 11 | 7  | ...                                                                     | ... | ... | 693                                                                            | 3  | 10 |                                                        |    |    |
| Avril.....          | 3418½                                                                       | 1169                                                           | 328                                                                               | 4915½                           | 491                                                | 11 | 0  | 77                                                          | 5  | 2  | 16                                                                      | 0   | 0   | 610                                                                            | 12 | 3  |                                                        |    |    |
| Mai.....            | 4227½                                                                       | 619                                                            | 419                                                                               | 4915½                           | 526                                                | 11 | 0  | 41                                                          | 17 | 7  | ...                                                                     | ... | ... | 685                                                                            | 2  | 11 |                                                        |    |    |
| Juin.....           | 4206                                                                        | 1011                                                           | 325                                                                               | 5942                            | 554                                                | 4  | 0  | 1031                                                        | 17 | 10 | 26                                                                      | 13  | 1   | 1716                                                                           | 6  | 0  |                                                        |    |    |
| Juillet.....        | 3303                                                                        | 990                                                            | 336                                                                               | 4629                            | 462                                                | 18 | 0  | 563                                                         | 15 | 0  | 28                                                                      | 15  | 1   | 1035                                                                           | 0  | 6  |                                                        |    |    |
| Août.....           | 3930                                                                        | 1076                                                           | 400                                                                               | 5406                            | 540                                                | 12 | 0  | 47                                                          | 18 | 4  | 1                                                                       | 7   | 0   | 177                                                                            | 6  | 8  |                                                        |    |    |
| Septembre.....      | 2926                                                                        | 1117                                                           | 328                                                                               | 4371                            | 437                                                | 2  | 0  | 75                                                          | 8  | 0  | ...                                                                     | ... | ... | 529                                                                            | 18 | 0  |                                                        |    |    |
| Octobre.....        | 3252                                                                        | 749                                                            | 401                                                                               | 4402                            | 440                                                | 4  | 0  | 73                                                          | 6  | 5  | 108                                                                     | 8   | 10  | 697                                                                            | 0  | 0  |                                                        |    |    |
| Novembre.....       | 4403                                                                        | 859½                                                           | 308                                                                               | 5370½                           | 557                                                | 1  | 0  | 373                                                         | 4  | 10 | ...                                                                     | ... | ... | 972                                                                            | 16 | 6½ |                                                        |    |    |
| Décembre.....       | 3471                                                                        | 1070                                                           | 386                                                                               | 4927                            | 492                                                | 14 | 0  | 6                                                           | 19 | 10 | 32                                                                      | 2   | 8   | 546                                                                            | 13 | 8  |                                                        |    |    |
| Total pour l'année. | 44145½                                                                      | 11367                                                          | 4350                                                                              | 59862½                          | 5986                                               | 5  | 0  | 2695                                                        | 12 | 1  | 23                                                                      | 17  | 9   | 9368                                                                           | 3  | 2½ |                                                        |    |    |

(Signé,) EDWARD HORSEY.

Architecte et Maître constructeur.

" D. Æ. MACDONNELL,

Préfet, Pénitencier Provincial.

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 Décembre 1857.

## Q.

L'ASILE des ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL du CANADA, pour l'année finissant le 31 décembre 1857.

|                                                               |        | Payé les comptes suivants, qui ont été certifiés comme corrects par le Dr. Litchfield, surintendant médical du dit asile :— | £      | s. | d. |
|---------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|----|
| 21 février                                                    | 1857.. | Payé au maître de caserne, Kingston, pour couchettes, par compte No. 30.....                                                | 34     | 19 | 7  |
| 23 do                                                         | do ..  | Charroyage, par compte No. 32.....                                                                                          | 0      | 15 | 0  |
| 10 mars                                                       | do ..  | Thomas Overend, pour ouvrage à l'asile, par compte No. 46 .....                                                             | 200    | 0  | 0  |
| do do                                                         | do ..  | John Cunningham, pour ouvrage à l'asile, par compte No. 47 .....                                                            | 50     | 0  | 0  |
| 8 avril                                                       | do ..  | P. J. O'Neil, pour coton, etc., par compte No. 69.....                                                                      | 11     | 14 | 8  |
| 20 do                                                         | do ..  | E. W. Palmer, pour médecines, etc., par compte No. 85 .....                                                                 | 7      | 4  | 8  |
| 11 mai                                                        | do ..  | Thomas Overend, pour ouvrage à l'asile, par compte No. 102 .....                                                            | 263    | 6  | 0  |
| do do                                                         | do ..  | J. et D. Cunningham, par compte No. 103, pour ouvrage à l'asile.....                                                        | 77     | 19 | 1  |
| 23 do                                                         | do ..  | B. Conville, pour charroyage, par compte No. 113.....                                                                       | 5      | 2  | 0  |
| 8 juin                                                        | do ..  | George Howe, pour peinture, etc., par compte No. 128 .....                                                                  | 40     | 3  | 8  |
| 13 do                                                         | do ..  | Robert Brash, pour charroyage, par compte No. 133.....                                                                      | 1      | 0  | 0  |
| 19 do                                                         | do ..  | A. Livingston, pour soins de médecin, par compte No. 141 .....                                                              | 19     | 11 | 7  |
| 6 do                                                          | do ..  | E. Revill, pour ouvrage, par compte No. 127.....                                                                            | 7      | 10 | 0  |
| 3 juillet                                                     | do ..  | R. Brash, pour ouvrage de forge, par compte No. 150.....                                                                    | 7      | 3  | 8  |
| 21 do                                                         | do ..  | E. Revill, pour ouvrage, par compte No. 164.....                                                                            | 7      | 6  | 7  |
| 15 août                                                       | do ..  | John Wiley, pour paille, par compte No. 186.....                                                                            | 2      | 5  | 10 |
| 8 octobre                                                     | do ..  | A. Foster, pour épicerie, par compte No. 228.....                                                                           | 7      | 0  | 8  |
| 12 do                                                         | do ..  | Horsey et frère, pour ferblanterie, par compte No. 232 .....                                                                | 2      | 4  | 0  |
| 17 do                                                         | do ..  | B. McConvill, pour charroyage, par compte No. 236.....                                                                      | 3      | 12 | 0  |
| 19 septembre                                                  | do ..  | E. P. Ross, pour souliers, par compte No. 213.....                                                                          | 27     | 0  | 0  |
| do do                                                         | do ..  | Fraser et George, pour ferronnerie, par compte No. 212 .....                                                                | 38     | 8  | 11 |
| do do                                                         | do ..  | Chouret et Cunningham, par compte No. 214, pour ferblanterie, etc.....                                                      | 74     | 14 | 3  |
| 15 décembre                                                   | do ..  | A. Livingston, pour rations, par compte No. 265.....                                                                        | 133    | 17 | 6  |
| 21 do                                                         | do ..  | E. Revill, pour charroyage, etc., par compte No. 272.....                                                                   | 8      | 2  | 6  |
| 29 do                                                         | do ..  | S. Muckleston et Cie., pour ferronnerie, par compte No. 282 .....                                                           | 23     | 16 | 6  |
| do do                                                         | do ..  | G. M. Wilkinson, pour vaisselle, par compte No. 286 .....                                                                   | 4      | 3  | 2  |
| do do                                                         | do ..  | A. Foster, pour épicerie, par compte No. 293.....                                                                           | 7      | 15 | 2  |
| do do                                                         | do ..  | J. Hickey, pour marchandises, par compte, No. 297.....                                                                      | 12     | 4  | 0  |
| do do                                                         | do ..  | Macuce et Waddell, pour marchandises, par compte No. 299 .....                                                              | 7      | 12 | 8  |
| do do                                                         | do ..  | Chouret et Cunningham, pour ferblanterie, par compte No. 301 .....                                                          | 0      | 16 | 0  |
| do do                                                         | do ..  | E. W. Palmer, pour drogues, etc., par compte No. 307 .....                                                                  | 30     | 1  | 10 |
| Pour les articles suivants, fournis par le dit pénitencier :— |        |                                                                                                                             |        |    |    |
| Reporté.....                                                  |        |                                                                                                                             | £ 1117 | 11 | 6  |

L'ASILE DES ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL du CANADA, etc.—(Suite.)

|                               |        | £                                                                                | s.   | d. |    |
|-------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------|------|----|----|
| <i>Rapporté</i> .....         |        | 1117                                                                             | 11   | 6  |    |
| DE LA BOUTIQUE DE MENUISERIE. |        |                                                                                  |      |    |    |
| 9 janvier                     | 1857.. | 45 Feuilles de tuyau, 2 lbs. fil de fer et posage.....                           | 2    | 12 | 6  |
| do do                         | do ..  | 1 Robinet de cuivre.....                                                         | 0    | 14 | 0  |
| 16 do                         | do ..  | 12 Feuilles de tuyau et 2 coudes.....                                            | 0    | 15 | 0  |
| do do                         | do ..  | 20 Seaux de cellule et 20 baquets.....                                           | 4    | 10 | 0  |
| 21 do                         | do ..  | 1 Paire portes pliantes et fourniture.....                                       | 2    | 3  | 0  |
| do do                         | do ..  | 69 lbs. tuyau de plomb, et 3 lbs. soude.....                                     | 3    | 16 | 6  |
| do do                         | do ..  | 38 Crochets, à 7s 6d, 1 plat de ferblanc réparé, à 6d.....                       | 0    | 8  | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Grande canette et 2 plats réparés.....                                         | 0    | 1  | 3  |
| 26 février                    | do ..  | 14 lbs. peinture verte, et 2 pinceaux.....                                       | 3    | 8  | 6  |
| do do                         | do ..  | 1 Manche de hache, et aiguiser la hache.....                                     | 0    | 1  | 3  |
| do do                         | do ..  | 1 Chopine huile de lin.....                                                      | 0    | 1  | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Tuyau, $\frac{1}{2}$ lb. soude, et $\frac{1}{4}$ lb. fil de laiton.....        | 0    | 2  | 6  |
| 2 mars                        | do ..  | 13 lbs. peinture verte.....                                                      | 2    | 12 | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 lb. peinture blanche, et 1 lb. fil de laiton.....                              | 0    | 1  | 6  |
| do do                         | do ..  | 1 Manche de hache, et 1 scie aiguï-ée.....                                       | 0    | 1  | 4  |
| 12 do                         | do ..  | 13 Verges fil de laiton, et 1 grand plat réparé.....                             | 0    | 1  | 6  |
| 17 do                         | do ..  | 6 Vitres, mastic, et posage, etc.....                                            | 0    | 3  | 9  |
| do do                         | do ..  | 2 Théières de ferblanc.....                                                      | 0    | 5  | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Porte-ordure.....                                                              | 0    | 2  | 0  |
| 31 do                         | do ..  | 1 Chopine thérébentine.....                                                      | 0    | 1  | 0  |
| do do                         | do ..  | 2 Seaux réparés.....                                                             | 0    | 1  | 6  |
| 4 avril                       | do ..  | 2 Brouettes.....                                                                 | 1    | 10 | 0  |
| do do                         | do ..  | 2 Marteaux à pierre.....                                                         | 0    | 5  | 0  |
| do do                         | do ..  | 2 Châssis réparés.....                                                           | 0    | 5  | 0  |
| do do                         | do ..  | 12 Crochets.....                                                                 | 0    | 5  | 2  |
| 11 do                         | do ..  | 1 Manche de râteau.....                                                          | 0    | 1  | 0  |
| do do                         | do ..  | 14 lbs. peinture jaune.....                                                      | 0    | 14 | 0  |
| do do                         | do ..  | 2 Manches de marteaux.....                                                       | 0    | 0  | 8  |
| do do                         | do ..  | 1 Canette et porte-ordure.....                                                   | 0    | 0  | 7  |
| 16 do                         | do ..  | 28 lbs. peinture jaune.....                                                      | 1    | 8  | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Pinte huile de lin.....                                                        | 0    | 2  | 0  |
| 23 do                         | do ..  | 2 Manches de marteaux, et 1 manche de râteau.....                                | 0    | 1  | 10 |
| do do                         | do ..  | 2 Cellules réparées.....                                                         | 0    | 3  | 6  |
| do do                         | do ..  | 1 lb. clous à bardeaux.....                                                      | 0    | 0  | 4  |
| 24 do                         | do ..  | 21 lbs. peinture jaune.....                                                      | 1    | 1  | 0  |
| do do                         | do ..  | Châssis réparés.....                                                             | 0    | 7  | 6  |
| do do                         | do ..  | 1 Grand plat de ferblanc.....                                                    | 0    | 5  | 0  |
| do do                         | do ..  | 6 Chandeliers, et 2 porte-ordures.....                                           | 0    | 3  | 0  |
| do do                         | do ..  | 6 Seaux et baquets.....                                                          | 1    | 10 | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Cuvette.....                                                                   | 0    | 3  | 6  |
| do do                         | do ..  | 1 Canette de ferblanc.....                                                       | 0    | 4  | 0  |
| do do                         | do ..  | 6 Feuilles de ferblanc, 6s 0d, et 3 seaux, 6s.....                               | 0    | 12 | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Chopine thérébentine.....                                                      | 0    | 0  | 9  |
| 6 mai                         | do ..  | 7 Planches de pin, et châssis réparés.....                                       | 0    | 2  | 7  |
| do do                         | do ..  | 1 lb. clous à lattes, et 2 lbs. fil de laiton.....                               | 0    | 2  | 6  |
| do do                         | do ..  | $\frac{1}{2}$ lb. litharge, 1s, et 1 manche de fourche, 1s.....                  | 0    | 2  | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Guichet en fer.....                                                            | 0    | 8  | 9  |
| do do                         | do ..  | 1 Paire d'arrétrors de 4 pouces, et ouvrage.....                                 | 0    | 3  | 9  |
| 13 do                         | do ..  | 2 Chevalets de ferblanc, à 7s 6d. $1\frac{1}{2}$ lb. fil de laiton, à 1s 6d..... | 0    | 9  | 0  |
| do do                         | do ..  | 1 Table de pin, à 12s 6d. 1 bain réparé, 1s 6d.....                              | 0    | 14 | 0  |
| 6 juin                        | do ..  | 1 Porte-cuvette.....                                                             | 0    | 3  | 0  |
| do do                         | do ..  | $2\frac{1}{2}$ lbs. fil de laiton.....                                           | 0    | 2  | 3  |
| <i>Reporté</i> .....          |        | £                                                                                | 1151 | 11 | 3  |

## L'ASILE DES ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL DU CANADA, etc.—(Suite.)

|                               |        | DE LA BOUTIQUE DE MENUISERIE.—(Suite.)                         |  | £    | s.   | d.   |
|-------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------|--|------|------|------|
|                               |        | <i>Rapporté</i> .....                                          |  | 1151 | 11   | 3    |
| 6 juin                        | 1857.. | 46 Vitres et 8 lbs. de mastic.....                             |  | 0    | 18   | 0    |
| 18 do                         | do ..  | 2½ lbs. d'Ocre jaune.....                                      |  | 0    | 1    | 6    |
| do do                         | do ..  | ½ lb. de fil de laiton.....                                    |  | 0    | 0    | 6    |
| 20 juillet                    | do ..  | 290 Pieds de chevron pour faire 2 cellules.....                |  | 1    | 4    | 2    |
| do do                         | do ..  | 939 do de madriers de 2 pouces.....                            |  | 3    | 5    | 10   |
| do do                         | do ..  | 25 lbs. de clous coupés, à 8s 4., 26½ lbs. de fiches, à 13s 3d |  | 1    | 1    | 7    |
| do do                         | do ..  | 3 Cadenas.....                                                 |  | 0    | 10   | 0    |
| do do                         | do ..  | 2 douzaines de vis.....                                        |  | 0    | 1    | 0    |
| do do                         | do ..  | 3 Paires de pentures, verrous et crampons.....                 |  | 0    | 10   | 0    |
| do do                         | do ..  | 46 pieds de chevrons.....                                      |  | 0    | 3    | 6    |
| do do                         | do ..  | 9 jours d'ouvrage aux cellules.....                            |  | 1    | 11   | 6    |
| do do                         | do ..  | 9 lbs. d'Ocre jaune, et 4 lbs. de peinture jaune.....          |  | 0    | 8    | 6    |
| 19 août                       | do ..  | 1 Scie aiguisée, et 1 cadre réparé.....                        |  | 0    | 1    | 0    |
| do do                         | do ..  | 1 manche de pelle.....                                         |  | 0    | 1    | 0    |
| do do                         | do ..  | 1 do de hache.....                                             |  | 0    | 0    | 8    |
| do do                         | do ..  | 36 Vitres, et 7 lbs. de mastic.....                            |  | 0    | 14   | 4    |
| do do                         | do ..  | 4 Saux, à 10s., 2 lbs. de blanc, à 4d.....                     |  | 0    | 10   | 4    |
| 16 septembre                  | do ..  | 1 manche de hache.....                                         |  | 0    | 0    | 8    |
| do do                         | do ..  | 2 do de fléau.....                                             |  | 0    | 1    | 6    |
| do do                         | do ..  | 4 lbs de peinture.....                                         |  | 0    | 4    | 0    |
| do do                         | do ..  | 1 Scie aiguisée.....                                           |  | 0    | 0    | 8    |
| 24 do                         | do ..  | 10½ lbs. de peinture verte, et 7 lbs. de peinture jaune.....   |  | 2    | 3    | 9    |
| do do                         | do ..  | 17 Vitres et mastic.....                                       |  | 0    | 7    | 6    |
| do do                         | do ..  | 2 grands chevaux à linge.....                                  |  | 0    | 15   | 0    |
| do do                         | do ..  | 2 douzaines de pots de fer blanc pour chambres.....            |  | 2    | 10   | 0    |
| DU DÉPARTEMENT DE LA MATRONE. |        |                                                                |  |      |      |      |
| 31 janvier                    | do ..  | Raccommodage.....                                              |  | 0    | 4    | 0    |
| 28 février                    | do ..  | do.....                                                        |  | 0    | 6    | 6    |
| 31 mars                       | do ..  | do.....                                                        |  | 0    | 3    | 0    |
| do do                         | do ..  | Faire 150 draps. à 6d.....                                     |  | 3    | 15   | 0    |
| do do                         | do ..  | do 50 oreillers, à 4d.....                                     |  | 0    | 16   | 10   |
| do do                         | do ..  | Raccommodage.....                                              |  | 0    | 3    | 0    |
| do do                         | do ..  | 20 chemises de flanelle, à 9s.....                             |  | 9    | 0    | 0    |
| do do                         | do ..  | 20 paires de caleçons de flanelle, à 7s.....                   |  | 7    | 0    | 0    |
| do do                         | do ..  | 15 Taies de lit, à 7s.....                                     |  | 5    | 5    | 0    |
| do do                         | do ..  | 12 Serviettes, à 1s.....                                       |  | 0    | 12   | 0    |
| do do                         | do ..  | Raccommodage.....                                              |  | 0    | 3    | 0    |
| do do                         | do ..  | 10 Traversins, à 1s. 6d.....                                   |  | 0    | 15   | 0    |
| do do                         | do ..  | 20 Taies de traversin, à 6d.....                               |  | 0    | 10   | 0    |
| do do                         | do ..  | Raccommodage.....                                              |  | 0    | 3    | 0    |
| 30 avril                      | do ..  | do.....                                                        |  | 0    | 8    | 6    |
| do do                         | do ..  | 24 Mouchoirs de poche, à 9d.....                               |  | 0    | 18   | 0    |
| do do                         | do ..  | 24 do do à 7½d.....                                            |  | 0    | 15   | 0    |
| do do                         | do ..  | 12 Epoussetoires, à 9d.....                                    |  | 0    | 9    | 0    |
| do do                         | do ..  | 12 Serviettes à thé, à 1s.....                                 |  | 0    | 12   | 0    |
| do do                         | do ..  | 12 do à main, à 1s. 6d.....                                    |  | 0    | 18   | 0    |
| do do                         | do ..  | 24 chemises de nuits, à 3s. 6d.....                            |  | 4    | 4    | 0    |
| do do                         | do ..  | 24 chemises, à 3s. 6d.....                                     |  | 4    | 4    | 0    |
| do do                         | do ..  | 12 Tabliers careautés, à 1s. 6d.....                           |  | 0    | 18   | 0    |
| do do                         | do ..  | 12 do de toile, à 3s. 6d.....                                  |  | 2    | 2    | 0    |
| do do                         | do ..  | 24 Jupons de flanelle. à 8s. 6d.....                           |  | 10   | 4    | 0    |
| do do                         | do ..  | 24 Bonnets de nuit, à 1s.....                                  |  | 1    | 4    | 0    |
| <i>Reporté</i> .....          |        |                                                                |  | £    | 1224 | 10 7 |

L'ASILE DES ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL  
du CANADA, etc.—(Suite.)

|              |      | DU DÉPARTEMENT DE LA MATRONE.—(Suite.)                           |    | £    | s. | d. |
|--------------|------|------------------------------------------------------------------|----|------|----|----|
|              |      | <i>Rapporté</i> .....                                            |    | 1224 | 10 | 7  |
| 30 avril     | 1857 | 12 paires de chaussettes de laine, à 4s. 6d.                     | 2  | 14   | 0  |    |
| do do        | do   | 12 do do de coton, à 3s. 6d.                                     | 2  | 2    | 0  |    |
| do do        | do   | 6 robes bleues, à 12s. 6d.                                       | 3  | 15   | 0  |    |
| do do        | do   | 6 coiffes de mousseline, à 5s.                                   | 1  | 10   | 0  |    |
| 21 mai       | do   | 18 do do do                                                      | 4  | 10   | 0  |    |
| 30 juin      | do   | 12 robes, à 12s. 6d.                                             | 7  | 10   | 0  |    |
| do do        | do   | 12 tabliers, à 1s. 6d.                                           | 0  | 18   | 0  |    |
| do do        | do   | 12 chapeaux, à 3s.                                               | 1  | 16   | 0  |    |
| 31 juillet   | do   | Raccommodage pendant deux mois.                                  | 1  | 7    | 6  |    |
| do do        | do   | Faire 24 traversins, et 36 taies.                                | 1  | 10   | 0  |    |
| do do        | do   | do 12 coiffes de mousseline, 12 chemises, et 6 taies de lit.     | 2  | 14   | 0  |    |
| 1er août     | do   | 1 robe.                                                          | 0  | 12   | 6  |    |
| do do        | do   | Raccommodage                                                     | 0  | 15   | 0  |    |
| do do        | do   | Faire 24 taies de lit, à 1s.                                     | 1  | 4    | 0  |    |
| do do        | do   | Raccommodage                                                     | 0  | 13   | 6  |    |
| do do        | do   | Faire 36 mouchoirs de poche                                      | 0  | 9    | 0  |    |
| do do        | do   | 24 chemises de flanelle, à 9s.                                   | 10 | 16   | 0  |    |
| do do        | do   | Faire 6 robes, à 3s. 6d.                                         | 1  | 1    | 0  |    |
| 30 septembre | do   | Raccommodage                                                     | 0  | 15   | 0  |    |
| 31 octobre   | do   | do                                                               | 0  | 10   | 0  |    |
| 30 novembre  | do   | Faire 12 robes, à 3s. 6d.                                        | 2  | 2    | 0  |    |
| do do        | do   | do 12 jupons, à 2s.                                              | 1  | 4    | 0  |    |
| 31 décembre  | do   | do 6 robes, à 3s. 6d.                                            | 1  | 1    | 0  |    |
| do do        | do   | 6 jours de raccommodage.                                         | 0  | 9    | 0  |    |
| do do        | do   | Faire 12 chemises, à 1s. 3d.                                     | 0  | 15   | 0  |    |
| do do        | do   | do 12 tabliers, à 9d.                                            | 0  | 9    | 0  |    |
| do do        | do   | do 12 mouchoirs, à 6d.                                           | 0  | 6    | 0  |    |
| do do        | do   | do 12 chemises, à 1s.                                            | 0  | 12   | 0  |    |
| do do        | do   | Raccommodage                                                     | 0  | 9    | 0  |    |
|              |      | DU COMMIS DE LA CUISINE.                                         |    |      |    |    |
| 3 janvier    | do   | 10 cordes de bois, à 17s. 6d.                                    | 8  | 15   | 0  |    |
| do do        | do   | Sciage do                                                        | 1  | 5    | 0  |    |
| do do        | do   | Charroyage de do                                                 | 0  | 7    | 6  |    |
| do do        | do   | 15 lbs. de savon.                                                | 0  | 3    | 9  |    |
| do do        | do   | 10 lbs. de chandelles.                                           | 0  | 8    | 9  |    |
| do do        | do   | 2 gallons d'huile à lampe                                        | 0  | 10   | 0  |    |
| do do        | do   | ½ lb. de fil blanc                                               | 0  | 2    | 8  |    |
| do do        | do   | ½ lb. de fil noir                                                | 0  | 2    | 0  |    |
| do do        | do   | 1 lb. de ficelle                                                 | 0  | 2    | 0  |    |
| 14 do        | do   | 10 cordes de bois, à 17s. 6d.                                    | 8  | 15   | 0  |    |
| do do        | do   | Sciage do                                                        | 1  | 5    | 0  |    |
| do do        | do   | Charroyage do                                                    | 0  | 7    | 6  |    |
| 17 do        | do   | 6 lbs. de tabac, à 1s. 9d.                                       | 0  | 10   | 6  |    |
| do do        | do   | 1 lb. de mine de plomb                                           | 0  | 1    | 0  |    |
| 30 do        | do   | 1 douzaine de cuillères de fer.                                  | 0  | 2    | 0  |    |
| 5 février    | do   | 74 plats de fer blanc, fournis du 29 juin 1855, à ce jour, à 6d. | 1  | 17   | 0  |    |
| do do        | do   | 33 assiettes de fer blanc, pendant ce même temps, à 4d.          | 0  | 11   | 0  |    |
| do do        | do   | 15 lbs. de savon.                                                | 0  | 3    | 9  |    |
| do do        | do   | 10 lbs. de chandelles.                                           | 0  | 8    | 9  |    |
| do do        | do   | 2 gallons d'huile à lampe.                                       | 0  | 10   | 0  |    |
| do do        | do   | 10 cordes de bois, à 17s. 6d.                                    | 8  | 15   | 0  |    |
|              |      | <i>Rapporté</i> .....                                            | £  | 1314 | 8  | 8  |

L'ASILE DES ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL du CANADA, etc.—(Suite.)

|           |       | DU COMMIS DE LA CUISINE.—(Suite.)                     |   | £    | s. | d. |
|-----------|-------|-------------------------------------------------------|---|------|----|----|
|           |       | <i>Rapporté</i> .....                                 |   | 1314 | 3  | 3  |
| 5 février | 1857. | Scier le bois.....                                    |   | 1    | 5  | 0  |
| do do     | do    | Charroyage de bois.....                               |   | 0    | 7  | 6  |
| do do     | do    | 6 Peignes de tresse, à 2s 6d.....                     |   | 0    | 15 | 0  |
| do do     | do    | 1 Douzaine peignes fins.....                          |   | 0    | 3  | 0  |
| do do     | do    | 1 Douzaine cuillères.....                             |   | 0    | 2  | 0  |
| do do     | do    | 1 Pelle à feu, 1s 6d, aiguilles, 8d.....              |   | 0    | 2  | 2  |
| — do      | do    | Pitons et pentures, de MM. J. P. Milliner et Cie..... |   | 2    | 19 | 6  |
| do do     | do    | 37½ Paires de couvertes, à 16s.....                   |   | 30   | 0  | 0  |
| do do     | do    | 6 Molletons de coton, à 4s 6d.....                    |   | 1    | 7  | 0  |
| do do     | do    | 620 Verges de coton jaune, à 6½d.....                 |   | 16   | 15 | 10 |
| — mars    | do    | 4 Lbs. tabac, à 1s 9d.....                            |   | 0    | 7  | 0  |
| do do     | do    | Mine de plomb, à 1s, cirage, 4d.....                  |   | 0    | 1  | 4  |
| do do     | do    | 15 Paires de couvertes, à 16s.....                    |   | 12   | 0  | 0  |
| do do     | do    | 10 Molletons de coton, à 4s 6d.....                   |   | 2    | 5  | 0  |
| do do     | do    | 48 Paires de chaussettes de laine, à 1s 6d.....       |   | 3    | 12 | 0  |
| do do     | do    | 3½ Qtx. paille, à 2s.....                             |   | 0    | 6  | 6  |
| do do     | do    | Lavage pour le trimestre finissant au 31 mars.....    |   | 8    | 11 | 3  |
| do do     | do    | 14 Verges coton jaune.....                            |   | 0    | 7  | 7  |
| do do     | do    | 5 Cordes de bois, à 17s 6d.....                       |   | 4    | 7  | 6  |
| do do     | do    | Scier le bois.....                                    |   | 0    | 12 | 6  |
| do do     | do    | Charroyage de bois.....                               |   | 0    | 12 | 6  |
| do do     | do    | 10 Cordes de bois, à 17s 6d.....                      |   | 8    | 15 | 0  |
| do do     | do    | Scier le bois.....                                    |   | 1    | 5  | 0  |
| do do     | do    | Charroyage de bois.....                               |   | 0    | 7  | 6  |
| do do     | do    | 30 Vieux draps, à 2s 6d.....                          |   | 3    | 15 | 0  |
| — avril   | do    | 15 Lbs. de savon.....                                 |   | 0    | 3  | 9  |
| do do     | do    | 10 Lbs. de chandelles.....                            |   | 0    | 8  | 9  |
| do do     | do    | 2 Gallons d'huile à lampe.....                        |   | 0    | 10 | 0  |
| do do     | do    | 20 Paires pantouffes de canevas, à 3s 9d.....         |   | 3    | 15 | 0  |
| do do     | do    | 1 Paire de lunettes.....                              |   | 0    | 1  | 0  |
| do do     | do    | 10 Cordes de bois, à 17s 6d.....                      |   | 8    | 15 | 0  |
| do do     | do    | Scier le bois.....                                    |   | 1    | 5  | 0  |
| do do     | do    | Charroyage de bois.....                               |   | 0    | 7  | 6  |
| do do     | do    | 25 Aiguilles.....                                     |   | 0    | 0  | 8  |
| — mai     | do    | 2 Gallons d'huile à lampe.....                        |   | 0    | 10 | 0  |
| do do     | do    | 5 Cordes de bois, à 18s 5½d.....                      |   | 4    | 12 | 4  |
| do do     | do    | Charroyage à Rockwood.....                            |   | 1    | 0  | 0  |
| do do     | do    | 10 Cordes de bois, à 18s 5½d.....                     |   | 9    | 4  | 7  |
| do do     | do    | Scier le bois.....                                    |   | 1    | 5  | 0  |
| do do     | do    | Charroyage de bois.....                               |   | 0    | 7  | 6  |
| do do     | do    | Scier 5 cordes de bois.....                           |   | 0    | 3  | 9  |
| do do     | do    | 1 Mesure de sel.....                                  |   | 0    | 1  | 0  |
| do do     | do    | 1 Lb. laine à tricoter.....                           |   | 0    | 3  | 6  |
| 30 juin   | do    | Lavage depuis le 31 mars jusqu'à cette date.....      |   | 10   | 15 | 0  |
| do do     | do    | 19 Qtx. paille, à 2s.....                             |   | 1    | 18 | 0  |
| — juillet | do    | 5 Cordes de bois, à 18s 5½d.....                      |   | 4    | 12 | 4  |
| do do     | do    | Scier le do.....                                      |   | 1    | 5  | 0  |
| do do     | do    | Charroyage de do.....                                 |   | 0    | 7  | 6  |
| do do     | do    | 10 Lbs. chandelles.....                               |   | 0    | 8  | 9  |
| do do     | do    | 2 Gallons d'huile à lampe.....                        |   | 0    | 10 | 0  |
| do do     | do    | 42 Lbs. savon.....                                    |   | 0    | 10 | 6  |
| 8 août    | do    | 12 Gobelets de ferblanc, à 3d.....                    |   | 0    | 3  | 0  |
| 10 do     | do    | 1 Assiette do.....                                    |   | 0    | 0  | 3  |
| 11 do     | do    | 1 do do.....                                          |   | 0    | 0  | 3  |
|           |       | <i>Reporté</i> .....                                  | £ | 1468 | 10 | 8  |

L'ASILE DES ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL du CANADA, etc.—(Suite.)

|              |        |                                                                 | DU COMMIS DE LA CUISINE.—(Suite.)                                                                           |    |    |
|--------------|--------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|
|              |        |                                                                 | £                                                                                                           | s. | d. |
|              |        |                                                                 | <i>Rapporté</i> .....                                                                                       |    |    |
|              |        |                                                                 | 1468                                                                                                        | 10 | 8  |
| 17 août      | 1857.. | 12 Gobelets de ferblanc, à 3d .....                             | 0                                                                                                           | 3  | 0  |
| do do        | do ..  | 2 Gallons d'huile à lampe, à 4s 6d.....                         | 0                                                                                                           | 9  | 0  |
| do do        | do ..  | 28 lbs. de savon, à 3d.....                                     | 0                                                                                                           | 7  | 0  |
| do do        | do ..  | 1 Assiette de ferblanc.....                                     | 0                                                                                                           | 0  | 4  |
| 1er décembre | do ..  | 1 Paire empeignes de souliers.....                              | 0                                                                                                           | 5  | 0  |
| 31 do        | do ..  | Lavage, depuis le 30 juin jusqu'à ce jour.....                  | 21                                                                                                          | 10 | 0  |
| do do        | do ..  | 22 qtx. paille, depuis le 30 juin jusqu'à cette date, à 2s..... | 2                                                                                                           | 4  | 0  |
| do do        | do ..  | Messenger, du 1er janvier à cette date, 365 jours, à 2s.....    | 36                                                                                                          | 10 | 0  |
| do do        | do ..  | 11,648 Rations, du 1er janvier à cette date, à 1s 1/4d.....     | 351                                                                                                         | 17 | 4  |
|              |        |                                                                 | DU GARDE-MAGASIN.                                                                                           |    |    |
| 20 août      | do ..  | 3 Cordes de bois.....                                           |                                                                                                             |    |    |
| 24 do        | do ..  | 5 1/2 do do.....                                                |                                                                                                             |    |    |
| do do        | do ..  | 10 do do.....                                                   |                                                                                                             |    |    |
|              |        |                                                                 | 18 1/2                                                                                                      | 16 | 10 |
| do do        | do ..  | Sciér le bois.....                                              | 2                                                                                                           | 5  | 8  |
| do do        | do ..  | Charroyage do.....                                              | 0                                                                                                           | 14 | 8  |
| 23 septembre | do ..  | 24 Paires de bretelles, à 4d .....                              | 0                                                                                                           | 8  | 0  |
| do do        | do ..  | 24 Habillements, à 29s 4d.....                                  | 35                                                                                                          | 4  | 0  |
| 28 do        | do ..  | 24 Paires de couvertes, à 17s 6d.....                           | 21                                                                                                          | 0  | 0  |
| 3 octobre    | do ..  | 10 Cordes de bois, à 18s 5 1/2d.....                            | 9                                                                                                           | 4  | 7  |
| do do        | do ..  | Sciér le bois.....                                              | 1                                                                                                           | 5  | 0  |
| do do        | do ..  | Charroyage do.....                                              | 0                                                                                                           | 7  | 6  |
| 6 do         | do ..  | 12 Molletons de coton, à 4s.....                                | 2                                                                                                           | 8  | 0  |
| 15 do        | do ..  | 24 Chaussettes, à 6d.....                                       | 0                                                                                                           | 12 | 0  |
| 9 novembre   | do ..  | 63 Verges de flanelle, à 2s.....                                | 6                                                                                                           | 6  | 0  |
| 16 do        | do ..  | 22 1/2 do do do.....                                            | 2                                                                                                           | 5  | 6  |
| 17 do        | do ..  | 5 Cordes de bois.....                                           |                                                                                                             |    |    |
| 24 do        | do ..  | 10 do do.....                                                   |                                                                                                             |    |    |
|              |        |                                                                 | 15                                                                                                          | 16 | 11 |
| do do        | do ..  | Sciér le bois.....                                              | 1                                                                                                           | 17 | 6  |
| do do        | do ..  | Charroyage do.....                                              | 0                                                                                                           | 11 | 8  |
| 14 décembre  | do ..  | 5 Cordes de bois.....                                           |                                                                                                             |    |    |
| 24 do        | do ..  | 10 do do.....                                                   |                                                                                                             |    |    |
|              |        |                                                                 | 13                                                                                                          | 16 | 11 |
| do do        | do ..  | Sciér 15 cordes de bois.....                                    | 1                                                                                                           | 17 | 6  |
| do do        | do ..  | Charroyage do.....                                              | 0                                                                                                           | 11 | 2  |
| do do        | do ..  | 60 Verges de flanelle, à 2s.....                                | 6                                                                                                           | 0  | 0  |
|              |        |                                                                 | Pour les comptes suivants, qui ne sont pas encore payés,<br>mais qui sont acceptés par le dit Pénitencier:— |    |    |
| do do        | do ..  | Thomas Overend.....                                             | 37                                                                                                          | 4  | 6  |
| do do        | do ..  | James Morton.....                                               | 110                                                                                                         | 12 | 2  |
| do do        | do ..  | Choure et Cunningham.....                                       | 6                                                                                                           | 19 | 0  |
| do do        | do ..  | J. Ramage.....                                                  | 2                                                                                                           | 0  | 0  |
| do do        | do ..  | B. McConville.....                                              | 4                                                                                                           | 0  | 0  |
| Total.....   |        |                                                                 | 2180                                                                                                        | 1  | 8  |

L'ASILE DES ALIÉNÉS, KINGSTON, en compte avec le PÉNITENCIER PROVINCIAL du CANADA, etc.—(Suite.)

## RÉCAPITULATION.

|                                    | £    | s. | d. |
|------------------------------------|------|----|----|
| Montant des comptes payés.....     | 2019 | 5  | 7  |
| Montant des comptes non payés..... | 160  | 15 | 8  |
| Total.....£                        | 2180 | 1  | 3  |

(Signé,) D. Æ. MACDONELL,  
*Préfet, Pénitencier Provincial.*

PÉNITENCIER PROVINCIAL,  
31 décembre 1857.

## AUX INSPECTEURS DU PÉNITENCIER PROVINCIAL.

MESSIEURS,—Ci-suit un état des travaux faits dans le Département de Construction, durant l'année 1857, savoir :

|                                                                                                                                                                                               | £    | s. | d. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|----|
| 10.—Dans l'érection d'un nouveau magasin en pierre à l'extrémité Nord des ateliers, par le côté Est de la cour du pénitencier.....                                                            | 459  | 0  | 0  |
| 20.—Dans l'érection d'un rang de 140 cellules, sur le côté Nord de l'aile de la prison Ouest, y compris les fondations, etc.....                                                              | 3381 | 0  | 0  |
| 30.—Dans l'agrandissement de la fonderie.....                                                                                                                                                 | 115  | 10 | 0  |
| 40.—Dans l'excavation dans le roc et la terre, et le charroyage des déblais en dehors des murs du pénitencier.....                                                                            | 395  | 0  | 0  |
| 50.—Dans la pose de l'aqueduc, et la construction d'un quai, au coin Sud-Est du terrain du pénitencier, par le bord de l'eau, y compris l'excavation pour poser les tuyaux de fonte, etc..... | 436  | 10 | 0  |
| 60.—Dans la construction d'un mur de pierre sur le front du talus, par le bord de l'eau, au Sud du terrain du pénitencier.....                                                                | 75   | 0  | 0  |
| 70.—Dans l'élargissement des fenêtres dans les ateliers de forge et de meublier.....                                                                                                          | 125  | 0  | 0  |
| 80.—En réparations générales de la prison pour l'année.....                                                                                                                                   | 637  | 19 | 0  |
| Total.....£                                                                                                                                                                                   | 5624 | 19 | 0  |

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,) EDWARD HORSEY,  
*Architecte et Maître-Constructeur.*

31 décembre 1857.

---

IMPRIMÉ PAR LOUIS PERRAULT, BAY STREET, TORONTO.

---

# RAPPORT ANNUEL DU SÉNAT

DE

# L'UNIVERSITÉ DE TORONTO,

POUR L'ANNÉE 1857 ;

EN VERTU DE L'ACTE 16 VIC., CHAP. 89, SEC. 26.

UNIVERSITÉ DE TORONTO,

11 février 1858.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous soumettre les copies ci-jointes du rapport annuel de l'université de Toronto, et de ceux du directeur et du comité de régie de l'observatoire, avec une cédule indiquant le personnel de l'université, et les prix décernés dans chaque classe en 1857, ainsi qu'une semblable cédule concernant le collège du Haut-Canada, et vous voudrez bien avoir la complaisance de les mettre devant Son Excellence pour qu'elle les prenne en sa considération favorable.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,) J. H. MORRIS,

Régistraire.

L'Honorable T. J. J. LORANGER,  
Secrétaire Provincial.

A Son Excellence le Très-Honorable Sir EDMUND WALKER HEAD, Baronnet, Gouverneur-Général de l'Amérique du Nord Britannique, et Visiteur de l'Université de Toronto.

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Le chancelier, le vice chancelier et le sénat de l'université de Toronto, prennent la liberté de présenter leur rapport annuel.

Durant la première partie de l'année, le sénat a pris en considération tous les statuts qui ont été passés depuis l'établissement de l'université telle qu'elle est aujourd'hui, dans le but de les codifier et reviser. Le cours d'étude prescrit pour les différentes facultés a surtout attiré son attention, et il a l'espoir que les statuts revisés, tels qu'ils ont été finalement approuvés par Votre Excellence, seront considérés comme étant à la hauteur de la position que l'université occupe au-dessus des institutions d'éducation de la province.

Plusieurs de ces statuts avaient trait au collège du Haut-Canada, à la régie duquel il était devenu nécessaire de faire plusieurs changements. Le cours

d'enseignement a été revisé, un nouveau maître a été adjoint pour donner plus de relief aux branches les plus élevées de l'éducation anglaise, le pensionnat a été de beaucoup agrandi, et l'exercice et la récréation des élèves ont été davantage facilités. Il est satisfaisant de pouvoir dire que ces changements ont eu pour résultat d'augmenter l'efficacité du collège, fait qui est démontré par la grande augmentation du nombre des élèves, du nombre surtout des élèves internes; et il s'ensuit que, pour la première fois depuis bien des années, le pensionnat paie aujourd'hui ses frais.

La construction des nouveaux édifices de l'université a avancé d'une manière satisfaisante pendant la saison actuelle, et il n'y a aucun doute qu'avant la fin de l'année 1859, ils seront assez avancés pour que l'université et le collège puissent les occuper.

En vue de l'augmentation de facilités que ces édifices vont donner, le Sénat a commencé à faire de grandes additions à la bibliothèque et au musée; et comme il est stipulé par les réglemens qu'ils doivent tous deux être ouverts au public, il a l'espoir qu'en retour de ces déboursés à même les fonds de l'Université il aura atteint un but d'une utilité générale.

Le Sénat désire particulièrement attirer l'attention de Votre Excellence sur les listes des classes des différentes facultés, qui sont avec le présent soumises; car elles sont une preuve satisfaisante de la prospérité croissante de l'Université sous le rapport du nombre des immatriculés durant la dernière année. En réunissant ensemble toutes les facultés, l'on trouve que 64 nouveaux élèves sont entrés en 1857, ce qui double presque le nombre qui s'y soit trouvé dans aucune année antérieure.

En concluant, le Sénat renvoie Votre Excellence au rapport du directeur de l'observatoire, lequel observatoire continue à conserver le grand mérite qu'il a acquis depuis qu'il est placé sous la direction de l'université.

ROBERT BURNS, [l. s.]  
Chancelier.

CHAMBRE DU SÉNAT,  
20 janvier 1858.

Contresigné.

JAMES H. MORRIS,  
Régistrare.

Je, James Henry Morris, régistrareur de l'Université de Toronto, certifié par les présentes que ce qui précède est une copie fidèle du rapport du chancelier, vice-chancelier et du Sénat de cette Université pour l'année 1857.

JAMES H. MORRIS,  
Régistrare.

UNIVERSITÉ DE TORONTO,  
11 février 1858.

## OBSERVATOIRE MAGNÉTIQUE, TORONTO.

RAPPORT, pour 1857, des objets généraux de l'observatoire—nature des observations, et instruments employés.

Dans mon rapport de l'année dernière au bureau des visiteurs, j'ai fait un exposé de ces sujets, et je vais maintenant, sous des chapitres séparés, décrire la condition de l'établissement, que j'accompagnerai de telles remarques et suggestions que l'occasion nécessitera.

**INSTRUMENTS.**—Leur nombre, à l'exception d'une nouvelle aiguille aimantée, n'a pas été augmenté. Les appareils pour l'électricité atmosphérique, dont la confection a été entreprise sous la surveillance de M. Welsh, de l'observatoire de Kew, ne sont pas, je le regrette, encore arrivés.

Si le gaz était introduit dans la bâtisse, il faciliterait l'usage des instruments magnétiques, tout en contribuant grandement à l'efficacité des appareils photographiques. Je demande en conséquence que dès que le gaz sera conduit aux édifices de l'Université il me soit permis de m'en servir ici.

**OBSERVATIONS.**—Les observations ordinaires sont précisément celles données en détail dans mon rapport de l'année dernière.

**ARCHIVES.**—Les extraits mensuels ordinaires des observations magnétiques et météorologiques de tous les jours, avec la réduction des déterminations d'intensité absolue, seront complets dans quelques jours et embrasseront toute l'année. Avant d'être imprimées, les déterminations d'intensité horizontale auront besoin d'une légère modification sous forme de correction quant à l'induction qui, étant inconnue lorsque les calculs furent faits, ne pouvait être alors mise en compte. Les anciens volumes d'extraits d'observations météorologiques ont été transcrits d'après un système uniforme. Il a été remédié aux omissions quand cela se pouvait, et plusieurs tableaux additionnels ont été introduits. Les nouveaux volumes ne sont pas toutefois complétés jusqu'au temps présent, vu qu'il a fallu faire des calculs passablement longs pour remplir les blancs laissés dans les anciens volumes et pour mettre de l'uniformité dans le système adopté. La rose des vents n'est complète qu'à venir jusqu'à la fin de juin, mais elle le sera sous peu à venir jusqu'à la fin de l'année.

**IMPRESSIONS DES OBSERVATIONS.**—Le coût de l'impression de 250 exemplaires des observations magnétiques et météorologiques, peut-être estimé à £200 courant par année. Les observations embrassent aujourd'hui deux années entières, 1856-57, et avec d'autres faites en différents temps qui embrassent à peu près deux années de plus, il faudra en conséquence environ £800 courant pour leur publication.

La publication des observations faites antérieurement au transport de l'établissement à la province n'est pas encore terminée; il reste encore les observations de quatre ans; mais lors de l'apparition du dernier volume de la série, je pense qu'on ne devrait pas retarder de continuer la publication jusqu'à la fin du mois de décembre précédant l'année actuelle.

La prompt publication de ces archives a beaucoup augmenté leur valeur, et lorsque celles qui sont restées en arrière auront été publiées, je crois qu'il sera très désirable d'adhérer à la pratique de publier annuellement des volumes, dans les six mois après l'expiration de l'année à laquelle le volume aura fait.

**BIBLIOTHÈQUE.**—L'addition la plus importante de l'année a été d'un don fait par l'auteur des *Maury's Wind and Current Charts*. Environ 20 volumes, présentés pour la plupart par des institutions publiques, et quelques pamphlets, ont été aussi reçus durant l'année.

**AMEUBLEMENT.**—Il n'y a été ajouté que trois pupitres pour le bureau du personnel.

**BATISSE.**—Les vieux cottages autrefois occupés par les observateurs ont été enlevés tout dernièrement, et les observateurs habitent maintenant les trois maisons construites pour eux l'été dernier sur la limite nord-ouest du terrain.

**PERSONNEL.**—Le personnel permanent se compose, comme auparavant, de trois observateurs: MM. Walker, Menzies et Stewart. L'an dernier, je me suis prévalu de la permission que m'a donnée le bureau des visiteurs, d'employer comme computiste M. Davison—un jeune homme qui promet beaucoup. Il s'est régulièrement tenu à son tour à l'observatoire, et il est bien au fait de tous les détails

du devoir à remplir dans l'établissement. Avec l'aide d'une telle personne comme computiste et avec les arrangements convenables, j'ai l'espoir que les travaux ordinaires de l'observatoire ne seront pas retardés. Un computiste additionnel a aussi été employé pendant 71 jours, l'été dernier, au calcul des tables hydrométriques.

Dans les cas d'urgence et pour un certain temps, il sera peut-être à propos d'employer un deuxième computiste, mais je n'entrevois pas que cela doive se renouveler fréquemment.

**TRAVAIL DE SURCROIT.**—L'hiver et le printemps derniers, l'épreuve à faire de 200 thermomètres destinés à l'usage des écoles de grammaire des comtés *seniors*, et la confection des tables de correction pour ces thermomètres, ont pris beaucoup de temps. Quelques-uns de ces instruments sont encore ici et subiront une nouvelle épreuve durant la saison prochaine.

Le besoin de tables hydrométriques, suggéré par les dernières expériences de Regnault, m'a porté à entreprendre, au commencement de l'année, le calcul de semblables tables pour chaque dixième de degré, tant du thermomètre à alcool que de la différence entre le thermomètre à alcool et le thermomètre à mercure. Les tables d'élasticité étaient complètes depuis le 32° jusqu'au 70° environ, lorsque j'ai été induit à en suspendre et discontinuer le calcul, ayant entendu dire que le professeur Guyot venait justement de terminer de semblables tables calculées précisément sur les mêmes données.

N'ayant aucune autre remarque à faire, je sou mets respectueusement au bureau ce qui précède.

(Signé,)

G. T. KINGSTON,  
Directeur.

Je certifie que ce qui précède est une copie fidèle du rapport.

JAMES H. MORRIS,  
Régistraire.

UNIVERSITÉ DE TORONTO,  
11 février 1858.

—  
AU SÉNAT DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO.

Le comité de régie de l'observatoire prend la liberté de présenter son rapport pour l'année 1857:—

1. Il éprouve beaucoup de satisfaction à faire rapport que l'observatoire continue à être dirigé avec le même ordre et la même efficacité que lors du rapport précédent, et qu'il n'y a été fait aucun changement important.

2. Il présente le rapport du directeur, accompagné d'un état détaillé des dépenses ainsi que des observations prêtes pour la publication et faites depuis le transport de cet observatoire au gouvernement provincial, jusqu'à la fin de l'année dernière.

3. Les dépenses ordinaires ont excédé de £66 1s. 6d. l'octroi du gouvernement, fait que le directeur dit se rapporter à des circonstances incidentes qui, vraisemblablement, ne devront plus se renouveler. Votre comité a enjoint au trésorier de porter au compte de l'observatoire toutes les dépenses s'y rattachant, qu'elles soient payées à même l'octroi du gouvernement ou le fonds de revenu de l'université, et d'en rapporter la balance d'année en année.

4. En conformité de la résolution du sénat, les cottages des observateurs ont été achevés, et aujourd'hui ils sont habités. La somme qu'ils coûtent—£1190 10s. 10d.—est bien plus élevée que le comité ne le désirait ou qu'il ne fallait, en autant qu'il s'agit de l'observatoire, mais le point élevé qu'ils occupent dans le

pare par rapport aux nouveaux édifices de l'université exigeait qu'ils fussent construits dans un meilleur style et avec plus d'ornements qu'il n'aurait fallu sans cela.

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,)

J. B. CHERRIMAN,

Président.

15 janvier 1858.

Je certifie que ce qui précède est une copie fidèle.

JAMES H. MORRIS,

Régistrare.

UNIVERSITÉ DE TORONTO,

11 février 1858.

## OFFICIERS ET SERVITEURS DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO.

### *Visiteur :*

Son Excellence Sir EDMUND WALKER HEAD, Baronnet, Gouverneur Général de l'Amérique du Nord Britannique, etc., etc.

### *Chancelier :*

L'honorable ROBERT EASTON BURNS.

### *Vice-Chancelier :*

JOHN LANGTON, Ecuier, M.A.

### *Sénat :*

Le révérend JOHN McCAUL, L.L.D.

L'honorable ADAM FERGUSSON, M.L.C.

JOSEPH C. MORRISON, M.P.P.

DAVID CHRISTIE, Ecuier, M.P.P.

Sir WILLIAM E. LOGAN, F.R.S.

JAMES J. HAYES, M.D.

Le révérend JOHN TAYLOR, M.D.

Le révérend ADAM LILLIE, D.D.

L'honorable C. WIDMER, M.D., président, bureau de médecine.

L'honorable ROBERT BALDWIN, trésorier, société en loi.

Le révérend E. RYERSON, D.D., sarintendant en chef des écoles.

Le principal du *Queen's College*, en charge.

Le révérend S. S. NELLES, M.A., principal, Collège Victoria.

Le très révérend A. McDONELL, président, Collège Régipolis.

Le révérend M. WILLIS, D.D., professeur primaire, *Knox's College*.

Le révérend W. STENNETT, M.A., principal, Collège du Haut-Canada.

Le révérend J. TALBARET, supérieur, Collège de Bytown.

M. BARRETT, M.D., président, école de médecine de Toronto.

H. H. CROFT, D.C.L., F.C.S.

J. B. CHERRIMAN, M.A.

DANIEL WILSON, L.L.D.

Le révérend JOHN JENNINGS, D.D.

L'honorable JAMES PATTON, B.C.L.

OLIVER MOWAT, C.R.

*Régestraire :*

JAMES HENRY MORRIS, Ecuyer, M.A.

*Appariteur :*

DANIEL ORRIS.

*Messenger :*

W. P. NEWTON,

## EXAMINATEURS.

## EN DROIT.

SECKER BROUGH, Ecuyer.

| ADAM CROOKS, B.C.L.

## EN MÉDECINE.

*Anatomie pratique.*—W. T. AIKIN, M.D.*Médecine.*—NORMAN BETHUNE, M.D.*Anatomie et physiologie.*—C. W. COVERNTON, M.D., M.R.C.S.*Chirurgie.*—C. J. PHILLBRICK, F.R.C.S.*Thérapeutique, Pharmacologie et Botanique médicale.*—*Chimie.*— { H. H. CROFT, D.C.L., F.C.S.  
                  { M. BARRETT, M.D.*Obstétrique et Jurisprudence médicale.*—W. B. NICHOL, M.D.*Anatomie comparée.*—ROBERT CHECKLEY, M.D.*Eléments d'Histoire Naturelle.*— { Révérend W. HINCKS, F.L.S.  
                                          { T. J. COTTLE, Ecuyer.

## ARTS.

*Classiques Grecs et Latins et Composition.*— { Le révérend J. McCaul, L.L.D.  
                                                          { ERNESTUS CROMBIE, B.A.*Mathématiques et Physique.*— { J. B. CHERRIMAN, M.A.  
                                                          { J. BROWN, B.A.*Méthaphysique et Morale.*— { Le révérend J. BEAVEN, D.D.  
                                                          { Le révérend G. P. YOUNG, M.A.*Histoire et Littérature Anglaise et Composition.*— { DANIEL WILSON, L.L.D.  
                                                          { Révérend W. STENNET, M.A.*Chimie.*— { H. H. CROFT, D.C.L., F.C.S.  
                  { MICHAEL BARRETT, M.D.*Histoire Naturelle.*— { Le révérend W. HINCKS, F.L.S.  
                                  { T. J. COTTLE, Ecuyer.*Minéralogie et Géologie.*— { E. J. CHAPMAN, Ecuyer.  
                                          { E. BILLINGS, Ecuyer.*Langues modernes et Composition.* { JAMES FORNERI, L.L.D.  
                                                  { Révérend E. SCHLUTER, M.A.*Langues orientales.*— { J. M. HERSCHFELDER,  
                                  { Révérend A. LILLIE, D.D.

## COLLÈGE DU HAUT-CANADA.

## MAÎTRES.

- Révérènd WALKER STENNETT, M.A., principal.  
 Révérènd HENRY SCADDING, D.D., premier maître de classiques.  
 JAMES BROWN, écuyer, M.A., maître de mathématiques.  
 WILLIAM WEDD, écuyer, M.A., second maître de classiques.  
 GEORGE M. EVANS, écuyer, M.A., troisième maître de classiques.  
 MICHAEL BARRETT, écuyer, M.A., M.D., premier maître d'anglais, et surintendant de la pension du collège.  
 E. J. L. DE ST. REMY, écuyer, L.L.B., maître de français.  
 C. THOMPSON, écuyer, second maître d'anglais.  
 J. DODD, écuyer, maître de commerce.  
 F. B. TISDELL, maître assistant.  
 Révérènd E. SCHLUTER, M. A., maître d'allemand.  
 E. BULL, écuyer, maître de dessin.  
 A. MAUL, écuyer, maître de musique instrumentale.

## EXAMINATEURS.

- |                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Professeur               | Mathématiques. |
| Révérènd Arthur Wickson. | Classiques.    |

## BOURSIERS POUR 1857.

- |                    |               |
|--------------------|---------------|
| McGlashan, Andrew. | Bogart, D. F. |
| Reid, Thomas S.    | Lamon, J.     |

## NOMBRE D'ÉLÈVES DANS LE COLLÈGE DU HAUT-CANADA, A NOËL, 1857.

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| VII classe.....               | 4   |
| VI do .....                   | 9   |
| V do .....                    | 11  |
| IV do .....                   | 38  |
| Département du commerce ..... | 35  |
| III classe .....              | 32  |
| II do .....                   | 31  |
| I do .....                    | 39  |
| Classe préparatoire.....      | 54  |
| Total .....                   | 253 |
| Garçons à la pension.....     | 32  |

Je certifie que ce qui précède est une vraie copie.

JAMES H. MORRIS,  
Régistrare.

UNIVERSITÉ DE TORONTO,  
11 février 1858.

---

# RAPPORT DU CONSEIL

DU

## COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, TORONTO,

POUR L'ANNÉE 1857;

CONFORMÉMENT A LA 37<sup>E</sup> SEC. DE LA 16<sup>E</sup> VIC., CHAP. 89.

---

A Son Excellence le Très Honorable Sir EDMUND WALKER HEAD, Baronnet,  
Gouverneur Général de l'Amérique du Nord Britannique, etc., etc., etc.

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Le conseil du collège de l'université, Toronto, à l'honneur de présenter son rapport annuel pour l'année 1857.

### I.—BÂTISSSES.

Durant l'année dernière il a été fait des progrès considérables dans cette partie des bâtisses qui est approprié aux salles de lecture du collège, et on peut être certain que les affaires de l'institution y seront conduites durant l'année scolaire 1859-1860.

### II.—BIBLIOTHÈQUE ET MUSÉES.

Conformément aux arrangements mentionnés sous ce chapitre dans le rapport de l'année dernière, les collections de livres et d'échantillons qui étaient alors la propriété du collège ont été transmises à l'université de Toronto. Elles sont toujours, cependant, à la disposition des étudiants du collège.

On a dernièrement commencé un musée de minéralogie et de géologie, qui, y compris une partie de la collection mise de côté pour l'université par la commission géologique, contient déjà plus de 600 échantillons, choisis avec beaucoup de soin et de jugement.

## III.—APPAREILS.

Il a été fait une addition considérable au département de la chimie, non seulement en nouveaux produits, mais aussi par une riche acquisition de nouveaux instruments et autres appareils pour expliquer la chaleur, la lumière et l'électricité.

## IV.—OFFICIERS, Etc.

Le seul changement à remarquer sous ce chapitre est la nomination du révérend Arthur Wickson, M. A., le professeur de classiques, appelé à remplir les devoirs de registraire.

## V.—ETUDIANTS.

Pour les tableaux donnant les noms des étudiants et les cours de lecture suivis par chacun—Voyez la cédule A.

## VI.—COURS D'ÉTUDE.

Il a été fait, durant l'année dernière, quelques changements, qui étaient nécessaires pour l'adaptation du cours collégial selon les exigences des statuts des nouvelles universités, afin de procurer des renseignements complets sur ce sujet. Une copie du programme de la faculté des arts de l'université, et du calendrier du collège, est ci-jointe.

## VII.—LISTES DES CLASSES ET DES PRIX—PROGRAMME DE LECTIONS, Etc.

Des copies certifiées de ces listes, et de l'almanach du collège sont ci-jointes.

En terminant, le conseil à l'honneur de mentionner l'augmentation considérable dans le nombre des étudiants comme une preuve d'une plus grande appréciation des avantages qu'offre le collège pour l'éducation. Durant l'année dernière, le nombre des étudiants qui ont assisté aux lectures a été de plus de 190, ce qui est une augmentation de plus de 40 sur le nombre le plus élevé qui ait été jusques là remarqué sur les bancs soit de l'Université, soit du collège.

Le tout néanmoins humblement soumis.

(Signé,) JOHN McCAUL,  
Président.

COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, TORONTO,  
7 mai 1858.

---

# ALMANACH DU COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, TORONTO, POUR L'ANNÉE ACADÉMIQUE 1857-8.

| DÉCEMBRE. |    |    |     |           |    |    |    |           |    |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------|----|----|-----|-----------|----|----|----|-----------|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| OCTOBRE.  |    |    |     | NOVEMBRE. |    |    |    | DÉCEMBRE. |    |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| D.        | L. | M. | Me. | J.        | V. | S. | D. | L.        | M. | Me. | J. | V. | S. |    |    |    |    |    |    |    |
| 6         | 7  | 8  | 9   | 10        | 11 | 12 | 1  | 2         | 3  | 4   | 5  | 6  | 7  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13        | 14 | 15 | 16  | 17        | 18 | 19 | 8  | 9         | 10 | 11  | 12 | 13 | 14 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20        | 21 | 22 | 23  | 24        | 25 | 26 | 15 | 16        | 17 | 18  | 19 | 20 | 21 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27        | 28 | 29 | 30  |           |    |    | 22 | 23        | 24 | 25  | 26 | 27 | 28 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |
|           |    |    |     |           |    |    | 29 | 30        |    |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

|                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                           |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <p>24.—Commencent les examens des étudiants et des immatriculés en loi et en médecine, et des immatriculés dans les arts, le génie civil, et l'agriculture.</p> | <p>1.—Le TERME de la ST. MICHEL commence. Réunion du Conseil.<br/>5.—Les LECTURES commencent.<br/>30.—CONVOCATION du COLLÈGE. Point de lectures. Bibliothèque fermée.</p> | <p>3.—Réunion du conseil.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.—Réunion du Conseil.<br/>2.—Lectures terminées.<br/>7.—Les examens terminaux du collège commencent.<br/>17.—La session du Sénat commence.<br/>19.—Réunion du Conseil.<br/>20.—FIN du TERME de la ST. MICHEL.<br/>25.—Bibliothèque fermée.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## L'ALMANACH DU COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, TORONTO, ETC.—(Suite)

| JANVIER.                        |    |    |     |    |    |    | FÉVRIER.                                                                           |    |    |     |    |    |    | MARS.                             |    |    |     |    |    |    | AVRIL.                                                        |    |    |     |    |    |    |
|---------------------------------|----|----|-----|----|----|----|------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|----|----|-----------------------------------|----|----|-----|----|----|----|---------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|----|----|
| D.                              | L. | M. | Me. | J. | V. | S. | D.                                                                                 | L. | M. | Me. | J. | V. | S. | D.                                | L. | M. | Me. | J. | V. | S. | D.                                                            | L. | M. | Me. | J. | V. | S. |
|                                 |    |    |     |    | 1  | 2  |                                                                                    | 1  | 2  | 3   | 4  | 5  | 6  |                                   | 1  | 2  | 3   | 4  | 5  | 6  |                                                               |    |    |     | 1  | 2  | 3  |
| 3                               | 4  | 5  | 6   | 7  | 8  | 9  | 7                                                                                  | 8  | 9  | 10  | 11 | 12 | 13 | 7                                 | 8  | 9  | 10  | 11 | 12 | 13 | 4                                                             | 5  | 6  | 7   | 8  | 9  | 10 |
| 10                              | 11 | 12 | 13  | 14 | 15 | 16 | 14                                                                                 | 15 | 16 | 17  | 18 | 19 | 20 | 14                                | 15 | 16 | 17  | 18 | 19 | 20 | 11                                                            | 12 | 13 | 14  | 15 | 16 | 17 |
| 17                              | 18 | 19 | 20  | 21 | 22 | 23 | 21                                                                                 | 22 | 23 | 24  | 25 | 26 | 27 | 21                                | 22 | 23 | 24  | 25 | 26 | 27 | 18                                                            | 19 | 20 | 21  | 22 | 23 | 24 |
| 24                              | 25 | 26 | 27  | 28 | 29 | 30 | 28                                                                                 | 29 | 30 | 31  | 28 | 29 | 30 | 31                                | 25 | 26 | 27  | 28 | 29 | 30 | 25                                                            | 26 | 27 | 28  | 29 | 30 |    |
| 31                              |    |    |     |    |    |    |                                                                                    |    |    |     |    |    |    |                                   |    |    |     |    |    |    |                                                               |    |    |     |    |    |    |
| 1.—Bibliothèque fermée.         |    |    |     |    |    |    | 2.—Réunion du conseil.                                                             |    |    |     |    |    |    | 2.—Réunion du conseil.            |    |    |     |    |    |    | 7.—L'examen universitaire des étudiants en médecine commence. |    |    |     |    |    |    |
| 7.—LE TERME DE PAQUES commence. |    |    |     |    |    |    | 2.—Les examens universitaires des étudiants et des immatriculés en loi commencent. |    |    |     |    |    |    | 31 au 6 avril.—Point de lectures. |    |    |     |    |    |    | 13.—Réunion du conseil.                                       |    |    |     |    |    |    |
| 8.—Les lectures commencent.     |    |    |     |    |    |    | 17.—Point de lecture.                                                              |    |    |     |    |    |    |                                   |    |    |     |    |    |    | 23.—Lectures terminées.                                       |    |    |     |    |    |    |
| 12.—Réunion du conseil.         |    |    |     |    |    |    |                                                                                    |    |    |     |    |    |    |                                   |    |    |     |    |    |    | 30.—Les examens du collège commencent.                        |    |    |     |    |    |    |

L'ALMANACH DU COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, TORONTO, ETC.—(Suite.)

| M. A. I. |    |    |                     |    |    |    | J. U. I. N. |    |    |                     |    |    |    | J. U. I. L. L. E. T. |    |    |                     |    |    |    | A. O. U. T. |    |    |                     |    |    |    |
|----------|----|----|---------------------|----|----|----|-------------|----|----|---------------------|----|----|----|----------------------|----|----|---------------------|----|----|----|-------------|----|----|---------------------|----|----|----|
| D.       | L. | M. | M <small>E.</small> | J. | V. | S. | D.          | L. | M. | M <small>E.</small> | J. | V. | S. | D.                   | L. | M. | M <small>E.</small> | J. | V. | S. | D.          | L. | M. | M <small>E.</small> | J. | V. | S. |
| 2        | 3  | 4  | 5                   | 6  | 7  | 8  | 6           | 7  | 8  | 9                   | 10 | 11 | 12 | 4                    | 5  | 6  | 7                   | 8  | 9  | 10 | 1           | 2  | 3  | 4                   | 5  | 6  | 7  |
| 9        | 10 | 11 | 12                  | 13 | 14 | 15 | 13          | 14 | 15 | 16                  | 17 | 18 | 19 | 11                   | 12 | 13 | 14                  | 15 | 16 | 17 | 8           | 9  | 10 | 11                  | 12 | 13 | 14 |
| 16       | 17 | 18 | 19                  | 20 | 21 | 22 | 20          | 21 | 22 | 23                  | 24 | 25 | 26 | 18                   | 19 | 20 | 21                  | 22 | 23 | 24 | 15          | 16 | 17 | 18                  | 19 | 20 | 21 |
| 23       | 24 | 25 | 26                  | 27 | 28 | 29 | 27          | 28 | 29 | 30                  |    |    |    | 24                   | 26 | 27 | 28                  | 29 | 30 | 31 | 22          | 23 | 24 | 25                  | 26 | 27 | 28 |
| 30       | 31 |    |                     |    |    |    |             |    |    |                     |    |    |    |                      |    |    |                     |    |    |    | 29          | 30 | 31 |                     |    |    |    |

|                                                                                                               |                                                                  |                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 13.—La session du sénat com-<br>mence.                                                                        | 15.—COMMENCEMENT DE L'UNI-<br>VERSITÉ. Bibliothèque fer-<br>mée. | 2 au 31.—Bibliothèque fermée. |
| 15.—Réunion du conseil.                                                                                       |                                                                  |                               |
| 18.—LE TERME DE PAQUES finit.                                                                                 |                                                                  |                               |
| 26.—L'examen universitaire des<br>étudiants dans les arts, le<br>génie civil et en agriculture<br>commencent. |                                                                  |                               |

---

CALENDRIER DU COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ DE  
TORONTO, POUR 1857-8.

---

CORPORATION DU COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, 1857.

---

LE RÉVÉREND PRÉSIDENT.  
LE RÉVÉREND PROFESSEUR BEAVEN.  
LE PROFESSEUR CROFT.  
LE PROFESSEUR BUCKLAND.  
LE PROFESSEUR CHERRIMAN.  
LE PROFESSEUR WILSON.  
LE RÉVÉREND PROFESSEUR HINCKS.  
LE PROFESSEUR CHAPMAN.  
LE PROFESSEUR FORNERI.  
LE PROFESSEUR KINGSTON.

---

COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO.

---

En l'année 1827, Sa Majesté George IV accorda une charte pour l'établissement d'une université à York (aujourd'hui Toronto,) sous la dénomination de "King's Collège," et l'année suivante, l'institution reçut des lettres patentes pour une partie des terres qui autrefois avaient été mises de côté par Sa Majesté George III, pour les fins de l'éducation.

En 1837, la charte royale fut amendée par un statut passé par la législature du Haut-Canada, dans le but de lever certaines restrictions qui étaient regardées comme peu satisfaisantes, mais, en conséquence de divers empêchements, l'institution n'a été ouverte pour l'admission des étudiants que le 8 de juin 1843. Depuis cette date jusqu'au 31 décembre 1849, elle a été administrée d'après la charte royale, telle qu'amendée par le statut provincial.

Un autre statut provincial, par lequel des modifications importantes furent faites, et la dénomination de "King's College" fut changée en celle de "université de Toronto," fut mis en force le 1er janvier 1850. L'établissement a été administré d'après ce statut jusqu'en avril 1853, époque à laquelle l'université fut divisée en deux institutions, l'une conservant le titre de "université de Toronto," et l'autre prenant celui de "collège de l'université de Toronto." La première de ces institutions est établie sur le modèle de l'université de Londres, ses fonctions se limitant à prescrire des sujets d'examen pour degrés, bourses, prix, mentions honorables, à examiner les candidats, et à confier des degrés ou distinctions.

Le collège de l'université a adopté les cours prescrits par l'université de Toronto, et on y donne des lectures sur les sujets choisis pour les candidats au degré de B. A., ou pour les diplômes de génie civil ou d'agriculture.

### SECTION I.—ÉTUDIANTS.

1.—Il y a trois classes d'étudiants admissibles au collège.

**SOUS-GRADUÉS.**—Ceux qui ont subi l'examen d'immatriculation dans quelque université dans les domaines de Sa Majesté, ou dans le collège.

**ÉTUDIANTS.**—Ceux qui désirent assister à deux cours de lectures ou plus pendant une année académique.

**ÉTUDIANTS TEMPORAIRES.**—Ceux qui désirent n'assister qu'à un seul cours de lectures.

2.—Les candidats à l'immatriculation dans le collège sont tenus de produire un certificat de bonne conduite, et un certificat constatant qu'ils ont atteint l'âge de 14 ans révolus, et ils doivent passer à l'examen sur les sujets suivants :—

#### LANGUES GRECQUE ET LATINE.

Xenophon, Anabasis, L. I. Salluste, Catilina.  
Traduction de l'Anglais en prose latine.

#### ARITHMÉTIQUE ET ALGÈBRE.

Règles ordinaires d'arithmétique.  
Fractions ordinaires et fractions décimales.  
Extraction de la racine carrée.  
Quatre premières règles de l'algèbre. (Algèbre par Colonso.)

#### GEOMÉTRIE.

Euclide, L. I. (Edition de Simpson par Colonso.)

#### ANGLAIS.

Grammaire.

#### HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

Abrégé de l'Histoire d'Angleterre jusqu'à nos jours. (Histoire de l'Empire Britannique par Chamber.)  
do de l'Histoire Romaine jusqu'à la mort de Neron.  
do de l'Histoire de la Grèce jusqu'à la mort d'Alexandre.  
do de Géographie Ancienne et Moderne. (Manuels de Géographie Ancienne et Moderne par Putz et Arnold.)

3.—Les sous-gradués sont tenus d'assister aux lectures et aux examens sur toutes les branches d'éducation prescrites par l'université aux étudiants selon leur capacité respective. Des certificats de présence durant une année académique ou plus seront donnés aux sous-gradués qui auront assisté régulièrement aux lectures prescrites, et qui auront subi les examens requis.

4.—Les sous-gradués sont tenus de résider, pendant le temps qu'ils suivront les cours de lectures, dans des maisons de pension licenciées, ou dans telles autres maisons qui auront été choisies par leurs parents ou leurs tuteurs, ou qui auront été approuvées par le président.\*

\* Dans les nouvelles bâtisses maintenant en voie de construction, le logement sera fourni.

5.—Les étudiants ou les étudiants temporaires sont, sur demande aux professeurs, admis dans les départements respectifs dans lesquels ils désirent suivre les cours de lectures, et ne sont pas tenus de produire des certificats ni de subir aucun examen.

6.—Des certificats de présence aux cours de lectures d'aucun département durant une année académique, seront fournis aux étudiants ou étudiants temporaires qui y auront assisté régulièrement, et qui auront aussi subi un examen dans tel département.

## SECTION II.—TERMES.

L'année académique est de deux termes : le premier (de la St. Michel,) du 1er octobre au 20 décembre ; le second (de Pâques,) du 7 janvier au 18 mai.

## SECTION III.—COURS D'ÉTUDE DANS LES ARTS.

### PREMIÈRE ANNÉE.

Grec et latin ; anglais ; français ; hébreu ; histoire ; théologie naturelle et preuves du christianisme ; mathématiques ; chimie élémentaire ; histoire naturelle élémentaire.

Les sous-gradués ne sont pas tenus d'étudier l'hébreu.

### SECONDE ANNÉE.

Grec et latin ; anglais ; français et allemand ; hébreu ; histoire ; logique ; morale et métaphysique ; mathématiques et physique ; chimie et chimie pharmacologique ; minéralogie élémentaire ; géologie et géographique physique.

Les sous-gradués ne sont pas tenus de suivre les cours de langues *française, allemande et hébraïque*, mais l'un d'eux à leur choix.

Les candidats pour mentions honorables dans un département, qui ont aussi obtenu durant la première année des mentions honorables de l'université, ne sont pas tenus d'étudier aucune branche sur laquelle ils ont subi un examen universitaire durant la première année.

### TROISIÈME ANNÉE.

Grec et latin ; français, allemand et italien ; hébreu et chaldéen ; histoire et ethnologie ; morale et métaphysique ; mathématiques et physique ; chimie appliquée ; histoire naturelle.

Les sous-gradués ne sont pas tenus de suivre les cours de langues *grecque et latine*, et de langues *française et allemande*, mais l'un d'eux à leur choix. Ils peuvent aussi omettre l'hébreu, le chaldéen et l'italien.

Les candidats aux mentions honorables dans tout département, qui ont obtenu durant la seconde année des mentions honorables de l'université, ne sont pas tenus de suivre plus de deux cours dans les autres départements dans lesquels ils ont auparavant subi un examen ; et ces deux cours seront laissés au choix de tels candidats.

### QUATRIÈME ANNÉE.

Grec et latin ; anglais ; français, allemand, italien et espagnol ; hébreu, chaldéen, syriaque et arabe ; morale, métaphysique et logique ; mathématiques et physique ; chimie organique et analytique ; minéralogie ; géologie et géographique physique ; météorologie.

Les sous-gradués peuvent suivre, à leur choix, les cours de langues *grecque et latine*, ou des langues *française et allemande*, et aussi les cours de *mathématiques* et de *philosophie naturelle*, ou de *chimie organique*, ou de *minéralogie*, de *géologie* et de *géographie physique*, ou de *météorologie*. Ils ne sont non plus tenus de suivre les cours de langues *italienne, espagnole, hébraïque, chaldéenne, syriaque et arabe*.

Les candidats aux mentions honorables dans un département, qui ont aussi obtenu, durant la troisième année, les mentions honorables de l'université, ne sont tenus de prendre aucun autre département que celui dans lequel ils sont candidats aux mentions honorables.

Tels candidats pour les mentions honorables dans les *langues modernes*, ne sont pas tenus de suivre des cours de langues *anglaise, française, allemande, italienne et espagnole*, mais trois d'entre eux, à leur choix.

Tels candidats pour les mentions honorables dans les *sciences naturelles*, ne sont pas tenus de suivre les cours de *chimie, d'histoire naturelle, de minéralogie, de géologie, et de géographie physique*, mais deux d'entre eux, à leur choix.

#### RÈGLEMENTS DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO RELATIVEMENT AU DEGRÉ DE B.A.

“ Les candidats doivent produire en entrant des certificats satisfaisants d'âge et de bonne conduite.

“ Le mode régulier d'arriver au grade de B.A., est de subir les cinq examens annuels prescrits ; mais les étudiants peuvent se présenter à tous les examens annuels aux conditions ci-après mentionnés :—

“ Les étudiants qui ont déjà été immatriculés dans les facultés de droit et de médecine, ne sont pas tenus de subir l'examen d'immatriculation sur les arts.

“ Les candidats qui se présentent pour l'immatriculation, ou l'examen de la première année, doivent avoir quatorze ans révolus.

“ Les candidats se présentant à l'examen de la deuxième année, doivent avoir seize ans révolus ; et à part les sujets choisis pour cette année, ils doivent subir l'examen sur les mathématiques, exigé pour la première année.

“ Les candidats se présentant à l'examen de la troisième année, doivent avoir vingt ans révolus ; et en sus des sujets choisis pour cette année, ils doivent subir l'examen sur les mathématiques, exigé pour la première année, et ne peuvent choisir entre les cours de langues “ grecque et latine,” et de langues “ modernes.”

“ Les candidats se présentant à l'examen final pour le grade de B.A., doivent avoir vingt-cinq ans révolus ; et en sus des sujets choisis pour cette année, ils doivent subir l'examen sur les mathématiques, exigé pour la première année, l'examen sur la logique, la morale, et la métaphysique, exigé pour la seconde année, et l'examen sur l'histoire, exigé pour la troisième année ; et il ne leur est laissé aucun des privilèges accordés à l'examen final. S'ils sont candidats pour mentions honorables, ils seront inscrits sur les listes des classes suivant leur capacité ; mais ils ne peuvent concourir pour les bourses.

“ Les précédentes restrictions quant à l'âge, ne s'appliquent pas aux étudiants d'autres universités, qui fournissent des certificats satisfaisants des autorités de ces universités.

“ Les étudiants de tous les collèges affiliés à l'université de Toronto ne sont tenus de subir aucun autre examen dans l'université à part celui exigé pour la seconde année, et l'examen final des B.A. ; mais ils doivent fournir des certificats du supérieur de tel collège affilié, comme quoi ils ont passé à des examens satisfaisants sur tous les sujets prescrits par l'université pour ces années.

“ Les candidats pour le degré de B.A., qui ne sont pas étudiants dans quelque collège affilié, doivent, durant les années qui suivent celle dans laquelle ils ont été immatriculés, subir un examen sur les sujets choisis pour telle année.”

### SECTION IV.—COURS D'ÉTUDE POUR LE GÉNIE CIVIL (\*).

#### PREMIÈRE ANNÉE.

Mathématiques et † physique ; ‡ anglais ; † français ; † histoire ; † chimie et chimie pharmacologique ; † minéralogie élémentaire, géologie et géographie physique.

Les étudiants de la première année assistant aux lectures sur les sujets marqués d'un †, avec les étudiants dans les arts de la seconde année, et sur les sujets marqués d'un †, avec les étudiants dans les arts de la première année.

SECONDE ANNÉE.

Mathématiques et † physique ; † anglais ; † français ; † histoire ; † chimie appliquée ; \* minéralogie, géologie, et géographie physique.

Les étudiants de la seconde année suivent les cours sur le sujet marqué d'un \*, avec les étudiants dans les arts de la 4e année, sur les sujets marqués d'un †, avec les étudiants dans les arts de la 3e année, et sur les sujets marqués d'un †, avec les étudiants dans les arts de la 2e année.

Les sujets additionnels suivants sont nécessaires pour obtenir le diplôme donné par l'université : la 1ere année, la géodésie et le dessin ; la seconde année, le génie civil, y compris les principes d'architecture, l'usage pratique des instruments, et le dessin.

SECTION V.—COURS D'ÉTUDE SUR L'AGRICULTURE.

PREMIÈRE ANNÉE.

† Anglais ; † chimie élémentaire ; † histoire naturelle élémentaire ; † minéralogie élémentaire, géologie et géographie physique ; histoire et principes d'agriculture.

Les étudiants de la 1ere année suivent les cours sur les sujets marqués †, avec les étudiants dans les arts de la seconde année, et sur les sujets marqués d'un †, avec les étudiants dans les arts de la première année.

SECONDE ANNÉE.

† Chimie appliquée ; † histoire naturelle ; † minéralogie, géologie et géographie physique ; histoire et maladie des animaux de ferme ; agriculture pratique.

Les étudiants de la seconde année suivent les cours sur les sujets marqués d'un †, avec les étudiants dans les arts de la quatrième année, et sur les sujets marqués †, avec les étudiants dans les arts de la troisième année.

Voyez les sujets des lectures sur l'agriculture, la chimie, l'histoire naturelle, la minéralogie et la géologie.

(\*) SUJETS CHOISIS PAR L'UNIVERSITÉ DE TORONTO POUR LES CANDIDATS POUR L'IMMATRICULATION DANS LE GÉNIE CIVIL.

MATHÉMATIQUES.

Arithmétique.

Algèbre. (de Colenso.)

Euclide, Bb. I., II., III., IV. ; définition de Bb. V et VI. (Edition de Simpson par Colenso.)

Nature et usage des logarithmes. (Colenso.)

Trigonométrie rectiligne. (De Colenso.)

ANGLAIS.

Grammaire et composition.

FRANÇAIS.

Grammaire.

Voltaire, histoire de Charles XII.

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

Esquisse de l'histoire d'Angleterre jusqu'à nos jours. (Histoire de l'empire britannique par Chambers.)

Esquisse de géographie moderne.

Géographie de l'empire britannique, y compris ses colonies.

DESSIN.

## SECTION VI.—DÉPARTEMENTS D'INSTRUCTION.

## SEC. 1.

## INSTRUCTION RELIGIEUSE.

On s'est procuré des chambres de lecture, et on réservera des heures convenables pour l'instruction religieuses des sous-gradués par des ministres de leurs dénominations respectives.

## PRIÈRES.

\* Les prières suivantes doivent être lues au collège à chaque jour de lecture, à 10 heures :—

“ O Seigneur, fontaine de lumière et de vérité, de qui vient tout bien, et de qui dérivent tous nos pouvoirs et toutes nos facultés, bénissez, nous vous en prions, nos travaux et nos études dans ce collège. Préservez nous de l'indolence, de la négligence et de la vanité ; faites que nous soyions diligents, patients, et que nous aimions la vérité ; que ceux qui enseignent et ceux qui apprennent n'oublient jamais qu'après cette vie il y a une éternité, et qu'aidés de votre grâce toutes leurs pensées, leurs paroles et leurs actions tendent à votre honneur et à votre gloire. Et nous vous demandons humblement toutes ces choses au nom de votre fils, notre Sauveur Jésus-Christ, et pour l'amour de lui.

Notre père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite en la terre comme au ciel ; donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien, pardonnez-nous nos offenses comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont offensés, et ne nous induisez point en tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communion du Saint-Esprit, soient avec nous de plus en plus. Amen.

## SECTION VIII.—EXAMENS.

1.—Des examens ont lieu à la fin de chaque terme sur les matières qui ont fait le sujet des lectures durant le terme.

2.—Tous les étudiants sous-gradués du collège sont tenus d'assister, chacun dans son département, aux examens prescrits par l'université de Toronto aux dits étudiants suivant leur capacité respective.

3.—Les autres étudiants ne sont point tenus d'assister aux examens, à moins qu'ils veuillent concourir pour des honneurs, ou qu'ils désirent obtenir des certificats de présence.

4.—Ceux qui concourent pour des prix ou des honneurs sont divisés, suivant leur capacité, en deux classes, et ceux qui ne concourent point ainsi sont divisés pareillement dans la troisième classe.

5.—Les sous-gradués qui ne concourent point, s'ils ont passé aux examens du collège durant les 1ère et 3e années de leur cours, ne sont point tenus de passer aux examens de l'université pour ces années là.

\* On assiste aux prières si l'on veut.

---



---

SECTION IX.—PRIX ET CERTIFICATS D'HONNEUR DU COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ.

---

Des certificats d'honneur sont donnés dans chaque département aux étudiants qui ont été placés dans la première classe à l'un des examens d'un terme, et dans soit la première soit la seconde classe à l'examen suivant. Le prix dans chaque département est accordé, et sur le même principe, à l'étudiant qui occupe le premier rang d'après les résultats des examens.

---

SECTION XI.—BIBLIOTHÈQUE, MUSÉES ET APPAREILS.

---

SEC. 1.

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ

(Y COMPRIS CELLE DU COLLÈGE.)

La bibliothèque contient une petite mais précieuse collection d'ouvrages dans les différents départements de la science et de la littérature. Le nombre de volumes est d'environ 10,000, et ils ont été choisis principalement pour leur utilité pratique, et comme livres à consulter.

La bibliothèque est ouverte chaque jour (le dimanche excepté), depuis 10 heures jusqu'à 3, et les étudiants du collège y ont accès.

---

SEC. 2.

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE DE L'UNIVERSITÉ

(Y COMPRIS CELUI DU COLLÈGE.)

Ce musée contient environ 60 spécimens de mammifères, embrassant presque toutes les classes, et comprenant des espèces rares et très intéressantes, sans compter des crânes, des cornes, etc.

Il contient des oiseaux d'environ 800 espèces, y compris un très grand nombre d'oiseaux indigènes, et des illustrations de la plupart des espèces connues, sans compter des œufs et quelques nids.

Il contient des reptiles d'environ 70 espèces, et des poissons d'environ 100.

Il contient des crustacées, et une série très étendue et très précieuse d'insectes, embrassant beaucoup d'espèces rares et très belles.

Il s'est fait des progrès considérables dans la collection de mollusques, et le musée renferme aussi quelques échinodermes et des zoophytes d'espèces rares.

En botanique, on a recueilli plusieurs plantes, particulièrement d'espèces indigènes, et l'on a commencé à les disposer en ordre.

Le musée est ouvert chaque jour (le dimanche excepté), depuis 10 heures jusqu'à 3, et les étudiants du collège y ont accès.

---

## SEC. 3.

## MUSÉE DE MINÉRALOGIE ET DE GÉOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ.

Ce musée a été établi récemment. Une collection considérable a cependant déjà été reçue d'Europe, et elle sera encore augmentée par des échantillons nombreux et précieux collectés en Canada par le géologue provincial.

## SEC. 4.

## APPAREILS DE PHYSIQUE.

Le nombre d'instruments, etc., est d'environ 180 ; dont 39 pour la statique, 14 pour la dynamique, 50 pour l'hydrostatique, 10 pour l'acoustique, 13 pour la chaleur, 20 pour l'optique, 16 pour la géodésie et l'astronomie.

## SEC. 5.

## APPAREILS, ETC., DE CHIMIE.

Le nombre des produits chimiques est d'environ 1,500, et celui des minéraux employés dans les arts, etc., d'environ 400. Cette collection renferme aussi un grand nombre d'instruments propres aux expériences en électricité, galvanisme, électro-magnétisme, électricité magnétique, en fait de chaleur, de lumière, etc., et d'instruments se rapportant à la technologie et à la métallurgie, etc.

Cette collection sera augmentée considérablement avant la fin de l'année.

## SECTION XII.—OBSERVATOIRE.

(a) " Le premier observatoire fut érigé par les ingénieurs royaux en 1840. Il était construit de billots enduits de mortier. En 1855, il fut remplacé par celui qui existe maintenant, et qui est construit en pierre. Le corps principal de l'édifice, où est placé le nouvel observatoire, est de forme rectangulaire, et d'environ 54 pieds du nord au sud dans la direction du méridien magnétique, 44 pieds de l'est à l'ouest, et 16 pieds de hauteur, non compris le toit. A l'angle nord-ouest, dans la partie dont les dimensions horizontales sont ci-dessus données, se trouve une tour carrée, de 16 pieds sur 16, et de 43 pieds de hauteur; elle sert à supporter l'anémomètre. De la façade sud du corps principal de l'édifice part un corridor de 4½ de large, lequel communique à l'extrémité sud avec une chambre de vingt pieds sur treize, et qui est destinée aux observations magnétiques. A l'est et à l'ouest de ce corridor, sont deux petites chambres qui y communiquent par un autre corridor transversal, la première de ces chambres servant à observer le passage des étoiles, et la seconde à observer leur déclinaison. Les trois chambres qui viennent d'être mentionnées, avec les corridors, forment une croix de 72 pieds du nord au sud, 73 pieds de l'est à l'ouest, d'une hauteur de 8½ pieds. La plus grande longueur de l'édifice est ainsi de 126 pieds, et sa plus grande largeur de 73. Les plus petites chambres, et les corridors qui y communiquent, furent construits dans l'automne de 1853, et servirent de bureaux temporaires durant la démolition de l'ancien édifice et la construction du nouveau.

“ Dans le corps principal de l'édifice sont placés les instruments dont on se sert pour observer les changements dans les quatre éléments magnétiques. Ces instruments sont :—

“ 1.—Le déclinomètre, servant à mesurer la déclinaison magnétique.

“ 2.—L'inclinomètre, servant à indiquer les variations dans l'inclinaison de l'aiguille aimantée.

“ 3.—Le *Bifilar*, servant à constater les variations dans l'intensité horizontale de la force magnétique.

“ 4.—Le magnétomètre de Loyd, servant à constater les variations dans l'intensité verticale de la force magnétique.

À part ces instruments, dont les indications sont lues sept fois par jour, il y a aussi des instruments magnétiques, adaptés à des appareils photographiques, servant à enregistrer les variations dans la déclinaison de l'aiguille aimantée, et dans l'intensité horizontale et l'intensité verticale de la force magnétique.

“ Les éléments du magnétisme terrestre sont étudiés une fois par mois au moyen d'une série d'observations qui durent cinq jours consécutifs. Les observations qui ont pour objet de constater l'inclinaison de l'aiguille aimantée sont prises dans un appenti séparé de l'édifice, et celles qui se rapportent à la déclinaison de l'aiguille, et à l'intensité de la force magnétique, dans les deux chambres déjà mentionnées comme appropriées à ces fins.

“ Le magnétisme est une des sciences que l'observatoire est destiné à faire progresser ; la météorologie en est une autre.

“ Les éléments météorologiques étudiés sont les suivants :—

“ 1.—La température de l'air.

“ 2.—La pression atmosphérique totale indiquée par le baromètre.

“ 3.—La force élastique de la vapeur aqueuse.

“ 4.—L'humidité relative.

“ 5.—La température à laquelle la rosée commence à se former.

“ 6.—La direction et la vitesse du vent.

“ Pour les observations 1, 2, 3, 4, et 6, les heures ordinaires sont : six A.M., huit, A. M., deux, P.M., quatre, P.M., dix, P.M., et minuit. À ces heures on constate aussi l'apparence générale du firmament, ainsi que la forme, la distribution, et le mouvement des nuages. Les observations pour constater la température à laquelle la rosée commence à se former se font à trois heures, P. M. La direction et la vitesse du vent sont constatées non seulement durant les heures d'observations ci-dessus mentionnées, mais encore à chaque heure de la journée tout le long de l'année, par l'anémomètre de Robinson. Il est tenu un registre indiquant les maxima et les minima des températures de l'air de chaque jour de l'année et la plus grande intensité de la chaleur rayonnante et réfléchissante du soleil.

“ En sus de cela, il est tenu un journal des phénomènes qui surviennent de temps à autre, tels que la pluie et la neige, avec leur durée et leur quantité, le tonnerre, les aurores boréales, et autres phénomènes indicatifs des progrès des saisons.

“ Le personnel employé à ajuster les instruments servant aux observations magnétiques et météorologiques, se compose actuellement du directeur, du professeur Kingston, M. A., et de trois observateurs, Messrs. Walker, Menzies et Stewart, ci-devant sergents de l'artillerie royale.”

## SECTION III.—HONORAIRES.

Les sous-gradués sont admis aux cours de lectures sans payer d'honoraire. Ci-suit le tableau des honoraires à payer par les étudiants, pour l'année académique :—

|                                                  |    |    |   |
|--------------------------------------------------|----|----|---|
| Pour tous les cours.....                         | £4 | 0  | 0 |
| Pour trois cours.....                            | 2  | 10 | 0 |
| Pour 1 cours de 6 ou 5 lectures par semaine..... | 1  | 5  | 0 |
| do do 4 ou 3 do do.....                          | 0  | 15 | 0 |
| do do 2 ou 1 do do.....                          | 0  | 10 | 0 |

COLLÈGE DE L'UNIVERSITÉ, TORONTO.  
1856-7.

*Visiteur :*

Son Excellence Sir EDMUND WALKER HEAD, Baronnet, M. A., Gouverneur Général de l'Amérique du Nord Britannique, etc., etc.

\* *Président :*

RÉV. JOHN McCAUL, L.L.D.

\* *Vice-Président :*

(Office vacant.)

*Professeurs, etc. :*

- |                               |   |                                                                          |
|-------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------|
| * RÉV. JOHN McCAUL, L.L.D.,   | { | <i>Professeur de littérature classique, de logique et de rhétorique.</i> |
| * RÉV. JAMES BEAVEN, D.D.,    |   | <i>Professeur de métaphysique et de morale.</i>                          |
| * H. H. CROFT, D.C.L.         | { | <i>Professeur de chimie et de philosophie expérimentale.</i>             |
| * GEORGE BUCKLAND, Ecuyer,    | { | <i>Professeur d'agriculture, théorique et pratique.</i>                  |
| * J. B. CHERRIMAN, M.A.       |   | <i>Professeur de physique.</i>                                           |
| * DANIEL WILSON, L.L.D.,      | { | <i>Professeur de l'histoire et de littérature anglaise.</i>              |
| * RÉV. WILLIAM HINCKS, F.L.S. |   | <i>Professeur d'histoire naturelle.</i>                                  |
| * E. J. CHAPMAN, Ecuyer,      |   | <i>Professeur de minéralogie et Géologie.</i>                            |
| * JAMES FORNERI, L.L.D.,      |   | <i>Professeur de langues modernes.</i>                                   |
| * G. T. KINGSTON, M.A.,       | { | <i>Professeur de météorologie, et directeur de l'Observatoire.</i>       |
| J. M. HIRSCHFELDER, Ecuyer,   |   | <i>Lecteur sur la littérature orientale.</i>                             |
| RÉV. ARTHUR WICKSON, M. A.,   |   | <i>Professeur de classique.</i>                                          |

*Trésorier :*

DAVID BUCHAN, Ecuyer.

*Régiſtraire :*

RÉV. ARTHUR WICKSON, M.A.

*Libraire, Imprimeur, et Papetier :*

M. ROWSELL.

*Appariteur et Econome :*

DANIEL ORRIS.

---

## COLLÈGE DE BYTOWN.

---

### ÉTAT RELATIF AU COLLÈGE DE BYTOWN POUR L'ANNÉE 1857, TRANSMIS EN CONFORMITÉ DE LA LOI QUI CONSTITUE LE DIT COLLÈGE EN CORPORATION.

Sont membres de cette corporation, sa grandeur, JOSEPH EUGÈNE GUIGUES, évêque catholique romain de Bytown, président ; le rév. D. DANDURAND, curé ; le rév. J. TABARET, supérieur ; le rév. A. TRUDEAU, directeur ; le rév. V. BURTIN, professeur de philosophie ; le rév. H. MAUROIT, professeur de belles-lettres, et le rév. J. O'CONNOR, trésorier.

En sus du nombre ci-dessus, il y a d'autres professeurs dont suivent les noms :—  
MM. J. O'CONNOR, J. LEFEBVRE, G. COLLINS, C. PETINOT, A. McDONNELL, J. O'BRIEN, A. BRUNET, J. COONEY.

Le nombre des étudiants qui ont assisté au collège l'année dernière était à peu près de quatre-vingt-dix.

Le cours d'étude est divisé en deux branches, dont l'une commerciale et l'autre classique. La première branche d'enseignement est pour les élèves qui ne veulent qu'une éducation limitée propre aux affaires ordinaires de la société. Ce cours comprend la lecture, l'écriture, l'étude des langues française et anglaise, l'arithmétique, la tenue des livres, les éléments de la géométrie, de l'algèbre et de l'arpentage, l'histoire et la géographie. Le cours classique est pour les élèves qui se destinent aux professions libérales, et, à part les branches élémentaires plus haut mentionnées, il comprend l'étude des langues grecque et latine, les belles-lettres, la rhétorique, la métaphysique et la physique, un cours plus étendue de mathématiques et l'histoire ancienne et moderne. La composition est enseignée aux élèves des deux branches selon leur capacité. Si c'est le désir de leurs parents, ils peuvent aussi recevoir des leçons de musique et de dessin. Afin d'aider au développement physique des élèves, il leur est permis de se livrer à des exercices de gymnastique.

Le collège n'a pas d'autres revenu que ce qu'il reçoit des élèves et du gouvernement.

---

## RAPPORT ANNUEL de l'Institut Catholique Canadien de la paroisse Notre-Dame de la Victoire, dans le comté de Lévis.

Par l'intermédiaire de son président et de son secrétaire, le comité de régie de l'Institut catholique canadien de Notre-Dame de la Victoire, a l'honneur de faire le rapport suivant :—

1o.—Le nombre des membres de cet institut est de 110 environ.

2o.—Le nombre des volumes de la bibliothèque est de 125, et les matières qu'ils contiennent ont trait à l'histoire du Canada, à l'agriculture, au commerce et à l'enseignement.

Le comité aurait pu placer un bien plus grand nombre de volumes dans la bibliothèque, mais le but bien arrêté de l'institut est de n'y admettre que des ouvrages approuvés, traitant de l'histoire du Canada, de l'agriculture et des arts et des sciences.

Le comité est sur le point d'entrer en arrangement avec un libraire de Montréal pour l'achat d'un certain nombre d'ouvrages utiles sur les matières plus haut mentionnées.

Dans le cours de l'année, seulement trois lectures publiques ont été faites sous le patronage de l'institut. Il aurait pu en être fait davantage, et c'est ce qui serait arrivé à l'entrée de l'hiver si les habitants n'avaient été activement occupés d'affaires se rattachant à l'élection d'un député du Comté, fait qui a été cause que les travaux de l'institut ont été presque complètement interrompus.

Dans le cours de l'an prochain, il sera fait un cours régulier de lectures sur l'histoire du Canada et la chimie agricole.

Comme la plupart des entreprises de mérite, l'institut a eu ses jours d'épreuve et de difficulté ; mais pouvant se reposer aujourd'hui sur la protection du gouvernement et sur l'aide des habitants les plus influents de la localité, le nombre de ses membres va s'augmentant, et il en est de même pour les avantages résultant de cette institution.

C'est ici qu'il convient de dire que l'octroi généreux accordé à l'institut par la législature à sa dernière session, est ce qui a le plus contribué à l'établir sur une base solide et durable.

Remplis de reconnaissance pour cet acte de libéralité de la part du gouvernement, les habitants de cette localité ont par ce fait été induits à se faire recevoir sans délai membres de l'institut afin de contribuer au succès d'une entreprise aussi puissamment secondée par la législature.

(Signé,) BEN. GUAY,  
P.I.C.C.N.D.V.

“ B. MARQUETTE,  
Secrétaire Archiviste, I.C.C.N.D.V.

NOTRE-DAME DE LA VICTOIRE,  
23 mars 1858.

# RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 19 avril 1858, demandant un état des octrois pour l'enseignement dans le Bas-Canada, pour l'année dernière.

Par ordre,

T. J. J. LORANGER,

Secrétaire.

Secrétariat provincial,

Toronto, 27 mai 1858.

I.—ÉTAT indiquant de la part de l'octroi additionnel pour les écoles communes du Bas-Canada, en 1857.

|                                                                 | £       | s. | d. |
|-----------------------------------------------------------------|---------|----|----|
| Part de l'octroi annuel de £50,000, suivant la population ..... | 24162   | 2  | 8  |
| Part de l'octroi additionnel de £40,000, do do .....            | 19329   | 14 | 1  |
| Total, Bas-Canada.....                                          | £ 43491 | 16 | 9  |

| En vertu de quelle autorité. | A quelle fin appliquée.                                       | Montant. |    |    |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------|----|----|
|                              |                                                               | £        | s. | d. |
| 19 Vic. ch. 14 et 7..        | Ecoles des municipalités pauvres .....                        | * 1000   | 0  | 0  |
| do do ..                     | Journal de l'instruction publique .....                       | 450      | 0  | 0  |
| do do ..                     | Instituteurs à la retraite .....                              | 500      | 0  | 0  |
| 19 Vic. ch. 54 et 13..       | Salaires et dépenses contingentes de l'école normale .....    | 1500     | 0  | 0  |
| do do ..                     | Aide aux élèves de l'école normale .....                      | 1000     | 0  | 0  |
| 20 Vic. ch. 17 .....         | Aide additionnel do .....                                     | 1000     | 0  | 0  |
| 19 Vic. ch. 54 et 4..        | Transféré au fonds du revenu pour l'enseignement supérieur. † | 9041     | 16 | 9  |
|                              | Somme appliquée aux écoles communes.....                      | 29000    | 0  | 0  |
|                              | Total.....                                                    | £ 43491  | 16 | 9  |

\* Cette somme n'a pas encore été demandée.

† La somme nécessaire pour élever le fonds de l'enseignement supérieur à £22,000, selon que pourvu par la 19me Vict., chaps. 54 et 4, aurait été de £10,932 8s. 11d., mais la somme affectée aux écoles communes est la même que celle de l'année précédente, et la balance du fonds des écoles communes seulement a été transférée.

JOHN LANGTON,  
Auditeur.

II.—ÉTAT des sommes payées en 1856 à chaque comté du Bas-Canada pour les écoles communes, étant la dernière année pour laquelle il se trouve des comptes détaillés dans le bureau de l'auditeur. La somme totale affectée aux écoles communes en 1857 est la même que celle de 1856.

| COMTÉS.         | 1er semestre de 1856. |     |    | 2d semestre de 1856. |     |    | Arrérages. |       |       | Total. |     |    |
|-----------------|-----------------------|-----|----|----------------------|-----|----|------------|-------|-------|--------|-----|----|
|                 | £                     | s.  | d. | £                    | s.  | d. | £          | s.    | d.    | £      | s.  | d. |
|                 | Argenteuil            | 197 | 10 | 2                    | 197 | 10 | 0          | ..... | ..... | .....  | 395 | 0 | 2 |
| Arthabaska      | 98                    | 13  | 11 | 98                   | 13  | 9  | .....      | ..... | ..... | 201    | 2   | 4  |
| Bonaventure     | 168                   | 13  | 3  | 160                  | 17  | 4  | .....      | ..... | ..... | 347    | 9   | 6  |
| Bellechasse     | 247                   | 16  | 2  | 265                  | 8   | 4  | .....      | ..... | ..... | 513    | 4   | 6  |
| Beauce          | 286                   | 18  | 9  | 280                  | 2   | 2  | .....      | ..... | ..... | 573    | 17  | 3  |
| Berthier        | 281                   | 1   | 10 | 284                  | 15  | 10 | .....      | ..... | ..... | 565    | 7   | 8  |
| Beauharnois     | 211                   | 5   | 8  | 190                  | 8   | 9  | .....      | ..... | ..... | 401    | 14  | 5  |
| Bagot           | 266                   | 12  | 6  | 253                  | 3   | 4  | .....      | ..... | ..... | 562    | 13  | 9  |
| Brome           | 79                    | 15  | 2  | 138                  | 12  | 11 | .....      | ..... | ..... | 261    | 6   | 4  |
| Chicoutimi      | 99                    | 14  | 5  | 76                   | 0   | 10 | .....      | ..... | ..... | 155    | 15  | 3  |
| Champlain       | 241                   | 12  | 6  | 241                  | 12  | 2  | .....      | ..... | ..... | 517    | 9   | 7  |
| Compton         | 132                   | 9   | 11 | 131                  | 19  | 9  | .....      | ..... | ..... | 271    | 2   | 6  |
| Chamblay        | 223                   | 0   | 4  | 223                  | 0   | 2  | .....      | ..... | ..... | 446    | 0   | 6  |
| Chateaugay      | 338                   | 16  | 9  | 291                  | 14  | 11 | .....      | ..... | ..... | 757    | 12  | 5  |
| Charlevoix      | 136                   | 3   | 10 | 230                  | 15  | 10 | .....      | ..... | ..... | 516    | 18  | 6  |
| Dorchester      | 198                   | 14  | 9  | 243                  | 18  | 3  | .....      | ..... | ..... | 484    | 3   | 8  |
| Deux-Montagnes  | 386                   | 13  | 5  | 384                  | 13  | 2  | .....      | ..... | ..... | 771    | 6   | 7  |
| Drummond        | 117                   | 5   | 11 | 107                  | 5   | 8  | .....      | ..... | ..... | 234    | 11  | 8  |
| Gaspé           | 173                   | 8   | 2  | 147                  | 13  | 7  | .....      | ..... | ..... | 359    | 7   | 2  |
| Huntington      | 164                   | 7   | 7  | 225                  | 9   | 6  | .....      | ..... | ..... | 426    | 7   | 2  |
| Hochelega       | 183                   | 4   | 9  | 183                  | 14  | 4  | .....      | ..... | ..... | 365    | 19  | 1  |
| L'Islet         | 184                   | 1   | 3  | 184                  | 0   | 11 | .....      | ..... | ..... | 368    | 2   | 2  |
| Iberville       | 259                   | 14  | 10 | 263                  | 5   | 6  | .....      | ..... | ..... | 523    | 0   | 4  |
| Joliette        | 314                   | 3   | 2  | 264                  | 17  | 4  | .....      | ..... | ..... | 578    | 19  | 6  |
| Jacques Cartier | 426                   | 3   | 1  | 383                  | 11  | 3  | .....      | ..... | ..... | 809    | 14  | 4  |
| Kamouraska      | 337                   | 17  | 2  | 348                  | 9   | 7  | .....      | ..... | ..... | 716    | 9   | 10 |
| Levy            | 277                   | 4   | 6  | 277                  | 4   | 2  | .....      | ..... | ..... | 554    | 8   | 8  |
| Lotbinière      | 257                   | 19  | 3  | 284                  | 4   | 10 | .....      | ..... | ..... | 542    | 4   | 1  |

|                      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |    |    |
|----------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|----|----|
| L'Assomption         | 295   | 12    | 8     | 359   | 1     | 1     | ..... | ..... | ..... | 654   | 13 | 9  |
| Laprairie            | 237   | 14    | 9     | 337   | 14    | 7     | ..... | ..... | ..... | 575   | 9  | 4  |
| Laval                | 175   | 1     | 9     | 175   | 1     | 3     | ..... | ..... | ..... | 350   | 3  | 0  |
| Montmagny            | 208   | 10    | 8     | 225   | 15    | 2     | ..... | ..... | ..... | 434   | 5  | 10 |
| Mégantic             | 122   | 13    | 0     | 112   | 16    | 11    | ..... | ..... | ..... | 258   | 16 | 9  |
| Montmorency          | 162   | 10    | 3     | 177   | 4     | 6     | ..... | ..... | ..... | 339   | 14 | 9  |
| Maskinongé           | 230   | 7     | 5     | 278   | 4     | 1     | ..... | ..... | ..... | 556   | 8  | 4  |
| Montcalm             | 233   | 0     | 4     | 159   | 11    | 3     | ..... | ..... | ..... | 382   | 11 | 7  |
| Missisquoi           | 295   | 10    | 2     | 295   | 9     | 10    | ..... | ..... | ..... | 591   | 0  | 0  |
| Nicolet              | 352   | 17    | 3     | 352   | 16    | 11    | ..... | ..... | ..... | 705   | 14 | 2  |
| Napierville          | 232   | 19    | 10    | 232   | 19    | 9     | ..... | ..... | ..... | 465   | 19 | 7  |
| Ottawa               | 256   | 1     | 2     | 301   | 6     | 4     | ..... | ..... | ..... | 566   | 19 | 6  |
| Portneuf             | 309   | 10    | 4     | 309   | 10    | 1     | ..... | ..... | ..... | 646   | 2  | 5  |
| Pontiac              | 132   | 17    | 10    | 132   | 17    | 7     | ..... | ..... | ..... | 265   | 15 | 5  |
| Québec               | 852   | 9     | 8     | 832   | 3     | 6     | ..... | ..... | ..... | 1814  | 9  | 11 |
| Rimouski             | 232   | 11    | 5     | 219   | 18    | 0     | ..... | ..... | ..... | 452   | 9  | 5  |
| Richelieu            | 297   | 18    | 1     | 297   | 17    | 9     | ..... | ..... | ..... | 558   | 1  | 4  |
| Rouville             | 284   | 9     | 6     | 273   | 11    | 10    | ..... | ..... | ..... | 535   | 6  | 4  |
| Richmond             | 164   | 12    | 0     | 164   | 12    | 0     | ..... | ..... | ..... | 339   | 10 | 2  |
| Stanstead            | 134   | 18    | 11    | 178   | 5     | 1     | ..... | ..... | ..... | 356   | 17 | 0  |
| Saguenay             | 12    | 8     | 6     | 12    | 8     | 6     | ..... | ..... | ..... | 24    | 1  | 5  |
| Shefford             | 774   | 18    | 5     | 169   | 3     | 0     | ..... | ..... | ..... | 344   | 1  | 5  |
| St. Hyacinthe        | 330   | 2     | 8     | 330   | 2     | 4     | ..... | ..... | ..... | 660   | 5  | 0  |
| St. Maurice          | 248   | 14    | 4     | 232   | 6     | 7     | ..... | ..... | ..... | 481   | 0  | 11 |
| St. Jean             | 264   | 11    | 6     | 275   | 12    | 7     | ..... | ..... | ..... | 540   | 4  | 1  |
| Soulanges            | 200   | 1     | 8     | 162   | 19    | 4     | ..... | ..... | ..... | 363   | 1  | 0  |
| Témiscouata          | 199   | 17    | 9     | 199   | 17    | 6     | ..... | ..... | ..... | 456   | 9  | 3  |
| Terrebonne           | 192   | 5     | 7     | 192   | 5     | 3     | ..... | ..... | ..... | 384   | 10 | 10 |
| Verchères            | 261   | 15    | 1     | 285   | 10    | 8     | ..... | ..... | ..... | 547   | 5  | 9  |
| Vaudreuil            | 173   | 7     | 11    | 172   | 7     | 7     | ..... | ..... | ..... | 344   | 15 | 6  |
| Wolfe                | 22    | 14    | 11    | 22    | 14    | 10    | ..... | ..... | ..... | 45    | 9  | 9  |
| Yamaska              | 152   | 13    | 2     | 152   | 13    | 2     | ..... | ..... | ..... | 360   | 4  | 1  |
| Comtés point enuumer | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 150   | 10 | 9  |
| Balance en main      | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 174   | 18 | 3  |
| Total                | 13736 | 0     | 6     | 13987 | 3     | 1     | 961   | 7     | 5     | 29000 | 0  | 0  |

JOHN LANGTON, Auditeur.

III.—ÉTAT DU FONDS DU REVENU POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, EN 1857.

|                                            | —       |       | Autorité.                                          | Service pour lequel il a été affecté.                                                                      | Montant. |       |
|--------------------------------------------|---------|-------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------|
|                                            | £       | s. d. |                                                    |                                                                                                            | £        | s. d. |
| Octroi annuel .....                        | 5000    | 0 0   |                                                    |                                                                                                            | 6031     | 7 9   |
| Revenu des biens des jésuites .....        | 6067    | 11 1  | 19 Vic, chas. 54 et 15.<br>19 Vic, chas. 54 et 35. | Balancedu fonds de const. de l'éc. normale, pour 1856<br>Fonds de construction de l'école normale, 1857... | 1893     | 5 1   |
| Balance du fonds des écoles communes ..... | 9041    | 16 9  | 19 Vic, chas. 54 et 14.<br>19 Vic, chas. 54 et 17. | Pour le soutien des écoles normales.<br>Salaires des inspecteurs d'écoles                                  | 2000     | 0 0   |
|                                            |         |       |                                                    | Balance non encore demandée .....                                                                          | 2500     | 0 0   |
|                                            |         |       |                                                    |                                                                                                            | 4343     | 15 0  |
|                                            |         |       |                                                    |                                                                                                            | * 3351   | 0 0   |
| Total .....                                | £ 20109 | 7 10  |                                                    |                                                                                                            | 20109    | 7 10  |

\* Il n'a été fait aucune distribution aux collèges et aux autres institutions d'enseignement supérieur en 1857. Conformément aux dispositions de la 5 section de l'acte, la somme de £17,114 0s. 10d. a depuis été distribuée—laissant une balance de £13,763 0s. 10d.

JOHN LANGTON,

*Auditeur.*

# UNIVERSITÉ DE TORONTO.

## No. 1.

(Copie.)

UNIVERSITÉ, TORONTO.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, et indiquant les RECETTES et DÉPENSES sur le "FONDS PERMANENT," pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

| RECETTES.                                                                                 |  | Montant. |    |    | DÉPENSES.                                                                                         |       |    | Montant.    |                                                                                                                                                                |       |               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------|----|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------|----|
|                                                                                           |  | £        | s. | d. |                                                                                                   | £     | s. | d.          |                                                                                                                                                                | £     | s.            | d. |
| Balance le 31 décembre 1856.....                                                          |  | 29373    | 13 | 6  | Montant placé en débentures .....                                                                 | 20000 | 0  | 0           | Montant transféré au fonds affecté au musée tel qu'il appert par le statut du sénat.....                                                                       | 2000  | 0             | 0  |
| Argent reçu sur des ventes.....                                                           |  | 13690    | 9  | 7  | Montant transféré au fonds affecté à la bibliothèque tel qu'il appert par le statut du sénat..... | 5000  | 0  | 0           | Argent remboursé à W. F. Meudell, étant le 1er versement payé sur la vente du Banc de Sable, Hallowell, cette vente ayant été annulée p. ordre en conseil..... | 26037 | 4             | 4  |
| do do placements retirés, y compris la débenture No. 397, (chemins d'York), rachetée..... |  | 3276     | 15 | 4  | Total.....                                                                                        | 80    | 0  | 0           |                                                                                                                                                                | 53117 | 4             | 4  |
| Total.....                                                                                |  | 46240    | 18 | 5  |                                                                                                   |       |    |             |                                                                                                                                                                |       |               |    |
| Balance le 31 décembre 1857.....                                                          |  | 6876     | 5  | 11 |                                                                                                   |       |    |             |                                                                                                                                                                |       |               |    |
| Total.....                                                                                |  | 53117    | 4  | 4  |                                                                                                   |       |    |             |                                                                                                                                                                |       |               |    |
|                                                                                           |  |          |    |    | Balance, 31 décembre 1857.....                                                                    |       |    | £ 6876 5 11 |                                                                                                                                                                |       | Ou \$27505 18 |    |

BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

DAVID BUCHAN, Trésorier.

JOHN LANGTON, Auditeur.

## No. 2.

(Extrait.)

UNIVERSITÉ DE TORONTO.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, et indiquant les RECETTES et DÉBOURSÉS sur le  
 "FONDS de REVENU," pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

| RECETTES.                                             | Montant. |    |    | SERVICE.                                                                                                                                                              |       |    | Montant. |    |    |
|-------------------------------------------------------|----------|----|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----|----------|----|----|
|                                                       | £        | s. | d. | £                                                                                                                                                                     | s.    | d. | £        | s. | d. |
| Intérêt sur des ventes .....                          | 4550     | 4  | 6  | Bureau du trésorier .....                                                                                                                                             | 2261  | 0  | 0        |    |    |
| do sur des placements.....                            | 9533     | 4  | 2  | Dépenses incidentes.....                                                                                                                                              | 379   | 12 | 4        |    |    |
| do sur des billets .....                              | 23       | 9  | 5  | Salaires des professeurs et autres.....                                                                                                                               | 7130  | 0  | 0        |    |    |
| Honoraires sur des transports.....                    | 106      | 11 | 10 | Bourses .....                                                                                                                                                         | 1243  | 6  | 8        |    |    |
| Rente sur des lots loués .....                        | 754      | 0  | 3  | Examinateurs.....                                                                                                                                                     | 540   | 0  | 0        |    |    |
| Frais de justice remis.....                           | 107      | 11 | 3  | Prix .....                                                                                                                                                            | 193   | 5  | 6        |    |    |
| Frais de port, etc., do .....                         | 0        | 9  | 6  | Annonces .....                                                                                                                                                        | 196   | 19 | 10       |    |    |
| Taxes, do .....                                       | 5        | 6  | 9  | Assurance .....                                                                                                                                                       | 116   | 17 | 6        |    |    |
| Intérêt sur rentes collectées par le solliciteur..... | 80       | 13 | 5  | Frais de cour .....                                                                                                                                                   | 163   | 6  | 3        |    |    |
| Balance, 31 décembre 1857 .....                       | 196      | 7  | 8  | Papeterie .....                                                                                                                                                       | 598   | 10 | 4        |    |    |
| Total.....£                                           | 15357    | 19 | 2  | (Combustible .....                                                                                                                                                    | 189   | 4  | 2        |    |    |
|                                                       |          |    |    | Dépenses incidentes.....                                                                                                                                              | 867   | 16 | 11       |    |    |
|                                                       |          |    |    | Montant payé à W. J. Meudell, étant l'intérêt sur le 1er<br>versement de £80, payé sur la vente du<br>banc de sable, Hallowell; cette vente ayant<br>été annulée..... | 15    | 3  | 0        |    |    |
|                                                       |          |    |    | Balance au débit de l'observatoire.....                                                                                                                               | 1255  | 0  | 8        |    |    |
|                                                       |          |    |    | do, fonds affecté aux terrains .....                                                                                                                                  | 208   | 16 | 0        |    |    |
|                                                       |          |    |    | Total.....£                                                                                                                                                           | 15357 | 19 | 2        |    |    |

Balance.....£ 196 7 8

On \$ 785 53

BUREAU DU TRÉSORIER, 31 décembre 1857.





**No. 6.**

UNIVERSITÉ DE TORONTO.—RECETTES et DÉPENSE sur et à même le FONDS affecté à la BIBLIOTHÈQUE, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

| RECETTES.                                                              | Montant. |    |    | DÉPENSE.                         | Montant. |    |    |
|------------------------------------------------------------------------|----------|----|----|----------------------------------|----------|----|----|
|                                                                        | £        | s. | d. |                                  | £        | s. | d. |
| Balance, 31 décembre 1856.....                                         | 1829     | 2  | 1  | Pour livres et divers.....       | 2182     | 7  | 1  |
| Montant affecté provenant du fonds permanent, par statut du sénat..... | 5000     | 0  | 0  | Balance le 31 décembre 1857..... | 4646     | 15 | 0  |
| Total.....£                                                            | 6329     | 2  | 1  | Total.....£                      | 6829     | 2  | 1  |

**No. 7.**

UNIVERSITÉ DE TORONTO.—RECETTES et DÉPENSE sur et à même le FONDS de BATISSE, pour l'année finissant le 31 décembre 1858.

| RECETTES.                                                                                                                 | Montant. |    |    | DÉPENSE.                                                                                      | Montant. |    |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----|----|
|                                                                                                                           | £        | s. | d. |                                                                                               | £        | s. | d. |
| Montant affecté provenant du fonds permanent, par statut du sénat, approuvé par Son Excellence le Gouverneur Général..... | 26037    | 4  | 4  | Balance le 31 décembre 1856.....                                                              | 1687     | 0  | 0  |
| Total.....£                                                                                                               | 26037    | 4  | 4  | Payé à Benjamin Walton, entrepreneur.....                                                     | 5055     | 14 | 0  |
|                                                                                                                           |          |    |    | do à Worthington et frères.....                                                               | 17733    | 0  | 4  |
|                                                                                                                           |          |    |    | do à Cumberland et Storm, comme architectes.....                                              | 1000     | 0  | 0  |
|                                                                                                                           |          |    |    | do à F. W. Cumberland, balance sur ses dépenses en Angleterre, Ecosse, France et Irlande..... | 234      | 16 | 3  |
|                                                                                                                           |          |    |    | do pour portes en fer, vitres, etc.....                                                       | 64       | 12 | 6  |
|                                                                                                                           |          |    |    | do pour impression.....                                                                       | 26       | 11 | 2  |
|                                                                                                                           |          |    |    | do pour le salaire de John Morris.....                                                        | 238      | 0  | 0  |
|                                                                                                                           |          |    |    | Ouvrage extra.....                                                                            | 2        | 10 | 0  |
| Total.....£                                                                                                               | 26037    | 4  | 4  | Total.....£                                                                                   | 26037    | 4  | 4  |



## No. 11.

UNIVERSITÉ DE TORONTO.—ESTIMATION DU REVENU,  
pour l'année 1858.

| INTÉRÊT SUR BALANCES DE VENTES.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | £  | s. | d. | £     | s. | d. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----|----|----|-------|----|----|
| Ventes générales .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |    |    |    | 4974  | 0  | 0  |
| Propriété de Port Hope .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |    |    |    | 1090  | 0  | 0  |
| Réserve de la garnison .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |    |    |    | 94    | 0  | 0  |
| do Hamilton .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |    |    |    | 472   | 0  | 0  |
| Achat de Ridout .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |    |    |    | 63    | 0  | 0  |
| Rente foncière sur la propriété de Bay street .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | 64 | 10 | 0  |       |    |    |
| do do do Latham .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | 70 | 0  | 0  |       |    |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |    |    |    | 134   | 10 | 0  |
| Intérêt sur débetures .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |    |    |    | 7008  | 0  | 0  |
| do sur hypothèques .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |    |    |    | 1166  | 0  | 0  |
| Dividendes sur actions de banques .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |    |    |    | 22    | 10 | 0  |
| Intérêt sur balance dans des banques .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |    |    |    | 200   | 0  | 0  |
| Loyers de lots .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |    |    |    | 700   | 0  | 0  |
| Honoraires sur instruments .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |    |    |    | 100   | 0  | 0  |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |    |    | £  | 16024 | 0  | 0  |
| <b>DÉDUCTION SUR LE REVENU.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |    |    |    |       |    |    |
| Il est probable qu'il faudra pour la nouvelle bâtisse de l'université, dans le cours de l'année, au moins £25,000. L'intérêt sur cette somme et sur les £7,000 pour lesquels le fonds permanent était endetté à caisse, le 31 décembre 1857, réduirait le revenu d'environ £2,000; mais les certificats ne seront en grande partie payables que durant les derniers six mois; ainsi, déduisez seulement ..... |  |    |    |    |       |    |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |    |    |    | 1000  | 0  | 0  |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |    |    | £  | 15024 | 0  | 0  |

Tel est le revenu disponible pour 1858, à part £1200 reçus de la caisse publique pour l'observatoire.

(Signé,)

DAVID BUCHAN,  
*Trésorier.*BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

No. 12.

UNIVERSITÉ DE TORONTO.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, indiquant le nombre d'ACRES de TERRE qui ont été vendu depuis l'époque de la dotation primitive jusqu'au 31 décembre 1857, et faisant voir le montant total des ventes, le montant reçu et celui à payer; aussi, le prix moyen par acre.

| DOTATION PRIMITIVE.                       | No. d'Acres. |       | No. d'Acres à vendre. |        |    | No. d'Acres non vendus. |      |    | Montant des ventes. |       | Montant reçu. |    | Montant non payés. |    | Prix par acre. |    |    |   |
|-------------------------------------------|--------------|-------|-----------------------|--------|----|-------------------------|------|----|---------------------|-------|---------------|----|--------------------|----|----------------|----|----|---|
|                                           | A.           | R. P. | A.                    | R.     | P. | A.                      | R.   | P. | £                   | s.    | d.            | £  | s.                 | d. | £              | s. | d. |   |
| Dotation primitive.....226301             |              |       |                       |        |    |                         |      |    |                     |       |               |    |                    |    |                |    |    |   |
| do suivant le rapport pour 1856. ....     | 226094       | 2     | 0                     | 193490 | 2  | 0                       | 818  | 1  | 34                  | 0     | 0             | 0  | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
|                                           |              |       |                       | 250    | 2  | 0                       | 580  | 1  | 0                   | 0     | 0             | 0  | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
|                                           |              |       |                       | 2573   | 0  | 0                       | 2573 | 0  | 0                   | 4222  | 0             | 34 | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
| A DÉDUIRE—Perte sur l'arpent., pour 1712. | 226094       | 2     | 0                     | 197712 | 2  | 34                      | 8    | 0  | 0                   | 26381 | 3             | 6  | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
|                                           |              |       |                       | 59     | 0  | 0                       | 50   | 0  | 0                   | 0     | 0             | 0  | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
| A DÉDUIRE—Perte sur l'arpent., pour 1845. | 226027       | 2     | 0                     | 197645 | 2  | 34                      | 20   | 0  | 0                   | 0     | 0             | 0  | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
| A AJOUTER—Gain sur l'arpentage, pour 703. | 226047       | 2     | 0                     | 197665 | 2  | 34                      | 0    | 0  | 0                   | 2831  | 3             | 6  | 0                  | 0  | 0              | 0  | 0  | 0 |
|                                           |              |       |                       |        |    |                         |      |    |                     | 97122 | 2             | 1  | 0                  | 0  | 1              | 12 | 8  | 3 |

DAVID BUCHAN, Trésorier.

BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

## No. 13.

UNIVERSITÉ DE TORONTO.—ÉTAT du CAPITAL placé et du montant déboursé, pour l'UNIVERSITÉ, depuis son établissement jusqu'au 31 décembre 1857.

|                                                                                                    | £      | s. | d. | £      | s. | d. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|----|--------|----|----|
| Capital placé le 31 décembre 1856, tel qu'il appert par le rapport fait au parlement.....          |        |    |    | 209033 | 17 | 5  |
| Capital placé en débetures provinciales, suivant l'état No. 1.....                                 |        |    |    | 20000  | 0  | 0  |
| do do bâtisse de l'université, do do do 7.....                                                     |        |    |    | 26037  | 4  | 4  |
| do do musée, do do do 5.....                                                                       |        |    |    | 1105   | 4  | 0  |
| do do bibliothèque, do do do 6.....                                                                |        |    |    | 2182   | 7  | 1  |
| Total.....                                                                                         |        |    | £  | 258358 | 12 | 10 |
| Moins—Montant des placements retirés, suivant l'état No. 1.....                                    |        |    |    | 3276   | 15 | 4  |
| Total.....                                                                                         |        |    | £  | 255081 | 17 | 6  |
| Montant déboursé jusqu'au 31 décembre 1856, tel qu'il appert par le rapport fait au parlement..... | 172922 | 13 | 0  |        |    |    |
| Montant déboursé jusqu'au 31 décembre 1857, tel qu'il appert par l'état No. 2.....                 | 15357  | 19 | 2  |        |    |    |
|                                                                                                    |        |    |    | 188280 | 12 | 2  |
| Total du montant placé et déboursé jusqu'au 31 décembre 1857.....                                  |        |    | £  | 443362 | 9  | 8  |

(Signé,)

DAVID BUCHAN,

Trésorier.

BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

COLLEGE DU HAUT-CANADA.

No. 1.

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, indiquant les RECETTES et la DÉPENSE sur et à même le "FONDS PERMANENT," pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

| RECETTES.                                         | Montant. |       | DÉPENSE.                                                                                                                                                                                            | Montant. |       |
|---------------------------------------------------|----------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------|
|                                                   | £        | s. d. |                                                                                                                                                                                                     | £        | s. d. |
| Balance le 31 décembre 1856.....                  | 2223     | 1 8   | Par montant placé en débetures.....                                                                                                                                                                 | 1000     | 0 0   |
| Argent reçu sur des ventes.....                   | 2069     | 12 9  | Par montant payé aux honorables commissaires du bureau des terres de la couronne, pour partie d'un lot dans Euphrasia, vendue par le collège, mais non comprise dans les patentes, 9 septembre..... | 41       | 17 6  |
| Do do sur des placements retirés.....             | 473      | 3 6   | Par montant approprié pour faire une addition au pensionnat, suivant ordre en conseil.....                                                                                                          |          |       |
| Do do à compte du prêt fait par l'Université..... | 1500     | 0 0   | Moins—Montant payé sur ce compte jusqu'au 31 décembre 1856, et porté en compte à cette date.....                                                                                                    |          |       |
| Balance le 31 décembre 1857.....                  | 113      | 19 7  |                                                                                                                                                                                                     | 2138     | 0 0   |
|                                                   |          |       | Par montant affecté pour faire des changements aux maisons des maîtres, aux cours, etc.....                                                                                                         | 2000     | 0 0   |
|                                                   |          |       | Par montant affecté pour la construction d'un bureau pour le trésorier, sur l'emplacement du collège du Haut-Canada.....                                                                            | 1200     | 0 0   |
| Total.....                                        | 6379     | 17 6  | Total.....                                                                                                                                                                                          | 6379     | 17 6  |

Balance le 31 décembre 1857. .... \$ 455 91

BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

DAVID BUCHAN, Trésorier.

JOHN LANGTON, Auditeur.

No. 2.

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, indiquant les RECETTES et la DÉPENSE sur le "FONDS de REVENU," pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

| RECETTES.                                               | Montant. |    |    | DÉPENSE.                         | Montant. |    |    |
|---------------------------------------------------------|----------|----|----|----------------------------------|----------|----|----|
|                                                         | £        | s. | d. |                                  | £        | s. | d. |
| Intérêt sur ventes.....                                 | 6438     | 0  | 7  | Balance le 31 décembre 1858..... | 192      | 10 | 9  |
| do sur placements.....                                  | 956      | 18 | 0  | Salaires.....                    | 3472     | 9  | 4  |
| Loyers de lots.....                                     | 138      | 6  | 4  | Pensions.....                    | 400      | 0  | 0  |
| Transfert d'honoraires.....                             | 24       | 10 | 0  | Bourses.....                     | 27       | 10 | 0  |
| Frais de cours remis.....                               | 24       | 5  | 7  | Examineurs.....                  | 18       | 16 | 8  |
| Cetrol provincial.....                                  | 1111     | 2  | 2  | Combustible.....                 | 207      | 19 | 4  |
| Frais de port remis.....                                | 0        | 0  | 9  | Annouces.....                    | 38       | 8  | 9  |
| Honoraires et redevances—Pension.....                   | 732      | 15 | 0  | Assurance.....                   | 53       | 17 | 6  |
| Enseignement.....                                       | 1095     | 3  | 6  | Frais de cour.....               | 64       | 3  | 5  |
| Anciennes redevances recouvrées par le solliciteur..... | 46       | 6  | 0  | Prix.....                        | 56       | 17 | 9  |
|                                                         |          |    |    | Papeterie.....                   | 36       | 6  | 3  |
|                                                         |          |    |    | Depenses incidentes.....         | 259      | 12 | 10 |
|                                                         |          |    |    | Réparations.....                 | 44       | 7  | 5  |
|                                                         |          |    |    | Pensionnat.....                  | 1025     | 19 | 3  |
| Balance le 31 décembre 1857.....                        | 330      | 11 | 4  |                                  |          |    |    |
| Total.....£                                             | 5897     | 19 | 3  | Total.....£                      | 5897     | 19 | 26 |

Balance le 31 décembre 1857.....\$ 1322 26

**No. 3.**

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, indiquant les RECETTES et les APPROPRIATIONS sur et à même les DÉPOTS, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

|                                    | £   | s. | d. | £            | s.  | d. |   |
|------------------------------------|-----|----|----|--------------|-----|----|---|
| Recettes.....                      | 179 | 10 | 0  | Dépense..... | 179 | 10 | 0 |
| Balance le 31 décembre 1857.....\$ | 82  | 00 |    |              |     |    |   |

**No. 4.**

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—RECETTES et DÉPENSE sur et à même le FONDS de BATISSE, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

|                               | £    | s. | d. | £                                | s.   | d. |    |
|-------------------------------|------|----|----|----------------------------------|------|----|----|
| Recettes.....                 | 2000 | 0  | 0  | Dépense.....                     | 1835 | 14 | 2  |
|                               |      |    |    | Balance le 31 décembre 1857..... | 164  | 5  | 10 |
| Total.....                    | 2000 | 0  | 0  | Total.....                       | 2000 | 0  | 0  |
| Balance le 31 décembre.....\$ | 657  | 16 |    |                                  |      |    |    |

No. 5.

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—ÉTAT fourni par le TRÉSORIER, indiquant les RECETTES et la DÉPENSE sur et à même le FONDS affecté au PANSIONNAT, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

|                                    | £    | s. | d. | £                                | s.   | d. |   |
|------------------------------------|------|----|----|----------------------------------|------|----|---|
| Recettes.....                      | 2138 | 0  | 0  | Dépense.....                     | 2125 | 8  | 0 |
|                                    |      |    |    | Balance le 31 décembre 1857..... | 12   | 12 | 0 |
| Total.....£                        | 2138 | 0  | 0  | Total.....£                      | 2138 | 0  | 0 |
| Balance le 31 décembre 1857.....\$ |      | 50 | 40 |                                  |      |    |   |

No. 6.

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—RECETTES et DÉPENSE sur le FONDS affecté pour le BUREAU du TRÉSORIER, pour l'année expirée le 31 décembre 1857.

|                                    | £    | s.   | d. | £                                | s.   | d. |   |
|------------------------------------|------|------|----|----------------------------------|------|----|---|
| Recettes.....                      | 1200 | 0    | 0  | Dépense.....                     | 620  | 0  | 0 |
|                                    |      |      |    | Balance le 31 décembre 1857..... | 580  | 0  | 0 |
| Total.....£                        | 1200 | 0    | 0  | Total.....£                      | 1200 | 0  | 0 |
| Balance le 31 décembre 1857.....\$ |      | 2320 | 00 |                                  |      |    |   |



## No. 8.

COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—ÉTAT du CAPITAL placé et du montant dépensé pour le "COLLÈGE," depuis son établissement jusqu'au 31 décembre 1857.

|                                                                                                                 | £      | s. | d. | £      | s. | d. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|----|--------|----|----|
| Capital placé jusqu'au 31 décembre 1856, tel qu'il appert par les rapports faits au parlement .....             |        |    |    | 34607  | 3  | 3  |
| do placé en débetures jusqu'au 31 décembre 1857, tel qu'il appert par l'état No. 1.....                         | 1000   | 0  | 0  |        |    |    |
| do affecté aux édifices, tel qu'il appert par l'état No. 4....                                                  | 1835   | 14 | 2  |        |    |    |
| do do pensionnat, tel qu'il appert par l'état No. 5.....                                                        | 2125   | 8  | 0  |        |    |    |
| do do bureau du trésorier, tel qu'il appert par l'état No. 6.....                                               | 620    | 0  | 0  |        |    |    |
|                                                                                                                 |        |    |    | 5581   | 2  | 2  |
| Total .....                                                                                                     |        |    | £  | 40188  | 5  | 5  |
| MOINS—Placements retirés, tel qu'il appert par l'état No. 1....                                                 |        |    |    | 473    | 3  | 6  |
| Total .....                                                                                                     |        |    | £  | 39715  | 1  | 11 |
| Montant de revenu dépensé, tel qu'il appert par le rapport annuel au parlement, jusqu'au 31 décembre 1856 ..... | 123735 | 15 | 11 |        |    |    |
| Montant dépensé jusqu'au 31 décembre 1857, tel qu'il appert par l'état No. 2.....                               | 5897   | 19 | 3  |        |    |    |
|                                                                                                                 |        |    |    | 129633 | 15 | 2  |
| Total .....                                                                                                     |        |    | £  | 169348 | 17 | 1  |

DAVID BUCHAN,  
*Trésorier.*

BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

JOHN LANGTON,  
*Auditeur.*

## No. 9.

## COLLÈGE DU HAUT-CANADA.—ESTIMATION DU REVENU, pour 1858.

|                                                                                                           | £      | s. | d. | £    | s. | d. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|----|------|----|----|
| Intérêt sur balance due sur vente de terres—lots de ferme .....                                           |        |    |    | 1908 | 0  | 0  |
| do do do do de ville.....                                                                                 |        |    |    | 190  | 0  | 0  |
| do do débentures .....                                                                                    |        |    |    | 507  | 0  | 0  |
| do do prêts .....                                                                                         |        |    |    | 465  | 0  | 0  |
| do do balances dans les banques .....                                                                     |        |    |    | 30   | 0  | 0  |
| Loyers de lots .....                                                                                      |        |    |    | 70   | 0  | 0  |
| Honoraires sur transports de terres .....                                                                 |        |    |    | 20   | 0  | 0  |
| Total .....                                                                                               |        |    | £  | 3090 | 0  | 0  |
| Droits sur les bois .....                                                                                 |        |    |    | 1225 | 0  | 0  |
| Octroi législatif .....                                                                                   |        |    |    | 1111 | 2  | 2  |
| Total .....                                                                                               |        |    | £  | 5426 | 2  | 2  |
| N. B.—La pension n'est pas comprise, parcequ'il est à supposer qu'elle couvre les dépenses du pensionnat. |        |    |    |      |    |    |
| DÉDUCTIONS SUR LE REVENU.                                                                                 |        |    |    |      |    |    |
| A la fin de l'année le " fonds permanent " était endetté de ..                                            | 113    | 19 | 7  |      |    |    |
| Et il avait été emprunté .....                                                                            | 1500   | 0  | 0  |      |    |    |
| Total .....                                                                                               | £ 1613 | 19 | 7  |      |    |    |
| Une année d'intérêt sur cette somme serait d'environ .....                                                | 97     | 0  | 0  |      |    |    |
| Mais déduisez l'intérêt sur le coût du bureau du trésorier, dis.                                          | 72     | 0  | 0  |      |    |    |
| Total .....                                                                                               | 25     | 0  | 0  |      |    |    |
| Le " fonds de revenu " était aussi endetté de .....                                                       | 330    | 11 | 4  |      |    |    |
| A part la dépense collective non alors constatée, et non portée en compte pour 1857 .....                 | 447    | 14 | 6  |      |    |    |
| Total .....                                                                                               |        |    | £  | 803  | 5  | 10 |
| Total .....                                                                                               |        |    | £  | 4622 | 16 | 4  |

DAVID BUCHAN,  
*Trésorier.*

BUREAU DU TRÉSORIER,  
Toronto, 31 décembre 1857.

JOHN LANGTON,  
*Auditeur.*

---

IMPRIMÉ PAR LOUIS FERRAULT, BAY STREET, TORONTO.

---